

**ВТОРНИК 15 ЯНУАРИ 2013 Г.
MARTES 15 DE ENERO DE 2013
ÚTERÝ 15. LEDNA 2013
TIRSDAG DEN 15. JANUAR 2013
DIENSTAG, 15. JANUAR 2013
TEISIPÄEV, 15. JAANUAR 2013
ΤΡΙΤΗ 15 ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ 2013
TUESDAY, 15 JANUARY 2013
MARDI 15 JANVIER 2013
MARTEDI' 15 GENNAIO 2013
OTRDIENA, 2013. GADA 15. JANVĀRIS
2013 M. SAUSIO 15 D., ANTRADIENIS
2013. JANUÁR 15., KEDD
IT-TLIETA, 15 TA' JANNAR 2013
DINSDAG 15 JANUARI 2013
WTOREK, 15 STYCZNIA 2013
TERÇA-FEIRA, 15 DE JANEIRO DE 2013
MARȚI 15 IANUARIE 2013
UTOROK 15. JANUÁRA 2013
TOREK, 15. JANUAR 2013
TIISTAI 15. TAMMIKUUTA 2013
TISDAGEN DEN 15 JANUARI 2013**

2-002-000

VORSITZ: MARTIN SCHULZ

Präsident

1. Eröffnung der Sitzung

2-004-000

(Die Sitzung wird um 9.05 Uhr eröffnet.)

2. Tagesordnung

2-006-000

Der Präsident. – Zunächst heiÙe ich den Präsidenten der Republik Zypern, Staatspräsident Christofias, herzlich willkommen, der gleich die Erklärung zur zypriotischen Präsidentschaft abgeben wird. Herzlich willkommen, Herr Staatspräsident!

Bevor ich Ihnen das Wort erteile, eine Mitteilung zur Geschäftsordnung beziehungsweise zur Tagesordnung. Gemäß Artikel 140 Absatz 2 der Geschäftsordnung schlage ich Ihnen eine Änderung der heutigen Tagesordnung vor. Sie erinnern sich an die lebhafte Debatte gestern zu Beginn unserer Aussprache. Eine Erklärung der Hohen Vertreterin der Union, Frau Lady Ashton, mit Aussprache über die Lage in Mali wird nach Einvernehmen zwischen mir und den Fraktionen, wofür ich mich ausdrücklich bedanke, heute Nachmittag um 16.30 Uhr zur Tagesordnung hinzugefügt. Es gibt zu dieser Aussprache keinen Entschließungsantrag. Die Anfrage zur mündlichen Beantwortung des Ausschusses für Verkehr und Fremdenverkehr über die sogenannte Ein-Handgepäckstück-Regel einiger Fluggesellschaften wird als erster Punkt der Tagesordnung am Donnerstag aufgenommen.

(Der Präsident stellt fest, dass es keine Einwände gegen diese Vorschläge gibt.)

3. Vorlage von Dokumenten: siehe Protokoll

4. Aussprache über Fälle von Verletzungen der Menschenrechte, der Demokratie und der Rechtsstaatlichkeit (eingereichte Entschließungsanträge): siehe Protokoll

5. Beschlüsse über bestimmte Dokumente: siehe Protokoll

6. Bilanz des zyprischen Ratsvorsitzes (Aussprache)

2-011-000

Der Präsident. – Als nächster Punkt folgt die Aussprache über die Erklärungen des Rates und der Kommission zur Bilanz des zyprischen Ratsvorsitzes (2012/2728(RSP)).

Hierzu begrüße ich auch den Präsidenten der Kommission, Herrn Barroso. Ich erteile das Wort an Herrn Staatspräsident Dimitris Christofias.

2-012-000

Δημήτρης Χριστόφιας, *Ασκών την Προεδρία του Συμβουλίου .* – Κύριε Πρόεδρε του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, αξιότιμοι Πρόεδροι των πολιτικών ομάδων του Ευρωκοινοβουλίου, αξιότιμα μέλη, κύριε Πρόεδρε της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, Επίτροποι, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα κατ' αρχάς να ευχηθώ σε όλους κάθε καλό για τη νέα χρονιά, υγεία και προσωπική ευτυχία. Να ευχηθώ επίσης όπως το 2013 καταστεί η χρονιά που θα σηματοδοτήσει την πραγματική έξοδο της Ευρώπης από την κοινωνικοοικονομική κρίση που την ταλανίζει τα τελευταία χρόνια. Μια άνευ προηγουμένου σε ένταση και βάθος κρίση, που δυστυχώς, έχει πλήξει την κοινωνική συνοχή στην Ένωση και την ευημερία των πολιτών μας.

Θα ήθελα επίσης, εξ αρχής, να ευχαριστήσω όλα τα θεσμικά όργανα της Ένωσης, αλλά πρωτίστως το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και τους προέδρους όλων των πολιτικών ομάδων, για τη στήριξή τους κατά τη διάρκεια της Κυπριακής Προεδρίας. Θα ήταν παράλειψή μου αν δεν αναφερόμουν στην πολύ στενή μας συνεργασία με την Ευρωπαϊκή Επιτροπή και να ευχαριστήσω θερμά τον φίλο πρόεδρο José Manuel Barroso, η προσωπική συμβολή του οποίου υπήρξε καταλυτική στην προώθηση της κοινής ευρωπαϊκής ατζέντας. Θερμές ευχαριστίες θέλω να εκφράσω και προς τους εταίρους μας στο Τρίο Προεδρίας. Την Πολωνία και τη Δανία για την εξαιρετική συνεργασία και, φυσικά, σε όλους όσοι εργάστηκαν σκληρά για την προετοιμασία και την πραγματοποίηση της πρώτης Κυπριακής Προεδρίας.

Είμαι σίγουρος ότι η τρέχουσα Ιρλανδική Προεδρία του Συμβουλίου θα πετύχει πλήρως στην αποστολή της. Η ιρλανδοί εταίροι μας αναμφισβήτητα έχουν τις ικανότητες, έχουν τη δέσμευση

και την εμπειρία να οδηγήσουν την Ευρώπη μπροστά. Θα είναι πραγματικά τιμή μας αν θα είναι χρήσιμα γι' αυτούς όσα εμείς προσπαθήσαμε και χτίσαμε κατά το περασμένο εξάμηνο.

Επιτρέψτε μου τώρα να απευθυνθώ προσωπικά σε σας, κύριε Πρόεδρε του Σώματος, φίλε Martin Schulz, ευχαριστώντας σας από καρδιάς για τη συνεργασία, την αφειδώλευτη αρωγή και τη στήριξη που παρείχατε στο έργο της Κυπριακής Προεδρίας τους τελευταίους έξι μήνες. Σας είμαι πραγματικά ιδιαίτερα ευγνώμων για την εμπιστοσύνη που μας δείξατε.

Κύριε Πρόεδρε, αγαπητοί φίλοι,

Η Κύπρος ανέλαβε τον περασμένο Ιούλιο για πρώτη φορά από την ένταξή της στην Ευρωπαϊκή Ένωση την εξαμηνιαία προεδρία του Συμβουλίου μέσα σε, ομολογουμένως, πολύ δύσκολες συνθήκες για την Ένωσή μας. Αβεβαιότητα για το μέλλον της Ευρωζώνης και του Κοινού Ευρωπαϊκού Νομίματος, κλυδωνισμοί στη θεσμική ενότητα της Ένωσης και αμφιβολίες για το μέλλον της Ενωμένης Ευρώπης.

Ειδικά σε ό,τι αφορά στην Ευρωζώνη πιστεύω ότι θα πρέπει να αναγνωριστούν τα σαφή βήματα που έχουν γίνει τους τελευταίους έξι μήνες και, όπως όλα δείχνουν, έχουν συμβάλει καθοριστικά στην ενίσχυση και διαφύλαξη της συνοχής της Ευρωζώνης και στη διασφάλιση του μέλλοντος του κοινού ευρωπαϊκού νομίματος. Ειλικρινά εύχομαι να έχουμε αφήσει οριστικά πίσω μας τα χειρότερα.

Από την αρχή στηρίξαμε την άποψη πως οι τρέχουσες δυσκολίες και προκλήσεις που αντιμετωπίζει η Ευρωπαϊκή Ένωση απαιτούν ρηξικέλευθες ευρωπαϊκές απαντήσεις. Τονίσαμε ότι σε τέτοιες περιόδους κρίσεων καθίσταται επιτακτική η ανάγκη όπως πετύχουμε μια πιο αλληλέγγυα και πιο αποτελεσματική, μια καλύτερη Ευρώπη. Ο ευρύτερός μας στόχος ήταν να εργαστούμε προς μια καλύτερη Ευρώπη που να σημαίνει περισσότερα για τους πολίτες της. Μια καλύτερη Ευρώπη στον κόσμο. Μια Ένωση που να λειτουργεί στη βάση των αρχών και των αξιών της. Μια πιο αποτελεσματική Ένωση με βιώσιμες πολιτικές που να ενισχύουν την απασχόληση, την ανάπτυξη και την κοινωνική συνοχή.

Θέσαμε ως πρώτιστο πολιτικό στόχο να συμβάλλουμε στο μέτρο των δυνάμεων και των αρμοδιοτήτων μας για μια Ένωση με πιο ορατά οφέλη για την ευημερία των ευρωπαίων πολιτών. Πιστεύουμε ακράδαντα πως η Ευρωπαϊκή Ένωση σήμερα, περισσότερο από ποτέ, έχει ανάγκη των πιο συνεκτικών πολιτικών που να διαφυλάσσουν την κοινωνική συνοχή και την ευημερία των πολιτών της. Αναμφίβολα αυτό που έχουν ανάγκη σήμερα οι πολίτες μας είναι να οικοδομηθεί μια πραγματικά κοινωνική Ευρώπη. Χρειαζόμαστε μια Ένωση της κοινωνικής αλληλεγγύης που να στέκεται αρωγός και να δίνει αξιόπιστες λύσεις στα καθημερινά κοινωνικοοικονομικά προβλήματα των πολιτών της. Θεωρώ πως αυτό είναι οφειλόμενο χρέος, αφενός στους οραματιστές της ευρωπαϊκής ενοποίησης και αφετέρου στις νέες γενιές της Ευρώπης που βλέπουν ζοφερό το μέλλον τους, αφού είναι τα παιδιά μας, κυρίως, που υφίστανται τόσο άδικα τις επιπτώσεις της ανεργίας.

Εκφράζω ιδιαίτερη ικανοποίηση για το ότι η Κυπριακή Προεδρία του Συμβουλίου έχει προωθήσει οριζοντίως αυτόν τον μείζονα πολιτικό στόχο κατά το δεύτερο εξάμηνο του 2012. Έχουμε εμβολιάσει με τις δικές μας πολιτικές θέσεις και κοινωνικές ευαισθησίες τον ευρύτερο ευρωπαϊκό διάλογο για την αναγκαιότητα θεμελίωσης μιας κοινωνικής Ένωσης, που θα συμπληρώνει και δεν θα ακυρώνει, βεβαίως, τις συλλογικές μας προσπάθειες για ενδυνάμωση της οικονομικής και νομισματικής ένωσης, καθώς και τις επίπονες προσπάθειες που καταβάλλουν το σύνολο σχεδόν των κρατών μελών της Ένωσης για οικονομική εξυγίανση και έξοδο από την κρίση.

Η Καλύτερη Ευρώπη συνίσταται και στην ευκολότερη και αποτελεσματικότερη θεσμική σχέση και επικοινωνία μεταξύ των κύριων οργάνων της Ένωσης. Μια από τις κύριες μας φιλοδοξίες -

η οποία πιστεύω ότι εκπληρώθηκε - ήταν να ενεργήσουμε ως έντιμος διαμεσολαβητής, επιδιώκοντας να εργαστούμε εποικοδομητικά, τόσο στο Συμβούλιο όσο και σε στενή διαβούλευση με τους άλλους θεσμούς, προάγοντας με αυτόν τον τρόπο την διοργανική συνεργασία. Στοχεύσαμε στη συνέργεια και συμπληρωματικότητα μεταξύ των θεσμικών οργάνων και των παραγόντων της Ένωσης προωθώντας την κοινή ευρωπαϊκή ατζέντα. Πάντα με σεβασμό προς τους θεσμικούς συνομιλητές μας και προασπίζοντας την αξιοπρέπεια και την καλή πίστη ως βασικές ηθικές αξίες της όλης προσέγγισης και λειτουργίας μας ως Προεδρία του Συμβουλίου.

Είμαι ιδιαίτερα ευτυχής που η Κυπριακή Προεδρία συνέβαλε ουσιαστικά στην εμβάθυνση μιας αγαστής, αδιάλειπτης και ειλικρινούς σχέσης συνεργασίας με την Επιτροπή, αλλά κυρίως με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Είναι σημαντικό να υπογραμμίσω πως, όπως δεσμεύτηκα ενώπιόν σας στις 4 του περασμένου Ιουλίου, η Κυπριακή Προεδρία ακολούθησε πιστά την Κοινοτική Μέθοδο και διασφάλισε μια δημιουργική σχέση συνεργασίας και εμπιστοσύνης με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Θέλω να τονίσω επίσης πως εργαστήκαμε εποικοδομητικά και με πλήρη σεβασμό στις αρμοδιότητες όλων των θεσμικών οργάνων της Ένωσης.

Αδιαμφισβήτητα, η ενισχυμένη αμοιβαία εμπιστοσύνη που έχει οικοδομηθεί τους τελευταίους έξι μήνες μεταξύ των δύο Συννομοθετικών σωμάτων της Ένωσης θα πρέπει απαραίτητα να συνεχιστεί και να διευρυνθεί ακόμα περισσότερο.

Αυτή, κυρίες και κύριοι, είναι κατά την άποψή μου, η πιο βασική πολιτική επιτυχία της πρώτης Κυπριακής Προεδρίας του Συμβουλίου με σημαντικές θεσμικές προεκτάσεις.

Η Κυπριακή Προεδρία αφιέρωσε πολλές δυνάμεις και ενέργεια στο ζήτημα του Πολυετούς Δημοσιονομικού Πλαισίου 2014 - 2020, όπως ήταν και η σχετική εντολή που δόθηκε από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο τον περασμένο Ιούνιο. Δυστυχώς, δεν κατέστη δυνατό να επιτευχθεί συμφωνία επί του μείζονος αυτού θέματος. Πιστεύω όμως, και πιστεύω ακράδαντα, ότι η επίπονη εργασία που επιτελέστηκε από πλευράς της Κυπριακής Προεδρίας αποτελεί συμβολή στην αναγκαία ζύμωση που θα πρέπει να συνεχιστεί και τις επόμενες εβδομάδες υπό την καθοδήγηση του Προέδρου του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, με στόχο την κατάληξη σε συμφωνία. Εξακολουθώ να πιστεύω πως το νέο πολυετές δημοσιονομικό πλαίσιο θα πρέπει να αποτελέσει το κατ' εσχόλην εργαλείο που έχουμε στη διάθεσή μας για να δώσουμε ξανά ώθηση στην ανάπτυξη και στη δημιουργία νέων θέσεων εργασίας.

Κύριε Πρόεδρε, Αξιότιμα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, επιτρέψτε μου να σημειώσω με κάθε σεμνότητα και ειλικρίνεια ότι η Κυπριακή Προεδρία έχει επιτύχει στοχευμένα και σημαντικά αποτελέσματα για την Ένωση ακολουθώντας με συνέπεια μια λειτουργική και πραγματιστική προσέγγιση. Θα αναφέρω επιγραμματικά μόνο μερικά από αυτά.

Ένας από τους κύριους στόχους της Κυπριακής Προεδρίας ήταν η ολοκλήρωση του κοινού ευρωπαϊκού συστήματος ασύλου. Η Κυπριακή Προεδρία κληρονόμησε τις τέσσερις εναπομείνασες νομοθετικές προτάσεις που εκκρεμούσαν ώστε να ολοκληρωθεί το κοινό ευρωπαϊκό σύστημα ασύλου. Με ιδιαίτερη ικανοποίηση μπορώ να ισχυριστώ πως αναντίλεκτα είμαστε πολύ κοντά στην ουσιαστική εκπλήρωση αυτού του μεγάλου στόχου.

Καταφέραμε μετά από συντονισμένες προσπάθειες με το Ευρωκοινοβούλιο και ειδικότερα με την καταλυτική μας συνεργασία με τον Πρόεδρο Schultz, να εξομαλύνουμε την κατάσταση σε σχέση με τη Διακυβέρνηση Schengen. Με τη βοήθεια όλων των κρατών μελών και βεβαίως της Διάσκεψης των Προέδρων του Ευρωκοινοβουλίου, η Κυπριακή Προεδρία πέτυχε να αποφευχθεί ένας μεγάλος σκόπελος που δυνητικά θα μπορούσε να δυσχεράνει οριζόντια τη συνεργασία του Συμβουλίου με το Ευρωκοινοβούλιο, ανατρέποντας έτσι το Συννομοθετικό έργο και τον ευρύτερο προγραμματισμό μας.

Περαιτέρω θα ήθελα να σημειώσω την ιδιαίτερη ικανοποίησή μου για το γεγονός πως το έκτακτο Συμβούλιο Οικονομικών και Δημοσιονομικών Θεμάτων που συγκάλεσε η Κυπριακή Προεδρία στις 12 Δεκεμβρίου πέτυχε τον μείζονα στόχο επίτευξης συμφωνίας στο Συμβούλιο, στο πλαίσιο γενικής προσέγγισης για το νέο εποπτικό μηχανισμό, κάνοντας έτσι ένα σημαντικό βήμα προς την απευθείας ανακεφαλαιοποίηση των τραπεζών και την υλοποίηση της τραπεζικής ένωσης, βασικής συνισταμένης της Οικονομικής και Νομισματικής Ένωσης. Προσβλέπουμε στη στενή συνεργασία μαζί σας ούτως ώστε μέσα στα πλαίσια της συνήθους νομοθετικής διαδικασίας να οριστικοποιηθεί το ταχύτερο και να υλοποιηθεί ο Ενιαίος Εποπτικός Μηχανισμός.

Μια άλλη αξιοσημείωτη, θα έλεγα, επιτυχία της Προεδρίας, η οποία κατέστη δυνατή μέσα από την αгаστή συνεργασία με το Ευρωκοινοβούλιο, και μέσα από εξαιρετικά δύσκολες συνθήκες, αποτέλεσε η έγκαιρη επίτευξη συμφωνίας με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για τον προϋπολογισμό της Ένωσης για το 2013 και τους συμπληρωματικούς προϋπολογισμούς του 2012.

Η επίτευξη συμφωνίας για το Ενιαίο Δίπλωμα Ευρεσιτεχνίας αναντίλεκτα, αποτελεί σπουδαίο επίτευγμα για την Ένωση. Υπερπηδήθηκε η διαθεσμική κρίση που προέκυψε τον περασμένο Ιούνιο και μετά από διαπραγματεύσεις πέραν των τριάντα ετών, έχει επιτέλους υπογραφεί ο σχετικός κανονισμός, κάτι που θα βοηθήσει σημαντικά την ανταγωνιστικότητα και την ανάπτυξη ειδικά των μικρομεσαίων επιχειρήσεων, της ραχοκοκαλιάς της ευρωπαϊκής οικονομίας. Επιπρόσθετα, παρά τη γενικότερη καθυστέρηση που παρατηρήθηκε ως προς κάποιες νομοθετικές προτάσεις, θα ήθελα να αναφέρω με ικανοποίηση πως η Κυπριακή Προεδρία έχει επιτύχει συμφωνία με το Ευρωκοινοβούλιο επί πέντε σημαντικών δράσεων της Πράξης για την Ενιαία Αγορά.

Καταφέραμε επίσης στον τομέα του Εξωτερικού Εμπορίου, να κάνουμε ένα σημαντικό βήμα με την έναρξη διαπραγματεύσεων για συνολολόγηση συμφωνίας ελευθέρου εμπορίου με την Ιαπωνία. Είναι αξιοσημείωτο πως σύμφωνα με εκτιμήσεις της Επιτροπής αναμένεται να δημιουργηθούν 400.000 επιπλέον θέσεις εργασίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση ως αποτέλεσμα αυτής της Συμφωνίας.

Ως τελευταίο, αλλά όχι έσχατο, θα ήθελα να κάνω ειδική αναφορά στην επιτυχία της Κυπριακής Προεδρίας να επανενεργοποιήσει την Ολοκληρωμένη Θαλάσσια Πολιτική της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Με τη Διακήρυξη της Λεμεσού έχει δοθεί μια νέα δυναμική στην αξιοποίηση των τεράστιων δυνατοτήτων της γαλάζιας ανάπτυξης. Αναμφίβολα, οι θαλάσσιες και ναυτιλιακές δραστηριότητες μπορούν να συμβάλουν καθοριστικά στην οικονομικά δύσκολη αυτή συγκυρία για δημιουργία ανάπτυξης και νέων θέσεων εργασίας.

Κύριε Πρόεδρε, αγαπητοί φίλοι και φίλες, κύρια επιδίωξή μας κατά το εξάμηνο της Προεδρίας μας ήταν να συμβάλουμε εποικοδομητικά στην περαιτέρω ευρωπαϊκή ολοκλήρωση. Είλικρινά πιστεύω ότι τα κύρια αποτελέσματα της προεδρίας μας, όπως τα έχω σταχυολογήσει προηγουμένως, είναι η αδιαμφισβήτητη απόδειξη της θετικής μας συμβολής.

Κυρίες και κύριοι, με την ευκαιρία της σημερινής μου παρουσίας στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, και λαμβάνοντας υπόψη ότι πολύ σύντομα ολοκληρώνεται η θητεία μου στην Προεδρία της Κυπριακής Δημοκρατίας, θα ήθελα να μοιραστώ μαζί σας την αγωνία μου για το μέλλον της Ένωσής μας. Ο βαθιά γραφειοκρατικός τρόπος με τον οποίο θεσμικά είναι δομημένη η Ένωση διαβρώνει κατά την πτωχή μου άποψη την παραγωγή ορθολογικών πολιτικών που να στοχεύουν στην αποτελεσματικότερη αντιμετώπιση των καθημερινών αναγκών των ευρωπαίων πολιτών. Είναι πραγματικά με λύπη που διαπιστώνω ότι υπάρχει σοβαρή διάσταση μεταξύ των πολιτικών αποφάσεων που λαμβάνουμε για παράδειγμα στο επίπεδο του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, από τα όσα υλοποιούνται σε τεχνοκρατικό επίπεδο. Δεν μπορεί να αποφασίζουμε στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Ιουνίου να επικεντρωθούμε, επιτέλους, σε μέτρα ανάπτυξης και ενίσχυσης της

απασχόλησης, και την ίδια ώρα οι τεχνοκράτες-εντολοδόχοι της τρόικα να προωθούν τις ίδιες, αποτυχημένες, συνταγές της μονόπλευρης και αυστηρής λιτότητας που οδηγεί εκατομμύρια ευρωπαίους πολίτες στη φτώχεια, την ανέχεια και τον κοινωνικό αποκλεισμό.

Η κατάσταση αυτή, δίκαια απογοητεύει τους πολίτες μας. Έχουμε καθήκον να αναστρέψουμε το κλίμα απογοήτευσης έναντι της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που ολοένα και διευρύνεται στις κοινωνίες των χωρών μας. Οφείλουμε να δράσουμε συντονισμένα και να ξανακάνουμε ελκυστική την ευρωπαϊκή ολοκλήρωση, δίνοντας ξανά ελπίδα στους ευρωπαίους πολίτες και κυρίως στους νέους μας. Η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν μπορεί να δίνει την εντύπωση πως στηρίζει μόνο τις μεγάλες επιχειρήσεις και τους τραπεζίτες. Οι πολιτικές απόλυτης ελευθερίας της αγοράς, που ισούται με ασυδοσία της αγοράς και με ελευθερία των κερδοσκόπων και των πολυεθνικών εταιρειών να επιβάλλουν στους λαούς της Ευρώπης πολιτικές λιτότητας, που πνίγουν την ανάπτυξη και διαρρηγνύουν τον κοινωνικό ιστό, επιβάλλεται να εγκαταλειφθούν. Είναι ακλόνητη πεποίθησή μου ότι οι πολιτικές μονόπλευρης λιτότητας αποτελούν εγγυημένη συνταγή αποτυχίας, αφού το μόνο που πετυχαίνουν είναι να κάνουν τους πλούσιους πλουσιότερους και τους φτωχούς φτωχότερους.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση, αν θέλει να αναγνωριστεί από τα εκατομμύρια των πολιτών της ως εγγυητής σταθερότητας και ειρήνης, πρέπει να προωθήσει, με ουσιαστικό τρόπο, την κοινωνική συνοχή στην Ένωση. Χωρίς κοινωνική συνοχή και κοινωνική δικαιοσύνη, η Ευρωπαϊκή Ένωση θα είναι μια οργάνωση κρατών χωρίς όραμα. Η ευημερία όλων και η Κοινωνική Ειρήνη αποτελεί αναπόσπαστο στοιχείο του ευγενούς οράματος των ιδρυτών της Ενωμένης Ευρώπης.

Κερδίσαμε το Νόμπελ Ειρήνης, αλλά σε χώρα μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης επικρατεί ακόμα κατοχή του 37% του εδάφους της από χώρα που φιλοδοξεί να γίνει και μέλος της Ένωσης.

Είναι πεποίθησή μου ότι ιδιαίτερα στις μέρες μας, που η Ευρωπαϊκή Ένωση διέρχεται μια πολύπλευρη κρίση, πρέπει να στραφούμε για καθοδήγηση στις ιδρυτικές αρχές της Ένωσης. Και κυρίως, στην Αρχή της Αλληλεγγύης. Οφείλουμε να ξαναδώσουμε πλήρες νόημα στην Αρχή της Αλληλεγγύης. Όχι για να εξυπηρετήσουμε, όπως κάποιοι ενδεχομένως να φοβούνται, την άκρατη δανειοδότηση του «φτωχού ευρωπαϊκού νότου από τον πλούσιο ευρωπαϊκό βορρά», αλλά για να διατρανώσουμε μέσα από διαφανείς διαδικασίες και βέλτιστες πρακτικές, πως η λέξη «Ένωση» στον τίτλο «Ευρωπαϊκή Ένωση» δεν είναι κενή περιεχομένου, αλλά έχει ουσία που μετουσιώνεται σε πολιτική πράξη μέσα από αποτελεσματικές δράσεις που κάνουν τη διαφορά για τους πολίτες.

Ολοκληρώνοντας την παρέμβασή μου, θα ήθελα να υπογραμμίσω εμφαντικά πως η εντατικοποίηση του κοινού μας αγώνα για μια Καλύτερη Ευρώπη, πιο ανθρωποκεντρική και με πιο ορατά οφέλη για τους Ευρωπαίους πολίτες είναι σήμερα πιο αναγκαία από ποτέ. Γνωρίζουμε πως ο δρόμος προς την Ίθακη είναι μακρύς και δύσκολος. Αναμφίβολα όμως, όλοι μαζί, μπορούμε να τα καταφέρουμε καλύτερα!

Σας ευχαριστώ θερμά

2-013-000

José Manuel Barroso, *President of the Commission*. – Mr President, President Christofias, honourable Members, I want to start by thanking and also congratulating President Christofias, and through him all the people and authorities involved in the running of the Cyprus Presidency.

I want to pay tribute today to Cyprus, which, as one of our smallest Member States, with its particular geographical location and itself facing important political and economic

challenges these days, has proved its pro-European commitment, professionalism and efficiency during its Council Presidency. Together we have reached important results during this period, and I am convinced that Cyprus will continue to make an important contribution to our Union beyond its term of Presidency.

President Christofias, dear friend, thank you very much for your kind words regarding the role the Commission and myself have played in contributing to your very successful Presidency.

Honourable Members, our debate today gives us the opportunity to take stock of what has been achieved so far, and what is still on the table. During six months not all problems can be solved. Not all files can be closed. Nevertheless, a lot of important groundwork has been done in 2012 which, in that sense, was a crucial year.

Crisis-hit Eurozone countries have made important progress in bringing their budgets in order and in tackling deep-rooted structural problems. They have done so with determination and resolve. At every phase, they have been driven forward, advised and assisted by the European institutions. This process needs to continue. The ever-sceptical financial markets have taken note of these efforts and acknowledged them. Private investors are finding their way back to Eurozone countries in need. Competitiveness, notably of the least competitive Member States, is improving, leading to the gradual rebalancing the Eurozone so far has lacked. Overall public finances are improving, slowly but surely. We have safeguarded the integrity of the Eurozone. We have stopped the existential threat hanging over us earlier.

Of course, we must avoid any kind of complacency. As long as unemployment remains very high, the crisis is certainly not over yet. And I have been extremely clear saying that we still have a crisis in front of us, namely a social crisis, very deep in some of our Member States. But we have turned a page in the crisis. No more, no less. And we are now ready to write the next chapter of the recovery.

This next chapter will be about building confidence by further strengthening our economic governance, by completing the banking union and by exploiting every means possible to create growth – sustainable growth – and jobs and to address the most pressing social problems in our countries.

The Commission will continue to take the lead in this. The line the Commission has been defending, and will continue to defend, is of course about putting our public finances in order. Because without that there is no confidence, without confidence there is no investment, without investment there is no growth. But this is just part of the answer. We have at the same time highlighted how important it is to have reforms for competitiveness and also investment, because investment is indispensable for growth. I wish all governments of Europe could share the same priority the Commission is giving to the need for investment at European level.

We will continue to firmly defend the European interest. And we will continue to work hand in hand with this Parliament. The European Union and its Member States have to continue on the path of reform. We have yet to prove the sustainability of this process. Looking at the past year I feel encouraged that we will be successful.

In fact, this is the main lesson I draw from what happened and from what did not happen over the last few months: those speculating against the euro have underestimated the political capital that is invested in it. Let us continue to prove them wrong, and take care

not to disinvest at such a crucial moment, just when our investment is starting – and I underline starting – to pay off. A lot still has to be done.

This is also why it is crucial to complete our work at European level. Despite the important efforts deployed by the Cyprus Presidency and by many of you in the European Parliament, we have not been able to finalise the two-pack. And the two-pack is essential for making progress on economic governance within the Community method.

After a year of negotiations, with 13 trilogue meetings, I believe it is time to conclude and send, once again, the signal that Europe is capable of decisive action. This is the first opportunity we have to keep the reform momentum going.

Likewise, we have not had the chance to break the deadlock in the negotiations on the multiannual financial framework, something both Parliament and the Commission would have welcomed. The Cyprus Presidency made the first attempt to reach a consensus. However, the conditions were not yet met to reach agreement.

Clearly, these have been the most difficult and complex budget negotiations ever. Now, negotiations have reached a point where, I must say, further cuts risk weakening the European Union as such, while our common goal should be to strengthen our Union.

The MFF is a fundamental European tool for growth, for investment, for solidarity – concrete solidarity. The Commission will continue to work towards an agreement between Member States and also between our institutions. We have highlighted constantly that the approval of the Parliament is indispensable. And we need that agreement. We have seen, in the extremely difficult negotiations on the European Union's budget for 2013 and the amending budget for 2012 – where, by the way, the Cyprus Presidency made a tremendous and at the end successful effort – how negative it would be if we could not have the predictability that a multiannual budget can give for investment in Europe.

And I will also keep fighting for the truly European parts of the package, notably those aimed at growth and jobs. But as I said, we are not yet there. Further efforts will be needed to bring positions together. This will be difficult but certainly not impossible.

That was also clear from the debate on the road towards a European banking union. The centrepiece of the Cyprus Presidency was to make progress on the Commission's proposals for a Single Supervisory Mechanism. And in this, we have achieved a significant breakthrough, both on the Council and on the Parliament side. Parliament has worked on this very efficiently and the Thyssen and Giegold reports are constructive and supportive, and in very many points rather similar to the approach taken by the Council. I hope making the final step for formal adoption is a matter of weeks, not months.

Next should be a swift conclusion on the pending proposals on bank capital rules, bank resolution and deposit guarantees. Following the adoption of the SSM the Commission will make a formal legislative proposal for a single resolution mechanism in the banking sector before the summer. I consider this a matter of utmost political priority. This proposal will be by no means less important than the SSM, and neither will it be less complex to frame in legal, technical and political terms.

At the same time, we have not neglected to prepare the ground for the major debate needed before the European elections: in presenting our Blueprint on a Deep and Genuine EMU, the Commission stuck its neck out. That is our role. It is the only way for Europe to keep

its focus on the long road still ahead, to provide coherence and also to structure our day-to-day efforts.

The focus that we had to give to the financial sector, to the fiscal situation and to questions of economic governance does not mean Europe is losing sight of the real economy. On the contrary, the real economy is and should be our first priority.

And in this sense the contribution made by the Cyprus Presidency in the last six months needs to be highlighted here. After some 30 years of debate, and based on Commission proposals, an agreement was finally reached between Member States – even if not all – on the Single European Patent.

We have concluded negotiations on a free trade agreement with Singapore, and you have given the final consent to trade deals with Central America, and with Colombia and Peru; and we have agreed to launch negotiations for a free trade agreement with Japan.

We also took stock of the implementation of the Digital Agenda for Europe, halfway through its five-year strategy, and found that it had achieved many of its targets and is on track to meet most of the others.

The Commission presented its proposal for a Council recommendation on youth guarantees. First discussions have taken place in the Council. It is key that we prioritise for job and training opportunities for those hit hardest by the crisis. This is a matter where Member States can give a concrete demonstration that they are committed to growth and to tackling the very serious problem of unemployment, namely youth unemployment.

A very good contribution of the Cyprus Presidency was the Limassol Declaration, giving a new impetus to our integrated maritime policy. This is a matter very close to my heart. I was happy to be in Cyprus for that occasion and I believe this can be a real contribution to boost growth.

Finally, and I could of course quote other matters, but among the most important, progress was also made on the asylum package and it has brought us very close to concluding the discussions on the Common European Asylum System and, with our groundwork, important steps have been achieved in negotiating with this House on the Schengen governance package, preparing the ground for an agreement in early 2013.

I truly believe that over the last few months, while many important and difficult challenges remain, notably the social ones, we have regained trust, we have reaffirmed composure and recovered momentum. The Cyprus Presidency can therefore look back with satisfaction at a number of important achievements in economically and socially difficult times. During these last six months, Cyprus has shown its European commitment in holding its first Council rotating Presidency.

It will be our job over the months to come, through serious efforts, to show that Europe works and delivers – each of us with his or her own role to play, but never forgetting our collective responsibility as a Union.

(Applause)

2-014-000

Corien Wortmann-Kool, *namens de PPE-Fractie* . – Vandaag kijken wij terug op het Cypriotisch voorzitterschap. Dat was geen gemakkelijk halfjaar en voor Cyprus ook het eerste roulerend voorzitterschap van de Europese Raad.

Ondanks de beperkte grootte en ook de beperkte ervaring is er op een aantal belangrijke thema's goede voortgang geboekt. Terecht heeft Cyprus de provocaties van Ankara genegeerd, dat de relaties met het roulerend voorzitterschap heeft bevroren en deelname aan bijeenkomsten heeft vermeden. Dat getuigt van een gebrek aan respect voor de Europese Unie als geheel. Ik zou Cyprus en in het bijzonder ook de inzet van de ambtelijke staf van het Cypriotisch voorzitterschap willen prijzen voor de bereikte voortgang in het afgelopen halfjaar.

Na dertig jaar is er eindelijk een Europees patent en dat is belangrijk voor innovaties en daarmee een bron voor toekomstige werkgelegenheid. Ook werd een overeenkomst over de begroting voor 2013 bereikt, zodat toegezegde betalingen aan concrete investeringen en projecten toch uitgevoerd kunnen worden. Ook dat draagt bij aan groei en werkgelegenheid.

Ik noem deze punten speciaal, omdat de werkloosheid en vooral de bestrijding van de jeugdwerkloosheid onze grote prioriteit moet zijn. Dat vereist daadkracht en actie. Daarvoor is ook herstel van stabiliteit en vertrouwen in Europa en in onze bankensector van groot belang. En ook op dat punt is voortgang bereikt. Er ligt een gemeenschappelijk standpunt over het gemeenschappelijk toezichtsmechanisme, het nieuwe Europese banktoezicht bij de ECB. Op dit moment worden de onderhandelingen gevoerd met het Europees Parlement, die hopelijk snel tot resultaat leiden.

Voorzitter, op Europees niveau is goede voortgang geboekt, maar thuis in Cyprus bleek de regering niet in staat de crisis in eigen land te beheersen. De Cypriotische regering verzuimde noodzakelijke maatregelen te nemen voor een duurzaam begrotingsbeleid en voor structurele hervormingen om de concurrentiekracht te versterken. Ook de aanpak van foute praktijken als witwassen van geld ontbrak. Daardoor kwam de bankencrisis extra hard aan. Helaas betalen de Cypriotische burgers de prijs. Ik was afgelopen week op bezoek in Cyprus en zag de schade van de crisis, maar ook de ondernemingslust en de veerkracht van de Cypriotische burgers.

Voorzitter, een snel akkoord over Europese steun uit het noodfonds ESM is vereist, maar dat vereist wel een geloofwaardig plan om het Cypriotische huis weer op orde te krijgen, inclusief een geloofwaardige implementatie. Het ziet er naar uit dat deze regering dat niet kan bieden en na de verkiezing een nieuwe regering nodig is om de Cypriotische burger nieuw perspectief te bieden.

2-015-000

Elisa Ferreira, *em nome do Grupo S&D* . – Senhor Presidente da Comissão, Senhor Presidente Christofias, Chipre ocupou a presidência do Conselho num dos períodos mais difíceis da vida da União Europeia. O trabalho foi realizado em circunstâncias económicas e políticas de grande dificuldade e, se tivermos em conta a dimensão do país, o facto de ser a primeira vez que esta função foi assumida e as dificuldades internas do próprio país, nomeadamente em termos económicos, é digno e é merecedor o nosso apreço coletivo e o nosso agradecimento público à Presidência.

Este agradecimento justifica-se ainda mais se tomarmos em conta as manifestas dificuldades reveladas em várias circunstâncias pelo Conselho em responder atempadamente, de forma coerente e articulada, à evolução dos acontecimentos e à urgência de respostas sistemáticas e coerentes. Outros falarão melhor do que eu sobre o trabalho feito em relação a Schengen e ao asilo, ao impulso em matéria comercial externa, em relação à política monetária europeia e ao sucesso concretizado na patente europeia.

Em matéria económica, e a economia ainda não saiu do centro da agenda, e em termos legislativos, gostaria de sublinhar o enorme esforço realizado pela equipa cipriota. Em alguns destes dossiês não foi possível concluir mas a conclusão a que se chegará ficará sempre a crédito em grande medida da presidência cipriota, refiro-me ao reforço dos capitais, à *Capital Requirements Directive* ou CRD4, onde muito trabalho levou a uma quase conclusão deste importante dossiê. Também aos fundos de capital de risco e aos fundos de empreendedorismo social mas, relativamente ao *two pack*, sendo esta uma das peças fundamentais da regulação económica, está neste momento em curso e em debate uma proposta pré-conciliação final sobre a qual eu espero que haja progresso muito rápido que não evite ou não esconda a necessidade de abordarmos de uma forma sistemática a dívida soberana e a necessidade de uma agenda de crescimento.

Do lado dos sucessos, gostaria de sublinhar o que hoje vai ser aqui debatido e que, durante esta sessão plenária, nos levará a uma conclusão: as agências de notação. Também aqui a posição do Conselho nem sempre foi clara, mas chegamos a um ponto em que de facto nós temos progresso claro na defesa, nomeadamente da dívida soberana face aos especuladores.

Por último, foi também durante a presidência cipriota que começaram a ocorrer mudanças fundamentais relativamente à agenda da União Europeia e em particular da zona euro. É durante a presidência cipriota que nós encontramos pela primeira vez, depois de muito tempo e de muitos pedidos por parte deste Parlamento, um pensamento de médio e longo prazo sobre o futuro da União Monetária, os relatórios dos quatro Presidentes mais um e a iniciativa da Comissão relativamente ao *Blueprint* são passos claros nesse sentido.

Termino já, Sr. Presidente, para dizer que, no fim da presidência cipriota, a agenda europeia é mais clara, o futuro é mais claro e que temas como o crescimento, o emprego, a dimensão social e também a luta contra a fraude e a evasão fiscal têm de ganhar força, de ganhar dimensão e de ganhar dinâmica na presidência que se segue.

2-016-000

Cecilia Wikström, *εξ ονόματος της ομάδας ALDE*. – Αγαπητέ κύριε Πρόεδρε, αγαπητέ κύριε υπουργέ, θέλω να σας ευχαριστήσω με όλη μου την καρδιά για την Κυπριακή Προεδρία που έφτασε στο τέλος της.

Cypern är ett ungt medlemsland i EU och har nu genomfört sitt första ordförandeskap. Nu är det tid för oss att summera den tid som gått. Många är vi som med glädje konstaterar att EU under cypriotiskt ordförandeskap har nått framgång på skilda områden.

Som gruppleddare i det rättsliga utskottet JURI så är det glädjande att minnas hur det europeiska patentet under ert ledarskap blev verklighet. Efter 37 års upprepade försök nådde vi i mål, och detta kommer många av oss att minnas med tacksamhet och glädje.

Som föredragande för Dublinförordningen, alltså LIBE-utskottet, erkänner jag också alla era försök att nå överenskommelser kring det gemensamma europeiska asylpaketet. Att

vi inte nådde hela vägen fram, det berodde sannerligen inte på det cypriotiska ordförandeskapet och dess ledarskap, utan på egenintresse och ovilja till gemensamt ansvarstagande för de asylsökande i medlemsländerna. Detta perspektiv kom att dominera, vilket jag beklagar djupt.

Vi är många som kommer att minnas det cypriotiska ordförandeskapet med erkänsla, tacksamhet och glädje under dagar som kommer. Så ska vi fortfarande tänka på Cypern som ett litet, vackert och spännande medlemsland som under sitt första ordförandeskap lärde oss att se och förstå att vi ska betrakta Cypern inte bara som ett litet land, ett turistmål, utan som ett litet land som har gjort stor skillnad för EU och som har visat sig vara ett för EU mycket viktigt medlemsland. För detta vill vi tacka. (Avslutning på grekiska)

2-018-000

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ΑΝΝΥ ΠΟΔΗΜΑΤΑ

Αντιπρόεδρος

2-019-000

Rebecca Harms, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion* . – Frau Präsidentin! Herr Präsident Christofias, vielen Dank für Ihre Rede. Ich möchte mich im Namen meiner Fraktion auch für die große Offenheit bedanken, mit der Sie bei unseren Besuchen mit uns über die wunderbare und lange Geschichte Ihrer Heimatinsel gesprochen haben.

Ich muss allerdings an dieser Stelle auch wieder betonen, dass ich bei meinen Besuchen jedes Mal über die aktuelle Situation der Insel schockiert war, über die Spaltung, und dass ich natürlich – gemessen an dem, was wir zu Beginn der Ratspräsidentschaft gesagt haben – heute diesen einen Punkt nur als große Enttäuschung ansprechen kann. Zur Überwindung dieser furchtbaren Spur der jüngeren Geschichte, nämlich der Spaltung durch eine echte Grenze auf Zypern, ist nichts beigetragen worden.

Wenn ich mir die aktuellen wirtschaftlichen Probleme Zyperns ansehe, muss ich sagen, es wäre für Zypern und für alle Zyprioten besser, wenn die falsche Blockiertheit, das Denken in einer überkommenen nationalen Orientierung, überwunden werden könnte. Wirtschaftliche Entwicklung, bessere Perspektiven, auch entgegen dieser falschen Einseitigkeit der Entwicklung der Wirtschaft, die wird Zypern nur mit einer Einigkeit schaffen. Die Visiere sind zu weit geschlossen. Sie haben ehemals sehr dazu beigetragen, die Überwindung der alten Konflikte anzugehen. Es ist leider bisher gescheitert und Sie sind so blockiert in Ihrer Heimat wie eh und je.

In Deutschland und in anderen europäischen Ländern haben wir jetzt sehr stark die Debatte über Hilfsmaßnahmen für Zypern in der Finanzkrise. Ich glaube, dass es ein großer Fehler ist, wenn in Zypern jetzt so getan wird, als gäbe es dort keine Probleme mit dem Steuerhafen, der Steueroase Zypern. Es wäre falsch, so zu tun, als wenn nicht auf Zypern tatsächlich Hilfestellung geleistet würde für Steuerflüchtlinge und Steuervermeider. Selbst über Geldwäsche in Ihrer Heimat sollten Sie offen reden. Wenn die Verhandlungen über die Hilfsmaßnahmen nun anlaufen, dann muss das alles Thema sein. Sie könnten mit einer Offenheit und dem Eingeständnis der Problemlage dazu beitragen, dass die Europäer insgesamt diese Probleme angehen, denn Zypern ist ja nicht das einzige Land, das Steuerungerechtigkeit möglich macht.

Sie haben nochmals dafür appelliert, dass Europa mehr für Wachstum tun muss. Europa muss aber auch gemeinsam etwas dazu tun, dass die Einnahmen des Staates fair erfolgen.

Deswegen müssen wir etwas gegen Steuerungerechtigkeit tun. Der Aktionsplan gegen Steuerflucht liegt auf dem Tisch, die Revision der Geldwäsche-Richtlinie liegt an, die Finanztransaktionssteuer. Sie sollten unbedingt von Zypern aus dem Club der Anhänger der Finanztransaktionssteuer beitreten. Und Sie müssen unbedingt dazu beitragen, dass die ersten Schritte, die wir in die Bankenunion getan haben, nicht schon die letzten sind, denn der Restrukturierungsfonds und die Einlagensicherung sind die beiden anderen Säulen, auf denen diese Bankenunion gebaut werden muss.

(Die Rednerin ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

2-020-000

Paul Rübzig (PPE), *Frage nach dem Verfahren der blauen Karte* . – Frau Präsidentin! Frau Kollegin Harms, Sie haben auf die Energiepolitik in Zypern und in Europa nicht spezifisch Bezug genommen. Können Sie etwas sagen, was Zypern für die erneuerbare Energie tun könnte? Und wie glauben Sie, dass man die Arbeitslosigkeit dort beseitigen kann? Könnte man dort auch etwas für kleine und mittlere Betriebe tun?

2-021-000

Rebecca Harms (Verts/ALE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der blauen Karte* . – Wir haben in den Gesprächen in Zypern immer wieder besonders auf das Potenzial der Insel für erneuerbare Energien hingewiesen. Leider haben wir festgestellt, dass sich durch die Entdeckung von Rohstoffreserven vor den Küsten Zyperns die Hoffnungen im Moment eher auf eine Verlängerung des fossilen Zeitalters richten und man weniger auf die Chancen gerade auch für die Entwicklung kleiner und mittelständischer Unternehmen im Zusammenhang mit der Erschließung der erneuerbaren Potenziale setzt.

(Die Rednerin ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 Geschäftsordnung zu beantworten.)

2-022-000

Τάκης Χατζηγεωργίου (GUE/NGL), *ερώτηση “γαλάζια κάρτα”* . – Κυρία Πρόεδρε, κυρία Harms, θέλω κατ’ αρχήν να σας πω ότι θεωρώ ότι είστε ένας από τους πιο σοβαρούς συναδέλφους, εκτιμώ πάρα πολύ τη δουλειά σας. Ευχαριστώ, επίσης, για την ευαισθησία που δείχνετε για τη διαίρεση στην Κύπρο. Σας έχω ακούσει μερικές φορές να αναφέρεστε σε αυτό το θέμα. Θα ήθελα να σας ρωτήσω δύο πράγματα: εσείς μεν αναφέρεστε στον αποκαλούμενο φορολογικό παράδεισο στην Κύπρο, αλλά εμείς στην Κύπρο αυτό που συζητούμε, και θέλω να το σχολιάσετε, είναι ο φορολογικός παράδεισος, γενικά, που ευνοεί λόγω του ευρωσυστήματος που υφίσταται καθώς και της έλλειψης δασμών, χώρες όπως η Γερμανία και άλλες οι οποίες πλουτίζουν και εξαιτίας του γεγονότος ότι έχουν διαγραφεί οι δυνατότητες επιβολής δασμών. Άρα πρέπει να βρεθούν τρόποι που να συζητηθούν όλα αυτά τα ζητήματα και, δεύτερον, σας έχω στείλει αποφάσεις και έρευνες της Επιτροπής Μόνειβαλ του Συμβουλίου της Ευρώπης του 1998, 2001, 2005 και του 2010 που όλες επισημαίνουν ότι η Κύπρος υιοθέτησε όλα τα μέτρα που συνάδουν με τα διεθνή πρότυπα και το νομικό πλαίσιο για τους φορολογικούς παραδείσους και τους δασμούς και τα οποία τέθηκαν σε εφαρμογή και κρίνονται ...

(Η Πρόεδρος αφαιρεί το λόγο από τον ομιλητή)

2-023-000

Rebecca Harms (Verts/ALE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der blauen Karte* . – Ich kann nur noch einmal ausdrücklich bekräftigen, was ich in meiner Rede gesagt habe: Zypern ist ein Land, das Steuerflucht ermöglicht, so wie andere Länder in der Europäischen Union auch. Zypern hat Briefkastenunternehmen in großer Zahl, aber auch andere Mitgliedstaaten der Europäischen Union haben das. Wir ermöglichen in Europa viel zu sehr Steuerflucht und auch Geldwäsche.

Wir müssen das zusammen angehen. Ich finde es völlig falsch, dass in Deutschland eine Diskussion nur wegen Zypern entfacht wird. Ich finde es richtig, eine Diskussion darüber zu entfachen, wie wir europäisch gemeinsam für Steuergerechtigkeit und gegen Geldwäsche vorgehen. Dazu sollte Herr Christofias Frau Merkel auffordern.

(Die Rednerin ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 Geschäftsordnung zu beantworten.)

2-024-000

Αντιγόνη Παπαδοπούλου (S&D), *ερώτηση “γαλάζια κάρτα”* . – Κυρία Πρόεδρε, η δική μου ερώτηση είναι και πάλι στην κυρία Harms. Έχω ακούσει μετά λύπης μου να αναφέρετε ότι «η Κύπρος είναι φορολογικός παράδεισος, τόπος για φοροφυγάδες και πολιτικούς πρόσφυγες». Μήπως αναφέρεστε στην κατεχόμενη Κύπρο; Αυτή είναι η πρώτη ερώτηση. Γνωρίζετε ότι η νομοθεσία μας έχει προσαρμοστεί και εναρμονίστηκε πλήρως όσον αφορά την πάταξη της φοροδιαφυγής και ως εκ τούτου η Κύπρος δεν είναι φορολογικός παράδεισος; Αν έχετε αντίθετα στοιχεία να τα παρουσιάσετε.

Και η δεύτερη ερώτηση: Έχετε μιλήσει πολύ σωστά για μια “μπλοκαρισμένη” διαπραγμάτευση όσον αφορά την επανένωση του νησιού. Ποιος φταίει γι’ αυτό; Διότι οι κυπριακές κυβερνήσεις, και η παρούσα κυβέρνηση, έχουν δώσει πολλές μάχες για την επανένωση της Κύπρου...

(Η Πρόεδρος διακόπτει την ομιλήτρια).

2-025-000

Rebecca Harms (Verts/ALE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der blauen Karte* . – Nochmal: Ich will die Mitgliedstaaten nicht alle aufzählen. Aber dass unfaire Steuerpolitik gemacht wird, dass es einen unfairen Steuerwettbewerb in der Europäischen Union gibt, das sollten die Kollegen hier unterschreiben. Sonst bräuchten wir ja nicht den Aktionsplan gegen Steuerflucht, sonst bräuchten wir gar nicht die Revision der Geldwäscherichtlinie oder der Vorgaben zu Mutter-Tochter-Gesellschaften. Zypern ist eines der Länder, die diese Probleme verschärfen. Wir werden mit Irland noch in diesem Plenum darüber diskutieren. Wir werden auch, wenn Herr Faymann kommt, heute über dieses Problem in diesem Parlament diskutieren.

Zweitens: Ich bin ein Kind Deutschlands. Ich bin in der Nähe der innerdeutschen Grenze aufgewachsen, im Westen. Ich fand es erschreckend, wie viel an guter gesellschaftlicher Entwicklung in Zypern immer noch durch die Teilung der Insel verhindert wird. Ich habe mich wirklich sehr erschrocken, weil ich diese Grenze das erste Mal in meinem Leben während der Ratspräsidentschaft gesehen habe.

2-026-000

Derk Jan Eppink, *on behalf of the ECR Group* . – Madam President, I visited Cyprus in spring last year, and I wondered how the country would deal with the EU Presidency. A small island with so much diversity looks like Europe in a nutshell. There are Greek Cypriots, Turkish Cypriots, and next to them there are Russians, British, Lebanese and many other people running around in your country. I admit that I was also sceptical because you, Mr Christofias, are a long-standing Communist. You were trained at the Party School in Moscow in the 1970s. That sounds scary to European Conservatives. You are in fact the first, and I presume the last, Communist rotating President of the EU. But you are also the only Communist I know who is against the financial transaction tax, so please convince your comrades over there. They are very close to you.

At the end of your Presidency – I want to be honest Mr President – I think you, your government and your officials did very well. Let me address you in the language of Vladimir Ilyich Lenin:

(The speaker spoke in Russian)

Since Russian, Madam President, is not yet an official language of the EU, I can say that I thanked the President for the good work and wished him a blossoming Cyprus. Unfortunately Cyprus is not blossoming now; in fact, it is in need of a bail-out. Mr President, you are going from the rouble to the rubble. If there is a bail-out, the debt of Cyprus will jump to 150% of GDP, so whom are we bailing out: you or the Russian billionaires?

Cyprus established a good record as rotating president. There is a budget for this year. Progress has been made on banking supervision. The single European patent was agreed after 30 years. One dossier remains stuck, however: the two-pack to assure fiscal discipline in the eurozone. That is not your fault, Mr President; it is our fault. The Parliament should approve this piece of legislation soon. But, oddly enough, it is held to ransom by the leader of the Liberal Group Mr Verhofstadt. He demands mutualisation of debt like redemption funds and eurobonds in return. Now I have known Mr Verhofstadt for about 20 years and mostly it has been a pleasure, because life would be boring without him, would it not, Mr Barroso? But it struck me that he always wants to jump from A to Z whereas he is not able to get from A to B.

To get proper underpinning for the euro, we need the two-pack. We need to progress step by step from A to B to C and so on. So I appeal to the Liberal Group to approve this two-pack. Sir Graham Watson, you are listening to me I presume? Practise what you preach, please.

So, Mr President, ... *(the speaker spoke in Russian)*

(The speaker agreed to take a blue card question under Rule 149(8))

2-027-000

Róza Gräfin von Thun und Hohenstein (PPE), *blue-card question* . – I have a question for you, Mr Eppink. Do you think, at the end of the Cyprus Presidency when we all agree that Cyprus has made significant progress, that the best way to address the President of that country is in a language that is not an EU language, in a foreign language which you did not check whether he knew? As you know, many people who were once Communists develop into real democrats and real Europeans, as we can witness in this very Chamber.

Do you think that the best method is to be extremely impolite and aggressive towards those who come to engage in dialogue and cooperation with us?

2-028-000

Derk Jan Eppink (ECR), *blue-card answer*. – I was just trying to be kind to the President. The President studied in Moscow at the Party School, so I am sure that he speaks and understands Russian. I should be allowed to use just a few phrases, for hospitality's sake. I do not understand the question. I was not insulting or invasive in any way. I also spoke within my speaking time, by the way.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

2-029-000

Cecilia Wikström (ALDE), *blue-card question*. – Thank you, Mr Eppink, for your speech, which was quite refreshing. I am here to replace Mr Verhofstadt, who is absent from the Chamber this morning and thus unable to defend either himself or his visions. On behalf of the ALDE Group, I would like you to tell me: what are the EFD Group's visions for Europe?

What we need today, in these times of financial crisis, is for people to stand up, as Mr Verhofstadt always does, and to have a vision for a bright future for Europe. That is missing in your political group. We are facing economic crisis, but there is also a crisis of values and someone has to be brave and courageous. Mr Verhofstadt is one of those political leaders.

2-030-000

Derk Jan Eppink (ECR), *blue-card answer*. – I am not a member of the EFD. The chair of the EFD, Mr Farage, should be here but is not. I am a member of the ECR and I am very constructive with regard to the six-pack. I have always been and I voted in favour of the six-pack unlike some people on the other side of this House. I am also in favour of the two-pack and I agree with the President here that the two-pack is needed. It is needed now.

2-031-000

Νίκη Τζαβέλα, *εξ ονόματος της ομάδας EFD*. – Κυρία Πρόεδρε, με την Προεδρία η Κύπρος μας υπενθύμισε ότι είναι μια χώρα οργανωμένη, με σταθερές, σύγχρονες υποδομές και με πολυπολιτισμική παράδοση και πολιτισμό. Η Κύπρος μας υπενθύμισε ότι, λειτουργώντας ως σταυροδρόμι Ανατολής και Δύσης, διαθέτει δυναμικό ικανότατο στις διαπραγματεύσεις, τις εποικοδομητικές προσεγγίσεις με ιστορική ωριμότητα και εμπειρία.

Και σ' αυτό το σημείο θα ήθελα να αναφερθώ και να τονίσω ότι, παρά το γεγονός ότι η Τουρκία διέκοψε τις σχέσεις της με την Ευρωπαϊκή Επιτροπή λόγω της Κυπριακής Προεδρίας, κατά τη διάρκεια αυτής και με πρωτοβουλία και εργασία της Κύπρου, καταρτίστηκε ο οδικός χάρτης για την φιλελευθεροποίηση των θεωρήσεων με την Τουρκία. Αυτό δείχνει μια ιστορική ωριμότητα.

Θα ήθελα επίσης να αναφερθώ στο ενεργειακό συνέδριο που πραγματοποίησε ο Υπουργός Ενέργειας της Κύπρου, στο οποίο ήταν παρόντες από την περιοχή της Νοτιοανατολικής Μεσογείου όλοι οι πρέσβεις της Βορείου Αφρικής και της Μέσης Ανατολής, συμπεριλαμβανομένου και του Ισραήλ και της Παλαιστίνης.

Όλα αυτά, κυρίες και κύριοι, μας οδηγούν στο συμπέρασμα ότι η Κύπρος είναι ένα πολύτιμο μέλος της Ένωσης και θα έπρεπε να χρησιμοποιείται στην εξωτερική μας διπλωματία.

2-032-000

Gabriele Zimmer, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Frau Präsidentin, sehr geehrter Herr Präsident, lieber Demetris Christofias! Ihnen gebührt das Verdienst, sich in dieser Präsidentschaft von Anfang an für die europäische Integration eingesetzt zu haben. Damit beschämen Sie Regierungen wie z. B. die britische – und nicht nur diese –, die der Entsolidarisierung und der Renationalisierung das Wort reden.

Im Unterschied zu vielen anderen Präsidentschaften haben Sie auch von Anfang an den Finger in die Wunde gelegt. Sie haben es vorhin noch einmal klar gesagt: Die Austeritätspolitik zur Bekämpfung der Krise ist falsch. Sie verschärft Krisenprozesse, sie ist antieuropäisch. Ohne die Stärkung des sozialen Europas hat die Union keine Zukunft. Aber es ist auch klar, dass eine solche Aufgabe nicht von einer Präsidentschaft alleine gestemmt werden kann. Wir konnten alle hautnah verfolgen, dass in den Verhandlungen über den Mehrjährigen Finanzrahmen 2014-2020, die Haushalte 2012/2013 und die Struktur- und Kohäsionsfonds nationale Egoisten, aber auch die Interessen der großen Wirtschafts- und Finanzlobbyisten im Vordergrund standen. Einigungen, die den solidarischen Zusammenhalt der Union fördern, werden unter diesen Bedingungen immer schwerer. Sie haben trotz aller dieser schwierigen Umstände, in denen sich die Präsidentschaft vollzogen hat, immer wieder auch versucht, Klartext zu reden und deutlich zu machen, dass wir nur gemeinsam die Europäische Union nach vorne bringen können. Dafür gebührt Ihnen unser Respekt!

Auch angesichts der äußerst schwierigen Situation in Zypern, die hier schon mehrfach angesprochen wurde – die hohe Verschuldung, insbesondere die Auswirkungen, die sich durch den Schuldenschnitt für die griechischen Banken für Ihre Banken ergeben haben – wird deutlich, dass Sie unter schwierigen Bedingungen arbeiten müssen. Ich kann nur hoffen, dass den Menschen in Ihrem Land insgesamt die Hilfe, die Solidarität und der Respekt zukommen, die einfach notwendig sind, um einen Ausweg aus der Situation zu ermöglichen. In diesem Zusammenhang finde ich es fatal, wenn im Vordergrund dieser Entscheidung die Frage steht, ob Ihre Banken systemrelevant sind. Muss es nicht vielmehr in erster Linie darum gehen, dass der soziale Zusammenhalt innerhalb der Europäischen Union und die Interessenlage der Menschen berücksichtigt werden?

Diese Präsidentschaft hat mehr als alle anderen vorher auch gezeigt, dass wir nach wie vor ein Systemproblem haben, dass es nicht klar ist, wie die Zuständigkeiten, die Verantwortlichkeiten zwischen der permanenten Präsidentschaft und der rotierenden Präsidentschaft verteilt sind. Es kann beispielsweise nicht sein, dass Herr Van Rompuy Vorschläge für den Gipfel unterbreitet und letztendlich hier im Parlament der Vertreter der zypriotischen Präsidentschaft, der einen anderen Vorschlag unterbreitet hat, jenen hier verteidigen muss. Das kann nicht sein!

Abschließend möchte ich mich für die Zusammenarbeit mit dem Europäischen Parlament und für die enge Kooperation mit uns als Fraktion bedanken.

2-033-000

Trevor Colman (NI). - Madam President, my congratulations to the Cyprus Presidency for making the best of one of the toughest economic crisis to hit Europe since the Second World War, and my congratulations also – if that is the right word – to the European

Commission for its instrumental role in creating that crisis. In 2004, the Commission missed its chance to right one of the gravest wrongs in Europe: the Turkish occupation of Northern Cyprus.

Was it right that Cyprus should accede to the EU with such a border dispute? Was it right that the Commission should have even mooted the possibility of Turkey becoming a candidate country whilst its armed troops are occupying Northern Cyprus? The Commission swept the problem under the table in the interests of political expediency, instead of bringing diplomatic pressure to bear on Turkey.

In May of this year, displaced residents of the Northern Cypriot town of Kyrenia plan to cross the border for the first time since occupation in order to attend to their religious duties in their own church. My colleague Nikki Sinclair will be with them. I am sure that this House shares my hopes that this event will pass off smoothly and peacefully.

2-034-000

Róža Gräfin von Thun und Hohenstein (PPE). - Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie! Panie Przewodniczący! Słyszeliśmy już dzisiaj dużo dobrych słów pod adresem prezydencji cypryjskiej i nie będę powtarzać tych komplementów, chociaż bardzo chętnie bym to zrobiła, bo sama mam bardzo dobre doświadczenia ze współpracą z prezydentą. Nie będę też mówić o tym, jak trudny to był okres dla całej Unii Europejskiej. Wiemy też wszyscy, z jakimi problemami zmaga się Cypr. Nie będę się na tym skupiać, ale chciałabym powiedzieć, że dziś należy znaleźć konkretne rozwiązania, zjednoczyć Europejczyków pokazując im, do czego Unia rzeczywiście jest potrzebna, jak ułatwia im życie na co dzień dzięki konkretnym małym krokom. I czyniąc te konkretne kroki prezydencja cypryjska sprawdziła się bardzo dobrze, jak wynika również z mojego osobistego doświadczenia.

Już kilka razy był wspomniany patent. 30 lat minęło, oczywiście nie możemy tutaj pominąć zasług Komisji Europejskiej ani poprzednich prezydencji, żeby nareszcie rozwiązać ten problem. Ale jeżeli mówimy dzisiaj o Unii Europejskiej, gdzie jest wysokie bezrobocie, szczególnie wśród młodych ludzi (11% bezrobocia w Unii Europejskiej, przeszło 22% bezrobocia wśród młodych, a w niektórych krajach nawet 50% bezrobocia), to właśnie te konkretne prace dotyczące jednolitego rynku (jednolity rynek, gdzie małe i średnie przedsiębiorstwa to jest mniej więcej 85% miejsc pracy), te postępy, które poczyniła prezydencja cypryjska na jednolitym rynku, koncesje, kwalifikacje zawodowe, pozasądowe rozwiązywanie sporów, nad którym pracowaliśmy razem, również pozasądowe rozwiązywanie sporów w handlu online, który to daje na każde stracone miejsce pracy w tradycyjnej gospodarce 2,5% miejsc pracy w gospodarce internetowej. To są zasługi prezydencji cypryjskiej. Chcę więc pogratulować i podziękować za nią oraz za zaangażowanie i kompetencje wszystkich, z którymi osobiście współpracowałam. Będę mieć dobre wspomnienia. Dziękuję!

2-035-000

Αντιγόνη Παπαδοπούλου (S&D). - Κυρία Πρόεδρε, είδαμε το προηγούμενο εξάμηνο την Κυπριακή Προεδρία να προωθεί μια φιλόδοξη ατζέντα με αυστηρή προσήλωση στα ευρωπαϊκά ιδεώδη και να επιτυγχάνει, εν μέσω βαθιάς οικονομικής κρίσης, μια αξιοπρεπή παρουσία γιατί λειτούργησε ως έντιμος διαμεσολαβητής και αξιόπιστος εταίρος. Προετοίμασε ικανοποιητικά το έδαφος για μια τελική συμφωνία όσον αφορά το Πολυετές Δημοσιονομικό Πλαίσιο και πέτυχε σημαντικές συμφωνίες και πρωτοβουλίες, σχετικά με τον Ενιαίο Εποπτικό Μηχανισμό, τον συμπληρωματικό προϋπολογισμό του 2012, τον προϋπολογισμό του 2013, τη Διακήρυξη της

Λεμεσού, το Ενιαίο Δίπλωμα Ευρεσιτεχνίας, ενώ προώθησε επίσης ικανοποιητικά το ευρωπαϊκό σύστημα ασύλου και τη Διακυβέρνηση Schengen.

Σημειώνω με ιδιαίτερη ικανοποίηση την ολοκλήρωση του φακέλου για το 2013, Ευρωπαϊκό Έτος Πολιτών, που στοχεύει στην ενημέρωση των ευρωπαίων πολιτών για τα δικαιώματα που μας παρέχει η ευρωπαϊκή ιθαγένεια καθώς και στην ενίσχυση της συμμετοχικής δημοκρατίας. Υπενθυμίζω, ωστόσο, πως το θεμελιώδες δικαίωμα της ελεύθερης διακίνησης, εγκατάστασης και εργασίας που μας παρέχει η ευρωπαϊκή ιθαγένεια παραβιάζεται κατάφωρα στη δική μου πατρίδα, στην Ευρωπαϊκή Κύπρο, από την κατοχική Τουρκία που απαξίωσε την Κυπριακή Προεδρία, ολόκληρο αυτό το εξάμηνο, και επίσης ακύρωσε την 70ή Σύνοδο της Μικτής Κοινοβουλευτικής Επιτροπής ποδοπατώντας ευρωπαϊκές αρχές και υποχρεώσεις.

Οι κύπριοι ευρωπαίοι πολίτες ζητούμε ειλικρινά, πρακτικά μέτρα καθώς και την ευρωπαϊκή αλληλεγγύη για την αποκατάσταση των καταπατημένων ανθρωπίνων δικαιωμάτων του προσφυγικού κόσμου, ολόκληρου του Κυπριακού λαού, ο οποίος δυστυχώς τα τελευταία 39 χρόνια ζει σε μια διχοτομημένη πατρίδα. Ζητούμε, επίσης, την απευθείας ανακεφαλαιοποίηση των τραπεζών από τον Ευρωπαϊκό Μηχανισμό Σταθερότητας με αναδρομική ισχύ και εύχομαι αυτή την πρωτοβουλία να τη θέσει πράγματι με επιτυχία η Ιρλανδική Προεδρία και να την πετύχει. Γιατί οι κύπριοι πολίτες, όπως και οι πολίτες στον ευρωπαϊκό νότο, στην Ισπανία, την Πορτογαλία, την Ελλάδα, πραγματικά "μπουχτίσανε" από μονόπλευρες πολιτικές λιτότητας της Τρόικας και απαιτούν εδώ την ευρωπαϊκή αλληλεγγύη και τη στήριξη από τον Ευρωπαϊκό Μηχανισμό.

Εύχομαι το όραμα της Κύπρου για μια καλύτερη Ευρώπη να γίνει πραγματικότητα.

2-036-000

Graham Watson (ALDE). - Madam President, I was rather critical of the Cyprus Presidency at the outset, but I would like to congratulate President Christofias and his government on a fruitful first presidency and to salute especially the excellent work of Andreas Mavroyiannis in difficult political and personal circumstances. President Christofias, Liberal Democrats regret that no progress has been made with regard to matters on your island that affect hundreds of thousands of other EU citizens, such as reform of your land laws and the establishment of a banking ombudsman. We are also deeply concerned about discrimination by your broadcasters, especially CYBC – or RIK as you call it – against our candidate in your current presidential election, but we hope that your experience of seeing how other Member States function will inspire the domestic reforms which will make your country a well-functioning modern democracy.

2-037-000

Oreste Rossi (EFD). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, il semestre della Presidenza cipriota si è di fatto concluso con un fallimento, perché non si è riusciti a liberare la parte di Europa occupata militarmente da uno Stato terzo. Nel 1974 la Turchia ha invaso la parte nord di Cipro, allontanando la popolazione locale e sostituendola con turchi dell'Anatolia, che hanno occupato paesi e città, portando via i beni, le case, il lavoro ai legittimi proprietari. La religione cristiana è di fatto vietata e le messe possono essere celebrate solo in poche chiese autorizzate. Come lei ben sa, oltre 500 edifici religiosi, fra cui cimiteri, sono stati distrutti e i beni rubati.

L'Unione europea, forse per puro interesse economico, non ha mai avuto il coraggio di affrontare la situazione con decisione, arrivando addirittura a finanziare la costruzione di opere pubbliche nella stessa Turchia. Immaginavo che la sua Presidenza ponesse, come prima condizione per ogni proseguimento di rapporti con la Turchia, la liberazione di

Cipro Nord occupata e la restituzione dei beni ai legittimi proprietari. Ma così purtroppo non è stato.

2-038-000

Κυριάκος Τριανταφυλλίδης (GUE/NGL). - Κυρία Πρόεδρε, η Κύπρος ανέλαβε την Προεδρία της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην πιο δύσκολη στιγμή από τη μέρα που ξεκίνησε η συστημική κρίση. Βαθιά ύφεση, ανεργία, σκληρά μέτρα λιτότητας, αυξανόμενη φτώχεια αλλά και τα μεγάλα προβλήματα εντός της Ευρωζώνης.

Η κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας προέβαλε μια Προεδρία με κοινωνική ευαισθησία, χωρίς οδηγίες που στρέφονται κατά των ευάλωτων στρωμάτων και τήρησε αυτή τη δέσμευση, παρά το ότι καμιά προεδρία δεν αλλάζει δραστικά τα πράγματα από μόνη της. Έκλεισαν σημαντικοί φάκελοι και επιτεύχθηκε πρόοδος σε μια σειρά από θέματα όπως το κοινό ευρωπαϊκό σύστημα ασύλου. Χαιρετίζουμε την αυτονόητη στήριξη που προσφέρθηκε στην Προεδρία για να αντιμετωπίσει τις απρόκλητες απειλές της τουρκικής κυβέρνησης.

Θέλουμε αυτή η στήριξη να μετατραπεί σε απαίτηση, ώστε η Τουρκία να άρει την ομηρία της Κύπρου. Θέλουμε ο φυσικός πλούτος της Κύπρου να αποτελέσει εργαλείο συνεργασίας και ανάπτυξης σε ολόκληρη την περιοχή της Ανατολικής Μεσογείου, και όχι αντικείμενο εκβιασμών κατά της κυριαρχίας της Κύπρου. Είναι με αυτόν τον πολιτικό φακό της συνεργασίας που η Κυπριακή Προεδρία ανέπτυξε τις προτεραιότητές της.

2-039-000

Andrew Henry William Brons (NI). - Madam President, I found the Cypriot President's New Year's Eve message refreshingly honest, as far as it went. He admitted that the policies implemented on a pan-European level had not succeeded in providing a solution to the crisis.

He could, of course, have gone further and said that, if southern European countries in the eurozone were to revert to their own currencies, each being left to find its own value, those countries would enjoy export-led recoveries. He could have said that EU countries – individually or collectively – should protect their industries from imports from the so-called emergent economies.

Earlier in December 2012, he did explain that the impasse on the Cyprus problem had been caused by Turkey, which used the Cyprus Presidency as an excuse. He might have added that the EU, for all its talk of solidarity, appears not to regard the Turkish occupation of Northern Cyprus and the desecration of its Christian places of worship as an impediment to talks on Turkey becoming a member.

2-040-000

András Gyürk (PPE). - Tisztelt Képviselőtársaim! Nehéz időszakban vette át Ciprus a stafétabotot, és csak részben tudott eleget tenni az elvárásoknak. Kevés előrelépés történt a válságkezelés területén, és sajnálatos, hogy az Unió 7 éves költségvetéséről szóló megállapodást sem sikerült tető alá hozni.

A közös energiapolitikával kapcsolatosan azonban jelentős eredményt könyvelhet el a ciprusi elnökség. Az infrastruktúra csomag lezárása valódi mérföldkő az egységes energiapiac létrehozása szempontjából. Ma ugyanis még az a helyzet, hogy megfelelő infrastrukturális összeköttetések hiányában az uniós állampolgárok nem részesülnek az egységes energiapiac nyújtotta előnyökből. Több tagállam a diverzifikációs törekvések

ellenére még mindig egyetlen gázforrástól függ. A közép-kelet európai piacok likviditása továbbra is alacsony, és a volt állami energiavállalatok gyakran komoly piaci erőfölénnyel rendelkeznek. Ezért kulcsfontosságú, hogy az ellátásbiztonságot és a versenyt növelő beruházások megépüljenek. Az infrastruktúra csomagnak köszönhetően az engedélyeztetési folyamatok felgyorsulhatnak, a rendelkezésre álló pénzügyi források pedig leírhatóvá válnak. Ez lökést adhat a ma még parkoló pályán álló beruházásoknak. Ez tehát egyértelmű siker. Most a tagállamokon a sor, a következő lépés ugyanis a hatályos uniós szabályozás átültetése a nemzeti jogrendbe, hogy ott kerüljön sor fejlesztésre, ahol arra valóban a legnagyobb szükség van.

2-041-000

Διαδικασία catch-the-eye

2-042-000

Γεώργιος Κουμουτσάκος (PPE). - Κυρία Πρόεδρε, Κύριε Πρόεδρε της Κυπριακής Δημοκρατίας θέλω να σας ευχαριστήσω για την παρουσίαση του απολογισμού της Κυπριακής Προεδρίας και στη βάση αυτού του απολογισμού να σας συγχαρώ, να συγχαρώ στο πρόσωπό σας όλους εκείνους που εργάστηκαν σκληρά για την επιτυχημένη Προεδρία που άσκησε η Κυπριακή Δημοκρατία.

Ήταν μια πράγματι δύσκολη και εξαιρετικά απαιτητική Προεδρία. Πρώτον, γιατί ήταν η πρώτη φορά που η Κύπρος άσκησε αυτά τα απαιτητικά καθήκοντα. Δεύτερον, γιατί διεξήχθη στην πιο δύσκολη, από πολιτικής και οικονομικής απόψεως, περίοδο της ιστορίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ευρωπαϊκής Ενοποίησης. Τρίτον, γιατί αντιμετώπισε τη συνειδητή και επίμονη προσπάθεια της Τουρκίας να υποσκάψει το κύρος των προσπαθειών που κατέβαλε η Κυπριακή Προεδρία μη αναγνωρίζοντάς την.

Παρόλα αυτά κάνατε την πρόκληση μια ιστορική ευκαιρία για την Κύπρο, με τον μετριοπαθή και αποφασιστικό τρόπο που χειριστήκατε τα καθήκοντα. Θέλω και πάλι να σας συγχαρώ.

2-043-000

Csaba Sándor Tabajdi (S&D). - Tisztelt Šefčovič Biztos Úr, Kedves Kollégák. A ciprusi soros elnökség alatt merült fel az a javaslat, hogy a pénzügyi szemeszterhez hasonlóan jöjjön létre egy, a jogállamiságot, az igazságügyi rendszerek működését ellenőrző uniós monitoring rendszer. Ennek szükségességét Barroso bizottsági elnök úr és Vivian Reding igazságügyi biztos asszony is felvetette. Ez lehet a ciprusi elnökség leginkább maradandó eredménye, amennyiben a most induló ír elnökség, illetve az uniós intézmények – elsősorban a Bizottság – meg is valósítja ezt a javaslatot. A jogállamiság demokratikus ellenőrzésének szükségességét a legutóbbi magyarországi események is igazolják. Az egyetemisták és a középiskolás diákok hetek óta tüntetnek az ellen, hogy a kormány az úgynevezett hallgatói szerződésekkel 6–12 évig röghöz kötné a friss diplomásokat. A Bizottság ezt már vizsgálja, de remélem, hogy fellépése hatékony lesz.

2-044-000

Silvia-Adriana Țicău (S&D). - În timpul Președinției cipriote am avut ocazia să lucrez cu Președinția cipriotă atât pe dosarul privind tahografele digitale, la care sunt raportor, dar și ca raportor din umbră pentru dosarele privind Agenția Europeană pentru Securitatea Rețelelor Informatice și a Datelor, cât și pentru proiectul Galileo.

Deși ne-am fi dorit să avansăm mai mult cu aceste dosare, vreau să mulțumesc Președinției cipriote pentru întâlnirile tehnice pe care le-am avut, fără de care nu am fi ajuns în acest

nivel avansat cu aceste dosare. Mulțumind Președinției cipriote pentru cooperarea pe care am avut-o, sunt convinsă că, în următoarele șase luni, vom reuși să finalizăm aceste dosare.

2-045-000

Angelika Werthmann (ALDE). - Madam President, Cyprus's first Presidency has shown that such a small country is well capable of taking over such responsibilities in these tight and really very difficult political times in the European Union. You did not promise heaven and earth to us; you were, in my view, quite realistic, cooperative and open for discussions. All in all, you have worked hard to achieve what has already been mentioned.

In the financial debates concerning the European budget, you have achieved a great deal. I see the fact that the MMF remains uncompleted as a clear sign of Europe's difficult current economic situation and the Member States' different interests. Allow me one statement: I remind all colleagues who have criticised Cyprus for the Cypriot problems that the topic of today's debate is indeed the review of the Cyprus Presidency, and in that sense, *efharisto para poli* (thank you very much in Greek).

2-046-000

Σοφοκλής Σοφοκλέους (S&D). - Κυρία Πρόεδρε, θα συμφωνήσω ότι η Κύπρος απέδειξε ότι δεν υπάρχουν μικρά ή μεγάλα κράτη. Υπάρχουν ικανά και αποτελεσματικά ή αναποτελεσματικά και λιγότερο ικανά. Η Κύπρος πραγματικά αξίζει συγχαρητήρια για την Προεδρία. Η ερώτησή μου είναι πολύ συγκεκριμένη και δεν πρέπει να περάσει απαρατήρητη. Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας, κ. Χριστόφιας, ουσιαστικά κατήγγειλε ότι οι αποφάσεις του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου οι οποίες λαμβάνονται, στην πράξη δεν υιοθετούνται ή δεν υλοποιούνται από τους τεχνοκράτες. Συμπερασματικά, μήπως το Συμβούλιο δεν μπορεί να επιβληθεί ή οι τεχνοκράτες είναι πιο ισχυροί; Θα ήθελα μια πιο συγκεκριμένη απάντηση.

2-047-000

(Λήξη της διαδικασίας *catch-the-eye*)

2-048-000

Maroš Šefčovič, Vice-President of the Commission. - Madam President, I think we would all agree – as was very well testified to in this debate – that 2012 was one of the most difficult years in European Union history.

We can all remember how we started last year. This room was full of doom scenarios and very difficult predictions for the fate of the European Union. Despite the fact – as so well described by President Christofias – that sometimes it takes us too long to get decisions taken at a top political level to be implemented on the ground – the so-called implementation gap – I think the European Union, thanks to both presidencies of last year, achieved a lot.

This really helps us to focus this year on consolidation and on maintaining the sustainability of the decisions we took last year. I also think that it is very clear from this debate that our top priority must be a clear focus on growth and jobs. We need to work on keeping our public finances in order because this helps us to restore confidence, both in the European Union and in the EU decision-making process. This will bring us back investment and the increased competitiveness of our economy. I think that, in the last days of last year and the first days of this year, we have already seen positive signs in the different economic indexes, the situation on the financial markets and the lowering of spreads, but it is quite clear that

we are not there yet. We cannot be complacent about the current situation and we still have to work very hard to make this achievement consolidated and solid.

Therefore, I strongly support all those who are calling for the completion of very important legislative work on the two-pack. We have to work hard to complete banking union, which would finally restore confidence in our financial industry. And we have to work very hard on the tax evasion package, because we are losing billions of euros in the European Union every year in this way.

Several of you referred to the troika and technocrats. Here again, I would just remind you that the decisions are very much framed by the discussions and the decisions of the Euro Group. On behalf of the Commission, I would like to assure you that the Commission always advocates and calls for a comprehensive approach. Yes, we need to have order in public finances, but we would never advocate austerity solutions alone. We are advocating important and necessary structural reforms and targeted, well-oriented investment.

Unfortunately, here I have to say that sometimes there are differing positions or opinions among some of the Member States. This was clearly shown in several interventions this morning relating to the discussion on the multiannual financial framework. I have to say that, listening to the further calls for additional cuts, these would make the proposal on the MFF very difficult, because the overall cuts, including the cuts for administrations, which are very often advocated in such a proportion that it would make them unrealistic, would lead us in a direction where the savings made would be small, but the structural damage to long-term goals and the overall project of the European Union would be very harmful and long-lasting. We have to resist those calls and work very hard for a meaningful compromise for the future of the European Union and of our economies and our citizens.

To conclude, I would like to thank President Christofias and his EU team very much for the fair and open manner in which they conducted the EU presidency. A long list of achievements has already been mentioned. Some took us decades to complete, like the EU patent. Some are of a really groundbreaking nature, like the decision on the single supervisory mechanism. I do not think that those achievements would have been possible without a very professional team headed by Minister Mavroyiannis and Ambassador Korneliou, who did a great job, in Council, Coreper and his frequent contacts with the European Parliament. Therefore, I would like to thank Cyprus for a great job done. The Presidency deserves a lot of credit for all its achievements. Thank you very much for the excellent cooperation.

2-049-000

Δημήτρης Χριστόφιας, *Ασκών την Προεδρία του Συμβουλίου.* – Κυρία Πρόεδρε, ευχαριστώ θερμά τόσο τους εκπροσώπους της Επιτροπής, όσο και τους αρχηγούς των πολιτικών ομάδων, αλλά και πολλούς άλλους ομιλητές που εξήραν τον τρόπο με τον οποίο η Κύπρος έχει πραγματοποιήσει την πρώτη της εξαμηνιαία Προεδρία του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου. Είμαστε ευγνώμονες για τα καλά σας λόγια. Εμείς λειτουργήσαμε με καλή θέληση, λειτουργήσαμε ως ευρωπαίοι, σε μία προσπάθεια να αντιμετωπιστούν τα τεράστια προβλήματα που βρίσκονται μπροστά στην Ένωση σήμερα, οικονομικά, πολιτικά, κοινωνικά.

Ασφαλώς έχουν επιτευχθεί διάφορα πράγματα και ευχαριστούμε για την εκτίμησή σας. Και άλλα, οπωσδήποτε, απαιτούνται να γίνουν και εύχομαι και ελπίζω οι επόμενες προεδρίες να συνεχίσουν στην ίδια κατεύθυνση και να επιτύχουν ακόμη περισσότερα.

Εδώ έχουν ακουστεί όμως και άδικες επικρίσεις, οι οποίες φρονώ ότι στηρίζονται είτε στην έλλειψη πληροφόρησης, είτε σε όχι και τόσο καλή βούληση. Επιτέλους, δεν γίνεται "ξέπλυμα βρόμικου χρήματος" στην Κύπρο. Με ποιά τρόπο να το πούμε αυτό, για να γίνει κατανοητό; Και να σταματήσουν, κάποιοι να θυματοποιούν τη χώρα μου μπροστά στις εσωτερικές πολιτικές τους σκοπιμότητες. Και το λέω πολύ έντιμα αυτό, διότι γινόμαστε θύματα εσωτερικών αντιπαραθέσεων διαφόρων μεγάλων χωρών. Αυτό πρέπει να τερματιστεί, πρέπει να σεβαστείτε μια μικρή χώρα, η οποία υποφέρει από κατοχή.

Το επόμενο που θέλω να πω απευθυνόμενος στο φίλο απέναντί μου είναι ότι επιτέλους ορισμένοι πρέπει να απαλλαγούν από το σύνδρομο του κομμουνισμού, διότι αντιμετωπίζω αυτήν την προκατάληψη από την ημέρα που πάτησα το πόδι μου σ' αυτό το Κοινοβούλιο. Εξέφρασα το σεβασμό μου, ναι, είπα ότι είμαι περήφανος γιατί είμαι κομμουνιστής και συνεχίζω να είμαι περήφανος και θα είμαι μέχρι το τέλος της ζωής μου. Γιατί πιστεύω ότι το λάθος δεν είναι η ιδεολογία αυτή, το λάθος είναι ο τρόπος με τον οποίο κάποιοι εφάρμοσαν αυτή την ιδεολογία στην πράξη.

Εν πάση περιπτώσει έχουμε ή δεν έχουμε, επιτέλους, ελευθερία της έκφρασης στην Ευρωπαϊκή Ένωση; Νιώθω ελεύθερος να πιστεύω αυτό που θέλω να πιστεύω ως το καλύτερο, και επαναλαμβάνω κάποιοι πρέπει να απαλλαγούν απ' αυτό το σύνδρομο. Το έχω ζήσει πολλές φορές στη διάρκεια αυτής της πενταετίας και στο Συμβούλιο και σε πολλές διαβουλεύσεις. Όμως, την ίδια ώρα έχω καταγράψει και τον πλήρη σεβασμό από τους επικεφαλής των θεσμικών οργάνων της Ένωσης, επειδή οι άνθρωποι αυτοί αναγνωρίζουν ότι εργάζομαι σκληρά για το καλό της Ένωσης, χωρίς να σκέφτομαι ακριβώς μικροπολιτικά ή με τις όποιες ιδεολογικές στρεβλώσεις.

Σας καλώ λοιπόν να σεβαστούμε ο ένας τον άλλον και, επειδή μου μιλήσατε και στα ρωσικά, εσείς πού γνωρίζετε τα ρωσικά; Μπορώ να σας απαντήσω κι εγώ με αυτόν τον τρόπο. Μήπως έχετε τις όποιες διασυνδέσεις; Δεν επιθυμώ προσωπικά να "πέσω" σε χαμηλό επίπεδο. Ας μη ρίχνουμε το επίπεδο αυτού του Ευρωκοινοβουλίου χαμηλά. Θέλω να κρατήσουμε ένα υψηλό επίπεδο, όπως αξίζει στους εκπροσώπους των κομμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Αυτά είναι που επιθυμούσα να πω.

Θέλω, επίσης, να ευχαριστήσω θερμότατα για τη συνεργασία το Ευρωκοινοβούλιο και την Επιτροπή καθώς και τον Χέρμαν Βαν Ρομπαϊ και να ευχαριστήσω τέλος όλους τους φίλους μου οι οποίοι στάθηκαν στο πλευρό μου σαν πραγματικοί κύπριοι που αγωνίστηκαν για την τιμή της χώρας τους, για να αποδείξουν ότι και μια μικρή χώρα μπορεί να κάνει καλή προεδρία. Μπορεί να είμαστε μικρή χώρα, έχουμε, όμως, και εμείς ως λαός την αξιοπρέπειά μας. Και αυτή την αξιοπρέπεια, αν θέλετε, είναι που υπερασπιστήκαμε αυτούς τους έξι μήνες, όπως την υπερασπιζόμαστε τα τελευταία πενήντα χρόνια που υπάρχει η Κυπριακή Δημοκρατία μέσα σε πολύ αντιξοές συνθήκες. Αγωνιζόμαστε λοιπόν για την τιμή του λαού μας, αγωνιζόμαστε για τους ελληνοκύπριους, αλλά και για τους τουρκοκύπριους. Γιατί και οι τουρκοκύπριοι συμπατριώτες μας υποφέρουν κάτω από το βάρος της τουρκικής κατοχής και δεν θέλουν να χάσουν την κυπριακή τους ταυτότητα, και για το λόγο αυτό απευθύνονται στην Κυπριακή Δημοκρατία και στον Πρόεδρο της Κυπριακής Δημοκρατίας σαν φίλο και συναγωνιστή και δεν σκέφτονται ότι είναι κομμουνιστής και είναι ντροπή.

Εν πάση περιπτώσει, είμαι Κύπριος και είμαι περήφανος για την κυπριακή μου ταυτότητα, είμαι ευρωπαίος και είμαι περήφανος και γι' αυτό. Εργάζομαι για μια καλύτερη Κύπρο και εργάζομαι και για μια καλύτερη, πιο δίκαιη, κοινωνικά και πολιτικά, Ευρώπη.

Εύχομαι καλές δουλειές προς όφελος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των ευρωπαϊκών λαών.

2-050-000

Πρόεδρος. - Σας ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε και σας συγχαίρω θερμά για την πολύ επιτυχημένη πρώτη Προεδρία της Κυπριακής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Η συζήτηση έληξε.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 149)

2-051-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), písomne. – Cyprus prebral predsedníctvo v zložitom období, a to nie len z pohľadu stále pretrvávajúcej krízy a nepriaznivej situácie, ale aj v kontexte napätých vzťahov s Ankarou. Nedostatok rešpektu k cyperskému predsedníctvu zo strany Turecka bolo sklamaním. Ak Turecko nerešpektuje rozhodnutia EÚ, nemôže očakávať ani kompromisy. Cyprus v poslednom období trpel nielen pre krízu v eurozóne, ale aj pre Grécko. Cyprus teda nielen, že musel zodpovedať za riešenie krízy eurozóny, ale sám čelí veľmi náročnej ekonomickej situácii. Netreba zabúdať ani na zložitú situáciu v oblasti azylu, a to v kontexte udalostí v severnej Afrike a následnej rozsiahlej vlne imigrácie do Európy. Napriek zjavným ťažkostiam chcel Cyprus Únii pomôcť pri dosiahnutí jej najdôležitejších cieľov. Jeho predsednícka agenda bola skôr skromná, a to aj vzhľadom na malú rozlohu a zložitú diplomatickú situáciu. Ostrov sa sústredil na limitovaný počet priorít, o to však relevantnejších. Najväčšou z nich bol pokrok v rokovaní o viacročnom finančnom rámci, čiže dlhodobom rozpočte EÚ na obdobie 2014 až 2020. Rozpočet je základom strednodobých priorít EÚ, ktorými sú urýchlenie hospodárskeho rastu, tvorba nových pracovných miest a zlepšenie konkurencieschopnosti, preto išlo o najvýznamnejší bod agendy. Očakávanie finálnej dohody o novom rozpočte ešte počas jeho mandátu však bolo nereálne.

2-052-000

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), in writing. – Cyprus took over its first Presidency of the European Council in the second half of last year under very difficult economic conditions, particularly in the eurozone. Today, as we are reviewing the achievements of the Presidency, we congratulate them on a great deal done in certain areas. Such include: the future cohesion policy, the agreement to establish a single supervisory mechanism (SSM) for the oversight of credit institutions, and other agreements reached with the European Parliament on a number of legislative proposals. Furthermore, the Presidency should be applauded for concluding the negotiations on the European Unitary Patent, negotiations which were ongoing for the last 30 years. While the Presidency was not successful reaching an agreement on the next MFF 2014-2020, it was able to negotiate and deliver an important compromise on the EU's budget for 2013. Even though the country has faced domestic economic troubles during its Presidency, Cyprus showed a great deal of professionalism and dedication in delivering important work for the benefit of all European citizens. It has succeeded in most of its goals and smoothly handed over the Presidency torch to Ireland. In conclusion, despite being a small EU country, Cyprus has achieved a big EU Presidency.

2-052-500

Danuta Jazłowiecka (PPE), na piśmie. – Cypr – sprawując w minionym półroczu po raz pierwszy przewodnictwo w Radzie – stanął przed ogromnym wyzwaniem. Nie możemy bowiem zapominać, że ta niewielka wyspa, oddalona o tysiące kilometrów od centrum

Europy, przejęła na siebie liczne obowiązki administracyjne i polityczne. Mała liczba urzędników i dyplomatów oraz coraz bardziej uwidaczniające się kłopoty ekonomiczne sprawiały, że niewiele osób wierzyło w jej sukces. Dzisiaj jednak możemy powiedzieć, że Nikozji się udało. Politycy i urzędnicy cypryjscy wykonali powierzone im zadania w najlepszy sposób, na jaki pozwalały im okoliczności. Przede wszystkim sprawnie poprowadzili wstępne negocjacje nad najbliższymi wieloletnimi ramami finansowymi i próbowali doprowadzić do kompromisu pomiędzy państwami członkowskimi w tej materii. Trzeba bowiem jasno powiedzieć, że brak porozumienia w sprawie następnego siedmioletniego budżetu nie wynika z zaniedbań Nikozji, a raczej z ogromnego podziału wewnątrz Unii.

Osobiście, w prezydencji sprawowanej przez Cypr zabrakło mi wyrazistego elementu prospołecznego, który zapowiadał prezydent tego kraju Dimitris Christofias w czasie przemówienia w Parlamencie Europejskim. Coraz bardziej bowiem widać, że prowadzone działania sanacyjne, mające uzdrowić europejską gospodarkę, w praktyce prowadzą do wzrostu bezrobocia i nierówności społecznych. Można było oczekiwać więcej od jedyne go państwa w Unii rządzonego przez przedstawiciela partii komunistycznej. Nie można wykluczyć, że bardziej aktywna postawa ze strony cypryjskiej prezydencji pozwoliłaby uchronić kraje przeżywające trudności budżetowe przed kontynuowaniem błędnej polityki.

2-053-000

Petru Constantin Luhan (PPE), *in writing*. – The Cyprus Presidency gave extensive support to personalised medicine. A major achievement was the launching of the Personalised Medicine Manifesto which calls for five key actions: 1. Ensuring a regulatory environment which allows early patient access to novel and efficacious personalised medicine; 2. Increasing research and development for personalised medicine; 3. Improving the education and training of healthcare professionals; 4. Acknowledging new approaches to reimbursement and HTA assessment, which are required for patient access to personalised medicine and its value to be recognised; 5. Increasing awareness and understanding of personalised medicine.

Another important accomplishment of the Cyprus Presidency was the launching of the report, 'Building an open innovation ecosystem in Europe for healthcare', which proved that economic growth and lower healthcare costs are possible if Europe exploits the opportunities of personalised medicine. I am pleased to see that during the Irish Presidency this issue remains on the political agenda, with an important conference to be held in March on patient access to personalised medicine. In addition to continuing the efforts of the Cypriot Presidency, I call on the Irish Presidency to also create a regulatory environment that will enable equal access to innovative medicine in all Member States.

2-053-500

Marian-Jean Marinescu (PPE), *în scris*. – Președinția cipriotă a avut o sarcină dificilă, având în vedere că s-a confruntat cu negocierile pentru Cadrul financiar plurianual 2014-2020, confruntări dublate de preocupări legate de criza din UE, de situația economică grea din Cipru și de divizarea insulei. Sub președinția cipriotă, UE a realizat obiectivul instituirii unui brevet european, care este foarte important pentru cercetare și inovare și reprezintă o sursă pentru ocuparea forței de muncă în viitor. De asemenea, s-a ajuns la un acord pentru bugetul pentru 2013. A început să se lucreze la stabilitatea și încrederea în Europa prin reformele din sectorul bancar european, care reprezintă un pas înainte pentru protejarea integrității zonei euro. Rămân încă multe lucruri de făcut, în particular pentru

atingerea unui acord pentru Cadrul financiar plurianual, pentru punerea în aplicare a Agendei digitale, pentru pachetul de guvernare Schengen și, în general, pentru creșterea economică și crearea locuri de muncă.

2-054-000

IN THE CHAIR: EDWARD McMILLAN-SCOTT

Vice-President

7. Question Time (Commission)

2-056-000

President. – The next item is Question Time with the Commission. I would like to welcome colleagues and also Commissioners Kroes, Geoghegan-Quinn and Vassiliou. The topic is innovation, research and development, especially in the framework of Horizon 2020.

Just to remind you of the ground rules. Questions are taken exclusively on a catch-the-eye basis. The officials are taking notes of those who wish to take the floor. Members have one minute to put questions, 30 seconds for a supplementary. The Commissioner has two minutes to reply if only one Commissioner is speaking. If more than one Commissioner replies, each one has one minute.

Two other points. The Conference of Presidents is discussing on Thursday revisions to the procedures at Question Time to try and make it a little bit fairer. Secondly, Mrs Kroes has notified me that she unavoidably has to leave in the middle of Question Time and I have accepted her explanation for that.

2-057-000

Christian Ehler (PPE). - Madam Commissioners, thank you for being here in the Parliament. I think we are in a situation where we should raise public awareness in Europe on the question of the research programme and specifically of its importance for jobs and growth. My question is, since we are now in the midst of the discussions in the trilogue on that issue, what is your overall impression on the negotiations with the Council on its willingness to fulfil its own proposals when it says it would like to spend 3% of GNP on research and development issues and would therefore boost the opportunities for jobs and growth in Europe by means of research and really driving Europe towards leadership in research and development, on a worldwide basis as well?

2-058-000

Máire Geoghegan-Quinn, Member of the Commission. – I think one of the issues that has been raised again and again in Parliament and in the Committee on Industry, Research and Energy (ITRE) in particular is the issue of gender balance. Today you will see that you have three Members of the Commission who are all women here present, and I think that is a big step forward. However, to return to your question, I would have to say in general that, while individual Members of the Council have been very supportive of Horizon 2020 and of the whole area of research and innovation, it being the area from which growth, jobs, sustainability will come in the future, at the same time the discussions on the multiannual financial framework have been disappointing from that point of view.

I can understand that Member States have their own particular priorities and I can understand that the net contributors feel that their biggest priority is to reduce the overall budget, but I would have expected and I think Parliament would have expected that within that reduction people would look at the policy areas that create jobs, that create growth and that give the kind of development potential to the European Union that will enable it to remain a global player in this whole area. So from that point of view, I would have to say that I am disappointed. However, this Parliament has been the key ally of the Commission on the proposal that we have put forward and I would very much like to pay tribute and compliments to the Members of Parliament because they have been steadfast in their support for this policy area – and I know that you will remain steadfast. We honestly depend on and need your support really strongly during his particular debating period.

I think Parliament recognises and has from the very beginning that research and innovation have the potential to release the kind of investments that are required in the European Union but that investors need to understand and to know that there is a stable platform right into the future where they can invest and they know they will get a return on that investment and that the European Commission and the European Union will support that. Thank you for your support and we really need that support to continue.

2-059-000

Judith A. Merkies (S&D). - Geachte drie commissarissen, dank voor uw talrijk optreden hier en voor het laten zien van genderevenwicht. Innovatie hoort onze prioriteit te zijn in Europa en toch zien wij dat het anders is. Wij zien dat de begroting gehalveerd dreigt te worden. Wij zien dat er weinig aansluiting is tussen het beleid van de verschillende lidstaten en dat er weinig toezicht is, opdat de regels die wij elke keer weer nieuw uitvinden en nieuw op de markt gooien, werken.

Het gaat vooral om de implementatie. Wij hebben vorige week in Nederland met een nieuwsartikel over energiezuinige auto's gezien dat die energiezuinige auto's helemaal niet zo zuinig zijn als zij lijken, want dat er heel veel wordt *getweaked*, zeg maar, aan de raampjes, aan de omstandigheden, de temperatuur, waardoor uiteindelijk dat wat de consument wordt voorgeschoteld iets heel anders is dan daadwerkelijk werd bedoeld. Die energiezuinige auto is helemaal niet zo zuinig als hij voorgeeft te zijn. Die regels zijn dus af en toe misleidend, liever gezegd, wij geven daaraan te veel flexibiliteit.

Hoe gaat u ervoor zorgen dat die regels ook goed worden uitgevoerd? Want dat is af en toe veel belangrijker dan nieuwe regels.

2-060-000

Máire Geoghegan-Quinn, *Member of the Commission*. – Mr President, I think in relation to each of the elements of Horizon 2020, particularly in the societal challenges, we have laid down very clearly what those challenges are, and we have said within those challenges that there are certain areas that are hugely and vitally of concern to the European Union. Within that, energy will consume – if I can use a pun – a large proportion of the funding, as we have set out in the EUR 80 billion budget proposal.

I think that if one looks at energy security throughout the world as a whole, it is an issue of major concern to governments everywhere. Therefore, I believe that what is being done on the energy side by Commissioner Oettinger, with support from us, is highly important. It is highly visible, and it also is a matter of Member States coming together, coming to the table and realising that in supporting different aspects of energy policy they are going to

have to look not just within their own economies, but at the European economy as a whole. That, of course, is the basis on which the funding on energy policy comes under Horizon 2020. It is funding for what is in the best interest, and in the critical interest and strategic interest of the European Union. I expect that, as always, we will have a tremendous discussion in the Council in relation to this.

Also within Horizon 2020, obviously simplification is a crucial issue and one of the issues that has been mentioned again and again in the European Parliament discussions. Therefore, I think that better application of the rules comes with simplification, if we really want to have true simplification. I think that will assist in the kind of issues and challenges that you mentioned.

2-061-000

Judith A. Merkies (S&D). - Dank u wel commissaris, toch ben ik niet tevreden met uw antwoord. Het gaat mij namelijk helemaal niet zozeer om het energiebeleid, het gaat mij om de vraag hoe u gaat zorgen dat de regels werken. *The proof is in the eating*. Niet in het maken van de regels, maar in de uitvoering. En die is simpelweg met té veel regels teleurstellend.

In dit geval heb ik alleen maar het voorbeeld "energie" genomen en of het nu gaat om de etikettering van energiezuinige apparaten, energiezuinige auto's, over stillere of energiezuinige autobanden, de consument wordt hier simpelweg misleid. Tussen de lidstaten is te veel verschil en er is te veel vrijheid voor de fabrikanten om de regels zeg maar naar hun eigen hand te zetten. Daar wil ik graag paal en perk aan stellen en hoe gaat u dat doen?

2-062-000

Máire Geoghegan-Quinn, Member of the Commission . - I think that it is very important that we engage with industry and with manufacturers. We need to engage with the regulators in the Member States and that obviously will be done by us insofar as it relates to Horizon 2020 and the research policy and by Commissioner Oettinger insofar as it relates to pure energy policy. We are working very closely together to ensure that the implementation of the rules is as simple and as clear as possible so that we do not have this wiggle room as you refer to it.

I also think that standardisation is really important. This is an issue, as you well remember, in innovation union, for example in the flagship, where we talked about faster standard-setting and standardisation in general, working not just within the European Union and not just within the European continent but with other continents and across the Atlantic in particular, to put in place the kind of standards that are necessary.

So I think we have to come at the issue which you raised from several different angles: from our own policy area, from the energy policy area and also from the overall standardisation policy area.

2-063-000

Liam Aylward (ALDE). - My question is again to Ms Geoghegan-Quinn. No single country can solve the problems of the world on its own. I specifically refer to problems such as climate change, food security and tackling chronic diseases. In this context, Commissioner, what plans does the Commission have under Horizon 2020 to further intensify international cooperation in the fields of research, innovation and science? Linking

into this, I would also like to ask: how is the Commission prioritising unemployment, particularly youth unemployment, which we all agree is at catastrophic levels rights across Europe now?

2-064-000

Máire Geoghegan-Quinn, *Member of the Commission* . – International cooperation in the area of research and innovation is absolutely crucial and critical. We cannot as you rightly said solve problems alone whether they are on the health side, the energy side, the food security side – whatever aspect of research and innovation is involved we have to work together. We have to work across borders in Europe and we also have to work with neighbours all around the world.

We have had an international cooperation policy over many years in DG Research but as you know last September we launched our new international cooperation strategy paper. We are looking at having a much better focus on what we do in terms of scope and scale and we are looking also at the flagship initiatives in which we are involved. We have S&T agreements around the world with very many countries as well as individual ones and we are now looking at whether to continue with individual S&T agreements or to more or less concentrate on regional S&T agreements.

Recently, I had the great privilege of visiting South Africa and launching the second phase of one of our flagship initiatives, the European and Developing Countries Clinical Trials Partnership (EDCTP) in the company of Ms Carvalho from the Committee on Industry, Research and Energy (ITRE). There I saw for myself the difference that relatively small amounts of European funding can make in the townships where they are struggling to cope with finding solutions to HIV/AIDS, tuberculosis and malaria.

I think we have to be strategic in the way we cooperate. We have to have flagship initiatives like EDCTP in other areas around the world and we also have to remember at all times what the strategic interest of the European Union is. I think there is a huge area of cooperation in which we should be involved. Youth unemployment is not an area in which I am directly involved, but it is an area in which the Commission as a whole is consumed at the moment. Commissioner Andor obviously takes the lead and is putting forward various initiatives. I understand that this is one of the key priorities for the Irish Government during its presidency for the next six months.

2-065-000

Liam Aylward (ALDE). - Thank you for your reply, Commissioner. Following on from that, as more and more knowledge is created in third countries, what instruments are offered under Horizon 2020 to entice researchers and investors to the European Union? What measurable markers will you put in place to make the Union the most attractive location for carrying out research and innovation and to assess our progress on an ongoing basis in this regard?

2-066-000

Máire Geoghegan-Quinn, *Member of the Commission* . – We need to be able to prove internationally that Europe is a good place to come and work and a good place in which to invest. Horizon 2020 is all about creating the landscape and the architecture to prove to investors and researchers that Europe is a place to come and invest.

For researchers, for example earlier last year I had the great opportunity of meeting about 80 European researchers who are working in the Harvard MIT area of Massachusetts. During this meeting, I asked them where they would like to see themselves in ten years' time. Each one of them said they would like to see themselves at home and I asked whether this meant their own Member State, and they said that it meant the European Union. I asked what was preventing this from happening, and they said that it was because everything is unclear. Their career profile was unclear. Mobility was difficult. Taking a funding grant with them across borders is impossible so they need us to put in place the kind of landscape that is necessary to encourage them to come back.

That is what Horizon 2020 is doing. That is what it is about and that is what the European Research Area is all about. It is creating that level playing field so that people feel that it is a good place to do business and that they should be here.

The European Research Council is a perfect example of a case in which we have the organisation that is now accepted worldwide as the barometer for excellence. It funds researchers, no matter where they come from, to come and do their research in the European Union. The grants are substantial, and it is a huge badge of honour, not just for the researcher, but indeed, importantly, for the institution within which the researcher operates.

So I think if you look overall at Horizon 2020 and what we are doing in the whole area of research, together with my colleagues, it shows that we are putting in place the kind of climate and the kind of architecture where people feel comfortable to come and invest because they will get a return. They know what the rules are and they know there will be a stable environment into the future. Also for researchers, they know that we are putting in place the kind of environment in which they feel comfortable working.

2-067-000

Vicky Ford (ECR). - I would like to ask the Commissioner her views on the changes that this Parliament's committee has made to the allocations of the budget for science and research. I support investment in research. It is critical to drive innovation and growth, and it is also critical to meet society's biggest challenges. One of those challenges, for example, is food.

Food poverty is not just an issue for developing states, in my own region there are more than double the number of families needing help with food bills than there were a year ago. The Commission's original proposal was EUR 4.7 billion invested in food research; this Parliament has cut that by 10%. They have also sliced money of health and transport just when our small companies and families are finding the cost of transport unaffordable. I believe many of the changes made by this committee were made to get short-term political headlines without thinking through the long-term impact. What is your view, Commissioner?

2-068-000

Máire Geoghegan-Quinn, *Member of the Commission.* - Ms Ford, first of all, it would be invidious of me to comment on any changes that have been made by this Parliament or indeed by the Council while we are at the beginning of a triologue. I do not think you would expect me to come down on one side or the other. Let me say that the Commission has put forward a budget proposal and the Commission stands by that budget proposal. The Commission's officials and myself will fight for that proposal as we go forward in the triologue. Of course, we are open to discussion, as we always are. We look forward very

much to the support of Parliament in those discussions, but that is the basic fundamental position of the Commission. We stand by the proposal that we put forward.

Of course I understand the question of food security and price of food and so on. If one looks at the kind of statistics that are out there – that by 2030 the world will need to produce 50% more food and energy, together with 30% more available fresh water – those figures are frightening. They are figures that dictate that we must concentrate very seriously on policies that can mitigate the kind of challenges that are in front of us. Therefore, for us, when we set down our budget proposal, we were very conscious of these grand societal challenges that are out there. As you say, they are not just challenges in the developing world – they are challenges that are right with us in parts of Europe now.

It is crucial that the kind of proposal that we put forward is supported in a very strong way. I look forward very much to the triologue discussions with Parliament, and I also look forward to the Council facing up, in the discussions in the triologue, to these actual challenges that are in front of us now.

2-069-000

Vicky Ford (ECR). - In advance of our first triologue meeting, please will you help us by putting some analysis behind what the potential impact will be of the changes that Parliament's committee has proposed on how science could be funded, and what the impact of those reallocations could be on the research that is happening on the ground in our laboratories and in our businesses.

2-070-000

Máire Geoghegan-Quinn, Member of the Commission. - Certainly my understanding of any discussions and dialogue in the triologue will be that each side would have to put forward – well certainly the Commission would have to put forward – the impact that cuts would have in the different areas. I think exactly what you ask for will be something which will be done in the triologue. I very much look forward to Parliament and the Council engaging in a real way in these discussions.

2-071-000

Paul Murphy (GUE/NGL). - I would like to ask the Commissioner how she can justify the proposed increase in funding in Horizon 2020 for security research. I note that research carried out by a policy department of this Parliament concluded that, in the current framework programme, it is mostly large defence companies that are the main beneficiaries. These large defence companies, of course, are the merchants of death responsible for one-third of the world's arms trade. The examples of Elbit Systems and Israel Aerospace Industries, which have received tens of millions of euros in European taxpayers' funds, surely illustrate the point. These are firms involved in the building of the Israeli apartheid wall and involved in supplying the drones and war planes that terrorise the Palestinian people.

How does this funding tally, how does it square, with the rhetoric of the Nobel-Peace-Prize-winning European Union? Would the Commissioner not agree that Elbit Systems and Israel Aerospace Industry should be explicitly excluded from Horizon 2020, and that the armaments industry in general should not receive any taxpayer funding?

2-072-000

Máire Geoghegan-Quinn, *Member of the Commission*. – In times of unprecedented transformations and, indeed, growing global interdependencies, Europe is confronted with major socio-economic challenges which significantly affect Europe's future. Some of those challenges include the many forms of insecurity, whether it is crime or violence or terrorism or cyber attacks or privacy abuses for example – and indeed other forms of social and economic disorder.

For security in particular, the social sciences and humanities have the appropriate tools, and indeed also have the methods, to contribute to addressing the intricacy of these challenges. That enhances the social dimension of security policy and research. It is important to realise that the areas in which research funding is provided is civilian in nature at all times. That does not mean, however, that funding which is given for the civilian aspects of security may not be used in other ways, but we do not have control over that. What we have control over is the fact that we fund the civilian dimension and aspect of this policy area.

There is huge growing concern now. Vice-President Kroes, who is here, has a particular strategic interest in cyber-security for example, and she may want to add something when I am finished, because this is an area to which we need to pay particular attention. There are a number of significant incidents which have arisen in the Member States that you and I know best in very recent terms which show that this is an area in which we really need to support research and provide funding.

2-073-000

Paul Murphy (GUE/NGL). - I thank the Commissioner for her answer. I have to say that I do not think there is any social dimension whatsoever to the activities of Elbit Systems and Israel Aerospace Industries. The Commissioner might elaborate on the social nature.

I welcome the statement by the Commissioner that the reality is that funding provided for supposedly civilian aims goes to armaments companies and there is nothing to stop that funding, which is paid for by European taxpayers at this time of austerity, being used for military means at a later stage, and this also applies to the innovations that have been developed. Would the Commissioner not agree that this is part of a process of militarisation of Europe that is ongoing and includes the development of battle groups? And does the fact that the Irish Government is going to coordinate this militarisation process not make a mockery of any semblance of neutrality?

2-074-000

Máire Geoghegan-Quinn, *Member of the Commission*. – I do not know what I can say that will convince you about the funding aspects of the framework programme up to now and what the funding aspects of Horizon 2020 will be other than to repeat once again that we do not engage in the funding of other than the civilian dimension of security. We are very conscious of this and always have been, and we have ethical responses within the directorate-general in relation to this whole area. We are conscious that the funding – the money that comes from the European taxpayers – needs to be used in research and innovations that add to the well-being of the European Union, that provide the kind of growth and innovations and sustainability that is required within the European Union. But we do not have control, which I think you accept, if those innovations or that research is then used in for military purposes. We do not fund military research in any way.

We are very conscious of the sensitivities in relation to the funding of research in Israel. As you know, this Parliament and the Council signed up to a proposal or protocol in relation to what that funding might be. Obviously in the course of the discussion on Horizon 2020 if Parliament and the Council wish to change that in any way, then it will be up to Parliament and the Council to do that, but we do not operate in any way outside what has been agreed and sanctioned by Parliament and the Council in this area. I think that as a Member of Parliament you have a particular role and a particular voice to play when that discussion comes up.

2-075-000

Neelie Kroes, *Vice-President of the Commission*. – I could not agree more with what Ms Geoghegan-Quinn mentioned in talking about cyber security. It calls for another mindset, so to speak; it is no longer the old-fashioned definition of military activities, rather it is talking about all those actions and activities that are connected with services that are made for our society. I am talking about water services, energy, etc.

I would also take this opportunity, to say that this is connected to what we are discussing this morning. It started with creating jobs and talking about a future economy. The future economy of Europe is connected with research and innovation; otherwise we cannot beat our competitors outside Europe. I can assure you they are alert. I am talking about South Korea, Taiwan, the People's Republic of China, and what they are spending on research and innovation is nearly double what we are.

Having said that, there is also a connection with the issue of jobs and the younger generation in particular. If we are talking about new areas – for example ICT – where research is being focused, it is new industrial areas where we can play a major role as Europe. I am talking about photonics, nano-electronics, micro-electronics. All of this relates to research and innovation, otherwise we are losing, and we are losing opportunities for the younger generation too. So, please be aware that a different mindset is needed when talking about all those phases we are faced with.

2-076-000

Lambert van Nistelrooij (PPE). - Immediately with three Commissioners, it is so much and so rich. Let me focus on the EIT, the European Institute for Innovation and Technology. We have wonderful researchers. We have great researchers, but a lot of our activities and high-earning capacities are flowing away around the world, and we should keep them here. So the question is: can we step up the EIT not only through those KICs, but also through having more regions and more universities forming regional innovation clusters? I know that you have been hesitating for rather a long time with regard to taking my ideas on board. Can you be precise now? Do we extend? Do we get them on board in the new approach?

2-077-000

Androulla Vassiliou, *Member of the Commission*. – First of all let me say that it is exactly for this reason that the EIT was created. For many years Europe has been investing quite rightly in research – and we should continue doing that – but in comparison with our competitors from around the world we are lagging behind in innovation. We have excellent research centres, excellent universities and very dynamic businesses, but we do not innovate, we do not produce products and services directly to the market.

This is exactly the purpose of the EIT. I know that you are a great supporter of the EIT, but coming from a less developed part of Europe I fully share your concern that, for the time being, the EIT and its KICs are concentrated more in the core countries of the European Union. Believe me, our purpose – and that is why we have made it one of our three priorities for the future of the EIT – is to extend the knowledge and the benefits that are being acquired from the KICs to the less developed areas of Europe.

I know that one of the amendments put forward by Parliament is the creation of the regional innovation schemes. I support that, but let me be frank: we should try to do this, but not to the detriment of excellence, because EIT is based on excellence and the KICs, in the way they are created, are bottom-up partnerships and unless we have excellence in certain areas we cannot have a full-fledged KIC in that area.

However, at the same time we want to give the chance to experts, in the various regions of Europe, to work together with existing KICs and the EIT in order to transfer this knowledge to the less developed areas and gradually help in building these regional innovation schemes which you are proposing. So I am in favour and we have to discuss the details of these schemes.

2-078-000

Lambert van Nistelrooij (PPE). - Additionally, to both Commissioners now present, the question is that 2014 will soon be here and we have to prepare our new programmes. What I am hearing in the countries is that there is too little enthusiasm for your new approaches. Can you come forward with an intelligent communication strategy in the coming months? 2014 is a new year of programmes and elections, so can you wake up the Member States with a communication?

2-079-000

Androulla Vassiliou, Member of the Commission. – Let me say that we have already started awareness-raising activities in the various Member States, because you are absolutely right: there is ignorance about this. When I speak about the EIT, people do not know what it is all about. That is the only way that we can mobilise the expertise that there is in the various regions, and that is why I am vigorously promoting awareness-raising activities in the various countries.

2-080-000

Francesco De Angelis (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, Signor Commissario, desidero sollevare tre questioni veloci: vorrei sapere se l'attenzione dedicata in Orizzonte 2020 al principio del trasferimento tecnologico quale volano per l'innovazione, sia un punto di partenza o di arrivo per il prossimo periodo di programmazione.

Secondo punto: credo che sia fondamentale per la competitività investire di più e meglio nelle politiche per lo spazio; è importante aderire a programmi di ricerca e bisogna dare concretezza al programma GMS, perché è una risorsa decisiva per monitorare lo stato del cambiamento climatico e dell'inquinamento atmosferico.

Infine, nell'ambito delle priorità, occorre orientare di più e meglio gli investimenti verso lo sviluppo delle piccole e medie imprese, quelle più innovative, che sono una risorsa importante per lo sviluppo economico per il lavoro.

2-081-000

Máire Geoghegan-Quinn, *Member of the Commission*. – I would imagine that technology is always going to be the starting point. If we look at the start of FP7 and the technologies that were available then, we can see there has been such enormous development in technology, whether you are talking about the future emerging technologies or the ones that are of enormous significance now and will be going forward, like nanotechnology and biotechnology, for example.

Therefore, investing in technology is key for us. Regarding the key enabling technologies, we had a high-level group which examined the key enabling technologies. These, in a way, are the primary responsibility of Vice-President Kroes. But working together, we have pushed forward what we consider to be an ambitious programme in the whole area of technologies. For example, the framework conditions in which all of these can operate are going to be very important, and innovative financial instruments are going to be crucial for those who want to further develop these technologies.

Together with the European Investment Bank – you will be aware of the risk-sharing finance facility where the larger ICT companies have gained significantly – we have now learned that we can provide – and indeed have provided – an instrument, the risk-sharing instrument, which is primarily aimed at small and medium-sized enterprises.

We think that, if we have listened carefully – which we have – to the technology companies, this is what they have said. They talk about all the issues that were raised during the discussions that we had on the innovation union flagship for example, as issues that prevent them from further developing within Europe. So we have tried to push aside the obstacles that are there and that prevent all the innovations that Commissioner Vassiliou talked about from taking place. So together we have worked to push those obstacles aside – the patent, the standard setting, public procurement issues, and so on. Obviously, from our point of view, financial instruments are a key part of that kind of support for those companies involved in these technologies.

2-082-000

Kent Johansson (ALDE). - Herr talman! Tack så mycket för förslaget från kommissionen som har ett tydligt fokus på innovations-, småföretagande- och förenklingssträvanden. Nu är vi ju inne i förhandlingarna i trialogen och jag ska be att få kommissionsledamöternas synpunkter, inte be dem döma mellan de olika förslagen, men komma med synpunkter. Till exempel, när det gäller EIT och KIC-arna har parlamentet i sin position satt större fokus på mer konkurrens och innovation i själva urvalsprocessen för att stimulera mer och ytterligare konkurrens och innovation. Jag skulle gärna vilja be om kommissionsledamotens kommentar på det förslaget från parlamentet i vår position.

Den andra frågan gäller deltagandereglerna. Här har parlamentet prioriterat att programmet ska leverera och vara effektivt i förhållande till de pengar vi satsar. Rådet har föreslagit ett lönetillskott medan vi har diskuterat mer synergier med strukturfonderna, och jag skulle vilja ha kommissionens kommentarer i samband med våra försök att bredda programmet till fler medlemsländer. Bör man jobba mer med forskarlönerna och stöd till dem eller jobba mer med systemet kring strukturfonderna? Gärna kommissionens kommentarer till de båda varianterna och synpunkter på att bredda deltagandet. Tack.

2-083-000

Androulla Vassiliou, *Member of the Commission*. – As you very well know, the money that goes to KICs and the EIT makes up only 25% of their budget. The remaining 75% comes from other sources, either from industries – which contribute quite a lot of money – or from regional or national funds. Of course, we do not exclude the possibility of those funds also coming from Structural Funds. What you are proposing with the regional innovation schemes is very much related to the absorption of more Structural Funds from the EU. I think we should make the most of it, but the advantage of the EIT, as I said before, is the leverage money that is created by the very small amount of 25% of what needs to be invested for them to grow and be sustainable.

2-084-000

Máire Geoghegan-Quinn, *Member of the Commission*. – As regards getting more people involved, I think the main aspect of that has to be first of all providing the incentives. So whether it involves grants or prizes or financial instruments, I think all of those have to be tailored to meet the requirements. As regards widening participation, excellence is not everywhere but it can be found anywhere. I think what we have to do is to develop that excellence, and this is why we are very happy that Parliament has put such an emphasis on widening participation and on using the synergies between Horizon 2020 and the cohesion funds, for example.

I think that is crucial, because Horizon 2020 funds on the basis of excellence, and that will not be watered down in any way; but the cohesion funds need to be used for capacity-building. We have put in place and are putting in place the elements that are required to widen participation, whether it is teaming or twinning, further advances in the whole cost programme or using the two funds for funding the same project but different aspects of it, which was not possible up to now. And of course the European Research Area Chairs, which are also very important.

We have put together a full package to widen participation, and I know that the newer Member States are particularly interested in utilising those elements of Horizon 2020. I do not think we should ever put a quota on what is acceptable for participation in Member States, but I think we need to encourage excellence to grow when we find it.

2-085-000

Kent Johansson (ALDE). - Herr talman! Tack så mycket för kommentarerna. Jag har en kompletterande fråga när det gäller EIT och KIC till kommissionsledamoten. Som nämndes här är det en oerhört stor insats som företagen gör i det här sammanhanget. Jag gör den bedömningen att företagen också, trots den ekonomiska krisen, är beredda att kanske göra ännu mer insatser inom det här området kring KIC-arna. Jag vill ställa frågan: delar ni också den bedömningen?

När det gäller deltagandereglerna tycker jag att vi nu kommer att ha en väldigt intressant situation här, där rådet mera presenterat hur vi ska bredda detta med hjälp av individuella insatser kring forskarlönerna, och parlamentet kanske har en position som innebär att vi ska hitta synergier på det mer strukturella området med hjälp av sammanhållningspolitiken. Det är en intressant diskussion som vi har framför oss där vi kan byta erfarenheter och göra en bra lösning framöver. Tack.

2-086-000

Androulla Vassiliou, *Member of the Commission*. – You know very well that when we are deciding on the themes for the new KICs, visibility and clear rules are very important for us. This is what makes it attractive for business to participate. And that is what I have been insisting on, in the inclusion of the EIT in Horizon 2020, because this flexibility and these clear rules are very important for industries.

That is why I believe that we cannot decide that we should have another four KICs or five or six KICs without also specifying the themes, because that is what makes it attractive to business – and for other partners for that matter, such as research centres and education institutions – to participate: visibility, clear rules and flexibility.

2-087-000

Romana Jordan (PPE). - Imam vprašanje, ki je pravzaprav nadaljevanje enega od prejšnjih.

In sicer me zanima več o ukrepu teaming. Z njim bomo uvedli okvir za sodelovanje med odličnimi raziskovalnimi inštitucijami in manj razvitimi evropskimi regijami.

Od Komisije pa bi želela izvedeti več, na kakšen način si predstavlja, da bo izvajala teaming.

In drugo vprašanje, kdaj lahko pričakujemo natančnejša določila o tem ukrepu, predvsem s stališča, katere regije lahko sodelujejo in kakšna kombinacija evropskih sredstev bo zahtevana, se pravi kombinacija med kohezijskimi skladi in pa programom Obzorje 2020.

2-088-000

Máire Geoghegan-Quinn, *Member of the Commission*. – Teaming and twinning are very important elements of the widening participation part of the proposal. In looking at how this might operate, obviously we are very conscious of the fact that twinning aims at significantly strengthening a defined area of research in an emerging institution. When we talk about teaming, we are aiming at the creation of new centres of excellence or a significant upgrade of existing ones that are working in, and are part of, a low-performing Member State or region.

When you ask me when the very detailed elements of this proposal might emerge, I would expect them to emerge during the course of the trialogue discussions with Parliament and the Council. I think there is, particularly in Parliament, huge interest in, and support for, this whole area of policy. We have had a number of discussions in the Council on widening participation, and particularly those Ministers from the newer Member States were very anxious to be able to tie down exactly what each of these proposals meant. So it was not just talk, or a proposal that we threw out there; behind the proposal there are specific actions that need to be taken so that we can prove that, when you put policies in place, it is possible to widen participation and to get a greater family of researchers and institutions into the framework programme. That is what I think you will see during the course of the trialogue discussions.

2-089-000

Teresa Riera Madurell (S&D). - Señor Presidente, señoras Comisarias, como ponente del nuevo programa marco Horizonte 2020, tras la aprobación de la propuesta por el Parlamento, creo que podemos afirmar que nuestra visión no se aleja demasiado de la propuesta de la Comisión, y coincidimos también en que este es nuestro principal

instrumento para ser competitivos en ciencia e innovación y, por tanto, en conocimiento, lo que, según todos los expertos, es imprescindible para salir de la crisis.

Sin embargo, todo ello —usted lo ha dicho muy bien, señora Comisaria— requiere inversión suficiente y, de momento, la tendencia en muchos Estados miembros es a reducir la inversión en estos ámbitos y hay constantes amenazas que anuncian que el nuevo marco financiero plurianual reducirá el presupuesto para Horizonte 2020.

Lo que quisiera preguntar es si la Comisión tiene datos sobre cómo una posible rebaja perjudicaría no solo al programa en su conjunto, sino también a su impacto en la competitividad, en el crecimiento y en la creación de empleo de la Unión Europea, porque ello podría poner rigurosamente al Consejo ante la evidencia.

En relación con la imagen de la Unión Europea, en caso de rebaja, ¿no cree, señora Comisaria, que sería muy perjudicial para la imagen de Europa también? Porque Europa, una vez más, estaría mostrando poca credibilidad debido a la diferencia entre una retórica que apuesta por la inversión en ciencia e innovación y una práctica que se aleja de tal propósito.

2-090-000

Máire Geoghegan-Quinn, *Member of the Commission*. – Thank you, Ms Madurell, for all the hard work that you are doing with your fellow rapporteurs in the Committee on Industry, Research and Energy to support Horizon 2020.

You have made a good point. It is one that we certainly understand very well within the Commission. I said in response to Mr Ehler's question at the very beginning that, while Member States themselves have made crucial decisions in relation to continued investment in research and innovation – if I talk about the net contributors for example for a moment – it seems that, when they come to the collective table of the European Council, the same kind of urgency is not being pursued in relation to investments in research and innovation. Of course, a significant number of Member States have reduced, as was rightly said, investment in research and innovation.

So in fact for many Member States the only investment, or a substantial amount of the investment, that will be made in research and innovation will come from the European funds. That is another reason why we need a really good, strong budget as the Commission has proposed. Any reduction can damage the programme itself and will damage different elements of the programme. While I am not going to go into the discussions that are ongoing in relation to the MFF here, I would like to reassure Members of the Parliament that I have personally – as have my officials and my colleague Commissioners who are here today and other colleagues in the research family – been using all the powers of persuasion that I have at the very highest political level in Member States, and at the highest level in the business and research community, to impress on those who are going to come to that MFF table how crucial investment in the future economy of the European Union is.

If I just look at one figure, for example, EUR 1 billion less of funding for Horizon 2020 would mean that 600 SMEs would not be in projects, or 500 projects would not be launched. That is perhaps the only figure that I should engage in here. That is why it is crucially important, as I said, even when net contributors want to reduce the overall budget, that within that proposal they look crucially at what is good for growth, jobs and sustainability within the European Union. If they do, and when they do, I think that they

will see that investment in research and innovation provides growth and jobs and is the economy of the future.

2-091-000

Teresa Riera Madurell (S&D). - Señor Presidente, señora Comisaria, sabemos que usted comparte la preocupación de este Parlamento. Solo un comentario más, porque en las próximas semanas la credibilidad y el futuro de Europa están en juego.

Solo quiero decir que voy a hacer un llamamiento desde aquí al Consejo exigiendo una propuesta seria y responsable que apueste decididamente por la ciencia y la innovación. Es mucho –como hemos dicho todos– lo que está en juego: nuestro crecimiento, la creación de empleo y nuestro sistema social, del que tanto presumimos, todo ello depende de una economía dinámica, competitiva y basada en el conocimiento.

Señor Presidente, aunque el Consejo no está presente, yo le pido que usted, como Presidente de esta Cámara, le haga llegar este llamamiento.

2-092-000

Máire Geoghegan-Quinn, *Member of the Commission* . – Can I just add to that, Ms Madurell, that I feel that the Members of the European Parliament have a really crucial role to play in all of this, because all of you interact on a regular basis with the governments in your own Member States. I think that Members of the European Parliament are highly respected by their governments and therefore should use the opportunity to impress upon those that come to that MFF table, as I refer to it, how important and crucial it is in helping us to remain a global player to secure a good, strong budget for research and innovation in the European Union.

Vice-President Kroes talked about what is happening in Korea, the United States, China, Singapore – a whole lot of areas of the world where they see that research and innovation is the key to exit a financial crisis. I think it would be a pity if the European Union lost this opportunity that it has now to really strongly invest in the whole area of research and innovation.

2-093-000

Martina Anderson (GUE/NGL). - As you know, Commissioner, my party – Sinn Féin – has been arguing for a more joined-up approach on the policy of innovation, research and development in Ireland, both North and South.

As a low-performing area, only 424 companies out of a business space of 70 000 invest in R&D in the North of Ireland, and many of the SMEs have no understanding or awareness of their eligibility to take part or to avail themselves of the opportunities. Therefore, while Invest NI, without doubt, has much more to do to increase that awareness (and I think they need to look quite closely at what Enterprise Ireland has been doing, so that we can avail ourselves of the opportunities), I would like to hear more about how SMEs are going to understand the simplification process that you talked about, the flexibility that you said is going to be applied, the role that you see the Commission having in facilitating the increased engagement of SMEs – particularly (I have to say) in a low performing area like the North of Ireland. In particular, do you see a strategic role for the Commission in encouraging and facilitating an all-Ireland synergy in this area?

2-094-000

Máire Geoghegan-Quinn, *Member of the Commission* . – Ms Anderson, I very much understand the challenges that there are in Northern Ireland in the whole area of research and innovation, and in fact one of the first visits that I made when I became a Commissioner was to Northern Ireland to explain to Ministers and officials the real opportunities that there were for funding under the framework programme and for getting companies and researchers to apply for funding under the research programme.

I am very pleased at what I have seen happening over the last 18 months, in that there is a real engagement from the authorities in Northern Ireland, from the First Minister and Deputy First Minister down – engaging here in Brussels, engaging in Belfast with those of us who have gone over to work with the Executive, and indeed yourselves and each of your colleagues that are here from Northern Ireland working with the Northern Ireland Office representation here in Brussels.

I think Northern Ireland is like quite a number of areas of the European Union where the information did not get across really well. So that is the first thing: that Invest Northern Ireland, plus ourselves in the Commission and yourselves as public representatives, have a role to play in explaining what is available, and how you go about applying.

Many up to now felt that the rules were just too complicated, it was too much trouble; and in good times obviously they applied to their own governments, their own authorities. That day has passed now and they are coming back to the European Union, so I think there is an onus on us to communicate what is available, to explain how to apply, to organise for them to come here and visit, to meet those people in the Directorate-General that are involved in the various areas, whether it is health or energy or agriculture or fisheries, whatever the area might be that is of interest.

I think it is also important for Northern Ireland to look at its own strengths and say: 'What areas are we really strong in? And if we are going to be smart and if we are going to specialise then we should specialise in those particular areas'. I think that is really a process that is happening at the moment.

The simplification will be crucial for SMEs, a one-stop-shop where they do not have to submit applications in triplicate, where they understand exactly that the red tape has been cut, that in relation to costs there will be a new system in place – in other words, all of the elements of simplification that we carried out ourselves, all the elements of simplification that Parliament helped us with in the revision of the financial regulation, for example, and other simplifications that will come when Horizon 2020 is finally approved.

All of that is an indication of how serious we are in the Commission about this time really having a true simplified procedure, a simplified application framework available which will bring more and more people into the programme.

2-095-000

Martina Anderson (GUE/NGL). - I look forward to working well with your officials, particularly by way of sharing the kind of information that we need to get across to the SMEs. As a junior minister who attended the meeting at which you put on the table the opportunities that exist for the North and how those opportunities need to be maximised, I hope that we can organise such a visit for the SMEs and I would like to play a part in that.

Recognising the benefits of the synergies that exist that should allow business and higher education and the public research institute to benefit from the strategic framework of Horizon 2020, I am thinking of a research institute like CTRIC in my own area where I live – in Derry – and many, many others. I would like the Commission to say what we could do to maximise those synergies in terms of Horizon 2020 so that, when I am encouraging SMEs to come here, and hopefully involved in organising such a visit, we can share that kind of information with them.

2-096-000

Máire Geoghegan-Quinn, *Member of the Commission*. – Yes, I think sharing of information is crucially important, and showing them the elements of simplification that are particularly directed at SMEs. This is something we can help you with. Anytime you simplify, an SME is truly delighted that this has happened.

We also will have in place an instrument like the Small Business Innovation Research (SBIR) programme they have in the United States, which again is crucially important for SMEs. We will have the financial instrument that I talked about earlier, the risk-sharing instrument, which is targeted at SMEs, and we will also have the national contact points which are there already for SMEs, but they obviously will be reinforced. I think there are a lot of elements there that are particularly directed at SMEs. We had a target in the last framework programme of 15% of the funding going to SMEs. As you know last year we passed that target and we were very pleased with it. We have proposed a target in Horizon 2020. I am sure that will be one of the elements of the discussions in the triologue, but we are very conscious of bringing more and more SMEs to the table and into the framework programme.

2-097-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE). - Tisztelt Biztos Asszonyok! A strukturális alapok és a keretprogram közötti szinergiát biztosító rendelet végrehajtása nem volt zökkenőmentes, és nem hozott egyenletes sikereket. Bár az EU-2020 stratégia pártfogásába vette ezt a modellt, egyetértek azon képviselőkkel, akik úgy gondolják, hogy pénzügyi stabilitás és humán erőforrás-stabilitás nélkül ez a keretprogram nem vezethet sikerre. Egyetértek azokkal is, akik azt mondják, hogy ebben növelni kell a kkv-k szerepét, mert fontos a foglalkoztatás területén ez a szerep.

Nem hallottam a mai vitában azonban egy másik aspektusról, ami legalább ilyen fontos: a női vállalkozásoknak a kérdése, és a női kutatóknak a kérdése. Meggyőződésem, hogy ez az új terület nem csak új látásmódot, hanem egy új innovációt is hozhat ehhez a területhez. Kérdésem a biztos asszonyokhoz, hogy kívánnak-e ezzel a területtel külön foglalkozni, nem is úgy, mint az egyenjogúság kérdése, és tudom, hogy biztos asszony nem támogatja a kvótát, de a kiválósági modellen túl hogyan lehetne pozícióba helyezni például a női kutatókat, női vállalkozókat? Várom a válaszukat.

2-098-000

Máire Geoghegan-Quinn, *Member of the Commission*. – Can I just say on the last point that the Commission has a policy in relation to quotas of women on state boards which is fully supported by every single member of the College of Commissioners, including every single one of the women. That is the first point I want to make.

My second point is that, in relation to women, we are very conscious that in the whole research area we have a high percentage of women coming out of college and getting

involved in the research area, and then a period of time during which that high number falls away and in which it is very difficult for them – and sometimes impossible – when they decide to come back into the workforce to get back into research. So we are very conscious that we need to do something to stimulate that and make it easier. We have various proposals in place for doing that.

But one of the crucial elements is that in the whole area of STEM education, which is a problem and a challenge for all the Member States, it is an even bigger problem to get girls involved in this whole area. So we proposed a policy, 'Science: It's a girl thing', which we launched last year. In the autumn we rolled out in a number of Member States a very successful communication drive in relation to this whole programme. We have a Facebook page with 28 000 'likes', of which 70% are girls between the ages of 13 and 18. That is the exact target age group that we have for 'Science: It's a girl thing' because that is when students make decisions about their future and where they would like to study. That means in effect that we are reaching our target.

The roll-out in a number of Member States of 'Science: It's a girl thing' and the proposals that we have is very important. From a gender point of view generally, if you look at different areas of the programme, there is a higher percentage of women involved in certain aspects of the framework programme – health, for example, is an area where a lot of women are involved and continue to be involved. However, I think that we need to focus on getting more women involved in science at a very early age. I had a great privilege over the weekend in the Member State that I know best of visiting the BT Young Scientist & Technology Exhibition, where again and again the number of young women who are enthusiastic, involved, have their projects, are confident and can describe in great detail what their project is about is amazing. But we lose them somewhere along the way when they leave education. I think that is an area that we need to concentrate on and certainly we are putting the proposals in place, together with the support of the Commissioner responsible for education, Commissioner Vassiliou, who has been particularly interested in the whole area of gender and how girls get involved in this whole area of research and innovation.

I think we have done a lot. There is a lot to be done, but I think it is also a national responsibility and that governments – and in particular education departments of governments – have a crucial role to play. They need to take their responsibility and we will support them in whatever responsibility they take.

2-099-000

Androulla Vassiliou, *Member of the Commission* . – In addition to what Commissioner Geoghegan-Quinn said, I would like to add that, as Commissioner responsible for education, it is one of our priorities to encourage from the very early stages –in primary schools – to encourage young girls to show inclination and interest in science, in mathematics, exactly the fields we need most. This, of course, also goes for the higher level of education, and in EIT of course we place special emphasis on that.

I will give you a very concrete example: in the Marie Skłodowska-Curie Actions under Horizon 2020, we have put as one of our priorities the encouragement of women researchers. We set a target of 40%, which I am very pleased to say we have achieved. This year we are aiming even higher. Why? Because we can create a very conducive atmosphere and climate for women to participate; we recognise maternity rights – we give women the same rights when they come back after a career break – so it is a very conducive environment for women.

This year we have introduced a special prize for Marie Curie Actions, and I am very pleased to say that out of the three people who were awarded the prize, two were women.

2-100-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE). - Elnök úr, egy nagyon rövid jelzés csak. Köszönöm biztos asszonyoknak ezt a választát. Azt szeretném Önöktől kérni, hogy szélesebb körű nyilvánosságot biztosítsanak ezeknek az információknak és ezeknek az elemzéseknek az eredményeinek, hogy a nemzetállamok szintjén és a kutatók szintjén is mind többen kaphassák meg ezeket az információkat, és az előrehaladásnak ezt a fokát is megkaphassák.

2-101-000

Máire Geoghegan-Quinn, *Member of the Commission .* – You can be assured that we are very conscious of the fact that we need to communicate what our policies are. In this area I think the ‘Science: It’s a girl thing!’ policy is particularly important. As I said, it got a lot of publicity at the beginning, when it was launched. It is now being rolled out over a number of Member States – last autumn, for example – very successfully. We are using social media because we think that social media is a really important aspect, and an area in which young women, as well as all young people, get a lot of their information. It is also important to say that the web is available in all of the languages, so there is no excuse at the moment for people to say they could not understand what was on the webpage. It is available in all of the languages and we are, you can be assured, very conscious of the fact that we need to communicate what we are doing because it is, we believe, a very positive policy area.

2-102-000

Sergio Gaetano Cofferati (S&D). - Signor Commissario, si è parlato molto oggi della contraddizione tra gli obiettivi e le disponibilità di risorse. Io non ho dubbi sulla vostra reale intenzione: però devo dirvi che non ho la sensazione che l'intera Commissione sia con voi. E allora un atto formale, da parte del Presidente della Commissione, che rivendichi le disponibilità di risorse finanziarie che servono alla realizzazione dei vostri obiettivi, forse potrebbe aiutare a fugare questi dubbi e queste perplessità.

La seconda questione che volevo porvi è relativa al rapporto tra le politiche e gli obiettivi che si vogliono realizzare. In una fase di crisi ci devono essere delle priorità: penso che la priorità dell'Europa oggi consista nella difesa del suo sistema produttivo e la sua innovazione. Se questo non viene definito e non c'è coerenza tra le azioni che vengono svolte da alcuni Commissari e da altri, si rischia di avere tantissime buone intenzioni ma di non arrivare ai risultati auspicati.

2-103-000

Máire Geoghegan-Quinn, *Member of the Commission .* – I think first of all you need to be reassured that the Commission is fully behind the proposal that it presented, which included a proposal of an EUR 80 billion investment in research, innovation and science. I also think it is important to state here that one of the most avid supporters of investments in research and innovation has been President Barroso himself. From day one when I got this job, he made a very clear statement in which he stated that we do wonderful research in Europe, but we have failed to translate that research into innovations. He told me that my job would be about clearing the obstacles which are in the way of making that happen. In all of the public pronouncements that he has made, he has been very clear that the investment and the economy of the future is investment in research, science and innovation.

In relation to prioritising, I agree with you entirely, it is very important that, rather than putting out a proposal which scatters small amounts of funding over a very large area, it was important for us to decide which priority areas we needed to focus on. What are the challenges which are facing not just Europe but the world? What are the areas that are in Europe's strategic interest? This is indeed what we have said: strategic programming for us means the whole research family within the Commission working together strategically to programme for the future. I think that is a huge development. It is an area in which you have not just all of the Commissioners working together, but you have all of the services also working together to ensure that what we do is done in a strategic way.

2-104-000

Sergio Gaetano Cofferati (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, volevo aggiungere un'osservazione: ho parlato non a caso di beni produttivi come obiettivo primario nella difesa dell'assetto tradizionale della nostra parte di mondo e del suo rilancio. Ma vorrei aggiungere anche il settore dei servizi, perché in molti servizi noi abbiamo assolutamente bisogno allo stesso modo di innovazione. Infatti, quando i servizi funzionano, quel territorio attrae investimenti. Allora bisogna rompere questa tendenza a considerare l'innovazione e la ricerca come destinati, se non esclusivamente, prevalentemente a un ambito che è quello della produzione dei beni. Anche i servizi hanno lo stesso valore.

2-105-000

Máire Geoghegan-Quinn, Member of the Commission. – In fact that was one of the reasons why, when we defined what innovation meant, we were very particular that we did not confine ourselves to manufacturing or ICT for example, but that in fact we had the broadest possible definition of innovation, which included services, design, the public sector and all aspects of our policy area. We have worked on that basis, and in the flagship Innovation Union initiative we have set out very clearly that all of these aspects of policy are included in the definition of innovation.

So I agree entirely with what you say. It is not just about manufacturing, important as that is as an industrial area in Europe, but it is also about services and all the other aspects where we need innovations to get ahead.

2-106-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). - Señor Presidente, provengo del País Vasco, que ha hecho en estas tres últimas décadas una apuesta profunda por la innovación y la investigación aplicada. Con poco más de dos millones de habitantes, disponemos de dos grandes corporaciones tecnológicas, que son TecNALIA e IK4, que emplean a 5 000 investigadores, el 40 % del *output* de la investigación industrial del Estado español, y de cuatro parques tecnológicos con 14 000 empleados y 403 empresas.

El programa Horizonte destaca el papel de las regiones en la implementación de esta estrategia a través del principio de especialización inteligente. Por ello, quiero saber cómo se va a plasmar en realidad operativa y con qué grado de interlocución se va a aplicar este principio.

En la Europa de los Estados, me preocupa lo que pueda pasar cuando regiones con esta vocación industrial e innovadora están ubicadas en Estados con otro tipo de tejido productivo y modelo de desarrollo económico. También quiero saber qué medidas se están

adoptando para promover las etapas finales de la I+D+I a fin de lograr un impacto más rápido y claro en la aparición de nuevos productos y servicios.

Finalmente, ¿qué opina del necesario adelanto a 2014 de la puesta en marcha de la comunidad del conocimiento e innovación para *manufacturing*? Esto es lo que están pidiendo los centros tecnológicos que se dedican a la aplicación, a la innovación y a la investigación en el País Vasco.

2-107-000

Máire Geoghegan-Quinn, *Member of the Commission*. – I agree. When I talk about the fact that we do not have excellence everywhere but we can have it anywhere, the Basque region is obviously a beam of hope in the context of all of the regions in Europe. They have very much applied themselves to the kind of smart specialisation that the Commission talks about now. I think that this has worked very well for the Basque region.

The WIRE Conference will be coming up during the next six months, giving the innovative regions of Europe an opportunity to come together, to have discussions, to look at their policies, to see how those policies can be worked together, where they can cooperate, and what elements of the European policy are preventing the kind of smart specialisation that they would like to see developing. If one looks from a manufacturing point of view at the key enabling technologies for example, they have, as you know, the largest budget line within the Horizon 2020 policy.

There is a real opportunity for those innovative regions to first of all further develop themselves, but also share their knowledge and the aspects of their policy with other regions in Europe that are not doing as well and have not focused and are not looking at specialisation in the way that the Basque region has.

Certainly I would support very strongly what you have said. I think that in the policy that we have put forward we are rewarding those that have done well but we are encouraging those that have not done as well to come into the programme.

2-108-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). - Señora Comisaria, le pedía también su opinión sobre la necesidad del adelanto de la fecha de 2018 a 2014 en el caso del *manufacturing*. Esto es vital para el sector tecnológico del País Vasco.

2-109-000

Máire Geoghegan-Quinn, *Member of the Commission*. – When I responded I referred to key enabling technologies which, from a manufacturing point of view, are the future of Europe. We very strongly support key enabling technologies. We have done this in the high-level group, which was chaired by Vice-President Tajani and had Vice-President Kroes and myself as members, where European industry and industry which is not European but is working in the European space were very much involved. There are crucial proposals laid out in that final report which will be worked on as we move forward. For us, manufacturing is very important. I think that what is happening in an area as innovative as the Basque region is something that needs to be supported strongly.

2-110-000

President. – That concludes Question Time.

I am grateful to Commissioners and to colleagues. I apologise to those who were not called. As I said, we are discussing a new procedure for Question Time to make it more transparent and more fair.

2-111-000

PRESIDENZA DELL'ON. GIANNI PITTELLA

Vicepresidente

8. Rettifica (articolo 216 del regolamento): vedasi processo verbale

9. Turno di votazioni

2-114-000

Presidente. – L'ordine del giorno reca il turno di votazioni.

(Per i risultati delle votazioni e altri dettagli che le riguardano: vedasi processo verbale)

9.1. Contributo del riassetto urbano alla crescita economica nella politica di coesione dell'UE (A7-0406/2012 - Andrea Cozzolino) (votazione)

9.2. Ottimizzazione del ruolo dell'assetto territoriale nella politica di coesione (A7-0421/2012 - Derek Vaughan) (votazione)

9.3. Fondo di solidarietà dell'Unione europea, attuazione e applicazione (A7-0398/2012 - Rosa Estaràs Ferragut) (votazione)

9.4. Diritto in materia di procedimenti amministrativi (A7-0369/2012 - Luigi Berlinguer) (votazione)

9.5. Informazione e consultazione dei lavoratori, anticipazione e gestione delle ristrutturazioni (A7-0390/2012 - Alejandro Cercas) (votazione)

9.6. Strategia dell'UE per il Corno d'Africa (A7-0408/2012 - Charles Tannock) (votazione)

9.7. Aspetti relativi allo sviluppo dei diritti di proprietà intellettuale sulle risorse genetiche (A7-0423/2012 - Catherine Grèze) (votazione)

2-122-000

Presidente. – Con questo si conclude il turno di votazioni.

10. Dichiarazioni di voto

10.1. Contributo del riassetto urbano alla crescita economica nella politica di coesione dell'UE (A7-0406/2012 - Andrea Cozzolino)

2-125-000

Dichiarazioni di voto orali

2-126-000

Iva Zanicchi (PPE). - Signor Presidente, più di 2 terzi della popolazione europea vivono nelle aree urbane ed è proprio nelle città che di conseguenza si concentrano maggiormente i problemi come disoccupazione, povertà e discriminazione. Promuovere la riqualificazione e la rigenerazione urbana rappresenta quindi una delle sfide principali cui l'Unione europea deve dare risposta. Solamente grazie a un'attenta pianificazione territoriale e a un rilancio del settore urbanistico sarà possibile rafforzare il legame tra il centro e le periferie, creare nuove opportunità di sviluppo e rendere le città europee più sicure, moderne e tolleranti.

2-127-000

Salvatore Iacolino (PPE). - Signor Presidente, anch'io ho votato a favore di questo *dossier* che sviluppa concretamente iniziative volte alla coesione economica e alla crescita sostenibile e intelligente. Nel contesto urbano vive l'80% della popolazione, per questo le risorse che a tal fine vengono utilizzate debbono promuovere il benessere e la qualità della vita. In concreto, una serie di iniziative volte alla riqualificazione dei centri urbani, ad innestare nuove attività per garantire standard di livelli di qualità in linea con le attese della popolazione.

In questa direzione, i Fondi strutturali debbono essere impiegati in maniera corretta, con obiettivi misurabili e definiti che garantiscano al meglio le esigenze della popolazione: tutela delle risorse naturali, valorizzazione dell'efficientamento energetico e, ancora, iniziative come il Patto dei sindaci, che garantiscono al meglio le istanze del territorio.

2-128-000

Lara Comi (PPE). - Signor Presidente, ho sostenuto con il mio voto favorevole questa importante risoluzione. Sono sempre stata convinta che il contesto urbano rappresenti il luogo più importante dove far sentire la presenza dell'Europa, per migliorare la crescita sociale ed economica delle nostre società e soprattutto riconquistare la fiducia dei cittadini. La democrazia si ricostruisce dal basso ed è nel livello più prossimo ai cittadini che devono essere assicurate politiche e servizi adeguati, che migliorano direttamente la nostra vita quotidiana.

La politica europea di coesione ha questa finalità e deve essere sempre al passo con i cambiamenti economici e sociali. Il modello di sviluppo locale oggi deve essere innovativo e adeguato ad affrontare le nuove sfide, tra le quali la crisi economica, i cambiamenti climatici e l'invecchiamento demografico. Anche la riqualificazione urbana dovrebbe accogliere azioni di sperimentazione, abbandonando gli approcci tradizionali e ripensando le metodologie di pianificazione territoriale. In questa direzione, sostengo con forza la scelta di prevedere nella politica di coesione che almeno il 5% del Fondo europeo di sviluppo sia dedicato a questo.

2-129-000

Giommaria Uggias (ALDE). - Signor Presidente, l'attribuzione del 5% del fondo gestito direttamente dalle città per azioni integrate a favore dello sviluppo urbano rappresenta un buon punto di partenza proveniente dalle istituzioni europee per pensare alle città del futuro. Infatti, il riassetto urbano del territorio costituisce uno strumento irrinunciabile di crescita economica e sociale a livello locale.

A tal proposito, la nuova politica di coesione dell'Unione dovrà garantire la sostenibilità sociale della trasformazione urbana, al fine di contenere il rischio di espulsione delle fasce più deboli della popolazione dalle aree interessate dai processi di riqualificazione.

Signor Presidente, le politiche di coesione sono uno strumento che mira a eliminare gli squilibri sociali tra i cittadini e il territorio dell'Unione e in questo senso, in questo contesto, la riqualificazione urbana può costituire uno strumento per migliorare la qualità della vita, a patto però che vengano valorizzate identità e memoria delle soggettività culturali e territoriali inserite nei contesti urbani.

2-130-000

Julie Girling (ECR). - Mr President, I make this statement on behalf of the British Conservative Delegation to the European Parliament. Whilst this report attempts to deal with the renewal of urban areas through cohesion policy, I am afraid that the text is sorely lacking in any concrete suggestions which could help town and city centres deliver the employment and growth which Europe so much needs. Rather, this text focuses on an alternative agenda of using more cohesion funds to integrate marginalised groups in urban areas and attempts to interfere further in the integration of town planning across the EU.

It is unacceptable, furthermore, that the report suggests using more cohesion funding for the technical assistance of local government, which may frequently mean nothing more than a by-word for increased bureaucracy. In summary, this text will do little to help job creators in urban areas, and my delegation has voted against this disappointing report.

2-131-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Orașele se confruntă în prezent cu probleme mari privind expansiunea suburbiilor și degradarea urbanistică și cu marginalizarea unor categorii vulnerabile de populație, ceea ce a generat declin economic și social. De aceea, susțin implicarea comunităților și a organizațiilor civice în procesele de reînnoire urbană și, mai ales, în deciziile politicii de coeziune. Cer transparență din partea autorităților publice și le cer să coopereze cu cetățenii și organizațiile civice.

Planurile de urbanism trebuie făcute publice, dezbătute cu comunitățile locale și, abia apoi, adoptate. Proiectele concrete pentru orașe, prin care se solicită fonduri europene, trebuie, mai întâi, discutate cu oamenii comunității, pentru că ei știu cel mai bine nevoile și prioritățile. Această măsură va da vizibilitate acțiunilor comunitare și va contribui la trăinicia transformărilor urbane.

2-132-000

Mario Pirillo (S&D). - Signor Presidente, desidero esprimere il mio apprezzamento per questa relazione, perché finalmente si mette al centro della politica di coesione la dimensione urbana. Il 2013 sarà un anno decisivo, perché tutti gli attori dello sviluppo economico e sociale della regione europea saranno impegnati nella preparazione dei loro programmi operativi, nell'augurio che essi diano la giusta attenzione alla riqualificazione delle periferie urbane e alle zone degradate delle nostre città, pianificando veri e propri programmi di rigenerazione urbana sociale.

Le zone urbane sono certamente un motore di crescita, ma sono anche luoghi dove si annidano i maggiori problemi sociali, che potranno essere affrontati solo in una logica nuova di integrazione, che tenga conto anche di quelle zone suburbane e periferiche. Dare

centralità alla dimensione urbana significherà dare prova di un uso intelligente delle nuove risorse della politica di coesione e dei fondi strutturali.

2-133-000

Roberta Angelilli (PPE). - Signor Presidente, il rilancio economico delle città è fonte di creazione di posti di lavoro e di miglioramento della qualità della vita. Ma vuol dire soprattutto integrazione sociale e territoriale. Credo che sia molto importante l'attribuzione del 5% del Fondo europeo di sviluppo regionale per azioni integrate a favore dello sviluppo urbano sostenibile.

Questo significherà attivare finalmente nuove politiche di riqualificazione urbana, rilanciare l'edilizia popolare – da troppo tempo ferma – avere risorse aggiuntive e preziose per realizzare migliori servizi pubblici, più spazi verdi attrezzati e strutture per il tempo libero, la cultura e lo sport.

Ringrazio quindi davvero l'onorevole Cozzolino per l'ottimo lavoro svolto.

2-134-000

Petru Constantin Luhan (PPE). - În cadrul viitoarei politici de coeziune, zonele urbane trebuie să joace un rol mai important, deoarece vor continua să fie motoarele de creștere și centrele creative și inovatoare ale Uniunii. Pentru următoarea perioadă de programare, trebuie să beneficiem de o agendă urbană ambițioasă, cu resurse financiare substanțiale și cu atribuții sporite pentru autoritățile locale în conceperea și punerea în aplicare a strategiilor urbane.

Consider însă că nu este suficient și, pentru o dezvoltare regională sustenabilă, avem nevoie de elaborarea unui cadru pentru o dezvoltare integrată, echilibrată rural-urban, în funcție de necesitățile fiecărei regiuni. În acest sens, solicit Comisiei să analizeze și să propună metodologii de lucru pentru încurajarea parteneriatelor urban-rural, care să ducă la combaterea fenomenului de depopulare a zonelor rurale și, în același timp, la stimularea dezvoltării urbane durabile.

2-135-000

Morten Messerschmidt (EFD). - Hr. formand. Det er jo velkendt, at Den Europæiske Union tager sig af store spørgsmål som finanspolitik, udenrigspolitik, at den er optaget af at redde verden og den slags vigtige temaer. Men at man også går helt ned i detaljen og nu begynder at have en politik for, hvordan byerne skal udvikle sig og ovenikøbet vil have en ny EU-reguleringsfase med planer om at bevare og genskabe byområder osv., det er efter min mening nyt. Det er interessant, at det ikke længere er nok bare at redde verden og få styr på økonomien, for helt ned i detaljerne, helt ned dér, hvor spørgsmålet om byudvikling tages op, dér skal EU's institutioner åbenbart også fungere.

Mine damer og herrer, må jeg gøre Dem opmærksom på, at der findes noget, der hedder subsidiaritetsprincippet, nærhedsprincippet, hvor der altså er områder, som EU simpelthen skal holde sine klamme og altid magtbegærlige hænder væk fra. Kunne vi ikke blive enige om, at spørgsmålet om, hvordan byerne udvikler sig, måske er et anliggende om ikke for medlemslandene så måske helt nede på byniveau for kommunalbestyrelser osv. og ikke noget, som kommissærer og europa-parlamentarikere skal tage sig af.

2-136-000

Erminia Mazzoni (PPE). - Signor Presidente, su questa relazione ho dato il mio voto favorevole, forte non solo del lavoro svolto in commissione ma anche del positivo risultato del dibattito di ieri, il quale ha registrato una positiva convergenza tra il Parlamento e la Commissione sui punti fondanti del rapporto di iniziativa della commissione REGI.

Ho lavorato come relatore ombra alla relazione Cozzolino e sono fermamente convinta che la dimensione territoriale e per essa lo spazio urbano sia incidente per promuovere la coesione sociale ed economica in Europa, attraverso un uso trasparente e intelligente delle risorse strutturali. Le città devono acquisire un nuovo volto che consenta loro di ammortizzare i colpi della crisi economica, abbattendo le barriere culturali e sociali e promuovendo l'integrazione tra i cittadini urbani.

Per raggiungere questi obiettivi, con la relazione Cozzolino chiediamo – e ieri il Commissario Hahn sembra avere aderito a questa nostra richiesta – che l'agenda urbana punti agli obiettivi della sostenibilità, dell'innovazione e dell'inclusività, che si promuovano azioni multifondo perché quel 5% del FESR sia solo il punto di partenza, che il modello di sviluppo locale sia quello di tipo partecipato e che quindi gli amministratori locali partecipino non solo alla fase di gestione ma anche a quella di decisione.

2-137-000

Anna Záborská (PPE). - Správu som podporila, aj keď ma mrzí, že sa v nej nespomína najdôležitejší dôvod pre obnovu miest, ktorým je rodina a medzigeneračná spravodlivosť.

Politika bývania je dôležitou súčasťou rodinnej politiky. Pre rodiny s deťmi sú väčšie priestory na bývanie v centrách miest často príliš drahé. Rozvoj miest a rodinná politika sa tak stretávajú v politickej vízii orientovanej na budúcnosť. Žiaľ, niekedy to nestačí.

Podpora mestských centier by však nemala viesť k zanedbávaniu vidieckeho priestoru. Rodiny na vidieku už beztak musia znášať nevyvážené reformy poľnohospodárskej politiky Európskej únie. V mnohých európskych regiónoch vymierajú celé dediny. To by nemalo byť cieľom, ani výsledkom kohéznej politiky orientovanej na mestá.

2-138-000

Charles Tannock (ECR). - Mr President, the Cozzolino report on urban development as a contribution to EU growth concludes that the EU Cohesion Policy must focus on developing and assisting local initiatives. As an MEP for London, this of course makes sense to me. We must avoid taxpayers' money being filtered by bureaucratic layers, leaving only residues for those that are targeted.

It is to the local level that citizens feel most attached, and to which intangible assets like historical and cultural ties are closely linked. However, this text I regret is far too prescriptive and will not help growth.

As a UK Conservative, I am a believer in localism; it enables the most efficient spending to be matched with the most democratic consent. Therefore, the ERDF and cohesion policy, which frankly need to be radically reformed and repatriated anyway, ought to bolster a new approach to urban policies. Nevertheless, I do agree it is vital that such a substantial part of European funding is conducted efficiently, but also with full local participation and also it must promote economic growth throughout the European Union.

2-139-000

Emer Costello (S&D). - Mr President, 80% of EU citizens live in urban areas. There is no doubt that Europe's cities are key economic generators. As such, cities have a key role to play in achieving the economic, social and environmental aims of the EU 2020 Strategy.

Urban regeneration and economic revitalisation are closely related. In an economic downturn, regeneration areas face even greater challenges attracting investment and enterprise. The development of liveable and attractive cities can be a crucial factor in economic recovery. As a former Lord Mayor and councillor for Dublin City, I welcome the emphasis placed in this report on restoring cities – including marginalised areas – the conversion of disused spaces and concentrating resources on deprived urban areas. These were priorities that I held during my term as Lord Mayor.

EU cohesion policy must focus on local development, since this is closest to the level of the citizen. Therefore, I very much agree that at least 5% of ERDF resources should be made available for integrated actions and that sustainable urban development should be delegated to the cities themselves to manage.

2-140-000

Elisabetta Gardini (PPE). - Signor Presidente, con il voto appena espresso a larga maggioranza, il Parlamento intende dare una dimensione più concreta alla politica di coesione dell'Unione europea, mettendo al centro dell'azione il contesto in cui più di due terzi della popolazione europea vivono, ovvero i centri urbani. Le città sono storicamente luoghi in cui più si fanno sentire le difficoltà della vita quotidiana: non mi riferisco soltanto ai termini economici, ma anche sociali e interpersonali.

La politica di coesione europea, che nel periodo 2007-2013 ha rappresentato una fetta importante del bilancio europeo con 347 miliardi di euro (che corrispondono al 35,7% dell'intero bilancio) vuole con questa risoluzione dare risalto alla dimensione più vicina ai cittadini. Ovviamente un nuovo approccio in merito a problemi quali la gestione efficace dell'energia, la gestione dei rifiuti, l'immigrazione, l'invecchiamento della popolazione, solo per citarne alcuni, non può prescindere dalla necessità che le istituzioni europee annettano maggiore importanza ai rappresentanti locali eletti dai cittadini, ovvero i sindaci.

2-141-000

Monika Smolková (S&D). - Mestá historicky predstavujú hybnú silu hospodárstva, výroby a zamestnanosti. Ponúkajú výborné podmienky pre školstvo, vedu a technológie, kultúru či inovácie. Súbežne s pozitívami mesta sú to aglomerácie, v ktorých sa sústreďujú problémy, ako je nezamestnanosť, kriminalita, diskriminácia či chudoba.

Preto podporujem správu a očakávam, že jej naplnenie prispeje k sanácii miest a hospodárstva i celej infraštruktúry v nich. Vytvorenie atraktívnej mestskej lokality môže oživiť hospodárstvo, môže mobilizovať kultúrne a infraštruktúrne zdroje, ale predovšetkým môže prispieť k mestskej solidarite, sociálnemu začleneniu a integrácii zraniteľných a marginalizovaných skupín v mestských oblastiach.

V mestských oblastiach zdôrazňujem preto, že do tohto procesu je nevyhnutne potrebné zapojiť aj vidiecke oblasti a prepojiť ich s potrebami mestských oblastí, aby sa podporil nekonfliktný synergický vzťah.

2-142-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, bhí áthas orm tacaíocht a thabhairt don tuarascáil seo agus ní nach ionadh gur glacadh leis go héasca anseo inniu. Mar tá níos mó ná dhá-thrian dár ndaonra ina gcónaí sna bailte agus sna cathracha, agus ba cheart dúinn díriú orthu gan dabht ar bith. I ngach aon bhaile agus i ngach aon chathair tá áiteanna saibhre agus tá áiteanna bochta agus ba chóir dúinn díriú ar na háiteanna bochta. Ba mhaith liom, go háirithe, dhá rud a lua – polasaí fuinnimh a chur i bhfeidhm sna háiteanna bochta. Chonaic mé seo i Londain anuraidh nuair a rinneadh *retrofitting* ar na tithe go léir in eastát amháin. Ní dhearnadh le hairgead Eorpach é ba mhaith liom a rá. De bharr na hoibre sin, bhí na heastáit níos deise, bhí na tithe níos compordúla agus bhí na billí níos lú. An pointe deireanach ba mhaith liom a rá gur cheart dúinn níos mó béime a chur ar an oideachas chun seans a thabhairt do na daoine bochta, go háirithe na daoine óga, éalú ón mbochtanas amach anseo.

2-143-000

Mitro Repo (S&D). - Arvoisa puhemies, äänestin tämän mietinnön puolesta. EU:n nykyistä aluepolitiikkaa on kritisoitu siitä, ettei rahoitusta kohdisteta vain köyhille ja syrjäisille alueille. Mielestäni kehittyneet alueet ja kaupungit kaipaavat myös erityistä tukea. Tukea kaivataan etenkin siitä syystä, että suurin osa kansalaisistamme asuu nykyisin kaupungeissa. Kaupungeilla on myös merkittävä rooli työllisyyden, kasvun sekä talouskriisin selättämisessä. On tosiasia, että ihmiskunnan tulevaisuus on kaupungeissa. Kun globalisaation myötä yksittäisten kansallisvaltioiden merkitys heikkenee, niin kaupunkien merkitys itsenäisinä poliittis-taloudellisina toimijoina taas kasvaa entisestään. Tämän mietinnön kautta EU:lla on mahdollisuus vastata paikallisiin, alueellisiin ja globaaleihin muutoksiin sekä parantaa kansalaistensa hyvinvointia.

2-144-000

Daniel Hannan (ECR). - Mr President, it was a truly extraordinary debate this morning. The President of the Commission said that the existential threat to the euro was over, the crisis was finished and then, one after another, colleagues lined up to lend their voices to that proposition. There is an extraordinary denial going on in this Chamber and in the EU institutions as a whole. I was thinking of what it would be like to be a strutting boulevardier from 100 years ago, with an exquisitely embroidered waistcoat, twirling your silver-topped cane, stroking your beautifully-trimmed beard, but your guts inside rotting and your innards being destroyed by syphilis – because we have not addressed the fundamental problem. Unemployment is rising, growth is stuck, and those things are going to carry on until we accept that the fundamental problem is that we are applying a single monetary policy to countries with widely-divergent conditions and needs.

In one sense we were right to say that the crisis was over. A crisis is a crossroads, a moment of decision, a moment when there is one of two futures. The euro is no longer critical: the squalor, the wretchedness, the poverty and the unemployment have become structural.

2-145-000

Syed Kamall (ECR). - Mr President, it is very important that we do talk about the urban redevelopment as a contribution to economic growth but I think we have missed an opportunity to talk about some of the very real issues and implications of looking towards urban development for economic growth.

Have we looked at some of the ideas from my own country, for example, where there is an accusation of a North-South divide? Are we looking at urban developments of certain towns at the expense of others? Are we also looking at urban development at the expense of rural development so people living in sparsely populated rural areas complain that the focus is all on urban development?

Why do we find yet another excuse to spend yet more taxpayers' money without any real economic benefit? Surely the best way to promote economic growth and urban development is to pay off our debts. Surely the best way to promote economic development is to make sure we do not spend more money than we have coming in and surely the best way to promote economic growth is to create the right conditions for those people to invest in urban and rural developments for economic development.

2-146-000

Dichiarazioni di voto scritte

2-146-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, considerando que a definição de políticas urbanas coerentes deve ser uma prioridade, uma vez que a maioria dos cidadãos europeus vivem em áreas urbanas, realidade esta que todas as políticas da União Europeia devem ter em consideração. Por outro lado, é importante não esquecer os casos dos cidadãos da União Europeia que residem nas Regiões Ultraperiféricas, onde a dimensão urbana/rural, devido às suas características geográficas, andam de lado a lado. Portanto, a eficácia das políticas mais importantes da União Europeia baseia-se em políticas urbanas bem preparadas, que incluam todas as dimensões urbanas. Aqui sublinho também o caso das ilhas, de modo a que estas possam contribuir cada vez mais para o desenvolvimento económico da União no seu todo.

2-146-312

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport d'initiative visant à souligner l'importance qu'a l'aménagement urbain dans la vie quotidienne des citoyens, particulièrement les plus défavorisés. Le but est ici de mobiliser les fonds de cohésion et ainsi de participer à une reprise économique dans ces zones grâce à des projets en lien avec l'efficacité énergétique dans les bâtiments, la gestion de l'élimination des déchets, la migration et le vieillissement de la population.

2-146-375

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl tvarios miestų plėtros, kuriuo siekiama išnaudojant ES regionų ir miestų teritorijų plėtros galimybes skatinti visos ES konkurencingumą. Siūloma miestų teritorijoms sukurti vidutinės trukmės ir ilgalaikius veiksmų planus, pagal kuriuos bus baigiamos statyti ir atkuriamos miestų dalys, restruktūrizuojamos apleistos vietos, remiamas meno ir kultūros paveldas, bei optimizuojamas sanglaudos politikos lėšų panaudojimas šiems tikslams įgyvendinti. Kadangi miestų atkūrimo procesai kelia grėsmę pažeidžiamiausioms gyventojų grupėms, (kurios dažnai išstumiamos), pritariu, kad pirmenybę reikėtų teikti miestų pertvarkymo socialinio tvarumo užtikrinimui, numatant tinkamą būsto politiką ir paslaugų teikimą, pažeidžiamų bei atskirtų miesto teritorijų grupių integraciją. Svarbu gyventojams suteikti galimybę turėti viešąsias erdves, parkus, taip pat laisvalaikiui, kultūrai ir sportui skirtas vietas. Taip pat pritariu raginimams priimti skatinamąsias kovos su neefektyviu energijos

naudojimu priemonės, mažinti miestų taršą ir triukšmą, užtikrinti tvaraus judumo, kokybiškas vandens tiekimo bei atliekų tvarkymo paslaugas.

2-146-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea raportului, deoarece, deși s-au înregistrat progrese semnificative în vederea convergenței în Uniune, există în continuare inegalități, iar unele dintre ele se extind. Coeziunea teritorială poate contribui la atingerea obiectivelor Strategiei Europa 2020. Pe de altă parte, trebuie să ne asigurăm că sunt atinse și obiectivele imediate ale Uniunii, respectiv creșterea și competitivitatea economică, dar și ocuparea forței de muncă. În acest sens, implicarea autorităților locale și regionale în fiecare etapă a programelor de finanțare este esențială pentru a se asigura abordarea nevoilor locale. Iar una dintre soluțiile cele mai bune ar fi descentralizarea procesului decizional. Astfel, se poate asigura o mai bună gestionare a fondurilor structurale, iar proiectele finanțate pot răspunde mai bine nevoilor specifice fiecărei comunități.

2-146-750

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – Mais de dois terços da população europeia vivem em zonas urbanas. É nas cidades que se concentram, de forma amplificada, problemas como o desemprego, a discriminação e a pobreza. É nas zonas urbanas que incidem maioritariamente os efeitos da crise económica. A fase de expansão urbana das últimas décadas expôs uma grave situação de degradação urbanística e imobiliária que se concretizou na carência de obras de urbanização e de serviços essenciais. Assim, devem partir das instituições europeias novos estímulos e instrumentos que permitam pensar as cidades do futuro. Promover a requalificação e a regeneração urbana constitui um enorme desafio. É necessário, para o relançamento social e económico das cidades, repensar as metodologias do setor urbanístico e da planificação territorial. A nova programação da política de coesão deverá desenvolver ações de governação do território que assumam a questão da sustentabilidade social e da transformação urbana como tema prioritário, que deverá prever instrumentos de crescimento para a qualidade de vida, valorizando as identidades, a memória e a história dos territórios. Por concordar com as medidas propostas, votei favoravelmente o presente relatório.

2-147-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Mi sono astenuta nella votazione sulla relazione Cozzolino sul contributo del riassetto urbano alla crescita economica nella politica di coesione dell'UE. Il collega nella sua relazione chiede una maggiore concentrazione delle risorse dell'FESR sulle aree urbane, individuandole come centro nevralgico per lo sviluppo della futura politica di coesione. Ritengo che, pur essendoci parti condivisibili in questo testo, l'interesse della politica di coesione non possa essere limitato alle sole aree urbane ma debba avere un respiro ben più ampio.

2-147-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi Europos miestai yra viena pagrindinių mokslo ir inovacijų, kultūros ir technologijų klestėjimo erdvių, kuriose gyvena daugiau nei du trečdaliai visų Europos gyventojų. Kita vertus, miestuose taip pat yra patiriama ir daugiausia problemų, susijusių su nedarbu, skurdu ir diskriminacija. Galima būtų teigti, jog kokias bus tolimesnė mūsų miestų plėtra, tokias bus ekonominės, socialinės ir teritorinės plėtros ateitis. Miestų kūrimas ir atnaujinimas yra vienas iš

svarbiausių rodiklių, siekiant sukurti Europos tvarios miestų plėtros modelį. Tokių programų, kaip „Urban“, įnašas buvo itin svarbus, nes jas įgyvendinant buvo įgyvendintos ir socialinei integracijai skirtos priemonės, kaip antai, naujas požiūris į miesto atnaujinimą, bendra vizija, siekiant viršyti visas socialines, ekonomines, aplinkos ir infrastruktūros priemones. Taip pat svarbu pabrėžti, jog yra būtina atkreipti didesnę dėmesį į priemiesčius ir jų gyventojus. Jei pavyktų miestą nors kiek toliau nukelti į priemiesčio rajonus, tai priemiesčiai galėtų tapti naujo socialinės ir ekonominės plėtros modelio pagrindu. Siekiant maksimaliai pasiekti užsibrėžtų tikslų ir rezultatų „Europa 2020“ strategijoje, reikėtų siekti įtraukti visus sektorius, administracijos lygmenis ir teritorijas bei skatinti jų bendradarbiavimą, kuris padėtų įveikti ardančias tendencijas, išryškėjusias ekonominės ir finansinės krizės metu.

2-147-750

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. – Condivido l'analisi che sottende la risoluzione così come il dispositivo e pertanto esprimo un voto favorevole. Effettivamente le aree urbane sono il luogo principe in cui si consuma la sfida più impegnativa al nostro modello sociale e ai nostri principi fondanti, di benessere diffuso e di diritti civili. Aggiungo: una sfida che si traduce nella sottile tentazione di alimentare, spesso con le migliori intenzioni, il grado di dipendenza dei cittadini dai sistemi di welfare e in generale dalla mano pubblica, aggravando così una spirale di insostenibilità della spesa e di impoverimento materiale e intellettuale delle nostre comunità. Persino programmi di grande valore come Urban sono stati talvolta piegati a logiche di corto periodo da parte di amministrazioni preoccupate innanzitutto della loro immediata situazione finanziaria, più che del governo dei processi di trasformazione urbana nel senso della creazione di opportunità adeguate alla fisionomia e ai bisogni delle nostre società urbane. Mi pare che la risoluzione offra ipotesi di soluzione a questi problemi, anche in ambiti specifici quali quelli di cui ai paragrafi 9 e 14, che propongono un rafforzamento della partecipazione e del coinvolgimento del territorio in funzione di costruzione del consenso, di obiettivi di interesse generale e di controllo dell'efficacia della spesa.

2-147-812

John Bufton (EFD), *in writing*. – While this report attempts to deal with the renewal of urban areas through cohesion policy, I am afraid that it is sorely lacking in any concrete suggestions which could help town and city centres deliver the employment and growth which Europe so much needs. Rather, this text focuses on an alternative agenda of using more cohesion funds to integrate marginalised groups in urban areas and attempts to interfere further in the integration of town planning across the EU. The report suggests using more cohesion funding for the technical assistance of local government, which may frequently mean nothing more than a byword for increased bureaucracy. In summary, this disappointing report will do little to help job creators in urban areas, therefore my delegation and I has voted against it.

2-147-875

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport Cozzolino. Je suis convaincu que le développement local doit avoir sa place dans la politique de cohésion, étant donné qu'il se situe au plus près du citoyen. J'estime que l'efficacité énergétique dans les bâtiments, la migration et le vieillissement de la population sont autant de questions qui doivent être abordées par la politique de cohésion.

2-147-937

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Mais de dois terços da população europeia vivem em zonas urbanas. Estima-se que, em 2050, cerca de 70% da população viverá em cidades. Esse crescimento causará uma mudança enorme nas cidades e na expectativa dos cidadãos sobre a qualidade de serviços como saúde, transporte, educação, etc. Tendo em linha de conta o atual clima económico, é evidente que o financiamento no âmbito da coesão política está a ganhar cada vez mais importância nas regiões europeias e que existe a necessidade crescente de garantir que o dispêndio de dinheiro seja efetuado de forma mais eficaz, para que os cidadãos possam beneficiar plenamente do financiamento europeu. A nova programação da política de coesão – através desta abordagem estrutural – deverá desenvolver ações de governação do território que assumam a questão da sustentabilidade social da transformação urbana como um tema prioritário.

2-148-000

Minodora Cliveti (S&D), *în scris*. – Multe orașe se confruntă cu amenințări grave de stagnare sau declin economic. În prezent, economia europeană nu mai poate să asigure un nivel adecvat al ocupării forței de muncă, un procent cât mai mare din populație urmând să fie exclus de pe piața forței de muncă sau constrâns să accepte locuri de muncă în sectorul serviciilor cu nivel scăzut de calificare și prost remunerate. Această situație agravează disparitățile, amplifică polarizarea veniturilor și segregarea socială. În prezent, România analizează o posibilă reformă administrativ-teritorială, pentru o gestionare cât mai eficientă a fondurilor europene, deoarece, pentru revitalizarea economică și socială a orașelor, este necesară o regândire a metodologiilor de dezvoltare urbană și de planificare teritorială. Ele ar fi capabile să îmbogățească politicile de mediu, teritoriale, comerciale și de transport comercial. Trebuie îmbunătățită capacitatea administrativă a autorităților locale și regionale și a actorilor economici și sociali, prin intensificarea folosirii asistenței tehnice - în privința gestionării fondurilor structurale, în scopul unei guvernante reale pe mai multe niveluri pentru a garanta îndeplinirea obiectivelor. Este esențială dezvoltarea și promovarea de rețele multifuncționale sustenabile, bazate pe bune practici, pentru a stimula formarea de parteneriate și integrate de tip urban-rural, în funcție de necesitățile fiecărei regiuni.

2-148-500

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – O modelo de desenvolvimento local representa um ponto forte da política de coesão da UE. Tendo em consideração que 80% dos cidadãos europeus vivem no meio urbano, torna-se necessário repensar novos estímulos e instrumentos que permitam pensar as cidades do futuro. Note-se que é no tecido urbano que realidades como o desemprego, a pobreza e discriminação têm contornos mais acentuados nestes tempos difíceis. Daí considerar que promover a requalificação e a regeneração urbana (criando riqueza e oportunidades) é um dos desafios que cabe à União dar resposta, promovendo um verdadeiro modelo de desenvolvimento urbano sustentável. Apoio pois o presente relatório ao solicitar uma atenção especial no sentido de completar e reabilitar bairros marginalizados, reconverter funcionalmente locais em abandono, mobilizar recursos culturais e económicos, permitindo assim a inclusão social e integração de grupos marginalizados. Especial ênfase, neste processo de requalificação urbana, à possibilidade de através dos fundos estruturais estabelecer uma abordagem integrada das disfunções do desenvolvimento demográfico nas cidades, nomeadamente no crescente envelhecimento. Deverá, de igual modo, ser dada uma atenção especial aos problemas

ambientais que passam pelo aumento dos espaços verdes, pela qualidade do ar e essencialmente pela gestão dos resíduos urbanos.

2-148-750

Corina Crețu (S&D), *în scris*. – Adevărați poli de influență, dar și motoare economice, orașele riscă să nu mai facă față cerințelor, din cauza supraaglomerării. Este necesară mobilizarea resurselor culturale și economice în vederea transformării urbane, pentru a exploata pe deplin potențialul de dezvoltare și, în acest scop, susțin propunerea de rezoluție a Parlamentului referitoare la contribuția reamenajării urbane la creșterea economică în cadrul politicii de coeziune a UE. Este primordial ca politica de coeziune să contribuie la dezvoltarea orașelor și a regiunilor la potențialul lor maxim. Regenerarea urbană poate fi un factor de relansare economică printr-un număr mai mare de investitori, companii și chiar locuitori.

2-148-812

Tadeusz Cymański (EFD), *na piśmie*. – Miasta stają się centrami rozwoju gospodarczego, dlatego utrzymanie ich dynamicznego rozwoju staje się ważnym czynnikiem zapewniającym wzrost gospodarczy w UE. Dlatego tak ważne jest utrzymanie dalszego wzrostu środków na politykę spójności oraz rozwój regionalny. To właśnie te fundusze inwestowane w rozwój transportu, szerokopasmowej sieci internetu, budowy kolejnych centrów łączących badania i biznes mogą wspierać miasta, jednocześnie będąc silnym wsparciem dla powrotu całej Europy na ścieżkę wzrostu. Dlatego poparłem to sprawozdanie.

Szczególnie istotne jest zbyt słabe ujęcie sytuacji regionów biednych i marginalizowanych oraz regionów dotkniętych biedą strukturalną związaną np. z upadkiem głównego, czasem jedyne, zakładu przemysłowego.

2-148-875

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Consider că statele membre ar trebui să acorde mai multă atenție promovării unei relații urban-rural cât mai strânse, fără conflicte și care să permită complementaritatea acestora. Sunt benefice totodată extinderea rețelelor de transport periurban și a conexiunilor cu mediul rural, atât în ceea ce privește transportul de persoane, cât și de mărfuri, pentru aprovizionarea corespunzătoare a localităților rurale, precum și îmbunătățirea serviciilor de orice natură, mai ales a serviciilor acordate persoanelor în vârstă și cu mobilitate redusă din mediul rural.

2-148-906

Mário David (PPE), *por escrito*. – Quando dois terços da população europeia vivem em zonas urbanas, reequacionar o papel e o contributo do ordenamento urbano para o crescimento económico, no atual contexto socioeconómico da União, é um exercício capital para a política de coesão da UE. E, por isso, votei favoravelmente este relatório. Se, por um lado, é nas cidades que se manifestam amplamente os efeitos da crise económica e problemas como mobilidade, pobreza, envelhecimento, criação de emprego, é também nos tecidos urbanos, mais propícios ao desenvolvimento de sinergias entre ciência, tecnologia, inovação, cultura ou empreendedorismo, que se encontra a chave para o relançamento social e económico das cidades. Neste contexto, sublinho a importância que o desenvolvimento local pode, e deve, assumir como elemento crucial no futuro da política de coesão. O envolvimento dos cidadãos e do poder local nos processos de requalificação

e regeneração urbana conduzirá não só à adoção de melhores opções políticas – ou seja, as medidas mais eficazes, coerentes e economicamente mais eficientes para cada cidade –, como ao consolidar da cidadania europeia e partilha de boas práticas no espaço da UE. Por exemplo, nalgumas cidades do meu país, os cidadãos já são convidados a pensar na sua cidade através da iniciativa "orçamento participativo".

2-148-937

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – En votant cette résolution, le Parlement a exprimé ses ambitions en matière de réaménagement urbain telles qu’elles devraient être développées dans la prochaine programmation de la politique de cohésion en 2014-2020 (5 % minimum de financements du Fonds européen pour le développement régional seront désormais dévolus au développement urbain durable). Je m’en félicite car prêter attention au développement urbain est primordial quand on sait que les villes comptent deux tiers de la population européenne et que les problèmes de chômage, pauvreté, discrimination, vieillissement y sont légion! Cette résolution entend présenter un plan européen en faveur des villes via l’utilisation intelligente des nouvelles ressources de la politique de cohésion et les fonds structurels. L’élaboration d’un tel plan fournirait une base juridique définissant des objectifs communs à long terme et optimiserait l’utilisation de ces fonds. Il y met en avant, entre autres, une meilleure efficacité énergétique des bâtiments et la rénovation des banlieues. La résolution appelle également à des actions visant à recoudre le tissu de quartiers urbains existants, y compris des quartiers marginalisés, à promouvoir la reconversion fonctionnelle de sites en friche et de zones de conversion.

2-148-952

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. – Mivel az EU lakosságának 73%-a él városokban, illetve ezek a lakott területek adják az Unió GDP-jének közel 80%-át, az energiafogyasztás 70%-át, továbbá ezek a városi területek jelentik az innováció, a tudás és a kultúra központját, a gazdasági fejlődés motorját, így a városok kiemelt szerepet játszanak a gazdasági növekedésben és az Európa 2020 stratégia megvalósításában. Ugyanakkor szem előtt kell tartani azt is, hogy a városokba koncentrálódnak olyan problémák is, mint a környezetszennyezés, a munkanélküliség magas aránya, a szegénység, az éghajlatváltozást kiváltó legfőbb okok, stb., ezért olyan komplex fejlesztésekre van szükség, amelyek élhető városokat, fenntartható gazdasági fejlődést produkálnak. Üdvözlöm a bizottsági jogszabálytervezetek azon aspektusait, mely szerint a kohéziós politika integrált és területi jellege a következő időszakban hangsúlyosabb módon jelenne meg. Az integrált megközelítés rugalmasan megalkotott közösségi szabályozással biztosítható, amely a tervezés és végrehajtás minimumkövetelményeit határozza csak meg, és kellő teret biztosít a tagállami tervezési szabadságnak, a tagállami és regionális specifikumokhoz való igazításnak. A rugalmasság különösen fontos a javasolt új opcionális eszköz, a CLLD-k (Community-led local development – közösségvezérelt helyi fejlesztések) esetében.

2-148-968

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo ao "contributo do ordenamento urbano para o crescimento económico no âmbito da Política de Coesão da UE", porque, tendo em conta que a maioria dos cidadãos europeus vive em zonas urbanas, é necessário que a Política de Coesão e o Fundo Europeu de Desenvolvimento Regional apoiem igualmente políticas coerentes e inovadoras de desenvolvimento urbano.

2-149-000

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this report as it promotes the redesign of town planning and territorial planning methods. This is important as proper town planning could enrich environmental, commercial, transport and infrastructure policies. In Wales we have several large towns and cities and, while focus should not only be put onto developing urban areas, it is vital that our towns and cities are properly designed to ensure investment is coming into these areas.

2-149-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – As cidades são o berço da civilização tal como a conhecemos. Foi nelas que se forjaram e desenvolveram a maioria dos conceitos e das instituições que ainda hoje perduram e que estruturam as nossas sociedades. Nunca será demais frisar a sua importância e lamentar a decadência em que algumas hoje incorrem, fruto de políticas urbanísticas e de modelos económicos errados. Por toda a Europa, as populações amontoam-se nos subúrbios das grandes cidades e abandonam os seus centros que se encontram tomados por escritórios e atividades comerciais, perdendo a vitalidade que as caracterizava, pondo em causa a sobrevivência das comunidades que as sustentavam e povoando-os de edifícios que muitas vezes põem em causa a harmonia urbana e a traça tradicionais. As populações encontram-se atomizadas, perdeu-se a noção de vizinhança e de comunidade locais. Saúdo a reflexão desenvolvida sobre a importância crucial do ordenamento urbano para o crescimento económico no âmbito da Política de Coesão, e desejaria que fossem promovidas novas formas de melhorar a qualidade de vida dos cidadãos e de renovar e valorizar os espaços em que vivem, trabalham e se divertem. Há que repensar as nossas cidades e devolvê-las às pessoas e às comunidades.

2-149-750

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A Europa, além da crise que atravessa, vive um processo de perda de população só atenuado pela imigração, o que condicionará, num futuro muito próximo, a sustentabilidade dos sistemas de segurança social europeus. Considerando que a Europa, apesar de todas as vicissitudes que atravessa, ainda é o melhor continente para se viver, é fundamental que se continue a apostar na sua excelência. Neste campo, o ordenamento urbano assume um papel fundamental enquanto motor de desenvolvimento económico e de criação de emprego. Há muito a fazer em ordem a tornar – e a manter – as cidades atrativas. Para tal, é necessário conceber e implementar, a nível europeu, um plano de utilização inteligente das redes urbanas. A regeneração urbana e social, a elaboração de planos de segurança para o património arquitetónico e dos edifícios – sobretudo em regiões sujeitas a riscos naturais como os terremotos – e a criação de condições de fixação para faixas da população mais desfavorecidas como jovens e mulheres devem estar na linha da frente para aplicação dos fundos comunitários, nomeadamente o Fundo de Coesão e o Fundo de Solidariedade da UE.

2-150-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O modelo de desenvolvimento local representa um ponto forte da política de coesão. A elaboração de planos de proteção e de requalificação das áreas urbanas, a reabilitação de bairros marginalizados, a reconversão funcional de locais abandonados de forma a torná-los mais atrativos, dando resposta simultaneamente à necessidade coletiva de espaço público, espaço verde, de tempos livres e desporto, a

promoção do património histórico e cultural, podem constituir indiscutíveis contributos para o crescimento e o desenvolvimento económico nas cidades.

Esta abordagem prevê uma interconexão do sistema natural e ambiental com o histórico-cultural e o sócio produtivo, fazendo também referência à importância do desenvolvimento do acesso aos serviços públicos, melhorando os espaços urbanos e o crescimento do tecido económico, obras residenciais e infraestruturas. Sem prejuízo de algumas divergências pontuais, e sem esquecer a necessidade de integrar os requisitos do desenvolvimento local na problemática das áreas suburbanas, circundantes e rurais, no sentido de promover uma relação não conflitual, consideramos o relatório globalmente positivo. O desenvolvimento das zonas rurais é indissociável da problemática da sobrelotação das zonas urbanas e do conseqüente abandono e desertificação do mundo rural, com todas as implicações económicas, sociais, culturais e históricas que esse fenómeno acarreta. Assim, a promoção desse desenvolvimento representa uma incontornável forma de combate ao problema da concentração urbana.

2-151-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Viac ako dve tretiny obyvateľov Európy žijú v mestských oblastiach. V mestskom prostredí sú výborné podmienky pre vedu a technológie, kultúru a inovácie. Na druhej strane sú to práve mestá, kde sa sústreďujú tiež umocnené problémy, ako je nezamestnanosť, diskriminácia a chudoba. Európske inštitúcie musia preto poskytnúť nové stimuly a primerané nástroje, ktoré umožnia vymyslieť mestá budúcnosti. Mestá musia zároveň zohrávať aktívnu úlohu pri vypracúvaní a vykonávaní európskych politík a opatrení, ktoré majú okamžitý vplyv na rozvoj ich území. Bude to práve rozvoj našich miest, ktorý určí budúcnosť hospodárskeho, sociálneho a územného rozvoja.

2-151-500

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – A városi területek rehabilitációjának és regenerációjának előmozdítása – amely szándéka szerint jólétet és lehetőségeket teremt – az EU egyik legnagyobb megválaszolandó kihívása, megerősítve a város és fejlődés közötti, valamint a városközpontok és az őket körülvevő területek közötti kapcsolatot. Cozzolino képviselőtársammal egyetértésben jómagam is úgy vélem, hogy a városok társadalmi és gazdasági fellendítése érdekében újra kell gondolni a városfejlesztés és a területtervezés módszereit, és el kell kezdeni olyan tervezési gyakorlatok és beavatkozási eszközök összehasonlítását, amelyek képesek gazdagítani a környezeti, területi, kereskedelmi, szállítási és megvalósíthatósági politikákat a területek olyan sokoldalú felhasználása révén, amely integrálja a tárgyi infrastruktúrákat a nem tárgyi kapcsolatok rendszerével. Szavazatommal támogattam tehát e jelentést, ugyanis véleményem szerint a kohéziós politikának valódi változásra van szüksége, ami a városi területek fokozottabb és jobb bevonásán keresztül nem csupán az eredményeket és a célok teljesítését képes maximalizálni, de európai szellemiséget is kialakít, konszenzust teremt a közösségi intézményekkel és le tudja győzni a válság által felerősített bomlasztó tendenciákat is.

2-151-750

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport de mon collègue Andrea Cozzolino sur la contribution du réaménagement urbain à la croissance économique. En effet, le fait urbain est majeur dans l'Union : plus de deux tiers des Européens vivent en ville. Ce sont dans les zones urbaines que se concentrent l'activité économique et la création

de richesses, mais aussi, de manière symétrique, les plus grandes difficultés sociales, la précarité, ou encore les discriminations. La politique de cohésion doit donc mieux prendre en compte cette situation et mettre un accent particulier sur le financement notamment des projets de rénovation urbaine, qui ont fait leurs preuves pour lutter contre la ségrégation et pour améliorer le vivre ensemble pour les habitants des villes et des banlieues.

2-152-000

Mikael Gustafsson (GUE/NGL), *skriftlig*. – Jag har röstat emot betänkandet därför att jag motsätter mig förslaget om ytterligare överstatlig lagstiftning på detta område. Vi behöver en förnyelse av stadsbebyggelsen som kan bidra till att skapa fler hyresrätter och nya arbetstillfällen, samtidigt som bostadsmiljön och arbetet mot klimatförändringarna respekteras i byggplanerna. Men dessa beslut bör tas genom att det samlas en demokratisk politisk majoritet på nationell nivå.

2-152-250

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – La dimension urbaine est un aspect essentiel de la politique de cohésion qui mérite une attention approfondie. En effet, 80% des citoyens européens vivent en milieu urbain et les effets de la crise se font plus souvent sentir dans les villes. En votant le rapport sur le réaménagement urbain comme vecteur de la croissance économique, le Parlement européen, auquel je m'associe, a souhaité exprimer sa préoccupation quant aux effets de la crise économique et sociale qui bouleversent nos villes et proposer des orientations pour lutter contre l'exclusion et la précarité, le chômage, la précarité énergétique et le vieillissement démographique. La dimension urbaine doit être complémentaire de la dimension rurale d'autant que la frontière n'est aujourd'hui plus aussi évidente et que les mouvements de population entre la ville et la campagne semblent parfois prendre le revers des tendances observées par le passé. Surtout, la dimension urbaine doit faire l'objet d'une approche globale et intégrée associant tous les acteurs pertinents et abordant aussi bien l'urbanisme que le transport, les infrastructures, le développement économique, la cohésion sociale et l'environnement afin que la rénovation urbaine participe concrètement de la revitalisation économique des villes européennes.

2-152-281

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šį dokumentą. Šiuo metu daugiau nei du trečdaliai Europos gyventojų gyvena miestuose. Miestai – tai mokslo ir technologijų, kultūros ir inovacijų klestėjimo erdvė. Kita vertus, miestuose taip pat kyla daugiausia tokių problemų kaip nedarbas, diskriminacija ir skurdas. Kadangi miestuose sprendžiamos problemos, susijusios su klimato kaitos padarinių sumažinimu, darbo vietų kūrimu, gerove ir gyvenimo kokybe, turime daug dėmesio skirti tvariai miestų plėtrai. Kokia bus mūsų miestų plėtra, tokia bus ekonominės, socialinės ir teritorinės plėtros ateitis. Miestų atnaujinimas ir atkūrimas, kurie suvokiami kaip turto ir galimybių šaltiniai, yra viena pagrindinių problemų, kurias turi spręsti ES stiprinant ryšius tarp miesto ir plėtros bei tarp miesto centro ir priemiesčių zonos.

2-152-375

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *in writing*. – Urban development plays a very important role in achieving the economic, social and environmental objectives of the Europe 2020 strategy. Like the rapporteur, I believe that local development should be at the heart of cohesion policy. Urban development being a very complex area, the report manages to underline

the most important problems that need to be addressed, like the dysfunction of demographic development, completion and restoration of existing parts of cities, including marginalised neighbourhoods, management of waste and many more. I agree with other colleagues who said that there is a need to focus aid on the deprived areas of the cities. This report has my full support.

2-152-500

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie*. – Aktualnie 80% Europejczyków zamieszkuje obszary miejskie, a liczba ta sukcesywnie ulega zwiększeniu. Ponadto odpływ mieszkańców z obszarów wiejskich ku miastom ulega pogłębieniu również ze względu na oddziaływanie skutków kryzysu, który trudniej „przetrawić” poza obszarami miejskimi. Miasta tworzą dziś rozbudowane archipelagi, które, aby prawidłowo promieniowały na pozostałe obszary, należy rozwijać w odpowiedzialny, zrównoważony sposób.

Jednym z podstawowych problemów jest określenie prawidłowej strategii niezakłócenia funkcjonowania tkanki miejskiej. Zaniepokojenie budzi choćby fakt emigracji mieszkańców starych dzielnic do nowopowstałych obszarów na obrzeżach aglomeracji. Proces ten prowadzi często do pustoszenia centralnych obszarów miast. Dlatego też polityka stawiająca sobie za cel przypominanie o historycznej i symbolicznej wartości opuszczanych dzielnic w połączeniu z reformowaniem zrębów polityk mieszkaniowych stanowi skuteczną blokadę dla niepokojących trendów.

O problemach jutra należy myśleć już dziś. Dlatego też opracowywanie nowych przepisów europejskich, uwzględniających realizację celów średnio- i długoterminowych, odbywa się we właściwym momencie. Niezwłoczne poparcie tego typu projektów pozwoli uniknąć sytuacji, w której eskalacja problemów doprowadzi do wytworzenia się dużo poważniejszych wyzwań.

2-153-000

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *in writing*. – Local development is a key part of our cohesion policy since it is the level closest to the EU's citizens. It is also at this level that the challenges we face are extremely demanding. Citizens feel more attached at the local level and there exist certain intangible assets, such as historical and cultural ties and links. There are many issues that need to be addressed: energy efficiency in buildings, disposal management, migration, population ageing, etc. New approaches to urban policies are something that the EU must seriously consider. More than two thirds of the European population live in urban areas. Promoting urban regeneration (the creation of wealth and opportunities) should be one of the main challenges the European Union must respond to. This includes reinforcing the bond between cities and development and between urban centres and the surrounding territory. For this reason, I voted in favour of this report.

2-153-500

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – In un contesto sociale e geografico sempre più urbanizzato e nell'ottica del raggiungimento degli obiettivi della strategia Europa 2020, occorre ripensare al ruolo e alla funzione delle città, alla loro articolazione e capacità di collaborare per contribuire alla crescita economica degli Stati membri e, in senso più ampio, dell'intera UE. In tal senso, il programma “Urban”, già sperimentato, ha dato i suoi frutti e merita di essere ulteriormente approfondito, per potervi apporre gli opportuni miglioramenti. Sono convinto che lo sviluppo delle aree urbane costituisca un tassello

fondamentale per una corretta implementazione delle politiche di coesione. Pertanto, avendo espresso voto favorevole alla presente relazione, auspico che possano esserne colti appieno i condivisibili stimoli programmatici.

2-154-000

Bogusław Liberadzki (S&D), *na piśmie*. – Spójna polityka w odniesieniu do obszarów miejskich jest w tej chwili priorytetem, jako że większość ludności Unii żyje w miastach. Jednocześnie w ramach tej polityki ważny jest wymiar lokalny, jako że to na tym poziomie obywatele czują się bardziej związani ze środowiskiem, w którym żyją. Sprawozdawca w swoim sprawozdaniu podkreślił potrzebę rozwoju na poziomie lokalnym, zaznaczając równocześnie, iż rozwój ten ze względu na charakter zagadnienia powinien być wielotorowy i dotyczyć powinien szeregu zagadnień, bowiem tylko wtedy będzie mógł faktycznie przyczynić się do wzrostu gospodarczego.

2-154-500

Ramona Nicole Mănescu (ALDE), *în scris*. – Am votat în favoarea raportului referitor la contribuția reamenajării urbane la creșterea economică în cadrul politicii de coeziune a UE, deoarece măsurile propuse vizează, în primul rând, revitalizarea economică și creșterea competitivității orașelor europene. Având în vedere faptul că 80 % dintre cetățenii europeni trăiesc în mediul urban, iar efectele crizei economice se concentrează în principal în orașe, care au simțit cel mai pregnant efectele crizei economice, confruntându-se cu probleme sociale și de mediu grave, avem nevoie de măsuri urgente în vederea combaterii schimbărilor climatice, a creării de locuri de muncă și a creșterii bunăstării și calității vieții cetățenilor. Cunoscând rolul-cheie al zonelor urbane în realizarea obiectivelor Strategiei Europa 2020, precum cele economice, sociale sau de mediu, este evident faptul că nu vom putea fi competitivi la nivel global decât dacă vom exploata eficient potențialul de dezvoltare al acestora prin intermediul politicii de coeziune. Fondurile structurale au un rol-cheie în realizarea tuturor acestor obiective și, tocmai de aceea, pentru viitoarea perioadă de programare trebuie să ne asigurăm că atât la nivelul Comisiei, cât și al statelor membre se vor lua măsurile necesare pentru a asigura o rată de absorbție cât mai mare.

2-155-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report. More than two-thirds of the European population live in urban areas. Cities are the source of problems, but are also places where solutions can be found. The urban fabric is a fertile breeding ground for science and technology, culture and innovation. On the other hand, problems such as unemployment, discrimination and poverty can also be concentrated and inflated in cities. Similarly, it is where the effects of the economic crisis are most strongly felt and the challenges of reducing the impact of climate change, job creation, well-being and quality of life are played out. It will be the development of our cities that will determine the future of economic, social and territorial development.

2-156-000

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore del contributo del riassetto urbano alla crescita economica nella politica di coesione dell'UE in quanto credo che esso possa avere un impatto positivo sugli squilibri regionali all'interno della comunità, evitando così la segregazione delle classi sociali più bisognose, che spesso si concentrano e si polarizzano nelle zone periferiche. Inoltre, in un periodo di crisi come quello attuale,

riqualificare la città, per attrarre un numero crescente di turisti, potrebbe essere utile alla ripresa economica che è strettamente legata alla riqualificazione urbana; è, quindi, fondamentale riconsegnare alla comunità gli spazi simbolo promuovendo, così, il patrimonio culturale.

2-157-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport insiste sur la nécessité de créer plus d'espaces verts et de lieux publics. Il soutient une conception participative de l'urbanisme pour les citoyens. Il prône la lutte contre la pollution, le bruit et les embouteillages, autant de point que je soutiens.

Je regrette néanmoins que le rapport n'insiste pas sur la nécessité d'améliorer les réseaux de transport en commun et de faire reculer la publicité dans nos villes. C'est pourtant une nécessité.

2-157-125

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A falta de atenção prestada às zonas urbanas é um dos principais pontos de fragilidade que impediram a estratégia de Lisboa de cumprir em pleno os seus objetivos no que respeita à homogeneização das regiões e dos territórios. O modelo de desenvolvimento local é um ponto forte da futura política de coesão, já que é capaz de mobilizar fatores decisivos – entre os quais as competências e as motivações das populações locais – e de encorajar a seleção das melhores opções e das medidas mais coerentes, eficazes e economicamente mais eficientes. O envolvimento e a participação democrática e cívica nas opções da política de coesão poderão dar grande visibilidade às intervenções comunitárias, mesmo nas áreas da UE que enfrentam os desafios mais difíceis e que estão constantemente ameaçadas por um espírito de euroceticismo. É necessária uma verdadeira evolução das políticas de coesão que, através de mais e melhor envolvimento das zonas urbanas, consiga não só maximizar os resultados e os objetivos pretendidos, mas também criar consenso no tocante às instituições comunitárias e a um espírito europeu, capaz de vencer as tendências desagregadoras que a crise económica tem vindo a acentuar.

2-157-250

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe al suponer un impulso a la actividad económica en las áreas urbanas de Europa. La depresión económica que ha inducido la crisis financiera internacional en Europa ha conducido a un grave deterioro de muchas áreas urbanas, especialmente en el sur del continente. Este informe propone una resolución que sirva para reflotar tanto la actividad económica como la calidad de vida en las zonas deprimidas de las ciudades europeas. El informe insiste en desarrollar programas sostenibles de recuperación de las ciudades bajo dinámicas de planificación participativas que permitan a los ciudadanos desarrollar el tipo de ciudad en el que desean vivir. Por todo lo expuesto, considero que puede resultar un avance para las ciudades europeas y he votado a favor.

2-157-500

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Actuellement, 80 % des citoyens européens vivent en milieu urbain et cette tendance ne cesse de croître. Or, c'est dans les villes que se concentrent essentiellement les effets de la crise économique, que se jouent les défis de la lutte contre le changement climatique, de la création d'emplois, du bien-être et de la qualité de vie. Si les villes sont le moteur de l'économie, de la production et de l'emploi, elles constituent le

contexte dans lequel se manifestent les problèmes de la suburbanisation et, d'une façon plus générale, de l'exclusion sociale et de la ségrégation, ainsi que de la pollution environnementale. C'est pourquoi je suis convaincu de la nécessité de traiter cette problématique importante au niveau européen dans le respect du principe de subsidiarité.

2-158-000

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne*. – Európske mestá, v ktorých dnes žije približne 80 % občanov Európy, sa stali hospodárskymi centrami, kde sa sústreďujú výroba, zamestnanosť, technologický rozvoj a inovácie. Koncentrácia obyvateľstva prináša osobitné hospodárske, sociálne a ekologické výzvy, na ktoré môžeme vhodnými nástrojmi politiky súdržnosti reagovať a prispieť tak k rýchlejšiemu riešeniu najpálčivejších problémov miest a ich obyvateľov. Medzi takéto problémy jednoznačne patrí sociálne vylúčenie, znečistenie životného prostredia, energetická neefektívnosť, nezamestnanosť a členenie migračným tokom. Domnievam sa, že je potrebné vytvoriť nový prístup k rozvoju miest založený na lepšom chápaní hospodárskych, ale aj sociálnych a ekologických potrieb obyvateľov, čo by sa malo odzrkadliť už pri územnom plánovaní a následnom prijímaní projektov. Z dlhodobého zdravotného a environmentálneho hľadiska mestá jednoznačne potrebujú dostatok zelených verejných priestranstiev na šport a voľnočasové aktivity a zároveň boj proti nadmernému dopravnému znečisteniu a hluku. Súhlasím taktiež s myšlienkou, že do komplexného riešenia treba zapojiť aj vidiecke oblasti a prepojiť ich potreby s potrebami mestských oblastí, aby sa vytvoril vzájomne prospešný synergický vzťah.

2-159-000

Ana Miranda (Verts/ALE), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório porque propõe uma utilização dos fundos de coesão adequada para construir um novo modelo de ordenação urbana que limita o seu uso para a criação de bolhas imobiliárias e, pelo contrário, fomenta ativamente um urbanismo com uma importante vertente social. O relatório propõe ações que visam reabilitar partes já existentes das cidades, fomentando a conversão funcional de zonas em desuso, destacando as suas características e o seu património cultural. Tudo isto deve estar ao serviço de uma utilização otimizada dos fundos de coesão, a nível quantitativo e qualitativo, ao serviço dos objetivos comuns em matéria urbana a nível europeu.

Além disso, propõem-se novas dinâmicas de planeamento em que participam associações e cidadãos com o objetivo de garantir a ligação necessária entre as políticas gerais e os âmbitos territoriais específicos, de forma que se reflitam na conceção das políticas as características peculiares, de identidade e de história do sítio onde vão ser implementadas.

Em conclusão, este relatório propõe aspetos importantes para a gestão urbana e impulsiona a implementação de programas de reabilitação urbana. Além disso, propõe-se uma focalização no património urbano em desuso e a sua redefinição para o seu maior aproveitamento.

2-159-500

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Coherent urban policies became a priority as the majority of EU citizens live in cities and urban areas, and all EU policies have to take this reality into consideration. The effectiveness of the most important EU policies relies on an efficient urban policy and its contribution to growth. Therefore I voted in favour.

2-160-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Die zunehmende Konzentrierung auf städtische Gebiete geht mit neuen Herausforderungen einher. Gerade das ständige Wachstum mit den damit anfallenden Erschließungsarbeiten will wohl geplant sein. Auch die verstärkten Probleme wie Arbeitslosigkeit, Armut und Kriminalität, die sich im zunehmenden Ausmaße dahingehend entwickeln können, dass ganze Stadtviertel unsicher werden, harren noch einer Lösung. Die Ansätze wie Mobilität in den Stadtzentren, Energiesanierung von veralteten Wohngebäuden, Bau neuer Sozialwohnungen usw. sind zu befürworten. Dabei darf indes nicht auf das Geschäftsterben in der Innenstadt und konzentrierte Ansiedelung von Asylwerbern und Co. vergessen werden. Da der vorgelegte Text nicht wirklich zielführend war, habe ich gegen den Bericht gestimmt.

2-161-000

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. – È innegabile l'importanza che svolge ancora oggi la dimensione urbana all'interno dell'Unione europea, considerando che ben l'80% dei cittadini comunitari vive in questo contesto. Proprio questa realtà è quella che sta subendo maggiormente gli effetti dell'attuale crisi e negli ultimi anni sono stati numerosi i mutamenti avvenuti all'interno delle nostre città. È quindi necessario rivedere tutta la strategia europea, per riuscire a superare al meglio le nuove sfide che le città devono affrontare, a partire da un fenomeno che è divenuto sempre più evidente, con la corsa ad abbandonare le zone centrali per trasferirsi in aree periferiche, dove i costi delle abitazioni sono spesso maggiormente accessibili. Bisogna evitare che i centri cittadini, patrimoni storici e culturali di valore assoluto, possano correre il rischio di spopolamento, che può portare nella peggiore delle ipotesi anche a condizioni di degrado e abbandono. L'area urbana è spesso il traino anche della circostante area rurale, e le due dimensioni vanno viste unitariamente, come è giustamente sottolineato in questa relazione. Ben venga quindi una visione complessiva della dimensione urbana, con misure specifiche per i diversi contesti, ma con la possibilità di prendere spunto da esempi virtuosi che in diversi Paesi dell'Europa hanno portato a risultati soddisfacenti.

2-161-500

Katarína Neveďalová (S&D), *písomne*. – Ako bolo povedané aj v správe pána Vaughna, je dôležité posilňovať existujúce prepojenia mestských a vidieckych oblastí a podporovať vytváranie nových. Viac ako dve tretiny obyvateľov Európskej únie žijú v mestských oblastiach. Mestá predstavujú miesta, v ktorých vznikajú problémy, ale aj miesta, kde sa dajú nájsť riešenia. V mestskom prostredí sú výborné podmienky pre vedu a technológie, kultúru a inovácie. Európske inštitúcie musia preto poskytnúť nové stimuly a primerané nástroje, ktoré umožnia vymyslieť mestá budúcnosti. Podpora sanácie a obnovy miest, ktoré znamenajú zdroj bohatstva a príležitostí, predstavuje jednu z hlavných výziev, na ktoré musí Európska únia reagovať posilnením puta medzi mestami a rozvojom a medzi mestskými centrami a okolitým územím. Európsky model udržateľného rozvoja miest je však ohrozený. Demografické zmeny sú často príčinou vážnych problémov, akými je starnutie obyvateľstva, znižovanie počtu obyvateľov či výrazný odliv obyvateľov do predmestí, čo sa prejavuje v jednotlivých mestách odlišne. Účinnosť najdôležitejších politik EÚ preto závisí od efektívnosti politiky pre rozvoj miest a jej príspevku k rastu.

2-162-000

James Nicholson (ECR), *in writing*. – The Cozzolino report on urban redevelopment is particularly pertinent given the recent unrest in cities across Northern Ireland. The flag protests have resulted in serious damage to the economy and unfortunately to cross-community relations in Northern Ireland. The urban redevelopment objective of reinforcing a sense of belonging and trust in institutions is vital to the aim of continued peace and prosperity in Belfast and more widely across Northern Ireland. I fully support the call for cohesion funds to contribute to projects supporting social inclusion and integration of communities in urban areas. Following the adoption of this report it is now essential that these solid policy objectives are supported by concrete plans. In the case of Northern Ireland the flag protests may have been the catalyst for the current tension but the underlying issues relating to youth unemployment, education and training still exist. The Cozzolino report provides a further opportunity to address these issues in the context of urban redevelopment.

2-162-250

Siiri Oviir (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin antud raportit, pidades oluliseks pöörata rohkem tähelepanu linnade elukeskkonna kvaliteedile ning linnaruumi ümberkorraldamise vajadusele. Linnad, kus elab üle kahe kolmandiku Euroopa elanikest, on soodsaks pinnaseks teadusele ja tehnoloogiale, olles sellega tuleviku suunajaks ning majanduse mootoriks ja meelitades üha enam uusi elanikke koonduma linnadesse. Arvestades asjaolu, et peale majanduskriisi on hoogustunud inimeste juurdevool suurlinnadesse, peame otsima lahendusi, kuidas parandada inimeste elukeskkonda ülerahvastatud linnades. Kindlasti on oluliseks elukeskkonna kvaliteedi parandajaks rohealade kaitse ja uute loomine koos jätkusuutliku linnaplaneerimisega, mis arvestaks elanike huvidega. See tähendab, et kohalik omavalitsus peab olema pidevas dialoogis oma elanikega. Üheks suureks probleemiks on ajale jalgu jäänud linnade piirid, mille muutmine on tihtilugu naaberomavalitsuste vastuseisu tõttu peaaegu võimatu – valglinnastumisest tingituna elanikke juurde saanud omavalitsused tahavad oma tulubaasi nende arvelt küll suurendada, kuid ei panusta piisavalt oma taristu arengusse. Selleks et Euroopa linnastute arengut paremini planeerida ja tõsta inimeste elukeskkonna kvaliteeti, peame parandama kohalike omavalitsuste koostööd ning vajadusel muutma nende halduspiire, viies need vastavusse tegeliku olukorraga.

2-162-500

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, kadangi miesto plėtra, atnaujinimas yra neatsiejama visos ES ekonomikos atgaivinimo ir augimo dalis, o kartu ir ES konkurencingumo pasauliniu mastu didinimo. Įgyvendinant sanglaudos politiką ypatingas dėmesys turi būti skiriamas regionų ir miestų teritorijų plėtrai, miestų pertvarkymo socialinio tvarumo klausimui. Gyvenimo aplinkos ir kokybės gerinimas padės pritraukti aukštos kvalifikacijos darbo jėgą ir tokiu būdu prisidės prie patrauklių darbo vietų kūrimo, skatins mažesnių šalies miestų ūkio augimą ir verslo konkurencingumą. Siekiant užtikrinti geresnę aplinkos kokybę būtina ryžtingiau kovoti su neefektyviu energijos bei vietos potencialo naudojimu. Pažymėtina, kad išsaugotas gamtos, kultūros ir istorijos paveldas yra neatsiejamas gyvenimo kokybės elementas, todėl siekiant įgyvendinti šį tikslą šioje srityje reikia laikytis integruoto požiūrio.

2-162-750

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Il 2013 si apre con un obiettivo fondamentale per l'Unione europea: sviluppare quelle politiche per la crescita senza le quali non si potrà uscire dal tunnel della crisi. Tutti i settori ne sono coinvolti e sono obbligati ad impegnarsi per un programma organizzato ed efficace. All'interno della politica di coesione dell'UE uno dei contributi alla crescita economica è il cosiddetto riassetto urbano che, partendo dall'analisi dei flussi migratori dalle aree periferiche, dovrà fissare un'agenda in grado di garantire sostenibilità e sviluppo in situazioni di costante aumento della popolazione.

2-162-875

Pier Antonio Panzeri (S&D), *per iscritto*. – Esprimo voto favorevole riguardo alla relazione sul contributo del riassetto urbano alla crescita economica nella politica di coesione dell'UE. La riqualificazione e la rigenerazione urbana rappresentano una delle sfide principali a cui l'Unione Europea deve dare risposta, rafforzando il legame tra città e sviluppo e tra centri urbani e territorio circostante. A questo proposito, la relazione propone delle metodologie di rilancio del settore urbanistico e della pianificazione territoriale, aprendo una fase di confronto su pratiche di pianificazione e strumenti d'intervento, capaci di arricchire le politiche ambientali, territoriali, commerciali e viabilistiche. Sono convinto che la proposta, oltre a predisporre degli strumenti di crescita della qualità della vita dei cittadini europei, contribuirà significativamente all'evoluzione delle politiche di coesione.

2-162-937

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραφτιώς*. – Περίπου το 70% του πληθυσμού της Ε.Ε. διαβίει σήμερα στα αστικά κέντρα. Εκ των πραγμάτων, επομένως, το μεγάλο μέρος της οικονομικής δραστηριότητας, των εργασιακών ευκαιριών, των κέντρων εκπαίδευσης, κατάρτισης και καινοτομίας εδρεύουν και δημιουργούνται σε αυτά. Είναι όμως και εκείνα τα όποια πρώτα επωμίζονται το κόστος και τις συνέπειες της κρίσης. Στο παρόν ψήφισμα ίδιας πρωτοβουλίας, το οποίο και υπερψήφισα, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, καλεί την Επιτροπή και τα κράτη μέλη να επιδείξουν μεγαλύτερη αποφασιστικότητα. Η προσπάθεια για την ανάπτυξη των αστικών ιστών όμως δεν μπορεί να περιορίζεται στην οικονομία. Ανάπτυξη σημαίνει χώροι πρασίνου, πολιτισμός, εθελοντισμός, αθλητισμός, ευκαιρίες. Ο νέος προγραμματισμός της πολιτικής για τη συνοχή θα πρέπει να ανταποκρίνεται συλλογικά σε αυτές τις προκλήσεις. Και οι ευκαιρίες χρηματοδότησης από το αντίστοιχο κοινοτικό ταμείο οφείλουν να είναι ισορροπημένες μεταξύ αυτών, δημιουργώντας προϋποθέσεις συνολικής ανάδειξης των κέντρων και όχι μόνο πυρήνων, οδηγώντας άλλες γειτονιές, όπως έχει συμβεί στην Αθήνα και σε άλλα ελληνικά αστικά κέντρα, στην υποβάθμιση, στην περιθωριοποίηση και στην υπανάπτυξη.

2-162-968

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório que se refere à dimensão urbana dos objetivos da Europa 2020. Pretende-se com este relatório de iniciativa orientar as políticas europeias para que estas sejam sustentáveis e inteligentes. É um relatório que tem como objetivo criar um espaço mais amplo para a gestão eficiente dos recursos e das políticas urbanas. A maioria dos cidadãos europeus está em zonas urbanas e existe uma necessidade crescente de orientação das políticas para que estas possam contribuir para o ordenamento urbano. O ordenamento urbano pode ser, por si só, um instrumento para potenciar o crescimento económico e promover a coesão.

2-162-984

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Na boa integração entre infraestruturas materiais e sistemas de relações imateriais, encontramos a chave para o bom desempenho das políticas de ordenamento urbano no crescimento económico. O futuro económico, social e territorial só pode ser pensado numa lógica de interdependências, com vista a uma abordagem global dos problemas que tenha por base o princípio de integração entre os segmentos de intervenção. O ordenamento urbano, que procura criar um ambiente atraente nas cidades, pode tornar-se num fator importante para a retoma económica, permitindo alcançar melhorias na mobilidade nos centros urbanos, na requalificação energética do património habitacional obsoleto e na criação de novos alojamentos sociais como resposta mais urgente à pobreza. A promoção da requalificação e regeneração urbana destina-se a criar riqueza e oportunidades, ao mesmo tempo que melhora a qualidade de vida, valorizando as identidades, a memória e a história dos territórios. O presente relatório solicita, por isso, a elaboração de um plano para a proteção e requalificação das áreas urbanas que possa proporcionar a necessária base jurídica, definir objetivos comuns e partilhados de médio a longo prazo e otimizar a utilização dos fundos da Política de Coesão. Votei favoravelmente.

2-163-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – We supported the report in general as it provides for a broad picture of urban development challenges and reasonable considerations. The focus of our amendments was to improve the text and to stress the importance of pockets of poverty, citizens involvement and environmental concerns. Most of our amendments have been integrated into compromise amendments. The issue of urban development continues to be of interest for the REGI committee, although there is no direct EU competence. However, the use of Structural Funds and certain EU sector policies such as transport and environment have significant impact on the design of cities and planning processes. The report aims, *inter alia*, to promote the social and economic recovery of cities and deems it necessary to redesign town planning and territorial planning methods by opening a discussion on planning practices and instruments of intervention. This could enrich environmental, territorial, commercial, transport and infrastructure policies, via a mixed use of the territory, which integrates tangible infrastructure and intangible network systems.

2-163-500

Nikolaos Salavrakos (EFD), *in writing*. – More than two thirds of the European population live in urban areas. Cities are the sources of problems, but are also places where solutions can be found. The urban fabric is a fertile breeding ground for science and technology, culture and innovation. On the other hand, problems such as unemployment, discrimination and poverty can also be concentrated and inflated in cities. Similarly, it is where the effects of the economic crisis are most strongly felt and the challenges of reducing the impact of climate change, job creation, well-being and quality of life are played out. I voted in favour of this report because I believe that it will be the development of our cities that will determine the future of economic, social and territorial development.

2-164-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Giudico positivamente la proposta di risoluzione del Parlamento europeo. L'Europa non attraversa più una fase di costante crescita economica, per cui molte città si trovano a fronteggiare gravi minacce di stagnazione

o declino economico. I cambiamenti demografici sono all'origine di una serie di sfide: l'invecchiamento della popolazione e la riduzione del numero di abitanti. Oggi l'80% dei cittadini europei vive in contesti urbani, una percentuale in ulteriore crescita data l'accelerazione dei flussi migratori dalle zone rurali a quelle urbane.

Problemi come disoccupazione, discriminazione e povertà sono determinanti per comprendere che il modello europeo di sviluppo urbano sostenibile è in pericolo. È proprio nelle città che si concentrano maggiormente gli effetti della crisi economica e si giocano le sfide della creazione di posti di lavoro, del benessere e della qualità della vita. Il modello di sviluppo locale rappresenta un punto di forza della politica di coesione, perché mobilita fattori decisivi, incoraggia la selezione delle scelte migliori più vicine ai cittadini, azioni congiunte più coerenti, efficaci ed efficienti, dando, inoltre, grande visibilità agli interventi comunitari anche in aree dell'UE che si trovano di fronte alle sfide più difficili.

2-165-000

Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D), γραπτώς. – Υπερψήφισα την έκθεση σχετικά με την αστική αναβάθμιση ως συμβολή στην οικονομική ανάπτυξη, καθώς η τοπική ανάπτυξη σε αστικό επίπεδο οφείλει να αποτελεί ένα αναπόσπαστο κομμάτι της Πολιτικής Συνοχής, δεδομένου ότι αποτελεί το πιο πλησιέστερο επίπεδο για ένα πολύ μεγάλο μέρος των πολιτών που ζουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Συμφωνώ με την άποψη του εισηγητή που προτείνει μια νέα ολοκληρωμένη προσέγγιση των αστικών πολιτικών και την προώθηση της καθολικής αντιμετώπισης των προβλημάτων που απαντώνται στον αστικό ιστό. Επίσης, θεωρώ ότι η πρόταση για την ενίσχυση του μέσου του συμμετοχικού σχεδιασμού με τις τοπικές και περιφερειακές αρχές, δημιουργώντας τις κατάλληλες προϋποθέσεις για την σύναψη των εταιρικών σχέσεων, είναι ιδιαίτερος σημαντική. Εν ολίγοις, μια συνεκτική πολιτική του αστικού χώρου θα πρέπει να αποτελέσει προτεραιότητα καθώς η πλειοψηφία των πολιτών της Ευρωπαϊκής Ένωσης ζει σε πόλεις και σε αστικές περιφέρειες και όλες οι πολιτικές της Ευρωπαϊκής Ένωσης οφείλουν να λάβουν υπόψη αυτή την πραγματικότητα. Η αποτελεσματικότητα της Πολιτικής Συνοχής, ως μια από τις σημαντικότερες πολιτικές της Ευρωπαϊκής Ένωσης, στηρίζεται σε μια αποτελεσματική αστική πολιτική, η οποία συμβάλλει καθοριστικά στην ανάπτυξη.

2-166-000

Marc Tarabella (S&D), par écrit. – J'ai voté en faveur de ce texte car, selon moi, les zones urbaines devraient développer des plans d'action à moyen ou long terme dans les domaines de cohésion économique, sociale et territoriale. 80 % des citoyens européens vivent en milieu urbain. Ce nombre ne cesse de croître, compte tenu de l'accélération des migrations des zones rurales vers les zones urbaines. C'est dans les villes que se concentrent essentiellement les effets de la crise économique et que se jouent les défis de la lutte contre le changement climatique, de la création d'emplois, du bien-être et de la qualité de vie.

Pour assurer la relance sociale et économique des villes, il est donc nécessaire de repenser les méthodologies du secteur urbanistique et de l'aménagement du territoire, en procédant à une comparaison des méthodes de planification et des instruments d'intervention. Cela peut enrichir les politiques conduites dans les domaines de l'environnement, de l'aménagement du territoire, du commerce, des transports et du trafic, moyennant une utilisation mixte du territoire qui intègre des infrastructures matérielles et des réseaux immatériels.

2-166-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Cerca de 80% dos cidadãos europeus vivem no meio urbano e é aí que se concentram maioritariamente os efeitos da crise económica e que se apresentam os desafios da luta contra as alterações climáticas, da criação de postos de trabalho, do bem-estar e da qualidade de vida. Defendo que as zonas urbanas devem elaborar planos de ação a médio/longo prazo nas áreas da coesão económica, social e territorial, definir medidas no sentido de completar e reabilitar zonas urbanas já existentes, assim como potencializar espaços verdes, de tempos livres, de cultura e de desporto. As áreas urbanas assumem um papel fundamental no relançamento económico e na criação de emprego da União Europeia, devendo participar ativamente nos objetivos e metas consagrados na estratégia Europa 2020. Penso que é, por isso mesmo, fundamental que seja criada uma reserva de pelo menos 5% dos fundos do FEDER, e que esta seja atribuída diretamente aos municípios e destinada a ações integradas para o desenvolvimento urbano sustentável.

2-166-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru propunerea de rezoluție referitoare la contribuția reamenajării urbane la creșterea economică în cadrul politicii de coeziune a UE. Politica de coeziune sprijină dezvoltarea urbană durabilă integrată în întreaga UE prin investițiile Fondului european de dezvoltare regională (FEDER), ale Fondului social european (FSE) și ale Fondului de coeziune (FC). Solicităm realizarea unor acțiuni decisive pentru combaterea ineficienței energetice, prin renovarea funcțională a clădirilor și construirea de locuințe mai eficiente din punctul de vedere al utilizării resurselor, inclusiv locuințe sociale. De asemenea, susținem necesitatea unor acțiuni care să conducă la reducerea ambuteiajelor, a poluării și a nivelului de zgomot, astfel încât orașele să devină mai competitive în privința protecției mediului; am votat pentru mobilizarea resurselor culturale și economice care să contribuie la solidaritatea urbană, incluziunea și integrarea socială a grupurilor vulnerabile și marginalizate din zonele urbane. Salutăm dispoziția referitoare la delegarea către orașe a gestionării unor fonduri specifice de minimum 5% din resursele FEDER pentru acțiuni integrate în favoarea dezvoltării urbane sustenabile. De asemenea, solicităm îmbunătățirea capacității administrative a autorităților locale și regionale, precum și a actorilor economici și sociali - de exemplu, prin intensificarea folosirii asistenței tehnice. Consider că „Pactul primarilor” poate contribui la îndeplinirea obiectivelor Strategiei UE.

2-167-000

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – All the tools at our disposal are needed for sustainable economic growth. In this case, as well, we have to rethink how we can better use the public funds available to our cities. I am in favour of pushing forward the necessary public policies that it has been determined will diminish the pain of the turmoil that is affecting our cities and at the same time will help to construct a better society. As most people live in cities, and without acting against the interests of the one third of the European population that lives in smaller settlements or remote areas, it is of the utmost importance to find tools that will allow us to better design the cities of tomorrow. Economic growth that brings sustainable job creation, social cohesion and enhanced and better quality of life should be a public policy that has to be carried out.

2-168-000

Frank Vanhecke (EFD), *schriftelijk*. – Hebben we onze les nu nog steeds niet geleerd? Het verslag-Cozzolino is een opeenstapeling van goede voornemens die regelrecht naar de hel leiden of toch iets dat erop lijkt, bijvoorbeeld de genereuze Europese studies voor straattoneel dat vliegende gorilla's moet uitbeelden. Geen grap maar trieste realiteit overigens.

Vanzelfsprekend heeft "Europa" niet het monopolie op ondoordachte of dwaze subsidies of op belastinggeld dat wordt verspild. Maar bij steden en gemeenten, bij lokale overheden en zelfs bij nationale overheden staat daar nog een min of meer efficiënt controlemechanisme tegenover en worden overheden ook afgerekend op hun beleid. Europa daarentegen is een ver-van-mijn-bed show en de Commissie maakt zich van alle vragen met een schouderophalen of arrogant antwoord "het is binnen de regels dus het mag" af. Dat is geen democratie meer. Meer subsidiariteit graag, ook in daden nu.

2-169-000

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report on urban redevelopment. More than two thirds of the European population now live in urban areas and it is vitally important that the challenges facing these areas are tackled. I fully support the rapporteur's view that local development should be strengthened in cohesion policy with a greater focus on ensuring that decisions are made at the level closest to citizens to ensure the greatest impact. I also welcome the report's focus on urban-rural links to ensure that a strong city economy can have a positive effect on surrounding less populated areas. This is especially important for my constituents in Wales, where both cities and the surrounding rural areas can make a valued contribution to generating economic growth.

2-169-500

Justina Vitkauskaitė (ALDE), *in writing*. – The report tackles the issue of sustainable urban development which represents the engine of the economy, manufacturing and employment. Cohesion policy should focus on sustainable urban development which plays a key role in achieving the objectives of Europe 2020 and which is a source of economic growth. Economic growth can only be sustainable if it is led by measures designed to reduce poverty, social exclusion and environmental hazards. However, nowadays urban areas face many challenges which at this time of economic crisis are difficult to deal with. That is why the set of actions mentioned in the report could serve as a guideline in order to achieve sustainable urban development. Such actions include urban and social regeneration, energy efficiency and the fight against poverty. Lithuania, as a country where the majority of the population lives in urban areas, has to take actions in order to prevent urban decline, promote urban regeneration and support actions to reinforce social cohesion. I welcome the importance of this report for future cohesion policy and believe that urban development is vital for sustainable growth in Lithuania. The EU can only be competitive if cohesion policy fully uses the potential of its urban areas.

2-170-000

Oldřich Vlasák (ECR), *písemně*. – Stejně jako zpravodaj Andrea Cozzolino jsem přesvědčen, že místní rozvoj by měl být základním principem pro další směřování politiky soudržnosti, protože právě starostové nejlépe ví, jaké projekty jsou potřeba. Hlasoval jsem proto pro tuto zprávu, která akcentuje roli měst při spravování evropských fondů.

2-170-250

Dominique Vlasto (PPE), *par écrit*. – Notre Parlement rappelle, par ce vote, que les villes sont sources et moteurs de la croissance, en tant que bassins économiques, d'emploi, de production, et carrefours pour la mobilité des personnes et des biens. Le revers de la médaille, c'est que dans un contexte de crise, elles sont d'autant plus fragiles. Je me félicite que notre Assemblée se saisisse de ce problème et propose des pistes pour repenser l'aménagement urbain à la lumière des besoins en termes de cohésion économique, sociale, territoriale, et de durabilité. Renforcement de l'efficacité énergétique, mobilité durable des centres-villes jusqu'aux zones périurbaines, cadre de vie agréable, sont autant de réponses pour pleinement adapter la politique urbaine de l'Union aux enjeux du XXIème siècle. Mais cela ne peut se faire par la seule volonté, et je salue à ce titre la décision d'affecter 5% du FEDER aux actions en faveur du développement urbain durable, qui seront gérées directement par les villes, ce qui garantit des stratégies adaptées aux spécificités et aux besoins. La rénovation urbaine est un levier stratégique pour la croissance, la compétitivité, l'attractivité des territoires, il était important que nous posions les bases d'une stratégie européenne qui reste à construire et à mettre en œuvre.

2-170-500

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Stadtsanierung als Beitrag zum Wirtschaftswachstum: Da mehr als zwei Drittel der europäischen Bevölkerung in der Stadt leben, gibt es auch Probleme, für die Lösungen gefunden werden müssen. Ein Ballungsraum ist reich an kreativen Ideen. Die Auswirkungen der Wirtschaftskrise sind zu spüren. Für die Stadtplanung von morgen müssen neue Anreize geschaffen und Mittel bereitgestellt werden. Gleichzeitig sollten sich die Städte aktiv an der Entwicklung beteiligen – zum Beispiel an der Mobilität in Stadtzentren, Energiesanierung, Sozialwohnungen. Die demokratische Beteiligung der Bürger und das Konzept der europäischen Bürgerschaft sollten gefördert werden. Die Umsetzung ist entscheidend, um die vielfältigen Herausforderungen in jeder Hinsicht bewältigen zu können. Die Entwicklung der Städte wird einen entscheidenden Beitrag zur Zukunft der wirtschaftlichen, sozialen und territorialen Entwicklung haben.

2-171-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Jak wiadomo gospodarka światowa zwalnia. Również w Unii Europejskiej coraz częściej słyszy się o poważnych kryzysach gospodarczych i finansowych poszczególnych krajów członkowskich. Sztandarowym przykładem złej sytuacji jest Grecja, która uniknęła bankructwa tylko dlatego, że Wspólnota zgodziła się na udzielenie pomocy finansowej. Z projektu rezolucji dotyczącej rozwoju obszarów miejskich, jako wkład we wzrost gospodarczy, dowiadujemy się, że 2/3 ludności Unii mieszka właśnie w miastach. Dlatego wydaje się, że promowanie ośrodków miejskich w walce z kryzysem gospodarczym jest jak najbardziej uzasadnione. W takich miejscach o wiele łatwiej jest prowadzić działalność gospodarczą niż na peryferiach, głównie dlatego że tereny w miastach czy w niedalekiej odległości od nich są w większości przypadków odpowiednio przygotowane pod inwestycje. Mam nadzieję, że środki płynące z polityki spójności do wspomnianych obszarów miejskich przynajmniej w części spełnią swoje zadanie, przyczyniając się do poprawy sytuacji gospodarczej.

2-171-002

Zbigniew Ziobro (EFD), *na piśmie*. – Miasta stają się centrami rozwoju gospodarczego, dlatego utrzymanie ich dynamicznego rozwoju staje się ważnym czynnikiem zapewniającym wzrost gospodarczy wśród krajów członkowskich UE. Dlatego tak ważne jest utrzymanie dalszego wzrostu środków na politykę spójności oraz rozwój regionalny. To właśnie te pieniądze inwestowane w rozwój transportu, szerokopasmowej sieci internetu, budowy kolejnych centrów łączących badania i biznes mogą wspierać miasta, jednocześnie będąc silnym wsparciem dla powrotu całej Europy na ścieżkę wzrostu. Dlatego poparłem to ciekawe sprawozdanie mimo kilku braków.

Szczególnie istotne jest zbyt słabe ujęcie sytuacji regionów biednych i marginalizowanych oraz regionów dotkniętych biedą strukturalną związaną np. z upadkiem głównego, czasem jedyne, zakładu przemysłowego. Uważam, że warto uzupełnić omawiany dokument o potrzebne zapisy.

2-171-003

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – A elaboração de planos de proteção e requalificação das áreas urbanas, a reabilitação de bairros marginalizados, a reconversão funcional de locais abandonados de forma a torná-los mais atrativos, dando resposta simultaneamente à necessidade coletiva de espaço público, espaço verde, de tempos livres e desporto, e a promoção do património histórico e cultural, podem constituir indiscutíveis contributos para o crescimento e desenvolvimento económico nas cidades. Esta abordagem prevê uma interconexão do sistema natural e ambiental com o histórico-cultural e o socioproductivo, fazendo também referência à importância do desenvolvimento do acesso aos serviços públicos, melhorando os espaços urbanos e o crescimento do tecido económico, obras residenciais e infraestruturas. Sem prejuízo de algumas divergências pontuais, e sem esquecer a necessidade de integrar os requisitos do desenvolvimento local na problemática das áreas suburbanas, circundantes e rurais, no sentido de promover uma relação não conflitual, consideramos o relatório globalmente positivo.

10.2. Ottimizzazione del ruolo dell'assetto territoriale nella politica di coesione (A7-0421/2012 - Derek Vaughan)

2-173-000

Dichiarazioni di voto orali

2-174-000

Marina Yannakoudakis (ECR). - Mr President, as an MEP for London, I am pleased to see that this report recognises cities as drivers of economic growth. I am also pleased that the report recognises that the definition of cities is best decided at Member State level. Structural funds are worth GBP 1 billion to the United Kingdom – to London in particular – and they support business urban regeneration in the capital. London should continue to receive these subsidies and they should be delegated to London to be managed directly.

Nevertheless, I am unable to vote for this report. This is not because I do not agree with its objectives. The report calls for the cohesion funds to be maintained at the current level. Cohesion and Structural Funds are the second largest item in the EU budget, accounting for one-third of the total expenditure. At a time of austerity, the EU budget needs to be cut down to size and this cannot exclude cohesion funds.

2-175-000

Iva Zanicchi (PPE). - Signor Presidente, è chiaro come i finanziamenti della politica di coesione stiano diventando sempre più importanti per le regioni dell'Unione. Soprattutto in considerazione della crisi economica che dal 2008 affligge l'Europa, è necessario garantire che le risorse a disposizione siano spese in modo efficiente affinché i cittadini possano beneficiare pienamente dei finanziamenti dell'Unione.

Il coinvolgimento degli enti locali e regionali in ogni fase della progettazione, dello sviluppo e dell'attuazione dei programmi di finanziamento diviene dunque essenziale per assicurare una risposta ai fabbisogni locali e sfruttare nel miglior modo possibile il potenziale territoriale nel raggiungimento degli obiettivi della politica di coesione.

2-176-000

Lara Comi (PPE). - Signor Presidente, ritengo che questa risoluzione meriti tutto il nostro sostegno. I programmi di finanziamento dell'Unione europea compresi nel quadro strategico comune della Commissione e concepiti per l'attuazione delle politiche di coesione, devono essere coordinati tra loro il più possibile, proprio per essere più efficaci.

La coesione territoriale è annoverata tra gli obiettivi riconosciuti dal trattato di Lisbona e costituisce un aspetto trasversale tra i vari programmi: ecco perché è necessario tirare fuori il massimo sul punto da tutti programmi e coordinarli tra loro. I finanziamenti europei oggi rappresentano più che mai una risorsa importante per i territori, di fronte alla scarsità dei bilanci regionali e locali, aggravata anche dalla crisi economica. Pertanto, i fondi vanno spesi sempre più in una maniera intelligente ed efficace, coinvolgendo gli enti locali e regionali attraverso i contratti di partenariato, per conseguire uno sviluppo locale di tipo partecipativo, mediante investimenti territoriali integrati.

2-177-000

Giommaria Uggias (ALDE). - Signor Presidente, così come ho votato a favore del *dossier* dell'onorevole Cozzolino, con il quale mi complimento, ho votato a favore del *dossier* Vaughan sull'ottimizzazione del ruolo dell'assetto territoriale nella politica di coesione. Occorre infatti creare energie tra i programmi di finanziamento dell'Unione compresi nel quadro strategico comune. Solo una visione complessiva dei problemi e un approccio politico integrato con un'attuazione integrata dei programmi di finanziamento potranno determinare l'efficacia dei fondi dell'Unione a livello locale e regionale.

Per comprendere e fare un esempio, basti pensare ai Fondi strutturali e ai fondi "Orizzonte 2020", che dovrebbero potere entrambi applicarsi a progetti che mirano a rafforzare uno degli elementi principali sui quali ci stiamo concentrando, ovvero la ricerca, lo sviluppo tecnologico, l'innovazione, una delle priorità che, come dicevo prima, ci siamo dati tra gli 11 obiettivi tematici principali. È necessario dunque che gli strumenti suggeriti dalla Commissione per incoraggiare maggiori sinergie tra i fondi siano sostenuti da meccanismi di attuazione concreti a livello regionale e locale.

2-178-000

Julie Girling (ECR). - Mr President, may I say thank you for your speaking English today. It is very welcome though it is not doing very much for my attempts to learn Italian because I usually like listening to you in Italian so I am split on this one. However, I would like to give this explanation on behalf of the British Conservative delegation.

This report does contain a number of examples of best practice and cohesion policy across the EU, but our delegation has a number of concerns which prevent us from supporting the report. First and foremost, the report calls for the cohesion budget post-2013 to be maintained at its present level. For our delegation this is unacceptable. Savings can easily be made by restricting funding to those regions and Member States which really need the funds.

The report also inflates the supposed importance of the bureaucratic European groupings of territorial cooperation. None of these presently exist in the UK and our government rightly sees no fruitful reason ever to introduce them. We also take a sceptical view of the support for the proposed EU macro-regional strategies, which undermine national governments and lead to the creation of artificial entities with little popular support.

2-179-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Consider că aspectul esențial din acest raport este integrarea fondurilor europene pentru perioada 2014-2020. În mod special, pentru România și alte noi state membre, este vitală folosirea unor instrumente alternative, care să asigure un acces mai ușor la finanțarea europeană și care să înlăture o parte din dificultățile de absorbție pe care le-am întâmpinat în perioada precedentă.

În mod evident, și țările respective, inclusiv țara mea, trebuie să progreseze rapid și să adopte proceduri de achiziții publice clare, simple și transparente, să elimine conflictele de interese, corupția și fraudă din utilizarea fondurilor europene și mai trebuie să realizeze o evidență clară a proprietății și utilităților publice - mă refer la cadastru. Cer însă și Comisiei Europene să prezinte, în mod clar și detaliat, modalitățile de implementare a noilor instrumente introduse pentru integrarea programelor de finanțare, pentru ca statele membre să se pregătească din timp.

2-180-000

Roberta Angelilli (PPE). - Signor Presidente, la politica di coesione è uno strumento fondamentale per la crescita sociale ed economica e per garantire, con i fondi a disposizione, integrazione tra zone urbane e zone rurali. Per questo obiettivo è necessario promuovere una *governance* multilivello, creando partenariati, reti e progetti con i fondi del regolamento "disposizioni comuni".

Questi investimenti territoriali integrati possono apportare grandi vantaggi ai giovani, alle PMI, alle politiche sociali, alla lotta contro la povertà e l'esclusione sociale e molto altro ancora. Pertanto, è un buon pacchetto di proposte e mi auguro che venga attivato al più presto anche un portale, per consentire un facile accesso a tutte le informazioni sui fondi europei da parte dei cittadini, delle imprese e degli enti locali territoriali.

2-181-000

Anna Záborská (PPE). - Pre krajiny ako je Slovensko, je politika súdržnosti kľúčová. Zároveň však narážame na problémy pri čerpaní alokovanych zdrojov.

Potreba zvýšiť efektivitu pri používaní týchto zdrojov často vyústi do ďalšieho nárastu byrokracie, ktorý ďalej brzdí čerpanie prostriedkov. Pritom moja krajina pre svoj rozvoj tieto prostriedky veľmi potrebuje.

Som veľmi rada, že správa kolegu Vaughana pomenúva tieto problémy a snaží sa hľadať riešenia. Myslím si, že pozitívne príklady, o ktorých hovorí, by sa mali stať inšpiráciou pre úvahy o tom, ako politiku súdržnosti ďalej zefektívniť.

Skutočná európska jednota je možná len vtedy, keď odstránime často priepastné rozdiely medzi novými a starými členskými krajinami.

2-182-000

Morten Messerschmidt (EFD). - Hr. formand! Jeg har igennem de seneste måneder interesseret mig en del for, hvordan EU anvender og reviderer sine budgetter. Det er, når man dykker ned i tingene, fuldstændig ufatteligt, hvilken kreativitet der i virkeligheden gør sig gældende, når man skal bruge skatteydernes penge. Landbrugsstøtte til golfklubber, skolemælksordninger, tyrefægtning på støtte og fuldstændig latterlige eksempler som flyvende gorillaer, gadeteater, støtte til tyrkiske kloakker og hvad ved jeg.

Det har jeg forsøgt at mangfoldiggøre, ikke bare her i salen i dag, hvor vi altså har stemt om et par milliarder mere, der skal bruges, men også på internettet og andre steder, og jeg har fået det fuldstændig guddommelige svar fra Europa-Kommissionen, at man ikke kan kritisere den slags ting, fordi det er lovlige aktiviteter. Altså mener man fra Kommissionens side, at selv de mest vanvittige aktiviteter kan forsvares finansieret med skatteyderpenge, hvis bare der er tale om lovlige aktiviteter.

Jeg vil bare gerne benytte forhandlingen i dag til at rette en varm tak til Europa-Kommissionen for at komme med så fantastiske indlæg i debatten, for selvfølgelig burde de eksempler, som jeg har nævnt her, slet ikke være lovlige. Alle almindeligt begavede mennesker kan selvfølgelig se, at man i intet tilfælde, om det er lovligt eller ulovligt, skal bruge penge på den slags pjat.

2-183-000

Charles Tannock (ECR). - Mr President, the report on territorial development and cohesion policy focuses on how to improve the funding programmes in the forthcoming 2014–2020 MMF, but it is too prescriptive, and its advocacy for increased funding is frankly not acceptable. Funding needs to be reduced. Nevertheless, I do welcome the stress on subsidiarity and flexibility. Contrary to the Commission's wishes, the definition of cities and urban areas – and I represent London – must be decided at Member State level, given the differing size and economic and administrative resources in each Member State.

This approach demonstrates a growing rejection of a one-size-fits-all funding model and shows that subsidiarity works, and I welcome that. It also increases democratic and administrative accountability. We need to simplify the process of applying for EU funding in general. The UK is currently undertaking a sub-regional process, where EU funds are placed under a single portal allowing a common platform with a single application, payments, monitoring and evaluation process. This shift from supranational to subregional approach for the application of funding represents a positive change for Structural Funds beyond 2013, and I welcome that aspect of the report.

2-184-000

Peter Jahr (PPE). - Herr Präsident! Auch ich habe für den vorliegenden Bericht gestimmt, weil er im Ansatz das richtige Bestreben hat. Es geht in der Europäischen Union auch darum, die wirtschaftlichen Unterschiede, die Unterschiede im Lebensstandard abzubauen.

Ungeheuer wichtig ist dabei natürlich immer, einerseits die Region anzusprechen, regionale Besonderheiten zu beachten. Ich stehe auch zu dem Grundsatz, dass die Regionen darüber entscheiden können, wie sie das Geld verwenden und am besten einsetzen. Aber andererseits muss man natürlich diesen Anspruch ständig kontrollieren. Man sollte das hier auch deutlich machen. Es gibt in der Europäischen Union Regionen, die seit über 30 Jahren gefördert und unterstützt werden und wo sich de facto nichts bewegt. Hier müsste man ganz ehrlich nach den Ursachen fragen und nötigenfalls die Förderinstrumentarien ändern und effektiver machen. Wenn dieser zweite Teil meiner Rede beachtet wird, bin ich mit diesem Bericht nicht nur zu 99 % einverstanden, sondern zu 100 %.

2-185-000

Monika Smolková (S&D). - V súčasnom období ekonomickej a hospodárskej krízy je financovanie politiky súdržnosti pre európske regióny ešte dôležitejšie. Rozdiely medzi regiónmi EÚ stále existujú a naďalej sa rozširujú.

Preto aj rozpočet na politiku súdržnosti musí priniesť ekonomické a sociálne oživenie vo všetkých regiónoch Európskej únie. Financovanie politiky súdržnosti sa musí zjednodušiť, zefektívniť, aby občania profitovali s európskeho financovania.

Prioritou musí byť zapojenie miestnych a regionálnych orgánov v každej fáze plánovania, rozvoja a realizácie európskych programov pre regionálne potreby. Územný rozmer musí priniesť väčšiu spoluprácu pre regionálne samosprávy, podnikateľské subjekty, vzdelávacie inštitúcie, tretí sektor, ale aj cezhraničnú spoluprácu.

Politika súdržnosti v rámci územného rozvoja prispeje tiež k tvorbe nových pracovných príležitostí. Aj preto predmetnú správu podporujem.

2-186-000

Mojca Kleva Kekuš (S&D). - Ob obiskih občin, regij in lokalnih predstavnikov v Sloveniji pogosto poslušam pripombe o tem, kako pomembno in prepogosto zanemarjen je njihov pogled na vključenost v programe financiranja s strani Evropske unije in kako si želijo poenostavitev postopkov. To je vprašanje, ki se vedno pojavi.

Zato močno podpiram poročilo kolega Dereka Voughana, ki ne le naslovi to vprašanje, ampak celo predstavi pregled in učinkovit in uspešne mehanizme za ustvarjanje teh sinergij.

Sinergije so namreč izjemno pomembne ne le na področju koordiniranega pristopa vseh nivojev vladanja pri evropskih sredstvih, ampak tudi med različnimi politikami znotraj Evropske unije.

Veselim se in nestrpno pričakujem rezultate, ki jih bo v naslednjih sedmih letih moč videti pri implementaciji kohezijskih in regionalnih politik, ko bomo nacionalnim, regionalnim in lokalnim predstavnikom predali možnost črpanja sredstev iz več različnih skladov.

To je novost, ki jo res srčno pozdravljam.

2-187-000

Daniel Hannan (ECR). - Mr President, while we are talking about stimulus and promoting growth and cohesion, let me read you the latest unemployment figures for youth unemployment. France: 27%; Ireland: 30%; Portugal: 39%; Spain: 57%; Greece: 58%. This is the reality of what is happening outside these Chambers while we congratulate ourselves on all of the stimulus packages which we are decreeing.

There was an almost perfect symbolism when it emerged that, in the last mandate, the President of the Commission and President of the European Council had flown to the same summit in Russia in two separate private jets. That is, if you like, in microcosm, the EU's approach to job creation. Why have just one private jet when you can stimulate the economy twice as much by having two private jets? Why have just one bureaucracy when you can have twice as many regulations by having two parallel bureaucracies? Why, indeed, stop at having just the eurocrats when you can have an army of consultants and contractors and other rent-seekers stimulating the economy around them? The truth, colleagues, is that the money has run out in the private sector because of our policies. And since that is the money that is paying all of us, there ought to come a moment when it starts to worry you too.

2-188-000

Syed Kamall (ECR). - Mr President, what is cohesion policy? In simple terms, cohesion policy is a way of ensuring transfers of taxpayers' money from richer countries to poorer countries or from richer regions to poorer regions. Some see it in more political terms and some see it as a sort of socialistic utopia of redistribution of wealth but, whatever happens or however you view cohesion policy, you have to accept that the money comes from somewhere and that money comes from the taxpayer.

That is why, at a time when countries across the EU and across the world are having to tighten their belts and cut spending, it is ridiculous to suggest that the cohesion budget for 2014-2020 should be maintained at current levels. As my colleague Julie Girling said earlier, it is quite right that they should focus spending on those areas of most urgent need. We should all tighten our belts and we should focus on those areas that really need the money because, at the end of the day, the money comes from somewhere and we have to ensure that we encourage wealth creation to create those taxes that people can spend to create those services that we want to see. But the best way to do it is for less government spending and to make sure that there is good use of government spending when there is.

2-189-000

Dichiarazioni di voto scritte

2-189-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito.* – Aprovo o presente relatório. Acredito que um papel mais importante deve ser dado às autoridades regionais e locais de modo a aumentarem sua contribuição para o desenvolvimento económico da União Europeia, pois isso trará mais eficácia à execução da Política de Coesão. As regiões e as autoridades locais são os atores mais importantes na implementação da Política de Coesão. Contudo, penso que ainda não é dada a importância devida a estes níveis de poder ao nível europeu, devendo ser reforçado o papel de intervenção destas autoridades e permitir um uso mais pleno dos fundos que contribuem para a coesão económica e social no seio da União Europeia.

2-189-500

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris.* – Inițiativa de a acorda statelor membre și autorităților regionale și locale posibilitatea de a utiliza mai multe programe de finanțare europene pentru sprijinirea proiectelor pe care acestea doresc să le întreprindă la nivel local și regional este una benefică, deoarece în acest fel se poate îmbunătăți eficacitatea

acordării de sprijin financiar de la nivel european. Consider că este nevoie de adoptarea unei abordări flexibile în ceea ce privește stabilirea obiectivelor locale și regionale de dezvoltare, care să permită implicarea tuturor părților interesate, deoarece în acest mod se poate asigura faptul că programele de finanțare europene satisfac nevoile comunităților care vor beneficia de sprijin. Susțin o utilizare eficientă a programelor de finanțare care fac obiectul politicii de coeziune a Uniunii, care să pună accentul pe rezultatele cuantificabile ale acesteia în vederea creșterii sustenabilității investițiilor realizate. Am votat în favoarea acestui raport.

2-189-562

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport d'initiative visant à souligner l'importance que joue l'aménagement urbain dans la vie quotidienne des citoyens et particulièrement des plus défavorisés. Le rapport recherche des mécanismes efficaces et performants pour créer des synergies entre les programmes de financement européens en la matière.

2-189-625

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pasiūlymą dėl efektyvesnės ir rezultatyvesnės ES finansavimo programų, skirtų vystyti ES teritorinės sanglaudos politiką, sąveikos ir koordinavimo. Ekonominės krizės metu sanglaudos politikos finansavimo svarba ES regionams auga, kartu augant poreikiui užtikrinti, kad lėšos būtų išleidžiamos tinkamai. Pasiūlymu taip pat numatoma įtraukti vietas ir regionų valdžios institucijas į visus ES finansavimo programų kūrimo ir vykdymo etapus, kad ekonominiai ir socialiniai poreikiai būtų tenkinami arčiausiu piliečiams lygmeniu. Pritariu išdėstytiems pasiūlymams aiškiau apibrėžti taisykles, patikrinimus ir tinkamumo kriterijus finansavimui gauti. Siūlomų priemonių taikymas turi išlikti kuo paprastesnis tam, kad nebūtų užkrauta papildoma administracinė našta vietos valdžios institucijoms. Taip pat pritariu šioms institucijoms suteikti galimybę naudotis daugiau nei viena ES finansavimo programa projektams remti ir taip gerinti finansavimo veiksmingumą. Lėšos privalo būti skiriamos taip, kad spręstų ES ilgalaikius socialinius ir ekonominius uždavinius.

2-189-750

Erik Bánki (PPE), *írásban*. – Támogattam szavazatommal Derek Vaughan kollégámnak a kohéziós politikában a területi fejlesztés szerepének optimalizálásáról szóló jelentését, hiszen magyar képviselőként kifejezetten fontosnak tartom azt, hogy a kohéziós politika legfontosabb célkitűzése továbbra is a leszakadó régiók felzárkóztatása legyen. Kiemelném a jelentés 3. pontját, amely hangsúlyozza, hogy a 2013 utáni kohéziós politika költségvetését legalább a jelenlegi szinten meg kell tartani annak érdekében, hogy a gazdasági-társadalmi megújulást igénylő térségek továbbra is támogatáshoz jussanak. Magyarország számára továbbra is elfogadhatatlan az a javaslat, amely alapján a 2014 és 2020 közötti időszakra szóló uniós pénzügyi keretben a mostanihoz képest akár 30%-kal is csökkenne az országnak jutó kohéziós támogatás mértéke. Ahhoz, hogy a kohéziós politika céljai az Unióban maradéktalanul teljesüljenek, elfogadhatatlan a támogatások jelenlegi szintjének csökkentése.

2-189-812

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – O objetivo do presente relatório é explorar mecanismos eficazes e eficientes que visem criar sinergias entre os programas europeus de financiamento

abrangidos pelo quadro estratégico comum da Comissão Europeia. O mandato de negociação do Parlamento Europeu sobre esta legislação está agora definido e as suas prioridades incluem uma maior participação das autoridades locais e regionais, assim como maior flexibilidade tendente a permitir que as regiões definam as suas prioridades, tendo em consideração as suas necessidades, bem como a necessidade de uma maior incidência no incentivo ao crescimento e à competitividade. Torna-se, pois, necessária a criação de regras comuns e uma estreita coordenação para todos os fundos abrangidos pelo Regulamento sobre disposições comuns (RDC). Os Estados-Membros e as autoridades locais e regionais devem ter a oportunidade de utilizar mais do que um programa europeu de financiamento para apoiar projetos. É necessário reforçar a eficácia dos financiamentos europeus, aumentar a simplificação e permitir aos possíveis beneficiários um acesso mais fácil ao financiamento. Pelo exposto, apoiei o presente relatório.

2-190-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Ho sostenuto con un voto favorevole la relazione Vaughan, che ben analizza il ruolo dello sviluppo territoriale nelle politiche di coesione. Nel testo viene ribadita con forza l'importanza della *governance* multilivello quale strumento capace di assicurare che le decisioni siano sempre più vicine e in linea con le esigenze dei cittadini e dei nostri territori. Mi auspico che la revisione della politica di coesione per il futuro periodo di programmazione 2014-2020 converga verso la massiccia semplificazione degli oneri amministrativi connessi all'utilizzo dei Fondi, onde assicurare l'accesso ottimale alle risorse e un maggiore coordinamento fra queste e i singoli programmi.

2-189-875

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi bendrų nuostatų reglamentu, ar kitaip, sanglaudos politika, siekiama sumažinti Europos Sąjungos regionų skirtumus, stiprinant ekonominę, socialinę ir teritorinę sanglaudą. Svarbu pažymėti, jog Bendroje strateginėje programoje yra nagrinėjami mechanizmai, kuriais siekiama geriau koordinuoti fondus (ERPF, ESF, Sanglaudos fondai, EŽŪKPF, EJŪRF) ir kitas ES politikos sritis. Į tai atsižvelgiant, galima būtų teigti, jog teritorinė sanglauda, apimanti įvairias sanglaudos politikos sritis, Lisabonos sutartyje jau pripažįstama pagrindiniu ES uždaviniu. Svarbu paminėti, jog teritorinės sanglaudos tikslai yra neatsiejamai susiję su ekonominiais ir socialiniais uždaviniais. Tačiau, kuriant ir įgyvendinant sanglaudos politiką, svarbu užtikrinti, kad būtų tinkama pusiausvyra, atliekant būtinus lėšų naudojimo ir jų veiksmingumo tikrinimus. Taigi, finansinių priemonių naudojimui yra svarbu sukurti paprastesnes ir aiškesnes taisykles, kuriomis būtų užtikrinamas didesnis visų penkių fondų veiksmingumas.

2-189-906

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette résolution car j'estime qu'il est essentiel que le budget pour la politique de cohésion après 2013 soit au moins maintenu à son niveau actuel afin d'assurer un soutien continu aux régions qui ont besoin de connaître un renouveau social et économique, et ce sur tout le territoire de l'Union. Nous devons également continuer de faire progresser la convergence au sein de l'Union, vu le nombre de disparités qui subsistent (par exemple en termes d'accessibilité) et qui continuent de s'aggraver entre les régions de l'Union.

2-189-921

John Bufton (EFD), *in writing*. – This report outlines yet another excuse to spend more taxpayers' money without any real economic benefit. It calls for cohesion funds to be maintained at the current level – cohesion and structural funds are the second largest item in the EU budget, accounting for one third of the total expenditure. The report also inflates the supposed importance of the bureaucratic European groupings of territorial cooperation. Cohesion policy is a way of ensuring the transfer of taxpayers' money from richer countries to poorer countries, or from richer regions to poorer regions. It feeds into the proposed EU macro-regional strategies, which undermine national governments and lead to the creation of artificial identities. I voted against.

2-189-937

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport Vaughan qui vise à optimiser le rôle du développement territorial dans la politique de cohésion. J'estime que des mécanismes efficaces sont nécessaires afin de créer des synergies entre les différents programmes de financement du Cadre stratégique commun. Le développement territorial constitue une nouvelle dimension de la politique de cohésion, son importance méritait d'être soulignée.

2-189-968

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Tendo em linha de conta o atual clima económico, é evidente que o financiamento no âmbito da coesão política está a ganhar cada vez mais importância nas regiões europeias e que existe a necessidade crescente de garantir que o dispêndio de dinheiro seja efetuado de forma mais eficaz para que os cidadãos possam beneficiar plenamente do financiamento europeu. Para reforçar a eficácia dos financiamentos europeus a nível local e regional, é importante criar sinergias entre os programas europeus de financiamento abrangidos pelo quadro estratégico comum da Comissão. Congratulo-me com a criação de contratos de parcerias pois estes refletem a crescente atenção prestada às autoridades regionais e locais. Os contratos de parceria devem definir uma abordagem integrada, destinada ao desenvolvimento territorial por meio da introdução de medidas que visem garantir a aplicação de mecanismos nacionais e regionais, a fim de incentivar a coordenação entre os fundos abrangidos pelo RDC e outros instrumentos europeus e nacionais de financiamento.

2-191-000

Minodora Cliveti (S&D), *în scris*. – În contextul economic actual, este evident că finanțarea politicii de coeziune devine din ce în ce mai importantă pentru regiunile Europei și există o necesitate mai mare de a se asigura faptul că banii sunt cheltuiți într-un mod mai eficient, astfel încât cetățenii să poată beneficia integral de finanțarea europeană. Implicarea autorităților locale și regionale în fiecare etapă a planificării, a dezvoltării și a realizării programelor de finanțare europene este esențială pentru a se asigura abordarea nevoilor locale. Politicile privind ocuparea forței de muncă și politicile sociale joacă un rol important pentru dezvoltarea teritorială durabilă și echilibrată din punct de vedere social și contribuie semnificativ la reducerea inegalităților regionale și la creșterea bunăstării cetățenilor. Abordarea teritorială ar trebui să constituie un mecanism eficient de susținere a IMM-urilor pentru crearea de noi locuri de muncă durabile sau dezvoltarea unor programe de formare profesională. Statele membre trebuie să îmbunătățească condițiile actuale pentru noii antreprenori, deoarece contribuie la crearea de noi locuri de muncă durabile. Acțiunile

sprijinite de FSE trebuie să fie coordonate la diferite niveluri ale politicii, pentru a se permite o abordare teritorială eficientă. Este necesar ca serviciile și facilitățile educaționale să fie legate de nevoile pieței muncii de la nivel local.

2-191-500

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – A política de coesão é uma das mais importantes da UE. Os desequilíbrios entre as várias regiões da Europa são a maior ameaça ao projeto de integração política e económica de uma União forte, justa e solidária. Ora, a dimensão territorial é um aspecto transversal da política de coesão que proporciona às regiões europeias a oportunidade de tirar proveito das suas potencialidades territoriais, atingindo assim os objetivos da política de coesão. Apoio assim este relatório por considerar positiva a pretensão de explorar mecanismos eficazes e eficientes que criem sinergias entre os programas europeus de financiamento abrangidos pelo quadro estratégico comum da Comissão Europeia, permitindo um reforço da eficácia dos financiamentos europeus ao nível local e regional. Note-se que não obstante os progressos no sentido de uma convergência em toda a União, persistem ainda disparidades entre as regiões da UE, considerando daí que os objetivos da coesão territorial são indissociáveis dos desafios económicos e sociais. Uma abordagem territorial permite mais coesão económica e social e constitui um incentivo ao desenvolvimento, ao emprego, à redução da pobreza e à inclusão social.

2-191-625

Emer Costello (S&D), *in writing*. – I welcome the adoption of the Vaughan report on the role of territorial development in cohesion policy. This resolution sets out some very practical suggestions to create synergies between five different EU funding programmes over the 2014-2020 period – the European Regional Development Fund, the European Social Fund, the Cohesion Fund, the European Agricultural Fund for Rural Development, and the European Marine and Fisheries Fund – that are designed to implement EU cohesion, rural and fisheries policies. I agree that it should be easier for Member States, regional authorities and local authorities to take part in more than just one EU funding programme and that there should be mechanisms to bring all of these funds together. Such mechanisms would improve the overall effectiveness of EU funding as well as making it easier for applicants to take part in these programmes. As a former Dublin city councillor and former Lord Mayor of Dublin, I know that giving a greater role to local authorities and regional authorities will help improve the overall effectiveness of EU cohesion policy and achieve the aims of the Europe 2020 strategy. I hope the Commission will carefully study and act upon these positive proposals.

2-191-750

Corina Crețu (S&D), *în scris*. – Susțin propunerea de rezoluție a Parlamentului European care vizează optimizarea rolului dezvoltării teritoriale în cadrul politicii de coeziune pentru perioada 2014-2020. În condițiile amplificării disparităților dintre regiuni, dezvoltarea teritorială este extrem de necesară pentru stimularea creșterii economice, ocuparea forței de muncă și dezvoltarea urbană. De asemenea, susțin implicarea autorităților locale, pentru eficientizarea strategiilor din cadrul politicii de coeziune și satisfacerea nevoilor economice și sociale ale cetățenilor, mult mai bine observate de actorii de la nivel local.

2-191-875

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris* . – Consider că dezvoltarea mai puternică a parteneriatelor public-private la nivelul zonelor urbane și rurale din vecinătate va permite o implicare mai accentuată a zonelor rurale în activitățile integrate dintr-o anumită regiune și va permite totodată consolidarea legăturilor actuale dintre orașe și mediul rural, precum și apariția de noi posibilități de cooperare.

2-191-937

Rachida Dati (PPE), *par écrit* . – Les financements de l'Union pour le développement territorial existent, et sont un outil évident de la politique de cohésion : je me suis exprimée en faveur de ce rapport car il fait preuve d'un souci de simplification et d'efficacité dans leur usage. Les décisions, pour bénéficier aux citoyens européens, doivent être prises au plus près d'eux. Si l'on souhaite réduire les inégalités économiques et sociales entre nos territoires, c'est une évidence : il n'existe pas de "taille unique" en la matière. Mieux coordonner les fonds européens, c'est une bonne idée, à un double titre : répondre au mieux aux besoins des citoyens, tout en faisant le meilleur usage possible des fonds publics.

2-191-968

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* . – A jelenlegi gazdasági helyzetben a „better spending” fokozottabb jelentőséggel bír Európa régióiban, hiszen minden európai polgár egyformán élvezni szeretné a kohéziós politikai támogatás előnyeit. Üdvözlöm a Parlament ezen saját kezdeményezésű jelentését (INI), hiszen a régiók helyi szükségleteinek kielégítése érdekében a közösségek által irányított helyi fejlesztések (CLLD) ösztönzik a helyi közösségeket az integrált, „bottom up” megközelítések kidolgozására, fejlesztik a közösségi kapacitásokat, ezáltal segítve a többszintű kormányzást, így ez a fajta területi dimenzió lehetőséget ad a régiók számára, hogy a kohéziós politika célkitűzéseinek elérésére irányuló munka során hasznosítsák saját területi adottságaikat. Az alapok közötti szinergiákat teljes körűen ki kell aknázni az egymást kölcsönösen kiegészítő tematikus célkitűzések megvalósítása érdekében. A kohéziós politika ezen területi koncepciója hatékony eszköze annak, hogy előmozdítsa a gazdasági, társadalmi és területi kohéziót, beleértve a foglalkoztatás, oktatás fenntartását, valamint a szegénység csökkentését.

2-192-000

Diane Dodds (NI), *in writing* . – I congratulate the rapporteur on the work in bringing forward these reports. My constituency of Northern Ireland has seen real progress, especially since the creation of stable devolution in 2007. However we are still on that journey and many in this chamber will have seen the scenes of violence from Belfast in recent days. These riots have been immediately sparked by the actions of Sinn Fein, the SDLP and the Alliance Party in supporting a decision to remove the Union flag from Belfast City Hall and to fly it only on certain days. However the problems in these areas are very significant. They are the result of years of violence, high levels of unemployment and low educational attainment. The youth unemployment rate in Northern Ireland is around 20 %, and even higher in areas of inner city violence. Young people need to find their place in creating a stable society in Northern Ireland. Therefore, I encourage this house to support a further tranche of peace funding, focusing on youth unemployment and capacity building in this area.

2-192-500

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre o "papel do desenvolvimento territorial na Política de Coesão", por incluir propostas que permitem criar sinergias entre os diversos Programas europeus de financiamento e reforçar o papel das regiões e das autoridades locais, tendo em vista a maior eficácia da Política de Coesão.

2-193-000

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this report as I believe that synergies need to be created between cohesion policy and other EU policies to ensure that cohesion funds are being spent effectively and address current employment and social challenges. In Wales, we receive convergence funding in the west and the valleys and competitiveness in the east; we need to ensure that these funds are complementing projects in other policy areas in order to boost our economy. Furthermore, I welcome the community-led local development instrument as more initiatives should be led by the actors affected in the community. In Wales we still have strong communities, but we need to empower them in order to strengthen them.

2-193-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O acesso das regiões mais desfavorecidas à solidariedade europeia é uma das características mais nobres deste projeto, devendo saudar-se o propósito da União de perseverar no seu esforço de reduzir as disparidades entre as regiões que a integram apesar das dificuldades económicas e financeiras que afetam boa parte dos seus Estados-Membros. Subscrevo as preocupações daqueles que consideram que os fundos europeus devem ser objeto de uma gestão e de processos de concessão mais transparentes e inteligíveis, devendo adotarem-se as práticas que comprovadamente melhor têm provado nesse tocante. Reduzir o desperdício, flexibilizar o acesso, coordenar os apoios e acompanhar o seu uso são ideias-chave que devem nortear a ação europeia. Como deputado de um país beneficiário da política de coesão, acredito que esta deve ser melhor aproveitada pelos Estados-Membros e que, para que tal ocorra, não deverão existir excessivos obstáculos burocráticos nem exigências desrazoáveis que impendam sobre potenciais candidatos aos mesmos.

2-193-625

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Derek Vaughan apresenta-nos um relatório sobre a otimização do papel do desenvolvimento territorial na Política de Coesão (PC). O objetivo da PC da União Europeia é acabar com as disparidades económicas e sociais que ainda existem entre as 271 regiões que integram os 27 Estados-Membros (EM). Na realidade, uma em cada quatro regiões apresenta um produto interno bruto por habitante inferior a 75% da média da UE, sendo que as regiões periféricas e ultraperiféricas são as que têm índices de desenvolvimento mais baixos. Para obviar esta situação, a UE dotou o seu objetivo "Convergência" com cerca de 81,5% dos fundos da política de coesão, tendo em vista reforçar o crescimento das regiões menos desenvolvidas. Aos montantes deste objetivo, somam-se os valores dos objetivos "Competitividade Regional e Emprego" (16%) e "Cooperação territorial Europeia" (2,5%). Os governos dos EM e as autarquias, seguindo as linhas orientadoras das UE, devem procurar maximizar estes fundos – Fundo Europeu de Desenvolvimento Regional (FEDER), Fundo Social Europeu (FSE) e Fundo de Coesão (FC) – implementado as melhores práticas em ordem à consecução dos objetivos definidos na estratégia Europa 2020. Para tal, é fundamental que as autarquias e as regiões disponham

de uma maior flexibilização na gestão destes fundos. Por isso, votei favoravelmente o relatório presente.

2-193-750

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório de iniciativa propõe o reforço do objetivo territorial da política de coesão, com maior integração dos fundos europeus no QFP 2014-2020, mecanismos para a integração dos Fundos Estruturais, e para a criação de sinergias entre os 5 fundos europeus (FEDER, FSE, Fundo de Coesão, FEADER e FEAMP) abrangidos no âmbito do Regulamento sobre as disposições comuns. São vários os aspectos negativos deste relatório. Merece destaque o facto de, numa altura crucial para o futuro da política de coesão, o relatório aceitar a chantagem dos que querem diminuir as verbas para a coesão ou, na melhor das hipóteses, mantê-las aos atuais níveis de indigência, desafiando em seguida os habituais argumentos da maior eficácia, das sinergias, dos instrumentos inovadores, iludindo, enfim, o essencial: sem um aumento substancial do orçamento, não será possível efetivar o tão propalado princípio da coesão, ainda para mais num contexto de aprofundamento da integração capitalista (mercado único, políticas comuns) e dos seus inevitáveis efeitos no incremento das desigualdades e da divergência. O relatório partilha da visão da subjugação da política de coesão aos objetivos da agenda neoliberal da estratégia UE2020 (liberalizações, aprofundamento do mercado único). É um caminho que se associa à chantagem da "macro-condicionalidade económica" e que liminarmente rejeitamos.

2-194-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Táto iniciatívna správa sa zameriava na hľadanie účinných a efektívnych mechanizmov zameraných na vytváranie synergií medzi európskymi programami financovania, ktoré sú zahrnuté do spoločného strategického rámca Komisie. Integrácia realizácie programov financovania zvýši efektívnosť európskeho financovania na miestnej a regionálnej úrovni. Tento dokument obsahuje príklady mechanizmov, ktoré sa v súčasnosti uplatňujú alebo ktoré sa posudzujú v súvislosti s využitím v európskych regiónoch. Politika zamestnanosti a sociálna politika majú dôležitý význam pre udržateľný a sociálne vyvážený územný rozvoj a významne prispievajú k znižovaniu regionálnych rozdielov a zlepšeniu blahobytu všetkých občanov, pričom súčasne poskytujú rovnaké príležitosti všetkým občanom.

2-194-250

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. – L'importanza di creare una *governance* multilivello, con particolare attenzione alla creazione di macroregioni che adottino decisioni ad un livello più vicino ai cittadini, rappresenta una positiva evoluzione a livello europeo. Inoltre la semplificazione della procedura per l'ottenimento dei fondi europei e lo sviluppo dei collegamenti tra aree rurali ed urbane, sono obiettivi pienamente condivisibili. Per tutti questi motivi, il mio voto è stato favorevole.

2-194-500

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – A jelenlegi gazdasági hangulatban nyilvánvaló, hogy a kohéziós politikai támogatás egyre nagyobb jelentőséggel bír az európai régiók számára, ezért fokozottan gondoskodni kell arról, hogy a pénzeszközöket hatékonyabban használják fel, és ezáltal a polgárok teljes körűen élvezhessék az európai finanszírozás előnyeit. E saját kezdeményezésű jelentés célja a Bizottság közös stratégiai keretébe tartozó európai támogatási programok közötti szinergiák kialakítását célzó eredményes és hatékony

mechanizmusok vizsgálata. Üdvözlöm e célkitűzést, hiszen jómagam is úgy vélem, hogy a támogatási programok összehangolt végrehajtása helyi és regionális szinten javítani fogja az európai támogatás eredményességét. Szavazatommal támogattam tehát a jelentést, s bízom abban, hogy az Európai Bizottság által az alapok közötti fokozott szinergiák megteremtése érdekében javasolt eszközöket mihamarabb kiegészíti a regionális és helyi szintű végrehajtást célzó mechanizmusokkal.

2-194-750

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šį pasiūlymą, kadangi šia sanglaudos politika siekiama sumažinti ES regionų skirtumus. Tai bandoma padaryti stiprinant ekonominę, socialinę ir teritorinę sanglaudą. Dabartinėmis ekonominėmis aplinkybėmis aišku, kad sanglaudos politikos finansavimas Europos regionams tampa vis svarbesnis ir auga poreikis užtikrinti, kad pinigai būtų išleidžiami tikslingiau, kad piliečiai pajustų ES finansavimo naudą. Pritariau bendrų nuostatų reglamente pateiktiems pasiūlymams, nes jais raginama geriau suderinti ir integruoti finansavimo programas, siekiant užtikrinti didesnę finansavimo poveikį.

2-195-000

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *in writing*. – I supported this own initiative report because it explores effective and efficient mechanisms to create synergies between the European funding programmes covered in the Commission's Common Strategic Framework. I believe that integrating the delivery of funding programmes may improve the effectiveness of European funding at local and regional levels. It should also be emphasised that implementing strategies at local level should be the responsibility of local actors and authorities, with the aim of ensuring that economic and social needs are met at the level closest to the EU citizen.

2-196-000

Sergej Kozlík (ALDE), *písomne*. – Je potrebné vytvárať účinne a efektívne mechanizmy na vytváranie synergiej medzi európskymi programami financovania, ktoré sú zahrnuté do spoločného strategického rámca Komisie. Integrácia programov financovania môže zvýšiť efektívnosť financovania na miestnej a regionálnej úrovni. Balík pre politiku súdržnosti pre roky 2014 – 2020 zahŕňa 5 fondov. Regionálny rozvoj, Sociálny fond, Kohézny fond, Poľnohospodársky fond pre rozvoj vidieka a Fond pre rybné hospodárstvo. Ak sa územná súdržnosť cez tieto fondy prepája na ekonomickú a sociálnu súdržnosť, existuje čoraz väčšia potreba intenzívnejšieho zapojenia regiónov a postupu zdola nahor v zaujme mobilizácie potenciálu miestneho a regionálneho rozvoja. Uvedené smerovanie som podporil.

2-197-000

Jan Kozłowski (PPE), *na piśmie*. – Głosowałem za przyjęciem sprawozdania posła Vaughana, gdyż uważam, że przygotowane przez niego sprawozdanie jest kompleksowym i rzetelnym dokumentem. Wyzwania, które stoją w tej chwili przed Europą, wymagają sprawnych i skutecznych instrumentów. Uważam, że kwestią kluczową jest obniżenie poziomu bezrobocia, zwłaszcza wśród młodzieży. Dlatego popieram wniosek o sprecyzowanie zasad przydziału środków na tworzenie nowych, trwałych miejsc pracy. Zgadzam się także z apelem o poprawę warunków dla nowopowstających firm.

Uważam, że konieczne jest zapewnienie elastycznego podejścia do określania regionalnych i lokalnych celów rozwoju, z uwzględnieniem specyficznych potrzeb i potencjału poszczególnych regionów. Uważam, że większa elastyczność uprości przygotowanie i wdrażanie projektów, a także przyczyni się do odejścia od nadmiernej biurokracji i do skupienia się na rezultatach, nie zaś na procedurach. Podobnie jak poseł Vaughan, chciałbym podkreślić potrzebę koncentracji na mierzalnych efektach polityki spójności, dbałości o trwałość inwestycji, a co za tym idzie skuteczności interwencji finansowanych ze środków europejskich.

2-197-250

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – L'ottimizzazione del ruolo dell'assetto territoriale nella politica di coesione passa attraverso scelte che riguardano una comunicazione più efficace tra i diversi livelli politico-istituzionali, una collaborazione congiunta tra di essi e una comunità di intenti nel soddisfare e raggiungere esigenze ed obiettivi dei territori. In vista della definizione del nuovo Quadro Finanziario Pluriennale (QFP), che individuerà i massimali di spesa per il bilancio comunitario nei prossimi sette anni (2014-2020), il ruolo delle realtà territoriali sarà di nuovo messo in discussione e posto al centro del dibattito. È evidente che l'ottimizzazione dell'assetto territoriale è importante per una spesa efficace ed efficiente dei fondi europei. Si deve, quindi, procedere lungo il percorso tracciato finora, tenendo ben presenti le difficoltà fin qui riscontratesi per poterne analizzare le cause e trovare le opportune soluzioni per una crescita sostenibile, sia da un punto di vista economico che sociale, delle realtà locali.

2-197-500

Bogusław Liberadzki (S&D), *na piśmie*. – Sprawozdanie to skoncentrowane jest na wynajdywaniu efektywnych i skutecznych mechanizmów tworzenia synergii pomiędzy europejskimi programami finansowania zawartymi we wspólnych ramach strategicznych. Osobiście popieram instrumenty przedstawione w rozporządzeniu w sprawie wspólnych przepisów (RWP), których celem jest zwiększanie rozmiaru polityki spójności, wzrost koncentracji na współpracy terytorialnej oraz przedstawienie lepiej skoordynowanego podejścia na wszystkich poziomach rządowych.

Zmiany zaproponowane w sprawozdaniu rozwiązują kilka problemów takich jak rola regionalnych i lokalnych władz podczas przygotowań, wprowadzanie i monitorowanie programów finansowania, wzmocnienie istniejących oraz promowanie nowych połączeń miejsko-wiejskich, potrzeba skuteczniejszego połączenia terytorialnych programów współpracy z 8 terytorialnymi strategiami, rola planu wspólnych działań w integracji młodych ludzi w rynku pracy, zwiększenie roli instrumentów finansowych w przyszłym planie finansowym, integracja wspólnych ram strategicznych z innymi unijnymi instrumentami takimi jak program ramowy „Horyzont 2020”, LIFE+ oraz instrument „Łącząc Europę”. Zarówno ja, jak i całe S&D, wierzymy, że zaopatrzenie władz lokalnych w więcej niż jeden europejski program finansowania zwiększy skuteczność finansowania projektów oraz ułatwi drogę ich uzyskiwania.

2-197-750

Ramona Nicole Mănescu (ALDE), *în scris*. – Am votat în favoarea raportului privind optimizarea rolului dezvoltării teritoriale în cadrul politicii de coeziune, deoarece dimensiunea teritorială reprezintă un aspect deosebit de important al politicii de coeziune, care oferă regiunilor europene posibilitatea de a-și utiliza potențialul teritorial individual.

Pentru viitoarea perioadă de programare, avem nevoie de măsuri clare, care să aibă în vedere o mai bună coordonare a fondurilor europene, dar și un sistem de guvernare simplificat, pe mai multe niveluri, atât de necesar în procesul de luare a deciziilor privind planificarea, dezvoltarea și realizarea programelor de finanțare europene. Însă acest lucru va putea fi realizat numai prin implicarea actorilor locali și regionali, astfel încât să poată contribui la pregătirea și realizarea programelor și proiectelor finanțate din bani europeni. Și în acest sens, doresc să salut propunerile privind crearea unui cadru de reglementare concentrat pe dezvoltarea locală și integrată prin intermediul „dezvoltării locale gestionate de comunități”, al „planurilor de acțiune comune” și al „investițiilor teritoriale integrate”.

2-198-000

David Martin (S&D), *in writing* . – I voted for this report which considers that the territorial approach should prove an effective mechanism for supporting SMEs in creating new sustainable jobs and initiating or developing vocational training programmes; it considers that entrepreneurial activity aimed at growth and employment and the tapping of potential can work across administrative territorial boundaries, and it calls on the Member States to improve the existing conditions for new entrepreneurs in order to better exploit their high potential for creating new sustainable jobs.

2-198-500

Véronique Mathieu (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur du rapport sur le rôle du développement territorial dans la politique de cohésion qui cherche à créer des synergies entre les programmes de financement de l'Union afin de les rendre plus efficaces. Il est important que nous cherchions à utiliser de manière adéquate les financements à tous les niveaux de décision. Ce rapport met en lumière les améliorations qui peuvent être apportées au système de financement en place grâce aux expériences passées.

2-198-625

Nuno Melo (PPE), *por escrito* . – O presente relatório de iniciativa pretende explorar mecanismos eficazes e eficientes que visem criar sinergias entre os programas europeus de financiamento abrangidos pelo quadro estratégico comum da Comissão. Integrar a execução dos programas de financiamento permitirá reforçar a eficácia dos financiamentos europeus a nível local e regional. Este documento inclui exemplos de mecanismos que estão atualmente em curso ou cuja aplicação está a ser considerada nas regiões europeias. A coesão territorial constitui um objetivo do Tratado ao abrigo do artigo 174.º, juntamente com a coesão económica e social. Existe a necessidade crescente de uma abordagem no sentido ascendente com vista à mobilização das potencialidades do desenvolvimento local e regional. Para tal, é essencial a criação de regras comuns e uma estreita coordenação para todos os fundos abrangidos pelo RDC (Fundo Europeu de Desenvolvimento Regional, Fundo Social Europeu, Fundo de Coesão, Fundo Europeu Agrícola de Desenvolvimento Rural e Fundo Europeu para os Assuntos Marítimos e as Pescas). Além disso, a aplicação de estratégias a nível local deve ser da responsabilidade dos intervenientes locais e das autoridades, tendo por objetivo dar resposta às necessidades económicas e sociais, mantendo a proximidade com os cidadãos.

2-198-750

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* . – No he podido votar a favor de este informe debido a que mantiene una perspectiva privatizadora y financiera de la política local. Pese

a pretender algunas modificaciones de interés en el funcionamiento de las fuentes de financiación de los ayuntamientos, tales como la simplificación, y exigir que al menos se mantengan los actuales niveles de inversión del Fondo de Cohesión, el informe cae en la participación y cofinanciación privada de la política local. El informe apoya la visión de la Comisión de fomentar los consorcios con participación pública y privada para la prestación de servicios básicos y en el desarrollo de las diferentes políticas locales. Como en la agenda 2020 de la Comisión, el informe sugiere de nuevo la misma línea reaccionaria de implementar las políticas a través de consorcios con participación pública y privada. Por ello me he abstenido en la votación de este informe.

2-199-000

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Le développement territorial joue un rôle primordial dans la politique de cohésion pour favoriser la création de nouveaux emplois durables par les PME et pour mettre sur pied des programmes de formation professionnelle.

De plus, une meilleure coopération territoriale et une élaboration de stratégies macrorégionales mieux adaptées pourraient se révéler des outils efficaces pour pallier les disparités régionales, comme l'accès inégal à l'éducation et à l'emploi. Cependant, malgré de nombreux efforts de la part de l'Union européenne, ces disparités subsistent et creusent un fossé entre les régions.

Par conséquent, il est important de maintenir le budget pour la politique de cohésion à son niveau actuel après 2013, afin d'assurer un soutien continu aux régions dans le besoin d'une relance sociale et économique, et ce, sur tout le territoire de l'Union. Pour ce faire, il serait judicieux d'appliquer une approche entièrement intégrée aux instruments de mise en œuvre de projets, tels que les stratégies de développement local menées par les acteurs locaux, les investissements territoriaux intégrés et les plans d'action conjoints.

2-200-000

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne*. – Územná rozmanitosť EÚ prináša mnohé výhody pre rozvoj Únie ako celku, pokiaľ sa nesie v duchu územnej súdržnosti, ktorá sa v Lisabonskej zmluve uznáva ako jeden zo základných cieľov EÚ. Musím však konštatovať, že napriek pokroku dosiahnutému v oblasti konvergencie, rozdiely medzi regiónmi EÚ pretrvávajú a dokonca sa prehľbujú. Regióny dnes viac ako kedykoľvek pred tým potrebujú investovať v reakcii na hospodársku krízu do ekonomického a sociálneho oživenia. Silná a dostatočne financovaná politika súdržnosti zostáva predpokladom hospodárskeho posilnenia Únie. Pripájam sa preto k výzve, aby rozpočet na politiku súdržnosti v budúcom viacročnom finančnom rámci bol zachovaný na minimálne súčasnej úrovni. Disponibilné zdroje, samozrejme, musia byť v súlade s princípom synergie efektívne prepojené so sektorovými politikami. Rozvoj spolupráce medzi mestskými a vidieckymi oblasťami povedie napríklad k vytváraniu integrovaných geografických celkov, ktoré budú komplexne reagovať na sociálne výzvy, ako napríklad nezamestnanosť, chudoba a sociálna vylúčenosť, ale aj na mnohé environmentálne výzvy. Rád by som vyzdvihol európske zoskupenie územnej spolupráce ako jeden z nástrojov, ktorý má vysoký potenciál zvýšiť efektívnosť územných stratégií viacerých regiónov a navyše prispieť k výmene najlepších postupov.

2-200-500

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – I believe that providing Member States and regional and local authorities with opportunities to use more than one European funding

programme to support projects will improve the effectiveness of European funding, increase the levels of simplification and provide potential beneficiaries with easier access to funding. A more important role of regions and local authorities will in this way increase the effectiveness of Cohesion Policy. In favour.

2-201-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Auf der einen Seite wird immer wieder die Bedeutung der regionalen Entwicklung betont und im Rahmen der Kohäsionspolitik auch finanziell gefördert. Immerhin lag der Anteil der EU-Regionalfondsmittel an den gesamten öffentlichen Investitionen in der Vergangenheit bei manchen Mitgliedsstaaten bei gut 50 Prozent. Zeitgleich werden indes die ländlichen Regionen immer mehr finanziell ausgehungert und nimmt die Benachteiligung im Infrastrukturbereich (Post, Bank, öffentliche Verkehrsmittel, Schulen, ärztliche Versorgung etc.) immer mehr zu. Es ist Zeit, dass dieses Ungleichgewicht ein Ende hat. Da dies im vorliegenden Bericht zu wenig zur Geltung kommt, habe ich dagegen gestimmt.

2-201-250

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Pritariu šiandien priimtame dokumente išdėstytoms nuostatoms, jog turi būti numatyta didesnė fondų integracija ir nustatyti efektyviau veikiančios fondų integravimo mechanizmai. Dažnai tas pats projektas galėtų būti efektyviau įgyvendinamas, jį finansuojant iš kito fondo lėšų, tačiau pernelyg sudėtingi ir nelankstūs mechanizmai to neleidžia (Lietuvoje, deja, tai buvo vienas iš trukdžių lėmusių lėtą pastatų renovaciją). Taigi patiriamas dvigubas nuostolis: prarandamos lėšos ir neįgyvendinami projektai. Taigi sveikinu Parlamento poziciją reikalauti paprastesnių ir lankstesnių fondų integravimo mechanizmų.

2-201-375

Katarína Neveďalová (S&D), *písomne*. – Správa pána Vaughana sa zameriava na hľadanie efektívnych mechanizmov na vytváranie synergií medzi európskymi programami financovania, ktoré sú zahrnuté do spoločného strategického rámca Komisie. Integrácia realizácie programov financovania zvýši efektívnosť európskeho financovania na miestnej a regionálnej úrovni. Balík pre politiku súdržnosti na roky 2014 – 2020, ktorý predložila Komisia v októbri minulého roka, zahŕňa spoločné ustanovenia pre všetkých päť fondov zahrnutých do nariadenia o spoločných ustanoveniach – Európsky fond regionálneho rozvoja, Európsky sociálny fond, Kohézny fond, Európsky poľnohospodársky fond pre rozvoj vidieka a Európsky fond pre námorné otázky a rybné hospodárstvo. Súhlasím so spravodajcom a tiež vítam nové nástroje na zlepšenie miestnej dimenzie kohéznej politiky. Táto aktualizácia bude schopná predstaviť lepšie koordinovaný prístup na všetkých úrovniach vlády. Tiež je potrebné vyzdvihnúť spoločné akčné plány, ktoré zabezpečia, aby sa skupiny projektov mohli financovať viacerými operačnými programami. Taktiež môžu účinne pomôcť pri dosahovaní vyváženej integrácie mladých ľudí do trhu práce.

2-201-500

James Nicholson (ECR), *in writing*. – I welcome the adoption of the Vaughan Report and in particular the emphasis on the need to align funding programmes such as Horizon 2020 with cohesion funding. The pursuit of synergies which can maximise the return on the investments made from the EU budget is both worthwhile and long overdue. Furthermore I welcome the Commission's Integrated Urban Development Plan and the

agenda for community-led local development (CLLD). CLLD shares characteristics with the Northern Ireland Neighbourhood Renewal schemes, which have been a widely successful means of urban regeneration in Northern Ireland. I agree with this report's assertion that it is essential that instruments are developed which will enable CLLD to become more than merely a strategic tool. Bottom-up participation in local communities is without doubt the best way to ensure the effectiveness of funding programmes and to prevent overlap between projects. In my constituency of Northern Ireland we are very aware of the unique needs of each community. Cohesion policy holds incredible potential to develop valuable projects tailored to the needs of individual communities, however in order to achieve this we must invest in the participation of local actors.

2-201-750

Wojciech Michał Olejniczak (S&D), *na piśmie* . – W artykule 174 Traktatu o Funkcjonowaniu Unii Europejskiej czytamy: „W celu wspierania harmonijnego rozwoju całej Unii rozwija ona i prowadzi działania służące wzmocnieniu jej spójności gospodarczej, społecznej i terytorialnej.”. Wymieniona w tym artykule spójność terytorialna to efekt ostatniej nowelizacji traktatu, związanej z przyjęciem traktatu lizbońskiego. Spójność terytorialna wiąże się z koniecznością większego zaangażowania władz lokalnych i regionalnych na każdym etapie planowania, rozwoju i realizacji programów europejskich.

Sprawozdanie Dereka Vaughana zawiera również istotny postulat zapewnienia państwom członkowskim, władzom lokalnym i regionalnym możliwości korzystania z więcej niż jednego europejskiego programu finansowania. Jego realizacja powinna przyczynić się do zwiększenia efektywności funduszy europejskich, większych uproszczeń i zapewnienia potencjalnym beneficjentom łatwiejszego dostępu do finansowania. Jest to szczególnie istotne w najbliższych latach, w których polityka spójności będzie odgrywać istotną rolę w polityce antykryzysowej Unii Europejskiej. W tych uwarunkowaniach fundusze w ramach polityki spójności muszą zostać wykorzystane w sposób optymalny. Europy nie stać na marnotrawstwo lub przejadanie środków. Uwzględniając te okoliczności, zdecydowałem się poprzeć sprawozdanie posła Vaughana.

2-201-812

Siiri Oviir (ALDE), *kirjalikult* . – Toetasin antud raportit, kuna selle eesmärk on uurida erinevaid tulemuslikke mehhanisme, et luua vastava strateegiaraamistikuga hõlmatud Euroopa rahastamisprogrammide koostoime. Pean oluliseks keskenduda ühtekuuluvuspoliitika mõõdetavatele tulemustele, et suurendada investeringute jätkusuutlikkust ja tagada rahastamisprogrammide tõhusus. Fondide suurema positiivse mõju saavutamiseks on rahastamisprogrammide omavaheline kooskõlastamine ja lõimumine võtmetähtsusega. Samuti on oluline tõhustada läbi vastavate sidusrühmade koostöö maapiirkondade ja linnade vahelisi sidemeid, et suurendada piirkondade territoriaalset ühtekuuluvust.

2-201-875

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* . – Balsavau už šį pranešimą, kadangi tik užtikrinus visų teritorijų vystymosi pusiausvyrą bus pasiektas visos ES klestėjimas. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad teritorinė sanglauda yra horizontali, apimanti daugybę sektorių. Taigi siekiant konvergencijos ES sanglaudos politikai skiriamas finansavimas turi išlikti stabilus. Taikant griežtesnį ir labiau integruotą teritorinį požiūrį būtina skatinti didesnę Europos fondų integraciją bei glaudesnę bendradarbiavimą. Manau, kad reikia sukurti paprastesnes ir

aiškesnes bendras taisykles, kurios užtikrins fondų veiksmingumą bei sudarys palankesnes sąlygas platesniam finansinių priemonių naudojimui bei administracinės naštos mažinimui. Į sprendimų, susijusių su konkrečiais regionais ir vietovėmis, rengimą ir priėmimą turi būti įtrauktos ir vietos bendruomenės taip pat skatinamos partnerystės ir tinklai. Tik bendrų pastangų dėka įgyvendinus šias priemones bus sumažintas ES regionų teritorinis atotrūkis bei užkirstas kelias teritorinei izoliacijai ir užtikrintas vienodas ES regionų klestėjimas.

2-201-937

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραπτώς*. – Η παρούσα έκθεση ίδιας πρωτοβουλίας περιλαμβάνει σημαντικά παραδείγματα και καλές πρακτικές που είναι επί του παρόντος σε ισχύ ή εξετάζονται για να εφαρμοστούν στις ευρωπαϊκές περιφέρειες με στόχο την ανάπτυξη και την δημιουργία εργασιακών ευκαιριών. Η εδαφική συνοχή έχει πλέον προστεθεί στην οικονομική και κοινωνική συνοχή ως στόχος της Συνθήκης (άρθρο 174) και, επομένως, επιβάλλει την μεγαλύτερη κινητοποίηση των τοπικών φορέων και αρχών με στόχο να διασφαλιστεί ότι οι όποιες πολιτικές λαμβάνονται κοντά στον πολίτη και με άμεσα και απτά αποτελέσματα.

Προκειμένου να πραγματοποιηθεί αυτό, όμως, απαιτείται και η μεγαλύτερη εμπλοκή των τοπικών φορέων, η διαφάνεια των προγραμμάτων και η σαφήνεια των στόχων τους. Ειδικά για χώρες όπως η Ελλάδα, που κατά το παρελθόν είχαν αντιμετωπίσει προβλήματα στην απορρόφηση και στην αξιοποίηση πόρων από τα κοινοτικά ταμεία, η περαιτέρω ανάπτυξη και ο καλύτερος σχεδιασμός των προγραμμάτων εδαφικής ανάπτυξης, αλλά και των διαρθρωτικών ταμείων γενικότερα, για την νέα δημοσιονομική περίοδο (2014-2020) μπορεί να αποδειχθεί ιδιαίτερα ωφέλιμη. Προς αυτή την κατεύθυνση κινείται και η έκθεση την οποία και υπερψήφισα.

2-201-968

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O presente relatório apresenta a criação de um novo quadro legislativo para a política de coesão que estabelece a integração dos 5 fundos e a sua sinergia de modo a otimizar os futuros valores financeiros disponíveis. Considero ser possível e desejável fazer mais com menos, mas tal não significa que aceite a posição do Conselho no que se refere à diminuição de fundos para a coesão no orçamento da União, situação dramática para Regiões no objetivo como os Açores. Vivendo-se numa crise económica, financeira e social ímpar, há quem queira impor cortes no orçamento da União, pela primeira vez na história. É paradoxal e absurdo. É antes preciso reforçar e rentabilizar os fundos para a coesão porque também é possível e desejável com mais fazer melhor, e esta é uma opção necessária e urgente. De facto, há regiões e situações em que os fundos comunitários são utilizados para criar dependências que contribuem para a perpetuação do poder. Os fundos envolvem menos cidadãos do que os que podiam envolver e gastam-se em projetos não sustentáveis em vez de serem investidos em projetos rentáveis criadores de riqueza, emprego e dinamismo económico.

2-201-984

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A política de coesão territorial, económica e social constitui um objetivo fundamental da UE, que procura reduzir a disparidade entre os níveis de desenvolvimento das diversas regiões e o atraso das regiões mais desfavorecidas. A implementação de tais políticas obedece ao disposto no Regulamento sobre as Disposições Comuns (RDC), que define regras aplicáveis para cada um dos cinco programas europeus destinados ao respetivo financiamento. No esforço de implementação, a dimensão territorial, enquanto aspecto transversal da política de coesão, merece especial atenção. Para conseguir o desenvolvimento das zonas rurais afetadas pela transição industrial e as limitações naturais

ou demográficas, é necessário reforçar as relações com as zonas urbanas, a fim de incentivar a participação nas atividades integradas das unidades em que se inserem e, conseqüentemente, atingir os objetivos de desenvolvimento. O relator defende que, proporcionar aos Estados-Membros o uso de vários programas de financiamento, de forma integrada, atribuindo responsabilidades de gestão a autoridades locais e regionais, gera maior capacidade para integrar a melhor combinação de fundos adaptada às necessidades territoriais. Pelo exposto e tendo em vista a simplificação dos instrumentos, por forma a permitir aos beneficiários um acesso mais fácil ao financiamento, votei favoravelmente o presente relatório.

2-202-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . – In favour. The community-led local development instrument and a specific reference to micro-credits in paragraph 43 on financial instruments were key points for our group that were introduced by way of amendments. With territorial cohesion added by the Treaty of Lisbon to economic and social cohesion as a Treaty objective under Article 174, there is an increasing need for a bottom-up approach in order to mobilise the potential of local and regional development. The overarching concern of this report is that, in order to achieve this, common rules and close coordination for all funds covered by the CPR is essential. The legislative package for cohesion policy 2014–2020 includes common provisions for all five funds covered by the CPR (ERDF, ESF, Cohesion Fund, European Agricultural Fund for Rural Development, European Maritime and Fisheries Fund). In addition, implementing strategies at local level should be the responsibility of local actors and authorities, with the aim of ensuring that economic and social needs are met at the level closest to the citizen.

2-202-500

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραπτώς* . – Υπερψήφισα την έκθεση του κυρίου Vaughan καθώς θεωρώ ότι υφίστανται αποκλίσεις (π.χ. σχετικά με την προσβασιμότητα) μεταξύ των περιφερειών της ΕΕ που συνεχώς διευρύνονται λόγω των δύσκολων οικονομικών συνθηκών για πολλά κράτη-μέλη καθώς και των δημοσιονομικών περικοπών. Συμφωνώ, με τον εισηγητή, ότι ο προϋπολογισμός για την πολιτική συνοχής μετά το 2013 πρέπει να διατηρηθεί τουλάχιστον στα σημερινά του επίπεδα προκειμένου να διασφαλιστεί ότι η στήριξη εξακολουθεί να παρέχεται σε περιοχές που έχουν ανάγκη από οικονομική και κοινωνική αναζωογόνηση.

2-203-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . – La coesione territoriale è attualmente riconosciuta dal trattato di Lisbona quale obiettivo fondamentale dell'UE; la politica di coesione mira invece a ridurre le disparità tra le regioni dell'UE rafforzando la coesione economica, sociale e territoriale. La dimensione territoriale costituisce un aspetto trasversale della politica di coesione e offre alle regioni dell'Unione la possibilità di sfruttare il loro potenziale territoriale per raggiungere gli obiettivi della politica di coesione. Nell'attuale clima economico che stiamo vivendo, è chiaro che i finanziamenti della politica di coesione stanno diventando sempre più importanti per le regioni dell'UE. Inoltre, diventa sempre più necessario garantire che le risorse vengano spese in modo efficiente così che i cittadini possano beneficiare pienamente dei finanziamenti dell'UE.

Il coinvolgimento degli enti locali e regionali in ogni fase della progettazione, dello sviluppo e dell'attuazione dei programmi di finanziamento dell'UE diventa determinante per assicurare una risposta ai fabbisogni locali. Inoltre la dimensione territoriale, quale aspetto

trasversale della politica di coesione, dà alle regioni dell'UE l'opportunità di sfruttare il loro potenziale territoriale nella persecuzione degli obiettivi della politica di coesione. Occorre pertanto in sintesi, un contributo fattivo ed una politica di coesione efficiente ed efficace in tal senso

2-204-000

Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D), γραπτώς . – Υπερψήφισα την συγκεκριμένη έκθεση που καταδεικνύει τη σημασία του ρόλου της εδαφικής ανάπτυξης στο πλαίσιο της Πολιτικής Συνοχής. Για τον σκοπό αυτό είναι απαραίτητοι οι κοινοί κανόνες και η στενή συνεργασία και για τα πέντε ταμεία του γενικού κανονισμού. Επίσης, η εφαρμογή στρατηγικών σε τοπικό επίπεδο θα πρέπει να αποτελεί ευθύνη των τοπικών φορέων και αρχών, με στόχο τη διασφάλιση ότι οι οικονομικές και κοινωνικές ανάγκες ικανοποιούνται στο επίπεδο που βρίσκεται πλησιέστερα προς τον πολίτη.

Επιπλέον, συμφωνώ με τον εισηγητή, ο οποίος υποστηρίζει ότι η παροχή ευκαιριών στα Κράτη Μέλη, τις περιφερειακές και τις τοπικές αρχές για να χρησιμοποιήσουν περισσότερα από ένα ευρωπαϊκά προγράμματα χρηματοδότησης για την υποστήριξη των έργων, θα βελτιώσει την αποτελεσματικότητα της ευρωπαϊκής χρηματοδότησης, θα ενισχύσει την απλοποίηση και θα παρέχει στους δυνητικούς δικαιούχους ευκολότερη πρόσβαση στη χρηματοδότηση.

Ως εκ τούτου, τα νέα μέσα που εισήχθησαν για την ενίσχυση της τοπικής διάστασης της Πολιτικής Συνοχής, για την αύξηση της στρατηγικής εστίασης της εδαφικής συνεργασίας και την εισαγωγή μιας πιο συντονισμένης προσέγγισης σε όλα τα επίπεδα της διακυβέρνησης κρίνονται ως μείζονος σημασίας.

2-205-000

Marc Tarabella (S&D), par écrit . – J'ai voté en faveur du rapport d'initiative de mon collègue Derek Vaughan. En effet, son rapport se concentre sur la recherche de mécanismes efficaces pour créer des synergies entre les programmes de financement de l'Union visés par le Cadre stratégique commun de la Commission.

Il me paraît évident que la complémentarité entre les programmes de financement permettra d'améliorer l'efficacité du financement de l'Union aux niveaux local et régional. Ce document présente ainsi des exemples de mécanismes actuellement en place, ou dont la mise en œuvre est prévue, dans les régions de l'Union.

2-205-250

Nuno Teixeira (PPE), por escrito. – O presente documento da Comissão do Desenvolvimento Regional, da qual sou Membro, pretende explorar mecanismos eficazes e eficientes que visem criar sinergias entre os programas europeus de financiamento abrangidos pelo futuro quadro estratégico comum. Uma melhor integração da execução dos programas de financiamento permitirá reforçar a eficácia dos financiamentos europeus a nível local e regional. Além disso, após a entrada em vigor do Tratado de Lisboa, a coesão territorial constitui um objetivo do Tratado ao abrigo do artigo 174.º TFUE, juntamente com a coesão económica e social. Assim, existe a necessidade crescente de uma abordagem no sentido ascendente com vista à mobilização das potencialidades do desenvolvimento local e regional. Para tal, concordo que é essencial a criação de regras comuns e uma estreita coordenação para todos os fundos contemplados no quadro estratégico comum. Pelas razões apresentadas, votei a favor do documento.

2-205-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . – Am votat pentru propunerea de rezoluție referitoare la optimizarea rolului dezvoltării teritoriale în cadrul politicii de coeziune. Politica de coeziune vizează reducerea inegalităților dintre regiunile Uniunii prin consolidarea coeziunii economice, sociale și teritoriale. Deși s-au făcut progrese semnificative în vederea convergenței între regiunile Uniunii, există în continuare inegalități între acestea. Solicităm ca, în perioada 2014-2020, bugetul aferent politicii de coeziune să fie cel puțin la nivelul celui din perioada financiară actuală. Consider că strategiile de cooperare teritorială și cele macroregionale pot fi instrumente utile în ceea ce privește identificarea și combaterea inegalităților regionale, precum și pentru promovarea convergenței dintre regiunile europene. De aceea, solicit ca, în perioada 2014-2020, strategia UE pentru regiunea Dunării să dețină o linie bugetară dedicată. Susțin ca stabilirea obiectivelor locale și regionale să se facă cu implicarea părților interesate de la nivel local și regional în toate etapele, pentru a se asigura faptul că programele de finanțare europene satisfac nevoia de a combate inegalitățile sociale și economice. De asemenea, susțin propunerile privind crearea unui cadru de reglementare concentrat pe dezvoltarea locală și integrată, prin intermediul „dezvoltării locale gestionate de comunități”, al „planurilor de acțiune comune” și al „investițiilor teritoriale integrate”.

2-206-000

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing* . – In the midst of the economic turmoil it is of the great importance to optimise the public resources that we have. Hence, to achieve the goals we have agreed upon it is necessary to invest our resources where they can provide the best possible outcome. Greater integration of the funds and their coordination will surely make them more efficient and help to achieve what the citizens expect. Reducing red tape as much as possible is also crucial.

2-207-000

Oldřich Vlasák (ECR), *písemně* . – V této zprávě jsem uvítal důraz na subsidiaritu. Podobně jako zpravodaj jsem přesvědčen, že s ohledem na různou velikost sídel a na ekonomické a administrativní zdroje v každém členském státě není žádoucí teritoriální soudržnost normovat. Teritoriální soudržnost vyžaduje flexibilitu tak, aby obsahový, organizační i finanční rozměr odpovídal potřebám regionálních i místních samospráv v jednotlivých členských státech. Po zralé úvaze jsem uvítal subregionální a flexibilní zaměření této zprávy s tím, že jsem přesvědčen, že nabízí pozitivní příspěvek k právě probíhající diskusi o budoucí legislativní podobě strukturálních fondů po roce 2013. Proto jsem tuto zprávu podpořil.

2-207-250

Dominique Vlasto (PPE), *par écrit* . – Dans la continuité des révisions des politiques européennes pour le budget 2014-2020, j'ai voté en faveur de ce texte qui souligne le rôle du développement territorial dans la mise en œuvre de la politique de cohésion, emblématique de l'Union. Historiquement destinée à réduire les disparités entre les régions, la politique de cohésion a partiellement atteint ses objectifs, mais doit aujourd'hui évoluer, surtout dans ses modalités. La première priorité, que je partage, est d'adapter les fonds européens aux spécificités et besoins locaux. Pour cela, il faut renforcer la concertation et l'interaction entre les échelons publics et avec les acteurs privés. C'est essentiel pour garantir que les fonds soutiennent des projets de développement territorial utiles et viables, vecteurs

de croissance et de cohésion économique et sociale. L'autre priorité est de réduire la charge administrative et d'améliorer la visibilité des fonds. Trop souvent, les porteurs de projet ignorent les cofinancements européens disponibles ou sont découragés par leur complexité. Cette amélioration de la politique de cohésion doit désormais se traduire dans les faits, car elle est une vitrine de ce que l'Union peut faire dans le quotidien, pour les citoyens européens. C'est un de nos plus beaux acquis, adaptons-le aux nouveaux enjeux.

2-207-500

Angelika Werthmann (ALDE), *in writing*. – Cohesion policy is an effective 'promoting instrument' when it comes to economic and social development. The territorial cohesion objectives are focused and linked to growth strategies in fields like employment, education and poverty reduction generally within the EU. Promoting and sustaining different forms of cohesion policy's funding programmes implies a significant contribution to the development of big, small and medium-sized regions by using their own potential and individual strengths. There is a need for economic and social regeneration at EU level and decisions have to be made in favour of the citizens. The future funding framework of financial instruments for development has to be sustained and this is why I voted in favour of the report.

2-208-000

Hermann Winkler (PPE), *schriftlich*. – Ich begrüße den Bericht sehr, da hier noch einmal deutlich gemacht wird, wie wichtig es in der Regionalpolitik ist, die Interessenträger auf der regionalen und lokalen Ebene mit in die Planungen einzubeziehen. Das Geld, welches die EU und unsere Regionen in die Projekte stecken, ist nur dann gut investiert, wenn es nicht an den Bedürfnissen der Bürger vorbeiläuft. Je stärker die lokalen gesellschaftlichen, wirtschaftlichen und sozialen Interessensvertreter wie beispielsweise die Kirchen sowie die Kommunen in die Planungen der operationellen Programme mit eingebunden werden, desto höher ist die Chance, dass das Geld auch wirklich sinnvoll eingesetzt wird. Auch sind die Bedürfnisse von Region zu Region, ja auch innerhalb der Regionen, so unterschiedlich, dass die Ziele nicht für alle dieselben sein können. Hier muss ein angemessener Spielraum für die Akteure vorhanden sein. Die Arbeit auf Seiten des Parlaments im Rahmen der neuen Verordnungen für die Förderperiode 2014-2020 war dazu recht zufriedenstellend. Ich hoffe, dass dies in den Verhandlungen mit dem Rat und der EU-Kommission auch zu einem guten Ergebnis geführt werden kann. Ich teile ebenfalls die Ansicht des Kollegen zum Potential der Finanzinstrumente sowie der Synergieeffekte durch Verknüpfung der Förderprogramme in FuE mit der Kohäsionspolitik.

2-209-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Polityka spójności to jeden z najważniejszych celów realizowanych przez Unię Europejską. Głównym założeniem wspomnianej polityki jest wspieranie działań, które prowadzą do wyrównania warunków społeczno-ekonomicznych we wszystkich państwach Wspólnoty. Szczególny nacisk kładziony jest na zmniejszenie różnic na poziomie regionów oraz likwidację zacoferowania najmniej uprzywilejowanych obszarów, w tym także obszarów wiejskich. Podstawowymi narzędziami realizacji polityki spójności są programy operacyjne w formie dotacji dla regionów w Unii Europejskiej.

W obecnej, nie najlepszej sytuacji gospodarczej polityka spójności realizowana w przyszłej perspektywie finansowej może stanowić panaceum na dzisiejszy kryzys. Jednakże niezwykle

ważną kwestią, o której wspomniał sprawozdawca, jest uproszczenie i zastosowanie podejścia bardziej zorientowanego na konkretne rezultaty. Dodatkowym czynnikiem poprawy sytuacji w poszczególnych regionach może być również zapewnienie beneficjentom możliwości korzystania z więcej niż jednego europejskiego programu. Myślę, że takie działania w zbliżającej się perspektywie 2014-2020 będą skutecznie przyczyniać się do zmniejszania dysproporcji gospodarczych i społecznych pomiędzy poszczególnymi regionami.

2-210-000

Zbigniew Ziobro (EFD), *na piśmie*. – Polityka spójności to najważniejsze narzędzie w walce Unii Europejskiej z kryzysem. Jest to narzędzie proinnowacyjne, prospołeczne i silnie wspierające inwestycje oraz rozwój gospodarczy. Dlatego tak ważne jest jej dalsze kontynuowanie oraz poszerzanie, cele te mogą być spełnione jedynie poprzez rozwinięcie jej finansowania w nowej perspektywie na lata 2014-2020.

Głosowane dziś sprawozdanie bardzo dobrze oddaje rozwojowy charakter polityki spójności, szczególnie w kontekście strategii Europa 2020. Niestety nie obejmuje w swojej treści wszystkich barier uniemożliwiających pełne wykorzystanie jego potencjału. Taką barierą są na pewno zbyt wysokie limity współfinansowania inwestycji z budżetu kraju członkowskiego lub inwestora. W nowej perspektywie problem ten powinien zostać rozwiązany. Pozwoli to na większe zaangażowanie środków w rozbudowę potencjału produkcyjnego oraz uwolnienie środków na tak potrzebne Europie inwestycje. Ich zwiększenie jest najważniejszą ścieżką do osiągnięcia większej spójności terytorialnej i pokonania nierówności dręczących Europę od początku jej powojennego podziału na dwie strefy.

2-210-002

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório de iniciativa propõe o reforço do objetivo territorial da política de coesão, maior integração dos fundos europeus no QFP 2014-2020 e mecanismos para a integração dos Fundos Estruturais e para a criação de sinergias entre os 5 fundos europeus (FEDER, FSE, Fundo de Coesão, FEADER e FEAMP) abrangidos no âmbito do Regulamento sobre as disposições comuns. Infelizmente, são vários os aspectos negativos deste relatório. Merece destaque o facto de, num momento em que a maioria do Parlamento diz defender, mais do que nunca, a "solidariedade", o relatório aceitar a chantagem dos que querem diminuir as verbas para a coesão ou, na melhor das hipóteses, mantê-las aos atuais níveis de indigência, desafiando em seguida os habituais argumentos da maior eficácia, das sinergias, dos instrumentos inovadores, iludindo, enfim, o essencial: sem um aumento substancial do orçamento, não será possível efetivar o tão propalado princípio da coesão, ainda para mais num contexto de aprofundamento da integração capitalista (mercado único, políticas comuns) e dos seus inevitáveis efeitos no incremento das desigualdades e da divergência. Rejeitamos ainda a chantagem da "condicionalidade macroeconómica", princípio que nada tem de "solidário".

10.3. Fondo di solidarietà dell'Unione europea, attuazione e applicazione (A7-0398/2012 - Rosa Estaràs Ferragut)

2-212-000

Dichiarazioni di voto orali

2-213-000

Iva Zanicchi (PPE). - Signor Presidente, nel 2002, dopo le devastanti alluvioni verificatesi nell'Europa centrale, l'Unione europea ha varato il Fondo di solidarietà per aiutare le popolazioni colpite e gli Stati membri vittima di una catastrofe.

Nel corso di questi 10 anni il fondo ha fornito preziosi aiuti finanziari ma anche evidenziato alcune lacune: per esempio, l'attuale formulazione del regolamento risulta infatti ambigua e molto spesso ha suscitato false speranze nei cittadini degli Stati membri richiedenti.

Data la necessità di adeguare il fondo di solidarietà alla realtà attuale, accolgo con favore quelle modifiche che, senza comportare costi aggiuntivi, possono semplificare le procedure, definendo con maggior chiarezza il concetto di catastrofe e delineando in modo più preciso quando si ha diritto a beneficiare di tale strumento.

2-214-000

Giommaria Uggias (ALDE). - Signor Presidente, mi faccia manifestare intanto lo stupore nel sentire provenire dai banchi dei nazionalisti inglesi affermazioni circa la spesa pubblica dell'Unione europea, quando per stare in Europa si invoca lo sconto, il *rebate*, e viceversa si chiede l'applicazione dei pieni diritti.

Ritornando al Fondo di solidarietà dell'Unione europea, più volte in quest'Aula abbiamo purtroppo assistito alle dichiarazioni di solidarietà e di testimonianza per i gravi danni che eventi atmosferici e situazioni imprevedibili hanno portato alle nostre popolazioni. Credo che il Fondo di solidarietà abbia dimostrato di essere uno degli strumenti di maggiore efficacia per le politiche di integrazione dell'Europa, essendo uno dei pochi strumenti che l'Unione europea ha a disposizione per testimoniare, dimostrare direttamente solidarietà e vicinanza ai cittadini europei.

L'attuale formulazione del regolamento, tuttavia, necessitava di alcune modifiche, sia per abbreviare i tempi per la concessione di aiuti, sia per dare un chiarimento alla definizione di catastrofe stessa, che attualmente risultava ambigua e pertanto suscitava – come diceva anche la collega Zanicchi – delle aspettative non dovute. Come parlamentari è da auspicare e accogliere positivamente l'accoglimento delle richieste per trovare un accordo almeno su questi due punti – mi rivolgo al Consiglio e alla Commissione – che scioglierebbero diversi nodi dal punto di vista procedurale nell'attuazione del Fondo di solidarietà.

2-215-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - În ultimii zece ani, Fondul de Solidaritate a fost unul dintre instrumentele de succes ale Uniunii, dar el trebuie readaptat, pentru a oferi soluții noi și rapide problemelor, uneori foarte grave, cu care se confruntă cetățenii europeni. De aceea, cer Comisiei să fie mai clară și transparentă în stabilirea sferei de aplicare a Fondului de Solidaritate și în definirea clară, simplă și precisă a ceea ce înseamnă catastrofe și a condițiilor de eligibilitate ale acestora la nivel regional, pentru accesarea fondului.

Nu trebuie să existe loc de interpretări, claritatea este condiția folosirii acestui fond în mod transparent, în mod echitabil și într-un mod în care poate fi controlat. Astfel, se vor elimina incertitudinile juridice și speculațiile cu privire la criteriile de admisibilitate, care au generat, în unele cazuri, atitudini negative în rândul cetățenilor, aceștia considerând că problemele lor nu s-a dorit a fi soluționate de către Uniune.

2-216-000

Anna Záborská (PPE). - Slovensko požiadalo o pomoc z Fondu solidarity zatiaľ dvakrát. V prvom prípade išlo o likvidáciu následkov veternej smršti vo Vysokých Tatrách, ktorá napáchala obrovské škody na území chráneného prírodného parku. Druhýkrát išlo o spoločnú žiadosť viacerých krajín v súvislosti so záplavami v roku 2010.

Aj na základe tejto skúsenosti sa pripájam k názoru, že podmienky na aktiváciu Fondu solidarity je potrebné revidovať. Účinnosť pomoci priamo závisí od schopnosti reagovať rýchlo, jednoznačne a adresne. Túto lekciu sa Európa naučila pri poskytovaní humanitárnej pomoci v krízových oblastiach sveta a bolo by dobré, keby sme ju aplikovali aj u nás doma.

2-217-000

Julie Girling (ECR). - Mr President, I am delighted to be able to defy the stereotype on this one, and confirm that my delegation voted for this report on the European Solidarity Fund. On many occasions in this Chamber we have heard about the difficulties with administration and we have heard about the difficulties with allocation, and it seems that there is a general desire to reform, rather than abolish, the Fund.

We welcome the acknowledgement that in these challenging economic times there is no sustainable argument for increasing the budget line allocated to the Fund. Rather, the report concentrates on improving the functioning of the Fund and particularly on the issues of speed and simplicity and getting the money to where it is needed as quickly as possible and with as little loss through administration as possible. I have particular experience of this, representing the only region in the UK that has ever received Solidarity Funds – in 2007 – when we had some very bad flooding. I can confirm that those funds arrived almost two years after the event and they were simply used for paying back money which had already been advanced by the UK Government. I do not feel that was actually how the Fund was structured.

2-218-000

Charles Tannock (ECR). - Mr President, the report on the EU Solidarity Fund dealing with assistance to Member States following national disasters, acknowledges that austerity across the Union precludes an increase in the budget line allocated to the Fund and this aspect I particularly welcome. So I also welcome the Commission's recent decisions that changes in the Solidarity Fund will not impose any additional financial burden on both the Member States and the EU's budget.

How best can the Fund do its job? Although various Member States have in recent years benefited from the Fund, the report rightly criticises the legal and practical difficulties of accessing the Fund. The demand for access to this Fund requires the Commission to simplify procedures in order to prevent further delays. The time taken is unacceptably long and greater flexibility is now needed.

However, the Solidarity Fund does provide added value and has played a valuable role in rebuilding damaged infrastructure in affected territories such as Italy – the country you come from Mr President – after the earthquake.

2-219-000

Elisabetta Gardini (PPE). - Signor Presidente, come giustamente ha ricordato il collega Tannock che mi ha preceduto, l'Italia ha goduto recentemente di questo Fondo di solidarietà

dell'Unione europea a seguito del terribile terremoto che ha coinvolto tre regioni, specialmente l'Emilia Romagna ma anche la Lombardia e il mio Veneto.

Sicuramente siamo parlando di uno strumento tra i più efficaci e concreti per realizzare lo spirito di solidarietà e vicinanza ai cittadini colpiti da catastrofi, sia che si tratti di catastrofi naturali o provocate dall'uomo. Abbiamo bisogno di questi cambiamenti; abbiamo bisogno di procedure più snelle e più trasparenti; abbiamo bisogno soprattutto che i cittadini sentano la vicinanza dell'Europa che, purtroppo, troppo spesso è invece avvertita come un'entità incapace di venire incontro ai bisogni e alle esigenze concrete dei cittadini.

Ho votato con convinzione con la mia famiglia politica a favore di questo documento e mi auguro che potremo accogliere nello stesso modo e continuare a lavorare su tale principio quando arriverà a breve in Aula la mia relazione "Potenziare la reazione europea alle catastrofi: il ruolo della Protezione Civile e dell'assistenza umanitaria".

2-220-000

Monika Smolková (S&D). - Je pozitívne, že už desať rokov sa úspešne uplatňuje zásada solidarity prostredníctvom Fondu solidarity.

Každý z nás vo svojej vlasti zažil stav, keď prírodné katastrofy zasiahli rozsiahle územia a pocity bezmocnosti ľudí žijúcich v postihnutých oblastiach sa nedajú ani opísať. Po zničujúcich požiaroch, zemetraseniach či povodniach ľudia očakávajú pomoc. Rýchlosť pomoci je v takýchto ťaživých situáciách pre ľudí najdôležitejšia.

Preto podporujem názor Komisie, že je potrebné urobiť fond účinnejším skrátením času, ktorý uplynie od momentu katastrofy do chvíle poskytnutia pomoci. Tiež je potrebné odstrániť zložitú administratívu a určiť jasné kritériá pre poskytovanie prostriedkov z Fondu solidarity.

Nástroj Fondu solidarity by aj v budúcnosti mal zostať mimo rozpočtu Únie, pretože prírodné katastrofy nemožno dopredu predvídať, a malo by sa tiež uvažovať o možnosti vyplácania záloh pre najviac postihnuté regióny.

2-221-000

Seán Kelly (PPE). - Mr President, like many others, I was pleased to support this report. There is an old saying which says that 'a friend in need is a friend indeed'. In this regard, I think that the Solidarity Fund has shown that the European Union can be seen as a friend to citizens in their time of need.

I saw that in my own constituency last year when, after serious flooding, particularly in Cork, solidarity funds were made available to redevelop infrastructure, etc. There were two aspects to this: the first was obviously the financial aid, which was very welcome. But also, psychologically, it made a statement that the European Union did care about its citizens, particularly in their time of need.

There are proposals here to reform the Solidarity Fund. I welcome those, particularly in relation to defining disasters, reducing the time for aid – which Ms Girling referred to earlier on – and placing emphasis on disaster prevention activities. We can do all those and continue to aid our citizens in their time of need.

2-222-000

Syed Kamall (ECR). - Mr President, when we look at the number of funds which are available – the Cohesion Funds, the Globalisation Funds and other funds – there is quite clearly a level of scepticism in my country about these funds just being viewed as taking hard-working taxpayers' money away to be spent elsewhere. However, I have to say in the case of the Solidarity Fund, there is some understanding of the need for such a fund because, of course, when there is a natural disaster or people are suffering it is quite right that other countries, neighbouring countries, seek to help those neighbours in a time of need by showing true solidarity.

I welcome the fact that, with some of the other reforms proposed for the Solidarity Fund, we are looking at proper reform; we are not looking to increase the budget line and we are making sure that it really is used for those cases when it needs to be used. If only we could apply the same principles to some of the other funds that we have discussed today and at other times. If only we applied the same principles to those funds to make sure that we are only spending taxpayers' money where it is really needed – and not for political purposes, but to help those most in need – then perhaps some of those other funds would get the support of the British Conservatives, as happened today.

2-223-000

Mojca Kleva Kekuš (S&D). - Taka poročila potrebujemo.

Maja letos so potresi prizadeli severno Italijo, pri sanaciji groznih posledic je na pomoč pristopila tudi Evropska unija. Nekaj mesecev kasneje je narava na grozovit način pokazala svojo moč tudi v moji državi, v Sloveniji.

Velik del Slovenije so prizadele hude poplave, ki so povzročile ogromno škode v kmetijstvu, na stanovanjskih objektih, v gospodarstvu in na prometni infrastrukturi.

Brez vprašanja tudi Slovenci danes verjamejo in pričakujejo evropsko solidarnost in evropsko pomoč.

Evropski solidarnostni sklad predstavlja glavni instrument za evropsko izvajanje načela solidarnosti v primerih katastrofalnih dogodkov in podpora k izboljšani mobilizaciji tega sklada je brez vprašanja nujno potrebna v naslednjih sedmih letih.

Potrebno pa je narediti še nekaj več, predvsem, kar je v moči Evropskega parlamenta, in to je ukrepati pri oklestitvi birokratskih ovir in administrativnih preprek, ki jih ima tak sklad, ko se prijavljaš za solidarnostno pomoč, ker takrat so pač težki trenutki in je vsaka administrativna ovira odveč.

2-224-000

Dichiarazioni di voto scritte

2-224-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito.* – Aprovo o presente Relatório, considerando que o Fundo de Solidariedade Europeu é o principal instrumento da União Europeia para implementar o princípio de solidariedade, plasmado não só nos Tratados para casos de catástrofe, mas também, e, mais importante do que tudo, enraizado nos valores fundamentais criadores da União Europeia: a solidariedade entre os povos europeus. Por seu turno, sou a favor de apoiar qualquer medida que minimize a burocracia e impeça uma

mobilização eficaz e flexível deste importante fundo, principalmente em casos de catástrofe, para que este fundo fique imediatamente disponível. A solidariedade da União Europeia para com os seus Estados-Membros, e acima de tudo para com os seus cidadãos, nunca deve ser colocada em causa, sendo este o princípio e o valor que deve ser aplicado em concreto na realidade, pois sem expressão concreta deste valor não existe uma real União Europeia.

2-224-500

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto*. – Condivido le raccomandazioni della mia collega Estaràs Ferragut sulla necessità di modificare l'attuale regolamento del Fondo di solidarietà dell'Unione europea, migliorando l'efficacia e la rapidità delle procedure amministrative previste per la sua mobilitazione, introducendo la possibilità di effettuare pagamenti anticipati per velocizzare l'erogazione degli aiuti, soprattutto in caso di calamità cosiddette di "lenta evoluzione". L'Italia ha subito quest'anno due "catastrofi regionali straordinarie": esondazioni nella Regione Toscana ed terremoto in Emilia-Romagna, con gravi ripercussioni in termini economici. A tal proposito ritengo, come richiesto anche dalla relatrice, che il Fondo copra anche i "danni collaterali" provocati da questi eventi al tessuto socioeconomico, come ad esempio alle PMI. Spero vivamente che vengano presto chiariti i criteri di accesso agli aiuti.

2-224-562

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport concernant le Fonds de solidarité de l'Union européenne (FSUE). Celui-ci a été créé en réponse aux grandes inondations ayant touché l'Europe centrale lors de l'été 2002. À ce jour, 23 pays européens en ont bénéficié pour un montant de plus de 3,2 milliards d'euros. Ce rapport vise à améliorer ce fonds de solidarité, sans entraîner de charge financière supplémentaire pour le budget européen ou celui des Etats membres. Le principe en vertu duquel l'auteur des dommages est le payeur est par ailleurs maintenu.

2-224-625

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pasiūlymą dėl Solidarumo fondo reglamento suderinimo, supaprastinant finansavimo procedūras, pateikiant aiškesnes, tikslesnes ir skaidresnes apibrėžtis. Iš Solidarumo fondo, vienos iš geriausiai veikiančių ir teigiamiausiai vertinamų ES priemonių, parama skiriama vykdant skubias nuo nelaimės nukentėjusių žmonių gelbėjimo operacijas ir palengvinant našta, su kuria nelaimės atveju susiduria valstybės narės. Dabartinė fondo lėšų mobilizavimo trukmė ilga, administracinės procedūros pernelyg užsitęsia, todėl pailgėja laikas, kol nukentėjusioms valstybėms narėms suteikiama pagalba, o dėl to dažnai nepasiekiami lauktų rezultatų. Solidarumo fondas turi būti lankstesnis, veiksmingesnis ir labiau matomas, todėl pritariu čia išdėstytiems siūlymams aiškiau apibrėžti fondo taikymo apimtį ir sritį, pašalinti bet kokią galimą teisinį netikrumą. Dauguma administracinių problemų susijusios su paraiškomis dėl išimtinės regioninių nelaimių kategorijos, todėl labai svarbu aiškiau apibrėžti kriterijus fondo paramai gauti kilus vadinamajai mažesnio masto nelaimėi. Nelaimių prevencija yra paprasčiausias ir pigiausias būdas sumažinti pažeidžiamumą įvykus nelaimėi, todėl pritariu raginimui ES regionams aktyviau naudotis įvairiomis nelaimių prevencijos finansavimo galimybėmis.

2-224-750

Elena Bănescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea raportului deoarece consider că implementarea Fondului de Solidaritate trebuie îmbunătățită. În primul rând este nevoie de o accelerare a procedurilor de acordare a sumelor pentru fiecare stat lovit de o catastrofă. De asemenea, ar fi utilă o definiție mai flexibilă a catastrofelor care fac eligibil un stat pentru primirea de ajutor din acest Fond. În actualul context economic multe state membre ar avea dificultăți să mobilizeze sume importante de bani în eventualitatea unor catastrofe naturale. De aceea, susțin ideea raportoarei de introducere a unor avansuri care să fie plătite imediat după depunerea cererii de către statul membru. În acest fel s-ar simplifica foarte mult procedura actuală, iar intervențiile pentru îndepărtarea efectelor unor catastrofe ar fi mult mai eficiente.

2-224-875

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – Após as inundações devastadoras na Europa central em 2002, a União Europeia (UE) criou o Fundo de Solidariedade da UE que prestou ajuda financeira para fazer face aos danos causados por 49 catástrofes, principalmente inundações e incêndios. O Fundo de Solidariedade provou ser um dos instrumentos da União Europeia com mais sucesso e mais apreciados, sendo um dos poucos ao dispor da UE para demonstrar a sua solidariedade e proximidade com os cidadãos. Todavia, passado este tempo, deveremos proceder a uma simplificação de procedimentos bem como tornar as definições mais claras, precisas e transparentes. Se o fundo atua satisfatoriamente no caso de grandes catástrofes, o mesmo não acontece no caso de catástrofes de menor dimensão. Por isso, é necessário definir de forma clara e precisa o conceito de catástrofe bem como o acesso ao fundo no caso de “pequenas” catástrofes. Sendo impossível antecipar em que medida será utilizado ao longo do ano, este instrumento deverá permanecer fora do orçamento da UE e o mesmo deverá continuar a intervir em circunstâncias excecionais, mesmo no caso de a catástrofe não alcançar o limiar de elegibilidade. Por considerar importantes os objetivos do Fundo de Solidariedade da União Europeia, votei favoravelmente o presente relatório.

2-225-000

Adam Bielan (ECR), *na piśmie*. – W okresie dziesięciu lat funkcjonowania Fundusz Solidarności zapewnił pomoc finansową w zwalczaniu skutków aż czterdziestu dziewięciu klęsk żywiołowych. Jest to więc istotny mechanizm wsparcia obywateli w sytuacji kryzysowej. W ostatnim czasie jednak liczba wniosków o środki z Funduszu systematycznie rośnie. Reforma mająca na celu uproszczenie oraz przejrzystość zapisów dotyczących warunków uzyskania pomocy w oparciu o nabyte doświadczenia powinna uwzględnić zwiększenie efektywności samego Funduszu. Na pewno warte uwagi są propozycje zredukowania procedur administracyjnych, co w sposób wydatny przyczyni się do skrócenia czasu reakcji w wypadku klęski żywiołowej. Należy zwrócić uwagę, że większość składanych wniosków dotyczyła klęsk o zasięgu regionalnym, z których znaczna ilość została odrzucona. Istotne zatem wydaje się doprecyzowanie zasad udzielania pomocy poszczególnym regionom, przy uwzględnieniu stopnia ich zamożności. Mając nadzieję na usprawnienie działania Funduszu, popieram sprawozdanie.

2-226-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione dell'on. collega Ferragut. A due anni dalla terribile alluvione che ha colpito il Veneto, il Parlamento prende finalmente in considerazione i miei appelli e le battaglie combattute per portare

all'attenzione della Commissione l'urgenza di una modifica del funzionamento del Fondo di solidarietà dell'Unione europea (FSUE). Un aiuto che arriva in ritardo è un aiuto che può perdere la sua utilità.

Il Veneto ha atteso un anno per ricevere i fondi stanziati da Bruxelles, mentre quelli destinati alle zone terremotate dell'Emilia hanno rischiato, addirittura, di essere bloccati. Le regole della solidarietà in Europa e del suo strumento finanziario vanno riscritte: è necessario semplificare le procedure di mobilitazione dell'FSUE, renderlo indipendente dal bilancio comunitario ma, soprattutto, deve essere introdotto il meccanismo dell'anticipo, per dare un immediato sollievo alle popolazioni colpite da una grave calamità naturale.

2-226-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi Europos Sąjunga jau nuo 2002 m., siekdama adekvačiai reaguoti į stichinių nelaimių sukeltus padarinius, įsteigė ES solidarumo fondą. Verta pažymėti, jog nuo tada, kai šis fondas buvo įkurtas iki pat 2012 m. rugsėjo, iš jo buvo suteikta finansinė pagalba 49-ių nelaimių (daugiausia gaisrų ir potvynių) sukeltai žalai atlyginti. Akivaizdu, jog šis solidarumo fondas yra svarbi priemonė, gelbėjanti daugelį valstybių ir jos gyventojų, ištikus didelio masto nelaimei. Tačiau pastaruoju metu buvo fondo veikla susilaukė vis daugiau dėmesio ir kritikos iš daugelio valstybių narių. Galbūt todėl, jog pastaraisiais metais į Europos Komisiją kreipėsi vis daugiau prašytojų – iš dalies dėl to, kad įvyko daugiau nelaimių, ir iš dalies dėl to, kad dabartinės taisyklės nepakankamai aiškios, t.y. reglamente pateikta šio tipo nelaimių formuluotė dviprasmiška. Pavyzdžiui, nėra aiškiai apibrėžta kokia nelaimė atitinka keliamus reikalavimus, norint gauti pagalbą, kai paraiškos teikiamos pagal išimtinės neeilinems regioninėms nelaimėms taikomas taisykles. Norint išvengti tolimesnio šalių nepasitenkinimo, būtina aiškiai ir tiksliai apibrėžti nelaimės sampratą, nustatant bendruosius sukeltos žalos dydžio įvertinimo kriterijus ir nustatyti ribas, kurios būtų pritaikytos atsižvelgiant į atitinkamą teritorinį lygmenį.

2-226-750

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. – Il FSUE rappresenta uno dei principali strumenti di applicazione del principio di solidarietà europea; questa iniziativa appare quanto mai tempestiva a fronte delle tensioni che segnano la costruzione europea, per esempio nella risposta alla crisi economica, e che rischiano di alimentare sfiducia e diffidenza tra i nostri concittadini. Anche con ambizioni limitate, una revisione della disciplina potrebbe essere utile a garantire una risposta pronta delle istituzioni, per mettere al riparo i governi da infondate quanto ricorrenti iniziative dettate da opportunismo politico, e per rafforzare il concetto di cittadinanza europea attraverso un'erogazione pronta, anche attraverso il ricorso all'anticipo *sub condicione*, che si traduca in attività concrete a favore delle popolazioni colpite. Dobbiamo muovere dai due dati accertati, ovvero che i due terzi delle richieste avanzate a titolo di catastrofe regionale straordinaria sono stati respinti, e che il cap del 1,5% del PIL regionale non sarebbe adeguato a filtrare o a stabilire priorità. Nell'esprimere un voto favorevole alla relazione, aderisco alla richiesta che l'applicazione includa aspetti di declaratoria legalmente impegnativa che, pur tenendo conto della relativa imprevedibilità delle catastrofi, possono tuttavia muovere da una vasta casistica di eventi, debitamente analizzati in dieci anni di attività.

2-226-812

Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE), *na piśmie* . – Utworzony w 2002 r. w celu finansowego wsparcia państw dotkniętych poważnymi klęskami żywiołowymi Fundusz Solidarności UE jest ważnym instrumentem pomocy państwom członkowskim w sytuacjach kryzysowych. Fundusz ten zasługuje na uznanie. Służy on okazaniu solidarności z ludnością zamieszkującą regiony dotknięte poważnymi klęskami, a także przekazaniu konkretnej pomocy finansowej i niezbędnego wsparcia w tak trudnym okresie, jak to miało miejsce np. w przypadku Republiki Włoskiej dotkniętej trzęsieniem ziemi w maju

2012 r.

Jednakże zmieniające się okoliczności, m.in. kryzys finansowy, a także analiza dotychczasowej działalności funduszu wymagają wprowadzenia pewnych modyfikacji, dlatego popieram przedstawiony przez panią poseł Rosę Estaràs Ferragut projekt sprawozdania dotyczący zmiany obecnego rozporządzenia w sprawie Funduszu Solidarności UE. Mam nadzieję, że zaproponowane zmiany przyczynią się do usprawnienia jego funkcjonowania oraz poprawy skuteczności bez generowania dodatkowych kosztów, tak by był on jeszcze lepszym narzędziem niesienia pomocy państwom członkowskim dotkniętym poważnymi klęskami żywiołowymi.

2-226-843

John Bufton (EFD), *in writing* . – These funds are primarily being viewed as taking hard-working taxpayers' money away to spend it elsewhere. If there is a natural disaster or people are suffering, it is quite right that other countries, neighbouring countries, seek to help those neighbours in a time of need by showing true solidarity and providing financial support. We believe, however, that those monies should rather be given by the UK Government, which in itself has a long history as a financial donor.

2-226-875

Alain Cadec (PPE), *par écrit* . – J'ai voté pour le rapport Estaras Ferragut relatif au Fonds de solidarité de l'Union européenne. Cet outil, qui incarne l'application du principe européen de solidarité en cas de catastrophe, est essentiel à mes yeux. Il doit être amélioré, sans pour autant entraîner une charge supplémentaire. J'approuve le maintien du principe en vertu duquel l'auteur des dommages est le payeur. Je salue également la demande d'une réduction du délai nécessaire à l'octroi de l'aide. Ce rapport propose des mesures de bon sens et je me réjouis de son adoption.

2-226-937

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito* . – As mudanças na situação económica da União e da maioria dos seus Estados-Membros tornam imperiosa a necessidade de se rever o regulamento do Fundo de Solidariedade da União Europeia para o novo período financeiro de 2014-2020. Este instrumento deve ser adaptado à realidade atual, com alterações que sejam capazes de melhorar a operatividade do Fundo, sem gerar custos adicionais. Congratulo-me com esta nova proposta de reforma que pretende simplificar os procedimentos e tornar as definições mais claras, precisas e transparentes.

2-227-000

Minodora Cliveti (S&D), *în scris* . – Fondul de solidaritate s-a dovedit a fi unul dintre instrumentele cele mai de succes și apreciate ale Uniunii, fiind unul dintre puținele

instrumente de care dispune Uniunea pentru a-și putea demonstra solidaritatea și apropierea față de cetățenii europeni. Instrumentul oferă sprijin pentru operațiunile de urgență în cazul unei catastrofe, reduce sarcina financiară pe care statele membre trebuie să o suporte în astfel de situații și permite întregii Uniuni să își manifeste solidaritatea față de cetățenii săi care se confruntă cu o situație dificilă. Este necesar să se îmbunătățească eficacitatea instrumentului, reducându-se timpul scurs între producerea unei catastrofe și acordarea ajutorului. Procedurile administrative sunt lente, complicate și confuze, însă acest lucru ar putea fi evitat prin mici modificări, care nu ar schimba nucleul fundamental al regulamentului actual al Uniunii. Trebuie redusă birocrația pentru mobilizarea fondului. Acordarea de avansuri ar fi foarte utilă și adecvată și fuzionarea procedurilor și deciziilor ar contribui la accelerarea semnificativă a procedurii actuale. Acest instrument ar trebui să rămână în afara bugetului Uniunii, întrucât nu se poate cunoaște dinainte în ce măsură va trebui utilizat pe parcursul anului. Instrumentele care trebuie să ofere un răspuns în situațiile de criză excepțională și neprevăzută trebuie să rămână instrumente extrabugetare.

2-227-500

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – O Fundo de solidariedade da UE, criado em 2002, representa, sem dúvida, a manifestação de solidariedade europeia mais clara, decisiva e importante para com os cidadãos confrontados com uma situação difícil (em caso de catástrofe natural ou de origem humana, ataque terrorista, etc.), sendo que, até final de 2010, foram aprovados cerca de 42 pedidos, com um apoio financeiro total de mais de 2,4 mil milhões de euros. O FSUE é amplamente reconhecido como um dos instrumentos mais satisfatórios ao dispor da UE. Porém, é necessário alterar o atual Regulamento, de modo a melhorar a operacionalidade e flexibilidade do Fundo, melhorando a eficácia e rapidez dos procedimentos administrativos necessários à sua mobilização, reduzindo o tempo necessário para a concessão da ajuda às regiões afetadas e aumentando a sua visibilidade com vista a melhorar a credibilidade da UE perante os seus cidadãos. É compreensível que, no atual clima político caracterizado por uma situação orçamental difícil em muitos Estados-Membros, seja difícil avançar com uma proposta que acarrete custos adicionais. Porém, parece-me razoável que se consiga chegar a um acordo, atempado, que permita adaptar este instrumento à realidade atual, dotando-o de uma maior eficácia, nomeadamente através da simplificação dos procedimentos e tornando as definições mais claras, precisas e transparentes.

2-227-625

Emer Costello (S&D), *in writing*. – The EU Solidarity Fund was established in 2002 to enable the EU to provide limited financial support to Member States and regions affected by major natural disasters such as flooding and severe storms. Since then, financial aid amounting to almost EUR 3.2 billion from the Fund has been allocated almost 50 times, including EUR 13 million in response to the severe flooding that affected parts of Ireland in November 2009. I agree with the resolution's suggestions as regards simplifying the mobilisation of the Solidarity Fund, clarifying the access criteria, particularly as regards regional disasters, and the need to reconsider the intervention thresholds in order to better respond to the increasingly frequent and serious disasters that are occurring all across Europe. I also agree with keeping the Fund outside the Community budget since it is impossible to know in advance how much it will be needed. In view of its limited budget, the EU Solidarity Fund can only ever play a small part in helping communities recover from natural disasters. But it is one of the important symbols of European solidarity. I hope the Commission will now carefully consider Parliament's suggestions to improve it.

2-227-750

Corina Crețu (S&D), *în scris*. – Susțin această rezoluție, subliniind necesitatea diminuării duratei de mobilizare a Fondului, care împiedică reacția promptă și eficientă în cazuri de urgență întâmpinate de statele membre, dar și adaptarea acestuia la noile realități. De asemenea, pentru a spori operaționalitatea în implementarea Fondului, este extrem de necesară reducerea birocrăției. Fondul de solidaritate este instrumentul primordial al Uniunii Europene în ceea ce privește asistența în caz de catastrofe naturale în statele membre și țările în curs de aderare. Consolidarea eficienței acestuia nu numai că ar furniza o imagine excelentă Uniunii Europene, dar ar confirma încă o dată solidaritatea cu care UE acționează pentru cetățenii săi.

2-227-765

George Sabin Cutaș (S&D), *în scris*. – Am votat în favoarea raportului privind implementarea și aplicarea fondului de solidaritate. Acest instrument urmărește acordarea de sprijin financiar statelor membre și regiunilor afectate de catastrofe naturale grave și are ca fundament principiul de solidaritate, înscris în Tratat. Fondul a fost folosit atât pentru refacerea locuințelor deteriorate de cutremurul din regiunea Abruzzo, din 2009, cât și pentru restaurarea infrastructurii avariate de inundațiile din Austria din 2005. În acest context, procesul de revizuire a instrumentului de finanțare, propus în prezentul raport și care urmărește extinderea scopului și a aplicării acestuia, este binevenit.

2-227-781

Tadeusz Cymański (EFD), *na piśmie*. – Europejski Fundusz Solidarności wielokrotnie sprawdził się jako doskonała dźwignia pomocowa dla regionów dotkniętych klęskami żywiołowymi. W 2009 roku w Polsce, Czechach i na Węgrzech miały miejsce powodzie powodujące wielomilionowe straty. W 2010 roku z Funduszu Solidarności przyznano ponad 100 milionów euro na pomoc dotkniętym regionom. Dzięki wspólnotowym środkom oraz dofinansowaniu z budżetu państwa w Polsce udało się rozbudować system zabezpieczeń przed powodzią oraz systemy wczesnego wykrywania zagrożenia. Aby dalej móc aktywnie działać, fundusz ten musi mieć zapewnione stałe finansowanie.

2-227-812

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Le Fonds de solidarité de l'Union est notre principal outil pour rester unis et plus forts face aux catastrophes naturelles. Entre 2002 et 2012 il a permis de répondre à 49 situations de crise, en débloquent près de 3,2 milliards d'euros distribués à 23 pays. C'est l'un de ces grands projets qui bénéficient concrètement aux citoyens, notamment ceux en difficulté, et qui donnent ainsi du sens à l'Union. Cette réforme permettrait d'améliorer le fonctionnement du FSUE, la qualité et la rapidité de ses réponses sans faire peser plus de charges sur le budget des États membres. Je soutiens tout particulièrement l'objectif d'accélérer les paiements, afin que l'Etat en difficulté puisse bénéficier le plus tôt possible des fonds qui lui sont essentiels.

2-227-827

Mário David (PPE), *por escrito*. – O Fundo de Solidariedade da União Europeia (FSUE) foi criado em 2002 no rescaldo das violentas inundações ocorridas na Europa Central e afirmou-se como o principal instrumento de assistência aos cidadãos europeus e Estados-Membros vítimas de catástrofes. Hoje, é sinónimo de 10 anos de sucesso na aplicação do princípio de solidariedade europeia com um valor de ajuda financeira prestada

superior a 3,2 mil milhões de euros que beneficiou 23 Estados-Membros num total de 49 catástrofes. Votei favoravelmente este relatório porque entendo que, afim de se continuar a oferecer ajuda aquando de operações de emergência às populações fustigadas pelas catástrofes e aliviar os encargos financeiros a suportar pelos Estados-Membros, é necessário melhorar a eficácia do FSUE. Nomeadamente balizando de forma clara e concreta o conceito de catástrofe, clarificando em particular os critérios de acesso nos casos de "catástrofes regionais". Mas também reduzindo a burocracia inerente à mobilização do fundo reduzindo, por esta via, o tempo entre a ocorrência e a concessão da ajuda.

2-227-843

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* . – Üdvözlöm a Parlament ezen saját kezdeményezésű jelentését több okból kifolyólag is. Egyrésztől azért, mert a 2002-ben, eredetileg a közép-európai árvíz okozta károk és károsultak megsegítésére létrehozott alapról szóló rendeletet a 10 év alatt nem módosították, továbbá azért is, mert az utóbbi években, részben a globális felmelegedés miatt, az ilyen típusú természeti katasztrófák száma megnövekedett, valamint a módosított rendelet hatálybalépése egybeesik a következő MFF időszakának kezdetével. 2012 szeptemberéig mintegy 49 alkalommal igényelték az érintett tagállamok a Szolidaritási Alapból nyújtott segélyezést, azonban a sokszor ellentmondásos, helyenként hiányos rendelet a fent említett okokból kifolyólag is megérett arra, hogy módosításra kerüljön.

2-227-875

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre o "Fundo de Solidariedade da União Europeia, implementação e aplicação", por reiterar a necessidade de revisão deste regulamento do FSUE, com o objetivo de melhorar a sua operacionalidade e flexibilidade. Tendo em conta o aumento tendencial do número e da intensidade das catástrofes naturais, em resultado das alterações climáticas, é urgente simplificar e adaptar os procedimentos, de modo a reforçar a eficácia do FSUE.

2-228-000

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* . – I voted in favour of this report as, as it stands, the rules regarding eligibility for those Member States that have been hit by natural disasters are unclear. It is of utmost importance that these rules are clarified in order for those countries hit by natural disasters to receive the aid that they require. Recently, in Wales, we have been hit by heavy flooding, many people saw their homes damaged and businesses suffered; clearer rules in the EU Solidarity Fund would enable us to know what support we can receive from the EU in such times.

2-228-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O Fundo de Solidariedade da União Europeia tem corporizado o lema que muitas vezes tenho invocado e que reputo de essencial para a construção de um projeto de integração benquisto por todas as populações dos Estados-Membros: mais do que "unidos na diversidade", deveremos dar mostras de estar "unidos na adversidade". O meu país beneficiou já do apoio do Fundo. Reconheço a sua importância bem como a necessidade de uma avaliação acerca do modo como vem funcionando e melhorá-lo sempre que tal for necessário e possível. A circunstância de que, conforme se refere, a maioria das candidaturas ao Fundo (63%) tenha sido apresentada ao abrigo da categoria excepcional "catástrofe regional" – das quais 66% foram rejeitadas após

a avaliação da Comissão – torna patente a necessidade dessa reflexão profunda acerca do seu âmbito e limites. Espero que as recomendações do Parlamento produzam o efeito desejado e que a próxima avaliação do Fundo o aprecie de modo mais favorável. Desejo, sobretudo, que este venha a ser menos utilizado se tal significar a ocorrência de menos catástrofes na União. Aproveito também para saudar a minha colega Rosa Estaràs Ferragut e felicitá-la pelo excelente trabalho que aqui concretizou.

2-228-750

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O Fundo de Solidariedade da União Europeia (FSUE), criado em 2002, é um instrumento financeiro de solidariedade entre todos os Estados-Membros (EM) cujo objetivo é minimizar os danos decorrentes das grandes catástrofes naturais que, eventualmente, ocorram na União Europeia ou nos Estados que se encontram em fase de adesão. Passados dez anos de aplicação do fundo, verificamos que há alguns aspetos a melhorar. Desde logo, diminuir o tempo que medeia entre o dia da ocorrência da catástrofe e o momento em que as regiões afetadas recebem os montantes atribuídos. Este período, que em média é de 9 meses, chega a ultrapassar os dois anos. Torna-se, pois, necessário rever este mecanismo e, se possível, antecipar os fundos. Votei favoravelmente o relatório elaborado pela colega Rosa Estaràs Ferragut sobre o FSUE, sua implementação e execução, porque concordo com a necessidade de alterar a metodologia atual de modo a simplificar os procedimentos para que sejam mais transparentes e o fundo mais eficaz. Considerando que 60% das candidaturas apresentadas não foram consideradas por falta de enquadramento como grandes catástrofes, apelo à Comissão para que, na iniciativa legislativa a ser apresentada brevemente, as catástrofes de menor dimensão também possam ser enquadradas neste fundo.

2-229-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório salienta a importância do Fundo de Solidariedade da União Europeia enquanto instrumento que permite reagir financeiramente em situações de catástrofe grave nos Estados-Membros ou em futuros países em processo de adesão. Elabora também um conjunto de recomendações para melhorar a operacionalidade e flexibilidade do Fundo, simplificando e aumentando a sua visibilidade e credibilidade, sendo crítico quanto ao longo período que antecede a sua mobilização, e defendendo a eficácia e rapidez dos procedimentos administrativos, bem como a necessidade de redução da burocracia e do tempo entre a ocorrência da catástrofe e a chegada do apoio.

Há muito que criticamos a morosidade associada à mobilização do FSUE - bem patente no caso da catástrofe que afetou a ilha da Madeira a 20 de fevereiro de 2010 - e há muito que vimos apontando a necessidade de alterações ao seu regulamento. Este relatório acolhe a generalidade dessas alterações e por isso o apoiámos. Para além das já referidas, contam-se também as seguintes sugestões: a "possibilidade de efetuar pagamentos antecipados logo que o Estado-Membro afetado tenha solicitado ajuda"; a necessidade de considerar as catástrofes de evolução lenta, como a seca, que afetam particularmente as regiões mediterrânicas; uma outra consideração das catástrofes com um elevado impacto regional e a revisão dos atuais limiares de elegibilidade.

2-230-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – V európskych regiónoch dochádza k čoraz častejším a závažnejším katastrofám. Na spôsob života a sociálno-ekonomické podmienky v postihnutých regiónoch majú obrovský vplyv. Fond solidarity Európskej

únie sa prejavil ako jeden z najúspešnejších a dobre vnímaných nástrojov Únie, pretože je to jeden z mála nástrojov, ktoré máme k dispozícii, pomocou ktorých môžeme prejať svoju solidaritu s európskymi občanmi a svoju blízkosť k nim. Od svojho vzniku však neboli v nariadení, ktoré túto problematiku upravuje, vykonané žiadne zmeny. Súčasné pravidlá však nie sú dostatočne jasné. Prevládajú pochybnosti o možnom oprávnení v prípade katastrof, pri ktorých sú žiadosti predkladané, a to najmä regionálneho typu. Súčasné znenie nariadenia je nejednoznačné a vytvára tak falošné nádeje občanov v členských štátoch, ktorí žiadajú o pomoc. Zo strany Únie očakávajú naši občania rozhodné opatrenia, a to plným právom.

2-230-250

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. – Essendo questa relazione, a mio parere, pienamente condivisibile e non presentando la stessa alcuna problematica, facilitando inoltre la rapidità di concessione dei fondi in caso di catastrofi naturali, eviterà il ripetersi dei problemi per l'erogazione degli stessi come avvenuto nel caso del terremoto dell'Emilia. Per questi motivi, il mio voto è stato favorevole.

2-230-500

Pat the Cope Gallagher (ALDE), *i scríbhinn*. – Vótáil mé i bhfabhar na tuarascála seo agus a bhfuil ann maidir leis an riarachán agus maorlathas atá i gceist le Ciste Dlúthpháirtíochta an Aontais Eorpaigh (CDAE) a shimpliú. Is an príomhionstraim atá ag an AE leis an ndlúthpháirtíocht a chur i bhfeidhm é an CDAE, lena chuirtear chúnamh airgeadais suntasach ar fáil do na Ballstáit nó réigiúin sin a bhíonn buailte ag móorthubhaiste. Mar atá faoi láthair, áfach, tá i bhfad an-iomarca ama ag teastáil leis an gCiste a dháileadh agus níl na spriocanna a leagadh amach i dtosach dó á mbaint amach. Bronnadh cúnamh airgid de 13 milliún euro ar Éirinn ag deireadh na bliana 2010 i ndiaidh tuilte tubaisteacha na bliana 2009. Léiríonn sin go bhfuil fiúntas ag baint leis an gciste agus go gcuireann sé cúnamh airgid ar fáil do na Ballstáit i gcás tubaiste ach ní mór feidhmiú an Chiste a fheabsú ionas go laghdaítear ar an tréimhse ama a bhíonn ann idir tubaiste agus dáileadh an airgid ar an mBallstát ina dtarlaíonn an tubaiste sin.

2-230-750

Françoise Grossetête (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport car le Fonds de solidarité, mis en place en 2002 suite aux inondations qui avaient dévasté l'Europe centrale, est un instrument de soutien d'une immense utilité pour les pays frappés par une catastrophe naturelle majeure. Ces derniers peuvent, lorsque nécessaire, bénéficier de la solidarité financière de l'ensemble des Etats membres en complément des financements qu'ils auront eux-mêmes mobilisés. Entre la date de sa création et septembre 2012, ce fonds a été mobilisé pour 49 catastrophes (essentiellement des inondations et des incendies), pour un montant de 3,2 milliards d'euros. Il s'agit aujourd'hui d'apporter des ajustements afin de rendre ce fonds plus souple et plus opérationnel, notamment en simplifiant les critères d'éligibilité et en raccourcissant les procédures administratives d'octroi. Ce texte clarifie les définitions et catégories de catastrophes naturelles, en intégrant éventuellement de nouvelles dimensions telles que la sécheresse, les catastrophes à caractère méditerranéen ou même les catastrophes d'origine non naturelle.

2-231-000

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – Le Fonds de solidarité de l'Union européenne constitue un fonds essentiel pour donner corps au principe de solidarité inscrit dans les traités, en cas de catastrophes naturelles frappant l'un ou l'autre des États membres.

C'est pourquoi il me semble indispensable de mettre tout en œuvre pour réduire les obstacles bureaucratiques s'opposant à son déclenchement et qui ont pu être recensés depuis sa création en 2002. Il doit notamment mieux fonctionner en cas de catastrophes identifiées comme "mineures" et son délai de mise en œuvre doit être raccourci afin d'apporter au plus vite une aide aux victimes de ces catastrophes.

Doté de définitions clarifiées, cet instrument révisé pourra ainsi continuer à traduire dans les faits la solidarité européenne que nos citoyens souhaitent voir s'exprimer davantage dans leur quotidien, en ces temps difficiles de crise.

2-231-500

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – Je me réjouis de la position adoptée par le Parlement européen qui appelle au maintien du Fonds de solidarité de l'Union européenne ce mardi 15 janvier à Strasbourg. Rares, en effet, sont les citoyens qui sont correctement informés des actions de solidarité menées par l'Union européenne en faveur des régions qui ont subi une catastrophe naturelle majeure. Or, le Fonds de solidarité de l'UE qui existe depuis 2002 est un instrument très concret de cette solidarité puisqu'il intervient en soutien des actions des États membres à une région ou plusieurs régions frappées par une catastrophe naturelle de grande ampleur. A ce jour, cet outil a été mobilisé dans 49 cas, en faveur de 23 pays, pour un montant de 3,2 milliards d'euros. La France a pu bénéficier de ces financements à plusieurs reprises, notamment à la suite de la tempête Xynthia en 2010 à hauteur de 35,7 millions d'euros mais aussi à la suite des inondations dans le Gard en 2002 pour 21 millions d'euros. Il ne s'agit pas d'augmenter le budget ou de créer les conditions d'un accroissement du budget qui est abondé par les États membres mais d'en rationaliser l'utilisation, d'accélérer l'octroi des aides et d'en assurer une meilleure publicité.

2-231-750

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam pasiūlymui. Solidarumo fondas svarbus tuo, kad tai kaip pagrindinė priemonė, kurią taikydama ES gali reaguoti į dideles nelaimes, vykstančias Sąjungos teritorijoje arba šalyse, kurios derasi dėl prisijungimo prie ES. Nepaisant to, kad dauguma ES piliečių fondą vertina teigiamai, būtina gerinti jo veikimo būdą, kad jis taptų lankstesnis ir matomesnis. Tokiu būdu būtų didinimas ir ES piliečių pasitikėjimas ES. Dabartinė fondo lėšų mobilizavimo trukmė neleistinai ilga, todėl būtina ją trumpinti. Be to, būtina gerinti fondo lėšoms mobilizuoti reikalingų administracinių procedūrų veiksmingumą ir spartą, nes dalį šių procedūrų sudaro trijų ES institucijų intervencija prieš suteikiant pritarimą, taigi minėtosios procedūros pernelyg užsitęsia ir pailgėja laikas, kol nukentėjusioms valstybėms narėms suteikiama pagalba ir dėl to nepasiekiami lauktų rezultatų.

2-232-000

Jan Kozłowski (PPE), *na piśmie*. – Głosowałem za przyjęciem sprawozdania pani Rosy Estaras Ferragut. Uważam, że Fundusz Solidarności jest niezwykle ważnym i dobrze odbieranym instrumentem Unii Europejskiej, jednak niezbędne jest poprawienie jego skuteczności. Zgadzam się ze sprawozdawczynią, że konieczne jest usprawnienie procedur

administracyjnych oraz wprowadzenie możliwości dokonywania przedpłat po zgłoszeniu wniosku o pomoc przez poszkodowane państwo. Niezbędne jest też jasne określenie zasięgu działania Funduszu, zdefiniowanie terminu klęski na poziomie regionalnym oraz zasad kwalifikowania katastrof z uwzględnieniem różnicy między katastrofami naturalnymi a tymi wywołanymi przez człowieka. Przede wszystkim jednak zgadzam się ze stwierdzeniem pani Ferragut, że skupienie się na zapobieganiu klęskom żywiołowym jest najtańszym sposobem na zmniejszenie zagrożenia.

2-233-000

Sergej Kozlík (ALDE), *písomne*. – Po zničujúcich povodniach v strednej Európe v roku 2002 s cieľom rýchleho poskytnutia pomoci vytvorila Únia nový nástroj – Fond solidarity. Od svojho vzniku do septembra 2012 poskytol Fond solidarity kompenzáciu škody v prípade 49 živelných katastrof. Počas existencie fondu neboli v jeho pravidlách vykonané žiadne zmeny, ktoré by reagovali na konkrétne skúsenosti spojené s jeho uplatňovaním. Počet žiadosti pritom neustále narastá, očakávania sú značné, zdroje fondu nedostatočné a znenie pravidiel sa ukazuje ako nejednoznačné. Je preto potrebné súčasné nariadenie viazané k fondu preskúmať v súvislosti s novým finančným obdobím 2014 – 2020. Cieľom bude zjednodušiť postupy a určiť jasnejšie, presnejšie a transparentnejšie pravidlá. Uvedený zámer som podporil.

2-233-500

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Il fondo di solidarietà dell'Unione europea è uno strumento che ha mostrato il suo valore aggiunto europeo e ha dimostrato la sua efficacia sin da quando è stato introdotto per la prima volta. A riguardo, mi preme sottolineare uno degli ultimi casi, in ordine temporale, in cui questo fondo ha giocato un ruolo decisivo per un territorio afflitto dalle disastrose conseguenze di una catastrofe naturale. Faccio riferimento al terremoto che ha colpito le zone dell'Emilia-Romagna e per cui, con non poche difficoltà, siamo riusciti a garantire i fondi necessari alla ricostruzione di quelle zone. In vista di un miglioramento dei criteri di accesso a tale fondo, specialmente in relazione alle catastrofi regionali, credo che le proposte contenute nella relazione vadano nella giusta direzione. Occorre pensare, infatti, a criteri ponderativi che prendano sempre più in considerazione l'entità delle catastrofi e la loro frequenza nelle regioni europee maggiormente colpite.

2-234-000

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. – Fondul de solidaritate al Uniunii Europene și-a dovedit utilitatea pe parcursul perioadei sale de implementare, fiind unul dintre instrumentele cele mai de succes și mai apreciate ale Uniunii. Cu toate acestea, din proprie experiență, vă spun cu regret că actuala durată de mobilizare a fondului este inacceptabil de mare și, din acest motiv, multe dintre rezultatele ce s-au urmărit a fi obținute prin utilizarea acestui fond au fost diminuate.

După cum am susținut și prin amendamentele mele, consider că avem nevoie de o îmbunătățire urgentă a cadrului administrativ și a procedurilor necesare pentru mobilizarea fondului. Acest lucru, coroborat cu fuzionarea deciziilor de subvenție și a acordurilor de execuție la nivelul Comisiei și al statelor membre și cu introducerea unor plăți fixe în avans, imediat ce statul afectat a solicitat asistență, va conduce la îmbunătățirea eficacității fondurilor și va accelera procesul de ajutorare a statelor afectate de o catastrofă majoră.

2-235-000

David Martin (S&D), *in writing*. – Following the devastating floods in central Europe in 2002, and given the lack of a tool that would enable it to respond in order to assist the population and Member State affected by a disaster, the Union created a new instrument: the European Union Solidarity Fund. Since then, not even minor changes have been made to the regulation governing the Solidarity Fund to adapt it to the new needs and correct some of the shortcomings that have become apparent in its 10 years of operation. Since its creation and up to September 2012, the Fund has provided financial aid to offset the damage caused by 49 disasters, chiefly fires and floods. In recent years, the Commission has been receiving a growing number of applications, partly because more disasters have occurred and partly because the current rules are not sufficiently clear so as to remove doubts on the possible eligibility of disasters where applications are submitted under the exceptional rules for ‘extraordinary regional disasters’. In many cases, Member States make these applications under pressure from both their citizens and their political rivals, who demand decisive action and responses by the Union and their own national authorities. It is therefore crucial that the current regulation be revised in time for the new financial period 2014-2020.

2-235-500

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. – Negli ultimi 20 anni, i disastri naturali hanno ucciso circa 90.000 persone causando più di 200 miliardi di euro di danni. Il Fondo di Solidarietà rappresenta il principale strumento di solidarietà dell’Unione. I tempi necessari per mobilitare il Fondo sono, purtroppo, troppo lunghi con criteri d’intervento poco trasparenti. È necessario, quindi, eseguire pagamenti anticipati per accelerare il tasso di risposta e la visibilità del sostegno dell’Unione. Ritengo fondamentale, infine, modificare il regolamento ridefinendo i criteri per le catastrofi regionali in modo semplice, oggettivo e trasparente.

2-236-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Le Fonds de Solidarité de l’UE (FSUE) a été créé pour de fournir une aide financière aux Etats et aux Régions sinistrés par des catastrophes naturelles majeures. Ce rapport est favorable à une plus grande souplesse des modalités de mobilisation du FSUE et à une accélération de celles-ci. Il demande avec insistance une prise en compte adaptée des catastrophes à évolution lente comme la sécheresse notamment. Autant de propositions que je soutiens. Je regrette cependant que le rapport ne s’interroge nulle part sur la multiplication des catastrophes naturelles et l’aggravation de leurs conséquences. Il se borne à expliquer l’augmentation du nombre de demande à l’électoratisme supposé des élus locaux ou nationaux. Les coupes budgétaires, les privatisations et la logique productiviste prônées par l’UE actuelle ne sont pourtant pas pour rien dans la multiplication des catastrophes, la gravité accrue de leurs conséquences et la difficulté croissante à y faire face. Je ne vote pour ce texte que pour encourager la prise en compte des catastrophes à évolution lente jusqu’alors ignorées.

2-236-625

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Após as várias catástrofes naturais que ocorreram na Europa central em 2002, e perante a ausência de um instrumento de assistência à população e aos Estados-Membros afetados por essas catástrofes, a União criou um novo instrumento: o Fundo de Solidariedade da União Europeia. Desde então, o regulamento que o rege não sofreu qualquer modificação para o adaptar às novas necessidades e para corrigir algumas

disfunções que têm sido detetadas ao longo dos dez anos de aplicação. Desde a sua criação e até setembro de 2012, o Fundo prestou ajuda financeira para fazer face aos danos causados por 49 catástrofes, principalmente inundações e incêndios. É importante equacionarmos algumas alterações ao regulamento deste Fundo para o tornar ainda mais eficaz. As mudanças na situação económica da União e da maioria dos seus Estados-Membros levaram a Comissão, na nova tentativa de adaptação do instrumento à realidade atual, a propor alterações ao procedimento que sejam capazes de melhorar a operatividade do Fundo, sem gerar custos adicionais. O que se pretende com esta nova proposta de reforma é simplificar os procedimentos e tornar as definições mais claras, precisas e transparentes.

2-236-750

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de este informe que tratar de mejorar el funcionamiento del Fondo de Solidaridad de la Unión Europea (FSUE). Dicho fondo es utilizado para atender a la población afectada por catástrofes naturales ocurridas dentro del territorio de la Unión. El informe recoge propuestas para mejorar su funcionamiento, incluyendo medidas para reducir el tiempo transcurrido entre una catástrofe y la movilización de dicho fondo. El FSUE fue creado en 2002 para atender las graves inundaciones ocurridas en Rumanía ese año, pero desde entonces no ha sido modificado y han sido muchas las diferentes crisis a las que el FSUE ha tenido que asistir. El informe propone solo medidas que pueden mejorar el funcionamiento de este mecanismo financiero en la atención de las víctimas y, por consiguiente, lo valoro positivamente y he votado a favor.

2-237-000

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Le FSUE est le principal instrument de solidarité et de soutien financier de l'Union envers les États membres ou les régions touchées par des catastrophes majeures.

Néanmoins, il est nécessaire d'effectuer des modifications en vue de le rendre le plus optimum possible et de rendre l'aide de l'Union sur le terrain plus visible et effective. Pour ce faire, il est impératif que les procédures de mobilisation du fonds et administratives soient significativement plus rapides. En d'autres termes, le délai entre le moment où la catastrophe se produit et celui où l'État membre (ou la région concernée) reçoit l'aide doit être réduit. Les paiements anticipés, à mon sens, se révèlent une bonne solution.

Toutefois, en raison de la crise financière, la proposition de modification ne doit entraîner aucune charge financière additionnelle pour le budget de l'Union et celui des États membres. De plus, la Commission doit se montrer plus souple quant à l'acceptation des demandes d'aide: elle a rejeté 66 % d'entre elles, car celles-ci sont majoritairement présentées comme des catastrophes régionales. Il est également primordial de clarifier le champ d'application et la couverture du Fonds, en éliminant toute incertitude juridique éventuelle.

2-238-000

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne*. – Európska únia vytvorila Fond solidarity Európskej únie ako reakciu na devastujúce povodne v strednej Európe v roku 2002, aby mohla poskytnúť obyvateľstvu postihnutému katastrofou potrebnú pomoc. Odvtedy je Fond solidarity Európskej únie hlavným nástrojom na preukázanie spolupatričnosti Únie prostredníctvom poskytnutia významnej finančnej podpory členským štátom alebo regiónom postihnutým vážnou prírodnou katastrofou alebo katastrofou spôsobenou

ľudskou činnosťou. Poskytnutá pomoc umožňuje uľahčiť verejné financovanie v núdzových situáciách. Fond solidarity však môže fungovať lepšie a operatívnejšie, a preto súhlasím s návrhom preskúmať existujúce nariadenie o Fonde solidarity. Hraničnú hodnotu škody 1,5 % regionálneho HDP na účel stanovenia oprávnenosti regionálnej katastrofy však považujem za veľmi vysokú a vyzývam k jej prehodnoteniu, aby sa predišlo ťažkým sklamaniam obetí katastrofy, keď by Únia musela necitlivo z administratívnych dôvodov odmietnuť pomoc.

2-238-500

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The European Union Solidarity Fund is the Unions' main instrument for implementing the principle of solidarity enshrined in the Treaties, in cases of significant catastrophes. I was always in favour of this, supporting too any positive measure to minimise the bureaucracy for mobilisation of the Fund. But I think that criteria need to be changed in order that small Members States benefit from the Fund.

2-239-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Der Europäische Solidaritätsfonds ist eine wichtige und sinnvolle Einrichtung. Die Bedeutung unterstreicht auch die Tatsache, dass er seit seiner Einrichtung im Jahr 2002 bereits 89 mal in Anspruch genommen wurde. Oftmals wurden die Hilfszahlungen jedoch zu langsam ausbezahlt, was zu Recht kritisiert wurde. Die Verbesserungsvorschläge gehen zum Teil in die richtige Richtung, unter dem Strich sind sie aber zu wenig ambitioniert, weshalb ich mich bei der Abstimmung der Stimme enthalten habe.

2-240-000

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. – Sono più volte intervenuto per segnalare alcune criticità relative alle modalità di accesso a questo fondo: il problema più grosso risiede appunto nel delineare quelle che siano le catastrofi di entità "minore" su base regionale. Spesso i danni causati non sono affatto "minori" e quindi andrebbero stabiliti dei criteri oggettivi su base regionale per valutare se questi siano ammissibili a beneficiare del sostegno europeo. In passato sono capitati episodi di mala-gestione da parte delle autorità preposte, come nel caso dell'emergenza neve dello scorso febbraio, nella quale vollero inserirsi molte regioni meridionali senza averne titolo, compromettendo così l'intera richiesta.

A mio avviso si dovrebbe quindi andare verso un più diretto legame tra le autorità regionali e Bruxelles, per definire le situazioni di reale emergenza, bypassando la dimensione nazionale nella quale spesso cercano di inserirsi furbetti privi dei necessari requisiti, andando così a penalizzare coloro che sono stati realmente colpiti da calamità naturali. In Toscana i soldi per le alluvioni del 2011 in Lunigiana sono arrivati, seppur con un considerevole ritardo: stiamo tuttavia ancora attendendo la decisione per i danni causati nel grossetano dalle massicce piogge dello scorso novembre.

2-241-000

Rareş-Lucian Niculescu (PPE), *în scris*. – Consider că funcționarea viitoare a Fondului trebuie să acopere o arie mai largă de dezastre naturale și consecințe ale acestora, de exemplu urmările grave în domeniul agriculturii ale fenomenelor meteorologice extreme - vânturi puternice, grindină - sau ale secetei. Astfel de evenimente au avut loc pe parcursul anului trecut în state din Estul Europei, precum România, consecințele fiind grave în planul securității alimentare. Completarea în acest sens a legislației ar veni în întâmpinarea

problemelor cu care s-au confruntat producătorii agricoli, fiind o dovadă reală de solidaritate.

2-241-250

Siiri Oviir (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin antud raportit, mis lihtsustab ELi Solidaarsusfondi vahendite kasutuselevõtuks vajalikke bürokraatlikke protsesse, lühendades aega, mis kulub katastroofi toimumisest liikmesriigile või piirkonnale abi andmisele. Bürokratia lihtsustamiseks on menetluste ja otsuste ühendamine kindlasti tarvilik, samuti ettemaksete tegemine, et katastroofi tagajärgede likvideerimist kiirendada. Arvestades avalduste suurt hulka, mis on osaliselt tingitud katastroofide arvu suurenemisest, kuid peamiselt asjaolust, et õigusnormid pole piisavalt selged ja tekitavad taotlejates asjatuid lootusi, pean oluliseks ELi Solidaarsusfondi kriteeriumide selgemaks muutmist. Selleks tuleb määratleda täpsemalt katastroofi mõiste, mis võetaks vastavate kriteeriumidega aluseks kahjude raskusastme hindamisel. Selgemad reeglid aitaksid kindlasti vähendada abikõlbmatute taotluste arvu ja vähendada liikmesriikide negatiivset hoiakut Euroopa Liidu suhtes, nagu liit ei sooviks neid aidata.

2-241-500

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Pritariu šiam pranešimui. Solidarumo fondas yra viena iš geriausių Europos Sąjungos turimų priemonių. Atsižvelgiant į naujus poreikius šis fondas turėtų tapti lankstesnis ir veiksmingesnis, nuolat gebantis efektyviai reaguoti į naujus iššūkius. Visų pirma, solidarumo fondo lėšos po stichinės nelaimės turėtų būti kuo greičiau mobilizuotos taip pat veiksmingai ir greitai turėtų būti nagrinėjamos paraiškos dėl finansinės paramos. Taigi turėtų būti sutrumpintas laikas, per kurį teikiama pagalba stichinių nelaimių ištiktų regionų gyventojams bei supaprastintos biurokratinės procedūros. Tačiau labai svarbu užtikrinti, kad nauji reglamento pakeitimai nesukurtų papildomos naštos Sąjungos ar valstybių narių biudžetams.

2-241-750

Justas Vincas Paleckis (S&D), *raštu*. – 2002 metais įkurtas Europos Solidarumo fondas yra pagalbos priemonė gaivalinių nelaimių ištiktoms ES valstybėms narėms ar valstybėms kandidatėms. Per pastarąjį dešimtmetį išaiškėjo tam tikri fondo veiklos trūkumai. Dažnai gaivalinės nelaimės atneša daugiau žalos nei padengiama iš Solidarumo fondo lėšų, paramos išmokėjimo procesas yra sudėtingas ir ilgai trunkantis. Tai apsunkina valstybės narės atsigavimo procesą, nes lėšos pasiekia regionus pernelyg vėlai. Balsavau už šį pranešimą, kadangi jame pateikti pasiūlymai suteiks Solidarumo fondui lankstumo ir leis greičiau reaguoti į įvykusias nelaimes. Siūlomi pakeitimai palengvins paramos išmokėjimą nukentėjusioms valstybėms. Tik taip Solidarumo fondas galės išlikti viena iš svarbiausių, veiksmingiausių ir palankiausiai vertinamų Sąjungos priemonių, leidžiančių parodyti solidarumą su jos piliečiais.

2-241-875

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραφτως*. – Το Ταμείο Αλληλεγγύης, το οποίο έχει ήδη ολοκληρώσει δέκα χρόνια ζωής, αποτελεί ίσως το πιο χαρακτηριστικό πολιτικό και οικονομικό εργαλείο έμπρακτης συνεργασίας και αλληλοβοήθειας των κρατών μελών της Ε.Ε. Έχοντας μέχρι σήμερα παράσχει χρηματοδοτική στήριξη για την αντιστάθμιση ζημιών που προκλήθηκαν από 49 καταστροφές, κυρίως από πλημμύρες και πυρκαγιές (υπενθυμίζεται ότι έχει κινητοποιηθεί και στην Ελλάδα για αυτούς τους λόγους), η επιτυχημένη πορεία του επιβάλλει την διατήρηση

του. Ωστόσο, εννοιολογικές διασαφηνίσεις όσον αφορά την επιλεξιμότητα των καταστροφών όπου επεμβαίνει είναι αναγκαίες. Ενόψει της νέας χρηματοδοτικής περιόδου 2014-2020, επομένως, ο κανονισμός του Ταμείου θα πρέπει να επικαιροποιηθεί. Σε κάθε περίπτωση, όμως, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο καθιστά σαφές με την παρούσα έκθεση την οποία και υπερψήφισα, πως οι αλλαγές αυτές δεν θα πρέπει να μειώνουν την αποτελεσματικότητα και την δυνατότητα παρέμβασης του Ταμείου, αλλά αντίθετα να καθιστούν ακόμα πιο σαφές πως η Ευρώπη θα είναι δίπλα στους πολίτες της που έρχονται αντιμέτωποι με μια δύσκολη και έκτακτη κατάσταση.

2-241-937

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Após as inundações devastadoras que ocorreram na Europa central em 2002, e perante a ausência de um instrumento de assistência à população e ao Estado-Membro afetado por uma catástrofe, a União criou um novo instrumento: o Fundo de Solidariedade da UE. Desde então, o regulamento que o rege não sofreu qualquer modificação para o adaptar às novas necessidades e para corrigir algumas disfunções detetadas ao longo dos dez anos de aplicação. O Fundo já prestou ajuda financeira para fazer face a danos causados por 49 catástrofes, principalmente inundações e incêndios. Nos últimos anos, a Comissão tem vindo a receber um número crescente de candidaturas, decorrente não só de um maior número de catástrofes, mas também do facto da regulamentação em vigor não ser clara quanto à cobertura possível e à elegibilidade das catástrofes para as quais as candidaturas são apresentadas ao abrigo do regime derogatório das chamadas "catástrofes regionais extraordinárias". Felicito a relatora pelo seu trabalho e congratulo-me pela atualização da legislação do Fundo de Solidariedade, designadamente no que se refere a uma melhor definição de catástrofe, simplificação de processos e, sobretudo, permitir enquadrar uma seca prolongada no conceito de catástrofe. Esta é uma medida que só perde por tardia.

2-241-968

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O Fundo de Solidariedade da União Europeia foi acionado ao longo dos últimos 10 anos para prestar ajuda financeira em 49 catástrofes, maioritariamente inundações e incêndios. Apesar de se tratar de um dos instrumentos de maior sucesso e mais apreciado, demonstrativo da solidariedade e proximidade da União para com os cidadãos europeus, o Fundo de Solidariedade da UE, e a respetiva implementação e aplicação, tem sido marcado por algumas falhas, as quais se devem, no essencial, à redação ambígua do regulamento e à morosidade do processo de mobilização do fundo. É, por isso, necessário que se proceda à revisão do regulamento, promovendo a simplificação dos processos burocráticos e clarificando o conceito de catástrofe, para que o Fundo possa operar mais eficazmente.

2-242-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. We are in favour of a well-functioning Solidarity Fund that contributes to improving sustainability and effectiveness in disaster prevention and response. We tabled a number of amendments aiming to stress the sustainability of interventions and coherence with national mechanisms. We also highlighted that speeding up procedures not only relates to European Institutions (e.g., budget procedure), but also to national or regional authorities. The majority of our amendments have been carried, and we managed to improve language, e.g. when it came to advance payments, as well as the report.

2-242-500

Nikolaos Salavrakos (EFD), *in writing* . – I voted in favour of this report because the Regulation governing the Solidarity Fund needs to be adapted and some shortcomings that have become apparent in its 10 years of operation need to be addressed.

2-243-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . – La proposta di risoluzione del Parlamento mi trova favorevole in quanto il Fondo di solidarietà dell'Unione europea (FSUE) costituisce il principale strumento di dimostrazione dell'azione di solidarietà dell'Unione, fornendo un importante sostegno finanziario agli Stati membri o alle regioni colpite da gravi calamità, che affrontano una situazione difficile.

Il tempo attualmente necessario per la mobilitazione del Fondo appare tuttavia eccessivamente lungo e prolisso nella sua attuazione, ragion per cui occorrerebbe migliorare l'efficacia e la rapidità delle procedure amministrative previste. La necessità pertanto è quella di semplificare i processi burocratici necessari per mobilitare il suddetto strumento UE, onde abbreviare il tempo – prolungato talvolta fino ad oltre un anno – che intercorre tra il momento in cui si verifica la catastrofe e il momento in cui lo Stato membro o la regione in questione riceve gli aiuti. Le procedure amministrative risultano lente, complicate e farraginose.

2-244-000

Bogusław Sonik (PPE), *na piśmie* . – Europejski Fundusz Solidarności reprezentujący zasadę solidarności w ramach traktatu lizbońskiego to instrument o ogromnym znaczeniu, nie tylko ze względu na konkretne finansowe korzyści dla regionów dotkniętych klęskami żywiołowymi. Instrument ten jest doskonałym przykładem solidarności Unii jako instytucji i wspólnoty z obywatelami znajdującymi się w trudnej sytuacji. Jak w przypadku wszystkich nowo wprowadzonych instrumentów unijnych należy upewnić się, że fundusz funkcjonuje prawidłowo i nie sprawia problemów biurokratycznych. W szczególności mając do czynienia z problemami nieprzewidywalnymi i zmieniającymi się np. pod wpływem zmian klimatu, jak skala i specyfika klęsk żywiołowych, instrumenty powinny być regularnie monitorowane i poprawiane.

W związku z powyższym zgadzam się z poprawkami zaproponowanymi przez sprawozdawczynię. Poprawa skuteczności, zwiększenie elastyczności i usprawnienie działania Funduszu poprzez uproszczenie biurokratycznych procesów są niezmiernie istotne, zwłaszcza w przypadkach wymagających natychmiastowej reakcji. Zgadzam się z pomysłem sprecyzowania definicji i wyjaśnienia zakresu działania Funduszu w celu usprawnienia funkcjonowania Funduszu. Jest to też odpowiedź na bieżącą sytuację gospodarczą i związane z nią obawy wielu państw członkowskich. Proponowana reforma zapewni większą efektywność instrumentu, pozwalając na skuteczniejszą i szybszą pomoc poszkodowanym obywatelom.

2-245-000

Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D), *γραφτώς* . – Το Ταμείο Αλληλεγγύης αποτελεί το κύριο μέσο που διαθέτει η Ευρωπαϊκή Ένωση για την εφαρμογή της αρχής της αλληλεγγύης που κατοχυρώνεται από τη Συνθήκη, ενώ η επιτυχία του δεν μπορεί να αμφισβητηθεί. Από το 2002 που δημιουργήθηκε, το Ταμείο έχει κινητοποιηθεί 49 φορές, με 23 Κράτη Μέλη να έχουν ζητήσει την κινητοποίηση του και με το ποσό που έχει διατεθεί να ανέρχεται περίπου στα 3 δις ευρώ.

Ωστόσο, έχουν παρατηρηθεί ορισμένα προβλήματα στην εφαρμογή του Ταμείου, ιδίως όσον αφορά τους ορισμούς, το πεδίο εφαρμογής, την ανταπόκριση στα κριτήρια των αιτήσεων και την έγκαιρη παροχή της χρηματοδότησης. Γι αυτό τον λόγο, υποστηρίζω σθεναρά κάθε θετικό μέτρο που αποσκοπεί στην βελτίωση κινητοποίησης και εφαρμογής του Ταμείου Αλληλεγγύης, όπως η ελαχιστοποίηση της γραφειοκρατίας. Στόχος μας θα πρέπει είναι ένα πιο ευέλικτο και απλουστευμένο Ταμείο που θα κινητοποιείται εύκολα και γρήγορα και θα επιτρέπει στην Ευρωπαϊκή Ένωση να ανταποκρίνεται καλύτερα και αποτελεσματικότερα στις σοβαρές καταστροφές, καθώς και να παρέχει έγκαιρη ανακούφιση για τους πολίτες που έχουν ανάγκη. Αυτή, εξάλλου, οφείλει να είναι η ουσία της αλληλεγγύης που προσφέρει η Ένωσή μας στους πολίτες της.

2-246-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . – Je suis d'accord avec la rapporteure sur le fait que le Fonds doit pouvoir intervenir en cas de circonstances exceptionnelles, même si la catastrophe n'atteint pas le seuil d'éligibilité.

Mais je suis aussi bien conscient qu'au regard des instruments actuellement disponibles, il est très difficile de répondre de manière adéquate aux crises majeures d'origine non naturelle. Après les inondations dévastatrices survenues en 2002 en Europe centrale, l'Union, dépourvue d'outil lui permettant de répondre à la population touchée et d'aider l'État membre concerné par une catastrophe, a créé un nouvel instrument: le Fonds de solidarité de l'Union européenne.

Depuis lors, le règlement conçu en son temps n'a pas subi la moindre modification visant à l'adapter aux nouveaux besoins et à corriger certaines lacunes observées dans son fonctionnement en dix ans d'existence. Au cours des dernières années, la Commission a reçu un nombre croissant de demandes, situation découlant d'une part de l'augmentation du nombre de catastrophes et, de l'autre, de la réglementation en vigueur dont le manque de clarté empêche d'éliminer les incertitudes quant à l'éventuelle couverture et recevabilité des demandes liées à des catastrophes et présentées au titre des normes exceptionnelles pour celles dites "catastrophes régionales hors du commun."

2-246-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito* . – A Região Autónoma da Madeira, região de onde provenho, foi, nos últimos anos, assolada por sérias catástrofes naturais. Na verdade, as características geográficas e naturais desta Região contribuem para um maior risco de ocorrência de catástrofes. Porém, também os seus condicionalismos de ordem económica e estrutural contribuem para uma ampliação da gravidade e da duração dos seus efeitos. Assim é necessário que, no futuro próximo, o Fundo de Solidariedade possa ser ativado de forma célere e que, simultaneamente, seja possível a concessão de pagamentos antecipados. Além disso, seria mais justo que, no caso de ocorrência de catástrofe numa Região Ultraperiférica, os constrangimentos destas pudessem ser tidos em conta na ponderação dos critérios de elegibilidade do Fundo. Pelos motivos descritos, voto a favor do documento que defende uma reforma do Fundo de Solidariedade.

2-246-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . – Am votat pentru propunerea de rezoluție referitoare la Fondul de solidaritate al Uniunii Europene, implementare și aplicare. Fondul de solidaritate al Uniunii Europene (FSUE) este principalul instrument de care dispune UE

pentru a face față catastrofelor naturale majore și pentru a-și manifesta solidaritatea cu regiunile din Europa afectate de dezastre. Susțin necesitatea simplificării proceselor birocratice necesare pentru mobilizarea acestui instrument al UE, astfel încât să se reducă intervalul de timp dintre momentul producerii catastrofei și momentul în care statul membru afectat sau regiunea afectată primește ajutor. Majoritatea cererilor de asistență din Fondul de solidaritate (63%) au fost depuse în cadrul categoriei excepționale „catastrofă regională”, iar 66% dintre acestea au fost respinse în urma evaluării de către Comisie. Regulamentul prevede acordarea unei atenții speciale regiunilor îndepărtate și izolate și impune ca aceste criterii să fie examinate de către Comisie „cu cea mai mare rigoare”. Având în vedere faptul că atât intensitatea, cât și frecvența catastrofelor naturale în Europa au continuat să crească, consider că este necesar să se definească în mod clar și simplu catastrofele de la nivel regional, precum și să se clarifice eligibilitatea acestora.

2-247-000

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – Despite the operational shortcomings that have come to light over the years, the Solidarity Fund has proven to be one of the most successful and well-received Union instruments, since it is one of the few instruments available to the Union with which it can demonstrate its solidarity with and closeness to European citizens. The changes in the economic situation of the Union and the majority of its Member States have to be taken into account, the operability of the Fund should be improved without incurring additional costs. Procedures should be clearer, more precise and more transparent. I endorse the need for a clear and precise definition of the concept of disaster, setting a general criterion for assessing the severity of damage caused, and for thresholds to be established geared to the appropriate territorial level. This would help to remove doubts and negative attitudes to the European Union among both Member States and the public, which may otherwise believe that the Union does not offer an appropriate response to their problems. The bureaucracy necessary for the Fund's mobilisation should be reduced.

2-248-000

Frank Vanhecke (EFD), *schriftelijk*. – Ik heb toch wel wat getwijfeld vooraleer dit verslag goed te keuren. Principieel ben ik niet tegen een Europees solidariteitsfonds, en het verslag bevat enkele voorstellen om de werking van het Fonds merkbaar te verbeteren, des te beter. Toch moeten we ons blijven afvragen in hoeverre de doorgedreven Eurobureaucratisering efficiënt is.

Ik blijf erbij: met geld dat van "Europa" komt, wordt per definitie en in de praktijk altijd en overall onzorgvuldiger omgesprongen dan met geld waarvan men de indruk heeft dat het directer van de belastingbetalers afkomstig is. In volle crisis beslissen we hier ook om de middelen van het fonds ook de komende jaren op hetzelfde niveau te houden. Dat is niet verstandig. Ik vrees dat we door de realiteit van de economische crisis snel ingehaald zullen worden.

2-249-000

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – This report on the implementation and application of the European Union Solidarity Fund has my support. The EUSF, which grants aid to provide much needed support for a variety of different natural disasters, has proven to be a successful instrument on the whole, although some shortcomings have been identified. I voted for this report because I believe it is a positive step towards addressing some of

these shortcomings, hopefully resulting in a clarification of the access criteria, particularly regarding regional disasters, and a reduction in bureaucracy for the mobilisation of the fund.

2-249-500

Justina Vitkauskaitė (ALDE), *in writing*. – The report speaks of the changes to the Regulation governing the Solidarity Fund (EUSF) that are essential for the operability of the Fund. The importance of the EUSF is well-known. Ever since the creation of the Solidarity Fund and up until now, EUSF has proven to be one of the most successful Union instruments and a useful tool to intervene in the event of a disaster. Many expectations were placed on that Fund but changes in the economic situation of the EU have led to the need to introduce modifications. The Regulation governing the EUSF has to be adapted to new needs and readjusted to current circumstances in the EU. Such changes as mentioned in the report can be very efficient as they will improve the functioning of the Fund by simplifying the EUSF's procedures and by increasing the transparency of the criteria used for mobilising the EUSF. That is why, after taking into consideration all the aforementioned points, I welcome these changes which will increase the efficiency, transparency and flexibility of the EUSF. And I consider them to be important, as they will improve coherence in the EUSF's functioning in order to respond properly in the event of a disaster.

2-250-000

Oldřich Vlasák (ECR), *písemně*. – Tato zpráva se zaměřuje na přezkoumání provádění Fondu solidarity. Vyzývá, aby Komise zjednodušila postupy na evropské úrovni a aby se zabránilo zpožděním, protože čas potřebný k uvolnění prostředků z Fondu solidarity postiženým členským státům je nepříjemně dlouhý. Přestože tento fond není zcela bezproblémový, má jednoznačnou přidanou hodnotu a hraje významnou roli při obnově infrastruktury v postižených územích. Hlasoval jsem proto pro tuto zprávu.

2-250-500

Josef Weidenholzer (S&D), *schriftlich*. – Der Solidaritätsfonds ist ein wichtiges Instrument der Europäischen Union für Zusammenhalt und gegenseitige Unterstützung. Aus diesem Fonds können Länder oder Regionen, die von Katastrophen betroffen sind, finanzielle Unterstützung beziehen. Der EUSF ist somit Ausdruck der europäischen Solidarität. Der abgestimmte Bericht fordert zu Recht eine Überarbeitung der derzeitigen Umsetzung. Die administrativen Verfahren müssen rascher und effizienter werden, um zu lange Wartezeiten zu verhindern. Auch die Zugangskriterien müssen genauer definiert werden, um Klarheit bei allen Beteiligten schaffen zu können. Der Widerstand einiger Mitgliedsstaaten im Rat ist in diesem Punkt wirklich unverständlich.

2-250-750

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Dieser Bericht handelt vom Europäischen Solidaritätsfonds, der 2002 eingeführt wurde. Bis September 2012 wurden finanzielle Mittel zur Behebung von Schäden aus 49 Katastrophen (Überschwemmungen und Brände) zur Verfügung gestellt. Aufgrund der höheren Zahl an Anträgen und der vermehrten Anzahl an Katastrophen in den letzten Jahren ist eine Überarbeitung der geltenden Verordnung notwendig. Aufgrund der wirtschaftlichen Lage in der EU sollten mit der Anpassung des Instruments an die aktuellen Gegebenheiten keine zusätzlichen Kosten verbunden sein, sie sollte aber auch zu einer verbesserten Arbeitsweise des Fonds führen.

Ziel ist, das Verfahren zu vereinfachen und die Definition zu präzisieren. Durch den Solidaritätsfonds wird Nähe zu den Bürgern in Notsituationen demonstriert. Die Effektivität muss verbessert werden, die Verwaltungsverfahren sind langsam und kompliziert. Dies könnte mit kleinen Änderungen erfolgen, die den Kern der bisherigen EU-Verordnung nicht verändern.

2-251-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Fundusz Solidarności powstał po to, by umożliwić w miarę szybkie reagowanie na poważne klęski żywiołowe. Jest także przykładem europejskiej solidarności w stosunku do mieszkańców Wspólnoty, których dotknęły wyżej wspomniane klęski. Bezpośrednim asumptem do stworzenia funduszu były powodzie, które nawiedziły Europę Środkową w 2002 r. Głównym zadaniem Funduszu Solidarności jest naprawa szkód, które nie podlegają ubezpieczeniom. A więc infrastruktura drogowa, wodociągowa, kanalizacyjna czy telekomunikacyjna. Coraz częstsze i gwałtowniejsze zawałowania pogody pokazują, że Fundusz Solidarności jest jak najbardziej potrzebny. Jak podkreślił sprawozdawca, Fundusz Solidarności jest jednym z najbardziej cenionych instrumentów Unii Europejskiej. Mam nadzieję, że w kolejnej perspektywie Fundusz będzie spełniał swoje zadania, przynajmniej w takim samym stopniu, jak to miało miejsce w przeszłości.

2-252-000

Zbigniew Ziobro (EFD), *na piśmie*. – Europejski Fundusz Solidarności wielokrotnie sprawdził się jako doskonała dźwignia pomocowa dla regionów dotkniętych klęskami żywiołowymi. W 2009 roku po silnych deszczach Polskę, Czechy oraz Węgry nawiedziła powódź, która spowodowała wielomilionowe straty. W 2010 roku Parlament Europejski przyznał ponad 100 milionów euro na pomoc dotkniętym regionom. Dzięki wspólnotowym środkom oraz dofinansowaniu z budżetu państwa w Polsce udało się rozbudować system zabezpieczeń przed powodzią oraz systemy wczesnego wykrywania zagrożenia. Aby dalej móc aktywnie działać, fundusz ten musi mieć zapewnione stałe finansowanie, wyłączone z niepewnego budżetu UE, które umożliwi mu pewność oraz stabilność działania w każdych, często nieprzewidywalnych warunkach. Powinna również istnieć możliwość akumulacji składek z kolejnych lat.

2-252-002

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório salienta a importância do Fundo de Solidariedade da União Europeia enquanto instrumento que permite reagir financeiramente em situações de catástrofes graves nos Estados-Membros ou em futuros países em processo de adesão. Elabora também um conjunto de recomendações para melhorar a operacionalidade e flexibilidade do fundo, simplificando e aumentando a sua visibilidade e credibilidade, sendo crítico quanto ao longo período que antecede a sua mobilização, e defendendo a eficácia e rapidez dos procedimentos administrativos, bem como a necessidade de redução da burocracia e do tempo entre a ocorrência da catástrofe e a chegada do apoio. Há muito que criticamos a morosidade associada à mobilização do FSUE – bem patente no caso da catástrofe que afetou a ilha da Madeira a 20 de fevereiro de 2010 – e há muito que vimos apontando a necessidade de alterações ao seu regulamento. Este relatório acolhe a generalidade dessas alterações e por isso o apoiámos.

10.4. Diritto in materia di procedimenti amministrativi (A7-0369/2012 - Luigi Berlinguer)

2-254-000

Dichiarazioni di voto orali

2-255-000

Lara Comi (PPE). - Signor Presidente, ho sostenuto con il mio voto questa risoluzione perché sono favorevole a un'iniziativa legislativa della Commissione, che individui norme adeguate per assicurare la legalità amministrativa e la tutela dei diritti dei cittadini nei confronti delle istituzioni europee.

Negli ultimi decenni la crescita dell'amministrazione dell'Unione, sia per dimensioni, sia per importanza, richiede una legislazione adeguata sui diritti procedurali nell'ambito delle procedure amministrative dell'Unione, che non possono più essere garantite soltanto nella giurisprudenza interpretativa della Corte di giustizia, sebbene quest'ultima abbia svolto finora un ruolo essenziale in questo contesto.

È vero che in Europa deve esserci una condivisione di Stati con diverse tradizioni giuridiche: ma è pur vero che la soluzione della codificazione appare senza dubbio fondamentale. E questo dobbiamo cercare di ottenerlo e di rafforzarlo attraverso i trattati, ossia il trattato di Lisbona ma anche la Carta europea dei diritti dell'uomo. Ritengo questo un passaggio fondamentale per passare a garantire una maggiore Europa.

2-256-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, the European citizens have a fundamental right to good administration that is key to good governance. People are entitled to a swift and efficient reply to their request. This right is founded in Article 41 of the Charter of Fundamental Rights.

A regulation on a European law of administrative procedure will make clear the principal of good administration that all institutions must respect. Transparency, efficiency, cost efficiency and a unitary practice must be the objectives of this regulation. By giving EU institutions clear guidelines for action, we will improve the Union's administrative capacity. This regulation will create a unitary code of conduct across different institutions and make possible external monitoring. Citizens must be able to control the work and practices of the European institutions. This would of course increase direct accountability and also the people's trust.

2-257-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, d'fhreastail mé ar an díospóireacht anseo aréir agus bhí díospóireacht an-mhaith againn agus bhí a lán daoine ag tabhairt moladh don Uasal Berlinguer agus dá chairde atá ag déanamh an-chuid oibre ag féachaint ar an ábhar tábhachtach seo agus go háirithe ar na moltaí atá curtha aige ós ár gcomhair. Gan dabht ar bith, tá sé thar a bheith tábhachtach go mbeadh riarachán éifeachtach againn, ní hamháin san Aontas Eorpach ach freisin sna Ballstáit éagsúla agus go mbeadh siad bunaithe ar chostais réadacha. Ní mar sin a bhíonn sé go hiondúil ina lán áiteanna agus is ceart rud éigin a dheanamh faoi. Tá sé an-tábhachtach freisin go mbeadh an meon ceart ag na daoine atá ag obair i gcursaí riaracháin maidir leis an bpobal i gcoitinne agus freisin maidir le lucht gnó. Is minic a bhíonn siad ag iarraidh iad a sheachaint nó rudaí a dhéanamh níos casta

agus níos measa dóibh, agus ní mar sin gur chóir dó a bheith. Dá bhrí sin, fáiltím roimh na moltaí agus tá súil agam go mbeidh riarachán ceart againn ar mhaithe lenár saoránaigh amach anseo.

2-258-000

Dichiarazioni di voto scritte

2-258-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, considerando que uma Lei de Processo Administrativo pode e deve reforçar a legitimidade e transparência da União Europeia, ao mesmo tempo que providencia maior certeza legal para os cidadãos e pessoas legais nas suas relações com a administração da União Europeia. Deste modo, concordo com um conjunto de princípios gerais a serem seguidos para se alcançar uma boa administração e que deve conduzir a ações mais transparentes por parte da União Europeia. A legitimidade de uma administração europeia é essencial, recordando que este é o Ano Europeu dos Cidadãos, sendo por esta razão importante todo e qualquer ato que dê mais legitimidade às instituições da União Europeia.

2-258-562

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport d'initiative puisqu'il vise à réformer plusieurs règles administratives de l'Union européenne. Ces règles devraient en particulier promouvoir la transparence et la responsabilité au sein de l'administration et accroître la confiance des citoyens dans l'UE.

2-258-625

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Pritariu pasiūlymui parengti teisėkūros iniciatyvą dėl vienos bendros administracinės teisės, kuri būtų privaloma Europos Sąjungos institucijoms, įstaigoms, agentūroms ir biurams, dėmesį skiriant administracinei procedūrai ir suteikiant tam tikras garantijas įmonėms bei piliečiams, bendraujantiems su ES administracija. Šiuo metu dauguma ES institucijų ir įstaigų naudoja skirtingus elgesio kodeksus, bendra administracinio proceso teisė suteiks galimybę sustiprinti ES teisėtumą bei apginti piliečių teises. ES institucijos turi užtikrinti greitą, skaidrą ir veiksmingą klausimo nagrinėjimą, todėl pritariu išdėstytiems siūlymams nauju reglamentu kodifikuoti pagrindinius gero administravimo principus bei nustatyti procedūrą, kurios turės laikytis ES administracija, bendraudama su ES piliečiais ir įmonėmis. Didesnės garantijos didins piliečių pasitikėjimą ES administracija ir kartu visa Europos Sąjunga.

2-258-750

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – Nos termos do artigo 298.º do Tratado de Funcionamento da União Europeia (TFUE), o presente relatório solicita à Comissão Europeia que apresente uma proposta de regulamento sobre uma Lei Europeia de Processo Administrativo, com o objetivo de garantir o direito à boa administração através de uma administração aberta, eficaz e independente, baseada na Lei Europeia de Processo administrativo. O regulamento aplicar-se-á às instituições, organismos, serviços e agências ("a administração da União") nas suas relações com o público, limitando-se o seu âmbito à administração direta. Assim, o regulamento deverá codificar os princípios fundamentais da boa administração e regular o procedimento a seguir pela administração da União. A execução de uma Lei de Processo Administrativo ajudaria a União a facilitar a organização

interna e a promover os padrões de administração, aumentando a legitimidade deste organismo, e a confiança dos cidadãos, que são cada vez mais confrontados com a administração europeia, sem terem direitos processuais correspondentes como o direito a ser ouvido ou direito de acesso ao seu próprio dossier. O presente Regulamento contribuirá para o reforço das boas práticas administrativas, da imparcialidade e da legalidade, pelo que votei favoravelmente o presente relatório.

2-259-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Ho sostenuto con il mio voto favorevole la relazione Berlinguer sul "Diritto dell'Unione Europea in materia di procedimenti amministrativi". Il testo chiede alla Commissione di presentare una proposta di regolamento che definisca la costruzione di una giurisprudenza comunitaria in materia di procedimenti amministrativi da applicarsi per la gestione delle relazioni tra le istituzioni e gli organi dell'UE e i cittadini. Ritengo che questa scelta contribuirebbe ad assicurare alle relazioni tra i cittadini e l'Europa una maggiore certezza e trasparenza.

2-259-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi turi būti skatinamas skaidrumas ir atskaitomybė, didinamas piliečių pasitikėjimas Europos Sąjungos administracija. Jau nuo 2010 m. kovo 23 d. Teisės reikalų komitetas sudarė ES administracinės teisės darbo grupę, tokiu būdu siekdamas įvertinti ES administracinę teisę. Įvertinimo tikslas – tai daugiau dėmesio skirti administracinei procedūrai ir suteikti būtinąjį garantijų „apsauginį tinklą“ įmonėms bei piliečiams, tiesiogiai sprendžiantiems klausimus su Sąjungos administracija. Verta pažymėti, jog ši ES administracinio proceso teisė suteiktų piliečiams ir juridiniams asmenims daugiau teisinio tikrumo, kitaip tariant, aiškesnes taisykles, bendraujant su Sąjungos administracija. Tai galima būtų pasiekti aiškiai apibrėžiant, kodifikuojant bendruosius administravimo principus, pagrindines taisykles, kurias turėtų pagrįsti Sąjungos administracinę veiklą. Reikėtų atkreipti dėmesį į tai, jog šiomis taisyklėmis, visų pirma, turėtų būti skatinamas skaidrumas ir atskaitomybė, didinamas piliečių pasitikėjimas ES administracija.

2-259-750

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris*. – Faptul că Uniunea Europeană nu dispune de un set coerent de norme codificate de drept administrativ nu facilitează înțelegerea de către cetățeni a drepturilor lor în temeiul dreptului administrativ al Uniunii. Consider că legiferarea la nivel european a dreptului procedural administrativ va ajuta administrația UE să folosească atribuțiile sale de organizare internă, pentru a facilita și a promova cele mai înalte standarde în administrație; va spori legitimitatea Uniunii și încrederea publicului în administrarea Uniunii; va promova cooperarea și schimbul de bune practici între administrațiile naționale și administrația Uniunii.

2-259-781

John Bufton (EFD), *in writing*. – While the proposal is for a law governing EU administrative law, one must assume that this will, in time, lead to an overarching EU administrative law, which has primacy over domestic UK administrative law in UK courts. It is for this reason that my delegation voted against the report.

2-259-812

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport sur le droit administratif de l'Union européenne. Je partage l'idée du rapporteur qui voit dans un droit de procédure administrative l'opportunité de renforcer la légitimité de l'Union européenne. En parallèle, j'estime qu'un filet de sécurité minimum présentant des garanties pour les citoyens et les entreprises dans leurs relations directes avec l'administration de l'Union est nécessaire.

2-259-843

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – A Lei de Processo Administrativo é uma oportunidade para reforçar a legitimidade da União e, simultaneamente, dar aos cidadãos e às pessoas coletivas direitos mais claros e uma maior certeza jurídica nas suas relações com a administração da União. Esta deverá codificar um conjunto de princípios gerais de boa administração, que deverão orientar a atuação da administração da União, e estabelecer um número mínimo de regras processuais de base a seguir pela administração da União quando se ocupar de casos individuais em que seja parte uma pessoa singular ou coletiva, e outras situações em que uma pessoa tenha um contato direto ou pessoal com a administração da União. Essas regras devem, em especial, promover a transparência e a responsabilidade e aumentar a confiança dos cidadãos na administração da UE.

2-259-875

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – As competências da UE têm vindo a aumentar ao longo dos anos e os cidadãos são crescentemente confrontados com a administração da UE (instituições, organismos, serviços e agências). Em muitos casos, não dispõem de direitos processuais que possam utilizar caso se afigure necessário. Com efeito, a UE não dispõe de um conjunto coerente e completo de regras codificadas de direito administrativo, o que torna difícil que os cidadãos europeus consigam ter uma visão clara e compreensiva sobre os direitos administrativos que lhes assistem ao abrigo do direito da UE. Tendo em conta os novos poderes conferidos pelo Tratado de Lisboa nesta área, apoio este relatório que defende a criação de um Regulamento que permita criar garantias mínimas para os cidadãos e empresas, contribuindo para uma maior transparência, legitimidade, responsabilidade e para aumentar a confiança dos cidadãos na administração da UE. A UE necessita de dar respostas rápidas, claras e visíveis aos seus cidadãos, num esforço que lhe permita ir de encontro às suas expectativas legítimas, o que trará claros benefícios não só para os cidadãos, mas também para a administração em termos de um melhor funcionamento dos serviços e um aumento da eficiência.

2-259-937

Corina Crețu (S&D), *în scris*. – Sistemul administrativ direct al UE are nevoie de reglementări comune în ceea ce privește procedurile administrative pentru eficientizare, armonie și transparență. Lipsa unui set coerent de legi îngreunează demersurile cetățenilor în administrația directă. Sunt necesare răspunsuri mai clare și mai rapide la solicitările lor, fapt ce ar contribui la sporirea încrederii populației în aparatul administrativ european.

2-259-968

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Cetățenii Uniunii Europene trebuie să aibă încredere deplină în instituțiile europene, pentru că nu trebuie să uităm faptul că legitimitatea acestora depinde tocmai de încrederea cetățenilor UE în structurile comunitare. Consider că elaborarea și adoptarea unui regulament pentru procedurile administrative va întări

sentimentul de securitate pentru cetățenii Uniunii, pe de o parte, dar și pentru funcționarii Uniunii, pe de altă parte.

2-259-976

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Au quotidien, les citoyens sont de plus en plus confrontés à l'Union européenne, dont les compétences ne cessent de s'étendre. Pourtant, les règles et principes de bonne administration de l'Union ne sont encore ni complets, ni cohérents. Les citoyens doivent pouvoir connaître leurs droits, et les exercer de façon claire et simple. C'est une condition nécessaire pour renforcer la confiance des citoyens dans nos institutions. Ce texte a le mérite de comporter un nombre important de propositions détaillées, dont j'espère que la Commission saura s'inspirer pour mettre en place un véritable droit administratif de l'Union européenne, au bénéfice de tous.

2-259-984

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por instar a Comissão a apresentar uma proposta de regulamento que preveja a introdução de uma Lei Europeia de Processo Administrativo, com o objetivo de contribuir para uma administração mais aberta, eficaz e independente e que seja aplicada às instituições, aos organismos e serviços e às agências da União.

2-260-000

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this report which called on the Commission to produce a proposal for a European Law of Administrative Procedure. One of the complaints that are made by my constituents in Wales is that there is too much bureaucracy in the European Union. Many companies and other organisations are deterred from working with the EU by the prospect of weighty administration. This law would apply to all the EU institutions, bodies, offices and agencies in their relations with the public and would guarantee more open, efficient and independent administration. I believe it is a necessary reform and crucial to building a better, more open European Union.

2-260-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Uma Lei de Processo Administrativo é uma oportunidade para reforçar a legitimidade da União e, simultaneamente, dar aos cidadãos e às pessoas coletivas direitos mais claros e uma maior certeza jurídica nas suas relações com a União. Neste sentido, o relator propõe que a Comissão apresente uma proposta de regulamento sobre uma Lei Europeia de Processo Administrativo, a qual deverá limitar-se à administração direta da UE e ser aplicável a todas as instituições da União. Nesta lei, defende o Relator e eu acompanho, deve estar um conjunto de princípios gerais de boa administração, que deverão orientar a atuação da administração da União, as quais devem, em especial, promover a transparência e a responsabilidade e aumentar a confiança dos cidadãos na administração da UE.

2-260-625

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Os europeus são cidadãos bem formados e informados que conhecem os seus direitos e exigem que os mesmos sejam respeitados. As relações entre os cidadãos e as administrações públicas devem orientar-se por normas e princípios que coloquem estas ao serviço daqueles. Na verdade, os serviços públicos existem para servir os cidadãos – que os mantêm com os seus impostos – e não o contrário. O

relatório de iniciativa em análise, elaborado por Luigi Berlinguer, contém um conjunto de recomendações à Comissão sobre uma Lei de Processo Administrativo da União Europeia (UE). A UE precisa de uma Lei do Processo Administrativo com regras claras, que defenda os direitos dos cidadãos. Todos sabemos que a ausência de regras só traz problemas. Se queremos mais Europa, necessitamos de uma administração mais eficiente. Votei favoravelmente este relatório, aprovado por unanimidade na Comissão dos Assuntos Jurídicos, porque, tal como o relator, defendo uma administração mais eficiente, aberta e transparente. Todos sabemos que nem sempre as administrações cumprem a legislação, com desvantagens significativas para os cidadãos europeus. Espero que a nova legislação ponha cobro aos desmandos que, por vezes, ainda se verificam na administração pública.

2-260-750

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório tem por objetivo solicitar à Comissão que apresente uma proposta de regulamento sobre uma Lei Europeia de Processo Administrativo, constituindo, na opinião do relator, uma oportunidade para reforçar a legitimidade da UE. Por outro lado, perante o que considera ser um problema premente da UE hoje em dia – a falta de confiança dos cidadãos, que pode afetar a sua legitimidade – a UE necessita de dar respostas rápidas, claras e visíveis aos cidadãos, a fim de corresponder aos seus anseios. Significativa esta preocupação com a falta de legitimidade da UE aos olhos dos cidadãos. A constatação do óbvio aconselharia mais uma reflexão séria sobre as suas causas e a subsequente inevitável inversão de políticas e de orientações, do que manobras como a presente, que no fundo traduzem uma fuga em frente – também ela, claro está, ilegítima. O problema deste relatório não está tanto no seu conteúdo mas mais nas censuráveis motivações que lhe estão subjacentes.

2-261-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – V pracovnom dokumente sa navrhuje možnosť vypracovať na základe článku 298 ZFEÚ legislatívnu iniciatívu na vytvorenie jednotného všeobecného právneho predpisu o správnom práve, ktorý by bol záväzný pre inštitúcie, orgány, agentúry a úrady Únie, zameraný na administratívny postup a poskytoval by minimálny súbor záruk pre občanov a podniky pri ich styku so správou Únie. Ide o príležitosť na posilnenie legitimacy Únie a zároveň poskytnutie jasnejších práv a väčšej právnej istoty občanom a právnickým osobám, pokiaľ ide o ich vzťahy s administratívou Únie. Tieto pravidlá by mali predovšetkým podporovať transparentnosť a zodpovednosť a zvyšovať dôveru občanov v administratívu EÚ.

2-261-500

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. – La relazione punta a fornire diritti più chiari e certi a cittadini ed imprese nelle loro relazioni con l'amministrazione dell'Unione europea. Essendo la maggior partecipazione dei cittadini al lavoro dell'Unione uno degli obiettivi principali che miriamo a raggiungere, il mio voto è stato favorevole.

2-262-000

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), *na písmie*. – Po ponad 2 latach od wejścia w życie Traktatu z Lizbony kwestia dobrej administracji z art. 298 jest jedynym nowym artykułem Traktatu, w sprawie którego Komisja nie podjęła żadnych działań. Inicjatywa stworzenia jednolitego prawa administracyjnego obowiązującego w organach i jednostkach organizacyjnych Unii była przedmiotem działań specjalnej grupy roboczej ustanowionej

w ramach Komisji Prawnej Parlamentu 23 marca 2010 roku. Uwagę skupiono przede wszystkim na postępowaniu administracyjnym oraz na stworzeniu minimalnej siatki bezpieczeństwa poprzez gwarancje dla obywateli i przedsiębiorców w bezpośrednich kontaktach z administracją. Inicjatywa ta została zatwierdzona 21 listopada br. przez Komisję Prawną dokumentem roboczym. Teraz potrzeba kolejnych kroków, aby projekt ten został prawidłowo wcielony w życie, dlatego apeluję do Komisji Europejskiej o przedstawienie wiążących propozycji legislacyjnych w tym obszarze.

Zgadzam się także, iż prawodawstwo to powinno ograniczyć się jedynie do bezpośredniej administracji unijnej i mieć zastosowanie jako *lex generalis* do wszystkich instytucji unijnych i wszystkich obszarów działalności Unii. Wprowadzenie praktycznych, ogólnych reguł postępowania przyczyni się do większej przejrzystości i zrozumienia prawa a także zwiększonego zaufania obywateli do administracji unijnej.

2-263-000

Mikael Gustafsson (GUE/NGL), *in writing* . – I voted in favour of the report. The proposals in this report are important steps forward in the work to reach a high level of transparency in the European Union. It is important that the proposed administrative regulation should apply to all the EU's institutions, bodies and agencies. I want to emphasise my view: the stronger the regulation for transparency in the European Union, the better it will be for democracy. A good example is the Swedish principle of freedom of information. In Sweden the general public and the mass media have wide access to official records. This affords Swedish citizens a clear insight into the activities of government and the local authorities. Scrutiny is seen as valuable for a democracy, and transparency reduces the risk of power being abused. Access to official records also means that civil servants and others who work for the government are free to inform the media or outsiders.

2-263-250

Salvatore Iacolino (PPE), *per iscritto* . – Ho votato a favore della relazione sulle raccomandazioni alla Commissione in materia di diritto amministrativo perché ritengo che il processo di integrazione dell'Unione europea debba comprendere anche un diritto amministrativo unico, limitato all'amministrazione diretta dell'UE e vincolante per le Istituzioni europee. In questo modo si potrebbero definire regole chiare per i cittadini e le persone giuridiche, migliorando così il rapporto tra questi ultimi e l'amministrazione dell'Unione. Per tali ragioni, ritengo necessaria un'iniziativa legislativa della Commissione che possa individuare un nucleo di principi generali *de minimis*, che fungano da linee guida per disciplinare una buona condotta amministrativa in ambito europeo. Attraverso tali norme procedurali sarebbero assicurati livelli crescenti di trasparenza e responsabilità delle Istituzioni europee, e, nel contempo, di fiducia da parte dei cittadini.

2-263-500

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* . – Balsavau už šį pasiūlymą. Plečiantis ES kompetencijos sričiai piliečiai vis dažniau tiesiogiai susiduria su ES administracija ir jiems ne visada užtikrinamos susijusios procesinės teisės, kurias jie galėtų įgyvendinti administracijos atžvilgiu, jeigu to jiems prireiktų. Administracinio proceso teisė suteikia galimybę sustiprinti Sąjungos teisėtumą ir suteikti piliečiams bei juridiniams asmenims aiškesnes teises ir daugiau teisinio tikrumo jiems bendraujant su Sąjungos administracija. Todėl šis pasiūlytas kodeksas padėtų pašalinti neaiškumus, atsiradusius dėl to, kad šiuo metu dauguma Sąjungos institucijų ir įstaigų tuo pat metu turi ir savus skirtingus kodeksus. Jis užtikrintų, kad

institucijos ir įstaigos, bendraudamos su piliečiais, taikytų tuos pačius pagrindinius principus, taip pat tiek piliečiams, tiek pareigūnams pabrėžtų šių principų svarbą.

2-264-000

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *in writing*. – The conduct of the European administration is governed by a variety of codes of conduct and *lex specialis*, resulting in a lack of harmonisation of the basic standards which are applied in respect of good governance. As, more and more often, citizens and businesses are engaging directly with the European Union's administration in the course of their daily activities, the EU must find new solutions which would improve the legal certainty and clarity for the citizens and businesses concerned when they are dealing with the European administration in its many forms. This extends across a great number of sectors, and particularly applies in areas where European agencies have been given responsibilities covering industrial practices and thus businesses are directly impacted by their activities. I believe that the European administration should be held accountable according to the important principles of good governance and transparency, which is why I voted in favour of this report.

2-265-000

Edvard Kožušník (ECR), *písemně*. – Podporuji vznik nařízení, které by mělo zaručit právo na řádnou správu prostřednictvím otevřené, účinné a nezávislé správy založené na evropském správním právu procesním. Zdůrazňuji však, že působnost tohoto nařízení by měla být vztažena pouze na jednání před orgány Evropské unie a neměla by v žádném případě zasáhnout do správních řízení před úřady členských států. Věřím, že norma s takto precizně vymezenou působností dokáže občanům a podnikatelům zajistit právní jistotu a předvídatelnost správních rozhodnutí při jednání s orgány EU. Neboť současná situace v řízeních před orgány EU je dále neudržitelná. Proces rozhodování těchto úřadů je roztržštěn do celé řady právních norem různé právní síly, přičemž řada z nich jsou jen metodické pokyny interní povahy, s nimiž běžní občané a podnikatelé nemají možnost se seznámit. To pak znemožňuje předvídatelnost správních rozhodnutí orgánů EU. Co považuji za nevyřešenou otázku ve věci kodifikace správního práva procesního EU je způsob přezkumu správních rozhodnutí nezávislým orgánem, tak abychom nevytvářeli další byrokratické instituce.

2-266-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this Report. Trust in the administration could be significantly increased by preparing an administrative code which applies to all of the EU's institutions and which defines the principles and practices of good administration. Article 298 of the Treaty of Lisbon provides for the drafting of such a regulation, stating that: 'In carrying out their missions, the institutions, bodies, offices and agencies of the Union shall have the support of an open, efficient and independent European administration. In compliance with the Staff Regulations and the Conditions of Employment adopted on the basis of Article 336, the European Parliament and the Council, acting by means of regulations in accordance with the ordinary legislative procedure, shall establish provisions to that end.'

2-266-625

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Uma Lei de Processo Administrativo é uma oportunidade para reforçar a legitimidade da União e, simultaneamente, dar aos cidadãos e às pessoas

coletivas direitos mais claros e uma maior certeza jurídica nas suas relações com a administração da União. Deve assim a Comissão apresentar uma proposta de regulamento sobre uma Lei Europeia de Processo Administrativo. A Lei deve limitar-se à administração direta da UE e ser aplicável a todas as instituições da União e a todos os domínios de atividade da mesma. É recomendável que se codifique um conjunto de princípios gerais de boa administração, que deverão orientar a atuação da administração da União, e que se estabeleça um número mínimo de regras processuais de base a seguir pela administração da União quando se ocupar de casos individuais em que seja parte uma pessoa singular ou coletiva, e outras situações em que uma pessoa tenha um contacto directo ou pessoal com a administração da União. Essas regras devem, em especial, promover a transparência e a responsabilidade e aumentar a confiança dos cidadãos na administração da UE.

2-266-750

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de este informe debido a que propone, a través de una recomendación, establecer un Reglamento sobre la Ley de Procedimiento Administrativo de la Unión Europea, que contribuya al buen funcionamiento de las instituciones europeas. El informe propone un Reglamento que recoja los principios fundamentales de la buena administración, desarrollando principios básicos como la no discriminación, imparcialidad, proporcionalidad, etc. El informe propone a la Comisión que desarrolle un Reglamento basándose en el artículo 298 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea. Considero que es un informe acertado al proponer la introducción de los principios de la buena administración y por ello he votado a favor del mismo.

2-267-000

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – À l'heure actuelle, l'Union européenne développe de plus en plus ses compétences, qui ont pour effet de confronter ses citoyens à son administration. Pourtant, ils ne bénéficient toujours pas de droits procéduraux pour se défendre contre l'Union.

Constituant un des fers de lance de ma politique, la justice européenne devrait pouvoir être légitimement utilisée par les citoyens des États membres et par leurs régions. Dès lors, j'ai soutenu le vote pour une codification du principe de service et l'octroi du droit européen de procédure administrative. Ce faisant, l'Union et ses citoyens sont tous deux gagnants: elle bénéficiera d'une administration plus efficace; et ils pourront avoir davantage confiance dans cette dernière.

2-268-000

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne*. – Pravidlá a zásady Európskej únie týkajúce sa dobrej správy sa nachádzajú v rôznych právnych zdrojoch primárneho práva, v judikatúre a sekundárnych právnych predpisoch. Občania Únie sa tak ocitajú v neprehľadnej situácii, ktorá im bráni efektívne a rýchlo uplatňovať svoje práva. Právo na dobrú správu je zakotvené v článku 41 Charty základných práv Európskej únie a ako také nadobudlo právnu záväznosť ako primárny právny predpis. Podporujem preto návrh, aby Komisia zabezpečila dôslednú ochranu tohto práva v návrhu nariadenia o európskom právnom predpise o administratívnych postupoch v súlade s článkom 298 Zmluvy o fungovaní Európskej únie. Verím, že toto nariadenie uplatňujúce sa na inštitúcie, orgány, úrady a agentúry Únie vo vzťahu k verejnosti prispeje k zaručeniu práva na dobrú správu prostredníctvom transparentnej, zodpovednej a nezávislej správy na základe európskeho práva administratívnych postupov.

2-268-500

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – A Law on Administrative Procedure would reinforce the legitimacy and transparency of the Union, while providing greater legal certainty for citizens and legal persons in their relations with the Union's administration. Therefore I voted in favour.

2-269-000

Vital Moreira (S&D), *por escrito*. – Votei a favor da recomendação para uma lei sobre o procedimento administrativo na União Europeia por duas razões fundamentais: a) O aumento e a diversificação das tarefas administrativas da União, tanto a nível da Comissão Europeia e dos seus serviços como das numerosas agências da União, exigem normas comuns de procedimento administrativo, que deem consistência e previsibilidade à ação administrativa da União, densificando os princípios da legalidade, do interesse público, da igualdade e da proporcionalidade, que são essenciais no uso de poderes discricionários; b) Os cidadãos e as empresas precisam de um quadro normativo comum no que respeita às suas relações com a Administração da União quanto a prazos, direito de audição, etc.

Uma lei de procedimento administrativo é hoje em dia um requisito essencial do Estado de direito tal como sucedeu nos Estados-Membros. Uma lei sobre o procedimento administrativo constitui um passo em frente na estruturação do Direito administrativo da União Europeia. À medida que a integração europeia avança e que a União passa a ter a sua própria administração e deixa de depender exclusivamente da administração dos Estados-Membros para a execução das suas leis, o Direito administrativo deve assumir o lugar que lhe compete no Direito público da União.

2-269-125

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Ein Verwaltungsverfahrensrecht könnte die Legitimität der Europäischen Union stärken und gleichzeitig für die Bürger und juristischen Personen klarere Rechte und mehr Rechtssicherheit in ihren Beziehungen zur EU-Verwaltung schaffen. Daher habe ich für den vorliegenden Bericht gestimmt.

2-269-250

Siiri Oviir (ALDE), *kirjalikult*. – Pean kahetsusväärseks, et Euroopa Liidul puuduvad ühtsed ja terviklikud halduseeskirjad, mistõttu on kodanikel raske mõista oma haldusõigusi liidu õiguses. On oluline, et Euroopa Liidu institutsioonid ja ametid rakendaksid kodanikega suhtlemisel samu aluspõhimõtteid, mitte paralleelselt erinevaid ja seejuures segadust tekitavaid eeskirju. Halduse eesmärk on siiski inimesi aidata, teenindada ja toetada, mitte koormata neid tarbetult pikkade menetlustega. Olukorra parandamiseks tuleb sätestada Euroopa tasandil üksikasjalikumad menetluseeskirjad, mis oleksid kooskõlas hea halduse ja võimude lahususe aluspõhimõtetega. Hääletasin nimetatud põhjustel antud raporti poolt.

2-269-500

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą. Visų pirma, ES lygmeniu turi būti sukurtas nuoseklus ir išsamus kodifikuotų administracinės teisės taisyklių sąvadas. Tokiu būdu visoms ES įmonėms ir piliečiams bus suteiktas efektyviai veikiančias "apsauginis tinklas". Naujajame reglamente ypatingas vaidmuo turėtų būti skiriamas gero ir patikimo administravimo principams taip pat nustatyti aiškūs minimalūs kokybės standartai ir

procedūrinės garantijos. Manau, kad naujasis kodeksas užtikrins aukštą skaidrumo lygį, veiksmingumą, greitą klausimų nagrinėjimą bei sustiprins piliečių pasitikėjimą ES.

2-269-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Uma Lei de Processo Administrativo é uma oportunidade para reforçar a legitimidade da União e, simultaneamente, dar aos cidadãos e às pessoas coletivas direitos mais claros e uma maior certeza jurídica nas suas relações com a administração da União. Por estes motivos, votei favoravelmente o presente relatório que propõe que a Comissão seja solicitada a apresentar uma proposta de regulamento sobre uma Lei Europeia de Processo Administrativo.

2-270-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. For our Group, the principle of transparency is of key importance, and we have insisted that this principle is included and emphasised: the Union's administration should be open. It should document the administrative procedures and keep adequate records of incoming and outgoing mail, documents received and the decisions and measures taken. All contributions from advisory bodies and interested parties should be made available in the public domain. Our Group also contributed to clarifying the principle of impartiality of administrative decisions. No member of staff should take part in an administrative decision in which he or she has a financial interest. Any conflict of interest should be communicated by the member of staff concerned to his or her immediate superior, who may take the decision to exclude the member of staff concerned from the procedure, having regard to the particular circumstances of the case. An interested member of the public may request that an official be excluded from taking part in any decision which will affect that person's individual interests. The request to that effect should be submitted in writing and should state the grounds on which it is based.

2-270-500

Nikolaos Salavrakos (EFD), *in writing*. – I voted in favour of this report because it sees in a Law of Administrative Procedure an opportunity to reinforce the legitimacy of the Union and, at the same time, to give citizens and legal persons clearer rights and more legal certainty in their relations with the Union's administration.

2-271-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso voto favorevole sulla relazione in questione condividendone pienamente la sua portata. L'obiettivo del regolamento è quello di garantire il diritto a una buona amministrazione attraverso un'amministrazione aperta, efficiente e indipendente basata su un diritto dell'Unione europea in materia di procedimenti amministrativi. Il diritto in materia di procedimenti amministrativi costituisce, secondo il relatore, l'opportunità per rafforzare la legittimità dell'Unione europea, fornendo al tempo stesso ai cittadini e alle persone giuridiche diritti più chiari e una maggiore certezza del diritto per quanto concerne le loro relazioni con l'amministrazione dell'Unione. L'obiettivo è quello di garantire procedimenti amministrativi equi e imparziali, basati sulle tradizioni costituzionali dei diversi Stati membri e legata ai principi di legalità, proporzionalità, equità e trasparenza.

2-272-000

Francisco Sosa Wagner (NI), *por escrito* . – Felicito la magnífica propuesta que nos presenta el colega Luigi Berlinguer; por completar el trabajo, me atrevería a señalar que echo de menos una regulación más precisa sobre las consecuencias de la falta de resolución de un procedimiento en el plazo establecido, es decir, de lo que muchos juristas europeos llamamos el silencio administrativo. Convendría introducirla y, para ello, nada mejor que acudir a los criterios establecidos por la jurisprudencia del propio Tribunal de Justicia de Luxemburgo

2-274-000

József Szájer (PPE), *írásban* . – A magyar Alaptörvény rendelkezései előírják, hogy "mindenkinek joga van ahhoz, hogy ügyeit a hatóságok részrehajlás nélkül, tisztességes módon és ésszerű határidőn belül intézzék." Azonban nem elég csupán tagállami szinten biztosítani az alapjogokat. Bár az Európai Unió Bíróságának kiterjedt ítélkezési gyakorlata a tagállamok alkotmányos hagyományai alapján a közigazgatási jog számos általános elvét elismerte, az Uniónak mindmáig nincs átfogó, kodifikált közigazgatási jogi szabályrendszere, amely valamennyi uniós intézményre és az Unió összes tevékenységi területére egyaránt vonatkozna. Véleményem szerint egy, az európai közigazgatási eljárásról szóló jogszabály fokozná az Unió legitimitását és növelné a polgárok uniós igazgatásba vetett bizalmát. Szeretném felhívni a figyelmet arra, hogy 2013 a Polgárok Európai Éve. Ennek fényében különösen nagy hangsúlyt kell fektetnünk a polgárok Unióba vetett bizalmának erősítésére. Minden állampolgárnak joga van a jobbiztonsághoz, ezért célunk, hogy hatékony, demokratikus, nyitott és ellenőrizhető legyen az uniós közigazgatás. Állásfoglalásunkban ezért arra kérjük a Bizottságot, hogy a lehető leghamarabb terjesszen elő az európai közigazgatási eljárásról szóló rendeletre irányuló javaslatot. Olyan jogszabályt kell létrehozni, amely a közigazgatási eljárást állítja a középpontba, és megfelelő garanciákat nyújt a polgároknak és a vállalkozásoknak az uniós közigazgatással folytatott közvetlen kapcsolataikban. A közigazgatási rendeletnek ki kell terjednie az EU valamennyi intézményére, szervére és hivatalára.

2-275-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . – Pourquoi ai-je voté en faveur de ce texte? Avec le développement des compétences de l'Union, les citoyens sont de plus en plus directement confrontés à l'administration européenne, sans toujours bénéficier des droits procéduraux correspondants qu'ils pourraient exercer contre elle dans les cas où cela s'avèrerait nécessaire.

Selon moi, les citoyens ont droit au même niveau de transparence, d'efficacité, de rapidité d'exécution et de réactivité de la part de l'administration de l'Union, qu'ils présentent une plainte formelle ou qu'ils exercent leur droit de pétition en vertu du traité; et celle-ci devrait veiller à fournir aux plaignants ou pétitionnaires des informations au sujet de la possibilité d'entreprendre d'autres démarches dans l'affaire qui les concerne.

Les règles et principes existants de l'Union concernant la bonne administration sont éparpillés dans des sources diverses et variées: droit primaire, jurisprudence de la Cour de justice de l'Union européenne, droit dérivé, législation non contraignante et engagements unilatéraux des institutions de l'Union. L'Union ne dispose pas d'un ensemble cohérent et complet de règles codifiées de droit administratif et doit y remédier!

2-275-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Este relatório de iniciativa, com base no artigo 298.º do TFUE, expõe o trabalho realizado pelo Grupo de trabalho sobre o direito administrativo da UE, sob alçada da Comissão dos Assuntos Jurídicos. Este trabalho contou com a participação de vários profissionais da área, nomeadamente académicos, Organizações não-governamentais, e pessoas oriundas da sociedade civil, que fizeram uma súpula dos contributos recolhidos através de conferências, reuniões e encontros. Pretende-se, assim, que se estabeleça uma iniciativa legislativa que seja aplicável a todas as instituições e domínios de atividades da União Europeia. Desta forma, criar-se-á mais transparência e certeza jurídica nas relações entre a UE e os cidadãos e as empresas europeias, reforçando a responsabilidade e a confiança dos cidadãos perante a administração europeia.

2-273-000

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru raportul din proprie inițiativă privind recomandările adresate Comisiei privind dreptul de procedură administrativă al Uniunii Europene. Cetățenii au dreptul să beneficieze de transparență, soluționare rapidă și reacție din partea administrației Uniunii, fie că formulează o plângere oficială, fie că își exercită dreptul de a adresa petiții în temeiul tratatului. Totodată, cetățenilor trebuie să li se ofere informații legate de posibilitatea unor eventuale acțiuni pe care le pot întreprinde mai departe în cazul lor. Din păcate, o problemă urgentă a UE este lipsa de încredere din partea cetățenilor, iar un drept european de procedură administrativă ar spori legitimitatea Uniunii și încrederea cetățenilor în administrația sa. Un drept european de procedură administrativă ar ajuta administrația Uniunii în ceea ce privește utilizarea competenței sale de organizare internă pentru a facilita și promova cele mai înalte standarde de administrare. Am votat pentru solicitarea adresată Comisiei de a prezenta, în temeiul articolului 298 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, o propunere de regulament privind un drept european de procedură administrativă, în temeiul recomandărilor Parlamentului European.

2-273-500

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Eine rechtsverbindliche Festschreibung des europäischen Verwaltungsverfahrensrechts ist zu befürworten und entsprechend zu fördern. Dem Bürger steht eine schnelle und transparente Erledigung der eingebrachten Anliegen zu, eingebettet in ein Mindestsicherheitsnetz an rechtlichen Garantien. Diese Maßnahmen zur rechtlichen Harmonisierung und Vertrauensschaffung sind grundlegend für eine funktionierende europäische Verwaltung.

2-276-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Postępowanie administracyjne w Unii charakteryzuje się zasadą autonomii instytucjonalnej i proceduralnej, czyli w przypadku, gdy brakuje reguł prawa wspólnotowego, postępowania o roszczenia wynikające z prawa wspólnotowego są regulowane za pomocą prawa krajowego. Oznacza to, że państwa członkowskie mogą same określić strukturę organów i zdecydować o przepisach proceduralnych, jakie mają być stosowane.

Dla poprawienia stosunków obywatel – administracja należy stworzyć prawa do tzw. dobrej administracji, czyli efektywnej i niezależnej, opartej na zasadach europejskiego prawodawstwa, które odnosi się do postępowania administracyjnego. Mam nadzieję, że stworzenie zasad dobrej administracji stworzy minimalną liczbę podstawowych zasad

proceduralnych, które administracja powinna stosować w czasie rozpatrywania danych przypadków. Powstanie nowych przepisów powinno przede wszystkim opierać się na zasadach takich jak przejrzystość i odpowiedzialność, czego konsekwencją będzie zwiększone zaufanie obywateli do administracji.

2-277-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – L'amministrazione dell'Unione europea ha registrato una notevole crescita negli ultimi decenni. Nonostante tale crescita, l'Unione attualmente non dispone di una legislazione globale sui diritti procedurali dei cittadini nel quadro delle procedure amministrative. Il diritto in materia di procedimenti amministrativi costituisce dunque un'opportunità per rafforzare la legittimità dell'Unione europea, fornendo ai cittadini e alle persone giuridiche diritti più chiari e una maggiore certezza del diritto per quanto concerne le loro relazioni con l'amministrazione dell'Unione. Per questo ho accolto con favore la proposta del collega Berlinguer di invitare la Commissione a presentare una proposta di regolamento su un diritto europeo in materia di procedimenti amministrativi.

2-277-002

Zbigniew Ziobro (EFD), *na piśmie*. – W głosowanym projekcie Unia Europejska zwraca uwagę na zasadę niedyskryminacji oraz równego traktowania obywateli ze wszystkich państw unijnych. Niestety wciąż musimy o tej zasadzie przypominać. Wielokrotnie otrzymywałem sygnały o nierównym traktowaniu ze względu na pochodzenie lub przywiązanie do religii chrześcijańskiej. Należy również przeanalizować potrzebę lepszej reprezentatywności państw wśród urzędników. Wiele nowych krajów UE jest wciąż źle reprezentowanych w unijnych strukturach administracyjnych. Uniemożliwia to odpowiednią obsługę. Warto również rozwinąć jeden z punktów głosowanego sprawozdania dotyczący wewnętrznych kodów postępowania oraz etyki administracji.

2-277-003

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório tem por objetivo solicitar à Comissão que apresente uma proposta de regulamento sobre uma lei Europeia de Processo Administrativo. Segundo o relator, perante um problema premente da União Europeia hoje em dia – a falta de confiança dos cidadãos, que pode afetar a sua legitimidade – a UE necessita de dar respostas rápidas, claras e visíveis aos cidadãos, a fim de corresponder aos seus anseios. É nosso entendimento que esta iniciativa se inscreve na implementação crescente do fenómeno da federalização do direito administrativo, inscrito num processo de fortalecimento da integração capitalista europeia que pretende normalizar os direitos administrativos nacionais, interferindo com os últimos. O relatório abre portas para a criação de um direito administrativo "comunitarizado" que constituiria mais um passo na construção de uma federação europeia. Não escamoteamos que é importante que a regulamentação administrativa passe por aplicar regras e princípios fundamentais tendo sempre em vista o respeito pelos princípios da transparência, da subsidiariedade e da proporcionalidade. Deve-se, no entanto, garantir que a aplicabilidade de tal instrumento interno da União Europeia não se estenda aos Estados-Membros. Só assim respeitar-se-á a soberania destes Estados e o quadro de referência nacional dos seus valores, relevando aqui os valores da administração estadual e paraestadual no seu sentido mais lato.

10.5. Informazione e consultazione dei lavoratori, anticipazione e gestione delle ristrutturazioni (A7-0390/2012 - Alejandro Cercas)

2-279-000

Dichiarazioni di voto orali

2-280-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). - Señor Presidente, he apoyado esta propuesta porque la transparencia hacia los empleados y la participación de éstos en los procesos de planificación vienen bien a todos los procesos de reestructuración empresarial. En primer lugar, porque ayuda a acotar al máximo las soluciones traumáticas y, además, porque permite prevenir los efectos que tendrá, porque permitirá organizar mucho mejor las medidas que deben impulsarse para devolver al mercado laboral a los empleados afectados por las mismas.

Finalmente, creo que seguir las recomendaciones a las que se refiere este informe limitará las prácticas fraudulentas, castigará a quienes las practican y penalizará la utilización que algunos desaprensivos hacen de la desgraciada crisis que vivimos para limitar los derechos de los trabajadores.

Apostar por estas medidas es apostar por las personas, por su futuro, por sus posibilidades de desarrollo vital y profesional y humanizar un proceso que, en demasiadas ocasiones, olvida que el capital humano es la base del desarrollo inteligente al que aspiramos en la Estrategia Europa 2020.

2-281-000

Alfredo Antonozzi (PPE). - Signor Presidente, nel terzo trimestre 2011 le perdite di posti di lavoro sono state quasi il doppio rispetto ai posti di lavoro creati e purtroppo sappiamo che questa tendenza è destinata ad aumentare, soprattutto se teniamo in conto le notizie su importanti ristrutturazioni in settori strategici.

Tra il 2008 e il 2011 più di 6 milioni di posti di lavoro si sono persi solo nel settore delle costruzioni e in quello manifatturiero. La situazione impone oggi alle aziende e ai loro dipendenti di procedere ai cambiamenti necessari per salvaguardare la competitività e i posti di lavoro: ciò diventa un problema per le parti interessate, soprattutto nella fase tardiva, quando il più delle volte si prevedono licenziamenti.

I risultati positivi registrati in alcuni Stati membri in termini di esportazioni dimostrano che il successo sui mercati mondiali non dipende solo dalla competitività dei prezzi, ma anche da fattori di più ampia portata, come la specializzazione settoriale, l'innovazione e i livelli di competenza, che rafforzano la competitività reale.

È proprio su questo che l'Unione europea dovrebbe puntare di più. Il nuovo ciclo di programmazione economica si sta avvicinando e a mio avviso dovremmo tenere a mente i dati che emergono da questa relazione e rivedere la strategia di investimento e puntare su innovazione ed economia reale.

2-282-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, the European Strategy 2020 states that better anticipation and management of restructuring would help employees and companies to adapt to transition. With the financial crisis, the number of cases of restructuring has

been increasing in Europe and this has created fear among workers that their own companies might be on the verge of restructuring.

This whole climate of insecurity sets up a vicious circle with a great impact on our economy. How can we sustain a dynamic economy if its own actors feel insecure? I call on the Commission to take measures to convince companies of the need to inform and consult the relevant local public authorities and workers about their restructuring decisions. However, a directive on the issue is not needed. What companies and workers need are guidelines and good practices to deal with such situations. Predictability is one of these.

2-283-000

Agnès Le Brun (PPE). - Monsieur le Président, j'ai voté pour ce rapport et je salue la réflexion qu'il engage sur la question de l'emploi et du dialogue social.

Alors que l'économie européenne est durement touchée par la crise, le nombre de restructurations va croissant et celles-ci s'accompagnent, bien souvent, de plans sociaux. Cette situation nous confronte donc à l'inquiétante montée du chômage et témoigne, sur le plan industriel, de l'urgence de conduire des réflexions globales sur la plupart de nos filières.

Sur le plan social, une réponse à la nécessité d'accompagner les salariés peut en effet être apportée au niveau européen, alors que, déjà, l'Union européenne accompagne financièrement les restructurations dans le cadre du Fonds d'ajustement à la mondialisation.

Il n'y a lieu de débattre ni sur la nécessité de protéger les salariés et de préserver l'emploi ni sur celle de renforcer le dialogue social. Elles s'imposent comme des évidences. En revanche, il faut faire particulièrement attention à ne pas mettre plus de freins à nos industries qu'il n'en existe déjà. Une législation trop contraignante inhiberait l'esprit entrepreneurial, ce qui aurait de graves conséquences sur notre productivité et notre capacité d'innovation et serait néfaste à la croissance et l'emploi.

Aussi, la voie choisie par le rapporteur consistant à demander à la Commission de formuler en la matière des éléments d'orientation sur lesquels pourront s'appuyer les États membres, sans pour autant les contraindre par le biais d'une directive, me semble la voie à suivre. Il est essentiel de permettre aux entrepreneurs de conserver un minimum de souplesse pour poursuivre leurs activités dans de bonnes conditions. La législation ne doit pas être confiscatoire.

2-284-000

Erminia Mazzoni (PPE). - Signor Presidente, come hanno già ricordato molti colleghi, purtroppo la crisi economica e finanziaria ha fatto registrare a livello europeo un aumento del numero delle aziende costrette a chiudere ovvero a indirizzarsi verso operazioni di ristrutturazione aziendale. In molti casi, soprattutto queste ultime hanno indotto il *management* a optare per ipotesi di delocalizzazione intraeuropea. Si intuisce che questi casi hanno inciso sui livelli occupazionali in Europa e in particolare in Italia abbiamo avuto, nell'ultimo anno, numerosi casi eclatanti, che hanno messo in strada moltissimi lavoratori.

Il punto fondamentale che viene toccato nella relazione Cercas, che riguarda queste ipotesi, è la richiesta di una regolamentazione comune europea, che eviti squilibri competitivi tra paesi. È assurdo pensare che per una differenziazione normativa e soprattutto sensibili differenze di regimi fiscali, i nostri paesi, gli Stati membri, si facciano una concorrenza

impropria, riducendo sensibilmente i livelli occupazionali e quindi andando contro quelle che sono le politiche generali europee. Il mio voto è stato convintamente favorevole per queste ragioni.

2-285-000

Julie Girling (ECR). - Mr President, along with my fellow UK Conservative MEPs, I voted against this report. We firmly believe that such proposals for a legal act would be disproportionate and add little value to the needs of businesses facing restructuring. I understand the political wish to be doing something to help workers who have lost their jobs through no fault of their own. But the recommendations in this report will create burdens for employers facing restructuring which will restrict their flexibility and thus further damage jobs in the future.

In particular, it calls for companies to give an early explanation and justification to all relevant stakeholders, and would also make companies responsible for ensuring that 'surveillance and counselling aimed to avoid or minimise the negative impact of the restructuring process on both the physical and psycho-social for both redundant workers, if any, and those staying' is provided.

We do not believe that it is the role of the European Parliament to call for such initiatives. We believe that adapting to change requires an integrated approach covering multiple areas, including industrial employment, education and innovation and not the unrealistic and impractical proposals contained in this report.

2-286-000

Emer Costello (S&D). - Mr President, restructuring is nothing new; in the EU over the past five years, there have been almost five and half thousand large-scale restructurings, with the loss of almost two million jobs. We are all aware of the impact the closure of a firm – putting thousands out of work – has on the workers concerned, on their communities, and on their families.

Employees are a company's most important resource. They should not merely be given information when changes are being made; restructuring would be much less damaging for all if companies could demonstrate social responsibility, if there is real participation and a long-term approach. Employees must be part of the restructuring process. No Member State is capable of reacting to irresponsible and anti-social restructurings on its own. Indeed, Europe needs to put in place a framework to better anticipate restructuring and to manage it when it does occur. Redundancies should always be a last resort.

The Cercas report has set out some very positive recommendations for moving beyond merely repairing the damage caused by restructurings, and I was very happy to support it.

2-287-000

Anthea McIntyre (ECR). - Mr President, I and my fellow Conservatives voted against this report; it is really just a Socialist wish list which would destroy the ability of struggling companies to stay afloat. From reading the report you would be forgiven for thinking that there is no legislation governing redundancy and restructuring, but there is.

The report contains many very worrying recommendations that would just create new burdens for companies at the very time when they need to move promptly and effectively to restructure, to save jobs and to save the business. Redundancy is a very painful and

demoralising experience for all concerned but our attention should be focused on how to encourage new job creation and new employment opportunities rather than wasting effort in denying the reality of business today.

2-288-000

Mitro Repo (S&D). - Arvoisa puhemies, minä kyllä äänestin tämän mietinnön puolesta. EU on menettänyt rakennemuutosten vuoksi kaksi työpaikkaa jokaista uutta luotua työpaikkaa kohden, ja tämä muutos on vaikuttanut miljooniin työntekijöihin.

Vaikka EU ei yksin voi estää globaaleja muutoksia, se voi kuitenkin valita, miten se näihin muutoksiin suhtautuu. Mahdollisimman nopealla reagoinnilla EU:lla on mahdollisuus pitää kiinni kansainvälisestä kilpailukyvystään ja samalla myös sen kansalaisten työpaikoista.

Kilpailukyvyn ylläpitäminen ja muutoksiin sopeutuminen edellyttää kuitenkin sitä, että työntekijöiden oikeuksista ja osaamisesta huolehditaan. Tästä syystä ajatus työntekijöiden aseman parantamisesta on mielestäni erittäin tervetullut.

2-289-000

Dichiarazioni di voto scritte

2-289-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito.* – Aprovo o presente relatório, considerando que, em altura de crise financeira e económica generalizada em toda a União Europeia, existem vários processos de reestruturação no domínio laboral. Deste modo, concordo com este relatório, pois é necessário que sejam dadas garantias aos trabalhadores europeus envolvidos em processos de reestruturação. Saliento ainda que, para além disso, é necessária uma legislação europeia que assegure que a reestruturação seja antecipada, bem como seja gerida de forma justa, equilibrada e competitiva. É importante que se crie uma sociedade europeia que exija o envolvimento de todos os atores.

2-290-000

Amelia Andersdotter (Verts/ALE), *skriftlig.* – Meddelarfrihet för olika grupper av anställda är oerhört viktigt, både i den offentliga och i den privata sektorn. Att anställda får berätta när någonting har gått fel utan att behöva vara rädda för konsekvenserna är oerhört viktigt. Eftersom jag känner mycket starkt inför denna princip röstade jag inte med min grupp på en rad ändringsyrkanden till detta betänkande.

2-291-000

Martina Anderson (GUE/NGL), *in writing.* – The report does not impose any substantial obligations on companies and employers as regards restructuring processes, nor does it seek to improve workers' rights to information and consultation.

It considers workers to be a flexibility reserve who have to 'adapt' to any changing circumstances or new strategy of the company. Companies should strive to increase their 'competitiveness' by becoming 'flexible firms', also by promoting workers' 'internal and external mobility'.

Despite these shortcomings I voted in favour of the report because it puts pressure on the Commission to take legislative action on the information and consultation of workers, at which point these shortcomings can be addressed.

2-291-500

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Una dintre cele mai importante probleme cu care se confruntă societățile europene în acest moment este reprezentată de dimensiunea șomajului în economiile europene. Dincolo de aspectele pecuniare, amploarea acestui fenomen pune semnificativ sub semnul întrebării obiectivul Uniunii Europene de a realiza o creștere durabilă, inteligentă și incluzivă. Conform celor mai recente statistici europene, rata șomajului se află în continuare peste pragul de 10%, mai mult de 20 de milioane de cetățeni europeni aflându-se în căutarea unui nou loc de muncă. În aceste circumstanțe, este imperativ ca procesele de restructurare economică, impuse de dinamica specifică a piețelor, să fie dublate de procese de informare și consultare a partenerilor sociali relevanți. Procesele de restructurare trebuie să aibă loc în cadrul unei grile care ia în calcul responsabilitatea și efectele sociale implicite, având în vedere, de exemplu, creșterea posibilităților de angajare pentru salariații disponibilizați.

2-291-562

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – En renforçant le rôle et la participation des salariés, ce rapport largement adopté par le Parlement européen permet d'anticiper les restructurations. Avec une explosion du chômage et une industrie affaiblie, cette initiative est à saluer même si beaucoup de dispositions existaient en droit français. J'ai voté en faveur de ce rapport car il permet d'amorcer une harmonisation au niveau européen en matière de restructuration.

2-291-625

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pasiūlymą pateikti teisės aktą dėl įmonių darbuotojų informavimo ir konsultavimosi su jais įmonės restruktūrizacijos metu. Dėl 2008 m. pasaulinės ekonomikos krizės, restruktūrizacija tampa vis dažnesne įmonių taikoma praktika. Šiuo metu nacionalinės teisės aktai, reglamentuojantys darbdavių atsakomybę savo darbuotojų atžvilgiu vykdant restruktūrizavimą, yra labai skirtingi, todėl pritariu, kad būtina pateikti teisės aktą Europos lygiu. Restruktūrizuojant įmones būtina išvengti masinio atleidimo iš darbo ir ištisų regionų ar pramonės šakų nuosmukio. Vykstant restruktūrizavimo procesui, visi suinteresuotieji subjektai turėtų būti informuojami nurodant restruktūrizavimo paaiškinimą ir jį pagrindžiančias aplinkybes, į procesą įtraukiant darbuotojų atstovus. Pritariu, kad prieš numatytą restruktūrizavimą turėtų būti imamas atitinkamų informavimo priemonių, bei skubiai rengiami profesinio perkvalifikavimo kursai. Taip pat pritariu, kad įmonės turėtų planuoti atleidimus kaip paskutinę priemonę.

2-291-750

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport, deoarece ne aflăm într-un context economic dificil, în care restructurarea întreprinderilor implică costuri extrem de ridicate pentru angajați, dar și pentru economia locală sau regională. În condițiile actuale create de criza economică mondială, restructurarea companiilor, din păcate, duce la concedieri de amploare. De aceea, consider că trebuie să creăm o cultură în care gestionarea reorganizării și restructurării companiilor să fie făcută într-un mod responsabil din punct de vedere social. Din acest motiv, susțin ferm aplicarea unor norme concrete în domeniu, atât la nivel european, cât și la nivel național. Una dintre cele mai grave consecințe ale restructurării afacerilor este și faptul că tinerii fac parte din categoriile de lucrători care sunt mai frecvent vizate de concedieri. Iar această tendință este inacceptabilă, având în vedere rata șomajului în rândul tinerilor, extrem de ridicată în UE. Este necesar ca toate

operațiunile de restructurare să fie precedate de o informare și o pregătire adecvată a tuturor părților interesate.

2-292-000

Ivo Belet (PPE), *schriftelijk*. – Het is tijd dat we werk maken van een Europees kader voor een eigentijdse aanpak van bedrijfsherstructureringen. We pleiten hier niet voor een betuttelend initiatief waarmee we ondernemers allerhande extra regeltjes willen opleggen. Integendeel. Werkgevers en werknemers moeten veel meer in nauw overleg op herstructureringen anticiperen. Dat houdt met name ook in: meer aandacht voor de opleiding van de werknemers om hun kansen binnen of buiten het bedrijf bij een herstructurering danig op te voeren.

De brute manier waarop de Ford-fabriek in Genk gesloten wordt, is absoluut niet meer van deze tijd. In de auto-assemblagesector wordt al jaren gewaarschuwd voor overcapaciteit. We moeten in dergelijke gevallen veel vroeger rond de tafel gaan zitten, de werkgevers, de werknemers en de overheid, om te bepalen hoe via extra opleiding de impact van zo'n dramatische sluiting kan worden verlicht. Dat is in het belang van alle betrokkenen. Overigens, deze voorstellen zijn al duidelijk vervat in de Sociale Agenda van 2010. Het is tijd om ze nu in daden om te zetten. Het is ook een *conditio sine qua non* om de 'nieuwe industriële revolutie' die de Europese Commissie wil lanceren, kansen van slagen te geven.

2-292-500

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – En cette période de crises, les citoyens sont des centaines de milliers à subir les conséquences de restructurations menées à travers l'Europe. Si certaines peuvent s'expliquer, d'autres en revanche sont le fait de l'arbitraire et de la cupidité. Dans une économie mondialisée, les règles de gestion des entreprises se sont internationalisées alors que les travailleurs restent régis par des règles nationales qui ne les protègent pas suffisamment. Nous demandons à la Commission européenne d'agir de manière déterminée pour encadrer les restructurations menées par les grandes entreprises (plus de 500 travailleurs). Les recommandations que nous formulons dans le rapport Cercas devraient être les piliers d'une directive européenne. Elles peuvent se résumer par ces mots: anticipation, information des travailleurs, dialogue social, minimisation du coût social et accompagnement par les autorités publiques. Les opérations de restructurations doivent être expliquées et de surcroît justifiées auprès des travailleurs. Les licenciements ne devraient intervenir qu'en dernier recours après examen des options alternatives. L'objectif étant de minimiser les coûts sociaux, maximiser les possibilités de réinsertion des travailleurs, développer la collaboration avec les autorités publiques dans les régions touchées pour financer la transition professionnelle. Bref, donner du corps à cette économie "sociale" de marché.

2-293-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Scopo della relazione Cercas vorrebbe essere migliorare la tutela dei lavoratori che rischiano il licenziamento a causa di un probabile fallimento o trasferimento d'impresa. Il campo d'azione delle misure proposte dal testo si avvicina a quello del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione, ma le iniziative descritte dall'on. Cercas mirano all'attivazione di programmi di riqualificazione preventiva dei lavoratori, ben prima del fallimento o trasferimento aziendale. Anche se ritengo che l'idea di anticipare gli effetti negativi delle ristrutturazioni aziendali sia positiva, credo esista il concreto rischio che alcune aziende si possano sentire legittimate a servirsi dello strumento

del licenziamento con maggiore disinvoltura rispetto ad ora, proprio forti del fatto che un lavoratore riqualificato trova, sulla carta, meno problemi a ricollocarsi. Per questi motivi in sede di voto ho optato per l'astensione.

2-293-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi restruktūrizacija, palengvintų darbuotojų ir įmonių išgyvenamus pasikeitimus, atsiradusius dėl perteklinių pajėgumų, modernizavimo ir struktūrinio prisiderinimo. Kaip skelbiama metinėje augimo apžvalgoje – tik siūlant mažesnes negu konkurentų kainas, o netiekiant gerų produktų, metodų ir netiekiant gerų paslaugų – gali būti sunku sėkmingai veikti pasaulinėse rinkose. Tad būtina atgaivinti dialogą su socialiniais partneriais, nes tokiu būdu ištekliai gali būti paskirstomi naujiems sektoriams, o darbuotojams suteikiama naujų galimybių (kai jų darbo vietoms kyla pavojus). Taigi, restruktūrizavimui skirta Europos sistema galėtų padėti sukurti visapusišką tarpusavio pasitikėjimu grindžiamą aplinką. Svarbu pažymėti, jog Komisija siekė gauti konkrečių patarimų, kaip toliau plėtoti politiką šioje srityje. 2012 m. sausio 17 d. ji paskelbė Žaliąją knygą „Restruktūrizacija ir pokyčių numatymas. Ko galime pasimokyti iš nesenos patirties?“, kurioje pripažįstama, kad technologiniai pokyčiai ir inovacijos gali priversti įmones ir darbuotojus rengti prisitaikymo strategijas. Tačiau taip pat manoma, kad inovacijos, derinamos su moksliniais tyrimais ir švietimu, gali būti veiksmingas būdas Europai išbristi iš krizės. Tik stipraus socialinio dialogo dėka, grindžiamo tarpusavio pasitikėjimu ir bendra atsakomybe, pavyktų tinkamai apginti įmonių interesus, susijusius su konkurencingumu ir tvarumu, ir jų darbuotojų interesus, susijusius su socialinėmis ir užimtumo sąlygomis, sveikata ir darbo sąlygomis.

2-293-750

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – Les restructurations de plus en plus nombreuses en Europe nécessitent de s'inscrire dans une stratégie à long terme pour être réussies au niveau économique mais surtout considérées comme responsables au niveau social. Il faut améliorer en permanence les qualifications pour permettre une plus grande mobilité interne et externe des travailleurs. Ces recommandations s'inscrivent dans une démarche " socialement responsable " à laquelle il est temps que toutes les entreprises grandes ou petites souscrivent. Préparer de façon anticipée les restructurations, offrir des formations continues, associer les travailleurs aux décisions, sont des démarches souhaitées par les travailleurs et aussi par les consommateurs qui sont attentifs aux efforts " sociaux " faits par les entreprises. La RSE appliquée largement, et par la suite un label donné à ces sociétés socialement responsables, permettrait de donner un élan " social " non négligeable et largement attendu en Europe par les travailleurs, les jeunes et aussi les investisseurs. A l'heure actuelle tout le monde convient que le marché du travail doit être plus flexible afin de pouvoir s'adapter aux contraintes économiques européennes et mondiales, mais cela ne doit pas se faire à n'importe quel prix. Si les restructurations sont inéluctables, les obligations d'anticipation, de formation et d'information sont, elles, indispensables.

2-293-812

John Bufton (EFD), *in writing*. – This report would destroy the ability of struggling companies to stay afloat. When reading it you would be forgiven for thinking that there is no existing legislation governing redundancy and restructuring when, in fact, there is. Redundancy is a very painful and demoralising experience for all concerned but our attentions should be focused on encouraging new job creation and new employment opportunities, rather than wasting our efforts in denying the reality of business today. The

report puts forward a series of very worrying recommendations that would do little more than create additional burdens for companies and employers at the very time when they need to move promptly and effectively to restructure, to save jobs and to save businesses.

2-293-875

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Nos últimos dez anos, as empresas europeias adaptaram-se a uma competitividade cada vez maior e a uma crise económica e financeira cujo resultado tem sido o encerramento ou a reestruturação de muitas das nossas empresas. Existem muitas diferenças na União Europeia em termos de legislação neste sentido. No entanto, é importante reconhecer e proteger as partes afetadas, quer a empresa no que diz respeito a sua competitividade, quer os trabalhadores em temas de direito laboral e de segurança no trabalho.

2-294-000

Françoise Castex (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui renforce la place de la démocratie sociale dans le processus d'élaboration du cadre européen des restructurations, puisqu'il est désormais demandé à la Commission d'organiser une consultation préalable des partenaires sociaux européens.

En tant que socialiste, je me félicite de ce que le dialogue social, auquel je suis particulièrement attachée, soit la pierre angulaire de ces recommandations. Le dialogue social est un élément de nature à favoriser la compétitivité européenne. Les partenaires sociaux doivent être des interlocuteurs de premier plan dans la conduite des réformes nationales. Ils ont vocation à construire des réponses adaptées, en particulier sur les questions d'emploi et de travail, lesquelles pourront ensuite être traduites dans les lois nationales et européennes.

2-296-531

Ole Christensen (S&D), *skriftlig*. – Årsagen til den positive stemmeafgivelse om henstilling 1, § 13, i bilaget til betænkningen om information og høring af arbejdstagere, foregribelse og styring af omstruktureringer (2012/2061 (INI)) er som følger: Den tiltagende globalisering i form af markante og pludselige ændringer i verdens handelsmønstre har medført en stribet masseafskedigelse i virksomheder i Danmark og i EU. Masseafskedigelse har store sociale og økonomiske konsekvenser for de enkelte arbejdstagere såvel som for de regioner, hvor masseafskedigelse finder sted. Gennem målrettede investeringer i træning og opkvalificering har Globaliseringsfonden været med til at afbøde de sociale og økonomiske konsekvenser af tiltagende globalisering for mange danske og europæiske arbejdstagere. Vi er bevidste om forhandlingerne i Rådet, og at der tilsyneladende ikke er den nødvendige opbakning til at fortsætte Globaliseringsfonden, hvilket vi selvfølgelig tager til efterretning. Vi håber dog på, at EU også i fremtiden kan have et redskab – eventuelt under Socialfonden – der kan yde hurtig, midlertidig og forebyggende hjælp til afskedigede arbejdstagere i forbindelse med særligt alvorlige masseafskedigelse.

2-295-000

Minodora Cliveti (S&D), *în scris*. – Apreciez faptul că va exista, în cele din urmă, o strategie europeană pentru gestionarea proceselor de restructurare într-un mod social responsabil. Experiența ne-a arătat că o restructurare bine gestionată poate îmbunătăți viitorul industriilor, lucrătorilor, regiunilor și orașelor afectate de schimbările tehnologice,

criza economică sau globalizare. Factorii-cheie sunt anticiparea schimbărilor și acordarea unui rol de lider dialogului social. Comisia Europeană trebuie să prezinte o propunere legislativă care să minimizeze costurile sociale, acordând o atenție deosebită celor mai afectate sectoare și regiuni. Restructurarea se poate face într-un mod mult mai inteligent și pe termen lung. Fiind o problemă europeană, avem nevoie de o legislație europeană care să garanteze faptul că restructurările sunt anticipate și gestionate în mod echitabil și echilibrat, atunci când acestea apar. Comisia trebuie să prezinte un act juridic privind anticiparea restructurărilor, garantând existența cerințelor minime la nivelul UE atunci când se constată absența unor acorduri colective în timpul restructurărilor. Actul juridic trebuie să asigure că toate părțile interesate sunt implicate în planificarea pe termen lung a întreprinderilor, inclusiv partenerii sociali, precum și autoritățile locale și regionale. Trebuie asigurată formare pentru toți lucrătorii, pentru a anticipa competențele viitoare și a asigura competitivitatea forței de muncă europene.

2-296-000

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Embora a reestruturação não seja um fenómeno novo tem vindo, no entanto, a tornar-se uma prática cada vez mais frequente, devido às mudanças económicas dos últimos anos e especialmente ao facto de estarmos a atravessar uma crise económica e financeira. Um processo de reestruturação só poderá ser bem-sucedido em termos económicos e socialmente responsável se estiver integrado numa estratégia que permita assegurar e reforçar a sustentabilidade e a competitividade da empresa a longo prazo e, em simultâneo, que proteja os interesses dos seus trabalhadores, sendo que o despedimento de trabalhadores deve ser considerado apenas em último recurso. Cada Estado-Membro está sujeito a diferentes tipos de processos de reestruturação e as consequências desses processos são igualmente diferentes em cada um deles. Todavia, isso não deverá pôr em causa os direitos e obrigações decorrentes da legislação da UE em matéria de proteção de trabalhadores ou o respeito do princípio da igualdade de tratamento. Acredito que a criação de um quadro europeu em matéria de reestruturações deverá contribuir para criar um clima baseado na confiança mútua, pelo que apoio a criação de medidas urgentes e concretas neste domínio, como é o caso por exemplo de medidas de acompanhamento das atividades das empresas, a fim de evitar quaisquer abusos que prejudiquem especialmente os trabalhadores.

2-296-500

Corina Crețu (S&D), *în scris*. – Criza financiară și economică a determinat o adâncire a crizei sociale, prin creșterea numărului și impactului restructurărilor. În acest context, susțin Raportul conținând recomandări adresate Comisiei privind informarea și consultarea lucrătorilor, pentru a evita alunecarea într-o recesiune profundă determinată de o rată dramatic de ridicată a șomajului. Este necesară reglementarea la nivel european a dialogului social, contribuind la găsirea unei soluții pentru informarea lucrătorilor, în scopul reducerii numărului concedierilor și gestionarea prin alte mecanisme a proceselor de restructurare.

2-296-562

George Sabin Cutaș (S&D), *în scris*. – Cu toate că legislațiile naționale privind responsabilitățile pe care le au angajatorii față de angajați cunosc diferențe notabile în ceea ce privește restructurarea, această rezoluție îndeamnă la găsirea unui set de reguli comune, în avantajul lucrătorilor. De aceea, am acordat un vot final favorabil. Consider că avem nevoie de o mai bună protecție a angajaților, în special pe timp de criză economică. Susțin,

în acest sens, ideea de a transmite decizia de restructurare cu cât mai multe luni înainte ca ea să aibă efect și de a pune la dispoziția angajaților cursuri de reconversie profesională.

2-296-625

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Consider că măsurile luate la nivel european pentru a preveni astfel de situații dezastruoase atât pentru lucrători, cât și pentru angajatori trebuie să fie solide și să limiteze pe cât posibil impactul restructurărilor, astfel încât să nu se mai recurgă la concedieri decât în ultimă instanță și numai după ce s-au studiat toate posibilitățile de sprijin pentru lucrătorii în cauză.

2-296-750

Cornelis de Jong (GUE/NGL), *in writing*. – The report does not demand any substantial obligations on companies and employers as regards restructuring processes, nor does it seek to improve workers' rights to information and consultation. It considers workers to be a flexibility reserve who have to 'adapt' to any changing circumstances or new strategy of the company, companies should strive to increase their 'competitiveness' by becoming 'flexible firms', also by promoting workers' 'internal and external mobility'. Despite these shortcomings I voted in favour of the report because it puts pressure on the Commission to take legislative action on information and consultation of workers, at which point these shortcomings can be addressed.

2-296-875

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Les mutations de l'économie mondiale ainsi que la crise financière de 2008 ont entraîné une cascade de restructurations en Europe, touchant durement certains secteurs industriels stratégiques comme l'automobile. Fortement destructrices d'emplois, ces restructurations doivent être mieux anticipées, mieux accompagnées et mieux préparées afin de prévenir les conflits sociaux et de promouvoir, pour les salariés, de nouvelles compétences et de nouveaux emplois. Les restructurations des entreprises de plus de 500 salariés doivent être l'objet d'une meilleure préparation en amont sans pour autant nuire à liberté d'entreprendre. Une information claire doit être transmise aux salariés dans la mesure du possible avant toute restructuration et les conditions d'un dialogue social productif doivent être instaurées. Le licenciement doit bien entendu être une solution de dernier recours. Garantir au niveau européen un cadre commun pour les restructurations contribuera à renforcer la confiance entre les dirigeants d'entreprises et leurs employés mais aussi à concrétiser la construction d'une économie sociale de marché.

2-297-000

Ioan Enciu (S&D), *în scris*. – Am votat în favoarea raportului privind informarea și consultarea lucrătorilor, anticiparea și gestionarea restructurărilor, întrucât consider că este nevoie de un instrument legal la nivel european, care să stabilească niște reguli concrete în ceea ce privește dialogul social, responsabilitatea socială a angajatorilor și informarea lucrătorilor în cazul în care este necesar un proces de restructurare. Cele 14 recomandări ale raportului sunt esențiale pentru a garanta faptul că restructurățile, care sunt din ce mai prezente pe tot cuprinsul Uniunii Europene, se realizează cu implicarea și informarea prealabilă a muncitorilor. De asemenea, este important ca restructurățile să nu conducă doar la concedieri în masa, ci și la asistarea lucrătorilor în procesul de reintegrare pe piața muncii. Pentru acest lucru, este, de asemenea, important faptul ca fondurile europene

disponibile, printre care Fondul Social European și Fondul de Ajustare la Globalizare, să fie accesate și utilizate în așa fel încât să contribuie în mod efectiv la realizarea unor procese de restructurare responsabile din punct de vedere social și economic.

2-297-500

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por solicitar à Comissão que apresente, o mais depressa possível, legislação sobre a informação e consulta dos trabalhadores no âmbito da reestruturação das empresas. A gestão da reestruturação, que engloba os dirigentes das empresas, os representantes dos trabalhadores e as autoridades públicas, garantirá um maior respeito pelos interesses das empresas e, em simultâneo, o respeito pelos interesses dos trabalhadores. Compreendo que as empresas vivem tempos difíceis, mas é necessário assegurar que estas só recorram ao despedimento em último caso, depois de utilizadas as demais alternativas.

2-298-000

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this report calling for a new law on restructuring and the need to inform and consult with employees. This is an issue of vital importance to Wales and one in which I have campaigned in the European Parliament over many years. Wales has suffered badly from the restructuring of heavy industry and from companies closing or moving elsewhere with little regard for the people or the communities who have served them loyally. The closure of the Burberry factory in the Rhondda was a stark example of this, as was the Friction Dynamex case in Caernarfon. We cannot always prevent job losses, but we can ensure that workers are aware of possible problems well in advance, can take part in the debate on future options, rather than just redundancy, and are provided with proper skills and training if they need to seek work elsewhere. I believe that this new law is essential.

2-297-750

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A crise económica e financeira contribuiu para o aumento do número de encerramento e reestruturação de empresas e, conseqüentemente, o aumento do desemprego na maioria dos Estados-Membros. De acordo com o European Restructuring Monitor, desde 2002, sucederam cerca de 14.000 processos de reestruturação que afetaram 4 milhões de trabalhadores. Porém, ainda que existam várias políticas na UE em matéria de emprego, o facto é que os processos de reestruturação, ainda que de âmbito transnacional, envolvendo mais do que um país, não têm um quadro legal comum. Assim sendo, o relatório vem requerer à Comissão a preparação de um ato legislativo sobre a informação e consulta dos trabalhadores e a antecipação e gestão da reestruturação. Tal ato, mais do que um Regulamento ou uma Diretiva, que vai impor um regime único, deve ser um conjunto de sugestões da Comissão Europeia aos Estados, os quais poderão manter as suas regras nacionais inalteradas neste aspecto.

2-297-812

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Desde o início da crise, em 2008, a União Europeia (UE) já perdeu 1.800.000 empregos. As implicações da crise, durante estes anos, levaram à adoção de uma nova forma de governação económica onde as questões sociais e laborais ganharam um peso crescente. Controlados os défices públicos, todos se viram para o crescimento económico e para o emprego. Devido à deslocalização de muitas empresas europeias para outros continentes e à importação de produtos oriundos das

economias emergentes, a reestruturação do setor empresarial, embora não sendo um fenómeno novo, tornou-se recorrente nos últimos tempos, o que obriga os trabalhadores a se adaptarem às exigências de uma economia mais ecológica e apostada na eficiência dos recursos naturais. O relatório da autoria de Alejandro Cercas aborda esta problemática e contém recomendações à Comissão sobre informação e consulta dos trabalhadores e a antecipação e gestão da reestruturação. Embora compreenda que a reestruturação de uma empresa nem sempre é um processo simples – até pela imprevisibilidade –, tenho consciência que as empresas têm de se adaptar às novas condições sociais e laborais. Porque este relatório é um contributo essencial para ajudar a ver as coisas de uma forma mais clara, votei favoravelmente e espero que as recomendações aprovadas contribuam para o aumento do PIB industrial europeu.

2-297-875

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Em abstrato, as reestruturações de empresas podem corresponder ao alinhamento dos processos produtivos com o desenvolvimento científico e tecnológico, para aumentar a produtividade, melhorar as condições de trabalho, tendo como pressuposto a manutenção dos postos de trabalho. Mas as reestruturações não se efetuam isoladas do contexto social e económico vigente. Hoje, por toda a Europa, os inúmeros processos de reestruturação têm essencialmente um objetivo: manter ou aumentar lucros das empresas, através do despedimento de trabalhadores e da intensificação da exploração. Numa altura em que se exigiam medidas para travar o aumento do desemprego e para criar emprego, este relatório aceita os despedimentos e defende que, antes do despedimento, se estudem diferentes alternativas, entre as quais, a renegociação das "condições de trabalho". Ou seja, coloca os trabalhadores perante a seguinte escolha: ou a precarização ou o desemprego, o que é inaceitável. Assumir que as reestruturações são aceitáveis no quadro do conceito abstrato de "mudança económica" é assumir que não existe alternativa e que os despedimentos são inevitáveis, ainda que, como diz o relatório, com impactos minimizados. Existem alternativas. Os ganhos de produtividade do trabalho devem ser canalizados para os criadores da riqueza – os trabalhadores – e não para o capital.

2-299-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Reštrukturalizácia sa pre zainteresované strany stáva problémom najmä v neskoršom štádiu, najčastejšie až vtedy, keď zvažujú prepúšťanie. Počet zrušených pracovných miest v treťom štvrťroku 2011 bol pritom oproti počtu vytvorených pracovných miest takmer dvojnásobný a tento trend sa vzhľadom na oznámené veľké reštrukturalizácie v strategických oblastiach pravdepodobne ešte zosilní. Napríklad v odvetviach stavebníctva a výroby v rokoch 2008 až 2011 došlo k strate 6,4 milióna pracovných miest. Reštrukturalizácia je celoeurópsky problém, a preto potrebuje celoeurópsku odpoveď. Národné vlády nie sú schopné primeranej reakcie. Potrebujeme európsku legislatívu, ktorá zabezpečí, že ak k reštrukturalizácii dôjde, bude sa vykonávať vyváženým, transparentným a poctivým spôsobom. V období krízy musíme ubezpečiť európskych občanov a investorov o istote a transparentnosti.

2-299-500

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit*. – Aujourd'hui, le groupe Renault tenait sa 6ème réunion de négociation avec ses syndicats. Au menu: la réduction de ses effectifs de 7500 personnes d'ici 2016, essentiellement sous forme de départs naturels, et la flexibilité en échange du maintien de tous les sites de production français. Le groupe Renault aurait-il lu d'ores et déjà les recommandations du rapport Cercas ou le rapport Cercas aurait-il essentiellement

un objectif d'enfumage ? Et notamment pour redorer le blason de l'Europe, et faire oublier qu'il y a encore très peu de temps, on vantait la libéralisation à outrance du commerce international et la concurrence exacerbée au sein de l'Union européenne, sans se soucier des catastrophes sociales que ces politiques entraînent. On ne change d'ailleurs pas le contexte ; on feint de s'intéresser aux conséquences. De nombreuses mesures proposées par le rapport existent déjà dans la plupart sinon dans tous les Etats membres, en pratique ou en droit, même si les dispositifs sont perfectibles. Inutile d'y mêler Bruxelles. Bref, un coup de publicité, même si quelques suggestions pourraient inspirer les Etats et les entreprises. Et la conséquence reste la destruction d'emplois. Aujourd'hui, 7500 suppressions s'ajouteront aux centaines de milliers d'autres prévues pour 2013 et aux 6,5 millions d'emplois industriels perdus depuis 2008.

2-300-000

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – La désindustrialisation de l'Europe est aujourd'hui un drame, notamment pour nos emplois et nos régions qui sont durement fragilisées.

Dans une économie mondialisée, nous avons besoin d'une réponse commune, et tout particulièrement de nous doter d'une politique européenne qui se préoccupe véritablement de l'industrialisation, avec un dialogue social fort. La restructuration ne doit pas rimer avec un remboursement des actionnaires, mais bien davantage avec des solutions pour les travailleurs et les autorités locales qui ont investi des moyens dans un projet auquel il est mis un terme.

La Commission doit donc s'engager dans cette direction, et c'est en ce sens que je soutiens cette résolution qui appelle à l'adoption d'une proposition législative pour apporter, enfin, une réponse commune face à la désertification industrielle et en finir avec la logique du "laissez-passer/laissez-faire".

2-301-000

Małgorzata Handzlik (PPE), *na piśmie*. – Kryzys gospodarczy objawił szereg problemów nie tylko związanych bezpośrednio z kwestiami ekonomicznymi czy gospodarczymi, ale również z działaniem rynku wewnętrznego czy dostępem do informacji dla konsumentów, pracowników lub, mówiąc szerzej, dla obywateli. Niniejsze sprawozdanie jest bardzo ważne właśnie w kontekście informowania pracowników, dlatego głosowałam za jego przyjęciem. Kwestie restrukturyzacji i informowania pracowników w obszarze zarządzania gospodarczego są ważnym elementem sprawnie działającej gospodarki, a także jednolitego rynku i przekładają się bezpośrednio na sposób reagowania na perturbacje ekonomiczne.

Pracownicy są podstawowym czynnikiem w zarządzaniu gospodarczym, również przedsiębiorstwa odgrywają ogromną rolę dla sprawnie działającej gospodarki. Dlatego musimy zapewnić im takie mechanizmy, aby europejskie firmy i MŚP stały się konkurencyjne nie tylko w UE, ale i na świecie. Reakcją na kryzys nie powinny od razu być zwolnienia. Ważny będzie tutaj dialog społeczny, aby dążyć do tego, że europejskie firmy i MŚP, pozostając na rynku i pozostając konkurencyjnymi, będą mogły oferować miejsca pracy. Kluczowa jest tutaj jasna i przystępna informacja. Poparłam sprawozdanie, gdyż uważam, że inicjatywa Komisji Europejskiej w tej kwestii jest konieczna.

2-301-500

Jacky Hénin (GUE/NGL), *par écrit*. – Le rapport du socialiste espagnol Alejandro Cercas est une caricature de ce qui se passe lorsque les socialistes préfèrent négocier avec la droite

plutôt qu'avec la gauche. Le rapport a été voté par une large majorité du Parlement, mais il a été vidé de son contenu. Ce rapport sur l'information des travailleurs en cas de restructuration des entreprises, un sujet pourtant crucial, n'est qu'une vaste opération de communication. Il n'apporte aucun droit nouveau aux travailleurs. Ce texte n'a aucune valeur législative et donc n'aura aucune conséquence concrète. Ce n'est que de la poudre aux yeux pour donner l'illusion que le Parlement européen s'inquiète des travailleurs. Pire il envisage même de limiter les droits des représentants des salariés à diffuser certaines informations sur les licenciements. Les travailleurs qui sont licenciés méritent bien plus que cela de ceux qu'ils ont élus au Parlement européen.

2-301-750

Anna Ibrisagic (PPE), *skriftlig*. – Vi röstade idag emot betänkandet angående planering och hantering av omstruktureringar eftersom vi motsätter oss en europeisk reglering av villkoren för företags omstruktureringar. Vi anser att detta i så stor utsträckning som möjligt bör avgöras mellan arbetsmarknadens parter och inom ramen för nationell lagstiftning. Vidare menar vi att detta bör regleras på nationell nivå och inte på EU-nivå.

2-301-875

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam pasiūlymui, kadangi plačiai pripažįstama, jog vykstant bet kokiam restruktūrizavimo procesui, ypač platesnio masto ir turinčiam reikšmingą poveikį, turėtų būti informuojami suinteresuotieji subjektai, nurodant restruktūrizavimo paaiškinimą ir jį pagrindžiančias aplinkybes. Taip pat turi būti numatytos priemonės, skirtos tikslams pasiekti, pasirinkimo pagrindimas ir kitos galimybės, laikantis pilnateisio ir visapusiško darbuotojų atstovų įtraukimo visais lygmenimis tvarkos, pagal kurią pasirengimas turi vykti iš anksto, suteikiant suinteresuotiesiems subjektams galimybę pasiruošti konsultacijoms iki įmonės sprendimo priėmimo. Šiuo pasiūlymu norima skatinti ir lengvinti informavimą ir konsultavimąsi vykstant ekonominiam pokyčiams ir patobulinti būdą, kuriuo įmonės, darbuotojų atstovai, valdžios institucijos ir kiti suinteresuotieji subjektai, atsižvelgiant į skirtingą kiekvieno iš jų atsakomybę skirtingais restruktūrizavimo etapais, visoje Sąjungoje numato įmonės restruktūrizaciją, jai tinkamai pasirengia ir socialiniu bei aplinkosaugos požiūriu atsakingai ją valdo.

2-302-000

Martin Kastler (PPE), *schriftlich*. – Ich habe heute gegen den Bericht „zur Unterrichtung und Anhörung von Arbeitnehmern, Antizipation und Management von Umstrukturierungen“ des Kollegen Cercas gestimmt, weil ich den zu Grunde liegenden Ansatz dieses Initiativberichts ablehne. Umstrukturierungen in Unternehmen sind – gerade in der Krise – Instrumente, die Arbeitgebern wie Arbeitnehmern gleichermaßen zugute kommen. Gerade in meinem Heimatland hat sich die Gesetzgebung – auf Basis einer funktionierenden, vorurteilsfreien Sozialpartnerschaft – bewährt. Arbeitnehmer und Behörden werden in einer transparenten Art und Weise eingebunden, auch im Mittelstand sind die bestehenden Regeln bewährt und anerkannt. Bewährte nationale Systeme wie dieses durch Einführung einer bürokratischen Richtlinie auf europäischer Ebene zu ersetzen, halte ich für das absolut falsche Signal.

2-302-500

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL), *par écrit*. – Le rapport Cercas sur l'information et la consultation des travailleurs devait modifier l'attentisme de la Commission face à la violence

des restructurations dans l'Europe. Ces opérations faites au détriment des travailleurs et sans les écouter démontrent l'urgence d'adopter un cadre européen encadrant les restructurations et garantissant aux travailleurs ainsi qu'à leurs représentants un droit à l'information, à la consultation ainsi qu'un rôle dans ces processus. Le rapport Cercas fait ces demandes et rappelle les entreprises à leurs obligations vis à vis de leurs employés. Il consacre également l'importance de préserver le capital humain et surtout l'intérêt d'investir dans la formation des travailleurs planifiés dans des plans pluriannuels anticipant les besoins de l'entreprise et garantissant l'employabilité de ses employés. Cependant les amendements des libéraux et conservateurs ont réduit la portée de ce rapport en diluant de bonnes idées dans des suggestions vagues, tout en garantissant aux entreprises des dispositions pour limiter la publication des informations concernant le futur de leurs employés. Plus grave encore, le rapport se contente de demander à la Commission d'examiner la nécessité d'un acte légal, là où est nécessaire une directive forte et dont l'application serait surveillée. Du fait de ces insuffisances, j'ai décidé de m'abstenir.

2-302-750

Marine Le Pen (NI), *par écrit*. – Nous n'avons pas besoin d'une législation européenne, comme le demande le rapport de M. Cercas, pour penser que le dialogue social est un élément nécessaire pour anticiper et gérer les restructurations d'entreprises. Même si ce rapport fait des propositions intéressantes sur la façon dont les entreprises doivent se comporter vis-à-vis de leurs salariés en cas de restructuration, les réglementations nationales, qu'elles soient législatives ou conventionnelles, et elles seules, sont les plus pertinentes parce que les plus adaptées à la diversité des situations économiques des Etats-membres. Ce qui est certain, c'est que l'idéologie ultralibérale de la Commission européenne est en grande partie responsable de la désindustrialisation de l'Europe, et que l'attitude schizophrénique des institutions européennes de vouloir toujours soigner les effets sans s'attaquer aux causes, notamment le dumping social et fiscal entre Etats-membres ou encore le refus de tout protectionnisme intelligent aux frontières, ne fera que venir grossir le chiffre des 26 millions de chômeurs dans l'Union européenne. Il ne s'agit somme toute que de discussions sur les soins palliatifs et non sur les moyens de guérir la maladie. Je me suis donc abstenue sur ce rapport.

2-303-000

Bogusław Liberadzki (S&D), *na piśmie*. – Niniejsze sprawozdanie jest nadzwyczaj ważne z punktu widzenia mojej grupy politycznej – Socjalistów i Demokratów. Żąda się w nim, aby Komisja Europejska przedstawiła propozycję takiego aktu prawnego, który w przypadku braku porozumień zbiorowych w procesach restrukturyzacyjnych, zapewniłby zachowanie wymagań minimalnych. Ponadto propozycja KE powinna sprawić, że wszystkie zainteresowane strony, w tym strona społeczna oraz władze lokalne i regionalne, będą zaangażowane w długoterminowe planowanie sytuacji przedsiębiorstwa. Problem restrukturyzacji jest problemem na poziomie europejskim, w związku z czym potrzebne są rozwiązania na tym poziomie. Niestety, rządy narodowe nie potrafią reagować w sposób należyty na międzynarodowe procesy restrukturyzacyjne.

2-304-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report. When dealing with the anticipation, preparation and management of restructuring, companies, workers' representatives, the public authorities and the other stakeholders, each in their respective capacity and competence, and at a moment which corresponds to their different

responsibilities, act in a spirit of cooperation, based on timely and comprehensive information and consultation, whilst recognising that those processes aim to protect at the same time the interests of companies as regards competitiveness and sustainability and those of their workers. For restructuring to be economically successful and socially responsible, it requires to be integrated into a long-term strategy aimed at ensuring and strengthening the long-term sustainability and competitiveness of the company. It also requires putting human resources at the heart of companies' strategic development. Employers respect anti-discrimination legislation, particularly in the field of age discrimination, when selecting the workers targeted for redundancy. Anticipation, preparation and management of change takes place in the context of strengthening social dialogue and with a view to promoting change in a manner compatible with the preservation of the priority objectives of competitiveness and employment, as well as with the health of workers.

2-305-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport est d'une inconséquence totale.

Il reconnaît que la politique d'austérité aggrave la crise et fait augmenter le chômage, mais il y souscrit quand même. Il prétend développer "l'information" des salariés en amont des décisions de restructuration pour essayer de les éviter, mais ne donne aucun moyen aux travailleurs de peser dans la décision.

Pire, il promeut la supériorité de la négociation des conditions de travail entreprise par entreprise sur la loi, non seulement dans des circonstances exceptionnelles (ce qui est déjà inacceptable), mais en général. C'est la logique des "accords compétitivité-emploi" de Sarkozy, repeints en "accords de maintien dans l'emploi" par l'accord signé par trois syndicats avec le MEDEF, le 11 janvier 2013, qui est avalisée ici.

Je vote contre ce texte et combats au niveau européen comme en France les mesures qu'il préconise.

2-305-125

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A reestruturação não é um fenómeno novo mas uma prática cada vez mais frequente devido às mudanças económicas e que nos últimos anos se tornou mais prevalente, adquirindo formas múltiplas, intensificando-se em determinados setores e investindo em novos, com consequências imprevisíveis no tecido económico e setorial dos Estados-Membros. A crise económica desencadeada em 2008 exige que as empresas e os trabalhadores introduzam as alterações necessárias para salvaguardar a competitividade e proteger os postos de trabalho, acelerando acentuadamente o processo de mudança e assim aumentando de forma alarmante – para os trabalhadores, os territórios e todos os níveis de governo – as pressões para proceder a adaptações estruturais. É muito importante um forte diálogo social, com base na confiança mútua e na partilha das responsabilidades, como o melhor instrumento para a procura de soluções consensuais e de abordagens comuns, com vista à antecipação, prevenção e gestão dos processos de reestruturação.

2-305-250

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra del presente informe por no aportar nuevas medidas en la protección de los trabajadores frente a las reestructuraciones impuestas por los empresarios. En la actual crisis que está afectando al

empleo en toda Europa, pero muy especialmente a los países del sur de la Unión, un informe de esta índole es absolutamente improductivo. El informe recoge la recomendación de que mejore la información en los procesos de reestructuración de las empresas, sin poner en cuestión dichos procesos y arguyendo que la competitividad es una razón legítima para el despido de trabajadores. Considero que hacen falta leyes de otra índole para detener la agresión del capital a la clase trabajadora europea, no basta con leves recomendaciones para informar a los trabajadores de sus despidos. Por ello he votado en contra de este informe.

2-305-500

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – La restructuration est un phénomène qui à tendance à se répandre en raison de la crise économique. Elle est en général envisagée trop tardivement. Or l'anticipation est le maître mot pour la stabilité et la compétitivité. Il faut pousser les entreprises à anticiper les restructurations rendues nécessaires en raison de la modernisation, des capacités excédentaires et de l'ajustement structurel. C'est la seule façon pour que la restructuration soit réussie non seulement sur le plan économique mais surtout sur le plan social car les ressources humaines doivent rester au cœur du développement stratégique des entreprises.

2-306-000

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne*. – Reštrukturalizácia sa dotkla za posledných desať rokov v dôsledku hospodárskych výziev v Európskej únii približne 4 miliónov pracovníkov. V posledných rokoch sa stala častým javom, ktorý nabral rôzne formy v závislosti od odvetvia hospodárstva. Reštrukturalizácia vytvára často ťažko predvídateľné dôsledky v sociálnej sfére členských štátov, na ktoré máme povinnosť politicky a právne reagovať. V prvom rade by som chcel zdôrazniť, že reštrukturalizácia musí byť nielen hospodársky úspešná, ale zároveň sociálne zodpovedná. V centre pozornosti musí byť riešenie otázky tzv. ľudských zdrojov, ktorými nie je nikto iný než skutočné pracujúce a aj cítiace ľudské bytosti s rodinnými a inými záväzkami. Keďže s reštrukturalizáciou úzko súvisí prepúšťanie, treba zapájať zamestnancov do diskusie už v začiatkovej etape, aby sa mohli pripraviť na jej dôsledky. Spoločnosti by mali len v krajných prípadoch pristupovať k hromadnému prepúšťaniu, aby zabránili degradácii podmienok a úpadku celých regiónov. Považujem za nanajvýš žiaduce, aby sa spoločnosti vo svojich strednodobých a v dlhodobých stratégiách intenzívne zaoberali podporou nových zručností a tak uľahčili prechod na efektívnejšie hospodárstvo. Čo sa týka nevyhnutného prepúšťania, zvláštnu pozornosť musíme venovať zraniteľným kategóriám pracovníkov, akými sú napríklad starší pracovníci, ktorí sa často praxi stretávajú s diskrimináciou na základe veku.

2-307-000

Ana Miranda (Verts/ALE), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque emplaza a la Comisión Europea a dar una respuesta adecuada a los riesgos que encarna la globalización del comercio, que amenaza a los segmentos sociales más vulnerables. Entre 2000 y 2010 ha habido en Europa más de 11 000 casos de reestructuración de empresas, con una proporción de casi dos empleos destruidos por cada empleo creado. Para frenar esta dinámica se necesita una mayor implicación por parte de las empresas, de manera que ofrezcan a los trabajadores alternativas al despido. Además, España reguló en sentido contrario, con una reforma laboral que facilita el despido, de espaldas al diálogo social e ignorando la búsqueda de alternativas al despido. Por esta razón, son más importantes el desarrollo de una norma europea para fomentar una mayor protección del empleo y la

aplicación de medidas, como la reducción del tiempo de trabajo. Además, el fomento de estrategias de gestión de habilidades y una mayor inversión en programas internos de reciclaje o formación ofrece incentivos a la empresa para evitar el despido. El diálogo debe adquirir más importancia ante la situación económica, de manera que se aproveche la oportunidad para implantar una legislación europea más justa y protectora con los trabajadores.

2-307-500

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Restructuring is a European problem. Therefore, we need European answers to it. Today, national governments are unable to react properly to international restructuring. We need European legislation which ensures that restructurings are anticipated as well as managed fairly and in a balanced way when they occur. I voted in favour.

2-308-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – In den letzten Jahrzehnten hat sich die Unternehmenslandschaft weltweit massiv und tiefgreifend geändert. Eine Restrukturierung sollte die organisatorischen, betriebswirtschaftlichen oder Marktbedingungen eines Unternehmens verbessern, schlimmstenfalls eine Unternehmenskrise bewältigen. Leider werden heute unter Umstrukturierungen in erster Linie Rationalisierungsmaßnahmen verstanden, welche mit einem Entlassungs-Exodus Hand in Hand gehen. Dies sind oft auch die einzigen Maßnahmen, die im Börsenhandel praktisch umgehend in einem Kursanstieg der betreffenden Aktien ihren Niederschlag finden. Gerade in der nach wie vor anhaltenden Wirtschaftskrise ist man in diesem Zusammenhang neue Wege gegangen und hat etwa neue flexible Modelle wie Stundenreduktion gesetzt, um vorübergehende Besserungen zu erreichen. Es ist hilfreich, wenn sich die EU in diesem Sinne weiterführende sinnvolle Maßnahmen überlegt, solange dies nicht in eine weitere Kompetenzübernahme durch die EU ausartet. Ich habe mich daher bei der Abstimmung der Stimme enthalten.

2-308-250

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Viele Unternehmen schaffen es nicht, sich an die wechselnden Bedingungen eines freien Binnenmarktes in Europa anzupassen, und können auf lange Sicht nicht mit ihren Wettbewerbern Schritt halten. Die Unternehmen, die Arbeitnehmer wissen selbst meist am besten, wo sie Umstrukturierungsbedarf haben. Deshalb sollte jeder Mitgliedstaat auch selbst entscheiden dürfen, auf welche Umstrukturierungsprozesse Wert gelegt werden sollte. Da die Auswirkungen auf Unternehmen auf jeden Fall in jedem Mitgliedstaat innerhalb der EU verschieden sind, ist eine Kompetenzverlagerung in Richtung „mehr EU“ abzulehnen. Die Kommission aufzufordern, zu untersuchen, ob die Notwendigkeit besteht, auf europäischer Ebene Maßnahmen zur Überwachung der Tätigkeiten der Unternehmen zu treffen, um jegliche Form des Missbrauchs, der vor allem den Arbeitnehmern schaden würde, zu vermeiden, ist abzulehnen. Daher habe ich dem Bericht auch nicht meine Stimme gegeben.

2-308-500

Wojciech Michał Olejniczak (S&D), *na piśmie*. – Dialog z partnerami społecznymi stanowi jeden z filarów europejskiego modelu społecznego. Głęboko zakorzeniony w Traktacie ustanawiającym Wspólnotę Europejską, obejmuje dyskusje, konsultacje, negocjacje oraz wspólne działania angażujące reprezentatywne organizacje partnerów

społecznych. Ważnym podmiotem owego dialogu są pracownicy i reprezentujące ich instytucje. Trzeba podkreślić, że europejski model społeczny nie jest w żadnym wypadku jedną z przyczyn obecnego kryzysu. Przeciwnie, to odchodzenie od zasad europejskiego modelu społecznego ułatwiło wybuch kryzysu. A powrót do wartości i rozwiązań typowych dla europejskiego modelu społecznego jest kluczem do wyjścia Europy z kryzysu.

Kryzys to także czas restrukturyzacji przedsiębiorstw. Jest istotne, ażeby ten proces nie odbywał się wbrew załodze. W każdej sytuacji należy również dążyć do minimalizowania wewnętrznych i zewnętrznych kosztów społecznych restrukturyzacji. Zwolnienia powinny być ostatecznością. Jeśli musi do nich dojść, to jest niezwykle pożądane, ażeby poprzedzało je zawarcie układów zbiorowych z przedstawicielami pracowników. Sprawozdanie posła Alejandra Cercasa zawiera podobne podejścia do stosunków społeczno-gospodarczych. W związku z powyższym zdecydowałem się zagłosować za jego przyjęciem.

2-308-625

Siiri Oviir (ALDE), *kirjalikult*. – Euroopa inimesed ootavad ELi institutsioonidelt tegusust ja toetust kriisist väljatulekuks. Algul kahtlesime raporti vajalikkuses, kuid nüüd on teatavas osas kompromiss saavutatud. Olen rahul, et leidsime kooskõla komisjonis, kus peale jäi arusaam, et me ei vaja direktiivi, vaid leppida tuleks laiema mõistega, st õigusakti vastuvõtmisega. Euroopa Komisjon peab sellega tegelema nii, et tulemist oleks kasu nii ettevõtjail kui ka tööandjail. Restruktureerimine on vajalik, selleks tuleb valmistuda, see peab andma uut hoogu „väsinud ettevõtetele”. Aga me ei saa otsustada asjade üle, mis ei ole meie pädevuses, ka ettevõtjatele ei saa panna kohustusi, mis on kohalike võimude kohustused. Samas ei saanud ma siiski nõustuda raportööri mitme üleskutsega, näiteks nõudega, et ettevõtjad peaksid kõrvale panema raha, et pankrotistumisel oma töötajad ümber koolitada. Selliseid ettepanekuid ma ei toetanud. Ettevõtte restruktureerimise kohta on massiliselt reegleid vastu võetud ja need kehtivad. Ma ei toeta üha uute reeglite vastuvõtmist ja ettevõtjale üha uute kohustuste panemist.

2-308-750

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Visų pirma, reikia sukurti tokį mechanizmą, kuris užkirstų kelią bet kokios rūšies piktnaudžiavimui bei sumažintų restruktūrizavimo proceso padarinių neigiamą poveikį. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad šis procesas ypač neigiamai veikia ne tik atleistus, bet ir esamus darbuotojus, dėl to turi būti teikiama ne tik socialinė, bet ir psichologinė parama. Pažymėtina, kad prieš bet kurį restruktūrizavimo procesą turi būti vykdomas tinkamas pasirengimo procesas. Labai svarbu, kad visi susiję suinteresuoti asmenys būtų tinkamai informuoti ir aktyviai dalyvautų šiame procese. Taipogi būtina įgyvendinti tokias priemones, kurios padėtų išvengti masinio atleidimo iš darbo ir ištisų regionų nuosmukio.

2-308-875

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione del collega Cercas sull'informazione e consultazione dei lavoratori e la gestione delle ristrutturazioni aziendali perché, alla luce soprattutto delle ultime vicende dell'industria siderurgica italiana, ritengo assolutamente preoccupante la situazione di moltissimi lavoratori in Italia e in Europa. Bisogna lavorare a un'attenta regolamentazione della gestione aziendale che tuteli i lavoratori e sia in grado di mantenere competitive le imprese. L'Unione europea deve poter fare le sue valutazioni adattandole ai casi specifici, considerando la parte umana tanto quanto l'equilibrio economico e non affidarsi esclusivamente all'interpretazione del diritto.

2-308-937

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Na presente resolução do Parlamento Europeu, solicita-se à Comissão Europeia que apresente tão rapidamente quanto possível – nos termos do artigo 225.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia e após consultar os parceiros sociais – um projeto de ato legislativo sobre a informação e a consulta dos trabalhadores, bem como a antecipação e a gestão da reestruturação. Na verdade, estudos levados a cabo a nível europeu concluíram que uma melhor antecipação e uma melhor gestão da reestruturação ajudariam os trabalhadores e as empresas a adaptar-se às transições impostas pelas capacidades excedentárias e pela necessidade de modernização e de ajustamento estrutural. Votei favoravelmente a presente resolução tendo em atenção que a informação e a comunicação entre as partes envolvidas é fundamental nas situações de crise para a gestão das mesmas.

2-309-000

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – Les restructurations d'entreprises sont un des phénomènes les plus marquants de la mondialisation, responsables de la suppression de près de six millions et demi d'emplois dans les secteurs en difficulté de la construction et de l'industrie manufacturière, entre 2008 et 2011.

C'est donc avec gravité, mais aussi avec le sens des responsabilités, que le Parlement européen a adopté ce midi le rapport Cercas. Dans ses grandes lignes, il rejoint le diagnostic posé par la Commission dans sa communication d'octobre 2010 sur la politique industrielle: "l'amélioration de l'anticipation et de la gestion des restructurations aiderait les salariés et les entreprises à s'adapter aux transitions...".

Mais, comme souvent, ce sont les remèdes qui manquent, de même que l'incapacité dans de nombreux États membres d'acter l'union sacrée entre corps intermédiaires, lorsque les circonstances sociales l'exigent.

L'Union européenne serait bien inspirée de se rapprocher du modèle allemand dit de "cogestion" qui octroie par exemple une place importante reconnue aux représentants des salariés dans les instances dirigeantes des sociétés. La santé industrielle de l'Allemagne valide largement l'intérêt de son modèle de relations sociales qui devrait devenir un des outils de "l'économie sociale de marché hautement compétitive", pieusement citée dans le traité de Lisbonne.

2-310-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *par écrit*. – Pour. Les recommandations votées aujourd'hui sont une réponse nécessaire aux risques de la mondialisation des échanges commerciaux, qui menacent les populations les plus vulnérables, et à la multiplication des restructurations d'entreprises en Europe et en France.

Entre 2000 et 2010, plus de 11 000 cas de restructurations ont été comptabilisés par l'Observatoire des restructurations en Europe, avec un ratio d'1,8 emploi détruit pour 1 emploi créé. Ce ratio est passé à 2,5 pour 1 entre 2008 et 2010! En Europe, trois millions d'emplois industriels ont disparu depuis le début de la crise. En France, le phénomène est plus ancien, puisqu'entre 1991 et 2010, 1,2 million d'emplois ont disparu.

Pour stopper l'hémorragie, il faut d'abord impliquer les salariés et leurs représentants, et ce au plus tôt, afin de protéger les emplois et les activités. Les autorités publiques locales et régionales doivent aussi être associées car leurs décisions ont un impact sur l'activité de

l'entreprise. Les courageux salariés de l'usine Fralib, à Gémenos, ont ainsi monté un projet exemplaire de société coopérative, avec l'appui de la Communauté urbaine de Marseille, afin de protéger leur activité de production de thé face à la spéculation financière.

2-311-000

Debora Serracchiani (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione con la quale si chiede alla Commissione di avanzare una proposta legislativa che crei dei livelli minimi europei di salvaguardia dei lavoratori che incorrono in ristrutturazioni aziendali, perché i governi nazionali non sembrano in grado di affrontare adeguatamente le grandi ristrutturazioni di aziende internazionali, che invece richiedono un approccio europeo.

Serve una legislazione europea in cui queste ristrutturazioni siano prese in considerazione come tali, e sia prevista una loro gestione equa ed equilibrata, allorché si verificano. Oggi più che mai la situazione di molte aziende colpite dalla crisi spinge ad agire tempestivamente, affinché i continui e profondi cambiamenti di scenario globale, che aumentano notevolmente il rischio d'impresa, possano essere affrontati limitando i rischi, in modo che anche un'eventuale ristrutturazione aziendale non debba necessariamente diventare causa di perdita di posti di lavoro per i lavoratori, bensì possa trasformarsi in un'opportunità. L'auspicio è che la Commissione adotti misure che tutelino i lavoratori e che coinvolgano tutti i soggetti interessati, comprese le parti sociali.

2-311-500

Søren Bo Søndergaard (GUE/NGL), *skriftlig*. – Betænkningens krav til virksomheder og arbejdsgivere i forbindelse med virksomhedernes omstrukturingsprocesser er langt fra tilfredsstillende. Der er plads til forbedringer. Betænkningens forsøg på at forbedre arbejdstagerens vilkår i forbindelse med omstruktureringer er ikke vidtgående nok. Reelt betragter betænkningen arbejdstagerne som en fleksibel ressource, der må 'tilpasse' sig de skiftende omstændigheder i den globale konkurrence og virksomhedernes nye strategier. Virksomhederne opfordres til at øge konkurrenceevnen bl.a. ved at fremme arbejdstagerens 'interne og eksterne mobilitet'. Alligevel har jeg stemt for betænkningen, fordi den lægger pres på Kommissionen om at igangsætte en lovgivningsproces, hvor der vil være mulighed for at kæmpe for bedre vilkår for arbejdstagerne i forbindelse med omstruktureringer.

2-312-000

Bart Staes (Verts/ALE), *schriftelijk*. – Een sterke sociale dialoog op basis van wederzijds vertrouwen en gedeelde verantwoordelijkheid is het beste instrument om processen van herstructurering van ondernemingen te voorzien, te voorkomen en te beheren. Ik ben het in deze helemaal eens met collega Cercas. De Europese Commissie moet nu snel een wetsvoorstel indienen over de informatievoorziening en raadpleging van werknemers, en het voorkomen en beheren van herstructurering. Werknemers moeten daarbij meer rechten krijgen en betere kansen bij collectieve ontslagen in hun sector of bedrijf. Uitgebreide scholingsrechten voor werknemers en een kwalitatief re-integratiebeleid moeten de standaard worden in Europa.

Tegelijk moet de EU ook werknemers de rechten en kansen geven om veranderingen in de bedrijfswereld met vertrouwen tegemoet te kunnen zien. Werkgevers en werknemers kunnen daarover afspraken vastleggen in cao's. Maar ook als dat niet gebeurt, zou een Europese richtlijn minimumrechten voor werknemers moeten garanderen. De re-integratie van werknemers moet niet pas beginnen op het moment dat ze worden ontslagen.

Gedurende hun loopbaan moeten zij de kans krijgen om zich bij te scholen zodat ze beter van werk naar werk kunnen stromen. De Europese Commissie moet nu reageren op het verzoek van het Europees Parlement en kan dan samen met sociale partners een voorstel doen.

2-313-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Je suis un fervent partisan d'un solide dialogue social, basé sur la confiance mutuelle et la responsabilité partagée, qui constitue le meilleur moyen de trouver des solutions consensuelles et des approches communes pour anticiper, prévenir et gérer les restructurations.

Il s'agit là de pratiques de plus en plus courantes, en raison des difficultés économiques, qui sont devenues, ces dernières années, plus répandues encore, en revêtant diverses formes, en s'intensifiant dans certains secteurs et en en gagnant de nouveaux, et sont porteuses de conséquences imprévisibles pour le tissu économique et social des États membres.

Elles ont des conséquences souvent dramatiques pour les individus et sont trop souvent minimisées par les secteurs industriels et financiers alors que, sans l'homme, il n'y a pas de production. Pire encore, certaines décisions sont prises sans la moindre concertation, ce qui est tout simplement inadmissible.

2-313-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O Parlamento Europeu solicitou hoje à Comissão que apresente tão rapidamente quanto possível um projeto de ato legislativo sobre a informação e a consulta dos trabalhadores e a antecipação e gestão da reestruturação, de acordo com um conjunto de recomendações que respeitam os direitos fundamentais, o princípio da subsidiariedade e o princípio da proporcionalidade, a liberdade empresarial e o direito de propriedade. Tais recomendações sobre o ato legislativo a ser proposto visam o objeto, as definições e o seu âmbito de aplicação, bem como o planeamento estratégico a longo prazo, a adaptabilidade e a empregabilidade, a antecipação do emprego e das necessidades em termos de qualificações, a informação e consulta a respeito de decisões comerciais, a minimização dos custos sociais internos através de um plano social, os acordos sobre a gestão dos processos de reestruturação, a minimização do impacto externo económico, social e ambiental, o apoio público e financeiro, e a designação das autoridades públicas relevantes. Pelos motivos expostos, votei a favor do documento.

2-313-500

Róza Gräfin von Thun und Hohenstein (PPE), *na písmie*. – Zagłosowałam za sprawozdaniem dot. restrukturyzacji przedsiębiorstw, informowania pracowników i zarządzania nimi z paru powodów. Dobrze się stało, że ta sprawa spotkała się z przychylną opinią dużej części Parlamentu Europejskiego. W okresie osłabienia wzrostu gospodarczego powinniśmy tworzyć prawo nastawione na poprawę sytuacji ekonomicznej. Musimy budować pewniejsze ramy dla działań przedsiębiorstw, a także zapewnić stabilniejszą przyszłość dla pracowników. Trzeba dbać o to, by w pierwszej kolejności informować pracowników o nadchodzących zmianach, organizować im szkolenia, ułatwiać im przebranżowienie, a zwolnienia pracowników traktować jedynie jako ostateczność. Bez takich gwarancji nie można chronić w sposób skuteczny praw pracowników.

Popieram wypracowane w Komisji Zatrudnienia i Spraw Socjalnych rozwiązania, ponieważ w praktyczny sposób poprawią sytuację przedsiębiorstw i pracowników w państwach

członkowskich. Nie zapominajmy, że dobrze przeprowadzona restrukturyzacja to przede wszystkim przedsiębiorstwa bardziej konkurencyjne, pewniejszy rynek i bardziej wykwalifikowani pracownicy. Stworzenie sztywnych reguł, ograniczających restrukturyzację, dałoby efekt odwrotny od zamierzonego. Pamiętajmy, że procesy przemian pomagają zwalczyć kryzys. Róbymy to w sposób elastyczny, ale i odpowiedzialny.

2-313-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru rezoluția conținând recomandări adresate Comisiei privind informarea și consultarea lucrătorilor, anticiparea și gestionarea restructurărilor. Parlamentul European solicită Comisiei să prezinte cât mai curând posibil, în temeiul articolului 225 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene și după consultarea partenerilor sociali, o propunere de act juridic privind informarea și consultarea lucrătorilor, anticiparea și gestionarea restructurării. De asemenea, Parlamentul European solicită Comisiei să analizeze dacă este necesară luarea unor măsuri la nivelul Uniunii pentru a supraveghea activitățile întreprinderilor, cu scopul de a evita orice tip de abuz care implică un prejudiciu, în special pentru lucrători. Susțin ca, atunci când apare necesitatea restructurării, companiile să considere concedierile doar în ultimă instanță și numai după analizarea tuturor opțiunilor alternative și identificarea și implementarea măsurilor de sprijin, dacă este cazul. Am votat pentru recomandarea ca sistemele de sprijin financiar existente, canalizate prin Fondul European de Dezvoltare Regională (FEDR) sau prin Fondul Social European (FSE) în cadrul noilor perspective financiare 2014-2020, să nu înlocuiască stimulentele la nivel național pe baza anticipării, pregătirii și gestionării responsabile. De asemenea, am susținut ca Fondul european de ajustare la globalizare (FEG) să continue, cu o capacitate consolidată, pentru a acționa în mod reactiv, temporar și paliativ.

2-314-000

Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL), *γραφώς*. – Το ΚΚΕ καταψηφίζει την έκθεση έκτρωμα, τα νέα αντεργατικά μέτρα που περιλαμβάνονται για τη μετεγκατάσταση των επιχειρήσεων και τη διασφάλιση των συμφερόντων των μονοπωλίων. Η έκθεση θεωρεί αναφαίρετο δικαίωμα των επιχειρήσεων να κάνουν όποιες αναδιαρθρώσεις κρίνουν αναγκαίες για την κερδοφορία τους, όπως απολύσεις, γενικευμένη εφαρμογή της προσωρινής - ελαστικής απασχόλησης, ευελισφάλεια, ένταση της εκμετάλλευσης της εργατικής τάξης, προστασία και διασφάλιση της ανταγωνιστικότητας - της κερδοφορίας των μονοπωλίων Αυτό άλλωστε είναι το αναγκαίο αποτέλεσμα των ελευθεριών κίνησης του κεφαλαίου, που αποτελεί το θεμέλιο της ευρωένωσης των μονοπωλίων. Για τις απολύσεις προτείνει προγράμματα κατάρτισης, που βέβαια θα καρποφθούν οι επιχειρήσεις. Με απύθμενο θράσος για τους ανέργους, προτείνουν μέτρα ψυχολογικής στήριξης!..... Τώρα είναι επιτακτική ανάγκη η εργατική τάξη και τα λαϊκά στρώματα να ενδυναμώσουν την αντιμονοπωλιακή - αντικαπιταλιστική πάλη, να ανοίξουν το δρόμο για την ανατροπή της εξουσίας του κεφαλαίου, για ριζικές αλλαγές στο επίπεδο της εξουσίας και της οικονομίας, που θα έχει κριτήριο την ικανοποίηση των σύγχρονων αναγκών του εργαζόμενου λαού και όχι των μονοπωλίων.

2-314-500

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – Living in a climate of continual delocalisation and corporate restructuring, it is of the utmost importance that employees have a say and are consulted during these processes. I support also the idea that those enterprises that do not comply with European Union regulations and directives should

not receive funds from the EU budget. Economic freedom and freedom of collective action must be reconciled.

2-315-000

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report – which calls on the Commission to ease the negative impacts of restructuring by ensuring that workers are consulted throughout the process – because it is vitally important that workers' rights are upheld during these precarious economic times. My own constituency, Wales, has been hit particularly badly by widespread redundancies and factory closures, so I fully support the recommendations in this report. Setting EU-wide minimum standards to guarantee that employees are consulted during the restructuring process would help protect those affected and rectify the current discrepancies between national governments' different approaches to restructuring.

2-315-500

Justina Vitkauskaitė (ALDE), *raštu*. – Pranešimas apie restruktūrizaciją ir atsigrežimas į žmogišką kapitalą yra labai savalaikis ekonominės krizės akivaizdoje. Ir nors restruktūrizacija yra normalus įmonės raidos procesas, jis turi ir skaudžiąją pusę. Antai praėjusiais metais ES buvo restruktūrizuota 274 įmonės ir 74 tūkstančiai žmonių liko be darbo. Todėl labai svarbu, kad darbuotojai būtų laiku informuojami apie būsimą įmonės restruktūrizaciją, taip pat valstybės institucijos turi iš anksto įvertinti restruktūrizacijos įtaką visam regionui. Toks socialinis dialogas tarp valstybinių institucijų, įmonės vadovybės, darbuotojų profsąjungų palengvintų restruktūrizacijos pasekmes. Kartais būna, kad vienos šeimos visi darbingi asmenys dirba vienoje restruktūrizuojamoje įmonėje ir visi vienu metu gali prarasti darbą. Netekęs darbo gimtoje šalyje dažnas juda dirbti bet kokio darbo į JK, Švediją ar Vokietiją, Nyderlandus, Prancūziją ir pan. Taip prarandami kvalifikuoti darbuotojai ir šalys itin skaudžiai išgyvenančios ekonominę krizę ateityje gali susidurti su kita – kvalifikuotų žmonių išteklių krize. Todėl labai svarbu laiku užtikrinti, kad po įmonių restruktūrizacijos žmogiškasis kapitalas nebūtų paveiktas demotyvacijos, o žmogus pasilikytų gyventi ir dirbti savo šalyje. Tad ateityje, manau, ES mastu turėtų būti įdiegti bent jau minimalūs darbuotojų apsaugos standartai tam, kad darbuotojai turėtų bazinę socialinę apsaugą, nes dabar šis klausimas yra išskirtinai valstybių narių prerogatyva.

2-315-750

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Dieser Bericht behandelt das Thema der „Umstrukturierungen“. Aufgrund der wirtschaftlichen Lage hat sich dieses Thema stärker ausgedehnt. Eine bessere Antizipation und Durchführung von Umstrukturierungen (aufgrund von Überkapazität, Modernisierung und struktureller Anpassung) würde es den Arbeitnehmern und Unternehmen erleichtern, sich den Umstellungen anzupassen. Unter anderem die Ausbildung der Mitarbeiter sollte dabei nicht vergessen werden.

2-316-000

Iva Zanichchi (PPE), *per iscritto*. – Con la relazione del collega Cercas il Parlamento chiede alla Commissione di emanare una proposta per un "atto giuridico" sui temi dell'informazione e della consultazione dei lavoratori in caso di ristrutturazioni, per poter anticipare e meglio gestire tali processi. Considerando che il cambiamento costituisce un fenomeno costante nella vita aziendale e dei lavoratori e che la capacità di adattamento al cambiamento rappresenta un elemento essenziale per preservare la competitività, sostenere la crescita e

creare posti di lavoro, sono del parere che le Istituzioni, mediante un approccio integrato al problema, debbano focalizzare i propri sforzi su quelle misure che possono stimolare la crescita economica.

2-316-002

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – As reestruturações são necessárias no sentido de aumentar a produtividade, de promover a inovação tecnológica, tendo como pressuposto a manutenção dos postos de trabalho. Hoje, por toda a Europa, os inúmeros processos de reestruturação têm somente um objetivo: o despedimento. E esses despedimentos têm, sobretudo, duas causas: a busca do lucro e de acumulação do capital por parte dos empresários ou a falta de liquidez das empresas que se deve às políticas recessivas promovidas pela UE e pelos governos nacionais, que provocam a retração do consumo. Os despedimentos são o resultado de políticas concretas aprovadas e levadas a cabo por responsáveis políticos concretos e que neste Parlamento se traduzem na sua maioria. Este relatório aceita os despedimentos e defende que antes do despedimento se estudem diferentes alternativas, entre as quais, a renegociação das "condições de trabalho". Ou seja, coloca os trabalhadores perante a seguinte escolha: ou a precarização ou o desemprego, o que é inaceitável. Assumir que as reestruturações são aceitáveis no quadro do conceito abstrato de "mudança económica" é assumir que não existe alternativa e que os despedimentos são inevitáveis, ainda que, como diz o relatório, com impactos minimizados. Existem alternativas e hoje, mais do que nunca, os trabalhadores estão conscientes da alternativa.

10.6. Strategia dell'UE per il Corno d'Africa (A7-0408/2012 - Charles Tannock)

2-318-000

Dichiarazioni di voto orali

2-319-000

Nirj Deva (ECR). - Mr President, in 2012, the Food and Agricultural Organization estimated that more than eight million people were in critical need of aid in the Horn of Africa. Chronic and pervasive food and sanitation challenges in the region were only exacerbated by the drought, which was the worst in six years. Over 13 million people were affected, forcing hundreds of thousands to flee their homes and killing the tens of thousands who starved to death. The European Union started the SHARE Programme and we have now provided about EUR 270 million, which will help people in that area to grow better food, to build emergency interventions and strengthen the livelihoods of agro-pastoral communities and help them to grow food, because we have been giving them aid for a long time but not helping them to grow more food. We have changed our policy and we are now going to help them to grow more food.

But piracy, for example in Somalia, has become an acute problem. There are now some 700 pirates arrested and not tried for this gross violation of international law. GBP 170 million has been paid in ransoms in England alone to pirates. It has become an industry. The ransoms are paid; people get commissions; the pirates get the money. We have to go after the people who are arranging and managing the piracy. Catching little chaps off the boats is one thing, but to get at the people who are behind it all is a key strategy that we should put into place, to try them in our international courts.

2-320-000

Mitro Repo (S&D). - Arvoisa puhemies, on äärimmäisen tärkeää, että Euroopan unionilla on käytössään strategia niillä alueilla, joilla unioni toimii, koska se on maailman suurin humanitaarisen avun ja kehitysavun antaja.

Afrikan sarvi on yksi maailman puutteellisimmista alueista ruokaturvan osalta. Alueen miljoonat asukkaat ovat aliravittuja ja heitä uhkaa nälänhätä. Myös terveysolot tällä alueella kuuluvat maailman heikoimpiin. Nälkä ja puute ovat kytköksissä myös huonoon hallintoon sekä jatkuviin aseellisiin selkkauksiin.

Euroopan unionin on Afrikan sarvea koskevan strategian myötä ollut helpompi toimia akuutin humanitaarisen kriisin puolesta alueella. Alueen humanitaarinen tilanne vaatii myös EU:n erityislähettilään olemassaoloa. Niin päälähettiläs Alexander Rondoksen työ on tärkeä EU:n avun koordinoimiseksi.

2-321-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). - Señor Presidente, apoyo este informe sobre la estrategia de la Unión Europea para el Cuerno de África porque creo que se trata del documento más completo que jamás haya aprobado este Parlamento sobre la crisis que azota a aquella zona del mundo. La miseria, la corrupción y la tiranía con que operan algunos mandatarios producen, en primer lugar, un enorme sufrimiento para la población de esa región y estimulan la aparición de fenómenos como la piratería o las guerrillas.

Abordar adecuadamente este problema requiere intervenir sobre la situación política y social de la zona y también evitar la impunidad de las organizaciones terroristas y piráticas, que dificultan el trabajo de los buques pesqueros atuneros vascos con constantes secuestros y ataques. El Cuerno de África tiene un enorme potencial de desarrollo económico y de prosperidad; hacerla aflorar y repartirla bien es la mejor solución para acabar con la inestabilidad en la zona.

Felicidades, en consecuencia, al señor Tannock, porque ha sido capaz de recoger en su informe la enorme complejidad de la situación.

2-322-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, the Tannock report gives good and wise recommendations for the Union's future actions in the Horn of Africa. The election in September 2011 of a new Somali President has created a window of opportunity for this war-torn region. The Union is the most important donor and provider of humanitarian aid in the region. Therefore, we must continue to encourage efforts for deeper democracy, political stability and economic development.

Poverty is one of the most important obstacles to long-lasting peace. The latest statistics provided by the Food and Agriculture Organization, in March 2012, show that more than 8 million people are in need of assistance. This report emphasises that a European security strategy must also tackle poverty, which is one of the root causes of conflicts in the region. I share this view and urge the Commission to continue its efforts to raise the necessary funding.

2-323-000

Anna Záborská (PPE). - Gratulujem kolegovi Charlesovi Tannockovi k jeho správe.

Európska únia prispieva k bezpečnosti a politickej stabilite v Africkom rohu. Sme hlavným poskytovateľom medzinárodnej a humanitárnej pomoci.

Udržateľné riešenie množstva konfliktov v regióne môže uspieť len vtedy, ak bude vychádzať zo vzájomného rešpektu. Dobré susedské vzťahy musia prekonať rivalitu a tradičné spory. Dôležité je aj naštartovanie spolupráce medzi štátmi v prospech udržateľného rozvoja.

Správu som rada podporila, ale zároveň by som chcela vyzvať Komisiu a ďalšie inštitúcie, aby rešpektovali suverenitu afrických národov v kultúrnych a etických otázkach. Ak nechceme, aby naša pomoc bola vnímaná ako snaha o neokolonizáciu, nesmieme ju zneužívať na potláčanie základných hodnôt afrických kultúr.

2-324-000

Frank Vanhecke (EFD). - Ik feliciteer zeer graag collega Tannock met zijn grondig en interessant verslag over het EU-beleid inzake de Hoorn van Afrika. Het is een goed verslag en het is bijvoorbeeld interessant dat het gevaar van het oprukkend islamisme en het islamitisch terrorisme in Afrika in dit verslag eens aan bod komt.

Een even goede zaak is, merkwaardigerwijs, dat uitdrukkelijk wordt gezegd dat aan ontwikkelingslanden geen blanco cheques, geen miljoenen euro's aan onvoorwaardelijke ontwikkelingshulp mogen worden uitgedeeld, omdat uiteindelijk de Europese belastingbetaler daarvoor moet opdraaien en dat daarover ook verantwoording moet worden afgelegd, bijvoorbeeld in de vorm van een adequate voedselstrategie voor die landen. Maar ik zeg altijd: geen woorden, maar daden!

Ik herinner mij dat bijvoorbeeld Ethiopië in de periode 2004-2008 niet minder dan een 400 miljoen dollar ontwikkelingshulp van de Europese Unie kreeg toegestopt en dat alle parlementaire vragen die ik daarover stelde - over het misbruik en het inadequate gebruik van die middelen - door de Commissie werden weggelachen. Enig scepticisme over een concreet gevolg aan dit verslag is op zijn plaats, vrees ik.

2-325-000

Dichiarazioni di voto scritte

2-325-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito.* – Aprovo o presente relatório, considerando que é ao enfrentar os desafios do Corno de África, que têm impacto nos interesses europeus através dos efeitos externos de instabilidade, tais como a pirataria, que podemos resolver a situação com eficácia, o que requer um compromisso sustentável e compreensivo focado nas necessidades da população local a nível de ajuda humanitária e do desenvolvimento socioeconómico. Contudo, todos os esforços não serão suficientes se estes não forem acompanhados de uma responsabilidade de governação democrática com respeito pelos Direitos Humanos e pelas Regras do Direito Internacional. Deste modo, é aconselhável uma estratégia que ajude a resolver os conflitos, terrorismo, pirataria marítima, migração irregular e crises humanitárias. Saliento que só com a estabilidade local podemos perspetivar uma estabilidade regional nesta zona do Globo e, como potência Ocidental próxima, a União Europeia tem um importante papel, não só por ser uma das principais afetadas por esta instabilidade, mas principalmente pelo facto de se pretender que a União Europeia seja uma potência capaz de ter dimensão externa.

2-325-500

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto*. – Purtroppo la regione del Corno d’Africa è soggetta da decenni ad una serie di conflitti dovuti alle sue risorse naturali, combustibili fossili ed acqua, alla prepotente richiesta di alcuni Stati produttori di petrolio e gas di ottenere un accesso infrastrutturale verso altri Stati oppure al mare. Inoltre, una grave crisi di carestia dovuta alla siccità, ha aggravato negli ultimi anni la situazione, causando una terribile crisi umanitaria che ha interessato oltre 12 milioni di persone, tra queste, numerosi bambini. Sostengo favorevolmente la strategia dell’UE per il Corno d’Africa, finalizzata a ristabilire la situazione socio-politica della regione e a rendere consapevoli queste popolazioni delle grandi potenzialità economiche che possiedono. E’ necessario però spiegare ai futuri organi politici che l’assistenza finanziaria europea è subordinata al conseguimento di obiettivi specifici, quali programmi per scongiurare future crisi umanitarie e per ristabilire lo sviluppo di molti settori strategici

2-326-000

Alfredo Antonozzi (PPE), *per iscritto*. – Il Corno d’Africa oggi è una delle regioni maggiormente esposte all’insicurezza alimentare al mondo. Milioni di individui che vivono nella regione sono denutriti e a rischio di carestia, oltre a vivere secondo *standard* sanitari considerati tra i più bassi al mondo. La *governance* è quasi del tutto assente e l’insicurezza umana e l’insicurezza alimentare in particolare sono causa di gravi crisi umanitarie nella regione. Dobbiamo constatare che la comunità internazionale non ha saputo tutt’ora adottare misure preventive per affrontare le questioni relative alla sicurezza umana, alla siccità e alla carestia in quest’area.

Per questo penso che la strada degli aiuti e del *peace-keeping*, rappresentino misure a doppio binario che debbano essere maggiormente perseguite. Per questo motivo mi compiaccio che alcune delle misure contenute nella relazione del collega Tannock, quali l’invito rivolto alla Commissione a considerare la fornitura di aiuto e sostegno a tutti i paesi africani che si sono impegnati militarmente a favore del mantenimento della pace nei paesi del Corno d’Africa. Soprattutto, accolgo con grande favore la decisione dell’UE di fornire sostegno supplementare all’AMISOM, affinché possa adempiere al suo mandato e raggiungere una forza militare totale di 17 731 unità, come autorizzato dalle Nazioni Unite.

2-326-500

Pino Arlacchi (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this resolution because it makes a clear assessment of the EU’s engagement in the Horn of Africa, which is one of the world’s poorest regions and one of those most lacking in governance. Particular attention should be given to the fact that the international community has failed to take any preventive steps to address the issues of human security, drought and famine in the region. The Horn of Africa has a long history of conflicts and it is important to bear in mind that sustainable development cannot be achieved in an environment characterised by armed conflicts and unstable government institutions. At the same time, any credible strategy must acknowledge that poverty and underdevelopment operate as conflict-generating factors. For all these reasons, the vicious circle of insecurity, poverty and bad governance can only be successfully addressed through a comprehensive approach.

2-326-750

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – L’Union européenne a adopté, le 14 novembre 2011, un cadre stratégique pour la Corne de l’Afrique centré sur plusieurs axes comme la

promotion des droits de l'homme, la paix, la sécurité ou encore la coopération régionale. J'ai voté en faveur de ce rapport puisque je valide la mise en pratique de cette stratégie comme avec la nomination, le 1er janvier 2012, de M. Alexander Rondos comme représentant spécial de l'Union européenne pour la Corne de l'Afrique.

2-327-000

Liam Aylward (ALDE), *i scríbhinn*. – A Uachtaráin, vótáil mé i bhfabhar na tuarascála tábhachtaí seo agus tacaím go háirithe leis an moladh inti go ndéanfadh an AE a thuilleadh chun dul i ngleic le 'glámairacht talún' san Afraic, atá ag cur slándáil an tsoláthair bhia áitiúil agus nósanna agus saineolas traidisiúnta talmhaíochta i mbaol. Méadaíonn an 'ghlámairacht talún' sin ar bhaol gorta agus bochtaineachta tuaithe sa réigiún chomh maith. Ní foláir gur ar bharr clár oibre cainteanna i dtaca le beartais nua a bheadh an tsaincheist seo agus ní mór go dtuigfí agus go dtabharfaí aghaidh ar an tionchar atá ag an nglámairacht talún ar gach uile gné den tsochaí sa réigiún.

2-327-500

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už ES strategiją dėl Afrikos Kyšulio. Saugumo padėtis Somalio pusiasalyje – tiek tarptautiniu, tiek europiniu lygiu svarbus klausimas. Dėl Somalio kilmės asmenų judėjimo į ES šalis bei dėl teroristų organizacijų, dažnai finansuojamų iš piratavimo ir žmonių grobimo gaunamų lėšų, kyla tarptautinio terorizmo grėsmė. Palankiai vertinu ES strategiją dėl Somalio pusiasalio, kuria siekiama labiau derinti ES išorės veiksmus šiame strateginiame regione, užtikrinti saugumą, įtvirtinti teisinės valstybės principus. Siekiama kurti demokratines institucijas, skatinti ekonomikos augimą ir mažinti skurdą, remti regionų politinį ir ekonominį bendradarbiavimą. Pritariu siūlymams investuoti daugiau išteklių į IGAD (bendradarbiavimo, integracijos ir saugumo didinimo regioniniu lygmeniu priemonė), siekiant visose priemonėse dalyvaujančiose valstybėse remti veiksmingą politinį dialogą. Būtina skatinti Afrikos Sąjungos institucijų reagavimo pajėgumus krizių valdymo klausimu. Pritariu siūlymui išplėsti operacijos ATLANTA (skirtos kovai su piratavimu ir laivybos saugumo didinimui jūroje prie Somalio krantų) įgaliojimus, numatant atitinkamą finansavimą ir patruliuojančius laivus. Taip pat svarbu remti žemės ūkį, gyvulininkystę bei programas, kuriomis suteikiamos galimybės gauti vandens.

2-328-000

Adam Bielan (ECR), *na piśmie*. – Panie Przewodniczący! Róg Afryki to region najbardziej na świecie zagrożony klęską głodu. Bezpośredni związek z ubóstwem i zacofaniem mają także występujące na tym obszarze trwałe konflikty i destabilizacja systemu rządów. Z uwagi na wzmożoną aktywność organizacji przestępczych i terrorystycznych, należy liczyć się z niebezpieczeństwem zagrożenia również dla krajów europejskich. Przykładowo w ostatnich latach nasiliły się ataki somalijskich piratów. Popierając rezolucję, zgadzam się z koniecznością przyjęcia kompleksowej strategii względem krajów Rogu Afryki. Zwraca ona uwagę na konieczność zapewnienia bezpieczeństwa i stabilizacji w regionie, przede wszystkim poprzez budowanie demokratycznych struktur politycznych. Postuluje zaangażowanie europejskiej dyplomacji w działania na rzecz rozwiązywania konfliktów oraz eliminowania zagrożenia dla pozostałych państw. Istotne jest również wsparcie w zakresie redukcji ubóstwa i stymulowania rozwoju gospodarczego oraz promowania współpracy pomiędzy państwami regionu. Działalność specjalnego przedstawiciela do spraw Rogu Afryki to ważny instrument naszej działalności.

2-329-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . – Ho sostenuto con un voto favorevole la relazione Tannock, che ha per oggetto la strategia europea per il Corno d’Africa. Quella del Corno d’Africa è notoriamente una delle regioni più politicamente instabili del pianeta: il testo illustra i possibili interventi comunitari che aiuterebbero a migliorare le dinamiche socio-economiche di uno scenario estremamente complesso dal punto di vista geopolitico. La relazione insiste su tre azioni che considera prioritarie rispetto alle altre: il controllo del terrorismo, il sostegno alle Nazioni Unite nelle operazioni umanitarie e la messa in sicurezza delle rotte del commercio internazionale colpite dal fenomeno della pirateria.

2-329-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu* . – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi Somalio pusiasalis vienas iš skurdžiausių regionų pasaulyje, kuriame milijonams žmonių kyla bado pavojus. Svarbu pažymėti, jog šiame regione kilo ne vienas sukilimas, pakrantėse vyksta nuolatinis piratavimas ir dar daug kitų konfliktų. Akivaizdu, jog nestabilių valdžios institucijų aplinkoje negalima užtikrinti tvaraus vystimosi, o skurdas ir nepakankamas išsivystymas yra konfliktus lemiantys veiksniai, kurie turi įtakos kaimyninių valstybių ir viso žemyno saugumui. Todėl Europos Sąjunga kartu su Afrikos Sąjungos tarpvyriausybine vystymo institucija ir kitų nacionalinių pastangų dėka siekia veiksmingai įveikti uždarą nesaugumo, nestabilumo, skurdo ir netinkamo valdymo ratą. Galima būtų teigti, jog šios šalies nestabilumui gelbėti nėra greito sprendimo, ilgalaikę ir perspektyvią taiką galima būtų užtikrinti, ją grindžiant atsakingomis ir stipriomis demokratinėmis institucijomis, teisinės valstybės principu ir pagarba žmogaus teisėms. Ekstremizmas ir sukilimai yra žinomi kaip skurdo ir bado pasekmė, todėl labai svarbu, jog ES ir kitos organizacijos ir toliau teiktų nepriklausomą ir nešališką humanitarinę pagalbą bei toliau siektų tolimesnių taikos ir atsparumo didinimo iniciatyvos veiksmų.

2-329-625

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* . – J’ai voté en faveur de ce rapport sur la Stratégie de l’UE pour la Corne de l’Afrique car le renforcement de la sécurité régionale et la lutte contre le terrorisme et la piraterie, pour indispensables qu’ils soient, ne doivent pas éclipser la nécessité absolue de soutenir en premier lieu l’éradication de la pauvreté dans la Corne de l’Afrique. Le Soudan, la Somalie, l’Ethiopie sont aux mains de réseaux terroristes qui menacent la sécurité d’autres régions telles que l’Europe, la péninsule arabe ou l’Asie du Sud. Si l’engagement de l’Union européenne vis-à-vis de cette région est guidé par son importance géostratégique, il l’est également par le désir de venir en aide aux populations de la Corne de l’Afrique et de les sortir de la pauvreté. Si les populations peuvent subvenir à leurs besoins alimentaires, par l’agriculture, la pêche etc..., elle n’auront plus besoin de se tourner vers des actes de piraterie et ne succomberont pas à l’argent facile d’un engagement terroriste.

2-329-687

John Bufton (EFD), *in writing* . – It is true that the European Union is the most important donor and provider of humanitarian aid in the region and we must, therefore, continue to encourage efforts for deeper democracy, political stability and economic development there. However, my delegation and I firmly believe that control over our involvement in foreign affairs should be returned to the UK and that the British Government should be

the only one to decide what position they will take on the issue and how they will act on it. We do not need the EU to represent us there as we can do it ourselves.

2-329-781

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – Je me félicite de l'adoption du rapport Tannock relatif à la stratégie de l'Union européenne pour la Corne de l'Afrique. J'approuve en particulier l'approche globale qui consiste à remédier aux problèmes de sécurité et de stabilité et à faire respecter l'Etat de droit dans cette région en proie à d'importantes difficultés. Je soutiens enfin les mesures concrètes proposées et qui consistent notamment à redoubler d'efforts dans la lutte contre la piraterie.

2-329-875

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Congratulo-me com a estratégia da UE para o Corno de África, que contempla não só a política humanitária e de segurança, mas também uma política de desenvolvimento a mais longo prazo. A assistência da UE no Corno de África deve ser concedida tendo em vista a realização de metas específicas com base em indicadores de desempenho claros e subordinada à realização de objetivos específicos. Os programas de apoio à estratégia da UE para o Corno de África devem poder beneficiar de uma combinação de recursos e o financiamento afetado a esses programas deve ficar aberto a outros doadores internacionais com base em normas comuns claras.

2-330-000

Minodora Cliveti (S&D), *în scris*. – Cornul Africii este una dintre regiunile cu cel mai înalt nivel de nesiguranță din punct de vedere alimentar din lume, iar milioane de persoane care trăiesc în această regiune sunt subnutrite și expuse riscului foametei. Aceasta este una dintre regiunile în care sărăcia și lipsa de guvernare ating cele mai înalte cote din lume, iar nesiguranța pe plan uman și în special pe plan alimentar amplifică crizele umanitare severe din regiune. Astfel, trebuie pus în aplicare cadrul strategic al UE pentru Cornul Africii și sprijinite cele cinci direcții ale acestuia, bazate pe: construirea unor structuri politice democratice, robuste și responsabile în toate țările din Cornul Africii; conlucrarea cu țările din regiune și organizațiile regionale și internaționale pentru rezolvarea conflictelor, inclusiv prin abordarea cauzelor profunde ale acestora; adoptarea de măsuri menite să asigure că insecuritatea existentă în zonă nu amenință securitatea altor state vecine sau a altor regiuni sau țări; susținerea eforturilor de a promova creșterea economică și reducerea sărăciei; sprijinirea cooperării regionale politice și economice și promovarea creșterii economice sustenabile și reducerea sărăciei. Ca membră a Asociației Parlamentarilor Europeni pentru Africa (AWEPA), susțin cu tărie aplicarea Strategiei UE pentru Cornul Africii și dezvoltarea schimburilor comerciale la nivel european cu această regiune.

2-330-500

Corina Crețu (S&D), *în scris*. – Cornul Africii întâmpină mari dificultăți în procesul de dezvoltare economică, socială și politică. Permanent instabilă, regiunea are nevoie de o strategie clară a actorilor internaționali pentru eradicarea sărăciei, consolidarea securității regionale, combaterii pirateriei maritime și a terorismului, dar și pentru dezvoltarea în plan social și economic. Este indispensabil un dialog mai deschis între țările din Cornul Africii asupra unor subiecte de interes comun cum sunt migrația, traficul de arme, energia sau resursele naturale.

2-330-531

George Sabin Cutaş (S&D), *în scris*. – Am votat în favoarea acestei rezoluții care propune o analiză a rolului Uniunii Europene în Cornul Africii, în contextul de instabilitate cu care se confruntă regiunea. Consider că angajamentul Uniunii în zonă trebuie să răspundă atât problemelor legate de situația umanitară și socioeconomică dificilă, cât și nevoii de construire a unor structuri de guvernare responsabile, democratice și respectuoase față de normele juridice.

2-330-562

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – La Corne de l'Afrique est une région confrontée à des défis immenses : alimentation, pauvreté, développement, conflits... La vie de ses habitants est particulièrement difficile. Je me félicite de la vision adoptée par ce rapport : travailler à la stabilité de la Corne de l'Afrique, c'est travailler à la stabilité de la région toute entière. J'ai donc voté en faveur de ce texte, notamment parce qu'il soutient nos ambitions en matière de sécurité et d'aide humanitaire, mais aussi parce qu'il exhorte les autorités européennes concernées à prendre en compte les opportunités économiques de la région, pour une prospérité renforcée et partagée. Il demande ainsi par exemple à la Commission de réaliser une analyse approfondie des retombées économiques, environnementales et sociales des pratiques de location de terres à des pays tiers, et souligne que l'aide de l'Union devrait être accordée en vue d'atteindre des objectifs spécifiques et évaluables.

2-330-625

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – La situation politique et sécuritaire dans la Corne de l'Afrique est préoccupante. L'insurrection du mouvement Al-Chabab, l'absence de gouvernance en Somalie, l'ampleur de la piraterie dans l'Océan indien, les tensions entre le Soudan et le Sud Soudan mais aussi entre l'Erythrée et l'Ethiopie sont autant d'éléments qui participent à la déstabilisation de la région. Il en résulte une insécurité alimentaire dramatique ainsi que des milliers de réfugiés et de déplacés internes. L'Union européenne (UE) s'est dotée à raison d'une approche globale pour la Corne de l'Afrique basée sur la sécurité et le développement. La présence future d'un représentant spécial pour la Corne de l'Afrique et la création d'une délégation auprès de l'Union africaine sont autant de signes de la volonté européenne de peser davantage dans cette région comme elle le fait déjà par le biais des opérations Atalante et EUCAP Nestor qui ont contribué à renforcer ses capacités maritimes, judiciaires et policières. L'UE ne doit pas laisser cette région, stratégique sur le plan commercial et géopolitique, tomber dans l'instabilité. L'affirmation du rôle de l'UE dans le développement international et le maintien de la sécurité globale dépend des succès régionaux, qui consacreront le bien-fondé de l'approche européenne.

2-330-750

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por considerar positiva a atual estratégia da UE para o Corno de África e, em particular, no que toca às estratégias relacionadas com o desenvolvimento e a ajuda humanitária. Apesar dos constrangimentos económicos, a UE deve continuar a contribuir para resolver problemas estruturais da região, nomeadamente problemas relacionados com a segurança e a estabilidade, com o reforço do Estado de Direito e com o sistema judicial.

2-331-000

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I abstained on the final vote because this report puts too much emphasis on piracy and ignores many of the other problems in the region. I voted against the amendments which characterised the majority of Somali people as terrorists, which is damaging to the Somali community in Wales as well. The rapporteur wants international recognition of Somaliland and the text refers to a federal state. In paragraphs 63 and 64 it outlines the positive example that Somaliland has played so far in Somalia's development. In line with the European Free Alliance's support for decentralisation and self-determination, I voted for these clauses supporting Somaliland's efforts to become a 'reliable area' in the country. However, these votes were lost.

2-331-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O Corno de África tem um longo historial de instabilidade e conflito apesar dos sinais positivos de mudança que chegam da região, nomeadamente do Sudão e Sudão do Sul. A região é também, com frequência, vítima de fomes e doenças graves provocadas por catástrofes ambientais, mas também pela insuficiência de produção que permita alimentar a população da região. Vejo, pois, com agrado uma estratégia da UE para o Corno de África que aposta no desenvolvimento da região, por um lado contribuindo para a segurança e estabilidade da mesma, ao mesmo tempo que incentiva a clarificação das vias de ajuda financeira de forma a mitigar situações de potencial corrupção.

2-331-625

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O território denominado "Corno de África" é uma das regiões mais pobres e subdesenvolvidas do mundo onde se vive uma grande insegurança devido a todo o tipo de carências: alimentares, saúde, educação e, sobretudo, de governação. As condições de insegurança, instabilidade, pobreza e má governação originaram o aparecimento de atividades criminosas como o terrorismo e a pirataria que ameaça o comércio internacional e põe em causa a execução do Programa Alimentar Mundial na região por falta de condições de segurança das embarcações. O relatório do colega Charles Tannock sobre a estratégia da União Europeia (UE) para o Corno de África surge numa altura em que, segundo a FAO, mais de 8 milhões de pessoas necessitam de ajuda humanitária. Votei favoravelmente porque é urgente que a UE reforce o seu apoio à região, quer humanitário, quer aos países africanos envolvidos militarmente na manutenção da paz. Congratulo-me com a nomeação de um Representante Especial da União Europeia para a região e faço votos para que a eleição de um novo presidente somali e as eleições quenianas em 2013 tragam uma estabilidade a longo prazo que permita o funcionamento de instituições democráticas fortes e responsáveis, que respeitem os direitos humanos e potenciem o desenvolvimento económico da região.

2-331-750

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório apoia o reforço da militarização desta região pela UE, a NATO e os seus aliados. Hipocritamente, invoca os problemas de segurança, escamoteando responsabilidades próprias na desestabilização e no empurrar de milhões de seres humanos para a mais extrema pobreza e em muitos casos para a morte. Nenhuma referência é feita ao papel que a intervenção do FMI e do Banco Mundial nos anos 80 desempenhou, levando países com uma capacidade produtiva relativamente importante e muitos com produções auto-suficientes, à quase total destruição da sua

capacidade produtiva. Nada é referido sobre este processo e sobre a forma como ele levou a que países como a Somália tenham entrado numa guerra civil que dura até hoje. Nada é dito sobre os assassinatos levados a cabo pelos aviões não tripulados americanos e sobre os programas de detenção e tortura que estes levam a cabo na Somália, no Uganda e noutros países da região. O povo somali é agora apelidado de terrorista ou pirata para justificar a ingerência e a negação do seu inalienável direito à autodeterminação e da afirmação da sua soberania. Os problemas da região não serão resolvidos com maior ingerência, militarização e guerra. Votámos contra.

2-332-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Africký roh patrí medzi regióny sveta s najväčšou potravinovou neistotou a milióny ľudí, ktorí v tejto oblasti žijú, sú podvyživené a hrozí im riziko hladomoru. Táto zemepisná oblasť zahŕňa krajiny s najnižšou úrovňou zdravotných noriem na svete a je tiež jedným z najchudobnejších regiónov sveta, v ktorých najviac chýba vláda. Nebezpečenstvo pre ľudí a potravinová neistota prispievajú k naliehavým humanitárnym krízam v regióne. Je to región, kde prekvitá zločinecká činnosť, najmä terorizmus a pirátstvo, ako následok extrémnej chudoby a zlého riadenia alebo chýbajúceho štátneho riadenia. Je treba zamerať sa na miestne obyvateľstvo, humanitárnu pomoc a sociálno-ekonomický rozvoj. Bez zodpovednej a demokratickej správy verejných vecí postavenej na zásadách úcty k ľudským právam a právnemu štátu sú však všetky snahy zbytočné.

2-332-375

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. – La presente proposta è, a mio avviso, meritevole di supporto sotto molteplici profili. Innanzitutto l'obiettivo di pacificare una delle zone più instabili del Pianeta non può che essere condivisibile. Per questo è necessario che si attuino le proposte suggerite: edificare strutture politiche solide e responsabili nella Regione; mirare alla risoluzione dei conflitti armati; intervenire per promuovere la crescita economica e ridurre la povertà e favorire la cooperazione politica ed economica tra i Paesi del Corno d'Africa. Per tutti questi motivi, il mio voto è stato favorevole.

2-332-750

Mariya Gabriel (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport parce que la stratégie de l'Union pour la Corne de l'Afrique doit se distinguer par son pragmatisme et sa pertinence. Nos priorités doivent se concentrer sur 3 niveaux d'action: national, régional et international. Au niveau national, les autorités locales doivent soutenir et assurer le développement de 3 secteurs clés: des institutions stables élues démocratiquement, l'agriculture et la jeunesse. Ne doivent pas être remis au second plan les questions centrales de la sécurité, de la santé et l'éducation. Au niveau régional, les partenaires doivent se concentrer sur une meilleure coordination, des décisions politiques fortes et mises en œuvre et des responsabilités clairement réparties. Au niveau de l'Union européenne, nous devons continuer à soutenir les Etats de la Corne de l'Afrique dans leurs efforts de transition démocratique, dans la résolution et la pacification des conflits et dans la croissance économique. La fonction du Représentant spécial de l'UE pour la Corne de l'Afrique doit être remplie de contenue à la hauteur des attentes. Ce soutien international doit donner priorité aux actions concrètes qui visent à assurer la paix et la stabilité politique, le développement économique et la défense des droits de l'homme.

2-332-500

Pat the Cope Gallagher (ALDE), *i scríbhinn .* – Vótáil mé i bhfábhar na Tuarascála seo agus i bhfábhar na moltaí atá ann i dtaca le Straitéis an AE do Chorn na hAfraice. Is ceann de na ceantair is boichte ar domhan é réigiún Corn na hAfraice agus is beag slándáil bhia atá ann. Tá géarchéim dhaonnúil uafásach sa réigiún i láthair na huaire, a bhfuil gnéithe áirithe cosúil leis an droch-rialachas, an tearcfhorbairt, coinbhleacht armtha, coireacht agus dianbhochtaineacht mar chúis léi. I mí Márta 2012, mheas an Eagraíocht Bhia agus Talmhaíochta go raibh cúnamh de dhíth ar 8 milliún duine sa réigiún. Tacaím go hiomlán le cur chuige Creat Straitéiseach an AE maidir le cúnamh a thabhairt trí dul i ngleic le cúrsaí slándála, le na fadhbanna atá ann i dtaca le coinbhleacht armtha, leis an drochrialachas agus an bhochtaineacht agus spreagadh a thabhairt d'fhás geilleagrach inbhuanaithe na tíre.

2-333-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban .* – Afrikában a humán fejlődés igen változatos körülmények között megy végbe. Bár néhány észak-afrikai ország lenyűgöző gazdasági növekedést ért el, a jövedelmek erősen egyenlőtlen eloszlása gyakran akadályozza, hogy a növekedés pozitív hatást gyakoroljon a szegénység alakulására. A szegénység csökkentése és a társadalmi fejlődés szempontjából az egyik fő kihívás a munkahelyteremtés, különösen a nők és az etnikai kisebbségek viszonylatában. A munkaügyi helyzet szoros összefüggésben áll az írni-olvasni tudás egyébként lassanként javuló arányával. A lakosság jóléte függ a rendelkezésre álló higiéniai és egészségügyi körülményektől is. E tekintetben Afrika számos országában különösen a HIV/AIDS-járvány jelent nehéz terhet. A jelentéstevővel egyetértésben jómagam is úgy vélem, hogy a jó kormányzási rendszer előmozdítása érdekében több forrást kell nyújtani a Kormányközi Fejlesztési Hatóság számára, továbbá valamennyi tagállama között hatékony politikai párbeszédet és konszenzusteremtő mechanizmusokat kell kialakítani. Szavazatommal támogattam tehát e jelentést, hiszen szükség van a regionális integráció folyamatának kidolgozására, szükség van arra, hogy megerősödjön Afrika szerepe a világgazdaságban.

2-334-000

Ágnes Hankiss (PPE), *írásban .* – Elismerésemet szeretném kifejezni a jelentéskészítőnek a Szomáli-félszigetre vonatkozó uniós stratégia alapos és átfogó bemutatásáért. A Szomáli-félsziget térsége egyre súlyosabb biztonsági fenyegetést jelent a világra és benne Európára. Üdvözlendő, hogy a jelentés szorgalmazza a térségnek nyújtandó fejlesztési és humanitárius támogatásokat. A helyzet azonban kicsit olyan, mint a "huszonkettes csapdája": a fejlesztés nem lehet hatékony biztonság nélkül, a biztonság viszont aligha teremthető meg a létfeltételek jelentős javítása nélkül. Ha a humanitárius segítők, orvosok, tanárokat, szakértőket állandó életveszély fenyegeti, aligha tudják munkájukat hatékonyan elvégezni. Rendvédelmi szempontból nem lehet eléggé hangsúlyozni a szervezett bűnözés és a terrorizmus összefonódásának veszélyét. A terrorizmus nyitottsága a szervezett bűnözés felé közismert és logikus, hisz bizonyos illegális termékek, például fegyverek vagy CBRN anyagok potenciális vásárlói között első helyen szerepelhetnek terrorista csoportok. Szakértői értékelések szerint ellenkező előjelű folyamat is várható: csak idő kérdése, hogy a szomáliai kalózok, akiket eddig csak nyereségvágy vezetett, mikor válnak fogékonyra olyan ideológiákra, amelyek terrorista csoportokkal kapcsolják össze őket. A jelentés üdvözlendő felvetése, hogy a tagállamok az Europollal és az Interpollal együttműködve nyomozzanak a pénzmozgások ügyében, és derítsék fel, a kalózoknak

fizetett váltásádjak milyen bankszámlákra vándorolnak, többek között európai bankoknál is. Továbbá azonosítsák azokat a szervezett bűnözői hálózatokat, amelyek ezekből a bűncselekményekből hasznot húznak.

2-334-500

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie*. – Patrząc z perspektywy ostatnich 50 lat rozwoju tzw. Rogu Afryki (w szerokim rozumieniu Erytrea, Dżibuti, Etiopia, Kenia oraz Somalia) należy przyznać, iż region ten przebył niezwykle krętą drogę do punktu, w którym znajduje się dziś. W związku z powyższym z zadowoleniem przyjmuję, że wspomniana konieczność objęcia ww. regionu unijnym wsparciem nie ogranicza się do chaotycznego zażegnania pojawiających się nowych wyzwań, uniemożliwiających zrównoważony rozwój regionu, lecz stawia na zdecydowane, uwzględniające całokształt, kompleksowe podejście.

Budujący jest również fakt, iż wspólnie zauważamy, że doraźna, krótkoterminowa pomoc humanitarna – choć w wielu przypadkach nie do przecenienia – nie stanowi odpowiedzi na problemy długofalowe, jak choćby wejście na drogę stałego rozwoju w oparciu o pokojowe, przejrzyste, naznaczone społecznym zaufaniem rządu. Długoterminowych, silnie zakorzenionych problemów powyższego regionu nie można wymazać jednym pasmem, nawet najlepszych, decyzji. Istnieje potrzeba kompleksowej strategii dla regionu; dlatego też unijne podejście ujmujące problem w szerokim kontekście stanowi jak najbardziej słuszny kierunek działań na tym obszarze. Tylko stabilny region ma szanse przyciągnięcia zagranicznych inwestycji, efektywniejszej eksploatacji portów morskich, czy też wykorzystywania drzemiącego w regionie znaczącego potencjału rolniczego, co pozwoli w końcu najefektywniej zażegnać trawiące region błędne koło sytuacji kryzysowych.

2-335-000

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *in writing*. – I voted in favour of this report. I am glad that we have expressed our support for the full implementation of the EU Strategic Framework for the Horn of Africa based on supporting democracy, cooperation with and between the countries and organisations in the region, promoting economic growth and improving the security in the area. A key aspect of this is the fight against piracy. In this regard, Operation Atalanta is rightfully underlined. The EU still needs a more comprehensive approach toward the region, which would include a long-term development policy, humanitarian aid and the eradication of poverty.

2-336-000

Tunne Kelam (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report. The EU is the biggest donor of humanitarian aid and international support to the Horn of Africa, a region which has for decades been suffering from instability. In order to help the region surmount the conflicts, poverty and underdevelopment, I find it important to ensure the full implementation of the goals set out in the EU Strategic Framework for the Horn of Africa Region. Only a comprehensive approach taking into account all the challenges of the region, as well as the problems countries face individually, can bring solutions and help to ease the sufferings of the population. I support the concrete measures proposed to further develop regional cooperation, good governance, political dialogue and joint approaches to the use of natural resources, as well as the measures to combat piracy and other security concerns such as terrorism. Furthermore, I underline the need to support the countries of the region which are going through political transition, such as Ethiopia,

Somalia, Sudan, South Sudan and Eritrea. All these steps are of great importance to ensure that the countries of the region become capable of governing and independently ensuring stability and security for their people.

2-336-500

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – Je me suis prononcée en faveur de cette résolution, qui s’inscrit dans la continuité du cadre stratégique pour la Corne de l’Afrique, adopté par l’Union européenne le 14 novembre 2011. Dans une région confrontée à de graves conflits et problèmes d’insécurité, ce cadre stratégique définissait une stratégie européenne axée sur la promotion des droits de l’homme, la paix et la sécurité, la lutte contre la piraterie et la criminalité, la réduction de la pauvreté et le coopération régionale. Cette résolution propose des mesures concrètes visant à permettre de mieux mettre en œuvre ce cadre et insiste notamment sur la nécessité de lutter d’avantage contre la piraterie et de poursuivre le soutien de l’Union européenne à l’Autorité intergouvernementale pour le développement (IGAD). Elle invite également à profiter des périodes de transition politique en Somalie, en Ethiopie, en Erythrée et au Soudan du Sud pour mieux soutenir les pays de cette région.

2-337-000

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. – Pirateria în Cornul Africii constituie o amenințare strategică pentru UE, ea afectând circulația pe principalul coridor Europa-Asia. Pentru a evita Canalul Suez, companiile folosesc din ce în ce mai des ruta care trece pe la Capul Bunei Speranțe. Pirateria a devenit, astfel, o activitate criminală foarte profitabilă și o „carieră” atractivă pentru tinerii din zonă. Uniunea Europeană trebuie să depună eforturi pentru a încuraja guvernele locale să dezvolte programe educaționale de lungă durată care să le confere tinerilor din aceasta zonă un viitor sustenabil. O altă soluție la problema pirateriei constă în identificarea și interceptarea fluxurilor financiare aferente. UE ar trebui să elaboreze o „listă neagră” a instituțiilor financiare implicate în spălarea banilor proveniți din piraterie, iar Europol și Eurojust ar trebui să aibă un rol important în acest sens.

2-338-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report: ‘Welcomes the EU strategy for the Horn of Africa, and in particular its comprehensive approach based on tackling the security and stability concerns, enforcing the rule of law and ensuring due process, which must include functioning law enforcement mechanisms and procedures as well as an independent judicial system, whilst addressing the underlying causes thereof, in particular through developmental and humanitarian strategies based on clear objectives; urges the full implementation of the EU Strategic Framework for the Horn of Africa and supports its five prongs based on: (i) building democratic, robust and accountable political structures in all countries of the Horn of Africa; (ii) working with the countries of the region and with regional and international actors and organisations to resolve conflicts, including through addressing their root causes; (iii) ensuring that existing insecurity in the region does not threaten the security of other neighbouring states or other regions or countries; (iv) supporting efforts to promote economic growth and reduce poverty; (v) supporting political and economic regional cooperation; stresses the importance of promoting sustainable economic growth in the region and reducing poverty, by responding to the basic needs of people’.

2-339-000

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto positivo sull'azione dell'Unione europea per il Corno d'Africa perché questa situazione d'instabilità, che si prolunga ormai da tempo, ha conseguenze su tutti i paesi della regione e dell'intero continente. È indispensabile un approccio globale teso a conseguire lo sviluppo della regione in modo sostenibile, poiché il Corno d'Africa è una regione in cui l'attività criminosa, tra cui il terrorismo e la pirateria, è molto intensa a causa della povertà estrema e del malgoverno.

Inoltre, il protrarsi di questa situazione critica potrebbe avere delle ripercussioni sulle relazioni tra i paesi della regione e il resto del continente, in primis, e di conseguenza anche con gli altri attori, tra cui la stessa Unione europea. Sarebbe doveroso porre fine alle continue violazioni dei diritti umani, come il caso dell'Eritrea, piuttosto che le restrizioni alla libertà di opinione e di espressione che rappresentano un ostacolo verso il processo di democratizzazione nell'area del Corno d'Africa. È importante, quindi, attuare un programma di sviluppo democratico accompagnato al dialogo politico, in modo che si possa realizzare un ciclo di pace duratura e di stabilità.

2-340-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport soutient la réhabilitation des pirates de la Corne de l'Afrique, la sanction du déversement illégal de déchets par des entreprises de l'Union sur les côtes et condamne tout soutien à des groupes armés non réguliers. Il appelle à la libération des prisonniers politiques et insiste sur l'importance d'une aide humanitaire neutre et impartiale de l'UE. En ce sens je la soutiens. Mais je ne peux tolérer que ce texte comporte aussi un soutien implicite à la logique des Accords de Partenariat Economique nuisible pour ces pays, une incitation explicite à la collaboration avec l'OTAN sur place et une demande de prise en main de la situation par cet organe illégitime qu'est le G20. Je dénonce en outre le soutien que ce rapport affiche pour le Somaliland, Etat non reconnu au niveau international et aux mains d'Invicta Capital. Je dénonce aussi le soutien aveugle au projet de barrage Grand Renaissance sur le Nil Bleu sur lequel aucune expertise environnementale valable n'a été menée. Je vote contre.

2-340-125

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A estratégia da UE para o Corno de África deve consistir em resolver os problemas de segurança e estabilidade, reforçar o Estado de Direito e garantir processos justos baseados em mecanismos e processos de aplicação da lei eficazes, assim como num sistema judicial independente e, ao mesmo tempo, em acometer as suas causas subjacentes, em particular através de estratégias de desenvolvimento e humanitárias assentes em objetivos claros. É de importância crucial a implementação do quadro estratégico da UE para o Corno de África, que assente nos seguintes pontos: (i) construir estruturas políticas democráticas sólidas e responsáveis em todos os países; (ii) trabalhar com os países da região e com os intervenientes e as organizações regionais e internacionais na resolução de conflitos; (iii) assegurar que a insegurança existente na região não constitui uma ameaça para a segurança de outros estados vizinhos; (iv) apoiar os esforços com vista à promoção do crescimento económico e à redução da pobreza; (v) apoiar a cooperação política e económica regional; (vi) realçar a importância da promoção do crescimento económico sustentável e da redução da pobreza na região, dando resposta às necessidades básicas da população. Com a implementação desta estratégia, julgo poder ser possível encontrar boas soluções para o chamado Corno de África.

2-340-250

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra de este informe que supone una nueva herramienta política para justificar la intervención imperialista y neo-colonial en esta región de África. Mi grupo, el Grupo de la Izquierda Europea/Izquierda Verde Nórdica, ha presentado una resolución alternativa que no insiste en la injerencia y el papel imperialista que la Unión Europea asume en África; esta resolución ha sido obviamente rechazada por la mayoría de la cámara que prefiere apoyar una política de injerencia, guerra y dependencia. Ante esa política de depredación del continente africano, que parece continuar desde que las potencias europeas comenzaron a repartirse sus territorios, yo y todo mi grupo parlamentario hemos votado en contra de este informe rechazando por completo la política imperialista de la Unión.

2-341-000

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – La résolution est déséquilibrée et ne reflète pas la situation pour ce qui concerne les "considérants" et les articles relatifs à l'Éthiopie. Elle témoigne d'une connaissance relative de la réalité dans la Corne de l'Afrique. Elle ignore délibérément les défis auxquels l'Éthiopie doit faire face. Elle ignore également le rôle que ce pays a joué et joue encore en faveur de la stabilité dans la région.

Il n'est pas acceptable, au nom de l'éthique, d'utiliser le décès du premier ministre, Méles Zenawi, comme base de travail pour lancer un dialogue constructif et se profiler comme un partenaire de confiance. Ce n'est certainement pas une bonne approche. Le premier ministre Méles Zenawi était considéré comme un leader national et international, même par les Éthiopiens qui ne partageaient pas ses idées et n'étaient pas en accord avec sa politique.

En outre, la procédure de transition vers la nomination d'un premier ministre du sud, protestant, d'un parti autre que celui de l'ancien premier ministre, a été menée de manière remarquable. L'Éthiopie mérite des félicitations pour la façon dont elle a géré cette période difficile. Il n'y a aucune raison de ne pas donner de crédit au nouveau premier ministre.

2-341-500

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Tackling the challenges in the Horn of Africa, which impact European interests through the external effects of instability such as piracy, requires a sustainable and comprehensive engagement focused on the local population's need for humanitarian relief and socio-economic development. But all efforts will fall short if they are not accompanied by the build-up of accountable, democratic governance with respect for human rights and the rule of law. We, Europeans, by means of these instruments should control and direct that process. I am in favour.

2-342-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Dass die Piratenangriffe am Horn von Afrika 2012 im Vergleich zum Vorjahr derart zurückgegangen sind, ist eine große Erleichterung. Angesichts dessen, dass sich nach wie vor über 1 30 Geiseln aus den zurückliegenden Jahren in der Gewalt von Piraten befinden, ist dies aber leider kein wirklicher Grund zum Jubeln. Der Bericht zeigt aber einige sinnvolle Ansätze auf, wie die Region in den nächsten Jahren befriedet und demokratisiert werden kann. Dennoch dringt darin immer noch die Rolle des Oberlehrers durch, was angesichts der zu respektierenden Souveränität der Staaten am Horn von Afrika nicht akzeptabel ist. Ich habe mich daher der Stimme enthalten.

2-342-312

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Das Horn von Afrika ist eine der Regionen in der Welt mit der größten Nahrungsmittelunsicherheit und mit Millionen von Menschen, die unterernährt und von Hunger bedroht sind. Das Fehlen staatlicher Strukturen ist zudem besonders gravierend in der Region. Es ist daher sinnvoll, Sicherheits- und Stabilitätsprobleme anzugehen, indem rechtstaatliche Grundsätze in Kraft gesetzt und ordnungsgemäße Gerichtsverfahren sichergestellt werden, wozu funktionsfähige Mechanismen und Verfahren auf dem Gebiet der Strafverfolgung sowie ein unabhängiges Justizsystem gehören müssen. Daher habe ich für den gegenständlichen Bericht gestimmt.

2-342-500

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą. Pažymėtina, kad dėl politinio nestabilumo ir vykstančių konfliktų šiame regione žlugo beveik visos tvarios ekonominės plėtros regione perspektyvos. Nestabili padėtis regione kelia vis didesnę pavojų ne tik jo tautų saugumui, bet ir likusiai pasaulio daliai. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad igyvendinant saugumo regione stiprinimo ir kovos su terorizmu bei piratavimo priemones, mes privalome visų pirma siekti panaikinti skurdą regione. ES turėtų aktyviai prisidėti remiant Somalio pusiasalio žmonių gerovę bei padėti jiems išsivaduoti iš skurdo ir pereiti prie savarankiško ekonomikos augimo. Manau, kad yra būtina skatinti pagarbą konstitucinėms normoms bei dėti didesnes pastangas institucijų kūrimo, demokratijos stiprinimo ir demokratizacijos srityse.

2-342-750

Justas Vincas Paleckis (S&D), *in writing*. – The Horn of Africa is one of the poorest regions in the world. The strategic framework for the Horn of Africa is a chance for the region to achieve peace, stability and prosperity. Its goal is to build strong political structures and contribute to conflict resolution. In addition, the Horn of Africa is of high geostrategic importance for the EU. Political stability in this region has greater impact on Europe. I voted in favour of this report, because the Strategy on the Horn of Africa reinforces the EU's response to the lack of stable political, democratic, social and economic conditions for the people in the region (especially for the young), tackles security concerns, and consolidates peace, the rule of law and respect for human rights.

2-342-875

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Colpi di Stato, guerre civili e, negli ultimi anni, pirateria marittima hanno attirato l'attenzione dell'UE sui Paesi del Corno d'Africa. La ricerca di pace, stabilità e volontà di creare le basi dello sviluppo di questi Paesi muove la solidarietà dell'Unione europea che deve guardare oltre i suoi interessi strategici e aiutare questa regione. Concordo con le iniziative dell'UE a garanzia dello Stato di diritto, alla trattazione dei problemi in materia di sicurezza e stabilità, aiuti umanitari e sviluppo di un sistema democratico. Il rispetto dei diritti umani e la conclusione dei conflitti sono l'obiettivo principale di tutto il corno d'Africa che ha bisogno dell'aiuto e non dell'ingerenza dell'occidente.

2-342-937

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a presente resolução, felicitando, no que diz respeito quer à ajuda ao desenvolvimento regional, quer à ajuda humanitária, o novo plano para o Corno de África proposto pela Comissão Europeia

em 2012, conhecido por SHARE (Supporting Horn of Africa Resilience) e vocacionado para se tornar o instrumento de ligação entre a ajuda humanitária a curto prazo e o desenvolvimento a longo prazo, a fim de quebrar o círculo vicioso das crises que afetam a região.

2-343-000

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté contre la résolution sur la stratégie de l'Union européenne pour la Corne de l'Afrique, adoptée ce midi par le Parlement européen. Ce texte déséquilibré ne reflète pas la réalité sur une série de points importants, et notamment l'Éthiopie.

La résolution ignore délibérément les défis auxquels le pays doit faire face. Elle ignore également le rôle que l'Éthiopie a joué et joue encore en faveur de la stabilité dans la région.

Il n'est en outre pas acceptable au nom de l'éthique d'utiliser le décès du premier ministre, Méles Zenawi, comme base de travail pour lancer un dialogue constructif et se profiler comme un partenaire de confiance. Le premier ministre Méles Zenawi était considéré comme un leader national et international, y compris par les Éthiopiens qui ne partageaient ni ses idées ni ses actions.

En outre, la procédure de transition vers la nomination d'un premier ministre du Sud, protestant et d'un parti autre que celui de l'ancien premier ministre, a été menée de manière remarquable. L'Éthiopie mérite des félicitations sur la façon avec laquelle elle a géré cette période difficile, et je ne vois aucune raison de ne pas accorder du crédit au nouveau premier ministre.

2-344-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – Abstention. The original draft report was of very poor quality. We therefore tabled 29 Amendments. The result is mixed. Some very important amendments have been successful such as: (Am) Illegal dumping of toxic waste in Somali coastal waters and relevant UNEP report; (3) EUSR should have adequate resources and direct access to CSDP structures; (38) Need to spend EU money on investigating and prosecuting illegal waste dumping in Somali coastal waters; (39) Need for impartial and independent humanitarian assistance; (52) The need to engage – as EU and Ashton – in mediation including women's associations. But, some important issues raised by our amendments failed: (1) The need to radically change EUTM Somalia; (2) Rejection of onshore military operation by ATALANTA; (3) The need to negotiate with Al Shabaab, or least try to negotiate with parts of the rebel group; (4) Deletion of a sentence saying that many Somalis perceive piracy as positive; (5) Reference to the fact that the CIA operates a base and a secret prison on Somalia; (6) Criticism of unilateral military intervention by neighbouring countries of Somalia, such as Kenya, Ethiopia or Eritrea (illegal export of weapons); (7) Criticising the EU Commissions failure to anticipate and manage the severe drought and refugee crisis.

2-345-000

Petri Sarvamaa (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report as the situation in the Horn of Africa is very complex and I welcome a strategy for the EU to clarify the common line. As the winner of the Nobel Peace Prize 2012, the EU should have a strategy for the more troubling problems in the world. I want to call for a discreet approach, trying to find solutions rather than making accusations. Making situations such as that in the Horn of

Africa the subject of discussion and putting more international focus onto the problem is now in a way the responsibility of the EU.

2-346-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso parere favorevole sulla relazione in questione poiché essa accoglie con favore la strategia dell'UE per il Corno d'Africa e, in particolare, il suo approccio globale basato sulla trattazione dei problemi riguardanti la sicurezza, la stabilità, il rispetto dello Stato di diritto e la garanzia di un processo atto a garantire l'applicazione della legge, nonché un sistema giudiziario indipendente. La regione vanta una lunga storia di conflitti, povertà e sottosviluppo; lo sviluppo sostenibile non può essere conseguito in un clima caratterizzato da tensioni, povertà, conflitti armati, e istituzioni governative instabili.

Questa situazione di instabilità prolungata nel Corno d'Africa si ripercuote inoltre sulla sicurezza dei paesi vicini e dell'intero continente. Il quadro strategico dell'UE per il Corno d'Africa sostiene alcuni punti imprescindibili su cui edificare strutture politiche democratiche, solide e responsabili; tra questi la cooperazione con i paesi della regione, l'interazione tra gli attori e le organizzazioni regionali e internazionali e il sostegno agli interventi volti a promuovere la crescita economica e ridurre la povertà rispondendo alle esigenze di base della popolazione.

2-347-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – La Corne de l'Afrique est l'une des régions du monde où l'insécurité alimentaire est la plus forte. Des millions d'habitants de la région souffrent de sous-nutrition et sont menacés de famine.

Cette région géographique comprend des pays parmi ceux possédant les normes sanitaires les plus faibles et est également l'une des régions du monde où la pauvreté et l'absence de gouvernance sont les plus prononcées. L'insécurité des populations et l'insécurité alimentaire, en particulier, y entraînent de graves crises humanitaires.

Force est de constater que la communauté internationale n'a pas réussi à prendre de mesures préventives pour traiter, sur place, les questions relatives à la sécurité des populations, à la sécheresse et à la famine.

Il n'est pas question, au travers de ce texte, de faire du néo-colonialisme européen, mais bien d'amener un soutien adéquat tout en respectant les valeurs de ce continent.

2-347-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O Corno de África, que engloba a Somália, a Etiópia, o Djibouti, a Eritreia, o Quênia, o Uganda, o Sudão e o Sudão Sul, é uma área que tem sido devastada ao longo de décadas por guerras, pobreza extrema associada ao problema da insegurança alimentar, terrorismo e atividades de pirataria, falta de cuidados de saúde e níveis baixíssimos de educação. Dadas as particularidades desta região e os possíveis efeitos de contágio para as regiões vizinhas, a Comissão apresentou em 2011 uma estratégia seguida da criação de um Representante Especial para o Corno de África, em janeiro de 2012, que consiga coordenar a ação da União com as metas da estratégia. Gostaria de focar três pontos fulcrais: o apoio para o reforço da cooperação regional da Autoridade Intergovernamental para o Desenvolvimento – que engloba este países – no diálogo e na procura de soluções conjuntas; os esforços no combate à pirataria e ao crime organizado;

e o apoio da União aos processos de transição, momentos essenciais para países que sofrem de uma grande instabilidade política. Devemos continuar o apoio ao desenvolvimento de uma região que tem um enorme potencial de desenvolvimento.

2-348-000

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru raportul referitor la Strategia UE pentru Cornul Africii. UE este principalul furnizor de asistență internațională și de ajutor umanitar în Cornul Africii și contribuie la dezvoltarea și la securitatea acestei regiuni atât pe uscat, cât și pe mare. Cornul Africii este o regiune cu un înalt nivel de nesiguranță din punct de vedere alimentar și una dintre regiunile în care sărăcia și lipsa de guvernare ating cele mai înalte cote din lume. Salutăm Strategia UE pentru Cornul Africii și îndemnăm la punerea deplină în aplicare a cadrului strategic al UE pentru Cornul Africii. Totodată, sprijinim cele cinci direcții ale acestui cadru strategic bazate pe: (i) construirea unor structuri politice democratice și responsabile în toate țările din Cornul Africii; (ii) conlucrarea cu țările din regiune și cu actorii și organizațiile regionale și internaționale pentru rezolvarea conflictelor; (iii) adoptarea de măsuri menite să asigure că insecuritatea existentă în zonă nu amenință securitatea altor state vecine sau a altor regiuni sau țări; (iv) susținerea eforturilor de a promova creșterea economică și reducerea sărăciei; (v) sprijinirea cooperării regionale politice și economice; promovarea creșterii economice sustenabile și reducerea sărăciei, ca răspuns la nevoile de bază ale populației.

2-349-000

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – Countries located in the Horn of Africa are suffering from one of the most severe droughts of the last 60 years, which has worsened the situation of the most food-insecure regions in the world on account of the region's poverty and underdevelopment. I welcome all the efforts and humanitarian aid that EU has focused on this region in order to improve basic social services and eradicate poverty. I agree that the European Institutions must remain vigilant and active in the fight against piracy, must be strong in the defence of peace and the promotion of democracy and human rights, and should include *ad hoc* financing lines for the Horn of Africa. I support all the humanitarian aid for civilians. That is why I voted in favor of this resolution.

2-350-500

Dominique Vlasto (PPE), *par écrit*. – Nous ne pouvons pas tolérer que la Corne de l'Afrique devienne le terrain de jeu des pirates, et qu'ils pratiquent à l'envi détournement d'aide alimentaire, racket et abordage de navires. Aussi, je me félicite de ce rapport qui établit une stratégie pour stabiliser cette partie du monde et assurer la sécurité des populations locales et de nos ressortissants. Je partage notamment la volonté d'intensifier la lutte contre la piraterie, en appuyant l'opération Atalante, en garantissant le jugement des pirates interceptés et en récupérant avec l'aide d'Interpol et d'Europol les rançons qui leur sont versées. Par ailleurs, je soutiens l'appel à rétablir, avec les populations locales, l'état de droit dans la région, en développant leurs forces maritimes d'intervention et leurs institutions judiciaires. Leur capacité à reprendre en main le contrôle de la région est déterminante pour y rétablir la sécurité sur le long terme. En attendant qu'ils atteignent ce degré d'autonomie, il faudra poursuivre nos efforts humanitaire, militaire et judiciaire, car c'est le seul moyen de casser le cercle vicieux de l'insécurité, de l'instabilité, de la pauvreté qui règne dans cette région.

2-250-875

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Dieser Bericht behandelt die EU-Strategie für das Horn von Afrika, eine der ärmsten Regionen der Welt – vor allem bzgl. Gesundheitsversorgung und Hungerbedrohung. Die anhaltende Instabilität hat auch Folgen für die Sicherheit der Nachbarstaaten und des gesamten Kontinents. Der Teufelskreis von Unsicherheit, Instabilität, Armut und schlechter Regierungsführung kann nur mit einem ganzheitlichen Ansatz – nachhaltiger Entwicklung der Länder – erfolgreich angegangen werden. Zur langfristigen Stabilität können rechenschaftspflichtige, demokratische Institutionen, Rechtsstaatlichkeit und die Achtung der Menschenrechte (Recht auf freie Meinungsäußerung) beitragen. Die neue Strategie der Kommission, unter dem Namen SHARE (*Supporting Horn of Africa Resilience*) 2012 vorgestellt, trägt dazu bei, soll eine Verbindung zwischen kurzfristiger humanitärer Hilfe und langfristiger Entwicklung sein und soll mit der Strategie der EU für die Sahelzone koordiniert werden.

2-350-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Strategia Unii Europejskiej na rzecz Rogu Afryki czyli takich państw jak Somalia, Sudan, Sudan Południowy, Erytrea i Etiopia jest jednym z zadań zewnętrznych, jakie prowadzi Wspólnota. Jak wiadomo, są to jedne z najbardziej zagrożonych państw świata. Kraje te są narażone na brak bezpieczeństwa żywnościowego, kryzysy humanitarne oraz epidemiologiczne. Dlatego też istotne dla poprawy bytności tamtejszej społeczności jest zapewnienie większej spójności działań prowadzonych przez Wspólnotę. Z zadowoleniem należy przyjąć powołanego specjalnego przedstawiciela do spraw rogu Afryki. Mam nadzieję, że pomoc udzielona przez Unię przynajmniej w części przyniesie zamierzone cele i poprawi sytuację we wspomnianych państwach.

2-351-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – La lunga scia di conflitti che da anni affligge il Corno d' Africa ha reso questa regione una delle più povere al mondo, con *standard* sanitari bassissimi, una grave insicurezza alimentare e un tasso di mortalità molto elevato. L'instabilità prolungata di questa regione ha inoltre avuto ripercussioni sulla sicurezza dei Paesi vicini, anch'essi colpiti da conflitti, povertà e sottosviluppo. Sono dunque a favore di azioni di contrasto ai conflitti interni, al terrorismo e alla pirateria che, rafforzando la sicurezza nella regione del corno d' Africa, possano favorire una migliore cooperazione allo sviluppo e la conseguente e graduale eliminazione di povertà e carestie.

2-352-000

Zbigniew Ziobro (EFD), *na piśmie*. – Róg Afryki to strategicznie ważny region znajdujący się w pobliżu ważnych szlaków transportowych łączących północną i południową półkulę. Od lat targany konfliktami zmienił się w zagłębie niestabilności. Rozwój piractwa oraz działania skrajnie islamskich grup takich jak Al Szabaab są tego wyraźnym przykładem. Popieram omawiane sprawozdanie posła Tannoocka. Uważam, że można było silniej zaznaczyć przewodnią rolę NATO oraz wezwać wspólnotę międzynarodową do aktywnej obecności na omawianym terenie. Jak słusznie zauważył poseł sprawozdawca ważnym elementem stabilizującym region jest powołanie pierwszego od ponad dwóch dekad parlamentu w Somalii wraz z prezydentem Hassanem Szejkiem Mohamudem. To dobre i solidne sprawozdanie.

2-352-002

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório apoia todas as decisões que reforçam a militarização desta região pela UE, a NATO e os seus aliados. Invoca hipocritamente os problemas de segurança, escamoteando responsabilidades próprias na desestabilização e no empurrar de milhões de seres humanos para a mais extrema pobreza e em muitos casos para a morte. Nenhuma referência é feita ao papel que a intervenção do FMI e do Banco Mundial nos anos 80 desempenhou, levando países com uma capacidade produtiva relativamente importante e muitos com produções auto-suficientes, à quase total destruição da sua capacidade produtiva. Nada é referido sobre este processo e sobre a forma como ele levou a que países como a Somália tenham entrado numa guerra civil que dura até hoje. Nada é dito sobre os assassinatos levados a cabo pelos aviões não tripulados americanos e sobre os programas de detenção e tortura que estes levam a cabo na Somália, no Uganda e noutros países da região. O povo somali é agora apelidado de terrorista ou pirata para justificar a ingerência e a negação do inalienável direito deste povo (e de todos os povos) à sua autodeterminação e à afirmação da sua soberania. Os problemas da região não serão resolvidos com maior ingerência, militarização e guerra.

10.7. Aspetti relativi allo sviluppo dei diritti di proprietà intellettuale sulle risorse genetiche (A7-0423/2012 - Catherine Grèze)

2-354-000

Dichiarazioni di voto orali

2-355-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, the protection and preservation of genetic diversity is a key component of the achievements of the Millennium Development Goal 1 project. Therefore, it is crucial to adapt intellectual property rights to the case of genetic resources in order to avoid the misappropriation of – or even illicit commercial benefit from – the use of biological resources taken from local communities, for example, and patented at their expense.

Clarifying intellectual property rights over genetic resources and traditional knowledge is challenging, especially in the case of developing countries. This will have a substantial impact in terms of access to medicine, production of generic drugs and farmers' access to seeds. I believe that our trade policy must be consistent with the objective of policy coherence for development.

2-356-000

Nirj Deva (ECR). - Mr President, the protection of intellectual property is a very important matter in terms of biodiversity. However, biodiversity is diminishing at an alarming rate; it is estimated that more than a quarter of the world's original natural biodiversity had gone by the year 2000. A further 11% of land biodiversity is expected to be lost by the year 2050. This is reducing global GDP by 3% each year, I am told.

Now these are very clever people making all these estimates, but I recognise that this is a very serious matter. We fully approve the general principles outlined by the rapporteur. However, we cannot support the mechanisms suggested in paragraphs 28, 32 and 33, as the solutions proposed consist of prior informed consent and mandatory requirements on disclosing the origin of genetic resources during the patent proceedings. The proposal

in its current form, I am afraid – and rather regret – to say is incoherent, impractical and impossible to implement. It would indeed generate further confusion in the area of intellectual property rights. So for these reasons, I regret that we had to vote against this report, although the principle of the report and what it was trying to get out and establish in the law was very good. However, the way our rapporteur – who on other occasions I agree with – has gone about this report is a bit incoherent.

2-357-000

Ewald Stadler (NI). - Herr Präsident! Ich habe für diesen Bericht der Kollegin Catherine Grèze gestimmt, auch wenn ich anmerken möchte, dass er ein Musterfall der Widersprüchlichkeit der Politik dieses Hauses ist. Das Anliegen, das hier im Bericht zum Ausdruck kommt, ist vernünftig und – der Vorredner hat das ja auch wortreich ausgeführt – es ist berechtigt. Gleichzeitig steht es in eklatantem Widerspruch zum Beschluss des Europäischen Parlaments vom 11. Dezember des Vorjahres, wo wir bei der Zustimmung zur Verordnung des Rates zur Schaffung eines einheitlichen Patentschutzes für Patente, die nach dem Europäischen Patentübereinkommen gebildet werden, genau das Gegenteil beschlossen haben. Diese Verordnung, die damals beschlossen wurde, ist eine landwirtschaftliche Vernichtungsverordnung für Kleinbauern, die eigenes Saatgut erzeugen und eigene Tierzucht betreiben. Hier beschließt man heute sozusagen das Gegenteil davon. Der Bürger weiß, was er von diesem Parlament zu halten hat. Heute so, morgen anders, nichts ist erkennbar, keine politische Linie ist wirklich durchgängig sichtbar.

2-358-000

Anna Záborská (PPE). - Čím rozvinutejšie sú biotechnológie, tým ťažšie je nájsť rovnováhu medzi ochranou duševného vlastníctva a zabezpečením práva využívať prírodný genetický materiál.

Ak nezabezpečíme dostatočnú ochranu výsledkov práce tisícov vedcov a inovátorov, spomalí sa pokrok v mnohých kľúčových oblastiach, ako je výroba liekov, potravín či nových materiálov.

No ak bude táto ochrana príliš rozsiahla, bude ohrozená samotná existencia ľudí v rozvojových krajinách. Pokrok bude brzdený držiteľmi patentov na triviálne postupy, ktoré využívali celé generácie ľudí skôr, než sa stali objektom duševného vlastníctva.

To, o čo sa tu dnes snažíme, je nájsť zlatú strednú cestu. Chcela by som preto varovať pred jednostranným prístupom. Ak neumožníme návratnosť investícií do výskumu a vývoja, uškodí to každému.

2-359-000

Julie Girling (ECR). - Mr President, the protection of intellectual property in general safeguards and encourages creativity, innovation and enterprise. This particular report deals with the protection and preservation of genetic diversity and in common with our work on other committees, our concerns on environmental and species biodiversity, genetic diversity must be protected.

My group supports effective measures combating bio-piracy but we do have some serious concerns. To mention just one, we have major reservations about the calls for prior informed consent and mandatory requirements on disclosing the origin of genetic resources during patent proceedings. We also believe that further work must be carried out to clarify and

consolidate the legal terminology in this area. As interest and legislation in this area grow, this legal terminology is extremely important.

2-360-000

Charles Tannock (ECR). - Mr President, the report on the development aspects of intellectual property rights and genetic resources overlaps with a key component of the MDG, namely the global protection and preservation of biodiversity, which is being lost at an alarming rate. In this context, biopiracy, which is the misappropriation of indigenous medicinal plant knowledge, has also emerged as a concern for developing countries.

In principle I support effective measures combating biopiracy, not least concerning its definition. I also support assistance to developing countries that are engaged in legal and institutional capacity-building to improve the protection and enforcement of intellectual property rights, but it would be premature to regulate this sector with a binding instrument in the absence of clear definitions. We have particular reservations about the idea of mandatory informed consent.

We should also be aware of the ongoing WIPO negotiations and ensure that any resulting agreement is compatible with the CBD Nagoya Protocol. Ensuring protection of intellectual property rights requires clarity and the enforcement of current legislation, not necessarily new European Union law.

2-361-000

Elisabetta Gardini (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, la conservazione della diversità genetica del pianeta, elemento cruciale dell'agricoltura sostenibile e della sicurezza alimentare, è uno degli Obiettivi di sviluppo del Millennio che è stato ricordato più volte. Un fenomeno da combattere in questo ambito – purtroppo in crescita esponenziale – è sicuramente la cosiddetta biopirateria, pratica davvero odiosa perché si verifica quando le risorse biologiche sono sottratte – in modo a volte illegale o quantomeno irregolare ma non solo – alle comunità locali o indigene e poi brevettate ma i proventi generati da questa sottrazione non vanno a vantaggio dei paesi cui appartengono queste risorse.

Quindi la lotta alla biopirateria rappresenta un'importante sfida che noi dobbiamo affrontare, perché queste pratiche sono totalmente contrarie agli impegni che ci siamo assunti per l'eliminazione della povertà e per proteggere la biodiversità. Io credo sia importante sottolineare, con il nostro voto, che la lotta alla povertà nei paesi in via di sviluppo passa anche, in modo molto concreto, attraverso questioni che sono solo apparentemente tecnico-giuridiche.

2-362-000

Monika Smolková (S&D). - Podporila som správu o rozvojových aspektoch práv duševného vlastníctva v súvislosti s genetickými zdrojmi, pretože si myslím, že ochrana a zachovanie genetickej rozmanitosti by nemala byť pre ktorúkoľvek krajinu Európskej únie luxusom, ale musí sa stať súčasťou každej politiky.

Skutočnosť je však taká, že menej rozvinuté krajiny nemajú dodnes vypracované podrobné vnútroštátne predpisy o prístupe ku genetickým zdrojom a spoločnom využívaní prínosov dôležitých pre výživu a poľnohospodárstvo.

Preto podporujem výzvu EÚ o pomoci týmto krajinám pri budovaní právnych a inštitucionálnych kapacít na riešenie danej problematiky.

Podporujem aj to, že v rámci uceleného systému globálnej správy je potrebné objasniť a skonsolidovať právnu terminológiu v oblasti duševného vlastníctva v súvislosti s genetickými zdrojmi a hľadať možnosti širšej spolupráce medzinárodných inštitúcií, ktoré sa zaoberajú právami duševného vlastníctva, genetickými zdrojmi a zmierňovaním chudoby.

2-363-000

Dichiarazioni di voto scritte

2-363-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, pois a preservação da diversidade genética é uma componente-chave dos Objetivos do Milénio. Os recursos genéticos são particularmente essenciais para a sustentabilidade da agricultura e da segurança alimentar. Como tal, torna-se imperioso combater a atual perda de diversidade genética que ocorre com o processo de erosão da biodiversidade, mais conhecida como a pirataria da biodiversidade. Este tipo de pirataria, que atualmente representa um desafio para a humanidade, coloca-nos perante novos desafios quer para os possuidores desta biodiversidade, quer para os seus usuários, que são geralmente os países ricos. Deste modo, acredito que as instituições internacionais no quadro da Política da Coerência para o Desenvolvimento devem apoiar e não contradizer o Protocolo de Nagoya, considerando que esta é uma ferramenta eficaz para combater a pirataria no campo da biodiversidade.

2-364-000

Amelia Andersdotter (Verts/ALE), *skriftlig*. – Nagoyaprotokollet kom till som en konsekvens av samhällets starka negativa reaktioner på överdriven monopolisering av genetiska resurser. Men lösningen är då inte att skapa ännu fler monopol som skapar ännu fler problem och förhindrar användandet och utnyttjandet av kunskap samt försvårar handel, forskning och utveckling. Det känns som att parlamentet snarare instinktivt fallit för en gammal politisk favorit: att tro att monopol och exklusivitet med nödvändighet är det bästa och mest rättvisa. Det är det inte. Framtiden byggs på delad kunskap och kommunikation. Det är tråkigt att ett nästan enat parlament inte verkar förstå det.

2-364-500

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Uniunea Europeană este cel mai important actor global din perspectiva politicilor de sprijinire a dezvoltării. Problematika drepturilor de proprietate intelectuală asupra resurselor genetice ridică, însă, în numeroase state aflate în curs de dezvoltare, dificultăți semnificative atât în domeniul medical (accesul la medicamente), cât și în dezvoltarea agriculturii. Este important ca Uniunea Europeană să acționeze pentru asigurarea unei politici coerente, care să asigure atât o politică robustă în domeniul proprietății intelectuale, cât și un grad ridicat de coerență între politicile pentru dezvoltare și politica sa externă. La fel de important este ca Uniunea Europeană să își asume responsabilitatea de a face pași importanți în direcția combaterii biopirateriei. Una dintre primele modificări ce pot fi realizate la acest nivel este reprezentată de elaborarea unor statistici cu privire la acest fenomen, demers care poate asigura o bază de dezvoltare a politicilor europene în domeniul dezvoltării și protejării drepturilor de proprietate intelectuală. Eventualele modificări trebuie să aibă în vedere și o modalitate de repartizare echitabilă a beneficiilor obținute în urma cercetării, în special în ceea ce privește statele aflate în curs de dezvoltare

2-364-625

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Le Parlement européen est favorable à ce que les pays en développement puissent justement bénéficier de leurs ressources génétiques et de leurs savoirs traditionnels. Il préconise de lutter contre la 'biopiraterie'. On entend par là l'utilisation lucrative, par des multinationales, de substances aux propriétés médicinales et des remèdes traditionnels de pays en développement sans l'autorisation de ces derniers et sans que les populations à l'origine de la découverte de ces principes actifs bénéficient des retombées.

2-364-750

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – A proteção e preservação da diversidade genética constitui uma componente fulcral para o cumprimento dos Objetivos de Desenvolvimento do Milénio. Os recursos genéticos (RG) são particularmente fundamentais para uma agricultura sustentável e para a segurança alimentar. Neste contexto, a biopirataria surgiu como um dos principais desafios para os países em desenvolvimento, sendo esta entendida como a situação em que os recursos biológicos são retirados às comunidades locais ou aos povos indígenas e patenteados sem que o lucro daí decorrentes beneficiem as comunidades de onde são originários. Assim, a biopirataria deverá ser um dos grandes desafios a abordar pela União Europeia, uma vez que tais práticas são contrárias aos compromissos da UE em termos de erradicação da pobreza e proteção da biodiversidade Europeia. Impõe-se a salvaguarda do direito dos agricultores da dependência das sementes colhidas enquanto aspecto importante do "direito à alimentação". Deve permitir-se aos detentores dos conhecimentos tradicionais a manutenção, o controlo e a proteção desses conhecimentos, pois constituem um aspecto importante no combate à biopirataria relacionada com as atividades de bioprospeção. Pelo exposto, apoiei o presente relatório.

2-365-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Appoggio la relazione della collega Grèze sugli "aspetti relativi allo sviluppo dei diritti di proprietà intellettuale sulle risorse genetiche". Il testo sollecita l'Unione europea a muoversi per combattere i fenomeni di "biopirateria", pratica sempre più diffusa che vede i Paesi industrializzati appropriarsi, ponendole sotto brevetto, di risorse biologiche appartenenti a comunità locali nei Paesi in via di sviluppo, senza che per queste vi sia alcun ritorno economico. Il testo oggetto del voto, propone, da un lato, che l'UE sottoscriva il Protocollo di Nagoya e, dall'altro, invita la stessa ad indirizzare aiuti mirati per sostenere i Paesi in via di sviluppo a colmare la propria normativa interna in materia di accesso e ripartizione dei benefici delle proprie risorse genetiche.

2-365-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi genetiniai ištekliai yra vienas iš svarbiausių rūšių išgyvenimo (ir ekosistemos galimybių atsikurti) veiksnių. Kartu su biologinės įvairovės nykimu vykstantis genetinės įvairovės nykimas yra svarbus iššūkis žmonijai. Šiuo atžvilgiu didelė problema besivystančioms šalims tapo biologinis piratavimas. Svarbu pabrėžti, jog nors nėra bendros biologinio piratavimo apibrėžties, paprastai šiuo terminu apibūdinama padėtis, kai iš vietos bendruomenių arba čiabuvių tautų paimami ir užpatentuojami biologiniai ištekliai, o iš jų gaunamas pelnas neatneša naudos bendruomenėms, kuriose tie ištekliai atsirado, kurios atrado jų ypatingas savybes ir naudojami jais. Atsižvelgiant į tai, yra svarbu ratifikuoti Nagojos protokolą, kaip

svarbią priemonę, kovojant su biologiniu piratavimu, teisingumui atkurti, vykdant genetinių išteklių mainus. Tik tokiu būdu bus sukuriama aiški ir nuosekli nuosavybės teisių sistema.

2-365-625

John Bufton (EFD), *in writing*. – MEPs welcome a recent proposal by the Commission to implement the Nagoya Protocol which aims to protect the rights of countries and local communities that allow their genetic resources and associated traditional knowledge to be used. However, we have major reservations about the calls for prior informed consent and mandatory requirements on disclosing the origin of genetic resources during patent proceedings. We also believe that further work must be carried out to clarify and consolidate the legal terminology in this area – as interest in this area grows, this legal terminology is extremely important. It is for this reason that I abstained from voting.

2-365-750

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – A proteção e preservação da diversidade genética constitui uma componente fulcral para o cumprimento dos Objetivos de Desenvolvimento do Milénio. Os recursos genéticos são particularmente fundamentais para a agricultura sustentável e para a segurança alimentar. Além disso, a diversidade genética é uma das mais importantes componentes para a sobrevivência das espécies e a resiliência dos ecossistemas. Por conseguinte, a perda de diversidade genética que decorre do processo de erosão da biodiversidade constitui um desafio fulcral para a humanidade. A política comercial da UE a nível dos direitos da propriedade intelectual deve respeitar estes objetivos de coerência das políticas de desenvolvimento. Assim, é essencial ratificar o protocolo de Nagoya o mais rapidamente possível. Precisamos de um instrumento sólido de luta contra a biopirataria dos recursos genéticos.

2-366-000

Françoise Castex (S&D), *par écrit*. – Rapporteure de ce texte pour la commission des affaires juridiques du Parlement européen, j'ai voté en faveur de cette résolution, qui appelle les États membres à lutter contre l'utilisation par les industries pharmaceutiques, cosmétiques ou agroalimentaires de ressources naturelles collectées dans les pays en développement.

Pour cela, il est fondamental que les Vingt-sept ratifient le protocole de Nagoya, qui vise à mieux répartir les bénéfices de cette exploitation commerciale entre pays développés et pays en développement, en prévoyant le versement à ces derniers de contreparties. Je rappelle que pour entrer en vigueur, ce protocole adopté lors de la conférence des Nations unies sur la biodiversité, en octobre 2010, doit être ratifié par au moins 50 pays. À ce jour, seuls neuf l'ont fait, mais aucun en Europe. 90 % du patrimoine biologique mondial se trouvent dans les pays en voie de développement. Or, la vaste majorité des brevets est détenue par les pays industrialisés. Ca ne peut plus durer!

2-366-250

Vasîlica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Consider că, pentru asigurarea unei mai bune prestări de servicii ecosistemice, este nevoie de o gamă mare de resurse genetice pentru alimentație și agricultură care, în opinia mea, sunt esențiale atât pentru securitatea alimentară, cât și pentru durabilitatea agricolă și ecologică, mai ales în condițiile actuale ale schimbărilor climatice.

2-366-375

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – La biopiraterie, qui consiste à déposer des brevets sur les savoirs traditionnels et les semences de peuples autochtones des pays en développement puis à commercialiser leur utilisation sans autorisation, a trop longtemps été pratiquée en toute impunité par de nombreuses entreprises multinationales. Aujourd'hui, 90% du patrimoine biologique mondial se trouvent dans les pays en développement mais la majorité des brevets sont détenus dans les pays développés. Les entreprises qui veulent se voir octroyer un brevet pour des inventions impliquant des ressources génétiques et des savoirs traditionnels devront désormais divulguer l'origine des ressources en question et apporter la preuve du consentement des autorités du pays d'origine. Une telle obligation constitue un moyen efficace de lutte contre la contrefaçon et d'instauration d'une concurrence loyale dans le domaine commercial. Elle permet également de préserver la diversité des ressources génétiques pour l'alimentation, l'agriculture et même la médecine. Mais ce système des brevets va bien au-delà, assurant la protection des droits des populations autochtones et des communautés locales et contribuant à protéger une diversité biologique qui favorise l'éradication de l'extrême pauvreté et de la faim.

2-366-500

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Le Parlement européen entend que l'UE aide les pays en développement à bénéficier de leurs ressources génétiques et de leurs savoirs traditionnels et a énoncé, dans cette résolution adoptée ce jour, les mesures qu'il préconise pour lutter contre la biopiraterie (autrement dit, l'utilisation lucrative, par des multinationales, de substances aux propriétés médicinales et des remèdes traditionnels de pays en développement sans l'autorisation de ces derniers et sans que les populations à l'origine de la découverte de ces principes actifs bénéficient des retombées). L'enjeu est de taille car, en dépit de l'existence d'accords internationaux visant à protéger les droits des peuples autochtones sur leurs ressources génétiques et leurs savoirs traditionnels, il n'existe aucun mécanisme pour les faire appliquer. Or, 90% du patrimoine biologique mondial se trouvent dans les pays en développement, alors que la grande majorité des brevets sont détenus par des pays développés et 70 % des populations pauvres au monde sont directement tributaires de la diversité biologique pour leur survie et leur bien-être.

2-366-750

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre os "aspectos relativos ao desenvolvimento dos direitos de propriedade intelectual em matéria de recursos genéticos", por considerar que a proteção e a preservação dos recursos genéticos é um fator chave para alcançar os Objetivos de Desenvolvimento do Milénio. Os Estados e organizações internacionais devem aplicar os princípios definidos pela Convenção da ONU sobre Biodiversidade Biológica e em particular pelo Protocolo de Nagóia para combater a biopirataria, repor a equidade na partilha de recursos genéticos e contribuir para uma agricultura mais sustentável e para a segurança alimentar.

2-367-000

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted for this own-initiative report by my colleague in the Group because more work is needed to tackle biopiracy. This is a major problem in developing countries. We should have respect for genetic resources and traditional knowledge in these countries which are essential for sustainable agriculture and food security. We in Wales respect diversity, whether cultural, biological or genetic. We are also

acutely aware of the rights of farmers in developing countries as well as the rights of indigenous communities. I know this from the many constituents who contact me on development and human rights issues.

2-367-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Os recursos genéticos (RG) são fundamentais para a agricultura sustentável e para a segurança alimentar de todos, mas assumem particular importância para os países em desenvolvimento. Além disso, a diversidade genética é uma das mais importantes componentes para a sobrevivência das espécies e a resiliência dos ecossistemas. Por isso, a perda de diversidade genética que decorre do processo de erosão da biodiversidade constitui um desafio para a humanidade. Apesar da importância vital para a sobrevivência humana, a diversidade genética está a perder-se a um ritmo alarmante. Assim, a biopirataria – uma situação em que os recursos biológicos são retirados às comunidades locais ou aos povos indígenas e patenteados, sem que os lucros daí resultantes beneficiem as comunidades de onde são originários – surgiu como uma das principais preocupações para os países em desenvolvimento e é pois importante que a UE tome medidas no sentido de travar e regularizar este processo.

2-367-625

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório em análise, elaborado pela colega Catherine Grèze, versa sobre os aspetos relativos ao desenvolvimento dos direitos de propriedade intelectual em matéria de recursos genéticos (RG). Os RG são essenciais à agricultura sustentável e potenciam a segurança alimentar. Todavia, verificamos que os ecossistemas apresentam uma acentuada perda de diversidade genética com implicações a vários níveis, nomeadamente no cumprimento dos Objetivos de Desenvolvimento do Milénio (ODM). Tendo em conta os avanços científicos nesta matéria e a valorização crescente destes RG, assistimos a uma onda crescente de biopirataria a que urge pôr cobro através de regras claras que protejam os criadores e obriguem à inclusão das denominações geográficas de origem. Por outro lado, as grandes empresas comercializadoras de sementes tentam alterar as características genéticas destas para que os agricultores não as possam usar nas suas explorações em segundo ciclo produtivo. Trata-se de uma situação que é necessário minimizar. Porque se trata de uma matéria de grande relevância futura – podemos falar da sobrevivência de várias espécies – votei favoravelmente o presente relatório e insto as autoridades comunitárias para que incentivem os agricultores a fazerem a seleção e utilização das sementes de acordo com as práticas tradicionais.

2-367-750

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório aponta como prioridade o combate à biopirataria – a prática industrial que consiste em privatizar ou patentear os recursos genéticos ou conhecimentos tradicionais de povos indígenas, sem a correspondente autorização ou atribuição de compensações aos países de origem, na maior parte dos casos países em vias de desenvolvimento. A relatora aborda algumas das implicações dos Direitos de Propriedade Intelectual em matérias de recursos genéticos, avançando com recomendações que restringem o seu alcance, em especial sempre que se trate de garantir o acesso à alimentação e à saúde nos países em desenvolvimento. São preocupações e recomendações que partilhamos, sendo o relatório globalmente positivo. Solicita-se que a UE, no âmbito da aplicação da Convenção UPOV, se abstenha de apoiar a aprovação de legislação que possa criar obstáculos à dependência dos agricultores em relação às sementes colhidas, uma vez que tal violaria o direito de acesso à alimentação nos países em

desenvolvimento. Considera-se que a UE não deve pressionar os países em desenvolvimento, em especial os PMD, através dos acordos bilaterais, para aceitarem normas mais abrangentes em matéria de Propriedade Intelectual relativamente a sementes e medicamentos. Defende-se ainda que o conhecimento tradicional, no mínimo, deve gozar do mesmo nível de proteção atribuído aos recursos genéticos, aquando da implementação do Protocolo de Nagoya.

2-368-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Genetická rozmanitosť sa napriek svojmu zásadnému významu pre ľudské prežitie alarmujúco rýchlo stráca. Ochrana a zachovanie genetickej rozmanitosti je pritom kľúčovým prvkom dosahovania miléniových rozvojových cieľov. Genetické zdroje sú mimoriadne dôležité z hľadiska udržateľného poľnohospodárstva a potravinovej bezpečnosti. Genetická rozmanitosť je okrem toho jednou z najvýznamnejších podmienok na prežitie druhov a zabezpečenie odolnosti ekosystému. Strata genetickej rozmanitosti, ku ktorej dochádza v rámci procesu narušenia biodiverzity, je z tohto dôvodu kľúčovou výzvou ľudstva. Genetické zdroje z krajín s bohatou biodiverzitou okrem toho významne prispievajú k výskumu a vývoju vo farmaceutickej oblasti. Preukázalo sa však, že práva duševného vlastníctva predstavujú v chudobných krajinách v oblasti prístupu k liekom veľký problém. Práva duševného vlastníctva by preto ich obyvateľom nemali brániť v prístupe k dostupným liekom, najmä ak sa tieto práva vzťahujú na genetické zdroje, ktoré majú pôvod v rozvojových krajinách.

2-369-000

Robert Goebbels (S&D), *par écrit*. – Je me suis abstenu sur le rapport Grèze. J'estime que les ressources génétiques de la terre sont la propriété de l'humanité et devraient pouvoir être exploitées au profit de tous. Avec toute la sympathie que l'on doit à toutes les tribus qui occupent un territoire donné, ce ne sont pas elles qui vont développer les ressources génétiques du coin terrestre qu'elles occupent généralement par hasard. Les poissons et crustacés n'appartiennent pas non plus aux habitants des régions côtières, mais sont récoltés par les pêcheurs qui les vendent à leur profit.

Les ressources génétiques ne devraient pas être brevetées, à moins qu'une invention humaine n'intervienne dans leur transformation, par exemple comme médicament. La propriété intellectuelle ne peut pas couvrir la ressource génétique primaire, mais uniquement le produit transformé. Ce qui laisse entiers les droits des paysans à utiliser les semences de leur environnement naturel.

2-369-500

Catherine Grèze (Verts/ALE), *par écrit*. – Malgré la volonté d'une droite européenne toujours plus conservatrice et des lobbies du secteur pharmaceutique, cosmétique et agroalimentaire s'attaquant au cœur de mon rapport pour essayer d'en affaiblir le contenu, ce vote positif en séance plénière représente une victoire politique! Les trois revendications clefs des pays en développement ont été entendues : l'obligation de divulgation de l'origine par les demandeurs de brevets (§28 adopté à 38 voix près), la preuve d'un consentement préalable et la preuve d'un partage juste et équitable. Les députés ont fait entendre leur volonté de respecter le droit des peuples autochtones, de protéger l'environnement, la santé, la sécurité alimentaire et bien sûr l'accès aux semences, fondamental pour les agriculteurs du monde entier (§10 adopté à 67 voix près). Le PE réaffirme l'urgence de mettre le Protocole de Nagoya au centre d'un système de gouvernance globale plus cohérent et ne pas plier devant l'OMC (vote sur le §5.2 adopté à 44 voix près). Le PE affirme ainsi sa

détermination à aller vers plus de cohérence des politiques pour le développement et sa volonté ferme d'enrayer la biopiraterie, ce nouveau colonialisme, cette ruée vers l'Or vert.

2-370-000

Françoise Grossetête (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui vise à examiner les conséquences, pour les droits de l'homme et la sécurité alimentaire mondiale, des droits de propriété intellectuelle sur les ressources génétiques. Par ressources génétiques, on entend les animaux, végétaux, micro-organismes qui nous entourent. Ce patrimoine génétique représente pour l'homme de véritables "ressources" puisqu'il y a recours pour l'agriculture, l'alimentation, la médecine, l'industrie et pour bien d'autres activités.

Ces dernières années, l'usage des plantes aux propriétés médicinales pour créer de nouveaux médicaments s'est ainsi largement répandu. Il faut néanmoins ne pas remettre en cause le droit des brevets qui aurait pour conséquence d'affaiblir la recherche. Nous devons tout faire pour lutter contre la "piraterie biologique" tout en assurant un système de brevets performants pour inciter les entreprises à investir dans des programmes de recherche onéreux.

Le rapport préconise enfin un certain nombre de recommandations, notamment le renforcement des contrôles de traçabilité dans la collecte des ressources génétiques, la vigilance de l'Union pour qu'aucun monopole de droit ne soit créé sur les espèces biologiques, et les mesures à prendre pour mieux faire respecter les droits de propriété intellectuelle des communautés autochtones.

2-370-500

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šį dokumentą, kadangi genetinės įvairovės apsauga ir išsaugojimas – svarbus klausimas siekiant Tūkstantmečio vystymosi tikslų. Genetiniai išteklių yra ypač svarbūs tvariam žemės ūkiui ir apsirūpinimo maistu saugumui. Be to, genetinė įvairovė yra vienas iš svarbiausių rūšių išgyvenimo ir ekosistemos galimybių atsikurti veiksmų. Todėl kartu su biologinės įvairovės nykimu vykstantis genetinės įvairovės nykimas yra svarbus iššūkis žmonijai. Nors genetinė įvairovė yra gyvybiškai svarbi žmonijos išlikimui, ji prarandama nerimą keliančiu tempu. Dėl tokio įvairovės nykimo kyla naujų problemų genetinių išteklių turėtojams ir naudotojams. Turėtojai dažniausiai yra gausių biologinę įvairovę turinčios besivystančios šalys, o naudotojai paprastai yra išsivysčiusios šalys. Šiuo atžvilgiu didele problema besivystančioms šalims tapo biologinis piratavimas. Nors nėra bendros biologinio piratavimo apibrėžties, paprastai šiuo terminu apibūdinama padėtis, kai iš vietos bendruomenių arba čiabuvių tautų paimami ir užpatentuojami biologiniai išteklių, o iš jų gaunamas pelnas neatneša naudos bendruomenėms, kuriose tie išteklių atsirado, kurios atrado jų ypatingas savybes ir naudojami jais. Dėl to raginama skubiai ratifikuoti Nagojos protokolą, kaip svarbią priemonę kovai su biologiniu piratavimu ir sąžiningumui bei teisingumui atkurti vykdant genetinių išteklių mainus.

2-370-750

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – La relazione della collega Grèze ha il merito di porre in risalto e all'attenzione delle istituzioni europee il problema, di difficile individuazione giuridica, della "biopirateria". La diversità genetica è un patrimonio da preservare ed è un bene di cui ormai godono sempre più i Paesi cosiddetti emergenti. Tuttavia, proprio a causa del fenomeno della "biopirateria", a beneficiare della biodiversità sono i paesi già industrializzati. In questo senso, va accolta positivamente la proposta di avallare il protocollo

di Nagoya. Il suddetto protocollo riguarda l'obbligo di garantire dei benefici in cambio dell'accesso alle risorse genetiche e alle conoscenze tradizionali e prevede, inoltre, l'obbligo di ottenere il previo assenso informato prima dell'accesso.

2-371-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report. The protection and preservation of genetic diversity is a key component of the achievement of the Millennium Development Goals. Genetic resources (GR) are particularly essential for sustainable agriculture and food security. Furthermore, genetic diversity is one of the most important components for the survival of the species and the ecosystem's resilience. Therefore, the loss of genetic diversity that occurs as part of the biodiversity erosion process represents a key challenge for humanity. In spite of its vital importance for human survival, genetic diversity is being lost at an alarming increased rate. Such erosion of diversity sets new challenges for both holders and users of GR, the former being most often biodiversity-rich developing countries, the latter being usually developed countries. In this context biopiracy has emerged as a major concern for developing countries. Although there is no general definition of the term 'biopiracy', it usually refers to a situation in which biological resources are taken from local communities or indigenous people and are patented while the resulting profits do not benefit the communities which originated the resources, disclosed their properties and have used them.

2-372-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport alerte sur le problème écologique et social majeur que constitue la biopiraterie. Il propose que l'Union s'empare du dossier et œuvre dans les négociations internationales pour lutter contre ce phénomène. Il demande la mise en place de mécanismes de justice internationale efficaces. Il prône la "coopération" et le "partage des avantages", plutôt que la libre concurrence. Il s'inquiète de la mercantilisation des savoirs traditionnels. Il insiste sur la nécessité de garantir l'accès de tous aux médicaments à des prix abordables, autant de préconisations que je défends.

Je regrette cependant que le texte reste silencieux sur les sanctions à appliquer aux biopirates. Je déplore, aussi et surtout, qu'il ne ferme pas la porte à la brevetabilité du vivant. Dans ces conditions, il m'est impossible de voter pour. Je m'abstiens.

2-372-250

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A proteção e preservação da diversidade genética constitui uma componente fulcral para o cumprimento dos Objetivos de Desenvolvimento do Milénio. Os recursos genéticos (RG) são particularmente fundamentais para a agricultura sustentável e para a segurança alimentar. Além disso, a diversidade genética é uma das mais importantes componentes para a sobrevivência das espécies e a resiliência dos ecossistemas. Por conseguinte, a perda de diversidade genética que decorre do processo de erosão da biodiversidade constitui um desafio fulcral para a humanidade. Apesar desta importância vital para a sobrevivência humana, a diversidade genética está a perder-se a um ritmo alarmante. Esta erosão da diversidade estabelece novos desafios tanto para os detentores como para os utilizadores dos RG, sendo os primeiros mais frequentemente países em desenvolvimento ricos em biodiversidade e os últimos, de um modo geral, países desenvolvidos. É pois importante começar a criar legislação para salvaguardar os direitos de propriedade intelectual em matéria de recursos genéticos. Daí o meu voto favorável.

2-372-500

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* . – He votado a favor de este informe porque considero fundamental la introducción de la preocupación por la diversidad genética del planeta en la legislación europea. El informe plantea numerosas cuestiones de vital importancia para la Unión y terceros países, desde los derechos de las comunidades indígenas a la preocupación por el derecho a la agricultura y a alimentos sanos, relacionados con la propiedad del patrimonio genético de la humanidad. Los acuerdos sobre los derechos de propiedad intelectual no pueden ser una herramienta para ejercer la bio-piratería por parte de las multinacionales occidentales. Resulta necesario proteger los recursos genéticos y los conocimientos tradicionales asociados para garantizar que puedan sobrevivir a la voracidad del sistema capitalista. Por ello he votado a favor del informe.

2-373-000

Miroslav Mikolášik (PPE), *pisomne* . – Keďže biopirátstvo nie je zatiaľ právne vymedzené a teda náležite reprimované, teší sa vysokej popularite v medzinárodnej priemyselnej praxi ako vysoko profitový postup komerčného využívania tradičných znalostí a genetických zdrojov pôvodného obyvateľstva bez obdržania povolenia a poskytnutia kompenzácie zdrojovým krajinám a ich obyvateľstvu. Dostupné štatistiky ukazujú, že až tri štvrtiny svetovej populácie využívajú alebo priamo závisia od prírodných tradičných liekov. A pre korektnosť treba dodať, že približne 50 % syntetických liekov je založených na prírodnej báze. Genetické zdroje sú navyše v rôznych formách využívané vo farmaceutickom priemysle na výskum a vývoj, čo svedčí o ich ekonomickej hodnote a využiteľnosti za účelom dosiahnutia zisku. Chcel by som preto zdôrazniť, že právo duševného vlastníctva nesmie brániť pacientom predovšetkým v rozvojových krajinách v prístupe k liekom. V záujme ochrany biodiverzity a duševného vlastníctva v súvislosti s genetickými zdrojmi považujem za prioritné jasne a na základe komplexných analýz definovať pojem biopirátstvo, aby sme mohli pristúpiť k jeho potlačovaniu. K posilneniu ochrany taktiež prispeje zavedenie povinného zverejňovania pôvodu genetických zdrojov počas patentových konaní, ktoré by umožnilo overiť, či boli splnené podmienky informovaného súhlasu atď.

2-373-500

Alexander Mirsky (S&D), *in writing* . – The protection and preservation of genetic diversity is a key component of the achievement of the Millennium Development Goals. Genetic resources (GR) are particularly essential for sustainable agriculture and food security. The current loss of genetic diversity that occurs as part of the biodiversity erosion process (known as biopiracy) represents a key challenge for humanity. Such erosion of diversity sets new challenges for both holders and users of GR, the former being most often biodiversity-rich developing countries, the latter being usually developed countries. I am in favour.

2-374-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich* . – Die Spezialisierung auf einige wenige Pflanzenarten mit den Vorteilen der Nutzung derselben Maschinen und Vermarktungsstrukturen sowie des Spezialwissens und die daraus resultierenden Effizienzgewinne haben in der Geschichte der Menschheit eine lange Tradition. Die Hochtechnologisierung im Agrarsektor, Landknappheit und hohe Nachfrage (etwa für Biokraftstoffe) sowie ästhetische und Haltbarkeitsansprüche des modernen Konsumenten haben Monokulturen weiteren

Vorschub geleistet. Dass dies für die Natur, insbesondere hinsichtlich der Artenvielfalt, massive Auswirkungen nach sich zieht, zeichnet sich seit langem ab. Gerade die in Entwicklungsländern heimische Bevölkerung wird von Großkonzernen oft in mehrfacher Hinsicht ausgebeutet. Zwar ist es begrüßenswert, wenn biologische Ressourcen erforscht werden, um diese optimal einzusetzen: wenn diejenigen, die bei der Erforschung mitgeholfen haben, im Rahmen der Produktpiraterie leer ausgehen, stellt dies die EU, da diese Praktiken gegen die Verpflichtung der EU zur Armutsbekämpfung und zum Schutz der biologischen Vielfalt sowie gegen den in Artikel 208 des Vertrags von Lissabon verankerten Grundsatz der Politikkohärenz im Interesse der Entwicklung verstoßen, vor eine Herausforderung. Grundsätzlich befürworte ich den Bericht, obgleich fraglich ist, ob die vorgeschlagenen Maßnahmen tatsächlich Änderungen bewirken können. Bedenkt man etwa die Situation bei der Schlägerung seltener Hölzer, darf daran gezweifelt werden. Dennoch habe ich dafür gestimmt.

2-374-500

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), raštu. – Nors tvari plėtra ir pagalba trečiosioms šalims – svarbūs ES veikimo tikslai bei principai, noriu atkreipti dėmesį, jog, juos įgyvendinant, būtina neužmiršti aplinkos integracijos principo. Vienas šio principo elementų – maisto sauga ir tinkamas produktų atsekamumas, kuris deja, yra neįmanomas, neužtikrinant tinkamos augalų kilmės apsaugos.

2-375-000

Rareș-Lucian Niculescu (PPE), în scris. – O gamă largă de resurse genetice pentru alimentație și agricultură este de interes special pentru securitatea alimentară, aspect esențial în condițiile accelerării creșterii prețurilor la alimente în întreaga lume și în condițiile unei adevărate competiții pentru hrană la nivel mondial. Salut această rezoluție și atrag atenția asupra necesității corelării tuturor măsurilor propuse cu eforturile de dezvoltare a cercetării și inovării în agricultură, propuse a demara odată cu noua Politică Agricolă Comună europeană.

2-375-250

Younous Omarjee (GUE/NGL), par écrit. – La protection et la conservation de la diversité génétique est un élément clé de la réalisation des objectifs du Millénaire pour le développement. Les ressources génétiques, c'est à dire les ressources naturelles que constituent les diverses espèces vivantes, sont cruciales pour une agriculture durable et pour la sécurité alimentaire. Leur diversité est essentielle pour la survie des espèces et la résilience de l'écosystème. En conséquence, l'appauvrissement de la diversité génétique représente un enjeu fondamental pour l'humanité et pose de nouveaux défis tant aux détenteurs qu'aux utilisateurs de ressources génétiques. Dans ce contexte, la biopiraterie, situation dans laquelle les ressources biologiques sont enlevées aux communautés locales ou aux populations autochtones et brevetées sans que les bénéfices qui en résultent ne profitent à ces communautés, est devenue une préoccupation majeure des pays en développement. Le rapport sur les aspects relatifs au développement des droits de propriété intellectuelle sur les ressources génétiques reflète ce problème de la biopiraterie et défend les droits des communautés autochtones et locales sur leurs ressources et savoirs traditionnels, et incite les Etats membres à mettre en œuvre un système de gestion cohérent dans le monde. Pour cette raison, j'ai décidé de voter en faveur du rapport.

2-375-375

Siiri Oviir (ALDE), *kirjalikult.* – Geneetiline mitmekesisus, mis on liikide püsijäämise ja ökosüsteemi alustalaks, väheneb paraku aasta-aastalt, eelkõige arenguriikides. Süüdistada siin pelgalt arenguriike oleks kohatu, kuna arenenud riikide tarbijad ja vahendajad on tekitanud suure bioloogiliste ressursside nõudluse, millest biopiraatluse tõttu lõikavad suurt kasumit peamiselt arenenud riigid. Sarnane tegutsemisviis on kahjuks omane ka maavarade ammutamises, mille puhul piirkonna põliselanikud jäävad enamjaolt suuremast tulust ilma (nt Vene Föderatsioonis, Tõva Vabariigis jne), kuna tugev keskvoim või arenenud riigid kasutavad nende ressursse hoolimatult ära, ilma et nende arvamust realselt küsitaks. Seetõttu toetasin ka käesolevat raportit, mis pöörab tähelepanu biopiraatlusele farmaatsiatööstuses ja põllumajanduses. Toetan igati Nagoya protokollit kui ühe olulisema biopiraatlusega võitlemise ja õigluse taastamise vahendi kiiret ratifitseerimist.

2-375-500

Rolandas Paksas (EFD), *raštu.* – Pritariu šiai rezoliucijai. Dėl nuolat didėjančio nelegalaus genetinių išteklių naudojimo bei biologinio piratavimo būtina ES lygiu nustatyti efektyvesnius kovos mechanizmus. Visų pirma, pritariu pasiūlymui, kad būtų nustatyti privalomi reikalavimai dėl genetinių išteklių kilmės atskleidimo vykdant patentų išdavimo procedūras. Tokiu būdu bus sukuriamas efektyvus kontrolės mechanizmas ir galimybė patikrinti, ar genetiniai ištekliai buvo įgyti teisėtai. Taipogi išteklių tiekėjams, išradėjams ir investuotojams bus užtikrintas skaidrumas ir teisinis aiškumas. Be to, labai svarbu užtikrinti galimybę naudotis genetiniais ištekliais ir atkurti sąžiningus bei teisingus jų mainus. Manau, kad daugiau dėmesio reikia skirti pramoninių sėklų dominavimui rinkoje, kuris neigiamai įtakoja tradicinių veislių sėklas.

2-375-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito.* – A proteção e preservação da diversidade genética constitui uma componente fulcral para o cumprimento dos Objetivos de Desenvolvimento do Milénio. Votei favoravelmente o presente relatório em que se defende a rápida ratificação do Protocolo de Nagoya como uma ferramenta importante no combate à biopirataria e na recuperação da justiça e da equidade na troca de recursos genéticos.

2-375-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito.* – A política comercial da União Europeia relativamente aos direitos de propriedade intelectual deve estar em conformidade com o objetivo das políticas de desenvolvimento, como consagrado no Tratado da UE. A biopirataria, ou seja, "a prática comercial que consiste em privatizar e patentear os conhecimentos tradicionais ou os recursos genéticos dos povos indígenas, sem a correspondente autorização ou atribuição de compensação aos países de origem", manifesta-se como costume contrário aos compromissos da União em termos de redução e erradicação da pobreza, proteção da biodiversidade e princípio de coerência das políticas numa perspetiva de desenvolvimento, uma vez que impede de modo criminoso a partilha equitativa dos benefícios resultantes da utilização dos conhecimentos tradicionais, originários dos países em desenvolvimento. O presente relatório insta, por isso, a Comissão a estabelecer requisitos obrigatórios de revelação da origem dos recursos genéticos durante os processos de patenteamento, de modo a verificar se tais patentes são obtidas legalmente, orientando, em suma, as políticas da União da cooperação para o desenvolvimento, no sentido da erradicação e redução da

pobreza, ao contemplar as questões de probidade, equidade e justiça nos DPI em matéria de recursos genéticos. Votei favoravelmente.

2-376-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *par écrit*. – Pour. Je fais miennes les paroles de ma collègue Grèze, qui dit: "C'est un jour à marquer d'une pierre blanche: désormais, le mot "biopiraterie" n'est plus tabou dans l'enceinte de ce Parlement".

Malgré les tentatives d'une droite européenne, toujours plus conservatrice, d'affaiblir la portée de ce texte, les députés européens ont affirmé leur volonté de lutter contre ce nouveau colonialisme, cette ruée vers l'Or vert. Nous sommes face à une menace de concentration des ressources génétiques mondiales et des savoirs traditionnels, aux mains de quelques firmes multinationales du secteur pharmaceutique, cosmétique et agroalimentaire, véritables "pirates du vivant".

Cette concentration entraîne des conséquences dramatiques pour les peuples autochtones et les petits agriculteurs. La biopiraterie est un phénomène qui nous concerne toutes et tous. Santé, accès à la médecine, médicaments génériques, médecine traditionnelle, mais aussi sécurité alimentaire et, évidemment, accès aux semences, fondamental pour les petits agriculteurs du monde entier, rien n'est épargné.

Le rapport reprend trois des revendications clés des pays en développement: obligation de divulgation de la source et de l'origine des ressources génétiques et des savoirs traditionnels par les demandeurs de brevets, preuve d'un consentement en connaissance de cause et enfin preuve d'un partage juste et équitable des avantages.

2-377-000

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Ritengo necessario che l'Unione europea contrasti le attività di biopirateria portate avanti dalle multinazionali ai danni dei Paesi in via di sviluppo. Molto spesso infatti queste realtà sfruttano piante con proprietà medicinali e rimedi tradizionali originari di questi Paesi, senza dividerne in nessun modo i profitti. Brevettarne le tradizioni medicinali significa bloccare lo sviluppo economico, elemento che va apertamente contro gli stessi obiettivi dell'Unione europea.

2-377-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – La protezione e la conservazione della diversità genetica rappresentano un elemento chiave per il raggiungimento degli obiettivi di sviluppo del millennio. Le risorse genetiche sono essenziali soprattutto per la sostenibilità dell'agricoltura e per la sicurezza alimentare. Inoltre, la diversità genetica costituisce una delle principali componenti per la sopravvivenza delle specie e per la preservazione dell'ecosistema. Occorre altresì sottolineare come le risorse genetiche dei Paesi ricchi di biodiversità contribuiscono in maniera significativa alla ricerca e allo sviluppo in campo farmaceutico. Purtroppo è stato dimostrato che i diritti di proprietà intellettuale (DPI) ostacolano in maniera significativa l'accesso ai farmaci nei Paesi poveri. Sono inoltre favorevole alla lotta contro la biopirateria, essa rappresenta un'importante sfida che l'UE deve affrontare, poiché queste pratiche sono contrarie agli impegni assunti per l'eliminazione della povertà e la protezione della biodiversità, oltre che al principio di coerenza delle politiche per lo sviluppo sancito dall'articolo 208 del trattato di Lisbona.

2-378-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – La biopiraterie est un dossier qui me tient à cœur. La protection et la conservation de la diversité génétique sont des éléments clés de la réalisation des objectifs du Millénaire pour le développement. Les ressources génétiques sont particulièrement cruciales pour une agriculture durable et pour la sécurité alimentaire. En outre, la diversité génétique est l'un des aspects les plus importants pour la survie des espèces et la résilience de l'écosystème.

En conséquence, l'appauvrissement de la diversité génétique, qui fait partie intégrante du processus d'érosion de la diversité biologique, représente un enjeu fondamental pour l'humanité. En dépit de son importance cruciale pour la survie de l'humanité, la diversité génétique s'appauvrit à une vitesse très préoccupante. Une telle érosion de la diversité pose de nouveaux défis tant aux détenteurs qu'aux utilisateurs de ressources génétiques, les premiers étant le plus souvent des pays en développement riches en diversité biologique, et les derniers des pays développés. De ce fait, l'éradication de l'extrême pauvreté et de la faim et la promotion de la diversité biologique et d'écosystèmes sains pour l'agriculture, la sylviculture et la pêche dans une perspective de développement durable sont des thèmes importantissimes.

2-378-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A proteção e preservação da diversidade genética constitui uma componente fulcral para o cumprimento dos Objetivos de Desenvolvimento do Milénio. Os recursos genéticos são particularmente fundamentais para a agricultura sustentável e para a segurança alimentar. A relatora defende a rápida ratificação do Protocolo de Nagoya como uma ferramenta importante no combate à biopirataria e na recuperação da justiça e da equidade na troca de recursos genéticos. Para combater eficazmente a biopirataria, é importante ultrapassar os desafios colocados ao nível de agricultura e saúde, dos direitos das comunidades indígenas e locais e dos conhecimentos tradicionais, rumo a um sistema de gestão global coeso. Assim, votei favoravelmente o relatório.

2-378-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru rezoluția referitoare la drepturile de proprietate intelectuală asupra resurselor genetice din perspectiva politicii de dezvoltare: impactul asupra reducerii sărăciei în țările în curs de dezvoltare. Drepturile de proprietate intelectuală (DPI) asupra resurselor genetice și cunoștințelor tradiționale în țările în curs de dezvoltare implică provocări în ceea ce privește accesul la medicamente, producția de medicamente generice și accesul fermierilor la semințe. De aceea, politica comercială a UE în domeniul drepturilor de proprietate intelectuală trebuie să fie în concordanță cu obiectivul de coerență al politicilor pentru dezvoltare, după cum prevede Tratatul UE. Trei pătrimi din populația mondială depind de medicamentele naturale, tradiționale, pe bază de plante și, de aceea, consider important să se protejeze cunoștințele tradiționale. Biopirateria este definită în mod comun ca practica industrială a privatizării și a brevetării cunoștințelor tradiționale sau a resurselor genetice aparținând popoarelor indigene, fără a obține autorizarea țărilor-sursă sau fără a le oferi compensații corespunzătoare. Consider că lupta împotriva biopirateriei presupune punerea în aplicare și actualizarea acordurilor existente privind accesul multilateral și împărțirea beneficiilor în domeniul agriculturii și sănătății, cum ar fi Tratatul internațional privind resursele fitogenetice pentru alimentație și agricultură (ITPGR).

2-378-750

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – Genetic resources coming from our environment and, in particular, traditional communities around the world, are of great importance to enhance our agriculture and improve productivity. The knowledge that these resources contain may help us better understand many issues that are still without answer in the scientific world. And more, because these resources are a stepping stone for the improvement of current medicines. Clarifying the rules of the game for inventions with their origin in these genetic resources will be good for all the stakeholders involved.

2-378-875

Justina Vitkauskaitė (ALDE), *raštu*. – Genetinės įvairovės apsauga, genetinės įvairovės išsaugojimas yra raktiniai žodžiai siekiant Tūkstantmečio vystymosi tikslų. Genetinė įvairovė yra vienas iš svarbiausių biologinių rūšių bei visos ekosistemos atsinaujinimo veiksnių, todėl drauge su biologinės įvairovės nykimu vykstantis genetinės įvairovės negrįžtantis mažėjimas yra svarbus iššūkis žmonijai. Nors genetinė įvairovė yra gyvybiškai svarbi žmonijos išlikimui, ji prarandama didžiuliais tempais. Dėl tokio įvairovės nykimo kyla naujų problemų genetinių išteklių turėtojams ir naudotojams. Šiai dienai daugiausia genetinių išteklių turi gausią biologinę įvairovę turinčios besivystančios šalys. Didele problema besivystančioms šalims tapo biologinis piratavimas. Nors nėra bendros biologinio piratavimo apibrėžties, paprastai šiuo terminu apibūdinama situacija, kai iš vietos bendruomenių paimami ir užpatentuojami biologiniai ištekliai ar liaudies medicinos receptai, kurie vėliau pelningai naudojami farmacininkų ar kosmetikos pramonėje, o iš jų gaunamas pelnas neatneša naudos bendruomenėms, kuriose tie ištekliai buvo atrasti. Todėl labai svarbus greitas Nagojos protokolo ratifikavimas ES valstybėse narėse ir už jos ribų. Mums reikia patikimos priemonės prieš biopiratavimą reikia atkurti teisingus genetinių išteklių mainus. Džiaugiuosi, kad Lietuva viena iš pirmųjų ES šalių yra ratifikavusi Nagojos protokolą.

2-379-000

Josef Weidenholzer (S&D), *schriftlich*. – Ich habe dem Bericht über Entwicklungsaspekte der Rechte des geistigen Eigentums in Bezug auf genetische Ressourcen unter anderem deshalb zugestimmt, da explizit die Bekämpfung der Biopiraterie als Ziel genannt wird. Die Biopiraterie – also die Patentierung und somit Privatisierung von kollektiven genetischen oder biologischen Ressourcen bzw. traditionellem Wissen – stellt ein großes Problem für Entwicklungsländer dar. Große Pharmaunternehmen nutzen beispielsweise das Wissen indigener Völker, um Profite zu lukrieren – ohne Beteiligung oder Zustimmung dieser. Die Entschließung des Europäischen Parlaments stellt freilich nur einen kleinen Schritt in Richtung internationaler Solidarität in diesem Bereich dar.

2-379-500

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Der Bericht lässt sich durchwegs positiv beurteilen, besonders hervorzuheben sind die zunehmenden Bemühungen um internationale Regelungen und die Wahrung der Rechte indigener Völker. Die Wichtigkeit der Biodiversität lässt sich nicht genug betonen, insbesondere in Bezug auf Armutsbekämpfung, Verbesserung der Welternährungssituation, Erhaltung der Artenvielfalt und als Maßnahme gegen den Klimawandel. Eine Unterstützung der Entwicklungsländer und die generell zunehmende internationale Zusammenarbeit im Bereich der

patentrechtlichen Regelungen stellt ein gemeinsames System zur fairen Distribution von Ressourcen in Aussicht.

2-379-750

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório aponta como prioridade o combate a biopirataria – a prática industrial que consiste em privatizar ou patentear os recursos genéticos ou conhecimentos tradicionais de povos indígenas. A relatora aborda algumas das implicações dos Direitos de Propriedade Intelectual em matérias de recursos genéticos, avançando com recomendações que restringem o seu alcance, em especial sempre que se trate de garantir o acesso à alimentação e à saúde nos países em desenvolvimento. São preocupações e recomendações que partilhamos, sendo o relatório globalmente positivo.

2-379-875

Presidente. – Con questo si concludono le dichiarazioni di voto.

11. Correzioni e intenzioni di voto: vedasi processo verbale

2-381-000

(La seduta, sospesa alle 13.55, è ripresa alle 15.10)

2-382-000

VORSITZ: MARTIN SCHULZ

Präsident

12. Aussprache über die Zukunft der Europäischen Union - Erklärung von Werner Faymann, Bundeskanzler der Republik Österreich (Aussprache)

2-384-000

Der Präsident. – Als nächster Punkt folgt die Aussprache über die Erklärung von Werner Faymann, Bundeskanzler der Republik Österreich, zur Zukunft der Europäischen Union.

Herr Bundeskanzler, ich heiße Sie herzlich willkommen in unserem Hause! Es ist eine Freude, dass Sie heute bei uns sind.

(Beifall)

Meine Damen und Herren, ich habe auf den Bänken des Europäischen Rates auch gesehen, dass die Regierung des Königreichs Spanien vertreten ist, und zwar durch unseren langjährigen Kollegen, Iñigo Mendez de Vigo. Herzlich willkommen, Herr Minister!

(Beifall)

Herr Bundeskanzler! Ich danke Ihnen, dass Sie meiner Einladung gefolgt sind, ins Europäische Parlament zu kommen und heute mit den Abgeordneten unseres Hauses über Ihre Vorstellungen zur Zukunft Europas zu diskutieren.

Wir sind in diesem Jahr, 2013, sicher in einer entscheidenden Phase der Politik in Europa. Es ist ganz ohne Zweifel so, dass der Zusammenhalt der Völker und der Staaten in unserer Gemeinschaft von Staaten und Nationen von entscheidender Bedeutung für die

Zukunftsfähigkeit – ökonomisch, ökologisch und währungspolitisch – ist, in einer Form, wie ich – und ich glaube, Sie alle – mir das vor wenigen Jahren nicht hätte vorstellen können. Deshalb ist die Debatte unseres Parlaments mit den einzelnen Mitgliedern des Europäischen Rates in ihrer Funktion als Mitglied eines Organs der Europäischen Union und gleichzeitig als Regierungschef eines souveränen Landes von zentraler Bedeutung. Ich bin Ihnen – ich wiederhole das – deshalb dankbar, dass Sie den Weg hierher gefunden haben, um den Dialog mit uns zu suchen.

Ich würde mir wünschen, es wären mehr Ihrer Kolleginnen und Kollegen im Europäischen Rat, die diesen Weg finden würden, um im offenen Dialog mit den frei gewählten Abgeordneten der Völker zu diskutieren, anstatt vielleicht als Regierungschef eines souveränen Landes auf dem Boden eines anderen Landes Erklärungen über die Zukunft der Europäischen Union abzugeben, von denen ich glaube, dass die Mehrheit der Abgeordneten sie jedenfalls so nicht teilt.

2-385-000

Werner Faymann, *Bundeskanzler* . – Herr Präsident, sehr verehrter Herr Kommissionspräsident! Ich freue mich, dass Sie Zeit gefunden haben. Hoch verehrte Abgeordnete, meine Damen und Herren! Für mich ist es natürlich eine besondere Ehre, bei Ihnen sein zu können und mit Ihnen eine Diskussion zu führen über Gegenwart und Zukunft der Europäischen Union und damit der Europäischen Gemeinschaft.

Zu einem Zeitpunkt, nämlich derzeit, wenn mehr als fünfzehn Millionen Jugendliche in Europa arbeitslos sind, zu einem Zeitpunkt, wo mehr als achteinhalb Millionen unter 24 Jahren in Europa keine Arbeit finden, wäre es zynisch, zu sagen, die Krise ist vorbei. Daher bin ich davon überzeugt, dass wir im Unterschied zu den 30er Jahren vieles zustande gebracht haben: nämlich auf diese Finanzmarkt- und Wirtschaftskrise mit Geschlossenheit und gemeinsamen Programmen – Investitionsprogrammen – zu reagieren und zu agieren. Auch die Vorhersage einiger, dass wir Ende 2012 in der Eurozone weniger sein werden, alle diese apokalyptischen Vorhersagen sind nicht eingetroffen dank der gemeinsamen Kraftanstrengung in Europa. Wir haben also vieles gemeinsam zuwege gebracht, von dem ich überzeugt bin, dass wir ohne diese Gemeinsamkeit der Europäischen Union diese Schäden, die die Finanzmarkt- und Wirtschaftskrise angerichtet hat, nicht in diesem doch guten Ausmaß bewältigt hätten. Aber zufrieden können wir noch lange nicht sein, solange das Wirtschaftswachstum so gering und die Arbeitslosigkeit so hoch ist.

Wenn wir Europa stärken, stärken wir letztlich uns selbst. Wenn wir Europa schlecht machen, schaden wir letztendlich immer uns selbst. Und ich möchte das sagen als jemand aus einem Land, das zu den Nettozahlern gehört. Nettozahler heißt doch nur, dass verglichen mit den Einzahlungen und dem, was man an direkten Förderungen bekommt, netto eine Zahlung überbleibt. Es sagt aber nichts darüber, wie auch wir z. B. in Österreich davon profitieren, dass wir in andere Länder exportieren, und dass viele österreichische Unternehmen in anderen Ländern der Europäischen Union sehr erfolgreich tätig sind. Auch das ist ein Vorteil für ein Land. Und auch das ist mit einzuberechnen, wenn wir bilanzieren über die wirtschaftlichen Vor- und Nachteile der Europäischen Union oder eines Herzstücks, nämlich der gemeinsamen Währung in der Eurozone.

Wir müssen diese Solidarität, die eigentlich Europa auszeichnen sollte, als ein Modell begreifen, das im Unterschied zu anderen Kontinenten die Demokratie, die Freiheit, aber auch das Sozialwesen als besonders bedeutend einstuft und lebt. Diese Solidarität darf

nicht auf nationale Grenzen beschränkt, sondern muss auf das gemeinsame Europa ausgedehnt werden. Es kann uns nur gemeinsam gut oder gemeinsam schlecht gehen.

Ich sage das deshalb, weil ich oft gefragt werde: Was haben denn diese Maßnahmen – Schutzschirme, ESM, viele andere wie der Fiskalpakt, Investitionen, die wir gemeinsam beschlossen haben, das Budget, die Finanzvorschau, von der ich hoffe, dass sie einen nachhaltigen Beitrag auch für ein Wirtschaftswachstum der nächsten Jahre setzt – für einen Sinn? Man könnte auf zweierlei Art und Weise darauf antworten. Man kann sagen, wovon ich fest überzeugt bin, dass der soziale Zusammenhalt, dass die soziale Balance in Europa erst die Akzeptanz der Bevölkerung bringt und dass die Geschichte gelehrt hat, dass Nachbarn, die sich einst mit Gewalt gegenüberstanden sind, um Konflikte auszutragen, die viele Male um Leben und Tod gekämpft haben, mittlerweile eine Gemeinschaft gefunden haben, in der sie in einem friedlichen Streit und in einer friedlichen Gemeinsamkeit Konflikte und Unterschiede austragen.

Als die Kohlenvorräte zusammengelegt wurden und die Idee geboren wurde, dass Stahlfabriken zusammen mehr erreichen als gegeneinander, wurde ein Grundstein dafür gelegt, der vielen, auch jungen Menschen ganz einfach dadurch zu erklären ist, dass wir in einer Generation des Friedens leben. Und das ist auf Dauer ohne sozialen Zusammenhalt aus meiner Sicht nicht zu garantieren. Man kann nicht für ein Europa eintreten, in dem junge Leute die Hoffnung verlieren, weil sie nicht gebraucht werden, weil sie nach der Schule oder mit 16 Jahren selbst mit einer Ausbildung nicht einmal die Chance bekommen, sich in der Gesellschaft zu behaupten und von eigener Arbeit leben zu können. Daher ist dieser soziale Zusammenhalt eine gemeinsame Aufgabe, die keine nationalen Grenzen kennt. Dieser soziale Zusammenhalt erst schafft Vertrauen und schafft die Möglichkeit einer gemeinsamen friedlichen Entwicklung.

Nun sind wir in vielen Punkten weit davon entfernt. Stellen wir uns einmal vor, wir hätten alle diese Instrumente nicht eingesetzt. Ja, wem hätten wir denn geschadet? Es wären doch nicht jene gewesen, die in der Spekulation besonders viel verdient haben, die sich von der Realwirtschaft weit entfernt haben. Es wären doch nicht sie, die die Rechnung bezahlen, wenn etwa ein Land insolvent wird, sondern es bezahlen ja die Falschen! Es sind die Menschen, die in den Spitälern auf Medikamente angewiesen sind, für die das Geld nicht vorhanden ist. Es bezahlen die Falschen, weil die arbeitende Bevölkerung, die eigentlich nichts verspekuliert hat, die Rechnung bekommen würde. Es ist also eine gemeinsame Aufgabe, dafür zu sorgen, dass wir aus dieser Krise die richtigen Schlüsse ziehen. Zu diesen richtigen Schlüssen gehören aus meiner Sicht die Sparsamkeit, die Erhöhung der Wettbewerbsfähigkeit, aber auch verstärkte Investitionen und Solidarität. Denn verstärkte Investitionen können Länder nur dann setzen, wenn sie auch die Möglichkeiten dafür haben. Und dafür ist noch ein schönes Stück Arbeit zu leisten!

Betrugsbekämpfung – Mehrwertsteuerbetrug –, Bekämpfung von all jenen, die versuchen im eigenen Land keine Steuern zu bezahlen – also Steuerbetrugsbekämpfung –, Einführung, Verbesserung und Verstärkung von Steuerbehörden – also nicht nur auf dem Papier Steuern zu beschließen, sondern sie auch einzuheben –, Rechtsstaatlichkeit und damit auch Verlässlichkeit für Investoren zu schaffen, scheinen mir die richtigen Antworten zu sein. Die richtigen Antworten deshalb, weil eine Kürzungspolitik zu empfehlen, die einfach mit dem Rasenmäher drüber fährt, einem Land auch seine Chancen nimmt: in der Kaufkraft, in der Investition, in der Forschung, in der Bildung, in der Entwicklung, also in all jenen Faktoren, die ein Land zu mehr Wettbewerbsfähigkeit bringen müssen.

Wir wissen, dass in diesen Tagen und Wochen auch in der Öffentlichkeit zu den Maßnahmen, die wir derzeit treffen, viele kritische Fragen an uns gestellt werden. Aber ich bin davon überzeugt, dass man in einem Boot nicht nur in Schönwetterzeiten die Vorteile genießen kann, sondern dass immer dann, wenn ein Sturm das Boot etwas erschüttert, alle anpacken, mitrudern und zusammenhalten müssen, um wieder in sichere Gewässer zu kommen. Das deshalb, weil wir nicht aufhören dürfen, dieses Schuldenmanagement, wie ich es nennen würde, fortzusetzen!

Wenn die Zinsentwicklung für Anleihen in den letzten Jahren so diametral auseinandergegangen ist, dass auch Österreich wie Deutschland – weil ich meinen Freund, den Herrn Präsidenten, sehe – für Zinsen für langfristige Anleihen unter 2 % bezahlen, ja vielleicht, wenn das so weitergeht, irgendwann sogar etwas dafür bekommen, wenn sie Staatsanleihen aufnehmen – für kurzfristige Staatsanleihen kommt das sogar schon vor –, während andere Länder in Richtung 6, 7 und 8 % Zinsen gehen und damit diese hohen Lasten und Kosten in diesen Ländern gar nicht die Möglichkeit für Investitionen schaffen, bin ich überzeugt, dass die bisher getroffenen Schutzschirme und Maßnahmen erst den Beginn eines gemeinsamen Schuldenmanagements darstellen.

Schuldenmanagement darf man nicht missverstehen. Das heißt nicht, dass man wie in einem Fass ohne Boden einfach für das haftet, was jemand anderer macht. Schuldenmanagement heißt, dass wir nicht den spekulativen Finanzmärkten überlassen, wie sich die Anleihen in Europa entwickeln. Daher halte ich etwa von den deutschen Wirtschaftsweisen die Idee des Schuldentilgungsfonds und damit eine weitere Entwicklung in Richtung eines gemeinsamen Managements von Anleihen für einen absolut richtigen Weg, wenn wir nicht nur die Überschrift des Investierens setzen wollen, sondern auch die Möglichkeiten eröffnen wollen, dass Länder die Kraft dafür haben.

(Beifall)

Lassen Sie mich in diesem Zusammenhang auch meinen Dank an das Europäische Parlament, an Sie, dafür aussprechen, dass Sie sowohl in Fragen der Aufsicht, der Regulierung von Finanzmärkten, als auch bei der Finanztransaktionssteuer, die ein besonderes Anliegen Österreichs darstellt, für das wir in unserem Parlament mit allen Parteien gemeinsam beschlossen haben, uns auf europäischer Ebene stark zu engagieren, klar und deutlich Position bezogen haben. Die Finanztransaktionssteuer ist einerseits ein Symbol dafür, dass auch Finanzmärkte ihren Beitrag leisten, wenn es darum geht, Mittel frei zu machen, die Schäden der Finanzmarktkrise zu beheben und für die Zukunft für das Wirtschaftswachstum Spielräume zu ermöglichen. Sie hat aber auch eine Steuerungsfunktion in dem Sinne, dass der Industriestandort Europa, die Serviceleistungen in Europa, die Realwirtschaft in Europa gestärkt werden, und nicht jene Produkte, die in ein Kasino besser passen als in die Wirtschaft Europas.

Daher sind alle Mechanismen, die Spekulationsverbote, Regulierungen, Bankenaufsicht, Insolvenzgesetze betreffen, die in diese Bereiche gehen, wo die Realwirtschaft gestärkt wird, und wo es auch so etwas wie eine Verteilungsgerechtigkeit bei den Risiken gibt – damit nicht die einen das Risiko machen und die anderen dafür die Rechnung bezahlen –, notwendig, um der Bevölkerung zu zeigen, wir haben vielleicht als politisch Verantwortliche nicht genug Instrumente in der Hand gehabt, um diese Finanzmarktkrise zu verhindern, aber wir haben daraus gelernt, dass wir mehr Instrumente brauchen, um in Zukunft zu garantieren, dass sich diese Krise nicht wiederholt, und dass wir hier klare Konsequenzen ziehen können. Dafür sind diese Maßnahmen vom Bankeninsolvenzrecht bis zur

Bankenaufsicht und die Trennung zwischen Einlagen- und Kreditgeschäftsanteil von Banken so notwendig!

Dazu gehört für mich auch die Verteidigung einer – man würde sogar oft sagen – Selbstverständlichkeit. Aber da ich weiß, dass es in unserer kontroversen Diskussion auch Andersdenkende gibt, möchte ich das immer wieder betonen: Es gibt so etwas wie eine Daseinsvorsorge. Mir geht es um jene Produkte des Lebens im Bereich der Energie, in anderen Bereichen der Infrastruktur, auch in Bereichen des Trinkwassers, wo es möglich, ja aus meiner Sicht sogar anzustreben ist, dass wir das in staatlicher Hand behalten und nicht einfach einem falschen Gedanken von Liberalisierung opfern. Verkauft ist etwas schnell, aber es zurückzugewinnen ist für die Gemeinschaft sehr schwierig.

(Beifall)

Und auch hier gilt, dass wir angesichts der Forderung vieler Menschen, dass die politisch Verantwortlichen das Primat in der Politik wieder zurückholen sollen, und angesichts der Tatsache, dass viele Verantwortliche in der Politik oft von der Bevölkerung als schuldig dargestellt werden, weil ihnen ja der Zugriff fehlt, etwa zu Spekulation oder zu anderen Erscheinungen wirklich ihre Meinung zu äußern, verpflichtet sind, auch die Instrumente dafür aufzubauen. Dazu gehört für mich auch die Jugendbeschäftigung. Eine Ausbildungsgarantie für junge Leute. Und ich darf hier Österreich, das zu jenen Ländern mit der geringsten Arbeitslosigkeit und auch der geringsten Jugendarbeitslosigkeit in der Europäischen Union gehört, nennen. Eine Facharbeiterausbildung stärkt einen Wirtschaftsstandort. Und der Wirtschaftsstandort Europa, der Industriestandort Europa ist eine Voraussetzung für die Zukunft Europas. Eine Ausbildungsgarantie heißt, dass man 16-Jährige von der Straße holt und ihnen die Chance gibt, sie in Lehrwerkstätten überzuführen in ein System, wo sie in dualer Ausbildung teilweise direkt im Betrieb und teilweise schulisch dafür ausgebildet werden, dass sie später mit hoher Qualität auch zur Verfügung stehen, aber auch selbst das Rüstzeug für ihre Chancen auf dem Arbeitsmarkt bekommen. Dieses duale Ausbildungssystem, von dem ich sehr überzeugt bin, aber auch diese Ausbildungsgarantie, geben uns viele Möglichkeiten, das zu verhindern, was wir so dringend verhindern müssen: die Hoffnungslosigkeit junger Leute.

(Beifall)

Und lassen Sie mich nur ein Gedankenspiel anführen. Würden wir aufhören, über die Rabatte zu reden beim Finanzrahmen und sagen, das investieren wir gemeinsam in die Ausbildung und in überbetriebliche Lehrwerkstätten, wir würden eine Million 16-, 17-Jähriger von der Straße holen. Das muss doch in einer Gesellschaft in Europa etwas wert sein!

(Beifall)

Ich weiß, dass auch Österreich den Standpunkt vertritt, wenn alle die Rabatte behalten, muss auch Österreich den Rabatt behalten. Und wenn der ländliche Raum und die Regionalförderung so entscheidend sind, ist auch außerhalb der städtischen Zentren dafür zu sorgen, dass das, was an kultureller, an politischer Identität in einem Land existiert, auch aufrechterhalten wird, und dass auch jene schwierigen Teile der Landwirtschaft, die umgestellt haben auf biologische Landwirtschaft oder die in besonders erschwerten Lagen, etwa im Bergbauernbereich, tätig sind, etwas gelten und in Europa Platz haben müssen.

Also werden wir im Bereich der Finanzvorschau noch vieles auszudiskutieren haben, aber es muss mit dem Ziel sein, dass zum Schluss etwas zustande kommt. Was wir brauchen,

ist ein Resultat. Ein Resultat, um das unter Beweis zu stellen, was wir von Investoren, von der Wirtschaft und von anderen verlangen: ein Vertrauen in die Zukunft der Europäischen Gemeinschaft und in ihre Verlässlichkeit.

Lassen Sie mich beim Thema Verlässlichkeit noch einen Punkt anfügen. Verlässlichkeit und Nachhaltigkeit in der Energiepolitik sind für mich als österreichischer Regierungschef erneuerbare Energien. Ich weiß, dass eine Umstellung in der Energiepolitik für manche leichter, für manche schwerer und sehr schwer ist. Aber Nuklearenergie, Atomenergie ist keine nachhaltige Politik.

(Beifall)

Bei der Nuklearenergie, das hat sich spätestens seit Fukushima gezeigt, kann nicht kontrolliert werden, wie in Zukunft Endlagerung, ja selbst Zwischenlagerung gesichert funktionieren kann. Deshalb begrüße ich es, dass es Stresstests gibt – die Kommission hat ja Stresstests machen lassen –, die ein Schritt in die Richtung sind, zu überprüfen, wie sicher Atomkraftwerke sind. Und wie ich überzeugt bin, ist das Sicherste kein Atomkraftwerk in Europa, sondern erneuerbare Energie.

(Beifall)

Herr Abgeordneter, Sie haben darüber gelacht. Aber jene, die bis heute unter Fukushima leiden, haben nichts zu lachen. Ich bin auch fest davon überzeugt, dass wir auch jener Generation verantwortlich sind, die in mehreren Generationen sich noch die Frage stellen muss, wie sie mit dem, was wir heute auch an nuklearen Abfällen produzieren, umzugehen hat. Daher gehört das auch zu einer nachhaltigen Politik.

Ich bin – und damit komme ich zum Schluss – sehr stolz auf jene ältere Generation, die nach dem Zweiten Weltkrieg, nach dem Wiederaufbau, den Mut gefunden hat, dieses Friedensprojekt zuerst vorzubereiten und dann als Europäische Union auch zu machen. Da ist nicht immer nachgerechnet worden, ob es sich jeden Monat rechnet und ob es für das Land jeden Monat ein Gewinn war, sondern da ist der gemeinsame Ertrag des Projekts zu Recht im Vordergrund gestanden. Wenn – und ich sage das auch in die Richtung Südeuropas – sich in einigen Jahren unsere Kinder und Enkelkinder auch aus Österreich, griechische, spanische Kinder, die dann erwachsen sind, treffen und über die Politik urteilen, die wir heute machen, dann möchte ich als österreichischer Regierungschef, dass sie sagen: Solidarität und Nächstenliebe war stärker als Spekulation und Gier!

(Anhaltender Beifall)

2-386-000

José Manuel Barroso, *President of the Commission* . – Mr President, Mr Chancellor, honourable Members, let me very briefly use this opportunity to congratulate the European Parliament and Chancellor Faymann for holding this debate. Cooperation and engagement between the European and national levels is indispensable if we want to overcome this crisis.

Chancellor Faymann, with your visit to the European Parliament you recognise that democracy in the European Union needs to take place at national as well at European level. I want to thank you, the Austrian Chancellor for your personal commitment to the European Union. Your strong statement today is another proof of that commitment. I thank you and I want to extend this gratitude to your government and your country.

In fact, Austria has been leading in promoting very important policies at European level. Let me highlight in particular the open dialogue between the social partners, which in Austria is an important condition for growth and solidarity. Austria, as we know, is the country which has the lowest youth unemployment in all Europe, and let me also thank you for your strong support for the youth guarantee.

Let me mention in the same context the strong Austrian support for a Financial Transaction Tax at European level. Let me also mention the constructive position Austria as a net contributor is taking in the negotiations on the multiannual financial framework.

And let me mention, in another area, the Austrian commitment to clean and renewable energies as a key contribution to fight climate change and strengthen our economies. Last but not least, I would like to mention the strong support of Austria for a European agenda for nuclear safety. These are just a few examples of Chancellor Faymann's and Austria's contributions to Europe.

In my capacity as President of the European Commission, I am looking forward to continuing my close cooperation with you and your government, and I want to thank Austria for its commitment to our Union.

(Applause)

2-387-000

Joseph Daul, *au nom du groupe PPE* . – Monsieur le Président du Parlement, cher Martin Schulz, Monsieur le Président de la Commission, cher José Manuel, Monsieur le Chancelier, cher Monsieur Werner Faymann, Mesdames et Messieurs, chers collègues, d'abord merci, Monsieur le Chancelier, de venir, ici, devant le Parlement et de nous permettre de débattre avec vous.

Mesdames et Messieurs, chers collègues, cela ne vous surprendra pas, dans cette enceinte, nous croyons à la valeur ajoutée de l'Europe, à une Europe qui dispose d'un budget crédible, parce qu'en pleine crise économique, c'est grâce au budget européen que certains États membres ont pu poursuivre leurs investissements et, de ce fait, réduire leur déficit.

Les décisions courageuses que nous avons prises commencent à porter leurs fruits en Irlande, en Italie, au Portugal et en Espagne. Dans la zone euro, nous avons réussi à réduire la dette. Je crois qu'il faut aussi rappeler les efforts qui sont faits. Mais, surtout, ne nous berçons pas d'illusions, la pression est permanente et tous nos problèmes ne sont pas réglés. Quand on croit que la crise est derrière nous, c'est là que se prépare la deuxième crise. Je peux le dire parce que je l'ai vécu plusieurs fois sur de nombreux sujets.

Aujourd'hui même, si ce n'est pas le cas de l'Autriche, l'Europe est confrontée à un niveau de chômage élevé – vous l'avez rappelé –, en particulier chez les jeunes. Dans certains pays, plus de 55 % d'entre eux sont sans emploi. Ce n'est pas tenable et la croissance nécessaire pour relancer l'emploi n'est pas encore au rendez-vous. Nous ne pouvons pas continuer ainsi. Or, il y a une solution pour s'en sortir: continuer à renforcer notre Union. Il faut plus d'Europe. Dans tous les domaines. Il faut plus d'harmonisation.

Chers collègues, ce déficit d'Europe nous coûte très cher. D'un point de vue social, tout d'abord, avec l'absence de règles communes pour les départs à la retraite, le traitement du chômage et la protection sociale. Ne pas avancer sur ces dossiers, c'est compromettre la solidarité européenne du point de vue fiscal, puis avec des soupçons de dumping fiscal entre les États. Je ne demande pas une harmonisation des taux d'imposition, mais nous

pourrions, au moins, avoir les mêmes bases fiscales et, notamment, dans la zone euro. Je crois que c'est très important.

Il n'est pas normal que, dans un pays, il n'existe pas de droits de succession, et que, dans d'autres, une imposition très forte fasse bouger des personnes et entraîne une distorsion de concurrence. Harmoniser ne signifie pas égaliser, mais cela va de pair avec plus de transparence. Certes, d'un point de vue économique, mais aussi d'un point de vue bancaire, nous demandons régulièrement, Monsieur le Chancelier, à l'Autriche et au Luxembourg, de mettre en œuvre la directive de 2003 sur l'épargne. Le secret bancaire, celui qui permet à certains d'échapper à l'impôt, n'a pas sa place dans notre union économique. Vous l'avez dit.

Monsieur le Chancelier, l'Autriche a largement bénéficié de son adhésion à l'Union, puis de l'élargissement. Les entreprises autrichiennes sont à la pointe des investissements dans les infrastructures de transport en Europe centrale et orientale, et les banques autrichiennes sont parmi les plus dynamiques de la région. Mais ce succès serait-il le même sans des politiques communes comme la politique agricole, la politique du développement rural et les politiques régionales, que l'Autriche a appliquées de manière exemplaire?

Monsieur le Chancelier, je fais régulièrement des contrôles dans mes déplacements en Autriche – et ils sont fréquents. Surtout ne lâchez pas sur ces politiques! Faisons-en d'autres, mais ne lâchez pas sur ces politiques, sinon vous allez aussi perdre de nombreux emplois!

À l'heure où la rhétorique antieuropéenne – et surtout le populisme – a le vent en poupe, il faut rappeler que l'Europe est une voie à double sens. On ne peut pas, d'une part, bénéficier du marché unique et, de l'autre, en période de crise – vous l'avez dit –, refuser d'aider ceux qui sont en difficulté, ceux-là même qui ont contribué à votre succès. L'Autriche assumera – j'en suis persuadé – sa responsabilité en tant que modèle économique parce qu'elle a su bénéficier du marché unique. Parce que lorsqu'un pays soutient un autre pays qui met en œuvre des réformes nécessaires, il contribue à renforcer l'ensemble de l'édifice.

Dans un monde où tout se tient, s'aider les uns les autres est essentiel. C'est une question de solidarité, mais aussi de responsabilité. Aujourd'hui, il n'est pas question de repli sur soi. Au contraire, il faut investir, capitaliser sur les réformes engagées et utiliser au mieux un budget pluriannuel qui est le gage de notre croissance retrouvée. Comme vous l'avez dit, si chacun cherche à récupérer un peu plus que le centime qu'il a donné, ce n'est pas possible en termes de solidarité.

Monsieur le Chancelier, vous pouvez compter sur nous à hauteur de ce que nous savons compter sur vous. Merci d'être venu aujourd'hui.

(Applaudissements)

2-388-000

Hannes Swoboda, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Herr Präsident! Herr Bundeskanzler, Sie haben durch diese Rede bewiesen, dass Sie in Ihrem Amt gewissermaßen nach dem Motto „*learning by doing*“ ein begeisterter und überzeugter Europäer geworden sind. Dies ist vor allem auch eine nachhaltige Art und Weise, Europäer zu werden, weil Sie gesehen haben, dass man nur gemeinsam die Krisen lösen kann und nicht jeder für sich allein. Da ist Österreich vielleicht besonders prädestiniert, weil Österreich ja doch – eingespant zwischen Ost und West und Nord und Süd – wahrscheinlich am meisten darunter leiden würde. Aber Sie haben richtig dargestellt, dass wir alle darunter leiden werden, wenn es so

weiter geht, dass sich – wie wir in den letzten Statistiken gesehen haben – die Armut bzw. auch die Arbeitslosigkeit auseinander bewegt.

Wir können nicht stolz darauf sein, dass wir als Österreicher oder als Deutsche in einer relativ guten Lage sind, denn letztendlich wird es uns alle betreffen. Aber wir haben auch eine soziale Haltung, eine soziale Einstellung, die das nicht toleriert. In gewissem Sinn unterstütze ich, was Sie zur unerträglichen Zinsspanne gesagt haben: Sie haben gesagt, dass diese Zinsspanne, die wir seit vielen Monaten, vielleicht sogar seit Jahren in Europa haben, nicht akzeptabel ist. Sie haben sich zu Eurobonds und jedenfalls auch im Detail zum Schuldentilgungsfonds bekannt. Das ist etwas, was wir in diesem Parlament gemeinsam vertreten und wo wir von der Kommission und auch vom Rat erwarten, eine positive Antwort zu bekommen, und dass wir uns zumindest überlegen, wie und unter welchen Voraussetzungen ein solcher Schuldentilgungsfonds entstehen kann. Das eine ist, generell darüber zu reden, dass die Zinsspanne zu hoch ist. Aber es geht hier nicht ums Reden, es geht ums Tun. Das haben Sie klar gesagt, und das unterstützen wir vollkommen.

In gewissem Sinn – und das ist eine Gemeinsamkeit, die die Mehrheit dieses Parlaments trägt – ist Österreich ein Gegenmodell zum neoliberalen Modell, ein Gegenmodell zum Modell, dass man nur durch den Abbau des Sozialstaates wettbewerbsfähig wird. Manche werden sagen, ich sage das aus einem Patriotismus heraus, aber ich sage das vor allem als Sozialdemokrat. Der Fall Österreich und einige andere Länder beweisen, dass Sozialstaatlichkeit und Wettbewerbsfähigkeit Hand in Hand gehen, sie können durchaus und sie sollen sogar miteinander gehen. Wir sind nicht die Insel der Seligen in Österreich, wie es ein Papst einmal gemeint hat.

Aber es ist eine konkrete politische Haltung, die dazu führt, dass der wirtschaftliche und soziale Ausgleich und dass auch Sozialpartnerschaft eine Rolle spielen. Es hat sich jetzt auch in Frankreich auf Antrag von Präsident Hollande und Jean-Marc Ayrault gezeigt, dass es gut und möglich ist, dass Sozialpartner gemeinsame Lösungen z. B. zur Reform des Arbeitsmarkts finden.

Sie haben von Investitionen gesprochen. Investitionen sind nur möglich, wenn nicht eine primitive, extreme Austeritätspolitik betrieben wird, wenn Sparpakete gemacht werden durch die Ausgaben-, aber auch durch die Einnahmenseite, und wenn mehr Einnahmen kommen, um Investitionen zu tätigen. Und natürlich besonders der Kampf gegen die Jugendarbeitslosigkeit, die Jugendgarantie. Das ist etwas, was wir jetzt für Europa einfordern. Und das nicht nur als freiwillige Maßnahme einiger Länder. Es muss eine gemeinsame europäische Aktion sein! Das, was die Kommission vorgeschlagen hat, ist gut. Wir müssen aber noch einen Schritt weiter gehen. Es muss auch durch den Europäischen Sozialfonds die Mittel dafür geben. Darum ist dieses Budget auch so wichtig. Es macht keinen Sinn, sich für die Jugendgarantie auszusprechen, aber die Mittel für den Europäischen Sozialfonds zu kürzen. Wir wollen mehr Geld im Kampf gegen die Jugendarbeitslosigkeit, das ist, was wir fordern.

(Beifall)

Zur Finanztransaktionssteuer: Sie sind oft belächelt worden, in meinem eigenen Land und im Ausland. Schon wieder kommt er mit der Finanztransaktionssteuer! Jetzt stehen wir vor dem endgültigen Beschluss des Rates, hoffentlich einem positiven Beschluss. Ich werde das auch morgen von der irischen Präsidentschaft einfordern, dass es dazu kommt.

Aber, Herr Bundeskanzler, Sie werden es mir verzeihen, dass ich so wie der Kollege Daul auch darauf hinweise, dass der Kampf gegen die Steuerhinterziehung auch einen aktiven Beitrag Österreichs braucht. Die beiden großen Länder Österreich und Luxemburg müssen jetzt den Schritt tun, dass wir gemeinsam den Kampf gegen die Steuerhinterziehung bestreiten können. Da könnte Österreich sogar das Bankgeheimnis für die Österreicher behalten. Aber die Auskunftspflicht muss gegeben sein. Bitte nehmen Sie auch von hier mit: Wir wollen einen gemeinsamen europäischen Kampf gegen die Steuerhinterziehung, ein gemeinsames europäisches Abkommen mit der Schweiz, um wirklich zu zeigen, dass auch in diesem Fall Österreich und die gesamte Europäische Union hier gemeinsam vorgehen.

Der letzte Punkt, Herr Bundeskanzler. Es ist ganz wichtig, was Sie auch grundsätzlich in Ihren letzten Worten gesagt haben: Sie haben sich seit Jahren – auch hier gab es einige kritische Stimmen – immer klar abgegrenzt vom Rechtsextremismus, auch vom Rechtspopulismus. Das ist in diesem Haus nicht immer selbstverständlich, sondern es gibt auch Regierungschefs, die sich zumindest vom Rechtspopulismus, vor allem in der eigenen Partei, nicht abgrenzen können. Vielleicht könnte Herr Cameron auch einmal in dieses Parlament kommen. Er könnte eine große europäische Rede in diesem Parlament halten. Das wäre sehr gut, dann würde er viel Gehör finden. Allerdings auch viel Widerspruch. Aber es ist wichtig, diesen Kräften nicht nachzugeben, sondern eine klare Trennlinie zu ziehen. Ihre Trennlinie, insbesondere gegen rechtsextremistische Parteien, ist etwas, was für die Zukunft Europas ganz wichtig ist, und alle europäischen Politiker – es hat ja einige gegeben, die mit Rechtsextremen gepackt haben – sollten sich das zu Herzen nehmen. Es kann nur eine klare Linie geben gegen Rechtsextremismus in Europa.

(Beifall)

2-389-000

Guy Verhofstadt, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, first of all I would like to thank the Chancellor for his inspiring speech. I think this is a good time to talk about the future of Europe and to hear a net contributor giving some good arguments against another net contributor from the other side of the Channel. You can see that one net contributor is not the same as another.

I have to say – and, Mr Faymann, I think you mentioned this in an interview a few days ago – that I can also see a lot of confusion about the future of Europe across the Channel. This is not because of the traditional fog but because apparently Mr Cameron is having difficulty in agreeing with himself on the content. But he has already made an agreement with himself on the date and the place for his 'historic' speech. It has to be a historic speech on Friday on the future of Europe, 'better' than Margaret Thatcher's speech in Bruges. Nevertheless I read once again the speech Margaret Thatcher gave in Bruges in 1988. I have to tell you that it was a very pro-European speech. She said and I quote, 'We have to do more together'. That is exactly the opposite of what Mr Cameron wants to do on Friday.

Let me, in this debate and in the presence of Mr Faymann, reply to Mr Cameron because we already know what he will say on Friday. I think that I can say in the name of the majority in this House that there can be no question about an individual renegotiation by a single Member State, not by Britain and not by any other country in the European Union.

There is a simple reason for that. We need one European Union, a single European Union, and not a European Union à la carte as we have today with the opt-ins, opt-outs, derogations,

exceptions and rebates. Believe me, I think that what is killing the Union today is that Union à la carte. You have a Union of the six, that is the founding fathers. You have the Union of the 12, that is the minimum number required to start with the fiscal compact. You have the Union of the 15 and you have the Union of the 17, that is the euro area. You also have the Union of the 25, which is the European patent and Schengen, and we have the 'normal' Union, the Union of the 27.

You have to recognise that the Union is a strange animal. Some Member States are not obliged to participate in Union policies, whereas other countries, outside the Union, are invited and allowed to participate in our policies. Take Schengen as an example. Switzerland is part of Schengen but Britain, part of the Union, is not part of Schengen. How can you explain that to citizens? A Europe à la carte where you pick and choose. Well, I can tell you that a renegotiation by the UK and by any other country can only make this worse.

Moreover, I think that a European Union à la carte, as Mr Cameron will tell us on Friday, can only kill the single market. If you can pick and choose, what will be left of the single market? For example if the French say that they like industrial policy and that they do not like the competition rules or the Germans say that they like the single market in goods but not the single market in services, what will be left of the single market? Let us be honest and let Mr Cameron be honest about it. A renegotiation of the kind he wants means in fact either a 'Brexit' or the end of the single market and in fact the end of the European Union.

Colleagues, this is not in the interests of our citizens and certainly not in the interests of British citizens because it can only lead to the disappearance of the single market or to second-class membership for Britain, something between Mr Cameron and Norway and Switzerland, countries that pay but have no say. I think that this is stupidity for a country with 53% of its exports going to the continent and to the rest of Europe. It is so stupid that Britain's best friend, the US, has not been able to understand it at all in recent days and weeks.

Let me conclude. We do not need an individual renegotiation to reduce what we have in common. What we need is exactly the opposite of what Mr Cameron will tell us on Friday. We need a common effort to establish a more integrated Europe because, if we want to face all the challenges which Mr Faymann rightly mentioned in his speech, only with a more integrated Europe can we face these challenges, and not with individual renegotiations by one or other Member State of the Union.

(Applause)

2-390-000

Rebecca Harms, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident, sehr geehrte Vertreter der Kommission, Herr Bundeskanzler! Ich muss zugeben, dass ich mich in den letzten Tagen, als ich mich auf diese Debatte vorbereitet habe, sehr gefreut habe über die Entwicklung, die Sie in Ihrem Amt in Sachen Europa gemacht haben. Es hat am Anfang ja doch sehr geknirscht. Wir haben voller Verwunderung nach Österreich geschaut und freuen uns darüber, dass wir jetzt einen so starken Auftritt erleben zugunsten der gemeinsamen europäischen Lösung der schlimmsten Krise, die wir seit vielen Jahren erleben.

Ich habe dieses Interview, das Kollege Verhofstadt angesprochen hat, auch nachgelesen in der Vorbereitung auf diese Diskussion und finde ausdrücklich, dass wir alle hier Ihre Aussage unterschreiben sollten, dass das Schuldenproblem, das wir in der Europäischen Union ja haben wachsen lassen, gemeinsam gelöst werden muss, und dass nach wie vor der Vorschlag

für den Altschulden-Tilgungsfonds zu Bedingungen, die keineswegs rosig sind für diejenigen, die im Schlamassel stecken, einer ist, der von den Wirtschaftsweisen zu Recht gemacht worden ist und der einen gangbaren Weg bedeutet.

Ich habe in Ihrem Interview auch Hinweise darauf gefunden, dass Sie glauben, dass man Geduld haben muss mit Europa und dass die Dinge manchmal länger dauern als wir alle uns das wünschen. Eine grundsätzliche Lösung des Schuldenproblems darf nicht zu lange auf sich warten lassen, denn dadurch wird sich die Krise zu sehr verschärfen, gerade auch die soziale Krise, die Sie angesprochen haben als größte vor uns liegende Herausforderung. Sie haben in dem Interview gesagt, bevor Sie zu uns gekommen sind, dass Europa nicht zulassen darf, dass soziale Ungerechtigkeit sich verschärft. Diese sozialen Ungerechtigkeiten verschärfen sich aber schon.

Wenn Sie wollen, dass Europa insgesamt mehr Mittel in die Hand nimmt, um gegen diese Schief lagen anzugehen – auch das betonen Sie an verschiedenen Stellen außerhalb dieser Debatte und auch hier in der Debatte –, dann müssen Sie sich für die Position des Europäischen Parlaments in Sachen Haushalt und Mittelfristiger Finanzrahmen ganz stark einsetzen. Meine Fraktion empfindet es als sehr bedrohlich, dass wir offenkundig darauf zusteuern, dass ohne Agrarreform, ohne *Greening of the CAP* der Agrarhaushalt unangetastet bleiben soll. Meine Fraktion findet es auch bedrohlich, dass die Kohäsionsfonds sich nicht verändern sollen und gleichzeitig – ohne Änderung bei der GAP, ohne Änderung bei den Strukturfonds – eine Kürzung des Haushalts angesteuert wird. Das würde bedeuten, dass alle ehrgeizigen, innovativen Projekte, sei es die *Youth Guarantee*, seien es andere Interventionsmöglichkeiten zugunsten von sozialer Gerechtigkeit, überhaupt nicht möglich wären. Wir hätten einen vormodernen, einen gestrigen europäischen Haushalt. Alles das, was Sie heute gesagt haben, das schreit danach, dass Sie sich in diese Haushaltsauseinandersetzung und in die Agrarauseinandersetzung ganz stark einmischen.

Österreich ist meiner Meinung nach vorbildlich bei der Agrarpolitik – Fischler sei Dank, kann ich von heute aus nur wieder sagen –, aber das *Greening*, das Ciolos vorgeschlagen hat, kann in Österreich, ohne dass österreichische Bauern oder bäuerliche Betriebe europaweit irgend etwas zu befürchten haben, durchgesetzt werden.

Ein letzter Satz von Seiten der Grünen Fraktion zur Atomkraft. Alles gut, was Sie gesagt haben. Die Stresstests sind in ihren Schlussfolgerungen trotz mehrerer Anläufe von Herrn Öttinger im Rat noch gar nicht endgültig beschlossen worden. Die Sicherheitsstandards-Richtlinie, die Richtlinie für Haftbarkeit bei Atomunfällen ist bisher nur ein leeres Versprechen. Offensichtlich kommt Herr Öttinger damit nicht weiter. Unterstützen Sie ihn da mal bitte kräftiger!

2-391-000

Martin Callanan, *on behalf of the ECR Group* . – Mr President and Mr Chancellor, thank you very much for joining us here today, although I feel that I must apologise on behalf of the Chamber for Mr Verhofstadt spending no time whatsoever speaking about the speech that you actually made, and instead spending all of his time talking about a speech that he has not even heard yet from David Cameron. But I suppose that this is typical of what we should expect from the Liberals, talking about something that has not even happened. However, to be fair to him he is improving.

I never thought I would hear the day when Mr Verhofstadt approvingly quoted Margaret Thatcher in this Chamber, but I will send you my book of Margaret Thatcher quotations

for some future pearls of wisdom. It is vital that we do have a serious debate about the future of Europe; a debate in which the full scale of Europe's crisis should be addressed. This is not just about fixing the euro, which is of course very important. It is about recognising that, in a global marketplace, Europe faces ever greater challenges that threaten our long-term future.

It is about understanding that public opinion across the continent is increasingly alarmed at Europe's direction. It is just not good enough, as a number of speakers have done, to dismiss people's concerns as ignorant or – our favourite word in this Chamber – populist. If the people have stopped trusting the EU, it is because many in this Chamber and the EU seem to have stopped trusting the people themselves and that is an attitude that, in my view, has to change.

I think we need a new direction for Europe; I think we need to articulate a modern message setting out a new vision for Europe. We want to see European cooperation succeed, but this will require radical change in how we think and how we operate, because today the EU stands at a crossroads. As the columnist Clive Crook recently wrote, the European project is in trouble because the model of a single, ever-closer union has now moved so far away from the reality of what people want and what economies can stand. That is why the EU needs a new model, not of inward-looking, ever-closer union, but a union of flexibility and of practicality.

So how can we achieve this? Well, firstly we can respond to the crisis by opening our markets, by freeing enterprise from the dead hand of the state. We can address the democratic deficit if we recognise that the nation state is not an outdated concept, as many believe in this House, but the building block of legitimate government. We can take a practical, commonsense approach to solving our common problems, rather than allowing ourselves to be driven by ideology. And here are a few places where we could start: a critical review of the entire Community acquis; slashing regulation that burdens our markets and businesses and costs thousands of jobs; a political drive to reinvigorate the single market through widening its scope and developing the digital economy; a thorough reprioritisation line-by-line of the EU budget that is focused on adding real value to European competitiveness, and a change in gear in our efforts to open trade with the USA, with India and other emerging economies where the growth in our world today is actually occurring, unlike in Europe.

These reforms will only be possible if we put an end to the mentality that, as politicians, we have the answers to everyone's problems. In addition to Margaret Thatcher, I am particularly fond of paraphrasing Ronald Reagan: the ten most terrifying words in the English language are: I am from the EU and I am here to help. Often our good intentions have unintended consequences. We can make it harder for people to take responsibility for themselves or for businesses which deliver economic growth and employment. If Europe's future is to be one of economic vibrancy, then we have to realise that often the best thing politicians can do is simply get out of the way.

The euro crisis has in fact broken the consensus that we can just continue with business as usual. We need a fresh start; we need a new model not an à la carte Europe, nor a Europe with first and second classes of membership but a flexible model, all converging around the single market to which every Member State can contribute according to their needs and interests. A Europe where all are equally valued and respected; a Union that is genuinely united in diversity.

2-392-000

Roger Helmer, *on behalf of the EFD Group* . – Mr President, it seems that Chancellor Faymann understands some of the problems which are facing Europe, and yet his solution of course is more Europe. This represents the triumph of hope over experience, of ideological prejudice over everyday reality. The fact is that the European Union is in long-term relative decline. In 1990, the European Union amounted to around 30% of global GDP. Today the figure is about 20% of global GDP. By 2050 it might be 10% of global GDP, or even less if we choose to cling on to emission targets which would scarcely sustain a primitive agrarian economy. The reasons for this decline are not hard to find. First of all, the European Union is a customs union, but customs unions are an old-fashioned sub-optimal 19th century trade model, so much so that virtually nobody else in the world chooses to use them.

Secondly, the EU's customs union is overlaid by the dead weight of hugely expensive and onerous regulation which is squeezing the lifeblood out of our industry. European regulation is credibly estimated at costing GBP 100 billion a year, and that is just in the UK.

Thirdly, we have an energy policy which is giving Europe the most expensive energy in the world. It is undermining our competitiveness. It is driving energy-intensive businesses offshore, taking their jobs and their investment with them. It is forcing households and pensioners into fuel poverty, yet it is failing to cut emissions. The EU is squandering money on wind farms which, by the way, Chancellor, are hopelessly unsustainable. The EU is mortgaging our grandchildren and yet it is achieving nothing.

Fourthly, we have the disaster of the single currency, which was described by former British Chancellor Lord Lawson as the most irresponsible political adventure of the post-war era. Mr Barroso boasts that the worst of the euro crisis is over. Do not believe him. Nothing the EU has done will address the massive imbalances in competitiveness between the North and the South. It will take more than a few ad hoc bail-outs. It will require permanent long-term massive fiscal transfers from North to South, but those will be unacceptable to German taxpayers, just as the austerity, the unemployment, the grinding deflation you are seeking to impose in southern Europe will be unacceptable to voters. The EU itself may break up.

You already have a divisive policy for fiscal and banking union in the eurozone which is driving a wedge between the eurozone and the rest. In my country, the UK, there is increasing opposition to EU membership. The Prime Minister seeks to appease this opposition by demanding repatriation of powers, but his demands will not be welcome in Brussels and will not satisfy the people either. The voters have understood that EU membership is making us poorer, and less democratic and less free. The people want freedom, independence and democracy. They have concluded rightly that we shall be better off out.

2-393-000

Gabriele Zimmer, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion* . – Herr Präsident! Es liegt mir fern, zu provozieren. Mir geht es im Wesentlichen darum, Ihnen, Herr Bundeskanzler, meinen Respekt auszudrücken dafür, dass Sie hierher gekommen sind. Sie haben damit ja durchaus auch so etwas wie einen Meilenstein gesetzt, weil es nicht selbstverständlich ist, dass Mitglieder des Rates in das Europäische Parlament kommen und sich der Diskussion stellen. Bundeskanzlerin Merkel hat das im November praktiziert, aber es schien uns doch immer noch eine Eintagsfliege zu sein.

Unser Eindruck ist, dass im Rat noch nicht viele Regierungschefs verstanden haben, dass das Europäische Parlament keine Quatschbude ist, sondern dass die wichtigsten Entscheidungen, die über die Zukunft der Europäischen Union zu treffen sind, nur gemeinsam mit dem Parlament getroffen werden können, in Respekt vor dem Parlament, und dass die Argumente, die das Parlament hat, wenn es sich beispielsweise gegen Positionen des Rates stellt und sagt, wir teilen nicht Ihre Auffassung, dass der Mehrjährige Finanzrahmen zu reduzieren ist, dass die Kohäsions- und Strukturfonds zu reduzieren sind, dass diese Argumente bei den Regierenden offenbar überhaupt keine Rolle spielen, keine nachhaltige Wirkung hinterlassen haben. Das ist zu ändern und das können wir nur gemeinsam tun.

Ich verstehe Ihr Hiersein und Ihre Debatte als ein Angebot und gleichzeitig als eine Aufforderung an andere Mitglieder des Rates, sich ebenfalls hierher zu bemühen und zu signalisieren, wir nehmen Abstand davon, die jetzige Entwicklung der Europäischen Union vorantreiben zu wollen, indem wir die Gemeinschaftsmethode ablösen durch die Unionsmethode, indem wir erklären, wir nehmen Abstand davon zu erklären, dass Demokratie darauf zu reduzieren ist, dass sie der Wirtschaft dient, sondern wir nehmen in den gemeinsamen Blick unsere Verantwortung dafür, dass Menschen, egal in welcher Region der Europäischen Union sie leben, – Menschen und nicht nur Bürgerinnen und Bürger der EU, sondern alle Menschen, also auch Flüchtlinge, Migrantinnen, Migranten, Angehörige ethnischer Minderheiten – alle Menschenrechte haben, die hier in der Europäischen Union gewährt werden.

Bitte helfen Sie uns, dazu beizutragen, dass künftig Menschenrechte und die Einforderung dieser Menschenrechte in der Europäischen Union nicht darauf reduziert werden, dass es sich um die Rechte zur Ausübung des Binnenmarkts handelt, sondern dass es hier um mehr geht! Auch das Europäische Jahr der Bürgerinnen und Bürger reduziert sich letztlich darauf, dass es hier darum geht, die Menschen darüber aufzuklären, welche Binnenmarktrechte sie haben. Das ist ein völlig verquerer Ansatz! Es muss darum gehen, dass wir die Demokratie wiederherstellen, dass wir die Bürgerinnen und Bürger hier einbeziehen und dass wir ihre Stimme hören. Und dazu gehört auch – das ist für mich ein untrennbarer Zusammenhang –, dass Demokratie, Demokratisierung der Europäischen Union und Solidarität, die soziale Europäische Union untrennbar miteinander verbunden werden.

Ich fordere Sie auf und ich fordere andere auf: Machen Sie Schluss mit der Austeritätspolitik! Selbst die Kommission hat vor wenigen Tage erklären müssen, dass die Austeritätspolitik nicht das Mittel ist, um tatsächlich die Zukunft der Europäischen Union zu sichern, die Europäische Union aus der Krise herauszuführen.

Sagen Sie: Es kann nicht mehr so weitergehen, dass das Öffentliche privatisiert wird. Der Ausverkauf des Öffentlichen – Sie haben es vorhin selber angesprochen – steht in krassem Widerspruch dazu, dass es eine Zukunft für die Europäische Union, ein Mehr an Gemeinsamkeit geben kann. Die Privatisierung, Liberalisierung öffentlichen Eigentums, öffentlicher Güter, öffentlicher Dienstleistungen, die Privatisierung sozialer Sicherungssysteme, die Verweigerung sozialen Mindestschutzes, ökologischer Schutzstandards ist eines unserer großen Hemmnisse. Wenn wir das wieder hinkriegen, dass wir überhaupt so etwas als Vision für unsere gemeinsame Europäische Union ins Auge fassen, dann, bin ich überzeugt, werden uns auch viele Menschen folgen und werden sagen: Ja, so eine Union wollen wir. Wir wollen uns eben nicht auf diese Zollunion reduzieren

lassen, wir wollen mehr. Und dafür wäre das erste Problem, das zu lösen ist, die Ausstattung des Mehrjährigen Finanzrahmens, für die Struktur- und Kohäsionsfonds.

Ich verstehe es als eine Absurdität sondergleichen, wenn z. B. im Bundestag Bundestagsfraktionen darüber nachdenken, ob sie nicht gegen das EU-Hilfsprogramm für die Bedürftigsten in der Europäischen Union klagen sollen. Das steht niemandem gut zu Gesicht, das schlägt uns ins Gesicht. Ich bitte Sie hier um konkrete Unterstützung. Helfen Sie mit, die wirklichen Krisenursachen zu beseitigen!

2-394-000

Hans-Peter Martin (NI). - Herr Präsident! Die Kritik als Publikation hat uns zusammen gebracht, und Kritik hier im Parlament wird uns jetzt nicht auseinander bringen. Weiter so, Werner! Und mach bitte noch viel mehr, würde ich dir gern nach dieser deiner Rede zurufen. Die EU ist zu kritisieren, wo man sie kritisieren muss. Das wissen wir. Doch in der Krise, das wissen wir noch viel besser, brauchen wir dringend vieles von der Europäischen Union, nicht zuletzt, um genau diesen verführerischen Hetzern entgegenzutreten, die glauben, dass in der Spaltung irgendein Vorteil liegen würde, abgesehen von ihrem Wahlerfolg.

Herr Bundeskanzler, du hast viel von Solidarität gesprochen. Danke! Aber es gab in den vergangenen Jahren deutlich zu viel Solidarität mit den Banken und zu wenig mit den Bürgern. Es geht nicht nur um die Schuldenbekämpfung, sondern man möchte gerade euch in der Macht so massiv dazu raten, euch dazu bringen, endlich die Macht der Banken zu brechen. Weist sie in die Schranken in der Frage des *too big to fail*, in der Frage des Trennbanksystems, bei den Schattenbanken, wo es jedes Jahr allein in der Europäischen Union immer noch um 23 Billionen Euro geht, bei den Umschichtungsgewinnen, dass jetzt die Schulden bei den Zentralbanken liegen und nicht mehr bei den Banken und Versicherungen.

Ich habe nur eine Minute Redezeit. Als Schlusssatz dazu: Der zweite Ansatzpunkt wäre, sich auch um echte Bürgerbeteiligung zu kümmern. Dann kommen wir hin zu einer Bürgerunion und nicht nur zu einer Bankenunion.

2-395-000

Werner Faymann, Bundeskanzler. – Herr Präsident, sehr geehrte Abgeordnete! Sie werden verstehen, dass ich mich für die bisherige Diskussion bedanken möchte, ohne jetzt auf jedes Detail einzugehen. Aber zwei Punkte möchte ich doch kurz ansprechen.

Eine Bemerkung betrifft den Herrn Abgeordneten Callaghan, der von Flexibilität gesprochen hat. Wissen Sie, Flexibilität für eine ungerechte Sache ist schlecht, und Flexibilität mit Fairness zusammen halte ich für einen richtigen Weg. Jetzt kommen wir zu der Frage: Wie ist diese Flexibilität in unserem Wirtschaftssystem sinnhaft? Es ist durchaus sinnhaft, dafür zu sorgen, dass Strukturen reformiert werden. Da ist auch Sparpotenzial, Abbau von Bürokratie möglich. Aber es kann doch nicht Flexibilität sein, wenn die einen – in der Finanzmarktkrise bewiesen – Risiken eingehen, die zum Schluss der Steuerzahler bezahlt. Auf diese Art von Flexibilität können wir verzichten. Deshalb ist ein ausgewogener Mix von Leitlinien, Schutzbestimmungen und Regelungen, die ja nichts anderes garantieren sollen als Fairness – nämlich die Entscheidungen, die jemand für sich selbst trifft, die Risiken, die er eingeht, soll er auch dann selbst bezahlen können – durch eine Bankenaufsicht, durch ein Insolvenzgesetz, durch langfristige weitere Entwicklungen in diesem Bereich kontrolliert, doch auch eine Frage von Flexibilität und Fairness.

Zum Abgeordneten Helmer möchte ich sagen, dass ich glaube, dass die Opposition gegen die Europäische Union in einem Land ja nur dann steigt, wenn man versucht, im eigenen Land alle Fehlentwicklungen auf die Europäische Union zu schieben und zu glauben, man könne alles Positive für sich selbst einheimsen. Aber man soll die Bürgerinnen und Bürger nicht unterschätzen, die ganz genau wissen, dass es Verbesserungsbedarf sowohl in der nationalen als auch in der gemeinsamen europäischen Politik gibt. Eine derartige Schuldzuweisung hat, wie Lügen oder Unwahrheiten generell, kurze Beine. Deshalb bin ich auch in der Diskussion – Guy Verhofstadt hat das ja angesprochen – häufig in einer Kontroverse zu meinem Kollegen Cameron, weil ich davon überzeugt bin, dass es eine Frage der Ehrlichkeit ist, zuzugeben, wo in unseren Ländern Stärken nur deshalb erreicht wurden, weil wir sie in gemeinsamen Märkten, durch gemeinsame Anstrengungen zustande gebracht haben.

Als Letztes möchte ich daher die Wettbewerbsfähigkeit ansprechen. Wettbewerbsfähigkeit kann man steigern, indem man die jungen Leute besser ausbildet. Deshalb bin ich ein so großer Anhänger der Facharbeiterausbildung, der Ausbildungswerkstätten, der Jugendgarantie. Man kann Möglichkeiten der Wettbewerbsfähigkeit steigern, indem man innovativer ist. Das ist ein schwieriges Thema, weil wir alle wissen, dass wir bei Forschungsmitteln und gemeinsamer europäischer Forschung in diesen schwierigen Zeiten alle Hände voll zu tun haben, ausreichende Mittel überhaupt zustande zu bringen. Aber ich bin davon überzeugt, dass man Wettbewerbspolitik auch stärkt, indem man den Kleingarten vergrößert und gemeinsame Anstrengungen in Europa einer Wettbewerbsfähigkeit gegenüberstellt, wie sie in anderen Teilen der Welt mit anderen Methoden, sehr häufig auch ohne demokratische Methoden, zustande gebracht wird. Wir haben ein eigenes Modell, ein demokratisches, ein freiheitsliebendes Modell für die Steigerung von Wettbewerbsfähigkeit. Und daher verträgt dieses Modell nicht eine Regel, die sagt: Löhne runter und Sozialleistungen streichen, damit steigert man die Wettbewerbsfähigkeit. Das verträgt sich nicht mit dem demokratischen Modell Europa, weil es die Akzeptanz der Bevölkerung verliert. Ich bin aber stolz darauf, dass wir Wettbewerbsfähigkeit anstreben mit diesem demokratischen Modell Europa!

(Beifall)

2-396-000

Othmar Karas (PPE). - Herr Präsident, Herr Bundeskanzler, meine sehr geehrten Damen und Herren! Es ist richtig und wichtig, dass Sie heute zu uns ins Europäische Parlament gekommen sind. Wir begrüßen das Signal, das Sie als Regierungschef von Österreich damit gegenüber der Europäischen Union und uns geben. Sie werden verstehen, dass ich betone: Ich bin froh, dass Sie als Bundeskanzler immer öfter Reden für und an die Europäische Union halten, statt Leserbriefe an die Kronenzeitung zu schreiben. Österreich profitiert in einem hohen Ausmaß von der EU, wie Sie gesagt haben, und unser heutiger Zustand ist eng verknüpft mit unserer Mitgliedschaft in der Europäischen Union und der Erweiterung der Europäischen Union.

Die Zukunft der Europäischen Union ist eng verknüpft mit der Weiterentwicklung der europäischen Demokratie. Daher bitte ich Sie darum: Setzen Sie sich dafür ein, dass wir rasch einen Konvent über die Zukunft Europas bekommen und die politische Union Wirklichkeit wird. Setzen Sie sich dafür ein, dass die Gipfeltreffen hinter Polstertüren ein Ende haben und der Rat zu einer zweiten, einer Länderkammer, wird.

Die Zukunft Europas hängt angesichts der Globalisierung und der Krisen davon ab, ob wir geeinter werden, die nächsten Integrationsschritte setzen, entschlossener führen und die Debatte mit dem Bürger öffentlicher und offener gestalten. Österreich könnte, ja ich meine Österreich sollte sich aufgrund seiner historischen Erfahrung, aufgrund unserer geopolitischen Lage und der guten Wirtschafts- und Sozialdaten mehr als in den letzten Jahren zum Motor der nächsten Integrationsschritte machen, öfter treibende Kraft der Zukunft Europas sein, vor allem, wenn es darum geht, die EU in den Herzen und Köpfen der Menschen neu zu begründen.

Ich bin froh, dass Sie gesagt haben, das Budget darf nicht nach dem Motto „weniger zahlen, mehr bekommen und alle Erwartungen erfüllen“ gestaltet werden. Ich bin froh, dass Sie die ländliche Entwicklung und die Landwirtschaft angesprochen haben. Aber ist das genug? Nein! Die Europäische Union muss das Geld bekommen, das wir brauchen, um die Ziele, die Erwartungen, die Projekte und die Vorhaben erfüllen zu können.

Ich habe noch einen weiteren Punkt. Wir haben am Sonntag eine Volksbefragung. Es ist traurig, dass die europäische Dimension, die internationale Verantwortung, die wir bei der Frage Wehrpflicht oder Berufsheer haben, in der Debatte so unterbelichtet ist. Daher zum Schluss: Das europäische Bewusstsein in Österreich entspricht leider nicht der Bedeutung der EU für Österreich. Schaffen wir europaweit einen neuen Konsens, dass sich die Bürgerinnen und Bürger als Teil der Gemeinschaft empfinden und kein Politiker die nationale Karte gegen Europa spielen kann. Die europäische Demokratie ist stärker als der Egoismus und der Nationalismus, und wir hoffen, dass wir Sie dabei als Verbündeten haben.

2-397-000

Jörg Leichtfried (S&D). - Herr Präsident! Ich werde mich bemühen, wie ich mich immer bemühe. Der Kollege Helmer hat von Steuergeldverschwendung gesprochen. Ich glaube, wirkliche Steuergeldverschwendung ist ein gut bezahlter Abgeordneter, der dann nicht einmal Zeit hat, die Antwort abzuwarten, die er auf seine Wortmeldung bekommt, geschätzte Kolleginnen und Kollegen.

Herr Bundeskanzler, in der Vorbereitung auf Ihren Besuch gestern hat ein italienischer Kollege von mir gemeint: „Es ist gut, dass Faymann kommt. Es ist deshalb gut, weil er in der Zeit der Finsternis im Rat das soziale Licht hoch gehalten hat.“ Ich kann mir vorstellen, dass es bei den zeitweiligen Mehrheitsverhältnissen im Rat – es ist bei uns auch nicht immer einfach – besonders schwierig war, das zu tun. Deshalb ist es wirklich gut, dass Sie gekommen sind. Ich glaube, das kann man auch nur machen und durchhalten, wenn man die Haltung hat, für Gerechtigkeit zu sorgen, für Solidarität zu sorgen, für sozialen Ausgleich zu sorgen. Das gelingt nur mehr gemeinsam und nicht mehr allein, nicht mehr national. Deshalb kann und muss man es auch machen und muss es durchhalten.

Jetzt haben wir ein großes Problem. Das größte Problem, das wir derzeit haben, ist die Jugendarbeitslosigkeit in Europa. Es gibt nichts Schlimmeres als junge Menschen ohne Perspektive, junge Menschen, die hervorragend ausgebildet werden, die alles wissen und dann plötzlich auf der Straße stehen. Und diese Herausforderung kann man, obwohl wir in Österreich gute Modelle haben, dem zu begegnen, und die österreichische Bundesregierung sehr gut dagegen angeht, auch nur gemeinsam bestehen. Gemeinsam werden wir es in Europa schaffen, auch die Jugendarbeitslosigkeit am Ende zu bekämpfen und jungen Menschen wieder eine Perspektive zu bieten.

Für diese Gemeinsamkeit reicht es aber nicht, wenn wir das hier diskutieren. Da muss man auch die Menschen in Europa mitnehmen können, da muss man sie wieder von Europa begeistern können. Um diese Begeisterung zu wecken, ist es meines Erachtens unbedingt notwendig, denen entgegenzutreten, die Europa zerstören wollen, denen entgegenzutreten, die sagen, „schmeißen wir alle raus aus der Eurozone, die nicht so sind wie wir“, denen entgegenzutreten, die sagen „wir treten selber aus der Eurozone aus“. Was würde das bedeuten? Ein Scheitern des Euros wäre die größte wirtschaftspolitische Katastrophe für Europa seit dem Zweiten Weltkrieg. Dagegen müssen wir antreten! Weil das dann nicht die Spekulanten trifft, sondern die Menschen, die hart für ihr Geld arbeiten müssen. Die haben wir zu unterstützen, geschätzte Kolleginnen und Kollegen. Und ich glaube, Herr Bundeskanzler, da sind wir auf dem richtigen Weg. Es ist so, dass das, was wir gemeinsam erreichen können, viel mehr ist als die Summe unserer individuellen Stärken. Das ist der Leitsatz, der uns tragen soll. Gehen wir weiter in diese Richtung, verfolgen wir das weiter und tun wir das Richtige für die Menschen in Europa!

(Beifall)

2-398-000

Angelika Werthmann (ALDE). - Herr Präsident! Herr Bundeskanzler, Ihre Anwesenheit wird hoffentlich weitere Regierungschefs sehr motivieren, denn ich glaube, mit uns gemeinsam eine Debatte zu führen, ist extrem wichtig für die weitere Entwicklung.

Österreich macht in der Tat ganz gute Arbeit und hat eine gute Position innerhalb der Mitgliedstaaten der Europäischen Union – Stichwort Arbeitslosigkeit, Stichwort Jugendarbeitslosigkeit –, zu der ich mich ein bisschen äußern möchte. Ich rufe uns aber dennoch alle jene in Erinnerung, die wirklich in oft bitterster Armut leben. In ganz Europa. Zur Lösung der Arbeitslosigkeit wie auch der hohen Jugendarbeitslosigkeit müssen endlich die richtigen Schritte gesetzt werden, vor allem nachhaltige Schritte.

Ein kurzes Wort zum MFR: Ihren Vorschlag, die Rabatte für alle zu streichen, finde ich ganz gut. Nehmen wir dieses Geld in die Hand, investieren wir es für eine nachhaltige Lösungsfindung zum Problem Jugendarbeitslosigkeit! Es kann nicht angehen, dass unsere wirklich gut ausgebildeten Jugendlichen im Prinzip auf der Straße stehen.

Sie sitzen in einem Ruderboot, haben Sie eingangs in Ihrer Rede so schön gesagt. Nehmen Sie das Ruder gemeinsam mit Ihren Kollegen Regierungschefs bitte in die Hand, rudern Sie alle miteinander in die richtige Richtung, in eine nachhaltige Richtung! Und vor allem: Nur durch gemeinsame Arbeit und Zusammenarbeit können wir den Frieden, den wir uns in mittlerweile mehr als 60 Jahren erworben haben, auch erhalten.

2-399-000

Ulrike Lunacek (Verts/ALE). - Herr Präsident, Herr Bundeskanzler! Auch ich stehe nicht hintan, meiner Freude Ausdruck zu geben, dass Sie hier ins Europaparlament gekommen sind, um mit uns zu diskutieren. Ich sage das wirklich ohne Ironie: Ich habe gern Ihre wunderbare Wandlung verfolgt vom Kronenzeitung-Leserbriefschreiber zu einem wirklich klaren Pro-Europäer, der sogar manchmal den Koalitionspartner überholt und sich nicht auf Vetodrohungen einlässt. Vielen Dank dafür. Ich hoffe, Sie bleiben dabei. Ich denke, Ihre heutige Rede geht sehr wohl in diese Richtung.

Herr Bundeskanzler, Respekt für Ihre klaren Worte. Sie haben z. B. auch das soziale Europa erwähnt, die Jugendgarantie – wir diskutieren das auf grüne Initiative hin diese Woche

auch hier im Europaparlament. Aber – das hat schon einer der Kollegen gesagt – diese Jugendgarantie auch auf europäischer Ebene geht nur dann, wenn es dafür mehr Geld gibt. Das ist im Europäischen Sozialfonds nicht da. Und wenn wir über Geld reden, Herr Bundeskanzler, dann komme ich schon dazu, auch Sie aufzufordern, dass Österreich endlich dem Pakt gegen Steuerflucht zustimmt und mitmacht, die Zinsrichtlinie gemeinsam mit Luxemburg endlich nicht mehr zu boykottieren, und dazu überzugehen, die Namen der ausländischen Steuerhinterzieher darzulegen, die ihr Geld in österreichischen Banken bunkern. Denn nur so bekommen die Staaten auch mehr Geld, und so kann auch das EU-Budget größer werden. Diese Initiative, Herr Bundeskanzler, brauchen wir von Ihnen.

Und auch eine zweite. Sie wissen, wir tagen hier in Straßburg. Das Europaparlament hat drei Sitze. Vor drei Monaten hat dieses Parlament mit großer Mehrheit beschlossen, den Rat aufzufordern, gemeinsam mit uns einen Plan zu machen, wie wir in Richtung eines einzelnen Sitzes kommen. Die meisten von uns wollen Brüssel, nicht alle, aber die meisten. Ich fordere Sie auf, hier im Rat auch tatsächlich diese Initiative zu setzen, sich gemeinsam mit uns die Kosten anzuschauen und dann wirklich die nächsten Schritte zu setzen, damit wir Sie in Zukunft an einem einzelnen Sitz des Parlaments begrüßen können.

2-400-000

Rolandas Paksas (EFD). - Vieningos Europos idėja, sujungusi į Bendriją lygiateises valstybes, šiandien aktuali kaip niekad. Negalime apsimesti šito nematantys. Antraip galime sulaukti tokio laiko, kai mus suvienijusios ambicijos būti stipria, nepriklausoma ir išskirtine Bendrija išskirs dėl pavienių norų būti stipresniais už kitus. Nebegalime kurti lygių ir lygesnių valstybių Bendrijos. Tai – pakankamai trumpas kelias. Krečiami ekonominių bei politinių karštinių, lydimi nuolatinio jų palydovo nedarbo, niekaip negalime susitarti dėl svarbių dalykų – kaip ir kuriuo keliu turėtų eiti Europa. Tik laisvos, lygios, stiprios ir savarakiškos nacionalinės valstybės yra stiprios Europos Sąjungos pagrindas. Ir būkite tikri, kad, kuo garsiau bus kalbama apie federalizmą ir didesnę centralizaciją, tuo labiau stiprės visuomenės neigiamos nuotaikos.

2-401-000

Andreas Mølzer (NI). - Herr Präsident! In Österreich besteht derzeit eine weitverbreitete Skepsis gegenüber der EU. Wir begegnen heute einer Stimmung der Verunsicherung, manchmal auch Ablehnung. Viele Menschen sind enttäuscht und verärgert. Viele Menschen beklagen das Demokratiedefizit der EU und die mangelnde Transparenz. Und viele Menschen haben den Eindruck, dass sich die EU nicht mit ihren tatsächlichen Problemen beschäftigt, sondern primär mit sich selbst.

Wir wollen diese Sorgen ernst nehmen. Wir wollen eine bessere Informationsarbeit, die die Vor- und auch die Nachteile der Mitgliedschaft in der EU objektiv und nachvollziehbar darstellt. Herr Bundeskanzler, diese Worte stammen nicht von mir. Diese Worte stammen nicht von einem bösen Rechtspopulisten. Diese Worte stammen aus ihrem bereits zweimal zitierten Brief an den Herausgeber der größten österreichischen Tageszeitung, der erst vor wenigen Jahren von Ihnen abgeschickt wurde. Heute hat man – und Sie haben das auch gemacht – Herrn Cameron vorgeworfen, er rede in der EU so und zuhause anders. Diesen Vorwurf müssen Sie sich auch machen lassen. Herr Bundeskanzler, Sie müssen sich entscheiden: Wollen Sie die Zustimmung der österreichischen Bevölkerung oder den Beifall der Eurokraten? Das ist die Frage, wenn man sich den heutigen Vortrag von Ihnen anhört und das, was Sie damals geschrieben haben.

2-402-000

Tunne Kelam (PPE). - Mr President, the future of Europe means something practical and, above all, the need to take our common policies seriously. Because the choice is not between a federal Europe and an EU of nation states precisely, but rather between the domination of common interests or the prevalence of national short-term interests. Common foreign and security policy, common security and defence policy, common energy policy, common cybersecurity policy and, above all, the completion of the single market – especially the digital single market – and completion of the EMU. These represent the real future of Europe. It is not a utopia. It is within our reach.

Is the problem that political will is lacking? Yes, but even more than this, there is also the problem of mentality. One way is to look at the state or EU institutions as service- and welfare-providing companies. The other way is to feel that we are co-owners of our state and the European Union. That means co-responsibility, not shifting responsibility only to the elected representatives or institutions, but making an effort to change ourselves.

The last four years have shown at least two things. Firstly, the financial crisis is rooted in a deepening crisis of values and moral attitudes. Secondly, the conception and welfare state model of the last 30 years is not going to be sustainable. That is why it is crucial to have a change in mentality and to take responsibility. The other option could well be Huxley's brave new world.

2-403-000

Pervenche Berès (S&D). - Monsieur le Président, Monsieur le Chancelier, sur la question sociale, l'Autriche nous a fourni la base d'une très bonne proposition au niveau européen avec la garantie jeunesse. Merci de cette initiative, merci de cette balle que nous avons pu saisir au bond au plan européen et j'espère que, à Dublin, lors du Conseil EPSCO, cette proposition pourra devenir une proposition européenne pour que, dans les quatre mois qui suivent l'entrée d'un jeune dans une situation difficile, on trouve une solution. Mais il faut pouvoir la financer. Et la proposition que le commissaire a mise sur la table repose largement sur la mobilisation du Fonds social européen.

Alors, en cohérence, nous attendons de vous que, dans le débat sur les perspectives financières, vous souteniez l'idée de proposer une sanctuarisation du Fonds social européen à hauteur de 25 % au sein de la politique de cohésion, tout cela dans un cadre budgétaire permettant évidemment de financer cette solidarité à laquelle vous avez souhaité qu'on identifie l'Union européenne.

Dans ce même esprit de solidarité, nous avons besoin que, par exemple, les Grecs puissent reconstruire leur base fiscale. Et, pour cela, Jean-Claude Juncker, lorsqu'il est venu nous dire au revoir l'autre jour, nous a dit qu'il espérait que les Allemands pourraient aider les Grecs pour savoir ce que les citoyens grecs, de façon très peu patriotique, cachent dans les caisses de l'État allemand.

Eh bien nous, nous souhaitons que cette action de solidarité se manifeste au niveau européen et, pour cela, nous avons besoin de faire avancer la directive sur la fiscalité de l'épargne. Vous le savez, votre pays a ici un rôle absolument critique à jouer pour que nous puissions sortir de cette impasse et faire coïncider les propos sur la solidarité avec la réalité des actions qu'un État comme l'État grec attend vraiment, comme un signe, au niveau européen.

2-404-000

Ewald Stadler (NI). - Herr Präsident! Herr Bundeskanzler, Innenpolitik wird zuhause gemacht. Ich werde daher darauf verzichten, die Unterschiede in der Bewertung der Krise zwischen Ihnen und Ihrer Finanzministerin herauszuarbeiten.

Was haben wir aber wirklich gemacht, um Ihrer Gesundheitsbetriebe entgegenzutreten? Was ist geschehen mit dieser Krise? Wir haben das Risiko verlagert auf den europäischen Steuerzahler. Wir haben Schulden abgewälzt, wir haben mit Milliarden Zeit gekauft. Wir haben überhaupt nichts gelöst. Wir haben stattdessen eine Rekordarbeitslosigkeit in Spanien und Portugal – über 20 % und bei den Jugendlichen über 50 %, ich brauche die Zahlen nicht zu wiederholen –, Nullwachstum, eine Politik der Schuldenvergemeinschaftung. Wir haben eine schwachbrüstige Bankenunion, die den Finanzsektor ausspart, Spekulanten müssen nicht wirklich etwas befürchten. Wir haben bis jetzt keine Beteiligung des privaten Sektors in nennenswerter Höhe, obwohl man das in x Ratsgipfeln den europäischen Steuerzahlern versprochen hat. Wir haben stattdessen eine Steuerflucht, der wir nicht Herr werden – Kollege Daubert hat das bemängelt, bekrittelt, bejammert – geschehen tut nichts, er hat selber keinen Lösungsvorschlag dafür. Wir haben stattdessen seit Jahrzehnten Milliardenzahlungen an Krisenländer, die jetzt wieder Geld bekommen und deren Haftung wir jetzt übernehmen, ohne dass sich dort Stabilität eingestellt hat, ohne dass dort eine strukturelle Änderung zustande gekommen ist und ohne dass sich dort die Budgets saniert haben. Stattdessen wird gesundgebetet.

Herr Bundeskanzler, das hätten wir selber auch zustande gebracht, dazu hätten Sie nicht eigens hier nach Straßburg reisen müssen.

2-405-000

Francisco José Millán Mon (PPE). - Señor Presidente, señor Canciller Federal, le agradezco su espíritu solidario y sus otras reflexiones sobre el futuro de Europa, un futuro hoy menos rodeado de incertidumbre que hace un año. Los avances conseguidos por el Consejo Europeo en la segunda mitad de 2012 y también las decisiones del Banco Central Europeo han permitido superar las dudas sobre la irreversibilidad del euro y también sobre el propio proceso de integración.

Pero lo conseguido aún no es suficiente. Junto a las necesarias reformas nacionales, hay que seguir progresando para que la unión económica y fiscal esté al nivel que exige la unión monetaria y se corrija así la grave asimetría que la crisis ha puesto de manifiesto. Los pasos y objetivos recogidos en el llamado documento de los cuatro presidentes deben ser respaldados, a mi juicio, y es conocido, desde luego, el apoyo de las autoridades españolas.

Yo coincido, señor Canciller Federal, en la necesidad de que la opinión pública y, como usted ha dicho, los jóvenes, apoyen el proceso de construcción europea. Pero lo harán si la Unión contribuye a la salida de la crisis. Lo harán si la Unión es percibida como solución y no como problema. Esta es la narrativa, el discurso esencial que legitima hoy el proyecto europeo: contribuir a la salida de la crisis.

Y voy a añadir un segundo argumento para justificar la integración europea. Se trata del nuevo contexto de un mundo interdependiente y multipolar en el que han emergido nuevos actores. En ese mundo, como repite el Presidente de la Comisión, el señor Barroso, el tamaño importa. Los europeos unidos seremos más fuertes. Si no, caeremos en la irrelevancia. La Europa del futuro, el futuro de Europa, exige una política exterior más unida, por la que ya apostó hace poco el Tratado de Lisboa.

2-406-000

Roberto Gualtieri (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, Signor Cancelliere, discutere del futuro dell'Europa significa rispondere a due quesiti: il modello sociale europeo è un fardello o una risorsa per affrontare la globalizzazione? E la sua difesa e rilancio possono essere lasciati ai singoli Stati o impongono la costruzione di un vero governo democratico dell'euro? Il nostro gruppo dà una risposta positiva a entrambe le domande e siamo lieti che le sue parole vadano nella stessa direzione: un'Europa della stabilità, ma anche della crescita, della solidarietà e della democrazia.

Superare l'austerità cieca non significa tornare all'irresponsabilità fiscale bensì affiancare alla disciplina di bilancio politiche europee definite in codecisione per la crescita e l'inclusione sociale. Per questo serve un bilancio europeo degno di questo nome, basato su risorse proprie; un fondo di redenzione del debito – ho apprezzato molto le sue parole su questo – e un consolidamento fiscale amico della crescita, che consenta politiche anticicliche e non penalizzi gli investimenti pubblici.

Per questo occorre un forte pilastro sociale, a partire dalla realizzazione e dall'adeguato finanziamento di quella garanzia europea per i giovani che in Austria funziona così bene. Signor Cancelliere, la ringrazio per la sua presenza e le sue parole: siamo certi che di qui ai prossimi mesi la battaglia per la definizione di un patto sociale europeo e per un'autentica e democratica Unione economica e monetaria potrà contare sul suo supporto.

2-407-000

Jacek Saryusz-Wolski (PPE). - Mr President, I should like to welcome the Chancellor and thank him for his European commitment, but I expected more about the future architecture of Europe from the Chancellor of a country sandwiched between the eurozone and the non-eurozone Central-Eastern Europe. I regret that the Head of Government of a eurozone country, the Austrian Chancellor, so geographically close to the new Member States of the Union, of *Mittel Europa*, which are mostly non-eurozone states, did not speak a word about the danger of a split and a two-speed Europe and the threat of Europe once again being divided.

It should be a special concern for Austria, a traditional advocate of Central European states and the Central European dimension of the European Union. Saving the eurozone should not happen at the cost of splitting the unit of union and creating a two-speed Europe. A split EU is bad for Austrian interests. I mention you started your speech speaking about net contributor countries. Let me say that I do not like this term, because every net contributor country is a rich country and the rich country, by definition, is a net beneficiary of the single economic space of the whole, integral European Union.

Eurozone reforms must not lead to the embedding in our constitutional system of formal institutional divisions between the eurozone and the rest. We must not allow the gravity towards the centre of the eurozone to become a centrifugal force pushing the other Member States away from the centre towards the periphery. That is why many of us here in the Parliament have consistently rejected any proposals for a formalised committee in the European Parliament only for members from the eurozone countries, or a concept of a separate eurozone budget.

2-408-000

Elmar Brok (PPE). - Herr Präsident, Herr Bundeskanzler, meine Herren Kommissare, Kolleginnen und Kollegen! Auch ich möchte sagen, es ist ein langer Weg vom Leserbrief in der Kronenzeitung zur heutigen Rede, aber ein guter Weg, der da beschritten worden ist. Ich danke auch, dass Sie, Herr Bundeskanzler, den Zusammenhang der Begriffe fiskale Soliditätsstruktur, Veränderung, Wettbewerbsfähigkeit, Wachstum als eine Einheit betrachten. Das ist der richtige Weg, damit wir in dieser Welt bestehen können, und ich hoffe, dass Sie auch zu denjenigen gehören werden, die im nächsten Monat bei den MFR-Verhandlungen darauf Wert legen, dass nicht gerade Innovations- und Wachstumsteile des Haushaltes verschwinden, weil das ein Widerspruch dazu ist.

Wichtig scheint mir auch Folgendes zu sein, und damit schließe ich an die Worte von Herrn Saryusz-Wolski an: Die Einheit des Binnenmarkts bedeutet, dass alle dieselben Verpflichtungen des Binnenmarkts übernehmen, weswegen man Sonderdeals für die Briten in einer solchen Frage nicht stattgeben kann angesichts der Rede, die wir am Freitag von David Cameron erwarten. Das bedeutet auch, dass wir sagen, dass der Euro die Währung der 27, nein der 25 ist, die kein *opt-out* haben, und das deswegen als eine Gemeinschaftsfrage ansehen, dass wir weder in der Bankenaufsicht noch in den Regelungen der Wirtschafts- und Währungsunion zulassen dürfen, dass die Gemeinschaftsmethode und das Europa der 27 zerstört werden, wenn wir in Zukunft eine Wirkung haben wollen. Ich bin sicher, dass Sie sich nach dieser Rede für das Konzept Monet aussprechen werden, um die Einheit Europas zu gewährleisten, und nicht für das Konzept Metternich.

2-409-000

Werner Faymann, Bundeskanzler . – Herr Präsident! Ich möchte mich noch einmal ausdrücklich für die Diskussion bedanken. Ich möchte mir nur einen etwas kritischen Satz erlauben, wobei ich den Unterschied kenne zwischen der großen Anzahl von Abgeordneten und dem Europäischen Rat. Aber wir sind oft sehr kontroversieller Meinung und haben heftige Debatten, aber wir kommen wenigstens. Und wenn ich in diesen Sektor schaue, bedanke ich mich ausdrücklich bei jenen, die da sind, dafür dass sie da sind. Denn ich finde, ein Dialog mit einem Sessel ist nicht halb so interessant wie ein Dialog mit einem Abgeordneten. Deshalb bedanke ich mich bei jenen, die sich die Mühe gemacht haben, zu dieser Diskussion auch zu kommen, und betrachte das als ausgesprochene Ehre, Herr Präsident, hier eingeladen worden zu sein.

Ich möchte zwei Punkte besonders herausstreichen. Erstens die Spaltung in Europa. Auch ich bin der Überzeugung, dass gerade ein Land wie Österreich, das in den neuen Mitgliedstaaten mit engen politischen, historischen, aktuellen Beziehungen, kulturellen Beziehungen, aber auch wirtschaftlichen Beziehungen, eine besondere Verpflichtung hat, und dass – Sie haben das, Herr Abgeordneter, auch angesprochen – wir uns sehr dafür einsetzen müssen, dass es nicht zu einem zweigeteilten Europa kommt: Länder mit einer gemeinsamen Währung als besonders wichtiger Kategorie, und die anderen Länder. Ich bin für dieses gemeinsame Europa.

Aber zu diesem gemeinsamen Europa einer einheitlichen Geschwindigkeit – das möchte ich gerade in die Richtung David Camerons und der Verantwortlichen des Vereinigten Königreichs sagen – gehört auch, dass einer nicht einfach stehen bleibt und damit verhindert, dass die anderen weitergehen können. Denn dieses gemeinsame Europa verlangt auch, dass sich, wenn man für die gemeinsame gleiche Geschwindigkeit ist, alle in eine Richtung bewegen. Das sage ich deshalb, weil ich überzeugt bin, dass dieser Finanzrahmen noch

viele Diskussionen brauchen wird. Aber dass der Finanzrahmen ein Stück auf dem Weg dorthin ist, der heute bei der Diskussion so zum Ausdruck gekommen ist. Was hilft es uns, wenn wir uns über Maßnahmen wie Ausbildungsgarantie, Investitionen, Bekämpfung der Arbeitslosigkeit einig sind, wenn nicht die Mittel dafür vorhanden sind.

(Beifall)

Daher glaube ich, dass dieser Finanzrahmen ein Resultat braucht und dass wir auch jene, die sich in dieser Diskussion noch nicht bewegen, bitten müssen, in dieser Diskussion auch Bewegung zu zeigen, weil kein Resultat für die Bürgerinnen und Bürger in Europa die schlechteste Antwort auf die Aufforderung ist: Nehmt doch endlich die Probleme, die es gibt, in die Hand, trifft doch endlich Entscheidungen für dieses Europa, zeigt doch, dass die Demokratie und ihre gewählten Vertreter in der Lage sind, Probleme zu lösen. Daher brauchen wir diese Ergebnisse und Antworten.

Daher möchte ich auch noch den Punkt aufgreifen, den der Herr Abgeordnete Stadler angesprochen hat. Stellen wir uns nur für eine Minute vor, wir hätten zugesehen, dass einige Länder insolvent werden im vergangenen Jahr. Wen hätte es denn getroffen? Hätte es vielleicht jene Eigentümer von Finanzunternehmen getroffen, die vor der Krise oder vielleicht sogar während der Krise große Gewinne gemacht haben? Nein, es hätte die arbeitende Bevölkerung getroffen. Es hätte die Menschen getroffen, die dringend Hilfe und Unterstützung brauchen, und es hätte der Hoffnung für die Menschen in Europa auf eine gemeinsame Zukunft schweren Schaden zugefügt. Deshalb bin ich stolz darauf, dass kein Land insolvent geworden ist und dass wir – manchmal spät, aber doch – Maßnahmen getroffen und Schutzschirme gebaut haben.

Ich möchte nur auch diese Diskussion verstanden wissen. Und ich werde viele dieser Anregungen, auch Ihre Beiträge zu Steuerbetrugsbekämpfung und zu anderen Fragen sehr respektvoll mit- und aufnehmen. Ich möchte nur, dass Sie wissen, dass ich davon überzeugt bin, dass in einer gemeinsamen Arbeit zwischen den Institutionen – Bedeutung der Kommission, Bedeutung der Institutionen der Europäischen Union, im Besonderen des Europäischen Parlaments – und den verantwortlichen Regierungschefs, dass in einer gemeinsamen Lösung, in einer gemeinsamen Vorgangsweise die besten Konsequenzen aus der Finanzmarktkrise gezogen werden können für ein gemeinsames Europa, von dem nicht nur wir träumen, sondern von dem auch jene geträumt haben, die den Mut hatten, es zu beginnen, und von dem die jungen Leute in Zukunft sagen sollen: Wir haben einen aktiven Beitrag dafür geleistet.

(Beifall)

2-410-000

Der Präsident. – Vielen Dank, Herr Bundeskanzler Faymann, für Ihre Worte. Vielen Dank, liebe Kolleginnen und Kollegen, für die engagierte Debatte.

Die Aussprache ist geschlossen.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 149)

2-410-250

João Ferreira (GUE/NGL), por escrito. – No ano que agora entra, perfilam-se no horizonte perigos evidentes mas também reais possibilidades de transformação positiva. Aprofunda-se a ofensiva da UE contra os direitos e conquistas dos povos, visando impor o retrocesso

civilizacional na Europa. Uma ofensiva que se dirige também contra a própria democracia. Assim é com a chamada Governança Económica, o Tratado Orçamental e o que aí mais vem nesta linha, da União Bancária aos demais passos no aprofundamento da UEM. Ao mesmo tempo que se subverte e enfraquece a política de coesão e os seus instrumentos, reforça-se os constrangimentos da integração capitalista – das políticas comuns ao mercado único – que afetam especialmente as economias mais débeis e vulneráveis. Deste lado estão os perigos. Mas, em vários países, cresce a resistência e a luta organizada dos trabalhadores e dos povos contra o empobrecimento e a exploração. A derrota dos governos fantoches do grande capital e das suas instituições – UE e FMI – constitui uma possibilidade real. Esta derrota será um passo para a imprescindível ruptura com as políticas da UE e para a construção de uma outra Europa, dos trabalhadores e dos povos, de paz e de cooperação entre Estados livres, soberanos e iguais em direitos. Aqui estão as razões de esperança num futuro melhor.

2-410-500

Zbigniew Ziobro (EFD), *na piśmie*. – Szanowni Państwo! Dzisiejsza Unia Europejska nie jest spełnieniem marzeń naszych poprzedników. Nie jest wyrazem dążeń do jedności europejskiej przy zachowaniu niezależności parlamentów narodowych. Mimo olbrzymiej ilości obywateli, silnej gospodarki i rozwiniętego rynku wewnętrznego, smagani kryzysem podejmujemy coraz gorsze decyzje. Decyzje, które koncentrują się przede wszystkim na rozwoju prawodawstwa unijnego kosztem państw narodowych. Przy olbrzymich nierównościach w rozwoju gospodarczym skutkuje to spadkiem PKB oraz wzrostem bezrobocia w większości krajów unijnych, kosztem wzrostu bogactwa i zatrudnienia w kilka największych krajach liderach strefy euro. Co więcej w ostatnim czasie przedstawiono projekt uniemożliwiający parlamentom narodowym podejmowanie decyzji co do zadłużenia państwa. Co więcej w szale eurofederalizmu zabijamy nasz przemysł: wystarczy wspomnieć zgubny w skutkach pakiet energetyczno-klimatyczny. Jego zapisy w samej Polsce pozbawiają pracy około 250 tysięcy osób bezpośrednio związanych z przemysłem. Do dziś Komisja Europejska nie była w stanie określić, ile przedsiębiorstw przeniesie produkcję za wschodnią granicę, gdzie podobne normy klimatyczne nie obowiązują. Czy to wszystko nadal jest projektem, którego chcą obywatele? Czy rozwiązaniem jest przedstawiony dziś przez kanclerza pomysł zapowiadający więcej Europy? Mam co do tego obawy.

2-411-000

PRESIDENZA DELL'ON. ROBERTA ANGELILLI

Vicepresidente

13. Approvazione del processo verbale della seduta precedente: vedasi processo verbale

14. Situazione in Mali (discussione)

2-414-000

Presidente. – L'ordine del giorno reca in discussione la dichiarazione della vicepresidente della Commissione/alto rappresentante dell'Unione per gli affari esteri e la politica di sicurezza sulla situazione in Mali.

2-415-000

Catherine Ashton, *Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy*. – Madam President, firstly I would like to thank very much President Schulz and all the political groups for the cooperation and flexibility that you have shown in making space today for this really important opportunity to update you and to discuss the situation in Mali. This is something I felt very strongly, in this very turbulent week, that I wanted to be able to do as we bring together our services and the crisis platform, and of course as we talk with the Malian Government and I convene the Foreign Affairs Council for an emergency meeting this week.

As you will have seen, the situation in Mali has dramatically changed over the last week. The jihadist rebels and terrorists from the North have become clearer in their intentions, as they have launched an offensive moving further South and taken the city of Konna in the region of Mopti – only a few hundred kilometres from the capital Bamako. It was clear to us as we analysed the situation as it happened, that they wished to seize as much territory within Mali as possible and to reinforce their position before the international community was fully ready to act. They also, of course, sought to destabilise the government in Bamako to make it even more difficult for the international community to bring its support to the Malian people.

The consequences of this are already clear from the actions that have been perpetrated in northern Mali by the radical groups. There have been horrific abuses of human rights, the desecration of holy and cultural sites, the trampling of political and religious freedom, and a threat posed to all neighbouring countries. That threat, of course, extends to the EU itself; we are directly impacted by the situation there. Terrorist groups based in northern Mali use this territory that they control for all kinds of traffic, for drugs and arms smuggling. They have taken many hostages, many of them originated from European Member States. So under no circumstances can we be indifferent to the situation.

I want to pay tribute to those Member States, particularly France, as well as the countries of West Africa, who have come to Mali's aid. It is important that the rebels understand that the international community is united in supporting the Malian people against those who wish to impose an undemocratic and violent regime on them. As the UN Security Council concluded on 10 and on 14 January 2013, the aggressive actions of the rebels 'constituted a direct threat to international peace and security'. I have strongly condemned this aggression. What we are facing today in Mali is a matter of emergency. We have to act. A failure to do so would be a great political, strategic and humanitarian mistake.

Like other international organisations – not just the UN but the African Union and Ecowas – as well as a number of Member States, led by France and other African countries, we have responded to the appeal made by President Traoré of Mali for help. Coordination and involvement are absolutely necessary. The states of the region are playing a key role, and the decision of Algeria and Morocco to authorise the use of their air space is a good example of this international mobilisation. This will be very much a collective effort, but the EU, which has taken the lead in defining a strategy to resolve the problems of the Sahel region, has a critical role to play. I set out the EU's commitment to support the people of Mali already in a statement on 11 January 2013. But more important now is to be rapidly engaged and to act.

Since the end of last week, the External Action Service and our Commission colleagues have put together a package of measures that will provide immediate and longer-term help

to the Malian Government and people. Yesterday I chaired the meeting of the EU's Crisis Platform to pull the threads together, and I spoke again to the Foreign Minister of France on the state on the state of play on the ground. Taking all of these elements into account, as well as the urgency of the situation, I have announced an extraordinary Foreign Affairs Council which will discuss this package of actions, adopt immediate measures and which will be attended by the Foreign Minister of Mali. As I reiterated yesterday, we need to accelerate our course of action. As I have said, the Foreign Minister of Mali is on his way to Brussels to meet with me bilaterally and then to join us at the Foreign Affairs Council.

The EU has already agreed to provide a training mission. This will help the Malian Army restructure and enhance their capacity to defend their people against threats. We want to deploy that mission as quickly as possible, and certainly more quickly than we had planned. Though circumstances have changed, there is still a real need for Mali to have an efficient and professional military under civilian control. It is all the more urgent and, in the long run, will be essential for the viability and territorial integrity of that country.

So we are going to adapt accordingly the details of our mission, get the agreement from Member States when we bring them together in the Foreign Affairs Council and send, without further delay in these next days, the first preparatory and technical elements of that mission. We have also undertaken to support those African countries providing troops for the UN-African Union mandated African-led International Support Mission to Mali. One key part of this international effort is to underline the need for a genuine African ownership of this whole initiative. I am working with Commissioner Piebalgs and the Member States to ensure that our financial support, through the African Peace Facility, can be provided in a timely manner, given that this is now being deployed more quickly than originally planned. We also have to think about logistical support, as the deployment of this African-led force is key for fighting against terrorist groups and restoring territorial integrity to Mali.

We are also looking at ways in which we can support the President and his government in putting the country back on the proper democratic and constitutional path. We have talked about the position in the Sahel and our overarching strategy, and Mali has been through a traumatic period over the last year. Two things have become very clear: firstly, that the Malian army's job is to defend the people and not to run the government; secondly, that the Malian Government has to respond to the needs of the people, helping their development and respecting their diversity. We can help with both of those.

We also have to look to the increase in our humanitarian support. We have never stopped this assistance (EUR 58 million already in 2012, and EUR 20 million immediately available). It will continue, even in what are very difficult conditions, to try to meet the growing needs of the Malian population, internally-displaced people and refugees, and women and children, who are always the first to suffer from such a crisis.

It is part of our comprehensive approach that we try to tackle the full range of issues that will help to build a more stable and prosperous future for this country. I intend to appoint an EU Special Representative for the Sahel, which will enable us to increase our capacity to deliver help to all the countries of the region, to coordinate better, to work closely with the neighbours and international organisations, and to be even more active in the necessary coordination from the international community that is going to be even more relevant now. But the survival of Mali must come first. So we need to make sure that we protect, promote and respect sovereignty, unity and the integrity of the Malian nation. That has got to be the immediate priority and the immediate action that we take.

As I began, I am extraordinarily grateful that you have allowed me to bring this to your attention. It is an issue in which I believe that the Parliament has much to offer. Furthermore, we have in place a good strategy which, having got ourselves ready for action, we are now able to engage and to move forward. I am looking forward very much to your comments.

2-416-000

José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, *en nombre del Grupo PPE*. – Señora Presidenta, señora Ashton, Señorías, la ocupación del norte de Mali por la Yihad islámica y por los tuareg radicales constituye una amenaza real e inminente. De ahí, la conveniencia de debatir este asunto, de analizarlo después de años de provocaciones y de secuestros, y en un momento en el que se ha radicalizado la situación como consecuencia de los efectos colaterales de la primavera árabe.

Hemos esperado tanto tiempo que, efectivamente, la situación y el desafío de la Yihad islámica han llegado hasta la capital del país. Por tanto, yo creo que procede reaccionar en estos momentos, en un clima en el que nuestras sociedades, con un desistimiento suicida, no son conscientes de las amenazas potenciales que supone la amenaza terrorista, excepto cuando se manifiestan en casa.

En ese contexto, yo creo, señora Presidenta, que lo que tiene que hacer este Parlamento es saludar el coraje y la determinación de Francia, como hizo en el caso de Libia, y expresar nuestra solidaridad. No solo con palabras, sino también con hechos. Eso es lo que le pide mi Grupo político, señora Ashton: que exprese, como Alta Representante, su solidaridad con las autoridades francesas. Eso es lo que esperamos del Consejo de Ministros de Asuntos Exteriores que usted preside, y es evidente que, si la Unión Europea aspira a ese papel de potencia global, tendrá que hacer honor a sus compromisos como actor global en una zona que está muy próxima y es muy cercana a nuestros intereses. Y eso es lo que demanda también la comunidad internacional, y muy particularmente los actores regionales, donde creo que tenemos que buscar también la implicación de Argelia.

Señora Presidenta, la comunidad internacional en general y la Unión Europea en particular tienen el derecho y la obligación de atajar la amenaza terrorista y poner coto, de forma muy decidida y firme, a los enemigos de la libertad.

2-417-000

Véronique De Keyser, *au nom du groupe S&D*. – Madame la Présidente, Madame la Haute représentante, merci pour vos informations. Il y a plus d'un an en fait que, au cours des réunions ACP auxquelles je participe, nos amis maliens appellent au secours; en réalité, depuis la chute du colonel Kadhafi.

Je ne dirais pas, comme mon collègue Salafranca, que c'est un effet collatéral du printemps arabe. C'est un effet collatéral de la guerre de Libye où, à un moment donné, des bandes criminelles – tous les islamistes ne sont pas des bandes criminelles et des terroristes; ce sont des fondamentalistes mais pas des terroristes, mais, ici, nous avons affaire à des bandes criminelles – de type Al-Qaïda tirent leurs bénéfices de kidnappings, du trafic de drogues et du trafic d'êtres humains.

Nous savions cela au moment de la guerre de Libye, et nos amis maliens nous disaient: "Mais pourquoi ne les arrêtez-vous pas? Pourquoi ne les empêchez-vous pas de traverser la frontière?" Ils ont traversé la frontière, ils se sont alliés aux touaregs – ces derniers ayant reçu des promesses, non tenues, de développement – et nous connaissons la suite. Mais la

suite a consisté, depuis maintenant six mois, à dire qu'il y aura une force africaine, qu'il y aura une mission de l'Union européenne; et puis, finalement, les rebelles ont avancé et la France a fait ce qu'elle a dû faire...

Je salue, ici, le courage de la France et du gouvernement français, parce qu'ils se sont lancés les premiers et tout seuls! Ils ne sont plus seuls aujourd'hui, fort heureusement, et j'espère que la mission PSD va se mettre en place. J'espère que l'Union africaine sera là. Mais, de toute façon, dans cette bande qui va de la Somalie jusqu'au Burkina Faso, qui est une bande de terroristes si je puis dire, Monsieur Salafranca, et non pas d'islamistes, mais bel et bien de terroristes et de criminels, si nous ne mettons pas le holà à ce qui se passe, si nous ne ramenons pas l'état de droit, nous allons créer un chancre dans toute l'Afrique.

Par conséquent, je remercie la France pour le courage qu'elle a eu et je vous remercie, Madame la Haute représentante, pour le soutien que nous pouvons lui apporter.

(Applaudissements)

2-418-000

Marielle de Sarnez, *au nom du groupe ALDE*. – Madame la Présidente, Madame la Haute représentante, l'engagement français au Mali, à la demande du président du Mali et dans le cadre, évidemment, de la Charte des Nations unies, était non seulement légitime et nécessaire, mais il répondait surtout à une situation d'une extrême urgence et qui présentait des risques majeurs.

Nous le savons tous maintenant, les djihadistes s'étaient regroupés la semaine dernière créant, d'ailleurs, un effet de surprise, et le risque que Bamako tombe entre leurs mains était bien réel. Ce risque-là, aucun démocrate ne pouvait le prendre, pas plus pour les Maliens que pour les milliers d'Européens, en particulier des Français, mais pas seulement, qui vivent à Bamako et qui seraient évidemment devenus, dès cet instant, des otages potentiels de ces groupes djihadistes que nous voyons à l'œuvre depuis dix mois dans le nord du pays, persécuter, amputer, flageller, lapider au nom de la Sharia.

Et le deuxième risque majeur, qu'aucune démocratie ne peut accepter avec la prise de Bamako par les milices islamistes, était qu'un État terroriste se serait créé et ce, aux portes mêmes de l'Europe. Tout faire pour l'en empêcher était de l'intérêt de tous, Européen comme Africains.

C'est pourquoi il était de la responsabilité de la France d'intervenir, aux côtés de l'armée malienne et aux côtés, demain, d'une force africaine qui se met en place en ce moment même où je parle, jour après jour. Je veux d'ailleurs en profiter pour me féliciter, nous féliciter, de la position de l'Algérie, qui a autorisé le survol de son territoire par l'aviation française et qui a pris, aujourd'hui, des dispositions pour fermer ses frontières.

Mais, aujourd'hui, il revient à l'Europe de prendre toute sa part de responsabilité en affichant une solidarité active sur le plan logistique, sur le plan humanitaire et sur le plan militaire. Ainsi l'Union européenne doit évidemment, mais vous allez nous le dire, mettre en place dans l'urgence la formation qui était prévue pour l'armée malienne et dans laquelle sont d'ailleurs impliqués plus de dix pays européens. De même, nous aurons besoin du soutien financier de l'Union européenne pour l'aide aux réfugiés, qui, d'après le HCR, sont déjà au nombre de 1 50 000, et dans le cadre de la conférence des donateurs que l'Union africaine envisage d'organiser.

Sur le plan militaire comme sur le plan humanitaire, il est évidemment positif que de nombreux pays de l'Union s'engagent. Je pense, en particulier, à la Grande-Bretagne, au Danemark et à la Belgique, ainsi qu'à l'Allemagne, sur le plan humanitaire. Parce que ce qui se passe aujourd'hui au Mali, cela concerne tous les Européens. C'est de notre sécurité qu'il s'agit. C'est pourquoi il est si important et si légitime que les responsables européens affichent leur solidarité, leur entière détermination à éradiquer le terrorisme au Sahel et à agir aux côtés des forces africaines pour qu'un Mali réconcilié retrouve demain son intégrité territoriale et que cette région du monde retrouve enfin la stabilité et la paix.

2-419-000

Daniel Cohn-Bendit, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Madame la Présidente, mes chers collègues, j'avoue que – je ne sais pas pourquoi – j'ai un sentiment bizarre.

Madame Ashton, vous avez dit "nous" sommes concernés. Tout le monde dit "nous". Or, il n'y a que des soldats français, là-bas. Et avec ce "nous", si j'étais méchant, je dirais qu'on dit aux Français: "On va vous donner des infirmières et allez donc vous faire tuer au Mali!" Je sais que ce n'est pas comme cela. Je le sais. Mais c'est un peu ce sentiment-là que j'ai et que je voulais, d'abord, exprimer en débutant cette intervention.

Autrement, je suis pour l'intervention. Là n'est pas le problème. Je dis simplement que, comme nous sommes tous d'accord, il faut aller un peu plus loin. C'est vrai, Véronique De Keyser a raison quand elle dit qu'on savait depuis un an ce qui se préparait au Mali. La France avait pris la décision, avec l'Union européenne, de tenter d'endiguer le problème par la diplomatie et la politique. C'était une politique juste, je ne la critique pas mais, ce que je critique, c'est que nous n'ayons pas eu un plan B. Que faisons-nous si ça ne marche pas?

La France est aussi responsable que tout le monde, car nous n'avons pas une force d'intervention civile ou militaire européenne. C'est là où le bât blesse. C'est ce qui nous manque car, dans cette situation, c'était à la France dans l'Europe et à l'Europe, avec la France et les Allemands et les Espagnols, etc., d'intervenir, si nous étions concernés.

Il reste ce problème, qui n'est pas simple, de la relation de la France avec un pays qui a avec elle un passé colonial. Tout le monde sait que ces histoires ne se règlent pas facilement. L'histoire de la "Françafrique" est connue.

En fait, nous sommes aujourd'hui en déficit de construction européenne. C'est parce qu'il y a ce déficit que la France joue un rôle qui, selon moi, dépasse ses capacités. Politiquement, quand demain, il faudra réorganiser le Mali – je crois qu'il y a deux ans, nous avons le Président malien, ici, qui nous a raconté qu'il était le meilleur rempart contre le terrorisme; entre-temps, nous avons appris qu'il "magouillait" depuis toujours avec les terroristes....

Vous avez aussi une situation où le Mali est un *fail state*. Ce n'est pas un État capable. On nous dit que nous allons soutenir l'armée malienne. Arrêtez! Arrêtez! On nous dit qu'il y aura une force d'intervention africaine. Arrêtons! Peut-être y aura-t-il un jour une réelle force d'intervention africaine, mais ça ne suffit pas. C'est cette ambiguïté-là qui prévaut.

Madame Ashton, demain, comme vous l'avez dit avec raison, il faudra reconstruire et négocier. Négocier, cela signifiera qu'il faudra négocier avec des terroristes, comme nous sommes obligés de le faire avec des talibans. Il faut donc, aujourd'hui, que l'Europe, avec la France, crée les conditions d'une solution politique, ainsi que d'une solution humanitaire,

et pour cela, il faut s'inspirer de la leçon de l'Afghanistan. Nous ne pouvons pas – et personne ne peut – créer un état de droit par une intervention militaire; ça ne marche pas!

Il y a donc un espace pour la politique et, cet espace, ce n'est pas la France seule qui pourra l'occuper, c'est à l'Union européenne de le faire. Mais nous ne serons crédibles que si nous ne laissons pas les soldats français seuls au Mali. Je trouve, comme beaucoup dans l'opinion française, que c'est une division du travail qui est inacceptable.

(Applaudissements)

2-420-000

Charles Tannock, *on behalf of the ECR Group* . – Madam President, the situation in Mali has rapidly become one of the most pressing and alarming issues facing the globe, both in humanitarian terms and in the wider international context of security. Ever since I was appointed as rapporteur for human rights in the Sahel, the outlook on the ground has deteriorated beyond measure. We face a grave situation in this once thriving democracy. The atrocities reported now in northern Mali of widespread sexual violence, recruitment of child soldiers and public amputations have shocked us all, not to mention the cultural desecration of Timbuktu and other heritage sites.

The al-Qa'ida-backed Ansar Dine and Islamist allies AQIM and MUJAO now threaten to overcome the whole of Mali, destroying that country's legitimate government and plunging the Malian people into an Islamist dictatorship and a potential terrorist haven for terrorists and jihadis globally. Already we are in the grips of a refugee crisis. This is no Arab Spring, and the terrorists are certainly no liberators. Such an outcome would be catastrophic not only for Mali, but for Africa and the wider world as well. A country controlled by such extreme and merciless terrorists would pose an incalculable risk to regional and global security.

Therefore my group, the ECR, endorses France's military campaign. It is not an easy course of action and nobody likes the sight of planes dropping bombs on any country, but we must appreciate the exceptional circumstances of this operation. It has been instigated at the express request of the legitimate government in Bamako, which has been overwhelmed by the terrorists. Crucially, Ecowas troops will now reportedly be arriving within a matter of days to ensure that this operation will be jointly African-led and jointly executed.

We must now ensure that the intervention in Mali achieves its aims quickly and successfully, with the utmost care taken to avoid civilian casualties. Algeria must be thanked for allowing overflight rights, and the UK Prime Minister, David Cameron, is to be congratulated for his military assistance to French President Hollande and to French troops in their transportation by aircraft. This is another sign of European states working together to help an African country achieve the objectives of peace, stability and freedom that we in Europe too often take for granted.

2-421-000

Sabine Lösing, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion* . – Frau Präsidentin! Die Situation in Mali ist gefährlich, und man wünscht sich keine Ausweitung und Verfestigung islamistischer Herrschaft. Doch es gibt eine Entstehungsgeschichte. Mali ist ein Land mit bedeutenden Rohstoffen und dabei eines der ärmsten Länder der Welt. Da muss man sich schon fragen, warum so wenig bei der Bevölkerung dort ankommt.

Der Zusammenhang von Armut und Bürgerkriegen ist weltweit nachgewiesen. Immer mehr Gruppierungen aus dem Norden wandten sich kriminellen Aktivitäten zu, um ihre Existenz zu sichern. Die Verbindung von manchen mit Al Kaida war hier zweitrangig religiös oder politisch motiviert. Die Regierung in Mali war in großen Teilen der Bevölkerung schon lange umstritten. Seit dem Putsch 2012 hat der Staat nun keine klar benennbare Regierung mehr. Der Putsch und die Aufstände im Norden stehen in direktem Zusammenhang mit der Situation in Libyen, besonders den freigesetzten Gaddafi-Söldnern. Wir können weder von der malischen Regierung sprechen, noch können wir von den islamistischen Kräften im Norden sprechen. Die Situation ist so verworren, dass die EU bislang zu Recht von einer Intervention Abstand genommen hat. Nun soll die französische Beteiligung am Bürgerkrieg als normative Kraft des Faktischen wirken. Der aktuelle Anlass dafür ist zumindest teilweise nebulös. Was wir aber wissen, ist, wie wenig in der Vergangenheit Interventionen der Bevölkerung in geschundenen Ländern geholfen haben. Afghanistan, Irak, Somalia: Desaster!

Worum geht es wirklich in Mali? In wessen Interesse wird hier gekämpft? Da soll nun auch noch Uran in Zusammenarbeit mit europäischen Atomkonzernen gegen den Widerstand der ansässigen Bevölkerung gefördert werden. Eine Pipeline durch den Sahel ist geplant, Ressourcensicherung von strategischem Interesse. Drei Wochen Krieg kosten allein Frankreich 32,5 Millionen Euro – mehr, als Deutschland durchschnittlich im Jahr an Entwicklungshilfe an das arme Land zahlt. Und militärische Ausbildungshilfen sollen im Rahmen der *African Peace Facility* aus dem Europäischen Entwicklungsfonds bezahlt werden.

Mali braucht Dialog, braucht soziale Gerechtigkeit und keine militärische Eskalation, und schon gar nicht Pyromanen als Feuerwehr!

2-422-000

Bruno Gollnisch (NI). - Madame la Présidente, bien sûr, on ne peut pas laisser un État d'Afrique tomber aux mains des djihadistes, dont on connaît les exactions. Ce serait pour tous les pays de la région une situation extrêmement dangereuse. C'est sous la pression de ces faits que M. Hollande est revenu rapidement sur un des engagements qu'il avait pris, c'est-à-dire que la France n'agisse pas de façon unilatérale en Afrique. Or, c'est pourtant bien ce qui vient de se faire. Les alliances, l'Union européenne ont été parfaitement inexistantes dans cette affaire.

Ce que je voudrais souligner ici, c'est l'inconséquence très grave de la majorité des partis qui sont représentés dans cet hémicycle, qui ont tous soutenu, par exemple, la cause des djihadistes en Libye. On savait très bien qu'en armant Benghazi, on armait en fait les djihadistes, qu'en détruisant le régime libyen, on allait éparpiller les armes. Ce sont ces armes, Monsieur Cohn-Bendit, qui ont servi à abattre le lieutenant Boiteux, et ce sont ces armes, aujourd'hui, qui se retournent contre nous et, d'ailleurs, ça ne s'est pas arrêté, puisque vous vous apprêtez à refaire, semble-t-il, la même chose en Syrie.

Pour conclure, je dirais qu'il faut agir. Mais ce que je souhaiterais aussi, c'est que, peut-être, on enrôle les dizaines de milliers de jeunes Maliens qui sont en France et qui me paraissent plus qualifiés que les soldats français pour défendre les libertés de leur pays.

2-423-000

Arnaud Danjean (PPE). - Madame la Présidente, Madame la Haute représentante, je ne vous ferai pas le procès de ne pas avoir anticipé l'offensive des groupes islamistes au Mali

ces derniers jours, pas plus que qui que ce soit d'ailleurs qui n'avait prévu ce mouvement et on pourrait, d'ailleurs, se poser quelques questions à cet égard.

Mais enfin, c'est une surprise sans en être une, parce que cette offensive surprise est intervenue dans un pays, dans une région, qui ne nous sont pas inconnus à nous, l'Union européenne. Mes collègues ont été indulgents en rappelant que, depuis un an, tout le monde savait ce qui se passait et, qu'un jour ou l'autre, il faudrait intervenir. Cela fait bientôt deux ans, pas un an, deux ans, que l'Union européenne, le Conseil, a adopté une stratégie Sahel, qui intègre un volet sécuritaire, qui identifie clairement les menaces et qui identifie clairement aussi le besoin que nous aurons de mettre en place, un jour ou l'autre, une action robuste, sous couvert de la politique de sécurité et de défense commune. Huit mois, neuf mois que nous discutons de cette mission de formation, qui n'est même pas une mission robuste de combat, une mission de formation. Elle n'est toujours pas sur le terrain.

Alors, moi, je veux bien qu'on nous parle de stratégie, je veux bien qu'ici, on parle de résolution, je veux bien que, jeudi – et il le faudrait –, vous adoptiez des conclusions, mais on voudrait un petit peu d'action, parce que la crédibilité de l'Union européenne en matière de politique étrangère et de défense, elle ne se joue ni dans les couloirs des chancelleries, ni à cette tribune, ni à la tribune des Nations unies. Elle se joue sur le terrain, *in fine*. Et sur le terrain, aujourd'hui, je suis bien obligé de reprendre les mots de Daniel Cohn-Bendit, qui sont tout à fait justes, sur le terrain, aujourd'hui, il n'y a que des soldats français, pour le meilleur et pour le pire, malheureusement. Et donc, je pense qu'il est quand même temps d'admettre que, depuis deux ans, nous devons travailler à la prévention de ce conflit, et que rien n'a été fait, par lourdeur démocratique, par inertie politique, par manque de *leadership* et par manque de clairvoyance.

Il est temps de mettre fin à cette cécité. Il est temps d'établir des priorités pour l'action de l'Union européenne, et celui qui osera dire, aujourd'hui, que la menace islamiste au Sahel n'est pas une priorité, je pense qu'il n'a rien à faire dans cet hémicycle.

(Applaudissements)

2-424-000

Ana Gomes (S&D). - Madam President, it is not just economic. Above all it is political, as shown in the slow motion in enacting the CSDP mission decided by the Council last July in answer to the request by Mali to organise the armed forces and stop the progress of AQMI on the back of the Tuareg rebellion. Despite the calls by the EP and the ACP JPP, despite the EU Sahel Strategy, the EU was not found on the ground responding to the UN Security Council's repeated calls for urgent international support. Last week we heard the President of the African Union calling for help from NATO.

It is now mandatory that all EU Member States and institutions rush in solidarity in all forms, including boots on the ground, with the initiative of France, supporting the African Union-led regional forces, in the lead. At stake is not just the protection of the people of Mali and the integrity of their country, at stake is Europe's own security, our people, our interests, threatened by the terrorist group AQMI with its links to Nigeria, Somalia, and all sorts of criminal networks operating in West Africa. The solution cannot just be military. The political implications of the Tuareg rebellion and other conflicts in the region, from Western Sahara to Guinea-Bissau, must be part of a comprehensive strategy for peace, development and good governance in this region so close to Europe.

Merci la France et les soldats français!

2-426-000

Annemie Neyts-Uyttebroeck (ALDE). - Madame la Présidente, Madame la Haute représentante, chers collègues, comme tous les collègues qui sont intervenus jusqu'à présent, je salue l'intervention française. Je souligne que mon pays – la Belgique – est un de ceux qui soutiennent cette initiative, matériellement et en hommes, même s'il ne s'agit pas de troupes de combat.

Une initiative militaire n'est jamais facile, et je crois que ceux et celles qui semblent impliquer que, parfois, elle l'est, donnent une interprétation trop rose de la réalité. Une intervention militaire n'est jamais facile, mais, parfois, il faut s'y résoudre. Et il est certain que nous ne pouvons tolérer une menace extrémiste, terroriste, aussi près de nos propres territoires. Il y va d'ailleurs aussi de la vie des Maliens, bien sûr, eux-mêmes, et de toutes les populations de la région. Je crois qu'on peut toujours rêver. Il serait aussi bienvenu que des voix musulmanes s'élèvent pour condamner l'usage qui est fait de la religion dans des buts politiques.

2-427-000

Michael Gahler (PPE). - Frau Präsidentin! Die militärische Lage in Mali stand kurz davor, außer Kontrolle zu geraten. Ohne das Eingreifen Frankreichs hätten sich die Extremisten und Dschihadisten weiter nach Süden bewegt, zweifellos mit dem Ziel, die Herrschaft im ganzen Land an sich zu reißen. Von daher gebührt Frankreich Dank für sein Vorangehen, auch dem Weltsicherheitsrat, dass er diese Maßnahmen einmütig unterstützt hat.

Ich möchte aber eines feststellen: Wir haben es hier nicht mit einer Sonderbedrohung Frankreichs zu tun. Frankreich ist doch nicht mehr betroffen als alle anderen europäischen Länder auch. Da sage ich: Wir sind bisher als EU unserer Verantwortung nicht umfassend gerecht geworden. Sie, Lady Ashton, haben die Sahel-Strategie der EU erwähnt und auch den *Comprehensive Approach* genannt. Ja, *comprehensive* heißt doch, da muss es eine umfassende Planung geben, nicht nur hinsichtlich humanitärer Hilfe, oder was die Ausbildung betrifft, angesichts der Bedrohung eben auch eine militärische Option.

Da ist vor Monaten die Trainingsmission beschlossen worden, aber weil bisher nicht wirklich fühlbar etwas geschehen ist, fühlten sich die Extremisten dadurch auch ermutigt, weiter vorzustoßen. Wir haben mit der GSVP Strukturen geschaffen, wir haben z. B. eine aktuelle Kampftruppe, die bereitsteht und die am Boden vor Ort das mit absichern könnte, was Frankreich in einem ersten Schritt bereits erreicht hat. Ich frage: Wie ist da der Planungsstand? Werden Sie den Außenministern vorschlagen, eine militärische GSVP-Mission zur Unterstützung der französischen, malischen und afrikanischen Truppen zu entsenden? Ich wünsche mir nämlich, dass gemeinsame Bedrohungen auch gemeinsam beantwortet werden, und dass sich Europäer unterschiedlicher Nationen nicht nur im Rahmen der Fremdenlegion bei der Verteidigung gemeinsamer europäischer Interessen wiederfinden.

2-428-000

Norbert Neuser (S&D). - Frau Präsidentin, Lady Ashton! Europa muss schnell und entschlossen handeln. Europa muss schnell und geschlossen handeln. Frankreich braucht unsere Solidarität, aber nicht nur verbal, und braucht auch die Solidarität – das sage ich als Deutscher – von Deutschland.

Aber Europa hat es versäumt, mit einem gemeinsamen und entschlossenen Konzept vorzubeugen. Wir haben beispielsweise früh genug bei den AKP-EU-Versammlungen im Entwicklungsausschuss und anderswo darauf hingewiesen, dass die Afrikanische Union, dass ECOWAS und die Nachbarstaaten von Mali unterstützt werden müssen. Die westafrikanischen Staaten wollen Mali stabilisieren, sie wollen die demokratischen Strukturen, die Mali hatte, wieder herstellen. Aber leider – wie so oft – wird auf Entwicklungspolitik und auf die Möglichkeiten der Entwicklungspolitik keine Rücksicht genommen. Jetzt müssen wir für viel Geld mit militärischen Aktionen das wieder herstellen, was wir vorher besser in der Entwicklungspolitik getan hätten.

2-429-000

Gay Mitchell (PPE). - Madam President, I intervene just to make three brief points in this debate. First of all, there are those who constantly condemn military intervention in all cases, even in the case of peace enforcement, and it seems to me extraordinary that we never hear their voices on occasions such as this. I think this denigrates the honourable tradition of some countries in peace enforcement where such voices are constantly heard.

In relation to the ethical use of military force, the Petersburg tasks have been with us in one form or another going right back to the Amsterdam Treaty and still, as a Union, we are not prepared collectively to intervene in these situations, even if it is right on our doorstep. I think that is something which should concern us. What if France was not prepared to act? I think we have to ask ourselves about this for the future.

Secondly, I want to say is that I was thinking we should expedite the European military training mission. In my own country we have participated in peacekeeping and peace enforcement in many African countries, and in the most recent past in Chad. This is something which needs to be put more firmly on the agenda, and I think it is something that perhaps the Foreign Ministers should be discussing next week. Perhaps the Baroness would also discuss the matter with the Malian Foreign Minister when she meets him shortly.

Lastly, if I may say so, I really do regret that our humanitarian and development aid budgets are under such stress when we see the sort of situation in these countries. It is not just the stick we need, we need the carrot. We need to encourage people and support people, and we in this Parliament need to fight for those budgets if we are to ensure the peaceful development of the region concerned.

2-430-000

Elmar Brok (PPE). - Frau Präsidentin, Hohe Beauftragte/Vizepräsidentin, Kolleginnen und Kollegen! Zuerst die Bemerkung: Ich bin froh, dass wir ein handlungsfähiges Land wie Frankreich haben, das in solchen Fragen Initiativen ergreift, sicherlich in der Region auch aus historischen Gründen und weil man ohnehin schon Truppen dort und in der Nachbarschaft hat. Und man ist entscheidungsfähig.

Der zweite Punkt ist, dass wir da solidarisch zu sein haben als Europäische Union, denn wie der Kollege Gahler richtig sagte, werden hier nicht französische Interessen vertreten, sondern europäische Interessen. Wenn das gesamte Mali in die Hand von Terroristen fällt und wieder Rückzugsbastion für Terroristen ist, ist das eine Gefährdung für uns insgesamt, nicht nur für den afrikanischen Bereich. Deswegen werden hier unsere Interessen wahrgenommen.

Was drittens dazu führt, dass wir solidarisch sein sollten. Jeder hat an den Bedingungen mitzuarbeiten. Nicht jeder muss alles machen, nicht jeder muss sich an Kampfeinsätzen beteiligen, aber jeder hat sich zu beteiligen in der ein oder anderen Art und Weise. Deswegen stellt sich auch die Frage der Geschwindigkeit. Wir hatten ja nach langen Diskussionen auf der europäischen Ebene dieses Ausbildungskonzept dort beschlossen. Das dauert immer ewige Zeiten auf der europäischen Ebene, sicherlich auch wegen des Einstimmigkeitsprinzips und der Schwerfälligkeit unserer Strukturen, die leider noch nicht besser sind, als sie sind. Und wir sind auch immer nur reaktiv in diesen Fragen, was mich insbesondere beunruhigt, wenn das Kind bereits in den Brunnen gefallen ist. Wenn man frühzeitige Erkenntnisse hätte und tätig wäre und sich schneller einigen würde, wäre das besser.

Hohe Beauftragte, ich bin überzeugt, dass wir dies auch als Beispiel nehmen werden, was wir an Strukturen für zukünftige Fälle verbessern müssen, um auf diese Art und Weise in Zukunft handlungsfähiger zu sein, damit wir mit weniger Aufwand stärker und schneller präventiv tätig sein können, abschreckend tätig sein können, damit etwas derartiges nicht wieder passieren kann, dass auf diese Art und Weise Leute Länder übernehmen als ihre Basis, die gegen die Weltgemeinschaft gerichtet ist.

2-431-000

Santiago Fisas Ayxela (PPE). - Señora Presidenta, Lady Ashton, en primer lugar, quisiera mostrar todo mi apoyo a Francia en esta difícil situación.

Hace dos años tuve el honor de ser el jefe de la Misión de Observación Electoral de la Unión Europea en las elecciones de Níger. Las autoridades nigerinas nos alertaron entonces de las terribles consecuencias que tendría para todos los países del Sahel el retorno de Libia de los tuaregs que formaban parte del ejército de mercenarios de Gadafi, con todo su armamento.

Yo transmití esa preocupación en esta Cámara en numerosas ocasiones y, desgraciadamente, se han cumplido los peores pronósticos. Se trata de un ejército bien armado y compuesto por terroristas fanáticos que se enfrenta a un ejército desorganizado y poco entrenado, y en el futuro compuesto también por soldados de otros países africanos cuya motivación no puede ser la misma, y van a tener muy difícil hacerles frente.

Por ello, mucho me temo que Francia tendrá que implicarse a fondo en este delicado asunto, con el respaldo de las Naciones Unidas y la necesaria participación activa de la Unión Europea y de sus Estados miembros. Pero también tenemos que pensar en el futuro, en buscar una solución política que satisfaga las reivindicaciones de los tuaregs, siempre, por supuesto, dentro de la unidad del país, y para ello es fundamental contar con el MNLA, que ya ha anunciado que está dispuesto a ayudar al ejército francés en su lucha contra los grupos islamistas del norte que están sembrando el terror en la región.

2-432-000

Procedura "catch the eye"

2-433-000

Zita Gurmai (S&D). - Mr President, since the invasion of North Mali at the end of March 2012 by the Islamist group linked to AQIM the situation has kept deteriorating. The whole country is not just in danger but regional stability as well. The restoration of Sharia law by these Islamist groups has led to multiple breaches of human rights and vulnerable groups

such as women and children have suffered the most. Moreover, the latest numbers from the United Nations report that 230 000 people have been internally displaced while 150 000 others have fled to neighbouring countries. The utmost must be done to protect these refugees.

The French intervention at the request of the Malian Government is a first step but needs to be strongly backed by the international community in dialogue and collaboration with the African Union and the Ecowas to make sure that the territorial integrity and sovereignty of Mali can be fully restored. Moreover, in order to restore the regional stability, the Union should pursue and deepen the integrated strategy for security and development in Sahel. Immediate intervention is one thing, but we have to reflect on the long-term future of the whole region.

2-434-000

Catherine Trautmann (S&D). - Madame la Présidente, Madame la Haute représentante, on peut toujours empêcher une intervention militaire si la solution politique réussit, mais, si elle échoue, il faut être prêt à empêcher la catastrophe. Les forces d'intervention françaises étaient positionnées. La France a pris ses responsabilités.

Je vous remercie de votre soutien. Je remercie les collègues qui ont exprimé aussi leur soutien à la France et aux soldats qui prennent le risque de perdre leur vie au Mali. Mais perdre, pour nos soldats, leur vie au Mali ne peut pas se justifier par le passé, et certainement pas par le passé colonial. Perdre sa vie aujourd'hui est un risque. Il est différent s'il est partagé par d'autres pays. Il se justifie par la situation des victimes, dramatique, mais il se justifie aussi pour l'avenir.

Vous avez parlé, Madame la Haute représentante, d'une démarche globale. Je voudrais que vous vous engagiez au-delà d'un soutien logistique de formation, d'ordre budgétaire. Nous avons besoin d'un soutien complet, humanitaire, mais nous avons besoin d'une stratégie en Afrique et d'une perspective aussi qui assure à l'Union européenne une véritable politique d'empêchement du développement des forces terroristes, une politique de sécurité.

Je vous remercie de bien vouloir répondre à cette question.

2-435-000

Pier Antonio Panzeri (S&D). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, l'intervento militare della Francia in Mali ha segnato l'inizio di un'operazione che da tempo si stava costruendo. Il Presidente Hollande, da questo punto di vista, ha rotto ogni indugio, traducendo in azione ciò che oggi inevitabilmente rappresenta l'unica via per ristabilire l'equilibrio. Ma ora serve un'azione più forte dell'Unione europea: infatti non è pensabile che il problema del Sahel e della presenza del fondamentalismo islamico e del terrorismo possa essere affrontato attraverso un intervento frammentato e legato all'iniziativa dei singoli paesi.

La posta in gioco è importante e l'esito di questa operazione deve prefigurare anche gli scenari futuri in cui si dovrà lavorare, per conferire maggiore democrazia e stabilità a realtà geopolitiche che per secoli sono state terra di conquista e che oggi sono diventate teatro di violazioni di diritti umani e di imbarbarimento culturale. Per queste ragioni è necessario coordinare e concordare un piano di intervento, che tenga insieme presente e futuro e che coinvolga tutti gli attori interessati il più rapidamente possibile.

2-436-000

Ivo Vajgl (ALDE). - Ni dvoma, da je požar v Maliju dosegel velikost, ki je zahtevala ukrepanje.

Mi, Evropa, mi, Zahod, ali nismo znali, ali nismo hoteli reagirati. Francija je reagirala in jaz ne bom eden izmed tistih, ki se bo za to posebej zahvaljeval.

Želel bi si, da bi tudi vaš nastop danes, gospa Ashton, izzvenel bolj kot nastop politika, vodje, voditelja, kot nastop vojaškega poveljnika.

Mi smo vedno znova presenečeni nas stvarmi, ki se nam dogajajo v svetu. Vedno znova samo reagiramo, vedno znova ne znamo predvideti stvari, čeprav so bile predvidljive.

Nismo znali predvideti, kaj bodo povzročile intervencije in implozije različnih držav – vemo, o čem govorim – na drugem koncu sveta, in ta scenarij se nam bo ponavljal vse naprej in naprej, dokler ne bomo imeli koherentne politike, sposobne predvidevanja in sposobne analize.

2-437-000

Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL). - Κυρία Πρόεδρε, η κλιμάκωση της ιμπεριαλιστικής επέμβασης στο Μάλι, και ο απροκάλυπτος ρόλος της δήθεν «προοδευτικής» Γαλλικής κυβέρνησης πρέπει να καταδικαστούν με τον ποιο αποφασιστικό τρόπο.

Αιτία των δεινών του λαού του Μάλι είναι οι ιμπεριαλιστικοί ανταγωνισμοί και ο αγώνας για έλεγχο πρώτων υλών και εδαφών. Το Μάλι είναι η τρίτη παραγωγός χρυσού στην Αφρική και διαθέτει σημαντικά αποθέματα ουρανίου που εκμεταλλεύονται Γαλλικές πολυεθνικές εταιρείες.

Η επέμβαση που αμέσως βρήκε την υποστήριξη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του ΝΑΤΟ, και την αμέριστη υλική συνδρομή των ΗΠΑ, της Μ. Βρετανίας και της Γερμανίας εξελίσσεται σε μια χώρα που είναι βασικός πυλώνας στις «αντιτρομοκρατικές» πρωτοβουλίες. Αποδεικνύεται έτσι ότι η ενσωμάτωση στα ιμπεριαλιστικά σχέδια των ΗΠΑ και στην επεμβατική στρατηγική της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την Υποσαχάρια περιοχή αποτελεί απειλή για την ειρήνη και την ασφάλεια των λαών.

Ο λαός στο Μάλι δεν χρειάζεται ξένους προστάτες και ούτε εγκάθετους. Αυτό που χρειάζεται είναι να μπορεί να καθορίζει τις τύχες του ελεύθερα στηριγμένος στην διεθνιστική αλληλεγγύη των λαών.

2-438-000

Andreas Mölzer (NI). - Frau Präsidentin! Der Fall Mali zeigt einmal mehr die Tragödie der gemeinsamen europäischen Außen- und Sicherheitspolitik, weil es wieder einmal so ist, dass in einem Krisenfall ein großer EU-Mitgliedstaat vorpreschen muss, um sozusagen die Kastanien aus dem Feuer zu holen, und die Europäische Union hinterherhinkt. Wir können in einem Problembereich, wie ihn die südliche Sahara darstellt, nicht nur Konzepte wie die Sahelstrategie entwickeln, wir müssen auch bereit sein, europäische Interessen, wenn es darauf ankommt, wirklich auch bis hin zum militärischen Einsatz zu verteidigen. Es ist natürlich auch ein gewisses Maß an Ehrlichkeit vonnöten. Man muss offen zugeben, dass es nicht nur um die Erhaltung des Staats gegen die islamistischen oder terroristischen Rebellen geht, sondern dass es auch um Bodenschätze geht und auch hier europäische Interessen vorhanden sind, die man nicht den ökonomisch so offensiven Chinesen überlassen soll.

Die Europäische Union muss den Mut haben, hier wirklich europäische Interessen in diesem Bereich zu vertreten!

2-439-000

Ioan Mircea Pașcu (S&D). - Madam President, the situation in Mali created in the wake of the Libyan developments has deteriorated more rapidly than anticipated. The threatening march of the rebels on the capital Bamako from their sanctuary in the North has made the intervention of the French forces necessary. This is not exclusively a humanitarian intervention, it is an anti-terrorist intervention based on security concerns under Chapter 7 of the UN Charter meant to restore the sovereignty of the government and authorities over the north of Mali and thus eliminate the terrorist sanctuary.

The EU, already training the Malian armed forces, has the responsibility to see that they are successful in implementing the requirements of UN Resolution 2085 and to show solidarity with the military action taken by its members. However, even if the military action is motivated and solidly legitimised, one should not forget that it is subject to the fog of war with all its unpredictability, for which we have to be prepared.

2-440-000

(Fine della procedura "catch the eye")

2-441-000

Catherine Ashton, *Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy.* - Madam President, we have heard a complete spectrum of views, for which I am extremely grateful, but I want people first of all just to rewind the clock a little and to look back on what was happening a year and two years ago, because it would be completely wrong to suggest that somehow this has come upon us and that no thought and strategy has gone into it.

We have in fact been looking for a long time at how to support this part of the world. You might not like the word 'strategy' but actually you need one. If you talk to any military commander on the ground – and I have spoken to many – and if you talk to any military planning team – and I have spoken to many – the first thing that they will say to you is that it is not enough to think of military action, important though that may be. What you always need is a political, developmental, strategic approach to what you can do. With the support of all Member States, which we have built, with the support of the African Union and with the support of the United Nations, we have pulled together the creation of a strategy which looks at the different elements of what you need to do. You need to find ways to actually put in place a development plan.

This part of the world has got many challenges. There are people who are hungry, there are children who are not educated, and there are communities that do not see any representative of anything that we would vaguely call a government. You have the development necessity of needing to build from every aspect of life something that people can actually have, in order to create the circumstances where you can get some kind of security for that dimension.

The second thing you have to do is to build the political structure that is going to bring together the countries of that region to tackle some of the security challenges that they face. We have had meetings with the foreign ministers and with many officials from all of

the countries of the Sahel to get them to work together to develop that strategy too. You need to be able to be sure that you are working with them. This is not about turning up in a country and doing things to people. We do not do that. We work on a strategy that has at its heart the desire to see that it is owned by the people and the governments of the region and is supported in this context, with African ownership for the security strategy that needs to be set in place. No one has ever suggested that we should do anything other than that. If they did suggest it, they would be wrong, because that is what we have done and that is what we have built and pulled together.

Now what we face is a sudden offensive, an offensive that actually did take people by surprise. I am afraid the world is full of surprises. We can think about the last two or three years and reflect on areas that, yes, we might have thought could be volatile, but we did not know when and how and in which way. This is no exception to that. At that point, a Member State was asked to give support. We have been in constant touch with France throughout that whole process, as they took their decision on what they should do.

We do not have a European defence force. What we have are the groupings of defence ministers, foreign ministers and the intergovernmental work that they do. That is the structure that we work with. That is the structure that we use to try to support these situations and support Member States. It is why I have convened the Foreign Affairs Council as quickly as I can to bring together 27 foreign ministers, as well as the Malian Foreign Minister and the military representatives of the EU, so that we can talk about how best to show solidarity with what France is doing, but also how best to begin to push further forward on this strategy.

One of the key elements of this was to support the Malian army, which needed training help. The structures may take too long – I am not disputing that – but they are the structures that I have been given, that we have been given in the service, that either have been determined through regulations or determined through the intergovernmental methods and, yes, I would like to see some of them speeded up. We have managed to speed this one up rather dramatically, because a lot of the planning was done. But if you are going to send a training mission to another country, you also have to have it ready on the ground, and that means working with the military forces and the government on the ground. So it is not always that we are delayed, it is that actually the recipients need to be ready to receive us. That mission is specifically designed to help the Malian army be able to cope with the situation it finds itself in.

There are elements of that training which we can start even now, even though they are engaged directly in trying to secure part of the country. It is a really important mission and it is never to be underestimated how important it is. But it is part of a much bigger programme of how you bring political security to that part of the world.

But please, honourable Members, do not underestimate the challenges of what is happening in that part of the world and do not underestimate the amount of work that is going on to try and secure a political future for the people of that part of the world. This is the European Union in operation. It may not be what all of you or some of you would want. You may want to have in reserve a force that can go in. What you saw was a Member State responding very quickly, very effectively, and which is now being supported by other Member States, and we will see that solidarity coming into action. It was responding to a situation that people did not predict, and did not know about, so it has actually been a very, very rapid deployment.

All of that has been in conjunction with us in Brussels, in trying to pull together and make sure we are supporting it: additional humanitarian aid going in, additional development support being prepared, support for the government to be able to cope, training for their army, support for the other countries at risk in the region – remember we already have a programme in Niger – and all of that Sahel strategy coming into action. I hope that what you will see is a much better response from the European Union than you would have seen five years ago, but a building of that response, so we can get better and better at how we do it.

I end by expressing my solidarity with France and of course we think about the soldiers fighting tonight, the Malian army soldiers, our French forces and we of course remember those who have lost their lives in that conflict.

2-442-000

Presidente. – La discussione è chiusa.

Dichiarazioni scritte (articolo 149)

2-442-500

Tunne Kelam (PPE), *in writing* . – The situation in Mali is deteriorating fast. The government has declared a state of emergency and the number of IDPs has reached more than 200 000, not counting refugees fleeing to neighbouring countries. I welcome the fact that the UN Security Council was quick to declare its unequivocal support for the planned mission by France to help Mali Government forces fight the rebels. I also welcome the fact that the Foreign Affairs Council of the EU is able to gather at such short notice to discuss EU involvement. I only regret that in the case of Syria neither the UN, nor the EU has done the same. Parallel to military support, the EU together with other international partners has to find solutions to the worsening humanitarian situation. According to the OCHA, more than four million people will need assistance this year in Mali. In these conditions where many people have fled to neighbouring countries and the Tuareg rebels are operating, a cross-border humanitarian crisis could be sparked, possibly even war. It is time for fast action, both in terms of military and humanitarian support. We cannot allow another war led by Islamist radicals; the sooner the EU acts, the better.

2-442-750

Krzysztof Lisek (PPE), *na piśmie* . – Od czasu Afganistanu i planowania ataków na Europę Zachodnią i Nowy Jork wiemy, jak niebezpieczna sytuacja jest wtedy, gdy terroryści mają fizyczną kontrolę nad jakimś terytorium. Mogą się wtedy tam szkolić i planować operacje. Islamscy rebelianci od kwietnia 2012 roku zdołali opanować terytorium wielkości Francji na północy Mali. Ich ostatnie działania wskazują, że chcą na tym obszarze utworzyć własne państwo i przekształcić je w ośrodek ekstremizmu. Jest to niepokojące zjawisko, gdyż może to zagrażać stabilności sąsiednich krajów.

Dwa islamistyczne ugrupowania – Ansar Dine i Al-Kaida Islamskiego Maghrebu – zagroziły, że militarne wsparcie, jakiego Francja udzieliła malijskiemu rządowi, będzie miało konsekwencje dla życia i bezpieczeństwa francuskich zakładników znajdujących się w rękach Al-Kaidy oraz Francuzów przebywających w krajach arabskich. Obecnie w Mali doszło do zerwania rozejmu, w wyniku czego mamy do czynienia z olbrzymimi połaciami kraju kontrolowanymi przez Al-Kaidę. Francja w odpowiedzi na to złamanie rozejmu podjęła akcję zbrojną. Popieram Radę, która podjęła decyzję o wysłaniu do Mali w lutym

br. misji szkoleniowej EUTM Mali. Pozwoli to na przygotowanie armii malijskiej do działań wojennych przeciwko islamistycznym powstańcom.

2-443-000

Indrek Tarand (Verts/ALE), *par écrit*. – Au-delà du plan A c'est-à-dire une intervention directe au Mali, il faudrait qu'on ait prévu un plan B, il semble donc opportun d'y réfléchir urgemment. Ce plan devra à mon sens prévoir au minimum de donner enfin et définitivement aux touaregs de la région de Kidal leur effective et totale autonomie.

15. Agenzie di rating del credito - Organismi d'investimento collettivo in valori mobiliari (OICVM) e gestori di fondi di investimento alternativi (discussione)

2-445-000

Presidente. – L'ordine del giorno reca in discussione congiunta su

– la relazione di Leonardo Domenici, a nome della commissione per i problemi economici e monetari, sulla proposta di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio che modifica il regolamento (CE) n. 1060/2009 relativo alle agenzie di rating del credito (COM(2011)0747 - C7-0420/2011 - 2011/0361(COD)) (A7-0221/2012), e

– la relazione di Leonardo Domenici, a nome della commissione per i problemi economici e monetari, sulla proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio che modifica la direttiva 2009/65/CE concernente il coordinamento delle disposizioni legislative, regolamentari e amministrative in materia di taluni organismi d'investimento collettivo in valori mobiliari (OICVM) e la direttiva 2011/61/UE sui gestori di fondi di investimento alternativi per quanto riguarda l'eccessivo affidamento ai rating del credito (COM(2011)0746 - C7-0419/2011 - 2011/0360(COD)) (A7-0220/2012)

2-446-000

Leonardo Domenici, *relatore*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, volevo chiederle di prendere nota del fatto che vorrei utilizzare il mio tempo di parola nel modo seguente: cinque minuti per l'introduzione e due minuti per un breve intervento conclusivo e i doverosi ringraziamenti.

Arriviamo a questa discussione e al voto in Aula sul terzo regolamento per le agenzie di *rating* e sulla direttiva ad esso collegata dopo un cammino lungo, complicato e faticoso. Se consideriamo la complessità di questo percorso, gli ostacoli incontrati e la distanza iniziale, molto marcata e ampia, con le posizioni del Consiglio, possiamo dire che la conclusione cui siamo giunti è sicuramente positiva anche se, certo, alcuni di noi avrebbero preferito approvare provvedimenti più incisivi e di maggiore impatto, mentre invece abbiamo assistito a forti tentativi di limitazione e ridimensionamento di alcune delle misure di riforma proposte, in particolare a causa della volontà conservatrice espressa dal Consiglio.

Mi riferisco soprattutto a proposte importanti e innovative avanzate dalla Commissione, quali per esempio la responsabilità civile per le agenzie di *rating* e l'obbligo di rotazione, cioè di cambiare agenzia di *rating* da parte del cliente ogni tre anni, proposte di cui, grazie all'impegno del Parlamento europeo, si è evitata la cancellazione e si è mantenuto il principio nel regolamento, pur dovendo accettare una riduzione della loro portata e il cambiamento di alcuni aspetti significativi.

Si tratta indubbiamente di una situazione paradossale a mio parere: molto probabilmente non avremmo avuto questo nuovo regolamento sulle agenzie di *rating*, il terzo in poco più di tre anni, se non ci fosse stata la polemica sul *rating* dei debiti sovrani. Ma quando si è trattato di entrare nel merito, di proporre nuovi provvedimenti e di agire concretamente, molti governi hanno tirato il freno a mano e addirittura fatto retromarcia. Eppure sono stati gli stessi governi, gli stessi esponenti politici nazionali ed europei che hanno attaccato con forza le agenzie di *rating*, considerandole esplicitamente responsabili di favorire la speculazione sui debiti sovrani con le loro scelte, i loro comunicati e i loro comportamenti ritenuti assai poco responsabili.

Perché questa contraddizione? A meno che i nostri governi e il Consiglio non siano vittime di una sorta di sindrome di Stoccolma, credo che le ragioni siano soprattutto due: la prima è che le agenzie di *rating* svolgono un'attività di *lobbying* molto efficace; la seconda è che tutto sommato talvolta è utile avere qualcuno da criticare e attaccare quando le cose non vanno bene e ci sono dei problemi. Ma il gioco è rischioso e la tendenza a lasciare la situazione così com'è può portare a consolidare la dipendenza delle istituzioni pubbliche stesse dai giudizi delle agenzie di *rating*.

Tuttavia, con questo nuovo regolamento, facciamo passi in avanti anche – e non soltanto però – sulla questione dei debiti sovrani, soprattutto grazie al contributo del Parlamento europeo. La fissazione di un calendario preventivo per i *rating* cosiddetti *unsolicited* (non richiesti), sui debiti sovrani; il divieto di indicazioni volte a influenzare le politiche da attuare e perseguire da parte dei governi; una maggiore trasparenza e responsabilizzazione riguardo alle metodologie utilizzate per il *rating* e, soprattutto, l'avvio di un percorso per giungere a una valutazione interna da parte dell'Unione europea sull'affidabilità di credito degli Stati membri e, in prospettiva – vedremo – la possibilità dell'istituzione di un'agenzia europea pubblica per il *rating* del debito sovrano, sono tutte novità importanti contenute nel nuovo regolamento, novità pienamente coerenti con l'ispirazione di fondo di questo provvedimento, che è quella di favorire il *rating* interno, di avere una pluralità di voci affidabili e comparabili al servizio degli investitori e di mettere quindi in discussione la condizione di oligopolio che ha caratterizzato fino ad oggi l'offerta del *rating*.

A tutto questo bisogna aggiungere le misure per superare tutte le norme presenti nella legislazione europea che obbligano a fare riferimento al *rating* esterno, e ancora norme più precise sul conflitto di interessi e sulla qualità del *rating* prodotto, oltre alle già citate rotazioni e responsabilità civile. Il provvedimento che oggi discutiamo va dunque nella direzione giusta ma richiederà ancora molto lavoro in fase di applicazione. Abbiamo bisogno di verificare eventuali conseguenze indesiderate e di raggiungere obiettivi – che abbiamo indicato nel regolamento – che hanno lo scopo, insieme a altri tanti altri provvedimenti discussi e da discutere in questo Parlamento, di riformare i mercati e avere un sistema finanziario più trasparente, più responsabile e più democratico.

2-447-000

Lucinda Creighton, *President-in-Office of the Council*. – Madam President, since this is the first occasion at which I have had the honour and great pleasure to address the plenary session of the Parliament, allow me to say how much I am looking forward to working with you all over the next six months. I am confident that through good cooperation and indeed a spirit of trust and confidence Council and Parliament can deliver the results which I think Europe's citizens expect from their institutions.

This afternoon's debate concerns the agreement reached on the Credit Ratings Agency package as you know and let me from the outset express our sincere thanks to the rapporteur, from whom we have just heard, Mr Domenici, and the shadow rapporteurs for the excellent work which they have put into this file. I would also like to thank Sharon Bowles as Chair of the Committee on Economic and Monetary Affairs, as well as to particularly pay tribute to my Cypriot colleagues who have worked hard to bring this dossier to a successful conclusion in November last year.

This legislative package will be another step towards better regulation of the financial services industry. Credit ratings agencies are a very specific sector, and this set of amendments to the existing European legislative framework is an important development, especially in the current circumstances.

It is also a logical continuation of the work carried out in 2011, when the Credit Ratings Regulation was first amended in order to bring the credit ratings agencies under the supervision of the European Securities and Markets Authority. The agreement reached towards the end of last year contains a number of very important elements: firstly, there will be a reduction in the role CRAs play in sovereign risk ratings. Unsolicited sovereign ratings will have to be issued in accordance with a calendar and up to three times a year.

In order to ensure better investor protection, we have agreed on a minimum European standard, so that where there have been cases of intentional or negligent infringement of the law by CRAs, investors will be entitled to compensation for damages if investment decisions have been negatively influenced as a result.

Competition will be increased in a market which has to date been dominated by a small number of very large CRAs. This will require us to test the regime of mandatory rotation of agencies, initially only affecting a limited range of instruments, but with the possibility of extending these to cover a wider range of instruments in due course.

Transparency regarding structured finance instruments will increase. For example, issuers will be required to engage at least two different credit rating agencies to rate such instruments. Furthermore, there will be greater disclosure of information about underlying assets and this should increase the number of unsolicited ratings and so increase competition.

Where there is a risk of conflict of interest, disclosure rules on shareholdings will be enhanced. The size of direct and indirect shareholdings in CRAs will be limited. We all know that the 'issuer pays' model has some flaws, and that relationships between the shareholders of credit rating agencies and the rated entities risk creating conflicts of interest. This was not adequately addressed under the existing rules and we have therefore agreed to strengthen the independence of CRAs.

We have also reduced excessive reliance on credit ratings in the markets. We have agreed on safeguards that will prevent financial instruments from relying solely or too mechanically on credit ratings when they take investment decisions.

The work on reducing over-reliance on credit ratings in the European law will continue. The Council considers that this new regulation constitutes a very serious step in that direction and in the development of a wider range of alternatives to credit ratings. We are also convinced that we are making good progress in achieving greater competition in the credit ratings sector over the medium term.

In our view, the text agreed towards the end of last year constitutes a very good balance. It is the product of hard work by all concerned, and an excellent level of cooperation between our two institutions. I commend the outcome to this House, and very much hope that it will secure strong support when you vote on it tomorrow.

2-448-000

Michel Barnier, *Membre de la Commission*. – Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs les députés, Monsieur le rapporteur, Madame la Ministre, nous allons franchir ensemble une étape supplémentaire, nécessaire, de ce grand mouvement qui veut, avec vous, et comme l'a souhaité le G20, que chaque acteur financier – et c'est bien d'acteurs financiers majeurs dont nous parlons avec l'agence de notation –, chaque secteur, chaque produit fassent l'objet le plus vite possible d'une régulation publique, et cela, pour remettre l'ensemble de ces acteurs, de ces produits, de ces secteurs au service de l'économie réelle des entreprises, de l'emploi.

Notre détermination est intacte et doit le rester, à tirer toutes les leçons des crises qui sont, nous le savons bien, successives mais aussi interconnectées les unes aux autres, et c'est bien dans cet esprit que nous avons apporté, ensemble, de premières réponses depuis deux ans. C'est particulièrement le cas, Mesdames et Messieurs les députés, pour les agences de notation de crédit, face auxquelles nous devons être aussi réactifs que possible.

Je partage le point de vue de votre rapporteur, M. Domenici, sur ce point. Ces agences ont pu contribuer à la volatilité des marchés et à la spéculation.

Je veux remercier le Parlement européen pour son travail, pour la rapidité de ce travail et pour la coopération intense que nous avons entretenue sur toutes ces nouvelles initiatives législatives.

Nous n'avons pas fini notre travail; voilà pourquoi je le dis à Lucinda Creighton: je remercie la Présidence irlandaise. Nous avons pu vérifier, jeudi dernier, sa détermination à aller de l'avant sur tous les autres textes qui sont désormais sur votre table et sur celle des ministres.

Puis, je remercie votre rapporteur, M. Domenici, les rapporteurs fictifs, Jean-Paul Gauzès, Sven Giegold, Wolf Klinz, Ashley Fox, tous ceux qui ont travaillé sur ce texte, pour leur engagement et le compromis dynamique auquel nous sommes parvenus à partir de la présentation de la proposition de la Commission.

Je voudrais insister sur six points qui viennent, d'ailleurs, d'être rappelés par la présidence et Lucinda Creighton.

D'abord, le calendrier pour la notation de la dette souveraine. Je suis, en particulier, heureux du compromis obtenu sur l'encadrement de la notation des dettes souveraines. Nous avons tous en mémoire certains épisodes regrettables observés au cours de l'année passée. Nous voulons mettre un terme aux risques de désorganisation, de déstabilisation des marchés, en réglementant les publications quelquefois intempestives, des notations souveraines.

Les agences de notations devront dorénavant établir un calendrier annuel des notations, qui comportera un maximum de trois notations non sollicitées de la dette souveraine. Ces notations seront publiées le vendredi après la clôture des marchés et au moins une heure avant leur ouverture.

Enfin, la notation de la dette souveraine se fera dans un cadre de transparence. Là encore, c'est un mot-clé pour l'ensemble de nos propositions. Les États, comme les investisseurs, auront accès aux éléments sur lesquels se base la notation.

Deuxième point, réduire la dépendance aux notations externes. Le nouveau cadre que vous allez approuver va réduire et, à terme, éliminer la dépendance au recours excessif aux notations de crédit. En pratique, les établissements financiers ne pourront plus se fier, exclusivement, et, parfois aveuglément, aux notations de crédit, pour leurs investissements. Ils devront réviser leurs règles internes pour éliminer les références aux notations, lorsque celles-ci risquent d'avoir – cela a été le cas quelquefois – des effets mécaniques.

La Commission va évaluer la situation sur le marché avant la fin 2015, particulièrement l'existence des alternatives pour les notations de crédit. Pourrions-nous aller plus loin, éliminer toutes les références aux notations externes vers 2020, s'il y a suffisamment d'alternatives disponibles? En tout cas, nous allons – je vais – travailler sur ce point avec le même volontarisme.

Troisième point, la protection des investisseurs et des émetteurs, avec un régime de responsabilité civile, qui est introduit par le compromis, au niveau de toute l'Union européenne. Il s'agit là d'une mesure essentielle, au regard de l'impact que la notation peut avoir, tant sur celui qui fait l'objet de la note – l'émetteur ou l'État – que sur les investisseurs, les marchés et l'économie européenne, en général.

Dorénavant, les agences de notation pourront être tenues pour responsables de leurs erreurs, ce qui est la moindre des choses, lorsqu'il s'agit de négligences graves ou de violations intentionnelles de la législation. C'est une avancée majeure pour la protection des investisseurs et la protection des émetteurs. Nous rendrons ainsi les agences de notation plus responsables de ce qu'elles font.

Quatrième point, la limitation de l'actionnariat. Nous savons que la composition de l'actionnariat et les participations détenues par les agences de notation peuvent être à l'origine de conflits d'intérêts. C'est un risque qui n'est pas théorique. Il peut avoir un effet négatif sur la qualité de la notation. Voilà pourquoi le règlement prévoit des obligations de transparence, mais également des limitations formelles quant à la composition de l'actionnariat.

Pour assurer l'indépendance des agences et une bonne évaluation des risques, une obligation de transparence est instituée; elle s'applique dans plusieurs situations: lorsque l'agence a des intérêts dans l'entité notée ou ses produits; lorsque l'entité notée est actionnaire de l'agence ou, enfin, dans les cas où les actionnaires de l'agence ont des intérêts dans l'entité notée ou les produits.

Une telle obligation de transparence s'imposera aux actionnaires dépassant 5 % du capital d'une agence et, au-delà du seuil de 10 %, il y aura interdiction de noter. En outre, la participation d'un même investisseur dans plusieurs agences est limitée à un seuil de 5 % par agence.

Cinquième point, l'ouverture du marché de la notation. Pour introduire davantage de concurrence – j'y tenais, je m'y étais engagé devant vous – en cas de notation multiple, les émetteurs sont encouragés à recourir à, au moins, une agence plus petite de notation, selon le principe "appliquer ou expliquer".

Une obligation de rotation après une période de quatre ans est également introduite pour une certaine forme de produits structurés, s'agissant de la retitrisation. Cette mesure constitue, à mes yeux, un premier test. Elle fera l'objet d'une évaluation par la Commission, qui vous sera soumise, et qui pourra, éventuellement, conduire à un élargissement du champ d'application du principe de la rotation.

Enfin, le sixième point, la plate-forme européenne de notation à laquelle, je le sais, beaucoup d'entre vous sont très attachés. Les notations seront publiées sur une plate-forme européenne de notation. Cette mesure va renforcer la visibilité et la comparabilité des notations des instruments financiers et aidera les investisseurs, précisément, à effectuer leur propre évaluation de solvabilité.

En outre, en raison de la complexité des instruments financiers structurés et du rôle qu'ils ont joué dans la crise financière, le projet de règlement oblige les émetteurs de produits structurés à publier davantage de données sur la performance des actifs sous-jacents.

Pour répondre à la demande du Parlement européen, la Commission présentera, fin 2016, sur la base de l'évolution du marché, un rapport au Parlement européen et au Conseil, sur le bien-fondé d'une éventuelle Agence européenne de notation de crédit, dédiée à l'évaluation de la solvabilité des États membres et de leurs dettes souveraines.

La Commission étudiera, également, l'idée alternative d'une Fondation européenne de notation du crédit pour les notations d'entreprise et les produits financiers structurés.

Mesdames et Messieurs les députés, comme l'a dit votre rapporteur et comme l'a souligné la présidence, le cadre législatif nouveau, qui vient compléter les précédents textes que nous avons mis en œuvre ensemble sur les agences de notation, répond à un engagement pris par l'Europe, dans le cadre du G20. Il propose un ensemble de mesures complémentaires – je le crois, efficaces – qui conduiront à l'un de nos objectifs, qui est de renforcer la transparence et la stabilité des marchés financiers.

Je vous remercie non seulement de votre attention, mais aussi de la part que votre Parlement a prise dans l'élaboration de ce texte et dans l'amélioration de son contenu.

2-449-000

Sebastian Valentin Bodu, *Raportor pentru aviz Comisia pentru afaceri juridice.* – În calitate de raportor din umbră al Grupului PPE, am fost de acord, împreună cu ceilalți raportori, inclusiv cu raportorul principal pentru aviz, ca opinia comisiei noastre să se concentreze pe un singur aspect din propunerea de regulament a Comisiei, și anume răspunderea civilă. Deși comisia noastră putea să facă amendamente pentru orice articol din propunerea Comisiei, deși era vorba de un simplu aviz adresat comisiei competente în fond, în speță ECON, am hotărât, de comun acord, să renunțăm la orice fel de alte amendamente, atât noi, raportorii, cât și ceilalți membri ai comisiei noastre, în afara celui privind răspunderea civilă.

Motivul pentru care am luat o astfel de decizie, decizie comunicată Comisiei ECON, a fost acela de a concentra întreaga noastră preocupare și competență către un aspect juridic 100% și care, în mod normal, ar fi trebuit să fie în competența JURI, ca și comisie principală. Însă, deoarece obiectul propunerii Comisiei îl constituie reglementarea unor instituții financiare, comisia competentă în fond este ECON și respectăm această regulă.

Așadar, comisia noastră a renunțat, așa cum spuneam, la a depune amendamente pe chestiuni privind rotația externă a agențiilor de rating, structura acționariatului sau conflictul

de interese, chiar dacă cel puțin ultimele două aspecte ar fi fost în aria noastră de competență, dacă agențiile de rating nu ar fi fost considerate instituții financiare.

În ceea ce privește răspunderea civilă, comisia noastră a considerat că o răsturnare a sarcinii probei este o propunere cel puțin neinspirată din punct de vedere juridic, fiind în contradicție cu principiul păstrat din chiar dreptul roman: cine face o afirmație trebuie să o demonstreze. În continuare, comisia noastră a argumentat și alte motive pentru care o răsturnare a sarcinii probei este nefericită. Din păcate, Comisia ECON nu a ținut de opinia Comisiei JURI, deși se concentra pe un singur aspect, așa cum spuneam. Desigur că, formal, este dreptul Comisiei ECON de a prelua sau nu elemente din opinia unei comisii pentru aviz.

În final, vreau să salut rezultatul dialogului, în urma căruia s-a revenit la forma tradițională a răspunderii civile în ceea ce privește sarcina probei.

2-450-000

PRESIDE: ALEJO VIDAL-QUADRAS

Vicepresidente

2-451-000

Cecilia Wikström, *föredragande av yttrande från utskottet för rättsliga frågor*. – Herr talman! Jag skulle vilja tacka föredraganden och kommissionsledamoten Barnier och berätta att vi i det rättsliga utskottet länge hade svårt att finna politisk enighet kring en text. Därför valde vi att begränsa oss till frågan om civilt skadeståndsansvar för kreditvärderingsinstitutet. Det glädde mig mycket att vi till slut kunde enas kring en gemensam ståndpunkt som samlade ett i princip enigt utskott.

Därför var det med viss besvikelse jag noterade att ekonomiutskottet valt att ignorera det arbete som vi utförde i det rättsliga utskottet. Jag tror att en bättre kommunikation mellan utskotten i framtiden vore nyttigt för att undvika liknande situationer.

Trots allt är det med tillfredsställelse jag ser att överenskommelsen åtgärdar de problem som fanns med det civilrättsliga skadeståndsansvaret. Det är glädjande att den omvända bevisbördan nu har försvunnit och att förhållandet till nationell rätt och de instrument som finns på den internationella civilrättens område har blivit förtydligade. Med det tackar jag för ordet.

2-452-000

Ildikó Gáll-Pelcz, *a PPE képviselőcsoport nevében*. – Tisztelt Miniszter Asszony, Tisztelt Biztos Úr! Ez a téma nem egy új keletű téma, hanem csak újra és újra napirendre kerül. Bár látszólag az intézmények folyamatosan foglalkoznak ezzel a kérdéssel, azonban a témának a megnyugtató lezárására egyáltalán nem került sor. A hitelminősítőknél a tevékenysége, mint ahogy a „rapporteur” is már említette, köztudottan sokszor milliárdokban mérhető károkat okozott az Európai Unió gazdaságának, különösen egyes tagállamok gazdaságának. Másrészt pedig – egyetérték biztos úrral – túlértékelt szerepük miatt jelentős függőséget is eredményezett a működésük.

A jelentésvető számos ponton innovatív ajánlásokat fogalmaz meg, amikkel maximálisan egyetérték, így például felveti a nem kezdeményezett államadósság-minősítések tilalmát, megvizsgálná, hogy az egyes hitelminősítő intézmények minősíthetnek-e egyáltalán tagállami hitelképességet, vagy a részvényesi érdekeltség kérdése, vagy a minősítések

engedélyezésének kötelező jellege is. Ezért a holnap szavazásra kerülő jelentést mindenképpen támogatom, és támogatásra is javaslom.

Azonban annak érdekében, hogy a jövőben teljesen át tudjuk látni, és uralni is tudjuk ezt az európai piacokon meglévő helyzetet, nem csak megfigyelőként kell részt vennünk ebben a folyamatban, hanem aktív részesként is. Ennek a folyamatnak az első lépéseit tesszük meg ezzel a jelentéssel. Ennek nagyon dicséretes és jó kezdeményezése például a belső minősítéseknek a megteremtése, amely alapja lehet egy későbbiekben kialakítandó európai szintű, európai uniós központú hitelminősítő intézetnek. Azért fontos ez a hitelminősítő intézet, hogy ne csak rövidtávon vagy éppen önös érdekek mentén cselekedjenek a hitelminősítők, hanem kezelni is tudjuk ezeket a folyamatokat, és ne tüntessék fel rosszabb színben egyéb érdekek mentén például a pénzügyi eseményeket. Összegezve, gratulálok a jelentéstevőnek, ez a jelentés mindenféleképpen hasznos és előremutató, egy jó út, a megkezdett folyamatot folytatni kell, és ha szükséges meg kell tenni a lépéseket az európai központú hitelminősítő intézet felállítására.

2-453-000

Evelyn Regner, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Herr Präsident! Wir haben eine lange Liste für das Versagen von Ratingagenturen: Lehman Brothers, IKB, Hypo Real Estate, Enron und so weiter. Bei jedem dieser Debakel waren die Ratingagenturen aktiv dabei und haben für ihre Fehlentscheidungen nicht gehaftet. Die Dominanz der drei großen Bonitätswächter hält trotz dieser Skandale weiter an. Wir können Ratingagenturen nicht verbieten. Was wir aber tun können, ist, die Spielregeln zu ändern, und zwar so zu ändern, dass es Alternativen zu den drei großen Agenturen gibt.

Der Bericht vom Kollegen Domenici enthält viele positive und sehr wertvolle Elemente. So sind das Fusions- und Übernahmeverbot für Ratingagenturen, die einen Marktanteil von mehr als 20 % haben, die Beweislastumkehr und die Festlegung des Gerichtsstands als des gewöhnlichen Aufenthaltsorts des Geschädigten besonders hervorzuheben. Was ich aber bedauerlich finde, ist, dass die Haftung samt Beweislastumkehr nicht für Emittenten gelten soll. Finanzvermittler sollen ihre Kunden aber darauf hinweisen, dass bei der Bewertung der Kreditwürdigkeit eines Emittenten oder eines Finanzinstruments zwar Ratings herangezogen werden, diese jedoch nicht dazu geeignet sind, das Risiko ausreichend zu bewerten.

Nach wie vor ist unklar, welcher Anteil der Bonitätseinstufung nun tatsächliche Bilanzierung, also Mathematik, und welcher Anteil Meinung ist. Wir müssen dafür sorgen, dass diese undurchschaubaren Ratings nur als eine der vielen Informationen für die Entscheidungsfindung gelten. Sie dürfen keinen Sonderstatus genießen und die Entscheidung von Wirtschafts- und Finanzakteuren durch gefährliche prozyklische Effekte automatisch beeinflussen.

Daher hat die Idee einer internen Ratingkapazität meine volle Unterstützung. Im Übrigen bin ich der Meinung, dass wir uns trotzdem schrittweise bemühen sollten, es eines Tages zu schaffen, eine europäische, möglichst eine öffentliche Ratingagentur zustande zu bringen.

(Die Rednerin ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 Geschäftsordnung zu beantworten.)

2-454-000

Hans-Peter Martin (NI), *Frage nach dem Verfahren der blauen Karte .* – Danke für die Ausführungen, die ja doch offengelegt haben, dass die Macht dieser so verhängnisvollen Ratingagenturen, in die wir von der Politik sie ja ursprünglich erst hineingebracht haben, weil wir ihnen die Verbindungen eröffnet haben, dass bestimmte Finanzentscheidungen je nach Abhängigkeit eines Ratings getroffen werden müssen, nicht gebrochen ist.

Woran liegt es, dass es weiterhin keine unabhängige europäische Agentur gibt, und woran liegt es, dass die Marktmacht der großen Drei nicht, wie so viele gefordert haben, von 80 auf 25 % des zu begutachtenden Volumens reduziert worden ist?

2-455-000

Evelyn Regner (S&D), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der blauen Karte .* – Sehr geehrter Herr Martin! Sie kennen die Machtverhältnisse hier in diesem Europäischen Parlament. Und ich hoffe, Sie wissen sehr genau, dass gerade die sozialdemokratische Fraktion alles tut, was nur irgendwie möglich ist, um es zu ermöglichen, dass die Ratingagenturen wichtige *player* zur Seite gestellt kriegen, d. h. dass es viele Ratingagenturen gibt und entsprechend Wettbewerb herrscht und dass auf der anderen Seite die Macht gebrochen wird. An der Fraktion der Sozialdemokraten wird das nicht scheitern. Wir bringen uns rund um die Uhr ein. Ich selbst habe in meiner Stellungnahme zu einem anderen Bericht zu den Ratingagenturen – weil wir ja das Thema schon schrittweise mehrfach behandelt haben – dafür plädiert, die Macht dieser Agenturen zu brechen und dementsprechend Vorschläge zu machen. Aber wie Sie wissen, gibt es eben entsprechende demokratische Mehrheitsverhältnisse, die das bisher nicht ermöglicht haben. An mir und an den Sozialdemokraten soll es jedenfalls nicht scheitern.

2-456-000

Wolf Klinz, *im Namen der ALDE-Fraktion .* – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Die Ratingagenturen haben maßgeblich zur Entstehung der globalen Finanzkrise und zu einer Verschärfung der europäischen Schuldenkrise beigetragen. Viele Anleger – institutionelle und private – haben eine Menge Geld verloren. Sie haben darauf vertraut, dass Ratingagenturen professionell arbeiten und dass auf ihr Urteil Verlass ist. Die Wirklichkeit sah anders aus. Die Ratingagenturen hatten ihr Hauptaugenmerk darauf, ihre Geschäftsbasis, so schnell es ging, zu erweitern und ihre Gewinne zu erhöhen, obwohl sie ohnehin schon über überdurchschnittliche Gewinnmargen verfügt haben. Sie sahen ihre Mitschuld anfangs überhaupt nicht ein und dann nur in kleinen Teilen. Sie haben deshalb auch darauf verzichtet, eine Selbstverpflichtung zu entwickeln, die Aussicht gehabt hätte, ihr Verhalten in Zukunft zu verändern.

Deshalb war klar, dass die Politik auf den Plan treten musste. Die Bürger und Wähler haben erwartet, dass wir hier handeln. Wir haben gehandelt. Das Paket, das wir morgen zur Abstimmung stellen, ist sicherlich ein guter und richtiger Schritt in die richtige Richtung. Er wird vieles verändern, er wird natürlich nicht alle Schwachstellen beheben. Vieles von dem, was positiv anzumerken ist, ist vom Kommissar, von der irischen Ministerin und vom Berichterstatter schon berichtet worden. Im Einzelnen können wir sagen, die Arbeit der Ratingagenturen wird transparenter, sie wird objektiv nachvollziehbar, die Methoden werden erstmals überprüfbar werden, sie werden in der Haftung stehen und die Abhängigkeit wird im Laufe der Zeit zügig zurückgehen.

Die Hauptschwäche unseres jetzigen Systems ist, dass wir zu wenig Wettbewerb haben; die Vorredner haben es erwähnt. Wir haben nach wie vor eine Oligopolstruktur, die bleibt für eine Vielzahl von Jahren. Es ist uns leider nicht gelungen, überzeugend die Basis für die Errichtung einer europäischen Ratingagentur in Form einer Stiftung zu gründen. Ich bin gegen eine öffentliche Einrichtung, weil die nicht objektiv wäre, ich bin für eine Ratingagentur in Form einer Stiftung. Da ist es leider bisher nicht gelungen, privates Kapital zu mobilisieren. Ich hoffe, dass sich das in Zukunft ändern wird.

2-457-000

Sven Giegold, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr Kommissar, Herr Berichterstatter, Kolleginnen und Kollegen! Dieser weitere Schritt zu einer verstärkten Aufsicht und Reglementierung im Bereich der Ratingagenturen ist willkommen. Es ist jetzt das dritte Mal, dass wir uns seit der Krise damit befassen. Immer geht es einen Schritt vorwärts. Wir haben auch hier einige Verbesserungen. Der Kalender für Ratings ist sinnvoll, um dafür zu sorgen, dass Ratings in Zukunft nicht mehr termingerecht politisch aufgebracht werden, sondern dann, wenn sich tatsächlich in dem Land etwas ökonomisch verändert hat.

Auch ist zu erwähnen, dass wir erstmals vorgeschlagen haben, dass die Ratings, die auf Buchstaben basieren, ergänzt werden sollen durch ein System, das numerisch ist und damit, was Ausfallwahrscheinlichkeiten angeht, wesentlich rationaler ist als ein System, das an Buchstaben festgemacht ist, bei dem es scheint, als ob der Unterschied zwischen A+ und triple A riesig wäre, was in Wirklichkeit gar nicht der Fall ist. Es ist übrigens das erste Mal, dass ein Vorschlag von Finance Watch seinen Weg in die europäische Rechtsetzung gefunden hat.

Man muss allerdings auch sagen, dass einige der Vorschläge nicht so weit gehen, wie man sich das wünschen würde, etwa das Prinzip der Haftung. Viele versprechen sich viel davon, aber man muss doch erst mal sagen, dass es schwierig ist, grobe Fahrlässigkeit nachzuweisen. Man sollte nicht so tun, als ob dies sehr große Änderungen bringt. Es sind auch noch weitere positive Elemente im Bericht.

Man muss leider auch sagen, dass die Erfahrung, in diesem Trilog zu sitzen, doch eine recht bittere Geschichte war. Der Berichterstatter hat es angedeutet: Immer wieder hat das Parlament fraktionsübergreifend Vorschläge gemacht, wie man die Vorschläge verschärfen kann. Ich will auch sagen, dass das nicht an der Kommission gescheitert ist. Aber der Rat kannte nur eine Antwort, und die Antwort war nein. Ob es nun darum ging, Umweltrisiken systematisch in die Ratings einzubauen, Interessenkonflikte schärfer zu regulieren, ob es darum ging, eine gemeinsame Besteuerung in Europa zu koordinieren, um 40-prozentige Umsatzrenditen des Ratingoligopols endlich zu besteuern und dieses Geld z. B. einzusetzen, um eine europäische Ratingstiftung zu gründen: All das wurde abgelehnt.

Insofern bleibt uns nur die Hoffnung, dass wir dieses Ratingoligopol, das sich durch diese Regulierung nicht aufbrechen wird, verändern können durch die Prüfungen, die Sie, Herr Kommissar, zugesagt haben. Ich bitte Sie, gründlich zu prüfen, die Alternativen zu diesem Ratingsystem in den Blick zu nehmen, damit wir irgendwann wirklich eine andere Marktstruktur bekommen, die einer sozialen Marktwirtschaft würdig ist.

2-458-000

Ashley Fox, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, I wish to thank the Commissioner. This is the third piece of legislation we have discussed on credit rating agencies since the

crisis. I hope it will be the last for some time, because the Commission is still implementing the first two pieces. I sometimes think we are too ready to pass legislation before we have seen the effect of the legislation we have already passed.

Let us be clear: credit rating agencies have been guilty of bad practice, especially in relation to the US subprime crisis, but they were not responsible for the current euro crisis. That was caused by the poor construction of the euro in the first place and bad and unsound economic policies pursued by Greeks and other governments. I sense in this Chamber a certain sense by which they want to pass the blame for overspending by national governments onto the credit rating agencies and in that regard I think a European credit ratings agency would be a disaster. Funded by the taxpayer, regulated by the Commission – who in the market would believe a word that it ever said?

There are some small measures in this legislation which are useful. The measures to increase competition are good, the measures to reduce over-reliance on ratings are useful and there are also the measures to prevent and deal with conflicts of interests. But I am afraid that an awful lot of this legislation is legislating for the sake of it and it will not correct the harm, which is that too many governments in Europe are spending and borrowing too much.

2-459-000

Godfrey Bloom, *on behalf of the EFD Group* . – Mr President, this is a very complicated subject. Of course the credit rating agencies were not blameless in the subprime crisis, nor in the credit crunch that followed. Lord knows I have castigated them in this Chamber enough, but since 2008 they have improved. They have been honest with the markets about the worthless government debt of Greece, Ireland, Portugal, Spain, if not yet the United Kingdom and the United States.

But are we to crush the rating agencies with regulation? Recall how they rate government debt: you require the rating agencies to get the prior approval of the regulator, ESMA, for their methodologies so that you can manipulate the calculations behind the scenes. Then, in order to control when they publicise their work, you force the rating agencies to disclose to ESMA the dates on which they are going to provide ratings on government debt and to limit those dates to three times a year. This is so that you will not suffer the embarrassment of a downgrade or negative outlook just before a critical auction of government paper. Then, to control where the rating agencies work, you insist that some of the work is done in the jurisdiction of government debt so that you can intimidate the analysts in the same way that the offices of credit rating agencies have been raided by government bodies in places such as Italy. Then, to control who does the work, you insist not only on the rotation of credit rating agencies themselves, but also on the individual analysts who work and have experience on particular debt and the assets that back them. Finally, to control the purpose of providing credit ratings, you seek to remove references to and reliance upon ratings, both within the workings of government and in private investment funds.

Much of this is actually an attack on free speech. The world is watching you, frankly. Can you be trusted? I believe that this is a regulation to castrate the rating agencies and turn them into government eunuchs to vainly protect the chastity of the euro, a currency born out of wedlock and without a dowry. I fear that we will find ourselves back exactly in the position where we started.

2-460-000

Marisa Matias, em nome do Grupo GUE/NGL. – Eu quero começar por felicitar o relator. Penso que algumas das matérias que foram avançadas pela proposta do Parlamento vão na boa direção, nomeadamente no que diz respeito a maior regulação e também a uma menor dependência das dotações fornecidas pelas agências de *rating*, e penso mesmo que esses são passos positivos numa direção certa para controlarmos o problema que temos relativamente às agências de *rating*.

Mas, dito isto, eu quero salientar dois problemas de fundo que me parecem continuar a persistir: o primeiro tem a ver com a própria proposta da Comissão, e já vem na proposta inicial, que é o facto de a Comissão ter decidido construir a diretiva com base no modelo do emitente pagador, o que, no meu entender, é inaceitável. Eu penso que, enquanto as agências de *rating* viverem do pagamento das entidades que pedem a nota, ou seja viverem do dinheiro de quem necessita da nota, são mais do que legítimas todas as dúvidas relativas à isenção e aos critérios que são aplicados por estas agências. Acho que há um exemplo muito simples que mostra isto, o que é que nós diríamos de um jogo de futebol, ou de um campeonato de futebol, onde os árbitros são pagos pelas equipas? Não achamos que é muito normal. Também aqui me parece que não é normal.

E o segundo tem a ver com as dívidas soberanas. Eu penso que a única solução legítima e verdadeira seria retirar as dívidas soberanas da notação. É porque, cada vez que uma agência de *rating* baixa a nota de um país, os juros aumentam, alguém ganha com o aumento desses juros e é um bocado a história do ovo e da galinha: não se sabe muito bem se é a nota baixa que provoca a crise, se é a crise que provoca uma nota ainda mais baixa.

E portanto, dito isto e terminando, Senhor Presidente, para dizer que eu penso que, infelizmente, esta proposta da Comissão o que faz é mudar alguma coisa para que tudo fique na mesma.

2-461-000

Hans-Peter Martin (NI). - Herr Präsident! Ich bin enttäuscht darüber, dass die Macht der Banken, der Ratingagenturen auch mit dieser Verordnung nicht gebrochen wird, dass es keine neue so richtig unabhängige Ratingagentur geben wird, und dass auch das von den drei Großen beherrschte Machtvolumen nicht von 80 auf 20 bis 25 % sinkt. Warum, habe ich gefragt. Und ich denke, da muss man über den Widerstand sprechen.

Er kommt von den so aktiven Lobbyisten der deutschen Kreditwirtschaft mit ihrem Positionspapier, das uns vorgelegt wurde. Er kommt vom European Data Protection Supervisor. Er kommt vom Zentrum für Europäische Politik (CEP) mit dessen Positionspapier. Es kommt von den so überaus aktiven Lobbyisten von Moody's, Fitch, Standard & Poor's hier im Haus ein Einfluss daher. Und auch im Rat und in den anderen an der Entscheidungsfindung beteiligten Institutionen, gerade der Kommission, was eben genau dazu führt, dass wir da nicht vorankommen, wo wir vorankommen wollen. Er wird ergänzt durch das Positionspapier des European Parliamentary Financial Services Forum und die Stellungnahme des Deutschen Aktieninstituts, des Bundesverbandes der deutschen Industrie und des Verbandes der deutschen Treasurer, die allesamt sehr viel Geld investieren, damit möglichst vieles so bleibt, wie es war, und eben genau dort nicht angesetzt wird, wo man gesagt hat, dass etwas zu regulieren wäre.

Das ist bedauerlich. Wir werden noch mehr solche Verordnungen bekommen. Sie gehen in die Richtung, gehen aber nicht schnell genug. Das kostet die Steuerzahler sehr viel Geld

und die Europäische Union Vertrauen. Notwendig wäre nicht nur eine Kontrolle der Ratingagenturen, sondern eine viel stärkere Kontrolle der Lobbyisten.

2-462-000

Diogo Feio (PPE). - Eu queria começar esta minha intervenção dando os parabéns aos vários intervenientes em todo este debate, começando pela Comissão e pelo seu Comissário Barnier e terminando, de uma forma muito especial, com o meu Colega Domenici que sempre demonstrou uma enormíssima abertura para com todos debater esta matéria. A primeira grande vitória que se traz desta aprovação é o começo da mudança da forma de ver as agências de *rating*, elas não são mais do que meros elementos de informação para o mercado e para os investidores, elas não podem ser mais do que isto. E o problema é que, até aqui, têm sido. Mas eu não posso deixar de salientar, olhando para a proposta, que ela é uma proposta que caminha para a clareza, a clareza, por exemplo, quando se defende a ideia de data preestabelecidas para os *ratings* das dívidas soberanas.

Em segundo lugar, ela caminha para uma melhor e maior informação sobre a dívida soberana, através de uma instituição europeia que seja responsável por dar os dados que têm as várias dívidas para que o mercado também as possa conhecer.

Em terceiro lugar, caminha para uma situação de melhor concorrência. A questão da concorrência não se resolve por via regulamentar, mas a modificação dos critérios quanto à determinação daquilo que são as ECAI, a possibilidade de uma rede de pequenas agências, a mitigação da rotação obrigatória são decisões no bom sentido. Também o é o reforço das regras da responsabilidade civil e as medidas que retiram excesso, excesso de efeitos àquilo que são as decisões das agências de notação financeira.

Estamos todos no bom caminho!

2-463-000

Peter Simon (S&D). - Herr Präsident, Herr Berichterstatter! Herzlichen Dank für die gute Zusammenarbeit in den letzten Monaten. Eines haben die Krisenjahre deutlich gezeigt: Ratingagenturen haben viel zu spät vor der Krise gewarnt, diese durch fragwürdige Äußerungen immer wieder verschärft und waren zu oft im Gewand der Politik unterwegs. Es ist höchste Zeit, dass wir nun hier Konsequenzen ziehen. Ich begrüße, dass der jetzt gefundene Kompromiss beispielsweise konkrete Zeitpläne für Länderratings vorsieht, und Schluss macht mit dem blinden Vertrauen von Finanzinstituten in die Urteile der Agenturen.

Leider gibt es aber auch Bereiche, in denen die Neuregelung wegen der Mitgliedstaaten im Rat hinter dem Notwendigen zurückbleibt. So darf der Anteilseigner einer Ratingagentur auch künftig Staatsanleihen von Staaten halten, die wiederum von seiner Ratingagentur bewertet werden. Ob diese Papiere sich positiv oder negativ entwickeln, hängt also ganz erheblich von dem Rating ab, das seine Agentur erstellt. Das ist für mich ein nicht hinnehmbarer Interessenkonflikt.

Parallele Interessenkonflikte haben wir beim Rating von Unternehmen. Auch künftig darf eine Ratingagentur Unternehmen beurteilen, obwohl ihre Anteilseigner am Unternehmen bis zu 9,9 % beteiligt sind. Und Unternehmen dürfen sich von Ratingagenturen bewerten lassen, solange sie weniger als 10 % an dieser Agentur halten. Das ist viel zu viel. Das schreit nach vorprogrammierten Interessenkonflikten. Bei der für 2016 vorgesehenen Revision der Vorschriften müssen wir alles daran setzen, diese Interessenkonflikte spätestens dann endgültig gesetzlich auszuschließen.

2-464-000

Olle Schmidt (ALDE). - Herr talman! Att skapa ordning och reda på finansmarknaderna har varit en av de viktigaste utmaningarna under finanskrisen. Kreditvärderingsföretagens roll i finanskrisen var betydande. Man misslyckades med att rätt bedöma värdet av komplexa finansiella produkter. Jag tycker att det är huvudproblemet, vilket också kommissionsledamoten var inne på. Institutens oberoende har också ifrågasatts med rätta.

Även en marknadsliberal som jag måste erkänna att instituten var bristfälligt reglerade och övervakade. Huvudproblemet var just de strukturerade produkterna. Bankerna måste i ökad utsträckning göra egna bedömningar av kreditrisk och inte enbart förlita sig på rating-institutens bedömningar.

Att återskapa förtroendet för instituten och öka transparensen på marknaden är viktigast samt öka konkurrensen och ge större makt till Esma. Att återställa förtroendet för den finansiella marknaden är en mycket viktig del i att åter få fart på tillväxten i Europa. Det här förslaget går i rätt riktning. Tack.

2-465-000

Vicky Ford (ECR). - Mr President, tomorrow in Westminster the Fresh Start Group of MPs will launch its manifesto. This manifesto describes possible changes to the UK's relationship with the EU whilst staying in the single market. Instead of sweeping generalisations, Fresh Start looks at details and options, and I welcome this. The current proposal on rating agencies is just another example of why legislation designed by the eurozone should not be cut and pasted into the UK. The UK wants international investment, and when our rating is threatened, we try to improve the credit worthiness, not gag the agency. It is these details that can drive a wedge between a free-market, trading-nation vision of the EU, and a sometimes protectionist, often inflexible European Union.

To my colleagues from other countries, I say this: if you want to use the single currency to turn the single market into a federation, then the UK cannot be part of it, but if you want to keep the single market as a free market, then you should want to keep the UK in. If you want to do that, then you need to listen to the reformists when they ask for some renegotiations.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

2-466-000

Pervenche Berès (S&D), *question "carton bleu"*. – Monsieur le Président, chers collègues, j'ai parfois l'impression qu'il vous a échappé que l'euro était la monnaie de l'Union et que sans euro, il n'y aurait plus de marché intérieur. Vous prétendez, à longueur de journée, être tellement attachés au marché intérieur. Vous devriez aussi, dans ce cas-là, vous sentir concernés par le futur de l'euro et considérer que tout ce qui est bon pour le Royaume-Uni est aussi lié au futur de l'euro.

2-467-000

Vicky Ford (ECR), *blue-card answer*. – Of course I am concerned about the future of the euro, but there are 27 Members in the European Union and 17 in the euro, and that has been true ever since the Maastricht Treaty 20 years ago. It is the anniversary now of when the UK said they would not join the euro, but our future economically is very important and it is linked. If you want to do protectionist measures – and I am afraid I view gagging

rating agencies and telling them that there are limitations on how often they can issue warnings to the markets as a gag – then that should not happen across all 27 different countries. It is a little example, but yet another example. I do not want to leave the single market but, if you force us to leave it, because you try to put the rules for the euro on the whole of Europe, then you end up forcing the UK out.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

2-468-000

Astrid Lulling (PPE), *question "carton bleu"*. – Monsieur le Président, j'étais déjà membre de cette Assemblée, qui n'était pas encore élue directement, lorsque la Grande-Bretagne a finalement, en 1973, rejoint la Communauté économique. Je crois que, maintenant, nous sommes à un stade où le Royaume-Uni doit faire son choix, parce que vous ne pouvez pas éternellement revendiquer des *opt-outs* et être servi à la carte. Soit on participe, soit on ne participe pas, mais vous devez faire votre choix et écouter les économistes en Grande-Bretagne. Ils préconisent tous que vous restiez. Mais vous ne pouvez pas, comme disent les Allemands,

„Nur die Korinthen vom Kuchen haben und nicht den Rest.“

Alors, vous devez faire un choix.

2-471-000

Vicky Ford (ECR), *blue-card answer*. – Mrs Lulling, you are a very great friend of free markets, so it is exactly to Members like you that I address my issues. I think we need to stop making sweeping statements – in, out, with no discussion of the consequences, is exactly what feeds the fire of the UKIP voter.

What I support is a piece of work that is looking at detail, at the debate and at the options. Please, tomorrow morning, when this is launched by a large group of Conservative thinkers, will you give us the benefit of your many years of wisdom and help us see whether some of these problems can be solved with the UK still staying in the single market, but recognising that there are differences and that the rules for the euro cannot be cut and pasted across all 27 different Member States if you want to keep us in the single market.

2-472-000

Claudio Morganti (EFD). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, negli ultimi anni le tre grandi sorelle americane hanno potuto fare liberamente quello che volevano, senza che nessuno chiedesse loro il conto per eventuali errori. Errori che sono stati molti: secondo alcune stime dal 2008 ad oggi la metà delle valutazioni è stata sbagliata; il punto è che le loro decisioni possono influenzare pesantemente non solo i mercati ma l'intera stabilità politica ed economica di un paese. In Italia c'è anche una Procura che sta indagando su eventuali illeciti compiuti da questi signori.

Vorrei sottolineare tuttavia un punto che desta molta preoccupazione, non solo a me ma persino ai nostri Servizi segreti: la Cina sta prendendo sempre più piede con la sua agenzia di *rating*, Dagong, la cui figura di riferimento, non sono in Italia, è una persona che noi tutti conosciamo bene, l'ex presidente della Commissione europea Romano Prodi; lo conoscerà anche il Commissario Barnier.

Non vorrei che saltassimo dalla padella alla brace, perché i cinesi mi preoccupano ben più degli americani, in quanto hanno interessi specifici e grandi disponibilità finanziarie. Forse è venuto il momento che anche l'Europa si svegli e non arrivi fuori tempo massimo in un settore così delicato e strategico come questo.

2-473-000

Jürgen Klute (GUE/NGL). - Herr Präsident! Die Ratingagenturen dienen eigentlich den Investoren und dem Verbraucherschutz. Das war ihr ursprünglicher Sinn. In der Krise allerdings haben sie sich eine desaströse politische Rolle angemaßt, die gänzlich inakzeptabel ist, wie sich gezeigt hat. Das hat allerdings seinen Grund in der Rolle, die der Gesetzgeber ihnen in der Vergangenheit zugesprochen hat. Deshalb muss eine EU-Regulierung Ratingagenturen so umstrukturieren, dass sie zukünftig keinen politischen Einfluss mehr ausüben können, wie das in der Krise der Fall war, sondern dass sie zukünftig ihrer Aufgabe als Investoren und Verbraucherschützer gerecht werden.

In dem Sinne, glaube ich, wurden mit der vorliegenden Richtlinie einige wichtige Schritte unternommen. Es ist von einigen Vorrednern gesagt worden, wo Defizite liegen. Ich möchte aber noch einmal darauf hinweisen, dass aus unserer Sicht die vorgesehene Rotation der Ratingagenturen sinnvoll ist, dass wir die Verflechtungsregelung zwar nicht für ausreichend, aber immerhin für einen Schritt in die richtige Richtung halten. Das Verbot des automatischen Verkaufs bei Abwertung halten wir für richtig, und auch die Einführung eines europäischen Ratingindex begrüßen wir ausdrücklich.

2-474-000

Auke Zijlstra (NI). - Iedereen was vanochtend blij, want Nederland blijft een triple A-land, volgens Standard & Poor's, een van de ratingbureaus. Maar Nederland kent een recordlaag consumentenvertrouwen, een negatieve individuele spaarquote, een razendsnel oplopende werkloosheid, enorm gestegen belastingdruk en een regering die niets bezuinigt op onzinnige uitgaven. En dan moeten de honderden miljarden aan garanties en leningen aan Griekenland, Portugal, Spaanse banken en het ESM ook nog afgeboekt worden, want dat geld komt echt nooit meer terug.

En dat alles betekent dus een triple A, de hoogste score! En er is geen woord van kritiek hierop. Er was wél kritiek toen de ratingbureaus Griekenland failliet noemden. Dat mocht niet van Brussel en dit Parlement wil nu een eigen ratingbureau oprichten dat positief naar Europa kijkt.

Brussel wil op ideologische gronden bepalen wat de rating van een land of van een bank moet zijn en daarom is dit wetsvoorstel voor de Unie niet meer dan symboolpolitiek. De échte toestand van de Unie, dat willen wij hier niet horen.

2-475-000

Pervenche Berès (S&D). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, nous voilà, à nouveau, penchés sur le dossier des agences de notation où, après six mois d'intenses négociations avec le Conseil, avec le soutien et l'intelligence de notre rapporteur, nous parvenons à un bon texte. Bien sûr, il y aura d'autres réformes nécessaires, mais je crois que c'est un point de rendez-vous important. C'est un point de rendez-vous où nous vous définissons une feuille de route.

Depuis longtemps, nous avons proposé que l'Union européenne se penche sur la possibilité de se doter d'une agence de notation indépendante. Cette feuille de route est, aujourd'hui, écrite. Vous l'avez acceptée. Vous en portez la responsabilité. Nous comptons, ici, au Parlement européen, sur la détermination de la Commission à mettre cela en route. Non pas qu'il s'agisse de casser le thermomètre, comme certains l'ont pensé, mais, dans une situation de marché où la plupart des investisseurs sont des investisseurs hors Union européenne, nous avons besoin de notre capacité d'éclairer les marchés, sur une base indépendante, en tenant compte de l'ensemble des données de l'économie européenne.

Puis, je me réjouis tout particulièrement que, avec le rapport que nous allons voter sous l'autorité de Leonardo Domenici, la question de l'évaluation des dettes souveraines pour protéger les États, lorsqu'ils sont dans une situation critique, ait pu être introduite. Je crois que c'est une bonne étape même si, bien sûr, ce n'est qu'une étape.

Monsieur le Commissaire, nous attendons vos propositions en faveur de cette agence publique européenne.

2-476-000

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE). - Mr President, with this reform I think that we are taking a step forward towards addressing one of our citizens' biggest complaints since this crisis started. Three issues are relevant in this sense: firstly, with this reform we aim to break the link between regulation and credit ratings which has given too much power to the latter.

Secondly, it is good to have a clear calendar on the sovereign ratings of the agencies. It creates certainty for all the stakeholders. However, I am disappointed that the rating agencies are not yet required to spend time physically on the location rated. Thirdly, I support the idea that the Commission will produce a report on a public rating agency, but I would like it to be a foundation with a public-private partnership in order to enhance its credibility.

After three different approved laws in the last few years, I hope that this new reform is going to be the one that lasts.

2-477-000

Evžen Tošenovský (ECR). - Vážený pane předsedající, snaha o zavedení právních předpisů v oblasti ratingových agentur je po dramatických chvílích při ekonomické krizi asi pochopitelná. Odpovědět si však jednoznačně, že je to směr správný, vůbec není tak jednoduché a jasné.

Musíme si uvědomit, že vliv a dopad stanovisek ratingových agentur je hlavně dán jejich dlouhodobým působením na trhu a jejich tvrdou vnitřní konkurencí. Pokud bychom zavedli nějaké právní předpisy, je vážnou otázkou, zda časem nedojde k administrativnímu alibistickému chování a tím ztratě jejich hlavní funkce jako objektivního hodnotitele. Hodnocení státního zadlužení je ve svých dopadech silně rizikovou aktivitou. Určitě je rozumná snaha o omezení subjektivního vlivu při vydání hodnocení a omezení možné kapitálové zainteresovanosti vlastníků agentury. Jestli však dodatečná pravidla budou znamenat skutečně výrazné snížení rizikivosti pro následné děje je diskutabilní.

Výsledek dohodnutých úprav je vylepšením, podle mého názoru bychom měli minimalizovat zásahy do procesu a vystavit agentury větší zodpovědnosti za jejich vyhlášení bez možnosti schovávat se za administrativní povinnosti.

2-478-000

Marta Andreasen (EFD). - Mr President, I must admit that my curiosity was raised by this report. Contrary to its normal strategy of centralising and seizing control as much as possible, the EU is now proposing that banks and investment firms assess for themselves the credit risk of entities or instruments in which they invest, and is asking them not to rely on external ratings. The report even proposes to take ratings out of the Financial Regulation and eliminate risk-weighting of assets through external rating or internal models.

How this would contribute to making the evaluation of risk independent or avoid conflicts of interests, is really a mystery to me. Whether we like it or not, these agencies provide an independent view, and the fact that some would find that they have become too powerful is no basis for them being muscled out in such a way. It is as if the EU wants to remove any analytical road blocks that stand in its way. I wonder why. In response to Mrs Lulling, I would like to say yes, the UK should leave the EU.

2-479-000

Franz Obermayr (NI). - Herr Präsident! Vielfach erhielten riskante und hochkomplexe Finanzprodukte von Ratingagenturen Bestnoten, vielfach zu Unrecht. Spekulationsblasen entstanden und wurden verschärft. Besonders schlimm ist es, wenn es sich dabei um Staatsanleihen handelt. Da ist es dringend und wichtig, einen rechtlichen Rahmen für Ratingagenturen zu schaffen. Für besonders wichtig halte ich, dass Finanzinstitute sich künftig nicht nur auf externe Ratings verlassen dürfen und auch mindestens zwei Agenturen beauftragen müssen. Und dass diese Agenturen alle drei Jahre wechseln, finde ich ebenfalls sehr positiv.

Problematisch ist für mich die Schwelle der Anteile, die eine Ratingagentur unter anderem halten darf. Für mich sind 5 % zu viel, da wird der Interessenkonflikt nicht effektiv vermieden. Wenn man die Struktur der Oligopole am Ratingmarkt brechen will, braucht man eine Vielzahl von Dingen, wenn es denn überhaupt möglich ist. Man braucht das erwähnte Rotationsprinzip, eine robuste Anwendung des Kartellrechts, Fusionskontrolle und natürlich auch – sehr hilfreich – eine europäische Ratingstiftung.

2-480-000

Antolín Sánchez Presedo (S&D). - Señor Presidente, esta es la tercera iniciativa legislativa sobre las agencias de *rating* desde el año 2009. Supone un paso adelante para cumplir los compromisos del G20 de forma consistente con los trabajos del Fondo Monetario Internacional y del Consejo de Estabilidad Financiera.

La aprobamos tras seis meses de dura negociación con el Consejo, preservando el contenido esencial, votando en la Comisión de Asuntos Económicos, y por ello felicito al equipo parlamentario negociador y, en particular, al ponente, señor Domenici.

Los errores de las agencias de calificación están en el origen de la crisis, sus efectos se han multiplicado por el exceso de confianza en las mismas, por la dependencia regulatoria, que ha desincentivado el buen manejo del riesgo. Para corregir esto, además de asentar principios para que los participantes en el mercado cuenten con sistemas sólidos de evaluación de riesgos, se prevé un proceso de transición hacia normas alternativas que debe finalizar en el año 2020.

Las instituciones democráticas no pueden ser rehenes de las agencias de calificación. Es evidente la inestabilidad y el efecto procíclico de las calificaciones sobre los riesgos soberanos.

Esta legislación establece pautas para asegurar la transparencia y poner coto a la injerencia política. Además, mandata a la Comisión a presentar informes para contar con un sistema europeo de evaluación de riesgos soberanos y hacer posible una agencia pública de calificación de riesgos soberanos.

El paquete contribuirá también a prevenir conflictos de intereses, promover la competencia y reforzar la responsabilidad civil de las agencias. Aunque no es el último, es sin duda alguna un paso importante en su reforma regulatoria.

(El orador acepta responder a una pregunta formulada con arreglo al procedimiento de la «tarjeta azul» (artículo 149, apartado 8, del Reglamento))

2-481-000

William (The Earl of) Dartmouth (EFD), *blue-card question*. – What makes you think that a public agency of the kind that you are outlining would have the confidence of the markets, or, for that matter, the confidence of anybody?

2-482-000

Antolín Sánchez Presedo (S&D), *respuesta a una pregunta de tarjeta azul*. – Como muchos parlamentarios europeos, como ha declarado el Parlamento Europeo, estamos a favor de que Europa cuente con agencias de calificación propias. Estas agencias de calificación propias pueden tener la base jurídica de una fundación o pueden ser directamente una agencia pública e independiente que, por la calidad de sus calificaciones, pueda merecer la confianza de los mercados y evitar los efectos de las calificaciones que hemos venido sufriendo hasta la actualidad.

2-483-000

Θεόδωρος Σκυλακάκης (ALDE). - Κύριε Πρόεδρε, ότι απέτυχαν οι οίκοι αξιολόγησης το γνωρίζουμε καλά. Τόσο το 2008, όσο και στην κρίση του ευρωπαϊκού χρέους, όσοι στηρίχτηκαν στους οίκους αποκοιμήθηκαν και έχασαν χρήματα. Πολλά χρήματα.

Δύο είναι τα χαρακτηριστικά των οίκων. Η μονοπωλιακή διάρθρωση της αγοράς τους και η έλλειψη διαφάνειας. Η αποτυχία των οίκων δεν πρέπει όμως να δημιουργεί τη φενάκη ότι τα κράτη και οι γραφειοκρατίες πέτυχαν κάτι καλύτερο. Οι οίκοι είναι κακό θερμόμετρο, αλλά το θερμόμετρο σπανίως προκαλεί πυρετό. Γι' αυτό και δεν καταλαβαίνω τις προτάσεις για τον ευρωπαϊκό δημόσιο οίκο αξιολόγησης. Τι καλύτερο θα κάνει από τις υπηρεσίες της Επιτροπής, που οι προβλέψεις τους, οι μακροοικονομικές, τα τελευταία πέντε χρόνια έχουν πέσει τελείως έξω.

Ας αξιοποιήσουμε, λοιπόν, τις καλές προτάσεις που υπάρχουν για να ρυθμίσουμε αποτελεσματικότερα αυτή την αγορά χωρίς ιδεοληψίες για τον φανταστικό ρόλο που μπορεί να παίζει το κράτος, η πολιτική, αλλά χωρίς ιδεοληψίες και για τον ρόλο των αγορών.

2-484-000

Димитър Стоянов (NI). - Г-н Председател, първо искам да започна с това, че аз подкрепям и ще гласувам за този доклад, защото той разширява контрола върху кредитните агенции.

Но искам да задам следния въпрос към Комисията и към всички нас, колеги. Трябва да си зададем следния въпрос: защо не приехме тези нови правила за агенциите за кредитен рейтинг още когато приехме регламента през 2009 година? Защо загубихме тези 4 години за европейските граждани, за европейската икономика?

Тук доста се говореше за допуснати грешки от страна на агенциите за кредитен рейтинг. Нима ние нямахме данни, че не става дума за грешки, а в много случаи за криминално поведение от страна на тези частни институции за нарочно подправяне на данни, за нарочно повишаване на рейтинг на големи фирми и корпорации, които са били пред фалит, което в крайна сметка докара световната икономическа криза върху цялата планета.

Затова, за да се преборим с кризата, трябва да покажем, че сме променили начина си на мислене, т.е. да вървим с по-бързи крачки към отстраняване на проблемите за нея.

2-485-000

Мояа Kleva Kekuš (S&D). - Komisija je pred letom dni pravilno odreagirala na alarmantno situacijo okrog moči, ki so jo bonitetne agencije imele v najhujšem času evropske gospodarske in finančne krize.

Takrat je predstavila predlog, v katerem se je odzvala na pomanjkanje konkurence v tej stroki, problem konflikta interesov in predvsem pretirano zanašanje na bonitetne ocene v primerih državnih dolžniških instrumentov.

A delo Parlamenta je v zadnjih mesecih pokazalo, da je na tem področju mogoče narediti še veliko več, kot je Komisija na začetku mislila.

Izjemno pomemben korak v osvoboditvi držav članic od njihove odvisnosti od bonitetnih agencij je bil narejen z dogovorom, da se morajo ocene suverenega državnega dolga obravnavati drugače od bonitetnih ocen podjetij in jim določiti jasne kriterije, metodologijo, predvsem pa omejeno časovno možnost objave nenaročenih bonitetnih ocen državnih dolžniških instrumentov.

Ključno je namreč, da v prihodnje bonitetne agencije ne bodo imele več moči oblikovanja izrecnih priporočil politikam posameznih vlad in s tem vmešavanja v politično agendo, tudi v evropsko politično agendo.

Na koncu želim pozdraviti pogumen predlog poročevalca, kolega Leonarda Domenicija, glede uvedbe evropske javne bonitetne agencije, saj verjamem, da na področju ocenjevanja dolgov držav članic Evropa potrebuje neodvisno avtoriteto in da te naloge preprosto ne zmore in ne sme nositi samo zasebni sektor.

2-486-000

George Sabin Cutaș (S&D). - Ratingurile de credit publicate de agenții nu mai sunt simple opinii. Acestea au consecințe semnificative asupra bunăstării unei națiuni, având capacitatea de a agrava în mod considerabil situația financiară a unui stat. În prezent, unele state membre ale Uniunii Europene au intrat într-un cerc vicios: ele se confruntă cu dificultăți în rambursarea datoriilor, ca urmare a aprecierilor formulate de agenții de rating, confirmând, în același timp, pronosticul acestora.

Agențiile nu ezită să elaboreze recomandări cu caracter politic, exercitând presiuni asupra deciziilor de stat. Aceste instituții, caracterizate prin lipsă de transparență și conflict de interese, au publicat adesea aprecieri eronate. Până în 2007, ele au evaluat activele toxice

deținute de băncile SUA ca fiind lipsite de risc, iar, la scurt timp, criza financiară globală a fost cauzată de aceste tipuri de active.

În acest context, doresc să salut prezentul acord privind agențiile de rating de credit, care va stabili reguli clare în domeniu, eliberând statele membre de dependența față de aceste instituții. Calendarul fix pentru ratingul de țară nu va mai permite publicarea unor evaluări la scurt timp, înaintea unor evenimente politice importante, cu scopul de a le influența. De asemenea, agențiile nu vor mai putea difuza recomandări referitoare la politicile publice.

Evaluarea Comisiei privind posibilitatea înființării unei agenții de rating publice europene va fi, la rândul său, binevenită. În final, doresc să îl felicit pe colegul Domenici pentru acest excelent raport.

2-487-000

Olle Ludvigsson (S&D). - Herr talman! Jag ser positivt på den överenskommelse som nu ligger på bordet. Den är ännu ett steg på vägen mot en sundare och mer trovärdig kreditvärderingskultur.

Den viktigaste punkten är att kraven på långgivare att använda sig av externa kreditbetyg ska tas bort ur EU-lagstiftningen fram till år 2020. Långgivarna ska i stället ta ett större ansvar för att göra egna bedömningar. Detta är en avgörande nyckel till framgång. Därför är det mycket viktigt att dessa förändringar i lagstiftningen verkligen genomförs. Med långgivare som gör en bredare analys och tar ett större eget ansvar kommer kreditbetygen att börja spela en mer rimlig roll.

Jag anser även att de nya reglerna rörande värdering av stater och statspapper är väl avvägda:

Å ena sidan får kreditbetyg inte handla om politiskt tyckande, utan måste vara neutrala och solida bedömningar av reell kreditvärdighet. Institutens nedgraderingar under krisen har fått en alltför stark prägel av vältajmade politiska utspel.

Å andra sidan bör regelverket inte göras mer långtgående än i denna överenskommelse. Gedigna och oberoende värderingar av stater är en värdefull faktor på kreditmarknaden som behöver finnas kvar. Tack för ordet.

2-488-000

Saïd El Khadraoui (S&D). - Ik wil natuurlijk om te beginnen de rapporteur, mijnheer Domenici, danken voor het uitstekende werk en voor het goede resultaat.

De ratingbureaus lagen mede aan de basis van de financiële crisis, omdat zij eerst gedurende jaren rommelkredieten ophemelden als veilige beleggingen en nadien omdat de markten zo goed als blindelings de adviezen volgden van de ratingbureaus die om de haverklap de overheidsobligaties afwaardeerden, met als gevolg natuurlijk een enorme stijging van de interestkosten voor een belangrijk aantal lidstaten, die gedragen zijn door de gewone belastingbetaler. Dat heeft ook bijgedragen tot de eurocrisis.

Met andere woorden, die afhankelijkheid ten overstaan van die ratingbureaus moet absoluut stoppen. Ik ben blij vast te stellen dat de komende jaren de verwijzing naar ratings in wetgeving die wij zelf maken, zal worden geschrapt, want wij hebben eigenlijk die ratingbureaus zelf in de loop der jaren belangrijker gemaakt door aan instellingen, banken en verzekeringsmaatschappijen op te leggen producten met een bepaalde rating te kopen.

De ratingbureaus mogen ook niet zomaar eender wanneer naar buiten kunnen komen met hun ratings en met wijzigingen - dat is ook belangrijk - om interferentie met het politieke debat te voorkomen. Zij zullen aansprakelijk worden gesteld. Belangenvermenging wordt aangepakt en er wordt meer concurrentie gestimuleerd. Ook de oprichting van het Europees agentschap wordt in het vooruitzicht gesteld. Allemaal zaken die wij moeten ondersteunen.

2-489-000

Intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»)

2-490-000

Mairead McGuinness (PPE). - Mr President, may I take the opportunity to welcome my colleague, Minister Lucinda Creighton, to the Chamber. I wish her well in the coming six months.

On the issue we are debating here, I want to congratulate both the Commission and the rapporteur. I know that Commissioner Barnier has been solid on this issue from the very outset, and it is interesting that our colleagues from the United Kingdom have left the Chamber. Could I remark, in good faith, that sometimes you need to stay in the meeting to make progress, and very often some of us have sat for hours in meetings and in chambers to make a point, to get our point heard and to make progress. So please stay in the room.

Could I also say to them that the IMF – not the EU, the IMF – said in 2010 that the rating agencies had contributed to financial instability in the markets, and that it recommended that regulators reduce their reliance on credit rating agencies as much as possible and increase their oversight of them. This is what Europe is doing, so let us vote on this and hope that it works. We need it to work.

2-491-000

Petru Constantin Luhan (PPE). - Agențiile de rating joacă un rol deosebit de important în influențarea comportamentului operatorilor economici și financiari și nu au fost puține cazurile când lipsa de obiectivitate și de transparență a agențiilor de rating externe a condus la căderi bruște ale ratingurilor europene și la contagiune în întreaga Uniune Europeană.

Astfel, consider că, pentru eliminarea suspiciunilor și a efectelor negative generate de aceste instituții, este nevoie urgentă de publicarea rapoartelor integrale de cercetare ce însoțesc ratingul și de elaborarea unui instrument de comparare a ratingurilor prin promovarea standardelor comune pentru treptele de rating și prin existența unui indice unic european de rating.

În plus, pentru a responsabiliza aceste agenții și pentru a limita luarea unor decizii abuzive, consider că utilizatorii care suferă pierderi din cauza unui rating inexact publicat de o agenție de rating trebuie să dispună de căi de recurs adecvate, pentru a lua măsuri împotriva acestor abuzuri.

2-492-000

Phil Prendergast (S&D). - Mr President, we can only speculate about alternative outcomes had some of the credit rating agencies' triple-A ratings of toxic financial products not proven to be so spectacularly off the mark. Their defence speaks volumes of the credibility

that they deserve. Indeed, they shrugged their shoulders and stated that their evaluations were mere opinions and that market actors should take them at their own risk. Now, given the shortcomings of our economic and monetary union, Member States have found themselves quite dependent upon the findings of these modern-day oracles.

Indeed the premiums and state borrowings from financial markets have been determined by their obscure musings. Some of those resources are used to finance public expenditure, while an increasing share is devoted to servicing debt and paying interest to financial institutions that would now be dead had the states not increased their deficits to save them. I thus wholeheartedly endorse the work done to limit unsolicited sovereign ratings, banning policy prescriptions within ratings in particular, and the proposed road map for the creation of our European credit rating agency in general.

2-493-000

Gay Mitchell (PPE). - Mr President, I would like to make three points, but first of all, may I thank the Commissioner and the rapporteur and welcome Minister Creighton on her first day in plenary for the Irish Presidency.

There are three points I would like to make. There seems to be a view that everything that the public sector does is bad and everything that the private sector does is good. Of course the public sector has made a lot of mistakes, but there are very few people who have done as much as Commissioner Barnier has done to try to put that right, in terms of auditing, regulation and credit rating agencies. I welcome that.

But when we look at the private sector, let us remind ourselves that when Lehman Brothers and Goldman Sachs and Merrill Lynch were partnerships, they had to be concerned about reputation. It was when they became shareholdings – when they became private companies – that reputation went out of the window and most of the problems, or certainly a good many of them, started.

Let us be very clear on that. Also, our credit rating agencies, who were supposed to be independent not only put subprime lending into triple-A-rated products – and I had them called before the Committee on Economic and Monetary Affairs for this – but one of them alone got USD 800 million as a reward for doing this and similar work. So I would be happy to see some role for European credit rating agencies, be they public or private or both.

One last point, if I may. I remain very concerned that private credit rating agencies can regulate government – that is not right. I welcome the Commissioner's general approach.

2-494-000

Zigmantas Balčytis (S&D). - Noriu taip pat prisidėti prie sveikinimų pranešėjui parengus šį labai svarbų pranešimą. Nuo pat krizės pradžios buvo pradėta kalbėti apie iki šiol beveik nekontroliuojamą kredito reitingų agentūrų veiklą bei jų didžiulę ir neretai, kaip matėme, destruktivią įtaką ne tik valstybių narių skolinimosi perspektyvoms, bet ir jų ilgalaikiam ekonominiam augimui bei atskiros valstybės ateities raidai. Džiugu, kad pamažu prieinama prie išvados, jog privaloma turėti nuosavą reitingų agentūrą ir ją tobulinti. Šiandien, manau, yra padarytas nemažas žingsnis link didesnės kredito reitingų agentūrų kontrolės, jų veiklos skaidrumo, principų ir standartų apibrėžimo. Tikiuosi, kad ateityje tai leis įsteigti ir visos Europos Sąjungos kredito reitingų agentūrą, kuri atneštų tam tikrą naudą ne tik Europos

Sąjungos finansinei sistemai, bet ir vertinamoms valstybėms narėms, o surinktų duomenų pagrindu būtų galima atlikti ir tam tikras ateities prognozes.

2-495-000

Seán Kelly (PPE). - Mr President, I too would like to welcome my good friend and colleague Minister Creighton here today and I think you will find that she will be a very strong, knowledgeable, pro-European and effective Council Minister. Also I would like to thank the Cyprus Presidency for bringing this proposal to a conclusion within 12 months, and particularly Commissioner Barnier, whom my colleagues have said has done tremendous work.

Regarding the dossier itself, I say 'Alleluia, alleluia, rejoice and be glad', because the oppressed is turning on the oppressor. We have allowed the credit rating agencies to oppress our peoples and our governments for too long. Thankfully these proposals are beginning to rein them in. Not before time. I particularly welcome proposals regarding vested interests, reducing reliance on ratings and limiting their ratings of sovereigns to three times a year, and also civil liberty proposals. All great things, not before time, but a great day for European citizens and indeed for politics, because we are now doing what we have been elected to do: to rule and not be ruled by others.

2-496-000

Monika Flašíková Beňová (S&D). - Aktivity ratingových agentúr majú d'alekosiahly vplyv na správanie hospodárskych a finančných subjektov, ako aj na fungovanie verejných inštitúcií a ich regulácia môže dokonca pozitívne ovplyvniť fungovanie finančných trhov.

Dovolím si len pripomenúť, že v Európskom parlamente sme prísnejší regulačný rámec požadovali ešte v roku 2011 a poukazovali sme na potrebu znížiť nadmerné spoliehanie sa na ratingové agentúry.

Ratingy by sa mali považovať za informácie, ktoré treba brať do úvahy, avšak agentúry by nemali mať osobitné postavenie a ani by nemali automaticky ovplyvňovať činnosť hospodárskych a finančných subjektov a verejných inštitúcií.

Je neprijateľné, aby načasovanie a forma zverejnenia ratingov vyplynula z jednostranných rozhodnutí ratingových agentúr. Členské štáty sa musia oslobodiť od závislosti od ratingových hodnotení. Hodnotenie musí byť spojené s jasnými kritériami a jasnou metodikou.

Na záver by som chcela zdôrazniť skutočnosť, že je to prvýkrát, keď máme plán na vytvorenie európskej verejnej ratingovej agentúry. Návrh Komisie, pán komisár, očakávame do roku 2016. Do ratingového procesu by mali byť zapojené aj nezávislé verejné orgány. V delegovaní tejto úlohy na súkromný sektor už totiž nemôžeme ďalej pokračovať.

2-497-000

Philippe Lamberts (Verts/ALE). - Monsieur le Président, au risque de jouer un peu les "pisse-vinaigre" dans cette affaire, je ne pousse pas des cris de joie à l'adoption de cette législation.

Monsieur le Commissaire, je voudrais simplement vous soumettre trois points qui, à notre sens, restent insuffisamment résolus par cette législation.

Premièrement, les agences de notation restent très majoritairement payées par ceux qui émettent des titres et nous sommes donc clairement dans une situation de conflit d'intérêts, en ce sens que ce sont les élèves qui paient les professeurs qui sont chargés de les évaluer. Ce n'est pas vraiment sain.

Deuxièmement, nous nous trouvons toujours dans une situation d'oligopole, avec trois agences qui trustent 95 % du marché de la notation.

Troisièmement, nous n'avons pas, jusqu'ici, réussi à réduire suffisamment le rôle quasi-législatif ou réglementaire qu'ont les notations fournies par ces agences privées.

De ce point de vue, j'attends avec une certaine impatience CRA4, mais il est vrai que ce sont des problèmes difficiles à résoudre et j'aurais aimé vous entendre sur les avenues que vous comptez explorer pour les résoudre définitivement.

2-498-000

João Ferreira (GUE/NGL). - Dizia alguém que permitir o domínio da política pelo capital financeiro, pelo dinheiro organizado, é mais perigoso do que confiar o governo do mundo ao crime organizado. A frase ilustra bem a realidade atual. As agências de notação foram, e são, peças centrais do gigantesco processo de extorsão de recursos aos trabalhadores e aos povos dos países periféricos, nomeadamente por via da especulação sobre as respetivas dívidas soberanas, processo que tem tido na União Europeia e nas suas instituições cúmplices fiéis. O BCE contribuiu para lançar estes países nas garras dos especuladores, ao exigir a bênção das agências nos títulos acolhidos como colaterais dos empréstimos concedidos; reconheceu a autoridade do dinheiro organizado. Outra coisa não seria de esperar, de resto, de quem está afinal de contas ao seu serviço, sob a capa de uma falsa independência.

A questão essencial, que aqui não é abordada, é a da necessidade de controlo público, democrático, de todo o sistema financeiro, como condição para pôr ao serviço da economia e do desenvolvimento, da melhoria das condições de vida dos povos este mesmo sistema financeiro.

2-499-000

(Fin de las intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»))

2-500-000

Michel Barnier, *membre de la Commission.* – Monsieur le Président, merci à chacune et chacun des parlementaires qui se sont exprimés sur un sujet grave et important et, généralement, d'ailleurs, pour soutenir, sur le fond et sur la forme, l'approche adoptée par votre collègue Domenici, et je me joins à ses remerciements.

Mme Vicky Ford n'est plus là, mais je n'ai pas compris – je voulais le dire publiquement – le sens de son intervention. Je veux rappeler que ce que je fais avec vous, avec le Conseil, depuis trois ans, c'est de construire le *single rule book* pour l'ensemble de l'Union européenne et du marché unique. *Only one single rule book including UK.* Un seul, et, d'ailleurs, nous travaillons à des compromis réguliers avec le Royaume-Uni et les autres pays pour aboutir à une règle de régulation de transparence, qui concerne bien tous les acteurs, tous les produits, tous les secteurs financiers et, naturellement, il est très important que le principal secteur financier, qui est à la City, soit inclus et participe à cet effort de régulation intelligente.

Il ne s'agit pas de la zone euro. Nous parlons là de la notation de produits, parfois d'États, d'entreprises, présents dans l'ensemble du marché unique, avec des conséquences systémiques. Ces notations, quand elles sont bien faites ou quand elles sont mal faites, ont des conséquences dans l'ensemble du marché unique. Il ne s'agit pas de la zone euro. Et c'est tellement vrai, comme l'a rappelé M. Sánchez Presedo tout à l'heure, que nous travaillons là sur une demande précise, non pas de l'Union européenne, mais du G20, qui concerne l'ensemble du monde. Voilà, ne nous trompons pas de débat. C'est une autre question de savoir si le Royaume-Uni doit, comme je le souhaite personnellement, rester et participer à l'Union européenne ou pas. Mais c'est une autre question. Je ne voudrais pas qu'on utilise ce problème des agences de notation pour ouvrir un autre débat.

Monsieur Bodu, qui a été le premier intervenant, comme je l'ai fait moi-même, souligne l'importance de mettre en place un vrai régime de responsabilité civile. Il est en effet très difficile de nier l'existence d'une responsabilité pour ceux qui notent des produits financiers et qui contribuent ainsi au jugement des investisseurs. C'est un point, d'ailleurs, que M. Lamberts a rappelé tout à l'heure. Et voilà pourquoi je suis heureux que ce régime de responsabilité civile soit institué par le texte qui vous est soumis.

Je remercie Mme Wikström, Mme McGuinness, intervenue plus tôt, M. Mitchell, M. Kelly aussi, d'avoir souligné la bonne coopération entre la Commission, le Parlement, mais aussi la nouvelle Présidence irlandaise, qui est attachée à faire avancer beaucoup de sujets qui figurent sur notre agenda de régulation financière.

Je remercie également Mme Gáll-Pelcz de son soutien et je rappelle que le calendrier rigoureux qui est proposé dans ce texte sur la notation de la dette souveraine devrait contribuer à la stabilité, à une bonne évaluation des risques, ce que M. Giegold appelait tout à l'heure un calendrier économique, et non pas, comme on a pu quelquefois en avoir le sentiment, un calendrier politique.

Mme Regner, tout à l'heure, a, je la cite, évoqué le fait qu'il fallait changer les règles du jeu. C'est ce que nous faisons, précisément. Peut-être nous aurions pu souhaiter, et je l'avais proposé d'ailleurs, aller plus loin, mais clairement, honnêtement, objectivement, le texte qui vous est soumis va obliger à un grand changement de comportement. On peut même parler d'une certaine révolution. Et j'ajoute que cela s'ajoute à la supervision qui, désormais, s'exerce à travers l'autorité européenne des marchés (ESMA) sur l'ensemble des agences de notations.

Ce sont de vrais changements. Je le dis aussi à Mme Matias, qui s'inquiétait tout à l'heure, ou à M. Martin. Ce sont de vrais changements. Ce ne sont pas les premiers changements depuis la crise, puisque c'est la troisième régulation. Et ces régulations, je le dis à M. Fox, sont complémentaires les unes des autres. Elles ne viennent pas se perturber les unes les autres. Nous consolidons le système de régulation et d'encadrement public des agences de notation pour avoir une évaluation juste des risques et moins d'instabilité.

M. Klinz a, lui-même, souligné tout à l'heure le rôle des agences de notation dans l'amplification de la crise et, parfois, la mauvaise évaluation des risques. Nous voulons aboutir ensemble, avec ce texte, à une évaluation sérieuse des risques, à davantage de stabilité et à une bonne supervision. Je pense que ce texte, auquel vous avez beaucoup travaillé, va y contribuer.

Je veux dire à M. Giegold, à M. Feio, à beaucoup d'entre vous qui ont évoqué l'avenir, les évolutions futures, que, comme vous nous le demandez dans cette feuille de route,

Mme Berès, nous allons travailler sérieusement, bien sûr, pour évaluer ces trois récentes législations d'encadrement des agences, mais pour aller plus loin. Nous allons travailler sur cette étude détaillée, précise, concernant des solutions complémentaires ou alternatives, soit une agence indépendante de notation – il ne s'agit pas que Bruxelles note; je dis cela à M. Zijlstra, ne caricaturons pas les choses –, soit, comme l'a rappelé M. Tremosa notamment, une fondation. Nous travaillons à partir des bases actuelles pour la mise en œuvre de tous ces textes, leur bonne mise en œuvre, et nous allons travailler sérieusement et rapidement à d'autres solutions complémentaires et alternatives.

Mais en attendant, toutes les agences qui travaillent en Europe – il y en a près de 23 qui sont enregistrées désormais auprès de l'ESMA – vont être soumises à cette nouvelle régulation. Et puis, nous continuerons à travailler, je le répète, à des étapes supplémentaires.

M. Ashley Fox, tout à l'heure, rappelait ces législations. Bien sûr, les agences ne sont pas à l'origine de la crise, mais il est objectif de dire qu'elles ont contribué à des bulles, qu'elles ont accentué la volatilité et l'instabilité, et c'est ce à quoi veut répondre cette série de trois législations complémentaires les unes des autres depuis la crise de 2008: un premier règlement concernant l'autorisation et l'enregistrement des agences et la diminution des risques de conflits d'intérêts, un deuxième règlement sur la supervision, qui est désormais effective avec l'ESMA et, enfin, ce troisième règlement, qui s'attaque à des problèmes de dépendance à la notation, de diversité du marché, qui est trop concentré dans trop peu de mains, et d'une meilleure notation, plus encadrée, de la dette souveraine, qui lutte encore contre les nouveaux risques de conflits d'intérêts.

M. Klute évoquait tout à l'heure la rotation qui aurait, selon lui, dû être plus ambitieuse. Je sais que cette rotation est limitée, comme ce texte le propose, à un point qui est la retitrisation. C'est un premier test pour mettre ce système à l'épreuve et la Commission, comme je l'ai rappelé, examinera pour 2015 l'éventuelle extension de cette règle à d'autres produits financiers.

Voilà, Mesdames et Messieurs, en conclusion et en m'excusant de ne pas répondre à tout le monde, mais nous avons noté l'ensemble des interventions, je veux à nouveau vous remercier, remercier la Présidence, remercier votre rapporteur qui a, vite, bien et très concrètement, travaillé à cette nouvelle régulation, qui est d'intérêt général pour la stabilité des marchés financiers.

2-501-000

Lucinda Creighton, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, firstly I would like to thank all Members for their very kind words of welcome and to say I have really enjoyed this lively debate. I think it shows a wide range of ideas and views amongst Members which is very refreshing. I would like to thank particularly again Mr Barnier and the rapporteur, Mr Domenici, for the excellent work which has been put into arriving at this package, which I consider to be extremely necessary. I think, on the basis of this debate, I can say that I am very confident of support from this House in favour of this legislative package.

I strongly believe that European action is necessary and that it will once again contribute to positive developments in the overall investment environment. I think one of the key challenges for us is to rebuild confidence throughout the European economy – not just the eurozone, but all of the European economy. I think that the change which is proposed – phase three, if you like, in a three-step process, or at least three steps so far, is needed in the context of the wider objective of securing stronger economic growth and increased

financial stability, which, irrespective of what end of the political spectrum we come from, we all want to see and we must all work together to achieve.

I do not propose to go through all of the comments and questions because of time limitations and because Commissioner Barnier has so eloquently addressed a number of them already, but there are a number of issues which have arisen repeatedly. The question of a European credit rating agency has been one that has been raised again and again. I think it is clear that there are a variety of views in terms of firstly the merits of whether it should happen and secondly the modalities. That is perhaps a question for another day.

Some of the issues which have been raised I can concur with. Mr Fox talked about the need to give the measures which have already been introduced and those contained in this package some opportunity to actually work – for us to see their impact on the markets and to see the effects. I would very strongly agree with that. We have come a long way in terms of regulating the financial markets in the last two or three years, and as we introduce new measures we have to assess their value and their positive contribution. However, he also suggested that credit rating agencies did not cause the euro crisis. I think it is fair to say that there were many contributing factors to the euro crisis, and one of them was the miscalculations by certain credit rating agencies who failed to factor in the underlying weaknesses in a range of European economies, including my own, so I think that point is perhaps a little bit general and a little bit sweeping and not necessarily fully accurate.

I think Mr Feio mentioned the need for better knowledge and better understanding and calculation of sovereign debt and of other indicators. A point that we should always remember is that the Commission has a really important role in this and I suppose in a sense this connects to the point which was made by Mr Mitchell, which is the value of public bodies, public agencies and indeed the EU institutions in this context. The role of the Commission in collecting, processing and publishing data on the economic, financial and fiscal situation and the performance in all Member States is hugely valuable and hugely important and can and should be used by investors. I think there is scope in the future for an even greater role for the Commission in that respect. So that is just an important point to note.

A number of contributors, including Ms Ford, mentioned the imperative that we do not try to gag credit rating agencies. I do not think this is a question of gagging anybody. Rather, it is about trying to ensure that we have a broad spectrum of views and opinions that are founded on facts and that we mitigate against a monopoly situation, that we have variety and choice within the European market. That is extremely important.

I am a strong believer in the market, I think that the market is a very dynamic and important force in generating growth and contributing to our recovery, but the idea that the market should not have parameters or that we cannot put in place some form of regulation is really not accurate. In fact there is an onus and a responsibility on us as legislators to put in place parameters, and we have to always be guided by the principle that the market is there to serve citizens and not the other way round. Citizens are not there to serve the market, and that is an important consideration. I believe in freedoms, I believe in the free market, but like freedom of speech, it is not an unfettered right: there are also responsibilities. When it comes to freedom of speech we talk about responsibilities in terms of upholding reputation and we accept the need for libel and defamation laws, and I think the same applies when we talk about the market. That is just a point which I consider to be important

I have many other points but I know that I am running out of time. I simply want to say that I would like to thank all Members, particularly the rapporteur, Mr Domenici, and Commissioner Barnier for the very important and time-consuming work that has gone into these negotiations. I am absolutely certain that the outcome is most definitely in the wider public interest and will benefit all European citizens long into the future.

2-502-000

PRÉSIDENCE DE MME ISABELLE DURANT

Vice-présidente

2-503-000

Leonardo Domenici, *relatore*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, un ringraziamento prima di tutto a tutti i colleghi intervenuti nella discussione, indistintamente, anche all'onorevole Morganti, che viene da una città italiana dove vivono molti cinesi e quindi ne è un po' ossessionato e li vede ovunque, anche nelle agenzie di *rating*, magari con il ruolo di eminenza grigia di Romano Prodi.

Due sole osservazioni. La prima è che vorrei soltanto dire ai colleghi che hanno espresso critiche a questo regolamento e alla proposta di sistemi di valutazione pubblica – soprattutto ai colleghi che appartengono a forze politiche del Regno Unito – che se le agenzie di *rating* non avessero fatto clamorosi errori e non avessero coperto pratiche di mercato quantomeno discutibili, non ci sarebbe bisogno di questa iniziativa e di questa nuova proposta. E ha ragione il Commissario Barnier: ciò non riguarda soltanto la zona euro! Il rapporto dell'ottobre 2010 "*Principle for reducing reliance on credit rating agency ratings*" è del *Financial stability board* e da lì ha preso spunto e si è sviluppata anche la nostra riflessione.

La seconda osservazione. Come ha detto giustamente l'onorevole Berès, questa è una tappa – e riprendo anche l'osservazione dell'onorevole Lamberts – abbiamo bisogno di continuare a studiare un modello alternativo. Non è facile ma è un lavoro che dobbiamo continuare a fare. Il solo fatto che abbiamo promosso questa discussione sulle agenzie di *rating*, a mio parere, ha contribuito a far crescere una maggiore consapevolezza critica anche nei mercati, che non prendono più ciò che dicono le agenzie come verità assoluta.

Termino con i ringraziamenti a Jean-Paul Gauzès, a Wolf Klinz, a Sven Giegold, Ashley Fox, Marisa Matias: sono davvero riconoscente per il loro contributo come relatori ombra. Un ringraziamento a Pascal Canfin, che ha dato il suo contributo prima di assumere responsabilità nel governo della Repubblica francese; un ricordo particolare a Miguel Portas, un collega che ha cominciato il lavoro con noi e che purtroppo ora non è più fra noi; e, infine, al commissario Barnier, per la collaborazione e per la fiducia reciproca, alla Presidenza cipriota, ai miei collaboratori e alla mia assistente Giusy Viola, all'amico Vincent Bouquillon: a loro dico, il lavoro non è ancora finito.

2-504-000

La Présidente. - La discussion commune est close.

Le vote aura lieu mercredi, le 16 janvier 2013, à 12 heures.

Déclarations écrites (Article 149)

2-505-000

Emer Costello (S&D), *in writing*. – Moody's is the only credit rating agency to put Ireland at 'junk' status and the Chief Executive of the Irish National Treasury Management Agency has said this rating is part of the reason it costs Ireland 300 basis points more than Germany to raise money on the bond markets. The revised Credit Rating Agencies Regulation is an overdue and important step in liberating Member States from their dependence on rating agencies and in bringing agencies under greater democratic supervision and control. Under the revised rules, credit rating agencies would be obliged to apply clear criteria and methodology when assessing sovereigns, there would be a ban on political prescriptions within sovereign ratings and agencies would no longer be able to interfere in the political agenda by announcing downgrades on the eve of European summits. I welcome in particular the clear road map towards the creation of a European Public Rating Agency to ensure sovereign debt ratings for Member States. Sovereign debt rating should not be the responsibility of credit rating agencies because too often agencies have exasperated market sentiment with their ratings, fuelling speculation. The Commission must now quickly move towards legislative proposals for a European Public Rating Agency.

2-506-000

Jaromír Kohlíček (GUE/NGL), *písemně*. – Ekonomika jako společenská věda hledá exaktní metody, kterými by se přiblížila objektivnímu poznání a získala možnost předpovídat budoucí vývoj. Protože se tento cíl příliš nedaří, vidíme stále intenzivnější snahu o objektivizaci některých nástrojů, které ekonomika používá. Jde o audit, ratingy a tvorbu různých souhrnných ukazatelů. Zejména krize let 2007–2008, která v různé intenzitě pokračuje ve vyspělých kapitalistických zemích, klade neodbytně otázky objektivit provedení auditů a stanovení ratingu.

Nařízení EP a Rady již potřetí přichází s vylepšením. Jde o nezávislost a objektivitu posouzení, o metodiku práce a také o povinnost řady institucí předkládat objektivní údaje. V souvislosti s krizovým vývojem periferních ekonomik eurozóny je v návrhu Leonarda Domenicchiho věnována pozornost nezávislosti a objektivitě autorů, zvláště u ratingu států. Je zajímavé, že se vůbec neřeší obrovský vliv trojice největších agentur sídlících v USA. Nový je důraz kladený na vnitřní kontrolu firem i států. Autor hledá řešení v častějších kontrolách a v omezení možnosti nevyžádaných kontrol států. Zásadní je zajistit nezávislost externí agentury na kontrolovaném subjektu. Každopádně vidíme snahu dobrat se objektivní informace o „finančním zdraví“ kontrolovaného subjektu. Jsem přesvědčen, že řešení současné krize kapitalismu je třeba hledat ve změně systému, nikoliv ve snaze o dílčí zlepšení kontrolní činnosti. Přesto tento návrh podporuji.

2-507-000

Vladimír Maňka (S&D), *písemně*. – Naším cieľom musí byť vrátiť ratingové agentúry na miesto, ktoré im právom patrí. Znamená to, že ich ratingy by sa mali považovať za informácie, ktoré treba brať do úvahy. Agentúry však nemôžu mať osobitné postavenie a ani nemôžu automaticky ovplyvňovať činnosť hospodárskych a finančných subjektov a verejných inštitúcií prostredníctvom procyklických účinkov. Už sa viac nesmie stať, aby načasovanie a forma zverejnenia ratingov vyplynuli z jednostranných rozhodnutí ratingových agentúr, a to aj v prípade, ak zverejňované informácie nie sú ani nové, ani originálne, a už vôbec nie, ak sa týkajú stavu a vyhliadok štátnej správy.

2-507-500

Sławomir Nitras (PPE), na piśmie . – Trwający kryzys zaufania na rynkach finansowych pokazał, w jak dużym stopniu ratingi kredytowe państw oddziałują na postrzeganie wiarygodności finansowej państw. Parlament Europejski stwierdził dzisiaj, że z uwagi na doniosłe skutki dla stabilności finansowej należy działalność agencji ratingowych zdecydowanie lepiej uregulować, przede wszystkim w kontekście jakości ratingów, a także momentu i częstotliwości ich publikacji. Agencje ratingowe będą miały teraz obowiązek przedstawienia kalendarza publikacji z wyprzedzeniem, a sama publikacja ratingów będzie dozwolona dopiero po zamknięciu rynków.

Zwiększenie restrykcji dotyczących jakości metodologii oraz zobowiązanie do ograniczenia odwołań do ratingów zewnętrznych w prawie wspólnotowym powinno w przyszłości przeciwdziałać gwałtownym i kaskadowym reakcjom instytucji finansowych na zmiany oceny kredytowej formułowane przez agencje ratingowe. Warto podkreślić jest również to, że przyjęty dzisiaj pakiet rozporządzeń wprowadza ponadto nową jakość w takich obszarach jak odpowiedzialność cywilna agencji ratingowych wobec inwestorów, ograniczenie konfliktu interesów w zakresie modelu „emitent płaci”, a także struktury własnościowej agencji ratingowych.

2-507-750

Pavel Poc (S&D), písemně . – Ratingové agentury přispěly k prohloubení hospodářské krize v eurozóně, a není proto možné nadále tolerovat situaci, kdy tyto agentury disponují tak významnou a nikým nekontrolovanou silou. Zhoršením ratingu agentury v několika případech podrazily nohy zemím dostávajícím se z nejhorší krize, a tím podkopaly snahy EU proti krizi zakročit. Dostali jsme se do situace, kdy soukromé ratingové agentury mají příliš velkou moc a svým chováním mohou svévolně ovlivňovat nejen rozhodování investorů, ale zejména osudy mnoha lidí. Jako odpověď nemůže přijít nic jiného, než je zavedení jasnějších pravidel, podle kterých se budou agentury nadále řídit. Tím bude v této oblasti dosaženo nejen více transparentnosti, ale zejména dojde k omezení možnosti zneužití výsadního postavení několika málo společností. Je třeba zdůraznit, že navržená pravidla v žádném případě nejsou útokem na svobodu trhu, ale bojem za její záchranu. Tento krok by měly finanční trhy jednoznačně ocenit. Jedině transparentnost a vlastní zodpovědnost může zabránit ratingovým agenturám vytvářet samo se vyplňující proroctví. Spekulace, pro kterou ratingová agentura vytvoří podmínky, není finančnictví, ale pirátství. Z výše uvedených důvodů je nezbytné, aby změny navržené Evropským parlamentem byly přijaty a co nejdříve uvedeny v platnost.

2-508-000

Marc Tarabella (S&D), par écrit . – C'est un texte qui va dans le bon sens. Les trois agences de notation existantes se comportent comme des dieux devant qui les États membres tremblent. À chaque prédiction, les gouvernements remplissent l'autel d'offrandes engageant souvent les destins de nombre de concitoyens. Nous ne pouvons rester plus longtemps otage de ces agences, aux mains de sociétés privées aussi peu transparentes. Elles n'ont comme pouvoir que celui qu'on leur donne, un pouvoir basé sur la peur qu'elles provoquent.

Je prône sans détour des notations plus saines, plus justes, plus transparentes et surtout plus indépendantes qui deviendraient des indicateurs plutôt que des menaces. À l'heure actuelle, lorsqu'une agence de crédit dégrade la note de la dette d'un pays, ce pays doit

conclure des emprunts à des taux d'intérêt plus élevés. Les coupes budgétaires qui s'ensuivent pour compenser les taux d'emprunt élevés frappent le plus durement les citoyens ordinaires.

La dégradation de la note de neuf pays de la zone euro par Standard & Poor's en janvier 2012 a amené les marchés à spéculer sur l'éclatement de la zone euro. Les nouvelles règles visent à éviter que ce scénario ne se reproduise.

16. Faisabilité de l'introduction d'obligations de stabilité (débat)

2-510-000

La Présidente. - L'ordre du jour appelle le débat sur le rapport de Sylvie Goulard, au nom de la commission des affaires économiques et monétaires, sur la faisabilité de l'introduction d'obligations de stabilité (COM(2011)0818 - 2012/2028(INI) (A7-0402/2012)

2-511-000

Sylvie Goulard, rapporteure. – Madame la Présidente, bienvenue à la Présidence irlandaise, hi the Irish Presidency, merci. Monsieur le Commissaire, je voudrais souligner, devant vous, que nous sommes en train d'examiner – j'espère que nous voterons demain – un rapport, qui est un rapport d'initiative, sur lequel nous avons tenté de trouver un point d'équilibre et de renvoyer, dos à dos, les personnes qui ont, un peu, tendance à avoir des positions extrêmes. Il y a ceux qui pensent que, parce qu'on va créer des *eurobonds* ou des obligations de stabilité, on pourra s'épargner un certain nombre d'efforts – ce n'est pas du tout l'avis de votre rapporteur ni, d'ailleurs, de l'équipe de rapporteurs fictifs qui a travaillé sur ce sujet – mais aussi de ne pas admettre certaines positions extrêmes de refus, par principe, sans voir trois éléments.

Première chose, il y a des difficultés dans certains États membres, qui peuvent être liées à des perturbations sur les marchés et plus on disposera d'instruments qui peuvent stabiliser les marchés et offrir des actifs liquides – d'ailleurs, recherchés, par exemple, par nos propres assureurs –, et mieux ça sera pour la stabilité de l'ensemble. Cela a été reconnu, d'ailleurs, par le Conseil européen du mois de juin.

Deuxième chose, il y a des aspects qui sont liés à l'existence d'une monnaie unique. Nous avons créé une monnaie. C'est aussi pour qu'au plan mondial, un marché de titres existe, adossés à cette monnaie.

Enfin, il y a aussi dans le rapport des éléments qui visent, je dirais presque, à renforcer les mesures que nous avons adoptées dans ce Parlement avec le Conseil et la Commission depuis le début de la crise. Je pense, par exemple, à l'idée d'un Fonds qui aiderait les États à tenir les engagements très rigoureux de réduction de la dette qui ont pu être fixés.

Encore une fois, je crois qu'il y a de bonnes raisons. Il peut y avoir des inquiétudes, mais il y a aussi de bonnes raisons qu'il faut souligner et auxquelles il faut continuer de réfléchir. C'est exactement ce que nous demandons. Je salue la présence du commissaire Rehn qui, dans le *six-pack*, a pris avec nous des engagements sur un livre vert qui, après, a vu le jour. Nous voudrions continuer à étudier les différentes hypothèses sans nous précipiter, en envisageant bien différentes étapes qui, d'ailleurs, ne s'enchaînent pas de manière automatique, mais qui peuvent, néanmoins, se concevoir l'une après l'autre, à examiner très sérieusement les obstacles – je tiens à le dire aux collègues réticents – de nature constitutionnelle dans certains États membres, ou liés à l'obligation de ratifier les traités. Il ne s'agit pas du tout de passer par-dessus les obligations juridiques importantes. Il ne

s'agit pas, non plus, de ne rien faire sous prétexte qu'il faudrait changer certains instruments juridiques.

Je terminerais en soulignant un point. À mon avis, cette discussion nous a déjà fait progresser puisqu'il y a quelque temps, l'idée dominante qu'on retrouve, par exemple, dans certains papiers du *think tank Bruegel* était de mettre en commun de la dette qui serait émise par les différents États membres. Quand on regarde de près cette idée, on se rend compte que cela exige une conditionnalité extrêmement forte, qui n'est pas exclue, mais qui finirait par être extraordinairement intrusive. Quand on compare, par exemple, avec ce qui a été fait – ce n'est pas le modèle absolu, mais c'est un point de référence – aux États-Unis, on se rend compte que cela laisse chacun des États américains émettre de la dette et que ce qui a pris de l'importance et a contribué à renforcer le dollar, c'est le T-Bill, qui a été émis au niveau de l'ensemble des États qui composent la fédération des États-Unis.

C'est également une des étapes – et je tiens personnellement à la souligner – dont je suis heureuse qu'elle soit dans ce rapport, non pas pour être franchie demain matin, mais je constate qu'elle rejoint assez largement les préoccupations que M. Van Rompuy a exprimées, qui sont reflétées dans le document de la fin de l'année dernière, selon lesquelles, en face d'une monnaie, il faudra peut-être, un jour, qu'il y ait un budget, et que donc, si parmi les ressources du budget, il y a des ressources propres, il pourrait y avoir un jour des instruments encadrés, contrôlés, mais qui permettent un endettement conjoint.

Je vous demande évidemment de soutenir ce rapport, étant entendu que c'est une étape sur une longue route.

2-512-000

Olli Rehn, *Vice-President of the Commission* . – Madam President, let me thank the rapporteur, Sylvie Goulard, and the Committee on Economic and Monetary Affairs (ECON) for the report in response to the Commission's Green Paper on the feasibility of introducing stability bonds. The report addresses several important issues related to stability bonds and stimulates discussion by suggesting a road map for the gradual implementation of stability bonds.

Let me comment on these issues and explain the rationale of the Commission's work in this regard. I shall also make three points. Firstly, this debate stems from a real need in the real economy. While growth is still sluggish and unemployment high, we have seen a certain calming of the markets recently. This has helped to restore confidence and pave the way for a prospective recovery. Nevertheless, the euro and EMU remain under challenge. Work must therefore continue to address the current challenges through smart fiscal consolidation and through reforms that enable a sustainable recovery for growth and jobs.

But, in order to anchor expectations on the long-term perspective of the euro to ensure its sustainability, we need to pursue the profound rebuilding of Economic and Monetary Union. The Commission presented a road map to this end in our 'Blueprint for a deep and genuine EMU' in late November 2012.

Secondly, within this process of completing deepening the EMU, common debt issuance can potentially play an important role. In our blueprint, we raise the prospect of common debt issuance, including the possibility of a European Redemption Fund and/or Eurobills in the medium term, and building on that towards a more complete framework and a full fiscal and economic union in the long term.

The objective and rationale of stability bonds would be the stabilisation of sovereign debt markets and the creation of a new deep and liquid bond market, as Ms Goulard underlined. But for the benefits to be achieved, it is indispensable that the risks of moral hazard are addressed first. Therefore, a further reinforced economic governance is necessary. This should involve enhanced budgetary surveillance and further sharing of fiscal sovereignty, starting with the adoption of the two-pack. The guiding principle remains: there can be no further mutualisation without deeper integration.

Thirdly, progressive integration towards a full banking, fiscal and economic union will require parallel steps towards a political union with reinforced democratic legitimacy and accountability. In a more fundamental sense, the debate about stability bonds and economic governance is about whether and how much deeper integration will be needed to reach these objectives. It is about the very nature of the European Union, or at least, of the eurozone.

Finally, any progress or road map towards common issuance must obviously build on broad political acceptance and support from all participating governments and from civil society at large. Therefore, much more work would need to be done to credibly and convincingly address the concerns of those governments and parts of the civil society that are currently not yet convinced of common debt issuance and its merits.

2-513-000

António Fernando Correia de Campos, *relator de parecer da Comissão do Mercado Interno e da Proteção dos Consumidores*. – Senhora Presidente, Senhor Comissário Ollie Rehn, eu gostaria de começar por saudar a Colega Sylvie Goulard pelo seu excelente trabalho. O produto financeiro cuja viabilidade agora analisamos pode constituir um forte sinal para os mercados financeiros, apoiando um regresso à estabilidade económica e reduzindo a incerteza. Uma emissão em comum de obrigações de estabilidade tem que assentar em critérios de rigor: um quadro orçamental sustentável, com rigorosa disciplina e uma boa governação económica, garantias e sistemas de incentivos que previnam a especulação e o risco moral.

A necessidade de controlar a dívida pública no longo prazo é problema comum à larga maioria dos Estados-Membros, pelo que as obrigações de estabilidade devem prever a gestão continuada da dívida pública em simultâneo com medidas de consolidação do crescimento e do emprego. Existem várias opções de sistemas de obrigações de estabilidade, nem todas com o mesmo efeito, mas subsiste ainda alguma timidez na escolha de uma modalidade. Em próxima etapa deste *roadmap*, deve ir-se mais longe na escolha da modalidade técnica mais adequada a estes objetivos, garantindo coesão social, altos níveis de emprego, prevenindo distorções do mercado. O risco moral deve ser objeto de uma análise pormenorizada para que as conclusões alcançadas sejam corretas e as soluções adequadas.

Torna-se, finalmente, necessário um sinal de unidade no Parlamento Europeu, através de uma votação com uma maioria expressa. Um sinal positivo do nosso Parlamento terá uma importância decisiva para a criação de obrigações de estabilidade.

2-514-000

Raffaele Baldassarre, *relatore per parere della commissione giuridica*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, Signor Commissario, dopo un anno di difficili negoziati, ci accingiamo finalmente a votare su una relazione che dovrebbe dare nuova linfa alle discussioni in corso

sul rafforzamento delle politiche economiche all'interno dell'Unione europea. La commissione giuridica, della quale sono stato relatore per parere, è giunta a una posizione non distante da quella della commissione competente e della collega Goulard già nel maggio dell'anno scorso.

Secondo il parere, approvato quasi all'unanimità, la sostituzione totale delle emissioni nazionali con obbligazioni europee comuni costituisce nel lungo termine la migliore delle opzioni possibili presentate dalla Commissione. Ciò premesso, sono ovviamente necessarie alcune tappe preliminari, che garantiscano non solo la fattibilità dell'introduzione di *stability bond*, bensì la loro sostenibilità nel futuro politico ed economico dell'Unione. Solo un quadro giuridico solido permetterà di garantire la stabilità necessaria per i mercati finanziari, secondo modalità compatibili con i trattati. Ciò dovrà essere accompagnato da condizioni necessarie al fine di ridurre i cosiddetti rischi morali o abusi del sistema, rafforzando quindi la disciplina di bilancio e aprendo la strada ad altre misure che costituiscano e contribuiscano alla stabilità dei mercati e alla sostenibilità del debito sovrano.

Come già rilevato in sede di commissione giuridica, la possibile introduzione di *stability bond* non dipende solo da premesse tecniche, bensì dalla volontà politica di creare i presupposti necessari per il raggiungimento di un obiettivo più ambizioso: quello di una maggiore integrazione delle politiche economiche di bilancio degli Stati membri. È su questa prospettiva, non solo sugli *stability bond*, che voteremo domani.

2-515-000

Diogo Feio, *em nome do Grupo PPE*. – Este relatório de iniciativa sobre as obrigações de estabilidade surge na sequência de todo o trabalho que foi feito durante o *six pack* e, inicialmente, de uma carta que o Senhor Comissário Olli Rehn enviou ao Parlamento, bem como toda a análise que a Comissão fez relativamente a esta matéria.

Sei bem que este é um assunto que divide muito os grupos políticos aqui presentes. Que há muitas posições que são extremadas, ora na defesa, ora contrárias à possibilidade de existência destas obrigações de estabilidade. Mas há pontos que são necessários como elemento de reflexão. Temos que completar a união económica e monetária, temos que ajudar a vencer uma situação de crise que ainda é presente. São, também, necessárias soluções de curto prazo emergentes e urgentes em relação a um conjunto de situações. Mas também se deve ter uma atuação realista, tomando em atenção aquela que é a posição dos diferentes Estados relativamente a esta matéria.

Eu acho que é muito desse equilíbrio que está presente no texto que foi feito pela Sylvie Goulard, que aqui quero cumprimentar. Há elementos para os quais o PPE tem uma especial atenção: a necessidade de condicionalismos de natureza financeira e orçamental para se poder avançar, o tomar em atenção que há soluções que necessitam de uma revisão dos Tratados. Mas, para além disto, também há questões de futuro que terão que ser aqui discutidas. Sobre o tesouro europeu, sobre o caminho para o qual vai o orçamento da União Europeia, sobre os poderes que a própria União Europeia tem sobre os orçamentos nacionais.

Enfim, esta é uma discussão que não vai acabar aqui, mas é uma discussão que deve ser feita.

2-516-000

Elisa Ferreira, *em nome do Grupo S&D*. – Também eu quero agradecer à relatora, à Sylvie Goulard. Neste texto define-se um caminho para tratar um dos problemas mais graves da zona euro: a completa vulnerabilidade da moeda única, do euro, aos ataques especulativos sobre a dívida dos Estados que a integram. A crise mundial de 2008, importada dos mercados financeiros, levou à perda de receitas fiscais e ao aumento das despesas sociais de cada um dos países. Os programas nacionais de relançamento económico, incluindo os de apoio aos bancos, desequilibraram ainda mais as finanças públicas, sobretudo nas economias mais frágeis.

Sem instrumentos de defesa do euro e com as declarações populistas de alguns políticos, os credores jogaram, quer com a instabilidade do preço da dívida soberana, quer com a probabilidade da falência dos Estados. Um após outro, os Estados do euro foram sendo empurrados para a banca rota, até o euro ficar totalmente em risco.

Hoje a situação parece começar a estabilizar-se. A Irlanda está em vias de regressar aos mercados, Portugal regressará no próximo ano. Porquê? Porque o Banco Central Europeu resolveu dizer basta e ameaçar intervir no mercado comprando dívida soberana através das *Outright Monetary Transactions*, as OMT. A realidade mostrou que a zona euro necessita de preencher uma lacuna de forma robusta e estável. Essa lacuna é a gestão da dívida soberana de forma articulada, coordenada, eventualmente até comum, acompanhando o reforço das regras de governação económica que está em curso e que disciplinam e eliminam a hipótese de um abuso, um *free ride* ou risco moral.

Foi assim que fizemos aquando do *six pack* e foi produzido pela Comissão um relatório que é o Livro Verde sobre os *Stability Bonds*. A aprovação do *two pack* está pendente, pela parte do Parlamento, precisamente da continuação de passos mais concretos no sentido da sua concretização. O roteiro traçado no presente relatório é prudente, é equilibrado e é um bom caminho nesse sentido.

Termo já, queria apenas concluir dizendo que nós poderemos mesmo admitir que é necessário um estudo de viabilidade detalhado sobre este tema, precedendo a decisão concreta. O que não podemos é esconder a cabeça na areia evitando preencher esta grande lacuna na construção da moeda única.

2-517-000

Wolf Klinz, *im Namen der ALDE-Fraktion*. – Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Wir stecken in einer ausgemachten Vertrauenskrise. Deshalb kommt meiner Meinung nach die Diskussion über Stabilitätsbonds zur Unzeit. Sie ist nicht geeignet, das verlorengegangene Vertrauen der Bürger zurückzugewinnen. Als wir den Euro eingeführt haben, haben wir den Bürgern ein Versprechen gegeben. Wir haben gesagt, die Währung bleibt stabil und es gibt keine Haftung für und keine Übernahme von Schulden anderer Staaten. Dieses Versprechen ist im Zuge der Euro-Rettung mehr als einmal gebrochen worden. Die Bürger verstehen, dass es zur Rettung des Euros keine Alternative gab. Sie verstehen auch, dass wir eine Reihe von Rettungsprogrammen auflegen mussten. Trotzdem fühlen sie sich getäuscht. Und wenn wir jetzt von Stabilitätsbonds sprechen, dann fragen sie sich, wieso eigentlich Stabilitätsbonds? Entweder wir haben Stabilität, dann brauchen wir diese Bonds nicht, weil wir im Prinzip in etwa die gleichen Finanzierungsbedingungen haben, oder wir haben die Stabilität nicht, dann ist das Wort Stabilitätsbond nur ein Euphemismus für Umverteilung. Stabilitätsanleihen verbinden nicht, sie würden dann spalten.

Die Unterschiede würden bei Stabilitätsbonds eingeebnet, aber günstiges, zu gleichen Konditionen aufnehmbares Geld hat uns schon einmal in die missliche Lage horrender Staatsverschuldung gebracht. Wir sollten das nicht wiederholen! Zinsunterschiede sind der einzige wirksame Mechanismus für Reformbereitschaft und damit auch für Schuldenabbau und für Konsolidierung der Haushalte. Andernfalls geht die Schuldenparty weiter, nur auf fremde Rechnung.

Deshalb: Der richtige Zeitpunkt, dieses Projekt zu besprechen und eventuell auch einzuführen, ist dann, wenn wir die Integration der Finanzmärkte weiter vertieft haben, wenn die EU eigene Steuern erheben kann und wenn wir einen funktionierenden europäischen Finanzminister haben. Bis dahin sollten wir das Thema aufschieben.

2-518-000

Philippe Lamberts, *au nom du groupe Verts/ALE* . – Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, bonne année. Vous êtes quand même un as de l'*understatement*. Franchement, quand vous dites que la croissance est un peu molle, moi, j'ai l'impression que la croissance est un peu inexistante, surtout. Mais bon, je reconnais là en vous l'optimiste habituel.

Je vais vous dire ceci: c'est qu'il n'y a pas de solution, pour une union monétaire comme la zone euro, sans mutualisation de souverainetés et sans mutualisation financière, sans que, d'une certaine manière, nous mettions des choses en commun, nous prenions des risques, y compris financiers, les uns pour les autres.

La Commission l'a compris, et très vite, parce que nous savons très bien que vous avez été parmi les premiers à mettre en avant des propositions de mutualisation de la dette et nous retrouvons de nouveau ces propositions dans la *roadmap*, dans le *blue print*, que la Commission a sortis récemment. Le Parlement, et ce rapport le démontre, a aussi compris cela. Il manque donc un larron à la foire, et c'est le Conseil, d'ailleurs ledit larron n'est même pas là, ce qui n'est pas étonnant.

Pour le Conseil, il n'est pas question de mutualisation financière. La réponse nous est souvent fournie en un mot qui est "*Nein*". Mutualisation de la dette, euro-obligations, *eurobills*, fonds de rédemption, la réponse est "*Nein, nein, nein*".

Herr Van Rompuy l'a bien compris et il a donc sorti une autre proposition de sa poche: "Faisons un budget pour la zone euro, ayons un instrument financier commun au niveau de la zone euro, qui est une autre forme de mutualisation financière", en disant "Si ça ne marche pas par la porte des *eurobonds*, faisons-le par la fenêtre du budget". La réponse a été "*Nein*". Herman a donc dit: je remets ma proposition dans ma poche.

Est donc restée la troisième proposition, celle du Conseil de juin. Eh bien, permettons la recapitalisation, au moins la recapitalisation directe, des banques en difficulté par un fonds de secours européen commun. La réponse a été "*Ja, aber ...*" seulement si chaque État membre reste responsable de sa part. Autrement dit, nous sommes solidaires de vous, mais tant que ça ne nous coûte rien. Et donc, évidemment, nous sommes, je pense, extrêmement mal partis. J'espère que le Conseil entendra la voix combinée du Parlement et de la Commission, mais j'avoue avoir mes doutes à ce sujet.

2-519-000

Kay Swinburne, *on behalf of the ECR Group* . – Madam President, I do not think it will surprise anyone in this Chamber that I and my group are opposed to these so-called stability

bonds. I cannot understand why we are even discussing the concept of mutualising sovereign debt when the current proposals on banking union are at such an early stage.

The three pillars of banking union are far from fully erected. While we sit in hours of dialogue over the single supervisory mechanism to give the ECB supervisory powers over some eurozone banks, the work being done on recovery and resolution plans is going slowly and coming up against any number of legal roadblocks erected by different Member States. The deposit guarantee scheme proposal has languished for Council for months and months, three pillars requiring less sharing of sovereignty proving difficult to deliver.

This report is calling for the mutualisation of debt through common issuance of bonds and goes much further than any of the banking union proposals that we are currently discussing. Therefore it is disingenuous for this Parliament to vote it through tomorrow. The proposal is not about increasing stability, but exposing divisions between all of those within the eurozone and those signed up to join it.

2-520-000

Sampo Terho, *EFD-ryhmän puolesta* . – Arvoisa puhemies, vaikka sanamuodot koskien eurobondeja, vakausjoukkolainoja tai miksi näitä milloinkin halutaan kutsua, ovat selvästi tiukentuneet, en vielä näe taloudellisia perusteita tukea tätä hanketta. Tämänhetkissä esityksessä puhutaan vain taloudellisesti vakaiden maiden pääsystä mukaan järjestelmään, mutta eurokriisin aikana vaatimuksista, lupauksista ja ennustuksista on muutenkin jatkuvasti lipsuttu. Niin käynee myös tällä kertaa.

Federalistien taktiikka on jatkuvasti ollut aloittaa uudet yhteisvastuumuodot pehmein askelin, mutta kevyestä alusta huolimatta yhteisvastuullisten joukkovelkakirjojen tavoite on silti lopulta moraalisesti kestävä. Ei riitä, että moraalikadon vastustamisesta vakuutellaan teoriassa, jos sitä käytännössä kuitenkin yhteisvastuulla lisätään. Moraalikatoa ei pysty tästä vakausjoukkolainojen järjestelmästä poistamaan ilman tiivistä poliittista ja taloudellista unionia: siis Brysselin ylivaltaa jäsenvaltioiden yli.

Myös hyöty on kyseenalainen. Kriisimaat eivät pääse tästä järjestelystä hyötymään. Hyvän luottoluokituksen maille tästä ei puolestaan ole mitään hyötyä, koska ne saavat lainaa muutenkin edullisesti. Kenellä tästä siis on hyötyä? Taloudellisesti ei juuri kenellekään ja poliittisesti vain niille, joiden ideologia vahvistaa liittovaltiota.

Mietinnössä korostetaan myös demokraattista legitimitettä. Jos tätä todella halutaan, tulisi eurobondeista järjestää kansanäänestys, koska kyse on itse asiassa liittovaltion rakentamisesta. Mutta kansan tahtoahan ei demokraattisella legitimitetillä täällä yleensä tarkoiteta, koska silloin täytyisi varautua siihen, ettei federalistien tahto toteudukaan.

2-521-000

Marisa Matias, *em nome do Grupo GUE/NGL* . – O debate sobre os *eurobonds*, a mutualização da dívida ou *stability bonds*, como aqui referimos, é um debate que se arrasta penosamente nesta Casa e em outras instituições europeias há muito tempo e arrasta-se porque os críticos dos *eurobonds* ou da mutualização da dívida dizem que introduzi-los traz consigo um risco moral que, supostamente, retira aos Estados prevaricadores o incentivo de continuarem as reformas estruturais e a consolidação orçamental. Bem, mas agora que a evidência do falhanço da austeridade é mais do que visível, que a austeridade e que as políticas recessivas estão a agravar todos os problemas das economias em que têm sido aplicadas – e basta, por exemplo, olharmos para os países que estão sob a intervenção

da troica – são mais do que urgentes estes mecanismos e é mais do que visível a necessidade de introduzir mecanismos como estes e o que acontece é que eles são cada vez mais tardios. E é por isso que eu devo dizer que entendo que a relatora teve aqui uma tarefa muito difícil e quero agradecer-lhe, muito sinceramente, o trabalho que realizou e, por isso mesmo, também quero acrescentar alguns pontos a este debate. Eu penso que é fundamental não perdermos algumas dimensões essenciais, essencial é aqui garantir que o acesso aos títulos de dívida europeia, às economias com altos níveis de endividamento e desemprego e que não têm acesso ao financiamento dos mercados.

É essencial também garantir que a emissão comum chegue aos que mais precisam, essa é uma nota fundamental do trabalho que aqui fazemos. Nós não podemos deixar que os países que estão em dificuldades e que estão de fora fiquem ainda mais de fora. Quando um país tem dificuldades face aos mercados financeiros, é aí que a força da solidariedade tem que sentir-se, é aí que a solidariedade europeia em relação aos mercados de dívida tem que ter um nome. Esse nome é *eurobonds*, é mutualização da dívida, é *stability bonds* e só assim é que é possível e preciso nós encontrarmos recursos para financiar a economia, para financiar o crescimento e para lutar contra esse flagelo do desemprego porque, caso contrário, termino, Sra. Presidente, é como dizer a um doente que ele só pode ter acesso aos medicamentos necessários depois de se ter curado sozinho e é para isso que existe solidariedade europeia ou, pelo menos, deveria existir.

2-522-000

Auke Zijlstra (NI). - Voorzitter, toen de euro werd geïntroduceerd hadden alle landen een identieke rentestand en dat is funest gebleken. Landen die traditioneel op hoge inflatie vertrouwen om te grote overheidsschulden te zien verdampen, bleven tegen de klippen op uitgeven. Daarom betalen zij nu een hogere rente. Zo werkt de markt.

Maar socialisten en eurofielen verwerpen deze marktwerking en daarom moeten er euro-obligaties komen. De lidstaten zijn dan gezamenlijk verantwoordelijk voor alle staatsschulden en daarmee krijgen landen die zichzelf het graf in hebben geleend, onterecht een rente berekend op basis van de kredietwaardigheid van landen die iets beter hebben opgepast. Slecht gedrag belonen en goed gedrag bestraffen, dat is de werkelijke kernwaarde van de Europese Unie. Het resultaat wordt dat er nog meer geld dat er niet is, zal worden uitgegeven zodat wij aan onze kleinkinderen kunnen uitleggen dat hun belastinggeld al is uitgegeven aan het mislukte experiment van de heilige euro.

Is het technisch mogelijk om euro-obligaties in te voeren? Ja, natuurlijk. Moeten wij het ook doen? Neen, vanzelfsprekend niet!

2-523-000

Werner Langen (PPE). - Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Wir haben in der Tat im ECON-Ausschuss den Entwurf von Frau Goulard massiv verändert und verbessert, da hat der Kollege Feio Recht. Aber es bleibt die Frage: Haben wir eine Rechtsgrundlage für Eurobonds? Nein, wir haben keine Rechtsgrundlage. Artikel 125 verbietet Eurobonds, ob die Stabilitätsbonds heißen, Schuldentilgungsfonds, *Blue Bonds* oder *Red Bonds*, ist völlig egal. Deshalb ist seit zehn Jahren über dieses Instrument erfolglos diskutiert worden.

Wenn wir sehen, was alles zur Euro-Rettung bzw. zur Rettung einiger säumiger Mitgliedstaaten gemacht wurde und was noch auf dem Tisch liegt, wie die Bankenunion oder eine expansive Geldpolitik der EZB, dann geht das an die Substanz der Wirtschafts- und Währungsunion nach dem Vertrag von Maastricht. Und es bleibt – da können wir hier

mit Mehrheit beschließen, was wir wollen – die Notwendigkeit einer Vertragsänderung, bevor irgendetwas auf diese Art eingeführt werden kann. Eurobonds mit gleichen Zinssätzen – das steht da drin – verwischen die nationale Verantwortung, führen zu einer Ausdehnung der Verschuldung ohne Auflagen, bringen Europa an den Rand des finanziellen Ruins. Dieser Vorschlag stammt aus der sozialistischen Mottenkiste oder Wolkenkuckucksheim. Ich wundere mich, dass die ALDE-Fraktion das so mitträgt, insbesondere der Fraktionsvorsitzende.

Eurobonds sind vergleichbar mit einer Kreditkarte in einer Straße, in einer Wohnsiedlung, in einem Hochhaus, wo 17 Familien wohnen. Jeder darf mit dieser Kreditkarte kaufen, aber keiner weiß, wer letztendlich bezahlt. Das sind Eurobonds. Das stammt nicht von mir, das hat ein Direktoriumsmitglied der Europäischen Zentralbank gesagt. Herr Draghi, der zweimal im ECON-Ausschuss dazu Stellung bezogen hat, hat Eurobonds zweimal entschieden abgelehnt. Ich sage an die Adresse der Kommission: Europa ist Einheit in Vielfalt. Sie wollen Zentralismus um jeden Preis!

Die Mehrheit kann hier Eurobonds beschließen, sie werden auch in zehn Jahren nicht kommen. Das sage ich voraus.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

2-524-000

Philippe Lamberts (Verts/ALE), *question "carton bleu"*. – Monsieur Langen, comme je vous aime. Vous pouvez, parfois, être caricatural, mais, au moins, vous mettez de l'ambiance dans cette Assemblée.

Monsieur Langen, vous caricaturez complètement le rapport de Mme Goulard et, évidemment, je ne vais pas vous répondre parce que ce serait perdre mon temps.

Je vais simplement vous demander une chose - et je ne suis même pas sûr qu'on ait besoin d'une réponse -: pensez-vous que l'Allemagne restera longtemps prospère, si la zone euro et les États membres de l'Union européenne s'effondrent économiquement les uns après les autres? Il n'est jamais bon, pour un fournisseur, d'étrangler ses clients. C'est ce que l'Allemagne est en train de faire. Je vous souhaite bonne chance.

2-525-000

Werner Langen (PPE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der blauen Karte*. – Ja, ich möchte eine Antwort geben. Europa ist eine Rechtsgemeinschaft. Wir müssen davon ausgehen, dass sich jeder an die geschlossenen Verträge hält. Das ist in den letzten zwölf Jahren nicht geschehen. Da waren auch Deutschland und Frankreich dabei. Ich kann nur sagen: Eine Europäische Union, die sich nicht an das Recht hält, an ihr eigenes Recht, die gräbt sich selbst das Grab. Es geht auch nicht, das jetzt einfach auf Deutschland zu schieben. Sie werden nicht glauben, wie viele Kolleginnen und Kollegen am Ende dagegen stimmen. Der sozialistische Kollege hat gesagt, wir müssten möglichst einheitlich sein. Nein! Ich werbe für ein klares Nein gegen diesen Bericht Goulard!

2-526-000

La Présidente. - Ça a le mérite d'être clair.

2-527-000

Antolín Sánchez Presedo (S&D). - Señora Presidenta, los excesos de una política de austeridad de talla única y las carencias de una respuesta completa e integrada a escala europea están produciendo efectos muy dañinos. El desarrollo de un catálogo de eurobonos no sólo es legalmente posible sino que es urgente para corregir esta situación y mejorar la gobernanza económica de la eurozona.

En el sexto año de la crisis, aumenta el número de ciudadanos que critican a Europa porque no moviliza todos los medios a su alcance para restablecer el crecimiento, crear empleo y fortalecer las finanzas públicas de los Estados miembros de forma sostenible. Si se extienden las grietas entre los Estados del norte y los del sur, entre los Estados centrales y los periféricos, se pondrá en riesgo la cohesión necesaria para el proyecto europeo. Son necesarios mecanismos estructurales para compartir los riesgos de una política monetaria más favorable para los países centrales que para los periféricos.

La unión bancaria nos ayudará a prevenir y limitar el riesgo moral de la deuda privada y debe completarse con la unión fiscal en el ámbito público; hace falta que establezca las condiciones para que los Estados miembros de la eurozona puedan reducir su deuda, mantenerla sostenible en niveles razonables y evitar costes o diferenciales excesivos en su financiación.

Es preciso promover una política económica europea que propicie el desarrollo de inversiones necesarias para cumplir nuestros objetivos, y los eurobonos pueden contribuir a promoverlos y a convertir el euro en una moneda global fiable. Por eso, apoyo calurosamente el informe Goulard.

2-528-000

Nils Torvalds (ALDE). - Madam President, first of all I want to thank the rapporteur for her persistence and devotion and for keeping her door open. In dealing with the financial crisis we are making decisions which are going to influence the future of the European Union, and we should not lose this perspective.

In a fairly interesting pamphlet written by Jean-Claude Piris, former legal counsel for the European Council, there is an interesting analysis of how the European institutions squabble with each other. In doing so, we lose momentum and are at the same time letting petty politics take the upper hand. We should not allow merely national points of view to dominate our decisions.

Our responsibility is not only to think about what is best for our Member States, as opposed to other Member States, nor is it to think about what is best for the European Parliament as opposed to other institutions. A narrow approach leads easily to a zero-sum political game. Our responsibility is to think about what is best for Europe in the long run. With that in mind, I want to give my support to the rapporteur while underlining the long-term nature of the current suggestion.

2-529-000

Ivo Strejček (ECR). - Vážená paní předsedající, já si myslím, že tuhle tu vážnou debatu bych mohl trochu odhlehčit a říci, že všechno už za mě řekl ctihodný kolega Werner Langen a tím bych mohl předat slovo dalšímu.

Myslím, že ta debata je poměrně jednoduchá. Debata o eurobondech znamená hledání takového řešení, kdy cizí dluhy bude splácet někdo jiný. Každý z vystupujících tady mluví o nebezpečí morálního hazardu a vytváření pojistek, jak se morálnímu hazardu vyhnout, přičemž víme, že k morálnímu hazardu stejně dojde, že ti zodpovědní budou platit to, co nezodpovědní v dobách lepších projedli. Není se čemu divit, že ti, kteří mají dominantně platit dluhy těch, kteří je nadělali, dnes chtějí nějakou formu vážných záruk. A protože žádné vážné záruky dnes nejsou v dohledu, tak se není čemu divit, že tato debata je tak vášnivá a tak vážně rozděluje Evropskou unii. Já se obávám, že její důsledky pro budoucnost evropského politického konceptu mohou být velmi vážné.

2-530-000

Claudio Morganti (EFD). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, l'Unione economica e monetaria europea è stata costruita sul modello tedesco e quindi si adatta bene a questa realtà e a poche altre. Molti paesi, tra cui l'Italia, si sono trovati ad avere vincoli insostenibili e pochissime possibilità di azione. Il caso del finanziamento del debito pubblico ne è un chiaro esempio: non è infatti ammissibile che un paese europeo, che già si trova in difficoltà, sia costretto a pagare cifre molto più alte di suoi pari in Europa per potersi rifinanziare.

Negli ultimi mesi il differenziale di rendimento tra i titoli, il famoso *spread*, ha contribuito a far cadere il governo in Italia e a condizionarne fortemente le prossime politiche. Gli *stability bond* forse possono essere un rimedio alla "malattia euro" ed è per questo che il dottore tedesco si ostina a opporsi all'emissione di obbligazioni comuni: vuole infatti mantenere i privilegi di questa Unione economica e monetaria, senza correre alcun rischio. Ma se si è accettato di costruire qualcosa insieme, bisogna ora assumersi le proprie responsabilità, altrimenti è meglio che ognuno di noi torni per la propria strada.

2-531-000

Pablo Zalba Bidegain (PPE). - Señora Presidenta, 2012 ha sido un año clave para el euro. Se han disipado las dudas sobre Grecia y, en definitiva, se han disipado las dudas sobre el euro. Además, se han sentado las bases de la unión bancaria. No hay más que ver la reacción de los mercados financieros para constatar los avances conseguidos.

Sin embargo, no es suficiente. Aún queda mucho por hacer. En primer lugar, hay que rematar la unión bancaria con los dos pilares: el marco de resolución de crisis bancaria y el fondo común de garantía de depósitos. Además, hay que avanzar en la integración, en la unión fiscal. En definitiva, hay que seguir avanzando para lograr una verdadera unión económica. Y, además, la culminación de este proceso deben ser los fondos de estabilidad.

Evidentemente, estamos casi todos de acuerdo en que esta emisión de deuda conjunta estará sujeta a una estricta condicionalidad, y es que es fundamental demostrar que tenemos un camino con unos objetivos por cumplir y que estamos dispuestos a llegar hasta el final.

Como dijo Mario Draghi durante su última visita a la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios de esta Casa, el sentido de urgencia ha pasado. Eso es positivo, pero no cesemos en el empeño, en seguir avanzando, sin prisa pero sin pausa, hacia una verdadera unión económica y, en definitiva, una verdadera unión política.

2-532-000

Evelyn Regner (S&D). - Frau Präsidentin, sehr geehrter Herr Kommissar! Wir haben bereits wichtige Maßnahmen gesetzt, um die Staatsschuldenkrise in den Griff zu bekommen.

Eurobonds, oder – wie sie nun bezeichnet werden – Stabilitätsanleihen und damit verbunden die vorgeschlagene Roadmap zur Überwindung der Krise sind weitere gute Ansätze, um wieder ein stabiles Gleichgewicht in der Eurozone zu erreichen.

Mittelfristig und in Kombination mit einer verlässlichen Haushaltsdisziplin können diese Finanzinstrumente die Eurozone stabil und resistenter gegen Schocks machen, und zwar gegen externe Schocks. Ich kann zwar die Argumente der Eurobonds-Gegner im Hinblick auf *moral hazard* nachvollziehen und stimme zu, dass wir hier noch weitere Lösungen benötigen. Aber eine pauschale Ablehnung und das Argument, Eurobonds wären ein Freibrief an hochverschuldete Länder oder gar eine Komplettversorgung der Krisenländer, ist weit hergeholt. Die gemeinsame Emission von Anleihen wird an strenge Bedingungen geknüpft sein und klare Regeln für die Eurostaaten haben. Wer an Eurobonds teilnehmen möchte, muss sich an die Spielregeln halten.

2-533-000

Derk Jan Eppink (ECR). - Madam President, if we follow the road map of Ms Goulard, the EU will be in the same position as Belgium now: a transfer economy whose political foundations are crumbling because solidarity became a one-way street. The rapporteur talks about stability bonds, which bring instability. I call them 'Goulard bonds'.

Why am I against 'Goulard bonds'? First, mutualisation of debt cannot cure the loss of competitiveness. On the contrary, it is a sleeping pill. Secondly, 'Goulard bonds' are the highway to a transfer economy in the eurozone. We need a rule-based eurozone, not a transfer zone. Thirdly, the issue of democracy to which the rapporteur attaches most importance: voters of the eurozone Member States should have the final say on a possible introduction of 'Goulard bonds'. They should be subject to referenda. And fourthly, I appeal to Ms Goulard and her group to approve the two-pack instead of holding it to ransom for 'Goulard bonds'. The victim of this blackmail is the eurozone and its much needed fiscal discipline.

2-534-000

Jaroslav Paška (EFD). - Úvodom si dovoľím pripomenúť, že mutualizácia dlhov štátov eurozóny nevyrieši základný problém Európskej únie, ktorým je strata konkurencieschopnosti. Pre obnovenie finančnej dôveryhodnosti Únie je potrebné predovšetkým dosiahnuť udržateľnej platobnej bilancie, zdravých verejných financií v jej členských štátoch a obnovenie hospodárskeho rastu. Pretrvávajúci nátlak Komisie a niektorých členských štátov na presadenie vydávania spoločných európskych stabilizačných dlhopisov vnímam ako ich úsilie o vyhnutie sa dôslednej realizácii potrebných štrukturálnych reforiem a o pokračovanie v politike morálneho hazardu zo zdrojov zdravších členských štátov až do úplného hospodárskeho bankrotu celej Európskej únie.

Nehovorím, že máme upustiť od politiky solidarity a vzájomnej pomoci, ale formy musíme voliť tak, aby boli v súlade s právnym rámcom Európskej únie a aby nezaťahovali do vážnych finančných problémov aj tie štáty Únie, ktoré si svojou uváženou hospodárskou politikou držia vysoký rating, a tým zatiaľ chránia aj dobré meno Únie.

2-535-000

Astrid Lulling (PPE). - Madame la Présidente, je ne fais pas partie de ceux qui, par principe, refusent le projet d'une mutualisation des dettes pour les États membres qui partagent une

même monnaie, mais je ne puis cautionner cette idée fausse que l'émission d'instruments de dette communs serait le moyen de résoudre la crise financière et monétaire.

Il est dangereux, et même démagogique, de vendre cette idée aux opinions publiques, car les *eurobonds*, c'est finalement être collectivement responsables des dettes que font vos voisins. Je comprends tout à fait les craintes des États membres, disons, moins laxistes devant l'absence de garanties, qui semblent entourer le projet, pour l'instant.

Plutôt que de dénoncer leur intransigeance, ce Parlement aurait mieux fait d'aller beaucoup plus loin dans la définition de ces garanties qui permettraient, justement, d'aller de l'avant. Jusqu'à présent, les digues qui protégeaient les règles communes n'ont jamais résisté bien longtemps. Il faut donc avoir le courage d'imposer un cadre contraignant, par exemple, en introduisant un droit de veto qui serait exercé par les institutions de l'Union européenne, avant le vote d'un budget national, si un État membre ne tient pas ses engagements budgétaires.

Faute de clarifier un flou soigneusement entretenu pour ne pas heurter les bancs de la gauche, le rapport de Mme Goulard ne peut trouver mon assentiment. Pour surmonter les réticences clairement exprimées par les États membres, nous aurions dû avoir le courage d'aborder les enjeux difficiles avec plus de détermination et de réalisme. Comme cela n'a pas vraiment été fait, je crains que l'exercice d'aujourd'hui ne soit un peu vain. C'est dommage, car les *eurobonds* sont un sujet important, à la condition expresse qu'ils ne soient jamais considérés comme un instrument de facilité.

2-536-000

Liem Hoang Ngoc (S&D). - Madame la Présidente, chers collègues, ce rapport fait trois propositions importantes. Premièrement, il attire l'attention sur l'urgence de la mise en œuvre d'*eurobills* afin de faciliter le roulement de la dette et de dégager des marges de manœuvre. Deuxièmement, le rapport considère les propositions faites dans le livre vert de la Commission concernant la garantie que les États doivent apporter aux euro-obligations. Le rapport suggère, en annexe, que cette garantie doit être conjointe et solidaire, comme celle que les États accordent au budget communautaire.

Ces deux propositions représentent une avancée importante. Une troisième proposition fait débat. Le rapport envisage, en effet, la création d'un Fonds d'amortissement de la dette. J'aurais souhaité que la durée de cet amortissement soit plus réaliste, c'est-à-dire plus longue, car la durée proposée condamne les États à vingt-cinq ans d'austérité. Autre critique: ce fonds a pour vocation d'amortir la dette accumulée au-delà d'un volume jugé optimal. Le chiffre de référence de 60 % du PIB doit faire l'objet d'un débat rigoureux et dépassionné, car, en économie, la dette des uns, c'est l'épargne des autres.

Le débat se poursuit donc, et ce rapport, dont je souhaite l'adoption à une large majorité, est une étape. Certains persistent, malheureusement, à nier l'urgence des euro-obligations, d'autres persistent à craindre le laxisme des États qui, pourtant, mettent en œuvre la plus grande cure d'austérité jamais vue dans le monde. Il reste donc à convaincre ces sceptiques que les euro-obligations peuvent être un formidable instrument pour mobiliser l'épargne et pour financer la solidarité et la croissance.

2-537-000

Bastiaan Belder (EFD). - Het Europees Parlement spreekt zich uit voor het gemeenschappelijk maken van de schulden in de eurozone, stapje voor stapje. Niet de uitbreiding, maar de afbouw van de schulden is echter geboden.

Euro-obligaties vergemakkelijken het lenen voor de eurolanden waarvan de overheidsfinanciën en economische structuur in zwakke conditie verkeren. Normaal gesproken prikkelen de financiële markten deze landen om te bezuinigen en te hervormen, zodat hun staatsobligaties weer een veilige investering vormen. Euro-obligaties verzwakken deze prikkels. Op deze manier worden de risico's over ongelijksoortige economieën uitgesmeerd. We hebben gezien waartoe dat heeft geleid sinds de invoering van de euro.

De zwakke eurolanden voeren nu hervormingen door die al eerder hadden moeten plaatsvinden. Met resultaat: verbetering in de exportpositie, de lopende rekeningen en de arbeidskosten per eenheid product. Euro-obligaties daarentegen zijn vooral een lapmiddel en pakken de achterliggende oorzaken van de macro-economische onevenwichtigheden in de eurozone niet aan.

2-538-000

Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου (PPE). - Κυρία Πρόεδρε, αγαπητοί συνάδελφοι, κύριε Επίτροπε, τα ευρωμόλογα και τα άλλα εργαλεία αμοιβαιότητας του χρέους και της δανειοληπτικής διευκόλυνσης έχουν μπει πια στον δημόσιο διάλογο. Η πρόταση ψηφίσματος και η συζήτηση που γίνεται σήμερα αποδεικνύουν ότι για να υπηρετήσουμε τους στόχους μας για σταθερότητα, ανάπτυξη πρέπει να αναλάβουμε κοινές ευθύνες, κοινές πρωτοβουλίες με αλληλεγγύη και σεβασμό στις κοινές αρχές. Πρωτοβουλίες που έχουν να κάνουν τόσο με τον προϋπολογισμό της Ένωσης, όσο και την ισορροπία μεταξύ των οικονομιών και τη δυνατότητα δανεισμού των χωρών.

Έχουμε, ήδη, υιοθετήσει μέτρα και στρατηγικές για το σεβασμό της δημοσιονομικής πειθαρχίας, την ενίσχυση της ανταγωνιστικότητας και επίσης την εποπτεία των τραπεζών μας. Επόμενο στάδιο, στο πλαίσιο μιας νέας δημοσιονομικής δομής, πρέπει να είναι και η ολοκληρωμένη οικονομική πολιτική και η δανειοληπτική ικανότητα.

Οι ασυμμετρίες στις οικονομίες μας, οι κραδασμοί που υφίστανται σήμερα χώρες, όπως η χώρα μου η Ελλάδα, ο περιορισμός των μέσων υποστήριξης των χωρών αυτών, τόσο από την πλευρά της Ένωσης, όσο και από την πλευρά των κρατών μελών, αλλά και ο περιορισμός της δικής τους ευελιξίας οδηγούν αυτομόλητα στην ανάγκη υιοθέτησης μέσων και εργαλείων που διευκολύνουν τον δανεισμό, με ισορροπία βέβαια, και με εφαρμογή των αρχών της δημοσιονομικής πειθαρχίας.

Τα ευρωμόλογα θα διευκολύνουν την πρόσβαση των αδύναμων χωρών στις αγορές. Θα τονώσουν τη ρευστότητα. Θα συμβάλουν στην ανάκαμψη. Όπως επίσης και τα άλλα εργαλεία, τα ευρωγραμμάτια, το ταμείο απόσβεσης του χρέους θα συνεισφέρουν στην επίλυση της κρίσης, θα συμβάλουν στον επιμερισμό των κινδύνων και των ευκαιριών, θα ισχυροποιήσουν τελικά το ευρώ και την αξιοπιστία της Ένωσης.

Ευχαριστώ τη Sylvie Goulard και όσους συνέβαλαν σε αυτό το ψήφισμα, τονίζοντας και τη δημοκρατική νομιμοποίηση των μέσων που θα λάβουμε, έτσι όπως αναφέρεται ο ρόλος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου αλλά και των εθνικών κοινοβουλίων.

2-539-000

Olle Ludvigsson (S&D). - Fru talman! Tack för ordet. Som jag ser det har debatten om stabilitetsobligationer på sistone utvecklats åt rätt håll. Gemensam upplåning ses inte längre som en akut krismedicin, utan snarare som ett lovande alternativ när det gäller att effektivt beta av skuldberg och att i grunden stadga upp euron. Detta mer långsiktiga och strukturellt orienterade perspektiv är bra. Om någon form av gemensam upplåning ska realiseras väl måste det göras på ett genomarbetat och kontrollerat sätt, så att de nya mekanismerna verkligen bidrar till ökad stabilitet och hållbarhet.

Vad kommissionen nu i första hand bör analysera vidare är idén om att skapa en "Redemption Fund". Detta är inte bara den mest intressanta modellen, utan även ett förslag som är relativt nytt och som ännu inte är tillräckligt väl utrett.

I Europa har vi nu byggt upp ett jättelikt skuldberg som så effektivt som möjligt måste betas av. Om vi inte ser till att möta denna utmaning på ett rationellt sätt är risken stor för att skuldhanteringen under en lång period kväver både tillväxt och jobbskapande. För euroländerna skulle en temporär "Redemption Fund" kunna vara en viktig del av lösningen på problemet. Därför finns det all anledning att aktivt arbeta vidare med denna fråga.

2-540-000

Sławomir Nitras (PPE). - Pani Przewodnicząca! Paradoksalnie pozytywnym efektem kryzysu w strefie euro jest również to, że dał on impuls do usprawnienia koordynacji gospodarczej w Unii oraz doprowadził do powstania nowych instrumentów wzmacniających zarządzanie fiskalne w państwach członkowskich. Dzięki kryzysowi boleśnie zdaliśmy sobie też sprawę z niedoskonałości strefy euro. W rezultacie Rada stworzyła plan pogłębienia Unii Gospodarczej i Walutowej oparty na czterech filarach. Jednym z tych filarów są wspólne ramy budżetowe, w przypadku których przewiduje się możliwość jakiejś formy uwspólnotwienia długu.

Przede wszystkim chciałbym podkreślić, że w oryginalnym zamierzeniu przyświecającym komisji ECON sprawozdanie posłanki Goulard nie miało być sprawozdaniem wartościującym pomysł emisji obligacji stabilnościowych, ani tym bardziej wprowadzającym w życie obligacje stabilnościowe. Oczekiwałem, że rezolucja będzie wzywała Komisję Europejską do opracowania swego rodzaju studium wykonalności tego projektu bez wartościowania. Tą rezolucją nie wprowadzamy przecież euroobligacji, a już widzimy, jakie emocje ona wzbudza. Wzbudza te emocje, ponieważ nie znamy skali i kierunku konsekwencji tego rozwiązania. Żeby poznać te konsekwencje lub chociaż spróbować je oszacować potrzebujemy przemyślanego i wszechstronnego sprawozdania Komisji.

Nie można dzisiaj, uwzględniając nasz stan wiedzy, stwierdzić, że wprowadzenie euroobligacji jest dzisiaj kluczowe dla uzdrowienia sytuacji w strefie euro. Dzisiaj wiemy tylko tyle, że wspólny system emisji obligacji może być pożyteczny, ale może być też szkodliwy, w zależności od przyjętych założeń konstrukcyjnych. To zdecydowanie za mało, aby formułować tak stanowcze sądy, jakie formułuje sprawozdanie. Osobiście uważam, że warto byłoby poznać odpowiedź na pytanie, czy możliwe jest stworzenie takiego systemu, który będzie równocześnie zawierał w sobie bodźce do ograniczenia emisji długu i wprowadzenia reformy strukturalnej. W sprawozdaniu posłanki Goulard nie znajduję odpowiedzi na te pytania, a jednocześnie poprzez zawartą w nim mapę drogową, ogranicza ono możliwość udzielenia odpowiedzi przez Komisję w swoim studium wykonalności. Poprzez zdefiniowanie działań priorytetowych sprawozdanie ogranicza

elastyczność Komisji i w sposób nieuzasadniony zawęża paletę możliwych rozwiązań w ramach koncepcji uwspólnotowienia długu. Uważam, że taki sposób postępowania nie pozwala na budowanie stabilnego poparcia politycznego dla tej koncepcji, nawet w jej najbardziej okrojonej wersji.

2-541-000

Alfredo Pallone (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, credo che la discussione e il confronto siano importanti, anche perché il carattere eccezionale della crisi che stiamo vivendo ci ha portato a ripensare a molti fondamenti su cui poggia l'Unione europea, nell'obiettivo comune di migliorare l'architettura economica e finanziaria per muoverci verso una vera Unione economica monetaria. Su questo vorrei fare alcune riflessioni, perché non c'è cosa peggiore di ideologizzare anche gli *eurobond*.

Io non sono socialista ma appartengono a una scuola di pensiero che abbraccia gli *eurobond*, perché se iniziamo anche a confrontarci e a ideologizzare certe cose, credo che non realizzeremo mai una nuova architettura economica. È dunque importante il lavoro che è stato fatto e ho apprezzato molto in questo senso anche l'intervento della collega Lulling, un intervento corretto, che ha evidenziato delle criticità che pure esistono: nessuno può nascondersi dietro a un dito e affermare che gli *eurobond* sono il toccasana dell'Unione europea. Assolutamente no. Sappiamo bene che esistono problemi giuridici e problemi legati al trattato. Su questo ci dobbiamo confrontare, onde evitare di impostare un discorso di passaggio di influenza sui problemi economici di alcuni paesi che non stanno procedendo nel verso giusto.

Credo che questo sia il confronto che dovremmo fare: c'è una questione di influenza? C'è la possibilità di cambiare dal punto di vista giuridico alcune questioni? Bene, allora andiamo avanti, altrimenti rischiamo di rimanere bloccati dallo scontro tra chi è a favore e chi è contro, ideologizzando il problema e per di più nazionalizzandolo. Oggi va molto di moda il concetto che una certa parte politica sia populista: è il momento, invece, in cui noi dobbiamo fare un salto di qualità tutti insieme, per noi, per l'Europa e per le future generazioni.

2-542-000

Sirpa Pietikäinen (PPE). - Arvoisa puhemies, liian usein me täällä Euroopassa käymme keskustelua ja varjomiekkailamme kahden kuvittelun vastakkaiskohdan välillä. Toisaalta vakavaraisen ja hyvin hoidetun tasapainotetun julkisen talouden ja sitten toisaalta solidaarisuuden välillä, ja myös eri jäsenvaltioiden kuviteltujen intressien välillä. Todellisuudessa kävely käy huomattavasti helpommin kahdella jalalla, kuin vain yhdellä jalalla, valitsemalla toinen tai toinen tie.

Me tarvitsemme molempia. Me tarvitsemme julkisen talouden vakauttamista. Me tarvitsemme myös tämän akuutin velkamäärän hallintaa osassa jäsenvaltioita. Mutta me tarvitsemme pitkäjänteisiä keinoja julkisen talouden rahoituskustannusten vakauttamiseksi.

Oikein toteutettuna eurobondit ovat sellainen työkalu, josta kaikki jäsenvaltiot ja ennen kaikkea eurooppalaiset kansalaiset hyötyvät. Se hillitsee kaikkien lainanhoitokulujen heilahteluja ja se myöskin hillitsee ja laskee lainanhoitokulujen korkotasoa sen takia, että se on kokonaisuudessaan vakaampi ja mielenkiintoisempi sijoituskohde. Ei tietenkään ilman tiukkaa ja automaattista julkisen talouden epätasapainojen kontrollia. Mutta en voi käsittää parempaa keinoa, millä me itse asiassa toisimme yhteen eri jäsenvaltioiden ja

niiden taloudelliset intressit ja houkuttelisimme pakkokeinojen lisäksi heidät myöskin vakaus- ja kasvusopimuksen noudattajiksi.

Tältä pohjalta näen, että sekä komission että parlamentin esitykset ovat varsin järkeviä ja pragmaattisia ehdotuksia liikkumiseksi tähän suuntaan, ja haluan onnitella myös esittelijää erittäin hyvästä työstä, kuten myöskin eri ryhmien varjoesittelijöitä, jotka ovat nämä kannat yhteensovittaneet.

2-543-000

Zofija Mazej Kukovič (PPE). - Zaradi prekomernega zadolževanja in nesposobnosti vračanja kreditov smo izgubili mnogo delovnih mest. Res je, Evropa ni povzročila krize, vendar v tej krizi je Evropa tudi žrtev.

Ključni sta dve vprašanji: kako danes reševati prekomerno zadolževanje iz preteklosti in kako usmeriti javne finance na pravo pot.

Menim, da je odgovor tudi v večjem nadzoru in v preglednosti delovanja bank ter odgovornosti vlad za strukturne reforme. Nadzor in preglednost delovanja bank sta osnovi za prihodnost. Trošenje v skladu z možnostmi na področju javnih financ je osnova za prihodnost, je osnova za to, da ne obremenjujemo bodočih rodov, in je osnova, da državljanke in državljani ne bomo plačevali za slabe in nepregledne odločitve.

Uvedba zlatega fiskalnega pravila in zakonodaje za boljšo preglednost nad delovanjem bank doživlja velika nasprotovanja v mnogih državah. Sprašujem se, ali to nasprotovanje tem ukrepom kaže na povečano solidarnost in hkrati pozablja odgovornost.

Obstajajo velike razlike med razumevanjem odgovornosti in solidarnosti. Razumemo lahko tudi države, ki so manj zadolžene. Zaradi tega bi morala ustanovitev novega sklada in izdaja evropskih obveznic imeti dolgoročno vzdržne garancije.

Zamenjava dolgov za obveznice brez dolgoročno vzdržnih garancij je nedopustna. Če danes hipotetično odpišemo dolgove prekomerno zadolženim državam, se delovna mesta sama po sebi ne bodo vrnila.

Prihodnost potrebuje trajnostne rešitve za vse državljanke in državljane Evrope.

2-544-000

Inese Vaidere (PPE). - Godātie kolēģi! Saasinoties konkurencei pasaulē, Eiropas Savienībā ir būtiska dalībvalstu ekonomikas politikas koordinācija. Tomēr attiecībā uz stabilitātes obligāciju ieviešanu, ko Komisija ir paredzējusi Zaļajā grāmatā, es nedomāju, ka tas ir pareizais eirozonas atveseļošanas mehānisms.

Pirmkārt, stabilitātes obligācijas varētu likvidēt tirgus stimulus fiskālai disciplīnai, veicinot dažkārt bezrūpīgu finanšu politiku noteiktās valstīs. Kopīgi garantējot aizņēmumus, pastāv risks, ka atsevišķas dalībvalstis var nepildīt savas saistības.

Mana valsts, Latvija, piemērojot stingru taupības režīmu, ir pierādījusi, ka no ekonomiskās krīzes ir iespējams iziet salīdzinoši neilgā laikā, kā arī atjaunot izaugsmi. Turklāt – pats galvenais – tas izdarīts gandrīz tikai pašu spēkiem, nepaļaujoties uz citu valstu finansiālu atbalstu. Uzskatu, ka Latvijas paveiktajam vajadzētu kalpot par piemēru.

Otrkārt, parāda kopīga pārņemšana var novest pie tā, ka ekonomiski spēcīgākajām dalībvalstīm, īpaši tām, kuras šobrīd ir novērtētas ar augstākajiem reitingiem, aizņemoties

nāksies maksāt augstākas procentu likmes. Tomēr ir svarīgi, lai šīs dalībvalstis nezaudētu finanšu tirgu uzticību, kas radusies viņu ilga darba rezultātā.

Treškārt, eiroobligācijas nav brīnumzāles Eiropas ekonomikas atveseļošanā. Pastāv arī risks, ka investori varētu nevēlēties ieguldīt savus līdzekļus obligācijās, baidoties, ka tas varētu novest pie eirozonas parāda kopējā pieauguma.

Domāju tomēr, ka viena no atbildēm ekonomikas atveseļošanā ir Māstrihtas kritēriju ievērošana katrā dalībvalstī.

Visbeidzot, vēlos uzsvērt to, ka, kamēr vēl tikai notiek darbs pie Eiropas monetārās savienības pārvaldes sistēmas uzlabošanas un glābšanas fondu izveides, ir pārāgri runāt par fiskālo savienību. Ja nu notiktu tā, ka tomēr eiroobligācijas tiek emitētas, tad es uzskatu tieši tāpat kā *Sylvie Goulard* kundze, ka Komisijai jāizstrādā kritēriji un starp tiem noteikti jābūt stingrai budžeta disciplīnai un savlaicīgai kredītu atmaksai. Paldies!

2-545-000

Bendt Bendtsen (PPE). - Fru formand! Forslaget om muligheden for at indføre stabilitetsobligationer er den omvendte måde at gøre tingene på. Man ønsker at indføre en ny euroobligation, inden der er styr på forholdet mellem udgifter og indtægter i en række lande, som har brug for en lavere rente.

Hvorfor er det kommet så vidt? Det er det, fordi man i en årrække i nogle lande har brugt flere penge, end man har tjent, og derfor tvivler markedet på, at disse lande kan vedligeholde deres gæld og sidst men ikke mindst betale gælden tilbage. Og hvis markedet tvivler, stiger renten.

Vejen frem før indførelse af fælles obligationer er reformer, som gennemføres, så det ikke kun bliver ved snakken om reformerne. Sker dette, falder renten på et lands statspapirer. Det er set før.

Konklusionen er således klar: Det er alt for tidligt at tale om udstedelse af obligationer med en solidarisk hæftelse. Det er muligt, at der er flertal i Parlamentet, men det ved vi, at der ikke er i Ministerrådet, så denne operation kommer aldrig igennem i Ministerrådet.

Der findes altså ingen snuptagsløsninger, man kan bruge for at få en lavere rente i et land. Vi er nødt til som politikere både her i huset og i nationalstaterne at sige, at der skal gennemføres reformer, så der bliver overensstemmelse mellem udgifter og indtægter. Er der først det, så tror jeg, at det er muligt at gennemføre sådanne tiltag efterfølgende.

2-546-000

Interventions à la demande

2-547-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE). - A stabilitási kötvények egy nagyon fontos téma, bár még nagyon sok nyitott kérdéssel terhelt téma is. Kiindulási pontként le szeretném szögezni, hogy ezen kötvények felelősségteljes és főleg biztonságos bevezetéséhez nélkülözhetetlen, hogy a korábban megalkotott 6-os csomag és 2-es csomag elfogadásra kerüljön, bevezetésre kerüljön és betartásra kerüljön azzal egy időben, hogy az Európai Unió tagállamainak az adósságainak leszorításán fáradozunk. Ezek nélkül ugyanis ezeket a stabilitási kötvényeket nem lehet bevezetni megfelelően, nem állnak meg a lábukon, további makroökonomiai

egyensúlytalanságokhoz vezethetnek, valamint az államadósságok növekedéséhez is hozzájárulhatnak.

2-548-000

Kristiina Ojuland (ALDE). - Mina ei toeta seda eelnõu vaatamata kogu lugupidamisele raportööri vastu ja ma tean ka seda, et nii minu enda fraktsioon on selles küsimuses lõhki, ja nagu see debatt siin täna näitab, on ka kogu parlament väga erinevatel seisukohtadel. Tegelikult on siin erinevaid põhjuseid välja toodud, kuid minu arvates on üks oluline põhjus ühisvõlakirjade mittetoetamiseks see, et see paneb ühed riigid olukorda, kus nad ainult vastutavad ja teised riigid satuvad olukorda või jäävad endiselt olukorda, kus nad lihtsalt naudivad laenudele tuginevat heaolu. Meil on olemas juba erinevad meetmed, mis me oleme vastu võtnud, alates sellest, et Maastrichti kriteeriumidele on vilistatud. Nüüd on meil „kuuspakk”, pangaliit ja paljud teised meetmed.

Need tuleb tegelikult ellu rakendada, enne kui me läheme mingitele muudele uutele väljakutsetele vastu. Võtkem kasvõi ESMi, kus suured osad riigi eelarvetest, ka märkimisväärne osa minu enda riigi – Eesti riigi eelarvest, on ESMis garandiks ja praegu tekib tõesti selline tunne, kus meil juba on justkui püksid jalast ära võetud ja nüüd öeldakse, et andke aluspüksid ka selleks, et garanteerida vatipüksid nendele, kes on jõudnud oma sotsialistliku majandamisega võlakriisi.

2-549-000

João Ferreira (GUE/NGL). - As obrigações de estabilidade que aqui discutimos, a variante para agradar à Sra. Merkel do que em tempos se chamou *eurobonds*, têm objetivos e consequências claras. Longe de qualquer visão de partilha solidária do peso da dívida, longe de qualquer contributo para o crescimento económico e a criação de emprego, estamos sim perante um passo mais para a eternização das políticas ditas de austeridade, para a transferência de soberania para as grandes potências, para a centralização do poder político e económico no seio da União Europeia, para a chantagem permanente que lhe está associada.

Há anos atrás, no quadro de uma profunda alteração das políticas vigentes, a mutualização da dívida poderia ter servido de amortecedor ao choque especulativo. O que é necessário neste momento é a inversão do caminho percorrido e a rejeição da governação económica, do Tratado orçamental, do Pacto para o Euro Mais. O que é necessário é atacar as causas estruturais da dívida e da divergência no seio da União Europeia e da zona euro e isto ainda não foi feito e não é feito por esta proposta.

2-550-000

(Fin des interventions à la demande)

2-551-000

Olli Rehn, Vice-President of the Commission. – Madam President, let me thank Ms Goulard for preparing the ground for a very substantive and forward-looking debate and thank all honourable Members for their contributions to this discussion and to the resolution.

Let me conclude by referring to the Commission’s blueprint which was published in November last year and presents a possible road map towards a deep and genuine economic and monetary union. It could ultimately include common debt instruments, that is stability

bonds in some form, which could be the way forward with the blueprint for a deeper and genuine economic and monetary union.

As already said, the steps outlined in the blueprint assume that the two-pack will be adopted first. My understanding is that an agreement on the actual regulations or the actual real content of the two-pack is already as good as achieved between the Council and Parliament. The final finishing touches pending can be finalised soon provided that there is the will to adopt the two-pack and reinforce the euro's foundation.

But the adoption of the legislative proposal is now being held hostage by requirements that the Commission make future commitments on the implementation of the blueprint. I do not think that this is the right way of doing this. An essential feature of the blueprint is the sequencing and requirements for further steps towards deeper economic and political integration and these steps include important initiatives to promote sustainable growth and jobs for citizens, including a specific financial instrument to support economic reforms in Member States. I therefore appeal to you to allow our joint efforts to continue and the Community method to prevail over other methods. So please do not hold back progress towards a more stable and prosperous economic and monetary union by insisting that the Commission should be doing something impossible at this stage.

In a nutshell, a deal on the two-pack remains a necessary condition for any real progress towards a more stable, deeper and genuine economic and monetary union. This is a test of Europe's credibility on our road towards a stability union of both responsibility and solidarity.

2-552-000

Sylvie Goulard, *rapporteuse*. – Madame la Présidente, le dernier mot sera un merci à tous ceux notamment qui ont pris la peine de lire le rapport. Ceux-ci sauront que nous ne touchons pas à l'état de droit. Nous le considérons simplement comme potentiellement modifiable. On peut aussi envisager un jour de changer les traités, par exemple. C'est ce que nous disons dans le rapport, tout simplement. Ceux qui l'ont lu se seront aussi rendu compte que nous ne présentons pas les *eurobonds* comme la solution miracle, mais comme un outil, parmi d'autres. Ils auront vu aussi que nous ne sommes pas hostiles aux réformes structurelles. Quant aux collègues qui font de la personnalisation ou de l'exagération, je n'ai pas du tout envie de leur répondre.

Je conclurai, donc, en disant au commissaire que j'ai bien reçu le message concernant le *two-pack*, que nous avons toujours très bien travaillé, mais que, simplement, nous sommes deux. Et même, en l'occurrence, nous sommes trois pour danser le tango, et c'est peut-être pour cela que nous avons un peu de mal. Cependant, si le Conseil entend les demandes que le Parlement a formulées, je crois que nous pourrions clôturer assez rapidement le *two-pack*. Mais, pour nous, la codécision, ce ne peut pas être "le Conseil fixe la règle et le Parlement s'adapte".

2-553-000

La Présidente. - Le débat est clos.

Le vote aura lieu mercredi 16 janvier 2013, à midi.

17. Finances publiques dans l'UEM en 2011 et 2012 (débat)

2-555-000

La Présidente. - L'ordre du jour appelle le débat sur le rapport de Alfredo Pallone, au nom de la commission des affaires économiques et monétaires, Rapport sur les finances publiques dans l'UEM en 2011 et 2012 [2011/2274(INI)] - (A7-0425/2012).

2-556-000

Alfredo Pallone, relatore. - Signor Presidente, onorevoli colleghi, mi corre l'obbligo subito di ringraziare il Segretariato e tutti i colleghi relatori ombra, perché c'è stato un confronto tra persone perbene, che hanno perseguito il concetto del bene comune, schivi da pregiudizi ideologici, anche perché noi siamo del parere che oggi nell'Unione europea la situazione sia abbastanza preoccupante. Le nostre economie non sono ancora uscite dalla crisi e la spirale recessiva è sempre in agguato. La crisi ha avuto un impatto economico disastroso, causando seri squilibri alle finanze pubbliche nazionali, e al contempo ha ampliato le divergenze fra gli Stati membri.

Anche se si prevede una crescita del PIL nel corso di quest'anno, le prospettive a breve termine restano precarie. La crisi finanziaria si sta trasformando in una crisi sociale. Basti guardare i dati della disoccupazione: siamo arrivati all'11%. La situazione richiede misure d'urgenza: l'Europa ha bisogno di tornare a crescere. I passi avanti compiuti nell'ambito della nuova *governance* economica europea sono notevoli. Il Six-Pack e il semestre europeo hanno favorito un maggiore sforzo nel consolidamento fiscale, garantendo migliori condizioni macroeconomiche e una situazione finanziaria più stabile. Ma questo non è ancora sufficiente: bisogna accelerare il processo di adozione delle riforme: è il caso del Two-Pack, come ricordava prima il Commissario Rehn anche per altri tipi di procedure, e bisogna arrivare ad un'unione bancaria, che è una riforma inderogabile per una maggiore stabilità finanziaria dell'Unione europea.

Occorre inoltre esplorare altre forme di gestione e risoluzione della crisi economica al fine di minimizzare l'impatto sull'economia reale, sebbene una maggiore sostenibilità delle finanze pubbliche sia indubbiamente il primo passo per tornare a crescere. Il consolidamento dei bilanci pubblici rappresenta una condizione necessaria per il miglioramento della situazione economica europea. Tale consolidamento deve essere fatto in modo da impattare il meno possibile sui cittadini e sulle imprese europee.

Per questo la relazione sottolinea l'importanza di un consolidamento basato più sulla riduzione delle spese che sull'aumento della tassazione. Tale riduzione fa riferimento a tutti i capitoli di spesa improduttiva, a tutti gli sprechi, soprattutto quelli della Pubblica Amministrazione, e alle inefficienze dei vari livelli di governo. Rimane fondamentale l'importanza invece di mantenere tutte le spese produttive, con gli investimenti nella ricerca, nello sviluppo e nell'istruzione. In ultimo, è necessario condurre un'efficace lotta contro l'evasione fiscale, ragion per cui il consolidamento deve essere attuato mediante tagli alla spesa pubblica improduttiva più che sull'incremento delle tasse. Questo dovrebbe essere considerato solo a margine e solo nel caso in cui il taglio della spesa non si rilevi sufficiente.

Fino ad ora innalzare la tassazione è stata la soluzione più facile per alcuni governi nazionali, nell'ottica di ridurre l'ammontare di debito nel minor tempo possibile. Ma questo non ha fatto altro che accelerare la recessione. È quindi necessario rivedere le misure intraprese per ridurre l'impatto negativo. Tuttavia, il solo consolidamento non basta: accanto al risanamento dei conti pubblici, i governi nazionali devono avviare riforme strutturali per

favorire un processo di crescita economica in linea con gli obiettivi che ci siamo dati nell'attuale strategia per la crescita Europa 2020.

Bisogna migliorare il mercato del lavoro, riducendo la tassazione e il contesto imprenditoriale per facilitare l'attività di impresa, recuperando altresì la competitività persa in questi ultimi anni, e aumentare la quota di investimento in grado di stimolare la produttività dell'euro. L'eccessiva austerità ha spiazzato i consumi delle famiglie e ha fortemente rallentato la produzione delle imprese, delineando una battuta d'arresto dell'attività del mercato interno.

2-557-000

Olli Rehn, *Vice-President of the Commission* . – Madam President, let me thank the rapporteur, Mr Pallone, and the committee for this important report at a very critical juncture for the Economic and Monetary Union.

I understand that there has been a rather tense debate on this report. This reflects the difficult situation of Europe in the crisis, which is analysed in the Commission public finance reports of 2011 and 2012. I take due note of the fact that your motion for a resolution concludes that ensuring the sustainability of public finances is necessary. Your report and resolution also stress the relevance of the efforts made by the Union in recent years to reinforce its budgetary and economic governance.

The Commission also agrees with Parliament's view that such fiscal consolidation needs to be pursued in a country-specific and differentiated manner, aiming to preserve growth-friendly expenditure items and to respect equity among citizens in the name of social fairness. This is in line with the view expressed by the Commission in our Annual Growth Survey of last November.

Against the backdrop of a positive assessment of the report, I am glad to inform you that some of the relevant demands are already being fulfilled in current practice. In particular, the Commission already delivers country-specific and rather detailed recommendations to Member States, analyses the euro area as a whole and publishes its methodology underpinning the assessment of the structural balances of the Member States.

The coming months will still be difficult because the economy remains weak and our citizens continue to feel the impact of the crisis. But recent economic sentiment indicators are showing signs of stabilisation, and confidence in financial markets is considerably growing. This is reflected in the significant fall in borrowing costs for countries such as Ireland, Italy and Spain.

Confidence has been boosted by determined policy action at the European level and in our Member States, and also underpinned by the European Central Bank's decision on 'outright monetary transactions'. It is noteworthy that fiscal deficits have been reduced from above 6% in 2009 or 2010 to around 3% last year, and they should be coming down to a little above 2% this year. This is also to an extent the result of the work that has been done together by Parliament, the Commission and the Council to reinforce economic governance under the six-pack.

Even if there is less reason for pessimism at the start of this year than there was a year ago, we cannot afford to lower our guard. Instead, we must now capitalise on the improved sentiment and pursue the rebalancing and reforms of our economies with consistent determination.

It is precisely for these reasons that we proposed our blueprint for a deep and genuine Economic and Monetary Union, with a road map towards an EMU that can deliver our citizens the benefits of stability, growth and jobs which the EMU is supposed expected to ensure.

Therefore, in order to allow us to move forward on that road map, I would like to conclude by repeating myself and reiterating your call for the adoption of pending proposals such as the two-pack. Let me stress that its adoption depends on the decisions of all actors involved in the process, including Parliament, its political groups and each and every Member of this Parliament.

2-558-000

Othmar Karas, *im Namen der PPE-Fraktion* . – Frau Präsidentin, Herr Kommissar, meine Damen und Herren! Zum ersten möchte ich etwas außerhalb der Tagesordnung sagen. Wenn wir alle diese Maßnahmen ernst nehmen, Herr Währungskommissar, dann sind Sie der richtige Kandidat für den Vorsitz der Eurozone, dann sind Sie ein richtiger Kandidat für die Übernahme des Amtes des ersten Finanzministers der Europäischen Union, dann müssten wir die Kommission und den Währungskommissar stärken in der Kontrolle der öffentlichen Finanzen und in der Durchsetzbarkeit der Reformmaßnahmen in der gesamten Europäischen Union.

Es geht nicht nur darum, dass wir das Verhältnis der Budgetpolitik und der Mitgliedstaaten zur Europäischen Union neu definieren und einen Mechanismus entwickeln. Es ist dringend notwendig, auch das Verhältnis der Budgetpolitiken der Mitgliedstaaten zu ihren regionalen und lokalen Regierungen ins Auge zu fassen.

Ja, wir haben viel erreicht, aber nicht genug gemacht. Wir müssen einmal umsetzen, was wir alles vereinbart haben. Die Umsetzung des Europäischen Semesters, *sixpack*, *twopack*, Fiskalpakt – alles das sind Teile der notwendigen, nachhaltigen, stärkeren Koordinierung der Budgetpolitiken der öffentlichen Hand. Wir müssen den Schwung, mit dem wir begonnen haben, nützen, um die notwendigen Reformen durchzusetzen und die notwendigen strukturellen Verbesserungen der öffentlichen Haushalte in Angriff zu nehmen.

Es ist nicht zielführend, wie ich erwähnt habe, nur die Finanzgebarung des Bundesstaates zu kontrollieren, wenn wir gleichzeitig keine Übersicht über Ausgabenausgliederungen und spekulative Veranlagungen der regionalen Einheiten haben. Wir benötigen einen gesamteuropäischen Kassensturz, und wir benötigen Konsequenzen aus den Fehlentwicklungen der letzten Jahre mit einem konkreten Maßnahmenprogramm, was zu geschehen hat und von wem bis wann umzusetzen ist. Der Bericht ist gut, aber wir müssen weiter voranschreiten.

2-559-000

Άννυ Ποδηματά, *εξ ονόματος της ομάδας S&D* . – Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, θεωρώ ευτυχή σύμπτωση το γεγονός ότι συζητάμε την έκθεση του κ. Pallone για τα δημόσια οικονομικά σήμερα, την ίδια μέρα δηλαδή με την πολύ σημαντική συζήτηση που είχαμε νωρίτερα με τη συμμετοχή του αυστριακού Καγκελάριου κ. Faymann για το μέλλον της Ευρώπης. Γιατί αυτό που αναδείχθηκε από την πρωινή συζήτηση είναι ότι εάν θέλουμε να έχει μέλλον η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να ξαναφέρουμε τους πολίτες στο προσκήνιο με περισσότερη και με καλύτερης ποιότητας δημοκρατία, με περισσότερη κοινωνική δικαιοσύνη, με καταπολέμηση όλων των ανισοτήτων, με προστασία της κοινωνικής συνοχής και με περιφρούρηση του κοινοτικού

κεκτημένου σε όλα ανεξαιρέτως τα επίπεδα, και στο κοινωνικό και στο περιβαλλοντικό και όχι μόνο στο δημοσιονομικό.

Αυτό σημαίνει στην πράξη - και όχι μόνο στα λόγια - δημοσιονομικά προγράμματα φιλικά προς την ανάπτυξη και προγράμματα διαρθρωτικών αλλαγών που σέβονται και δεν αποδομούν τα κοινωνικά δικαιώματα, που προάγουν τα ανταγωνιστικά και συγκριτικά πλεονεκτήματα και διαφυλάττουν το ευρωπαϊκό περιβαλλοντικό κεκτημένο.

Κύριε Επιτροπε, γνωρίζοντας ότι έχετε υπόψη πως ορισμένες χώρες που εφαρμόζουν προγράμματα προσαρμογής δεν βρίσκονται σε αυτή την ισορροπία που περιέγραψα, σας ζητώ να κινητοποιηθείτε και να παρέμβετε για να προσπαθήσετε να την εξασφαλίσετε. Γιατί αυτός είναι ο μοναδικός δρόμος και για να έχει μέλλον η Ευρώπη και για να μην καταλήγουμε διαρκώς στο ίδιο σημείο αμφισβήτησης της βιωσιμότητας των δημοσιονομικών και μακροοικονομικών προοπτικών της Ευρωζώνης, αλλά και συρρίκνωσης της εμπιστοσύνης των πολιτών.

2-560-000

Ramon Tremosa i Balcells, *on behalf of the ALDE Group* . – Madam President, how to take care of public finances to make them sustainable is the main political and economic issue of this decade. To achieve this objective the main groups of this Parliament believe that spending cuts are more effective than tax rises if they are growth oriented.

This report also remarks the great importance of raising new revenues through fighting tax evasion, which is very high in some of the European countries. Moreover, there are two very interesting ideas that I would like to remark on now: first, this Parliament states that regions without any responsibility on the revenue side, only funded through central government transfers, are more prone to fail in their fiscal consolidation efforts. This kind of financing for regions far away from real fiscal federalism is bad for everyone. In the end it makes regions spend more than their real resources enhancing deficits and subsidies; this is the case of Spain today.

Secondly, ministries and sub-sectors of government without concrete powers should be eliminated. It makes no sense to achieve fiscal consolidation efforts in our social services while they maintain useless bureaucracy. For instance in Spain, why do we need a health ministry, an education ministry, a culture ministry when all competences in these fields are in the hands of nationalities and regions?

Signor Presidente, onorevoli colleghi, vorrei infine ringraziare l'onorevole Pallone per tutto il suo grande e buon lavoro.

2-562-000

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ANNY ΠΟΔΗΜΑΤΑ

Αντιπρόεδρος

2-563-000

Bas Eickhout, *namens de Verts/ALE-Fractie* . – Allereerst wil ik de rapporteur, de heer Pallone, bedanken voor de goede samenwerking in het kader van dit verslag over overheidsfinanciën en ik wil ook alle schaduwrapporteurs voor dit verslag, dat een evenwichtig beeld geeft van waar wij staan met de overheidsfinanciën. Ik denk dat wij het allemaal erover eens zijn dat wij heel erg goed moeten kijken naar die overheidsfinanciën.

Wij moeten gaan kijken naar hervorming op de lange termijn en wij willen zeker geen investeringen in niet-productieve sectoren of niet-productieve groei. Dat is heel duidelijk.

Maar wat in het verslag ook heel goed tot uiting komt, is dat wij problemen hebben in de eurozone. De economie zal in 2013 krimpen en dat komt deels door die agenda van een heel streng bezuinigingsbeleid die de afgelopen jaren is uitgevoerd. Dat wordt ook in het verslag duidelijk gemaakt. Wij moeten niet alleen focussen op die bezuinigingen, maar wij moeten ook gaan kijken naar de investeringen om ervoor te zorgen dat de economie in Europa weer gaat groeien. Niet de niet-productieve sectoren, maar gewoon de sectoren die weer gaan zorgen dat wij een duurzame groei gaan genereren. Dat is ook belangrijk.

Dan heb ik toch een vraag aan de Commissie, aan commissaris Olli Rehn, die zegt: eigenlijk nemen wij al heel veel van dit soort aspecten mee en dit is vooral de continuering van wat de Commissie in het semester al doet. Ik lees toch vaak andere zaken in de aanbevelingen van de Commissie. Als ik dit verslag lees, dan vraagt het Parlement heel duidelijk om een verschuiving van belastingen, weg van arbeid en naar de milieukosten. Hoe vaak zien wij hele duidelijke aanbevelingen van de Commissie die heel duidelijk maken dat in alle landen van de EU die belastingen echt verschoven moeten worden?

Hoe vaak lezen wij in de aanbevelingen dat de belastingvlucht moet worden aangepakt? Hoe vaak lezen wij dat het echt tijd is voor investeringen? Hoe vaak lezen wij in aanbevelingen dat de onnodige defensie-uitgaven verminderd moeten worden? Het kan veel strakker en dit verslag laat echt zien dat de Commissie nog maar halverwege is. Ja, langetermijninvesteringen zijn nodig, maar het is vooral belangrijk dat de Commissie nu een echt zaken gaat aanpakken als de belastingvlucht, meer de verschuiving van belastingen, weg van arbeid naar milieukosten, en weg van onnodige uitgaven als defensie. Daar zou de Commissie nog eens veel steviger op moeten gaan inzetten in het semester en dat wil ik graag ook horen van de commissaris.

2-564-000

Ivo Strejček, *za skupinu ECR* . – Vážená paní předsedající, já v tomto plénu mnohdy vystupuji kriticky a mám radost, že hned na začátku svého dnešního vystoupení musím říci, že zpráva pana Palloneho obsahuje celou řadu pozitivních věcí, celou řadu postřehů, které schvalujeme, podporujeme a dokonce jsou některé, za které zpravodaje ve svém vystoupení pochválím.

Oceňuji, že pan Pallone výslovně zmiňuje nezbytnost reformy státní správy s cílem odstranit administrativní zátěže. To si myslím, že je i na půdě Evropského parlamentu, který velmi často produkuje naprosto nesmyslné a zbytečné byrokratické překážky, podstatné říci a je dobré, že to ta zpráva zdůrazňuje. Já mám dojem, že je třeba Vás, pane Pallone, pochválit za zrušení zbytečných úrovní státní správy, to znamená extra peněz, které jsou posléze zcela neefektivně utráceny. Pozoruhodný je Váš požadavek sladění nabídky kvalifikace s potřebami trhu práce, to si myslím, že je taky velmi podstatné. Ale za co Vás chci výslovně pochválit, je Vaše poznámka, kdy voláte po nižším zdanění práce a nezvyšování daní a kladate důraz na šetření v neefektivních výdajích. To si myslím, že je absolutně pozitivní.

My, evropští konzervativci, bychom dodali, že bychom si ve Vaší zprávě přáli více daňové konkurence, více privatizace, více důvěry v soukromé podnikání, méně regulací, ale to předpokládám, že jsme schopni v budoucnu společně doladit. Ta zpráva je víceméně dobrá a já jsem velmi rád, že k tomu mohu říci mnoho pozitivních poznámek.

2-565-000

Thomas Händel, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Frau Präsidentin, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Im Gegensatz zu vielen anderen habe ich diesen Bericht gelesen und ich stelle fest, er negiert so viele Realitäten, wie ich es selten in diesem Parlament erlebt habe.

Das Positive zuerst: Der Berichterstatter hat Recht, Steuerhinterziehung und Betrug gehören bekämpft. Er hat auch Recht, zweifellos müssen makroökonomische Ungleichgewichte ausgeglichen werden. Aber so quasi nebenbei kommt ihm der Verdacht, ich zitiere: „dass unverhältnismäßig großes Gewicht auf die Kürzung der Löhne, der sozialen Sicherheit und der Renten gelegt worden ist“. Er negiert allerdings völlig die IWF-Kritik aktuell zur Sparpolitik, ich zitiere: „die Prognostiker haben den Anstieg der Arbeitslosigkeit und den Rückgang der Binnennachfrage infolge der Haushaltskonsolidierung signifikant unterschätzt.“ Er negiert auch, dass der Steuersenkungswettbewerb in der Europäischen Union ein Einnahmenproblem und kein Ausgabenproblem produziert hat. Er negiert weiter, dass die Spekulation der Finanzmärkte dazu geführt hat, dass sich die Schuldensituation der Staaten drastisch verschärft hat.

Mit der falschen Medizin in höherer Dosis werden wir nicht aus dieser Situation herauskommen. Nötig wäre erstens die Erhöhung der Einnahmenbasis, unter anderem auch der Steuern für Großverdiener und Reiche, zweitens die solidarische Unterstützung der Mitgliedstaaten mit Schwierigkeiten, nicht deren Demütigung, drittens der Schutz der Mitgliedstaaten vor der Gewalt der so genannten Finanzmärkte, viertens Investitionen in neue, gute Arbeit für die Menschen und damit dann auch in Wachstum, fünftens die Verhinderung der Altersarmut anstatt ein Hochsetzen des Renteneintrittsalters, und sechstens muss endlich anerkannt werden, dass die Staatsquote auch Ausdruck von gesellschaftlichen, allgemeinen Aufgaben ist, die bewältigt werden müssen. All das erwähnt dieser Bericht nicht, und damit verdient er eine klare Ablehnung.

Ich sage ganz deutlich: Mit solchen Berichten gefährden wir die Glaubwürdigkeit der EU-Ziele soziale Gerechtigkeit und gleichwertige Lebensverhältnisse!

2-566-000

Theodor Dumitru Stolojan (PPE).- Atât propunerile din raportul prezentat de dl Pallone, cât și situația reală din statele membre ne întăresc concluzia că acestea se află pe un drum bun. Au fost luate multe măsuri dure de către statele membre pentru eliminarea deficitelor excesive. Astăzi, Uniunea Europeană se află mai bine echipată cu instrumentele de care are nevoie pentru ca, în viitor, statele membre să-și conducă finanțele publice într-un mod sustenabil. Aș dori să subliniez în mod deosebit importanța semestrului european, un instrument care își dovedește tot mai mult utilitatea și eficiența.

Solidaritatea la nivelul Uniunii Europene a contat mult în redresarea financiară și bugetară a unor state membre, dar ceea ce ne-a arătat, în final, realitatea este că responsabilitatea fiecărui stat membru pentru finanțele sale publice nu poate fi evitată.

În încheiere, aș dori să îmi exprim în continuare îngrijorarea pentru faptul că, în timp ce zeci de milioane de cetățeni din statele membre au suportat consecințele unor măsuri dure ale austerității, în continuare companii internaționale și cetățeni sustrag veniturile de la impozitare în statele membre, folosind paradisurile fiscale și aici așteptăm, în continuare, inițiative ale Comisiei Europene.

2-567-000

Liem Hoang Ngoc (S&D). - Madame la Présidente, je voudrais saluer le travail du rapporteur et celui des différents rapporteurs fictifs, qui ont fait preuve d'un état d'esprit particulièrement constructif. Ce n'était, donc, pas si tendu que vous l'imaginez, Monsieur le Commissaire. Les efforts importants réalisés, de part et d'autre, ont porté leurs fruits et le Parlement est, désormais, en mesure d'adopter ce rapport à une large majorité.

Ce compromis constitue un progrès notable dans le débat sur les politiques budgétaires. Le rapport propose des solutions équilibrées, qui se démarquent du dogme de l'austérité, qui a fait tant de dégâts en Europe depuis le déclenchement de la crise. Il envisage pragmatiquement des solutions permettant de concilier croissance et désendettement, un pragmatisme qui a tant fait défaut à l'Europe depuis 2009.

Trois idées-force sont présentes dans ce rapport. Première idée: la reprise passe aussi par l'investissement public productif et nécessite de laisser jouer les stabilisateurs automatiques, par exemple, les systèmes nationaux de retraite. C'est un point crucial, car, sans croissance, il ne peut y avoir de consolidation budgétaire.

Deuxième idée-force: le rapport demande à la Commission de publier les hypothèses utilisées dans les estimations du multiplicateur et du déficit structurel des États membres. Si les récentes réévaluations du multiplicateur, par le FMI, s'avéraient exactes, une stratégie de consolidation centrée sur les coupes budgétaires pourrait plonger durablement l'Europe dans la récession.

C'est pourquoi, troisième idée-force, le rapport soutient qu'une réforme fiscale, visant à accroître les recettes, peut tout aussi bien constituer un volet important des politiques de consolidation.

Mes chers collègues, alors que le FMI a, récemment, admis ses erreurs dans le calcul de l'impact de l'austérité, il serait regrettable que la Commission reste, seule, sur des positions dogmatiques, remises en cause chaque jour, par la réalité économique et sociale de l'Europe.

Nous souhaitons, donc, que ce rapport puisse inspirer les travaux de la Commission ainsi que les délibérations du Conseil.

2-568-000

Nils Torvalds (ALDE). - Fru talman! Först ett tack till föredraganden. Det är ganska lätt att hålla med hans konsekventa linje. Men ibland kan det också löna sig att kasta en liten blick bakåt i tiden. Det gör vi för att förstå när problemen egentligen har börjat.

Den gamla goda tiden i Europa slutade kring 1973 men av gammal vana levde nästan alla stater efter det på skuld i förhoppning om att de goda tiderna skulle återkomma. Efter de goda åren inträdde den tid som man kan beskriva som ett begränsat handelskrig där man skaffade sig små övergående fördelar genom att devalvera mot varandra. Den perioden tog slut med EMU och övergången till euron.

Nu förs samma begränsade handelskrig med skattepolitiska medel. Den konkurrensen skadar oss alla och undergräver den "de facto-solidaritet", för att nu använda Robert Schumans ord, mellan Europas medborgare och Europas länder som vi egentligen behöver.

Ett speciellt fall i dagens Europa är Grekland. Det är svårt att exakt mäta arbetslöshetssiffrorna i en ekonomi som fortfarande sjunker men de siffror vi ser är

förskräckande, med en ungdomsarbetslöshet på 56 procent. Vi är skyldiga våra europeiska bröder och systrar lite mera än vad vi nu vill ge dem. Tack.

2-569-000

Kay Swinburne (ECR). - Madam President, I agree with the premise of Mr Pallone's report and I thank him for all his hard work. I believe that there is a lot of helpful analysis of how to manage public finances which I hope my Welsh Regional Government will pay some attention to. In the current climate of fiscal consolidation and enhanced scrutiny of all public expenditure, governments at all levels should be looking very hard at what they can justify putting public money into.

While this report raises a point about spending on expensive military equipment, I would ask that my own Welsh Government think long and hard about spending tens of millions of pounds of taxpayers' money on purchasing their local Cardiff airport. When a private company that successfully runs airports in Stockholm, London and Orlando cannot make it operate sustainably, how can the Welsh Government and their civil servants think they can do a better job using taxpayers' money? I am not entirely sure how purchasing a poorly-performing airport is going to prove a wise investment of public funds. As this report suggests, instead of pet government projects wasting scarce public funds, we should instead be spending this limited public money wisely and investing in jobs and growth for our future.

2-570-000

Mojca Kleva Kekuš (S&D). - Gospodarska, finančna in bančna kriza, s katero se Evropa spopada zadnja leta, ima brez dvoma močan negativen vpliv na javne finance v vseh državah članicah. Posledično se danes v Evropi soočamo z ohromljenim družbeno-gospodarskim razvojem, maje se celo politična stabilnost v nekaterih državah članicah.

Ob negativnih obetih glede hitrega izboljšanja gospodarskih razmer ter alarmantnih ravni brezposelnosti in naraščajočih nivojih revščine je nujno potrebno, da se politike fiskalne konsolidacije prilagodijo realnosti v različnih državah članicah. Vpliv varčevalnih ukrepov je potrebno uravnotežiti z ukrepi za krepitev rasti, ekonomskega razvoja in zaščite socialnega varstva.

Fiskalno disciplino in varčevalne ukrepe mora spremljati solidarnost na evropskem nivoju, izdaja skupnih dolžniških instrumentov pa mora postati evropska realnost.

Prav tako je pomembno, da mlade postavimo v ospredje evropskih rešitev in jim zagotovimo možnost aktivnega sodelovanja na trgu dela, kreiranja rešitev in sooblikovanja politik prihodnosti, o čemer piše tudi današnje poročilo.

In nenazadnje ob dejstvu, da vsako leto v Evropi zaradi utaj davkov in davčnih goljufij izgubimo približno milijardo evrov, je nujno, da se države članice čim prej glasno odzovejo na izboljšanje prihodkov nacionalnih proračunov z bojem proti davčnim utajam in davčnim goljufijam, o katerih bomo govorili v naslednjih mesecih.

2-571-000

Derk Jan Eppink (ECR). - Madam President, let me first stress that I support the overall tone of Mr Pallone's report. Most eurozone Member States urgently need credible strategies for budgetary consolidation. High levels of public debt do not provide scope for more

fiscal stimulus. Consolidation should be based on cutting government over-spending rather than on increasing taxes.

Consolidation should also go hand in hand with structural reform, like more flexible labour markets. Even France is taking the first small steps towards reforming the labour market, but more is needed. I congratulate the French employers association MEDEF on its leading role. Unfortunately there are some weaker points in the report, probably as a result of too much compromising to the left. These include a role for the EU budget to reduce macroeconomic and social imbalances and, more importantly, the European youth guarantee, which would only introduce more rigidities in the labour market and more thresholds. It is very difficult to promise jobs that do not exist. It will produce a counterproductive impact. It is a typical unintended consequence of a good intention and therefore my group prefers to abstain.

2-572-000

Διαδικασία catch-the-eye

2-573-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE). - Először is gratulálok Pallone képviselőtársam jelentéséhez, mert nagyszerűen mérte fel az elmúlt 3 év eseményeit úgy a válság, mint a válságra adott válaszok tekintetében. Egyetértek azzal a megfogalmazásával, hogy a tagállamoknak a helyzete nem egyforma, ezért olyan fenntartható és növekedésbarát stratégiákat kell bevezetni, amelyek illeszkednek az országspecifikus ajánlásokhoz, és elfogadják az érintett tagállamoknak a pénzügyi konszolidáció érdekében tett lépéseit is. A sorok között az is jól kivehető, hogy a költségvetési konszolidáció alapvető követelmény, de nem elégséges feltétele a gazdaság újraindításának. Nagyon fontos aspektusa a jelentésnek, hogy külön szól a munkát terhelő adóknak a csökkentéséről, amelyre azért láthatunk jó példát, például Magyarországon, hazámban is hasonló lépések történtek, illetve a magyar kormány azt is felismerte, hogy a szolidaritást tágabban kell értelmezni, és minden érintettől együttműködést kér, nemcsak a lakosságtól megszorításokon keresztül, hanem az érintett vállalatokon keresztül, szolgáltatókon keresztül és bankokon keresztül szeretné ezt megvalósítani. Még egyszer gratulálok, és támogatni fogom.

2-574-000

Erik Bánki (PPE). - Elnök Asszony, Biztos Úr! Csatlakoznék képviselőtársamhoz, én is köszönöm a jelentéstevőnek a munkáját, és azt az anyagot, amelyet elének lerakott. Az államháztartás stabilizálása alapvető fontossággal bír a válságkezelés tekintetében. Ezt én magam sem vitatom. Fontos azonban figyelembe venni azt, hogy nem lehet az EU-tagországok tekintetében egységes receptet alkalmazni. Ez olyan volna, mintha a keringési problémákkal küzdő betegek esetében ugyanazt a gyógyszert írnák fel az orvosok a fiatalabbaknak, az idősebbeknek a túlsúlyosoknak vagy éppen az anorexiával küzdőknek.

Az elmúlt évek stabilizációs programjai jelentős eltéréseket mutattak az eredményesség tekintetében. Mára már világossá vált, hogy az IMF mindenhatónak tűnő, szigorú megszorításokra épülő válságkezelő receptje nem váltotta be a hozzá fűzött reményeket, hiszen nyomában meredeken emelkedő munkanélküliség, zuhanó lakossági fogyasztás és súlyos létbizonytalanság áll. Érdemes több figyelmet szentelni azon tagországok gazdaságpolitikai sikereinek, amelyek nem az IMF receptjét követték, hanem saját utat

jártak, mint amilyen Magyarország is volt, amelyről ma már az Európai Bizottság szintjén is és a nagy hitelminősítők szintjén is elismerően beszélnek.

2-575-000

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL). - Não restam dúvidas sobre a cumplicidade da maioria do Parlamento em relação à dita política de austeridade. Este relatório é mais uma prova disso. Aqui se reincide na contradição de que a austeridade pode ser aplicada como uma política de crescimento económico, ideia defendida pela social-democracia, na tentativa de branquear a sua convivência com o rumo do desastre económico e social que está a ser imposto a países como o meu, Portugal.

A maioria do Parlamento, aqui, para além de validar o caminho que tem vindo a ser imposto a vários países em termos de finanças públicas, defende que se vá ainda mais longe. Defende-se a redução de impostos sobre o trabalho para as empresas, o que ameaça a sustentabilidade dos sistemas de segurança social, o aumento da idade da reforma, a ligação dos salários à produtividade, ou seja, traduzindo, uma maior desvalorização dos salários com todas as consequências recessivas e de aumento de pobreza, a liberalização e privatização de empresas públicas, o aumento de despedimentos na administração pública, a extinção de níveis de administração, ou seja, a redução de serviços públicos, negando direitos básicos às populações. Muito se ouve neste Parlamento sobre a criação de empregos e a necessidade de crescimento. É irónico que as soluções propostas sejam sempre o aprofundamento das mesmíssimas políticas que estão a criar o caos social e a encher os bolsos do grande capital.

2-576-000

Jaroslav Paška (EFD). - Návrh uznesenia Európskeho parlamentu o verejných financiách v menovej únii za roky 2011, 2012 potvrdzuje prehlbujúce hospodárske problémy a rastúce zadlžovanie eurozóny. Dosiahnutie udržateľnej platobnej bilancie, zdravých verejných financií a obnovenie hospodárskeho rastu sú však jediným východiskom z tejto situácie. Pre obnovenie finančnej stability je potrebné urobiť úsporné opatrenia v oblasti výdavkov, ako napríklad obmedziť investície s nízkou či diskutabilnou návratnosťou, zjednodušiť verejnú správu a znížiť náklady na jej prevádzku či reformovať a modernizovať dôchodkové systémy tak, aby sa dosiahla ich finančná udržateľnosť. Na druhej strane je potrebné prijať opatrenia na zlepšenie príjmov štátu, a to najlepšie podporou podnikania a zamestnanosti, ako napríklad zjednodušením pravidiel pre zakladanie nových firiem, odstránením neopodstatnených obmedzení pri regulovaných povolaniach, zlepšením pružnosti trhu práce, liberalizáciou pravidiel zamestnávania, rozumným znížením zdanenia práce či prispôbením vzdelávania potrebám pracovného trhu. Musíme sa však poponáhľať, lebo za nerozhodnosť a odkladanie nevyhnutných reforiem dnes naši občania platia vysokú cenu hospodárskeho úpadku a zbytočnej politickej instability.

2-577-000

(End of catch-the-eye procedure)

2-578-000

Olli Rehn, *Vice-President of the Commission* . – Madam President, let me again thank Members for a very serious and substantive debate, which is in line with the seriousness of the subject we are discussing. The high level of public debt will be a key issue, if not the key issue, in the current decade.

As I said in my introductory remarks as a comment on the report, public finances in the European Union are gradually improving, and so, therefore, is market confidence in governments' economic policies.

The situation varies substantially across countries. This is why the Commission applies a differentiated approach to consolidation, taking into account the respective challenges of each and every Member State when determining the required fiscal adjustment effort.

Some Members have referred to the question of fiscal multipliers in their speeches. I recall that Hoang Ngoc and several other Members referred to this issue and to recent studies by the International Monetary Fund: the first one in October and a revised one in December by Olivier Blanchard, the chief economist, and Daniel Leigh.

I want to say a few things about this quite briefly. First we agree with the IMF that the fiscal multipliers are likely to be larger than usual when households are credit-constrained and monetary policy is already accommodated. We also agree, importantly, that fiscal multipliers vary across countries, across time and across economic contexts.

From this standpoint, I want to particularly focus on three issues where the analyses and conclusions by the IMF and the Commission have converged, a fact that may have been lost in the controversy which has surrounded this issue in the debates involving economists and policy-makers.

The first is that multipliers are as much about the growth effect of fiscal consolidation as that of fiscal stimulus. Both the Commission and the IMF have found – although to a different extent, owing to the different country samples taken – that the most significant episode of understatement of the multipliers was for 2010, when most countries were implementing fiscal stimulus measures.

There are good economic reasons why measures which are announced as temporary and are credible will have a more pronounced effect on growth. Conversely, subsequent consolidation takes the form of permanent measures and the effect on growth is likely to be more subdued.

Second, multipliers are about the incremental effect of fiscal policy on growth. Evidence that larger consolidations may have produced unanticipated growth shortfalls does not mean that reversing consolidation would have resulted in better growth outcomes.

A lack of credible consolidation, particularly for countries at risk of losing market access, would have resulted in such a high rise in risk premiums as to offset or outweigh the benefits of a more lenient fiscal stance. In their most recent paper Blanchard and Leigh themselves very clearly cautioned against interpreting their findings as a call for reversing the course of fiscal policy followed since the crisis.

I shall give you an example. Think of Italy in the autumn of 2011, say between September and December 2011. If Italy, whose fiscal policy was already being questioned, had further relaxed its fiscal targets then it would have seen a very substantial rise in its already high interest rates, which would essentially have led to the end of sovereignty in Italy. It really depends on the context, and varies across time, and we cannot have one general rule governing the conduct of fiscal policy in all circumstances.

My final point is that there is empirical evidence, based on serious academic research, that public debt levels become a drag on growth if they get too high. Debt levels in the euro

area, especially in some euro area Member States, are certainly too high. So the alternative of leaving debt at those elevated levels would also depress growth.

We have to recall that public debt in the European Union has risen from around 60% of GDP before the crisis five years ago to around 90% this year and next year. It is widely acknowledged that when public debt levels rise above 90% or 100%, they tend to have a negative impact on economic dynamism, which translates into low growth for many years. That is why consistent and carefully calibrated fiscal consolidation remains necessary in Europe.

I want to finish by saying that, in this context, there has been a lot of discussion about whether we should have nominal targets or focus on the structural effort. We apply a country-specific differentiated approach to fiscal consolidation, and each country's consolidation effort is specified in so-called 'structural terms', which means focusing on the medium-term budgetary objective to reduce debt, and thus on the structural sustainability of public finances over the medium term.

This implies removing the effects of the business cycle and one of the measures on the budget, and it means if growth deteriorates in an unexpected manner a country may be given extra time to correct its excessive deficit, provided it has delivered the agreed structural fiscal effort. Such decisions were taken last year, 2012, for Spain, Portugal and Greece.

Nevertheless, let us not forget that our level of public debt is very elevated. That is why we simply have to work with consistency towards the steady consolidation of our public finances and towards sustainable growth and job creation in Europe.

2-579-000

Alfredo Pallone, *relatore*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, per prima cosa volevo ringraziare tutti i colleghi che hanno concorso all'elaborazione della relazione, i relatori ombra e i colleghi che hanno preso la parola oggi, perché ritengo si tratti di interventi molto interessanti. Alcuni colleghi si sono pronunciati anche in modo interessante su tutta una serie di emendamenti proposti, i quali sono poi stati accolti mediante compromessi. Ma ha ragione il Commissario Rehn: non possiamo abbassare la guardia, perché la crisi non è superata. Anzi, la discussione è ancora aperta e sono giustificate le critiche sollevate perché si è adoperata la parola "medicina" per la malattia. Stiamo attenti: molte volte le medicine sono peggiori delle malattie quanto si considerano con molta superficialità certi problemi.

Sono d'accordo con il Commissario Rehn – e lo rileva anche la relazione – la questione del risanamento di bilancio è tutt'ora aperta e desta interesse. La forma che deve assumere è a tutt'oggi una questione aperta – non c'è nessuno che abbia la panacea – ed emergono differenti correnti di pensiero, sia all'interno delle istituzioni europee che del mondo accademico. C'è un giusto *mix* fra tassazione e spesa pubblica. Vorrei precisare a tal proposito – e mi trovo d'accordo anche qui con il Commissario Rehn – che non esiste una ricetta valida per tutti e che le grosse differenze fra i vari Stati membri ci impongono di riflettere sulle situazioni nazionali sulla base delle differenti specificità. Il Commissario ha nominato la Spagna, la Grecia, l'Italia, paesi del sud che hanno situazioni completamente differenti.

Signor Commissario, io chiedo che sia anche impostato un discorso sul binomio inscindibile tra risanamento e crescita: occorre avviare un discorso di crescita attraverso il risanamento di bilancio. Ma se tralasciamo la crescita, rischiamo fortemente, concentrandoci unicamente

sulla tassazione, di entrare in una spirale viziosa tra il problema della spesa pubblica e il problema della recessione.

Ecco perché dobbiamo riflettere su questo tema, e dobbiamo farlo scevri da ogni questione ideologica, mettendo al primo posto, come diceva la collega, l'interesse dei cittadini.

2-580-000

Πρόεδρος. - Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Τετάρτη 16 Ιανουαρίου στις 12 το μεσημέρι

18. Εκσυγχρονισμός των κρατικών ενισχύσεων (συζήτηση)

2-582-000

Πρόεδρος. - Το επόμενο σημείο στην ημερήσια διάταξη είναι η συζήτηση σχετικά με προφορική ερώτηση προς την Επιτροπή που αφορά τον εκσυγχρονισμό των κρατικών ενισχύσεων της Sharon Bowles, εξ ονόματος της Επιτροπής Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής (O-000213/2012 – B7-0102/2012)

2-583-000

Antolín Sánchez Presedo, *Autor suplente.* – Señora Presidenta, en primer lugar quisiera expresar mi satisfacción por tener la oportunidad de presentar estas preguntas sobre la modernización de las ayudas de Estado, a petición de la presidenta de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios y como presidente del grupo de trabajo sobre la competencia, que las ha elaborado.

Quiero agradecer la presencia de la Comisión para responder a las mismas y lamento que no haya podido estar presente el Vicepresidente Almunia, como responsable de política de competencia.

La iniciativa para la modernización de las normas que gobiernan las ayudas de Estado a nivel comunitario, lanzada por la Comisión en mayo del pasado año, y que es la causa de las dos propuestas de reglamento que ha presentado, es muy importante. El control de las ayudas de Estado es, junto a los demás aspectos de la política de la competencia, una parte fundamental en el proyecto de mercado único. Las ayudas de Estado pueden contribuir a corregir los fallos del mercado y servir al interés público, sin dañar la economía en su conjunto ni provocar distorsiones en el mercado, prestando apoyo a las empresas que producen bienes o prestan servicios, cuya provisión no se produciría de otra manera.

En tiempos difíciles, en el contexto de procesos de consolidación fiscal y de una economía débil, es más necesario que nunca asegurar la eficiencia del gasto público. El mismo nivel de gasto público puede producir más y mejor impacto con un sistema inteligente de ayudas públicas que defienda los derechos de los contribuyentes y de los competidores, que aumente la calidad del gasto público y que se desarrolle en un marco de máxima seguridad jurídica y mínima carga burocrática para asegurar su efectividad.

La Comisión acierta cuando promueve una revisión para asegurar una adecuada aplicación de las reglas relativas a las ayudas de Estado, centrándose en aquellas medidas que puedan distorsionar la competencia con mayor severidad, sin crear obstáculos innecesarios a las medidas que, sin incidir en el comercio transfronterizo, ni afectar de modo apreciable a la

competencia, sirvan para alcanzar objetivos valiosos como la inversión regional, la investigación en el desarrollo y la promoción de la cultura, entre otros.

Estos objetivos son dignos de alabanza, pero no son nuevos porque han sido perseguidos también por anteriores responsables de la política de la competencia. Por eso, como se trata del primer Pleno del año, quisiera transmitirles mis mejores deseos para que tengan más éxito que sus predecesores en este afán.

Para ello será preciso perfeccionar el sistema. El Tribunal de Cuentas Europeo, en el informe sobre ayudas de Estado, divulgado en diciembre de 2011, sugirió ya la necesidad de mejorar el control de las ayudas nacionales. La Comisión ha detectado que el 40 % de los casos controlados de las medidas de exención en bloque que se adoptan a nivel nacional presentan problemas. Será preciso, por tanto, actuar en varias direcciones, reforzando la participación y la consulta ex-ante, mejorando la coordinación para que las reglas se apliquen de forma consistente, mejorando el cumplimiento de las medidas adoptadas a nivel nacional y realizando un seguimiento completo, disponiendo también de información relevante que incluya la recuperación de la ayuda ilegal.

El control de las ayudas de Estado tiene una gran importancia económica y política. Afecta a decisiones adoptadas por autoridades a nivel nacional, regional y local democráticamente elegidas. El ejercicio de estos poderes y su escrutinio en el ámbito de la Unión Europea forman parte del funcionamiento democrático de la Unión. A pesar de ello, las nuevas propuestas se han preparado sobre la base del artículo 109 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea, que reconoce al Parlamento un carácter meramente consultivo.

Otros ámbitos de la gobernanza económica han sido ya objeto de codecisión, e incluso una de las propuestas planteadas enmienda un instrumento adoptado previamente por codecisión, en relación con las obligaciones de servicio público en el sector del transporte.

La Comisión no debe olvidar que el Parlamento es su fuente de legitimidad y su primer aliado. Me gustaría que la Comisión confirme las dos siguientes cuestiones: en primer lugar, si tendrá en cuenta los dictámenes del Parlamento Europeo sobre las propuestas referidas; y, en segundo lugar, si, en el contexto de una futura modificación del Tratado, estaría de acuerdo en la necesidad de revisar la falta de codecisión en la materia, con el fin de armonizar este ámbito con otros aspectos de la reglamentación económica.

2-584-000

Siim Kallas, *Vice-President of the Commission* . – Madam President, the Commission welcomes the interest of the European Parliament in the state aid modernisation (SAM) initiative and in the two Commission proposals to amend the procedural regulation and the enabling regulation adopted on 5 December 2012. The Commission appreciates the ongoing open dialogue with the European Parliament on state aid modernisation.

The input from Parliament during the workshop on SAM, organised by the Committee on Economic and Monetary Affairs in September 2012, and at the presentation of the Commission's 2013 work programme on competition to the Economic Affairs Committee in October 2012 was valuable for the Commission's work.

The two Commission proposals for amended Council regulations were sent to the European Parliament, the Council and the Member States simultaneously after their adoption on 5 December 2012. Prior consultations on the main orientations of the proposals were presented to Parliament in advance in the same way as to Member States.

Under Article 109 of the Treaty on the Functioning of the European Union, the Council is responsible for consulting Parliament on regulations that it adopts to apply Articles 107 and 108 on state aid. The Commission takes note of Parliament's wish to include a codecision procedure on these matters in potential Treaty revision. However, this issue goes beyond the legal framework under which the two current proposals will be adopted.

The Commission is committed to keeping Parliament informed on progress regarding the SAM initiative and on public consultations and new guidelines adopted in that context. The Commission looks forward to the appointment of the rapporteurs and to Parliament's opinion on both proposals. The Commission services are available for the rapporteurs and other interested Members to discuss the relevant issues and to provide any necessary clarification.

2-585-000

Gunnar Hökmark, *on behalf of the PPE Group* . – Madam President, let me thank the rapporteur as well as the Commissioner. I think that it is important to remember that state aid always risks distorting competition. It always risks conserving all structures at the cost of new entrants and new ideas and it is always a risk to the integration of the internal market. That is why we have competition legislation and that is why we have strict rules for state aid.

I think it is important when we talk about the modernisation of state aid that the theme must be less but better targeted state aid. We have just had a discussion in this plenary about public finances and state aid always undermines the stability of public finances. That is why the target must be less and better targeted state aid, supporting knowledge development, supporting innovation clusters, supporting services – but not supporting different entities, different companies – supporting the emergence of new technologies in different areas.

I think it must be up to the Commission to follow up on our achieving less state aid – because then we are enabling more private investments and more competition – but also to ensure that it is better targeted and not distorting competition but helping new innovations and new science clusters and new infrastructures to emerge. That must be the challenge for the Commission in the years to come.

2-586-000

Sergio Gaetano Cofferati, *a nome del gruppo S&D* . – Signora Presidente, onorevoli colleghi, Signor Commissario, immagino che anche lei come noi vorrebbe lavorare in una situazione nella quale gli aiuti di Stato non sono più necessari. Ma quello è l'ideale ed è un ideale, ahimè, purtroppo lontano. Oggi dobbiamo mettere in conto che l'esigenza di armonizzare i settori produttivi e le varie dimensioni economiche è possibile soltanto se questa politica rimane in campo.

È però altrettanto vero che quando si arriva, come oggi, in situazioni di grandissima difficoltà, perché la crisi, seppure in maniera disforme, colpisce tutti paesi europei, il rischio che gli aiuti di Stato diventino, in virtù anche di un eccesso di autonomia nell'utilizzo e di scarso senso della responsabilità nella scelta degli obiettivi, una delle condizioni che altera le dinamiche di rapporto economico e dunque la concorrenza.

Allora è opportuna la proposta che è stata fatta dalla Commissione di puntare a una modernizzazione. Però dobbiamo intenderci su che cosa significa modernizzazione. Credo

che ci sia un problema evidente di tempi: se gli aiuti di Stato sono assoggettati a procedure molto lunghe, come oggi, rischiano di non avere l'efficacia necessaria soprattutto per fronteggiare le situazioni di crisi, che possono diventare addirittura delle vere e proprie emergenze.

Secondo tema: c'è bisogno di un controllo delle modalità con le quali si istruisce la pratica per gli aiuti di Stato, per evitare abusi e per evitare anche che gli stessi vengano indirizzati verso ipotesi e soluzioni diverse da quelle dichiarate fin dall'inizio. Allora bisogna mettere in equilibrio la necessità di fare in fretta con la necessità di avere un controllo costante e sarà più facile avere questo controllo se la procedura – come peraltro la Commissione indica – sarà fissata secondo parametri e criteri che devono essere confermati, non solo dalla pratica e dall'esperienza ma anche da qualche elemento di novità che abbia un po' il coraggio di guardare in avanti.

La terza cosa per quanto concerne l'ipotesi di modernizzazione, secondo me, è quella del rapporto tra i vari livelli istituzionali: il Consiglio, la Commissione e il Parlamento. Il Parlamento non può avere un ruolo marginale: la sola consultazione del Parlamento non è sufficiente. Io prendo come vero e concreto l'impegno da lei qui riconfermato: cioè quello di tenere conto dell'opinione del Parlamento e di informarlo. Ma se questi non hanno un peso risolutivo nella definizione degli aiuti di Stato non faremo grandi passi avanti.

Capisco che esiste un problema di base giuridica e di modifica dei trattati: ma quello che le chiediamo è un impegno per il dopo. La novità vera, insieme alla modifica delle procedure, potrebbe essere esattamente questa: quella di prevedere per il Parlamento un ruolo primario e non più una condizione di semplice coinvolgimento.

2-587-000

Sophia in 't Veld, *on behalf of the ALDE Group*. – Madam President, I cannot help feeling a degree of unease when I read the proposals; some of the elements have already been highlighted by colleagues, in particular Mr Sánchez Presedo and Mr Hökmark, because the objective sounds excellent: less and better targeted state aid.

We have been hearing the mantra for years, yet I cannot help but feel that these proposals are basically about making it easier on the one hand to grant state aid and on the other hand, making it more difficult to challenge the granting of state aid; making it more difficult for companies who, for example, feel that they have been put at a disadvantage.

Now, state aid is supposed to be something temporary, something exceptional. Mr Cofferati just mentioned when times are exceptionally hard we should be able to intervene but I get the feeling that with all the modifications in the state aid regime in recent years, state aid is becoming something structural. It is simply becoming part of the regular public expenditure and that cannot be the idea. It has to remain exceptional.

The question has also not been answered, and it has been rightly raised by Mr Sánchez Presedo, concerning the report which highlights that 40%, I think it was, of the aid which is granted under the exemption regime cannot be justified or may even be unjustified. How can we be speaking about relaxing the regime of state aid if this question has not been clarified first?

Finally, I join those who say ultimately this is not a mere administrative matter, this is about policy choices and I think it is high time and it would be welcome if the Commission would

join forces with Parliament. It is high time that this becomes a matter of parliamentary competence as well.

2-588-000

Andreas Schwab (PPE). - Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich kann mich natürlich teilweise dem anschließen, was bereits gesagt wurde, aber ich möchte zunächst einmal sagen, dass – auch wenn Vizepräsident Almunia heute nicht selber da ist – der Vorschlag der Kommission, sich künftig vor allem auf die wichtigen und schwerpunktmäßigen Fälle mit großer faktischer Relevanz für den Binnenmarkt zu kümmern, im Prinzip richtig ist. Denn es hilft uns nichts, wenn wir uns zu sehr im Detail verlieren, wir müssen uns und auch die Kommission muss sich schon auf die wirklich wichtigen Fälle konzentrieren. Aber ich glaube, dass die Kritikpunkte, die von den Kollegen – gerade zuletzt von Frau Kollegin in't Veld – vorgebracht wurden, tatsächlich auch entkräftet werden können. Dafür brauchen wir – und da fordere ich die Kommission ausdrücklich auf – wirklich detaillierte Kriterien, anhand deren eine solche Abgrenzung und Priorisierung der Fälle erfolgen soll. Nur dann macht dieser neue Vorschlag Sinn.

Zum Zweiten, Frau Präsidentin: Soweit sich die Europäische Kommission künftig verstärkt aus der Ex-ante-Kontrolle beihilferechtlicher Tatbestände zurückziehen und sich stärker auf das Instrument der Ex-post-Kontrolle konzentrieren will, muss jederzeit sichergestellt sein, dass die nationalen Behörden diese Aufgabe ersatzweise und dann konsequent durchführen. Deshalb muss an diesem Punkt aus meiner Sicht die Zusammenarbeit zwischen der Europäischen Kommission einerseits und den nationalen Behörden andererseits noch erheblich verbessert werden.

Zum Dritten möchte die Kommission ja zukünftig verstärkt die Sachverhalte in direktem Kontakt mit den betroffenen Parteien in Beihilfebeschwerdeverfahren ermitteln und sich stärker auf die von den nationalen Beihilfebehörden übermittelten Sachverhalte beschränken. Damit ist aber ein erheblicher zusätzlicher Aufwand verbunden, sodass ich die Frage stellen möchte, ob die vorhandenen Personalressourcen der GD Wettbewerb einer solchen Herausforderung überhaupt gerecht werden.

Und zuletzt, Frau Präsidentin, ist an dem Vorschlag aus meiner Sicht positiv, dass künftig einige Bereiche wie etwa die Gesundheitsversorgung und der Ausbau des Breitbandnetzwerks bereits über die allgemeine Gruppenfreistellungsverordnung ausgenommen sind. Das schafft gerade auch für die lokalen und regionalen Behörden eine gewisse Freiheit, die aber nicht missbraucht werden darf, weil wir auch auf dieser Ebene die haushaltspolitischen Maximen, die im europäischen Semester niedergelegt sind, unbedingt sichergestellt wissen wollen.

2-589-000

Διαδικασία catch-the-eye

2-590-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE). - Jómagam is úgy vélem, egyértelműen korszerűsíteni kell az állami támogatások ellenőrzését, elsősorban azért, hogy javítsunk a bizottsági felügyelet minőségén, másodsorban azért, hogy a megfelelő versenytorzulásokat korlátozni tudjuk. A jelenlegi bonyolult anyagi, jogi szabályozás és eljárási keret egyaránt alkalmazandó kisebb és nagyobb horderejű ügyekben, ami rendkívül bonyolulttá teszi magát az eljárást.

Egyetértek az ECON bizottság állásfoglalásával: nagyon fontos lenne és indokolt is lenne a Parlament általi demokratikus felügyelet. Úgy vélem, hogy mindenképpen felül kell vizsgálni az együttdöntés hiányát ezen a területen nemcsak a gazdasági szabályozás más szempontjaiból történő egyeztetés és összehangolás céljából, hanem azért is, mert nem elegendő a Bizottság *ex-post*, csupán adminisztrációs célú ellenőrzése, hanem igenis ez egy alapvetően politikai kérdés, hogyha növekedéspárti politikáról beszélünk, és a közkiadások hatékonyságának növeléséről, akkor ez nem megkerülendő, nem megkerülhető, ugyanúgy ahogy a Parlamenttel történő együttműködés sem és az együttdöntés sem.

2-591-000

Silvia-Adriana Țicău (S&D). - Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene prevede la articolul 107 paragraful 3 litera (e) că alte categorii de ajutoare de stat, considerate compatibile cu piața internă, se stabilesc prin decizia Consiliului, care hotărăște la propunerea Comisiei.

Comisia a declarat, în Comunicarea din luna mai 2012 privind modernizarea ajutoarelor de stat, că va purta un dialog deschis cu Parlamentul European și cu alte părți interesate, în perspectiva unei dezbateri privind propunerile legislative de modernizare a ajutoarelor de stat. Subliniem faptul că revizuirea și eficientizarea prin simplificare a orientărilor privind ajutoarelor de stat trebuie să se facă cu implicarea Parlamentului European.

În cazul în care Comisia va decide să extindă amploarea și domeniul de aplicare al măsurilor de ajutor exceptate de la obligația notificării *ex ante*, statele membre vor avea mai multe responsabilități în ceea ce privește asigurarea aplicării corecte a normelor privind ajutoarele de stat. De asemenea, procedura privind ajutoarele de stat ar trebui să fie simplificată și în ceea ce privește tratarea plângerilor.

2-592-000

Jaroslav Paška (EFD). - Niet pochýb o tom, že právne normy je vhodné v prípade potreby prispôbovať potrebám každodenného života. Z toho pohľadu je iniciatíva Komisie na vydanie dvoch nariadení, ktorými sa vykonáva program modernizácie štátnej pomoci, akceptovateľná. Problémom je však voľba právneho základu, ktorý si Komisia zvolila, keď obišla Európsky parlament pri príprave týchto návrhov. Veď zmena a doplnenie procedurálneho nariadenia č. 659 z roku 1999 sa týka aj podmienok kontroly nad rozhodnutiami volených miestnych a celoštátnych orgánov a v zmysle článku 15 rámcovej dohody medzi Parlamentom a Komisiou by mal byť zapojený do prípravy tohto znenia aj Európsky parlament. Preto zvolený postup Komisie sa mi zdá nesprávny a odporúčal by som Komisii, aby v budúcnosti v záujme dosiahnutia lepšieho výsledku zvolila v takýchto veciach metódu spolurozhodovania s Európskym parlamentom.

2-593-000

Erik Bánki (PPE). - Tisztelt Elnök Asszony, Képviselőtársaim! Az állami támogatások szabályozásának korszerűsítése fontos kérdés. Olyan beruházások és fejlesztések támogatásainak felhasználásáról van szó, amely a tagállamok nemzeti szintjén, illetve a helyhatóságainak működésében nagymértékben befolyásoló szereppel bír, különösen a kisebb gazdasági erővel rendelkező országok esetében. Éppen ezért fontos, hogy az uniós polgárok által választott Európai Parlamentnek érdemi befolyása legyen a változtatásokra. Sajnos ennek a szabályozásnak a módosításában a Parlamentnek nincs együttdöntési jogköre, csupán konzultációs joga, pedig ahogy azt korábban említettem, ez a támogatási

mechanizmus jelentős politikai hatással bír. Kulcsfontosságú ezért, hogy az Európai Bizottság vegye figyelembe az Európai Parlament javaslatait, és fontolja meg a jelenlegi szabályozás felülvizsgálatát. Az állami támogatások hatékony felhasználása munkahelyeket teremt, növeli Európa és a tagországok versenyképességét, javítja a lakosság életminőségét. Kiemelkedő szerepe lehet a gazdasági növekedés megindításában, ezáltal a nemzeti költségvetések egyensúlyának megteremtésében.

2-594-000

(*End of catch-the-eye procedure*)

2-595-000

Siim Kallas, *Vice-President of the Commission*. – Madam President, there is no doubt that state aid issues are hugely important and they are always on the Commission agenda. We constantly discuss concrete state aid cases and state aid proposals, and the possible misuse of state aid rules by Member States which want to give state aid to certain companies or sectors. The Commission's role is to keep this under control. It is our mission not to allow unfair state aid which can distort competition. However, life goes on, times change, rules change and the economy changes, so the need to modernise the rules to make it more simple and transparent is an objective of paramount importance to the Commission.

What about the legal bases and how to organise this work? This is of course the decision of all legislative bodies of the Commission but I can only assure you on behalf of the Commission that Parliament's comments and opinions are extremely important to the Commission as are all processes, including the consultation process, which is foreseen in today's framework.

2-596-000

Πρόεδρος. - Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Πέμπτη 17 Ιανουαρίου

19. Επιτρεπόμενες διαστάσεις και βάρος ορισμένων οδικών οχημάτων (συζήτηση)

2-598-000

Πρόεδρος. - Το επόμενο σημείο στην ημερήσια διάταξη είναι η συζήτηση σχετικά με προφορική ερώτηση προς την Επιτροπή όσον αφορά τις επιτρεπόμενες διαστάσεις και βάρος ορισμένων οδικών οχημάτων του Brian Simpson, εξ ονόματος της Επιτροπής Μεταφορών και Τουρισμού (O-000221/2012 - B7-0104/2013)

2-599-000

Brian Simpson, *author*. – Madam President, on behalf of the Committee for Transport and Tourism, I introduce this debate this evening on the issue officially of weights and dimensions but on what has become known as mega trucks or gigaliners. The Oral Question tabled today is intended to follow-up on the legal question which Parliament raised last year over the Commission's rights to rewrite unilaterally the rules on cross-border traffic of mega trucks without involving the co-legislators.

Personally, I do not support the extension of the use of these lorries as proposed because I believe the infrastructure in many countries cannot cope and this could lead to road safety

issues, and the effect on the environment and the rail freight sector has not been assessed. What is clear however is that whether you are pro mega trucks or anti there is a strong consensus within the committee that any change to the present position should be done through the codecision process.

We cannot accept that something as important as this can be decided in an arbitrary fashion, announced at some conference on the basis that a legal boffin has had a change of mind and done a spectacular U-turn on previous advice. We were told in the past that the extension of mega trucks could not take place under the present legislation. Indeed, the Commissioner confirmed this in his response to parliamentary questions raised by honourable Members. But then, as if by magic, it was the intention of the Commission to sneak this change through in the hope that Parliament did not notice the change. Well, Madam President, Parliament did notice and what has followed since has been a farcical situation of the Commission scurrying around trying to find a way out of the mess it has found itself in.

Following months of reflection, the Commissioner decided to uphold his reinterpretation of the present legislation, even though in his letter to me he acknowledged that the current directive is not completely unambiguous. Even President Barroso in his letter to President Schulz acknowledged that a full revision of the legislation would be an opportunity to provide full legal clarity.

I ask the Commissioner this evening to agree with me that the present legislation is unclear and that in those circumstances he has a duty to end that uncertainty by putting forward for Parliament's consideration, a full revision of this legislation which addresses the issues of cross-border mega trucks. I am told, Commissioner, that you do not intend to do that, which in my view just compounds the errors that were made last year. If it is your wish to extend cross-border mega trucks then have the courage of those convictions to bring these changes before Parliament, under codecision, for its democratic consideration.

Commissioner, we need legal clarity and that can only be achieved with the full cooperation of the co-legislators and not on a whim of some lawyer tucked away in the Commission. This whole issue has become a mess of the Commission's making and the time has come to sort out that mess by allowing this Parliament to carry out its constitutional role as enshrined in the Treaties governing the European Union.

2-600-000

Siim Kallas, *Vice-President of the Commission*. – Mr President, the Commission thanks the honourable Members of the Committee on Transport for the opportunity to continue the debate on revising Directive 96/53/EC. The useful discussions which took place in spring 2012 highlighted the sensitivity surrounding longer trucks and the different interpretations which may exist on their treatment under the directive. They also confirmed that a clarification was needed on these points.

The Commission is finalising the revision of the directive. A proposal can be expected in the coming months and will follow the ordinary legislative procedure. The revision is needed to adapt the directive to technical developments and societal and economic imperatives, particularly in vehicle aerodynamics and intermodal transport. It will focus on changes which are expected to bring significant benefits by improving vehicle energy efficiency, connections between transport modes, as well as enforcement.

These changes are first, to allow the aerodynamic streamlining of vehicles by adapting maximum lengths and the definition of technical requirements for boat tails and smart cabins; secondly, to facilitate the transport of 45 foot containers in intermodal transport; thirdly, to adapt maximum weights to promote the use of clean propulsion systems (electric, hybrid engines) and fourthly, to introduce provisions on enforcement to reduce overloading and therefore protect infrastructure from damage and improve road safety.

Regarding the question on cross-border traffic of longer trucks, we think that this issue can be discussed within this legislative procedure linked to this directive so we fully respect the committee's opinion on this matter and we will then follow the committee's opinion.

The Commission thanks Parliament for the continuing discussions between the two institutions and hopes that the constructive debate and cooperation will continue once the proposal to revise Directive 96/53/EC has been adopted.

2-601-000

Georges Bach, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Frau Präsidentin, Herr Vizepräsident Kallas! Sie haben mehrmals und auch jetzt wieder angekündigt, eine Überarbeitung der Richtlinie 96/53 über die zulässigen Abmessungen und Gewichte für bestimmte Fahrzeuge vorzulegen. In dieser Richtlinie, wie Sie eben ausführten, sollen unter anderem Punkte wie die Verbesserung der Aerodynamik und die Sicherheit der Fahrzeuge, aber auch Umweltaspekte berücksichtigt werden, und die Fahrzeuge sollen an die aktuellen Anforderungen der modernen Technik angepasst werden.

Meine Frage in diesem Zusammenhang: Wird die Kommission das anpacken, was im Juni von Ihnen, Herr Kallas, und auch durch einen Brief von Präsident Barroso versprochen wurde, nämlich Rechtsklarheit und Rechtssicherheit zu schaffen über den Einsatz von übergroßen Lastkraftwagen in so genannten Gigalinern? Dieses Thema wird bereits seit längerer Zeit kontrovers behandelt, einige Mitgliedstaaten haben gute Erfahrungen gemacht, andere weniger gute, und andere wiederum stellen den Einsatz zurück oder haben ihre Versuche eingestellt.

Die Probleme sind bekannt: fehlende Straßeninfrastrukturen, ungeklärte Fragen, was die Straßenverkehrssicherheit anbelangt, auch die Unvereinbarkeit mit der Idee, mehr Verkehr von der Straße auf die Schiene zu bekommen. Auch der grenzüberschreitende Einsatz ist nicht geklärt. Deshalb – und da stimme ich unserem Vorsitzenden, Brian Simpson, vollkommen zu – würde ich mir wünschen, dass Sie gemeinsam mit dem Parlament vorgehen, um eine kohärente und klare Position im Rechtsverfahren auszuarbeiten. Und im Rahmen dieser Neufassung wäre z. B. auch eine Überprüfung der Effizienz und der augenblicklichen Kapazitäten unbedingt notwendig. Nur zusammen mit dem Parlament können wir eine sinnvolle Gesetzgebung ausarbeiten. Mit einer einseitigen Interpretation vonseiten der Kommission ist im Endeffekt niemandem geholfen. Das ist weder sinnvoll für die Verkehrsteilnehmer noch für die Industrie.

2-602-000

Saïd El Khadraoui, *namens de S&D-Fractie*. – Ik moet zeggen dat ik uit het antwoord van de commissaris niet kan opmaken of de nieuwe interpretatie nu wel of niet geldt. Dat is mij niet helemaal duidelijk.

Voor mijn fractie zijn er twee redenen om ons bezorgd te maken over dit thema. Ten eerste een van procedurele aard en ten tweede een van inhoudelijke aard. Wat de procedure betreft

blijven wij ons erover verbazen dat de Commissie blijkbaar eenzijdig haar eigen interpretatie heeft gewijzigd over een punt dat nochtans cruciaal is, namelijk de vraag of die gegaliners, die monstertrucks, die grote vrachtwagens, die duidelijk niet voldoen aan de beperkingen die door de richtlijn inzake maten en gewichten worden opgelegd, nu wel of niet over de binnengrenzen mogen rijden.

Nadat u zelf eerst in een aantal antwoorden op vragen van collega's heeft verduidelijkt dat dit níet zo was, heeft u nu het geweer van schouder gewisseld. Wij zijn van mening dat het niet om een detailkwestie gaat en dat de wetgever zich hierover moet uitspreken. Wij begrijpen dat wij dit zullen kunnen doen, maar ondertussen is het niet duidelijk wat het statuut van de huidige wetgeving, alleszins de nieuwe interpretatie, is. Wij willen het democratisch debat hierover afwachten en vragen u om uw idee in een wetswijziging te gieten.

Ten tweede is er natuurlijk de inhoud. Wij zijn van mening dat het stimuleren van grotere vrachtwagens in strijd is met de doelstellingen van het witboek dat een *modal shift* van wegtransport naar meer duurzame vervoersmiddelen voor langere afstanden beoogt. Dit zal de wegtransportsector meer bevoordelen en zware investeringen vergen van de infrastructuur en mogelijk ook de verkeersveiligheid in het gedrang brengen.

Om al deze redenen vragen wij u af te zien van uw plannen en u te concentreren op andere, meer belangrijke punten.

2-603-000

Gesine Meissner, *im Namen der ALDE-Fraktion*. – Frau Präsidentin! Es geht hier um eine Richtlinie, die in einer Zeit entstanden ist, als die langen Lkw noch gar nicht auf den Straßen unterwegs waren. Das muss man vorweg wissen. Es ist ja so, dass in dieser Richtlinie von vornherein bestimmte Maße und Gewichte für Lkw festgelegt wurden. Später kamen dann andere Mitgliedstaaten dazu, die diese längeren und schwereren Lkw benutzen. Darum wurde gesagt, es kann in Ausnahmefällen von den Mitgliedstaaten, die diese längeren Lkw nutzen wollen, in ihrem Interesse genehmigt werden, dass sie dort fahren, und das müsse der Kommission mitgeteilt werden. Es ist immer wichtig, zu wissen, wie die Rechtslage wirklich war.

Jetzt geht es um die Frage: Dürfen diese Lkw, die länger sind, als es in der Richtlinie vorgegeben ist, über die Grenze fahren oder nicht? Das Problem – so sehe ich das – ist tatsächlich weniger ein ideologisches: Will man die, oder will man die nicht? Ich komme aus Niedersachsen, da haben wir damit gute Erfahrungen gemacht, dass auch die Straßeninfrastruktur und die Verkehrssicherheit damit konform gehen. Es geht aber darum: Dürfen sie über die Grenze oder dürfen sie das nicht? Da ist tatsächlich das Problem, dass von der Kommission unterschiedliche Antworten gegeben wurden. Es wurde zunächst bei einer Frage gesagt: Nein, sie dürfen nicht über die Grenze. Und sollte so ein Fall vorgetragen werden, dann müsse man das verfolgen, dann müsse man auch eine Verwarnung aussprechen.

In einer zweiten Stellungnahme von Kommissar Kallas selbst hieß es dann, dass eigentlich nicht einzusehen ist, dass man nicht erlauben soll, dass die über die Grenze fahren. In Niedersachsen haben wir z. B. die längeren Lkw erlaubt, in den Niederlanden auch. Und wenn sie über die Grenze fahren wollen – wir sind ja für grenzüberschreitenden Verkehr, so hat es Kommissar Kallas gesagt –, ist es unlogisch, dass er es dann aufhalten sollte. Das ist genau der Punkt.

Die Hauptsache aus meiner Sicht ist, dass wir wollen, dass Unternehmer, die Waren durch Europa fahren, Rechtssicherheit haben. Dürfen sie längere Lkw einsetzen, oder dürfen sie das nicht? Dürfen sie über die Grenze fahren, oder dürfen sie das nicht? Wenn sie nicht über die Grenze fahren, macht es vielleicht keinen Sinn. Darum ist es ganz wichtig, eine Klarheit zu haben von der Kommission, und wenn es eine Richtlinie ist, natürlich unter Beteiligung des Parlaments. Darum geht es. Was ist jetzt Stand der Dinge, damit die Unternehmen Rechtssicherheit haben?

2-604-000

Michael Cramer, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Frau Präsidentin, meine Damen und Herren! Konrad Adenauer sagte einst, als er seine Meinung plötzlich geändert hatte: „Keine Macht der Welt kann mich daran hindern, über Nacht klüger zu werden“.

Dieses Recht nimmt wohl auch Kommissar Kallas für sich in Anspruch. Er antwortete auf meine Anfrage vom 16. März 2010, in der ich wissen wollte, ob er von grenzüberschreitenden Fahrten von Monstertrucks weiß, mit eindeutigem Nein und sagte, würde die Kommission über einen grenzüberschreitenden Einsatz von Mega-Trucks in Kenntnis gesetzt, würde sie gegen diese Mitgliedstaaten ein Verfahren wegen Verstoßes gegen die Richtlinie einleiten. Als er jedoch von der International Road Union eingeladen wurde, wollte er von seiner eindeutigen Position nichts mehr wissen und die grenzüberschreitenden Fahrten plötzlich zulassen. Er wollte keine Änderung, sondern die Gesetze nur anders interpretieren. Der Hüter der Gesetze wollte die Gesetze plötzlich brechen. Darüber waren alle Fraktionen empört, egal ob sie nun für oder gegen die Monstertrucks sind, und forderten Aufklärung.

Daraufhin antwortete Siim Kallas dem Verkehrsausschuss am 13. Juni 2012, Zitat: „Ich bewerte diese Vorgehensweise als juristisch einwandfrei, obwohl ich einsehe, dass diese Richtlinie nicht völlig eindeutig ist.“ Um alle Zweifel auszuräumen, wies er auf die anstehende Revision der Richtlinie hin, um den Sachverhalt des grenzüberschreitenden Verkehrs von Gigalinern neu zu überarbeiten. Auf diese Überarbeitung wies auch Kommissionspräsident Barroso hin, der von Parlamentspräsident Martin Schulz aufgefordert wurde, den Verkehrskommissar bei seinen illegalen Eskapaden zu stoppen. Aber auch den Hinweis seines Präsidenten ignorierte Kallas. In einem Interview am 11. Januar 2013 auf EuroPolitics sagte er, dass in der Überarbeitung der Richtlinie der grenzüberschreitende Verkehr von Gigalinern gar nicht behandelt würde.

Man kann das Adenauer-Zitat auch umdrehen: Keine Macht der Welt kann mich daran hindern, nicht nur über Nacht klüger, sondern auch dümmer zu werden.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

2-605-000

Gesine Meissner (ALDE), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Frau Präsidentin! Der Kollege Cramer hat gerade schwere Vorwürfe gegen den Kommissar erhoben. Er hat von Dummheit gesprochen und sogar davon, dass der Kommissar das Gesetz gebrochen hat. Das ist wirklich starker Tobak, um es so zu sagen. Bis jetzt haben wir versucht, die Debatte sachlich zu halten. Aber das ist jetzt wirklich eine Frage von Unsachlichkeit.

Meine Frage lautet ganz konkret: Kann man wirklich von Gesetzesbruch reden, wenn es gar nicht in der Entscheidungsbefugnis der Kommission liegt, diese längeren Lkw

zuzulassen, wenn es eine Frage der Mitgliedstaatenzulassung ist, und diese das der Kommission melden? Inwieweit bricht dann die Kommission Recht, wenn sie eigentlich nur Dinge zur Kenntnis nimmt?

2-606-000

Michael Cramer (Verts/ALE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der blauen Karte*. – Ich habe vor zwei Jahren den Kommissar dezidiert gefragt, ob er Kenntnis davon hat, dass diese Monstertrucks die Grenze überschreiten. Darauf hat er eindeutig gesagt: Nein. Aber er ergänzte die Antwort und sagte: Wenn ich das wüsste, würde ich die Mitgliedstaaten auffordern, mir Kenntnis zu geben. Wenn die das bestätigen, dann werde ich sie auffordern, das zu unterlassen, und wenn sie das nicht tun, dann werden wir ein Vertragsverletzungsverfahren einleiten. Also, da habe ich dem Kommissar getraut. Das war eine eindeutige Aussage. Und plötzlich sagt er, ich will davon gar nichts mehr wissen, ich interpretiere das einfach anders, ich entscheide, wie Gesetze ausgelegt werden, mich interessiert der Rat nicht, mich interessiert das Parlament nicht, ich mache, was ich will. Das hat mit Demokratie nichts zu tun!

Deshalb waren wir uns im Ausschuss alle einig, alle Fraktionen: Das lassen wir uns nicht bieten, das Parlament darf nicht ausgegrenzt werden, der Gesetzgeber muss involviert werden. Das fordern wir! Stoppen Sie die illegalen Sachen, bis alles geklärt ist!

2-607-000

Jörg Leichtfried (S&D). - Frau Präsidentin, Herr Kommissar! Sie haben in letzter Zeit Pech gehabt mit dem Europäischen Parlament. Wenn man das Flughafen-Paket anschaut, sind Ihre Vorschläge durchweg abgelehnt worden. Ich habe jetzt den Verdacht, dass Ihr Schluss daraus ist: Wenn die nicht tun, wie ich will, befasse ich das Europäische Parlament eben nicht mehr. Und so verhalten Sie sich in der Frage Gigaliner. Sie erzählen uns jetzt irgendetwas von Maßen und Gewichten. Das hat mit der Kernfrage nichts zu tun.

Sie haben, und da gebe ich dem Kollegen Cramer recht, eigenmächtig, wahrscheinlich nicht legitimiert, europäisches Recht geändert! Und das geht nicht, Herr Kommissar! Wenn Sie möchten, dass die Dinge sich ändern, dann bringen Sie einen Gesetzesvorschlag ein, und ansonsten tun Sie nichts! Ich möchte Sie fragen: Wollen Sie als der Kommissar in die Geschichte der Europäischen Union eingehen, der versucht, eigenmächtig gegen den Gesetzgeber Dinge zu ändern? Ich glaube, das ist nicht Ihre Absicht, aber Sie sind auf dem besten Weg dazu.

2-608-000

Eva Lichtenberger (Verts/ALE). - Frau Präsidentin, Herr Kommissar! Als ich Ihnen bei Ihrer Stellungnahme auf unseren Vorsitzenden Simpson hin zugehört habe, haben Sie betont, Sie seien sich der Sensibilität der Frage bewusst. Offensichtlich denn doch nicht ganz! Denn, wenn man sich Ihr Verhalten in den letzten Monaten ansieht, so ist Ihnen wohl offensichtlich die Sensibilität bewusst, aber in Wirklichkeit ist Ihnen der Erfolg eines bestimmten Sektors wichtig. Ich habe Ihnen sehr genau zugehört, als Sie gesagt haben, aerodynamische Formen, Maße und Gewichte sind anzupassen, was das immer dann heißen will im Detail. Ich kann mir vorstellen, Sie wollen Überladungen vermeiden, indem Sie die Gewichtslimits so hoch setzen, dass keiner so viel reinbringt, dass es als Überladung gelten könnte. Sie wollen die Lkw offensichtlich so lang machen, dass die Schiene überhaupt keine Chance mehr hat, konkurrenzfähig zu sein.

Meine Frage an Sie: Werden Sie ein echtes *impact assessment* machen, das auch die notwendigen Mehrkosten für die öffentliche Hand mitberücksichtigt, wenn diese Gialiner auf unseren Straßen eingesetzt werden? Der Alpenraum wird sich wehren. Das kann ich Ihnen garantieren!

2-609-000

Silvia-Adriana Țicău (S&D). - Comisia și-a reiterat, în mai multe rânduri, intenția de a modifica, la sfârșitul anului 2012 sau la începutul anului 2013, Directiva 96/53 de stabilire, pentru anumite vehicule rutiere care circulă în interiorul Comunității, a dimensiunilor maxime autorizate în traficul național și internațional și a greutății maxime autorizate în traficul internațional. Evident, la aceste modificări Parlamentul trebuie să aibă un important cuvânt de spus.

În prezent, Parlamentul și Consiliul lucrează la modificarea Regulamentului 3821/85/CE privind tahografele digitale. Parlamentul a solicitat, în primă lectură, cu o largă majoritate, introducerea senzorului de greutate. Parlamentul consideră că introducerea acestuia va furniza informații utile cu privire la operațiunile de încărcare și descărcare. În cadrul negocierilor cu Consiliul Uniunii Europene, reprezentanții Comisiei ne-au informat că senzorul de greutate va fi introdus cu ocazia așteptatei modificări a Directivei 96/53/CE.

Domnule comisar, doresc să vă întreb, în mod direct, dacă modificarea Directivei 96/53/CE are în vedere și introducerea senzorului de greutate.

2-610-000

Διαδίκασια catch-the-eye

2-611-000

Ismail Ertug (S&D). - Frau Präsidentin, sehr geehrter Herr Kommissar! Herr Kommissar, heute Nachmittag, nach genau neun Wochen, habe ich Antwort auf meine Anfrage zu diesem Thema bekommen. Nach Artikel 117 der Geschäftsordnung hat die Kommission bis zu sechs Wochen Zeit. Das sei aber nur am Rande erwähnt. In diesem Schreiben haben Sie mir nochmals klipp und klar gesagt, Herr Kommissar, dass Sie an Ihrer veränderten aktuellen Rechtsauffassung festhalten. Ich möchte Ihnen eines ganz deutlich sagen: Dieses Verfahren ist inakzeptabel, denn diese neue Rechtsinterpretation hebt sozusagen die Gewaltenteilung durch die Hintertür auf.

Es gibt nur eine Möglichkeit: dass Sie das ordentlich im Parlament, im ordentlichen Gesetzgebungsverfahren einbringen, und so lange gilt die Richtlinie 53 aus dem Jahr 1996. Deshalb fordern wir und fordere ich Sie auch auf, unbedingt diese Revision zur Richtlinie einzureichen, aber in diese Revision auch den grenzüberschreitenden Verkehr einzubinden. Denn das ist – das hört man aus verschiedenen Ecken und Enden – wohl nicht Ihre Intention. Seien Sie vergewissert, dass wir Ihnen alles andere nicht durchgehen lassen werden!

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

2-612-000

Michael Cramer (Verts/ALE), *Frage nach dem Verfahren der blauen Karte.* – Ich möchte Herrn Ertug fragen, ob ihm bekannt ist, dass irgendwo die Monstertrucks über die Grenze fahren, und wie er damit umzugehen gedenkt, und den Kommissar nachher auch darum

bitten, wenn das der Fall sein sollte, zu diesen illegalen Akten in der Europäischen Union Stellung zu nehmen.

2-613-000

Ismail Ertug (S&D), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der blauen Karte*. – Vielen Dank, Herr Kollege Cramer. Das ist eine wichtige Frage. In der Tat ist es nach unserem Kenntnisstand so, dass heute z. B. zwischen Dänemark und Deutschland Gigaliner fahren. Das wäre eine Frage an Sie, Herr Kommissar: Wann gedenkt die Kommission als Hüterin der Verträge ein Vertragsverletzungsverfahren gegen diese beiden Länder einzuleiten? Das würde uns interessieren. Vielen Dank auch an den Herrn Kollegen für die Frage.

2-614-000

Inés Ayala Sender (S&D). - Señora Presidenta, yo también quería unirme a la sorpresa y al malestar de mis compañeros y compañeras, precisamente en relación con esta indecisión y confusión que usted está creando, señor Comisario.

Y creo que no le hemos dado motivo en el Parlamento para una situación así. Ahora mismo, en mi país, en Cataluña, acaba de salir una norma, que el Gobierno catalán ha promulgado, a saber, una norma de cuarenta y cuatro toneladas, que también ha creado un revuelo interno, precisamente por esta confusión de no saber exactamente a qué atenernos, sobre todo debido a una interpretación que crea tal confusión.

Yo creo que, en aras de la seguridad jurídica y de la seguridad vial, desde luego no debería crearse una situación como ésta, así que, por favor, le pido también que aclare cuanto antes la situación para que no se cree más confusión, también en los Estados miembros y entre las regiones.

2-615-000

(Λήξη της διαδικασίας *catch-the-eye*)

2-616-000

Siim Kallas, *Vice-President of the Commission*. – Madam President, I would like just to repeat, we have had this discussion numerous times so there is not such great confusion. The Commission has no intention of authorising, the European modular system – there are various names for this – or gigaliners to be used all over Europe. I strongly support the opinion that this must be left in the hands of the Member States. If a Member State allows these bigger trucks to be used, as happens in northern countries, then it is in the hands of the Member States, and if there are countries where the population does not like them then it is up to their governments to decide that these cannot be used. I think this is the only possible way to deal with this issue. We do not have any intention of authorising the use of bigger trucks in all Member States.

I want to say that this amendment to this directive includes a great many positive changes in weights and dimensions in order to make trucks more environmentally friendly and more efficient as well. This is why I listed these at the beginning. Some Member States, as you know very well, have allowed bigger trucks, including several 'Lands' in Germany. There are various reports. Some reports say we have had impact assessments, and we have different assessments of the situation, and the various reports do, as Mr Bach said, give various answers to these questions.

That was the issue on which our opinions conflicted and where the problem was created. I admit too that giving a legal answer to a letter which asked what was the legal interpretation was a mistake. We consulted Parliament's Legal Service with, as you know, all the members of the Committee on Transport present when we discussed these issues and we thought that it would be enough if we gave legal explanations, and if countries allow the use of bigger trucks they can also cross borders under certain conditions and these conditions are listed.

I agree that this could of course have been handled differently. I admit that this was a mistake. I can clearly say that this was our mistake and it could of course be handled with this directive, linked to this directive, and within this directive in Parliament and now it is a possibility. So we consider that Parliament has full powers during this discussion about amendments to this directive to make whatever amendments – to vote for this amendment, to vote against that amendment – and so this issue must now be settled in this way.

It is now for the Members of the European Parliament, for the Committee on Transport, to form an opinion about the possibilities of crossing borders between the Member States. So far the legal explanation exists. Our legal opinion is that these are bigger trucks; if Member States allow them to be used then they can also cross borders.

About weight sensors: weight sensors are very expensive and we were reluctant to include them in this directive, so they have not been included. They are very expensive and we promote the voluntary use of these sensors. Of course, from what I just said I can clearly answer that no infringement procedure has been launched against Member States which have allowed their bigger European modular system trucks to cross the borders.

2-617-000

President. – The debate is closed.

Written statement (Rule 149)

2-618-000

Jutta Steinruck (S&D), schriftlich . – Die Kommission muss nun endlich die Revision der Richtlinie 96/53/EG vorlegen. Darin sollte auch die Problematik der Gialiner angesprochen werden. Es kann nicht sein, dass die Kommission grenzüberschreitende Fahrten von Gialinern zulässt, ohne eine Revision der Richtlinie 96/53/EG vorzunehmen. Gialiner sind keine angemessene Lösung, um dem Problem des erhöhten Verkehrsaufkommens entgegenzuwirken. Vielmehr sollten wir Güter auf die Schiene oder auf das Wasser verlagern. Das wäre auch aus ökologischer Sicht ein angemessener Schritt. Zudem habe ich bei Gialinern Bedenken in Sachen Verkehrssicherheit. Überholmanöver dauern wesentlich länger und stellen damit eine Gefahr dar. Bei einer Länge von 25 Metern und einem Gewicht von bis zu 60 Tonnen stellt sich auch die Frage über die Auswirkungen auf den Zustand von Brücken und Straßen. Bevor auf europäischer Ebene ein klarer Kurs vorgegeben wird, sollten dringend die langfristigen Auswirkungen von Gialinern auf das europäische Verkehrsnetz analysiert werden.

20. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

21. Λήξη της συνεδρίασης

2-621-000

(Η συνεδρίαση λήγει στις 22.50)